الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

رئاسة الجمهورية




المجلس الأعلى للغة العربية

وزارة الصيد البحري والمنتجات الصيدية



القاموس الوظيفيّ لمصطلحات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات

- المصطلحات التّقنيّة والإداريّة.
- آلات وسفن الصّيد البحريّ.
- المِهَن وأنشطة الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات.
- المنظّمات الدّوليّة والجهويّة.
- ملحقات مختلفة.



منشورات المجلس 2022



الإيداع القانوني : جوان 2022

52، شارع فرانكلين روزفلت – الجزائر / ص.ب رقم: 575 ديدوش مراد، الجزائر


الهاتف: 09/ 11 07 23 (021)

النّاسوخ: 07 07 23 (021)

الموقع الإلكتروني:www.hcla.dz

تصميم وإنجاز وطبع: منشورات كليك - المحمدية



مقدّمة البروفيسور هشام سفيان صلواتشي

أضحى **قطاع الصّيد البحريّ وتربية المائيّات في الجزائر**، وعلى مرّ السنوات، يكتسي أهمّية متعاظمة في الاقتصاد الوطنيّ، متفاعلا في ذلك بإيجابية مع المؤهّلات الطّبيعيّة التي تزخر بها البلاد ومع مكانة هذه النّشاطات على المستوى الجهويّ والدّوليّ: فعلاوة على البعد الاقتصاديّ والاجتماعيّ لنشاطات الصّيد البحريّ وتربية المائيّات، فإنّ دورها أصبح اليوم واضحا في تعزيز الأمن الغذائيّ وفي المساهمة في توطيد النّموّ الاقتصاديّ وفي استحداث اقتصاديّات محلّية قابلة لمواجهة التّحديّات. هذا من جهة، ومن جهة أخرى، فإنّ الطّابع التّقنيّ والعلميّ للصّيد البحريّ وتربية المائيّات يستدعي في الكثير من الأحيان اللجوء إلى المعارف العالميّة وإلى استعمال لغات أخرى للتّواصل والتّفاهم. ومع ذلك، فإنّ **وزارة الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيدية** متمسّكة بثوابت الأمّة ومعتزّة بها كانت ولا تزال تعمل ما وسعت من أجل إقحام استعمال اللغة العربيّة في العديد من المناسبات والمحافل، لاسيّما على مستوى المنظّمات الدّوليّة التي تعتبر الجزائر من أبرز المؤثّرين فيها.

ومن هذا المنطلق، كان من الطّبيعيّ والبديهيّ أن تستجيب **وزارة الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيديّة** للدّعوة الكريمة التي وجّهها لها مشكورا **المجلس الأعلى للّغة العربيّة**، متبركة بإحياء الذّكرى السّتين لاسترجاع السّيادة الوطنيّة، من أجل الإسهام في ترقية اللغة العربيّة والدّعم العمليّ لاستعمال المصطلحات التّقنيّة بلغة الضّاد.

ولقد كان ميلاد هذا العمل الموضوع بين أيديكم والمُعَنْوَن (**القاموس الوظيفيّ لمصطلحات الصّيد البحريّ وتربية المائيّات**) وقد أُريد له توفير مادّة لغويّة، تقارب **3.000 مصطلحًا محقّقًا**، كمرجع مصطلحيّ موثوق وعمليّاتي للتّقنيين والإداريين، ولكن أيضا لكلّ باحث في ميادين الصّيد والملاحة البحريين وتربية المائيّات، بما في ذلك القانون الدّولي البحريّ.

ومن المعلوم أنّ أهمّية المصطلحات في الميادين التّقنيّة والعلميّة تتجاوز مجرّد استعمالها اللغوي. فثراء العلوم والتّطوّر المتسارع للتّكنولوجيا والتّقنيّات اليوم تستدعي تواصلا مستمرًّا بين روّادها ومستعمليها، ممّا يستلزم طبيعيّا اتّفاقهم على مفاهيم ومعاني المصطلحات المتداولة.

وإذا كانت أفضل طريقة لممارسة الصّيد البحريّ وتربية المائيّات هو مزاولة الدّروس التّقنيّة وتعلّم المهنة من أصولها وروّادها، فإنّ أفضل طريقة للحديث عن هذين الميدانين هو بلا شكّ التّعرّف والتّقيّد بمصطلحات صحيحة المعنى ودقيقة المبنى، ويفهمها الجميع. وقد عمد فريق العمل الذي أوكلت له مهمّة جمع مادّة هذا القاموس والتّدقيق فيها ومراجعتها، على ترتيب مادّة هذه الطّبعة في **أربعة (4) مجالات:**

المجال الأول: المصطلحات التّقنيّة والإداريّة: حيث يتضمّن أهمّ المصطلحات المتداولة في ميادين الصّيد البحريّ وتربية المائيّات والبيولوجيا البحريّة وشيء من الملاحة البحريّة وإسقاطات علم المناخ على النّشاطات البحريّة.

المجال الثّاني: سفن وآلات الصّيد البحريّ: على اعتبار أنّ نشاط الصّيد البحريّ لا يمكنه أن يمارس إلا بسفينة وما يتمّ تجهيزها به من مُعدّات وآلات الصّيد البحريّ. لذا، يجمع هذا المجال أهمّ أنواع السّفن المستعملة في الصّيد البحريّ وكذا الشّباك، مع الإشارة دوما إلى ما هو مشهور استعماله بالجزائر. كما تضمّن المجال بعض أجزاء السّفينة، لاسيّما تلك المبنيّة من الخشب.

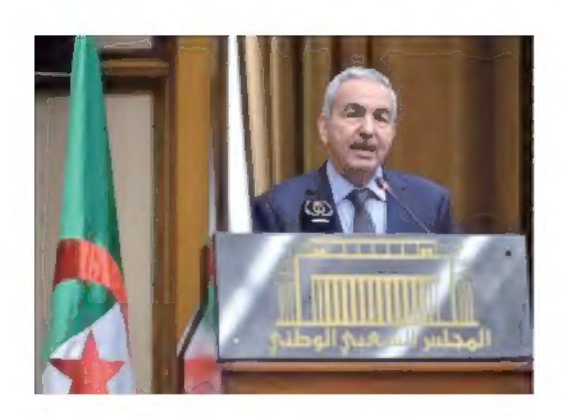
المجال الثّالث: مِهن وأنشطة الصّيد البحريّ وتربية المائيّات: ويتعلّق الأمر بتجميع أهمّ تسميّات المِهن وأصحابها ومختلف المهارات، ثم التّركيز على التّسميّات الرّسميّة للشّهادات وشهادات الكفاءة التي تمنحها الإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ، أو تلك التي تصدرها الإدارة المكلّفة بالملاحة البحريّة للمتخرّجين من مختلف معاهد التّكوين التّقنيّ في الصّيد البحريّ وتربية المائيّات.

المجال الرّابع: الاتفاقات والمنظّمات الدّوليّة: حيث يسرد هذا المجال قائمة الاتّفاقات والاتّفاقيّات والـپروتوكولات الدّوليّة، لاسيّما تلك التي صدّقت عليها الجزائر، وكذا المنظّمات الجهويّة والدّوليّة التي تعتبر الجزائر عضوا فاعلا فيها، وذلك لإبراز التزام وامتداد قطاع الصّيد البحريّ الجزائريّ على المستوى الجهويّ والدّوليّ، في التّشاور والاتّفاق مع الشّركاء حول القضايا المتعلّقة بتسيير وإدارة المصائد البحريّة وما تحمله من تداعيّات على الصّيادين الجزائريين على مستوى المياه الخاضعة للقضاء الوطنيّ، وكذا في التّشجيع على استغلال الموارد البيولوجيّة المائيّة في ظلّ احترام أهداف التّنمية المستديمة، علاوة على الدّفاع على حقوق الصّيادين ورجال البحر ووضع الآليات الدّوليّة الكفيلة بحماية حياتهم وتأمين عملهم ومستقبلهم. وعلاوة على هذه المجالات الأربعة، فقد ألحق بهذا القاموس مادّة علميّة وتعليميّة هادفة تسمح لمستعمليه، لاسيّما الشّباب منهم، التّعرّف أكثر على عالم الصّيد البحريّ وتربية المائيّات. إنّ مادّة هذا القاموس، على غِنَى مضمونها وثرائه، تبقى مجرّد خطوة أولى في درب تبسيط وتدوين مصطلحات الصّيد البحريّ وتربية المائيّات. ويبقى الباب مفتوحا لأيّ شخص لاحظ نقصا في هذا القاموس أو أراد إثراء مادّته، وذلك عبر المنصّة الموضوعة لهذا الغرض على موقع الوزارة (www.mpeche.gov.dz) أو بالتّواصل مباشرة مع فريق العمل على البريد الإلكترونيّ: farid.naitdjoudi@mpeche.gov.dz.

ولا يمكنني أن أختم هذا التّقديم دون أن أجدّد شكري وعرفاني إلى **المجلس الأعلى للّغة العربيّة** وعلى رأسه **الـپروفيسور صالح بلعيد**، مُثنيًا على فريق العمل الذي جعل من فكرة هذا القاموس واقعا ملموسًا، ومن ورائهم كلّ الإطارات على المستوى المركزيّ بوزارة الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيدية أو على المستوى المحلّي من أساتذة التّكوين التّقنيّ والباحثين والعلميين.

وزير الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيديّة

الـپروفيسور هشام سفيان صلواتشي



كلمة السّيد رئيس المجلس الأعلى للّغة العربيّة

يأتي هذا القاموس المتخصّص في **مصطلحات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات**، ضمن سلسلة القواميس والمعاجم والأدلّة الوظيفيّة التي دأب **المجلس الأعلى للّغة العربيّة** على إصدارها، في إطار المهامّ الدّستوريّة المنوطة به من تعميم استعمال اللّغة العربيّة في كلّ المجالات، وتعزيز مكانة اللغة العربيّة وطنيًّا ودوليًّا.

إنّ هذا المنجز هو حصيلة جهد جادّ مشترك بين **المجلس الأعلى للّغة العربيّة ووزارة الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيديّة**، يرمي إلى التّعريف بالمصطلحات، والآلات والعتاد، والأنشطة ذات الصّلة بقطاع الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات، وإتاحة استعمالها باللغة العربيّة، كما يسلّط الضّوء على الاتّفاقيّات التي تؤطّر هذا النّشاط **إقليميًّا ودوليًّا**. وقد اشتمل هذا **المعجم الأوّل** من نوعه في الجزائر على ما يقارب **ثلاثة آلاف (3000) مصطلح علميّ دقيق**، وجاءت هذه المصطلحات لسدّ الفراغ العلميّ المعرفيّ والوظيفيّ في أحد القطاعات الاقتصاديّة الاستراتيجيّة التي تراهن عليها بلادنا لتنويع مواردها خارج المحروقات، وسدّ الاحتياجات اليوميّة للمواطنين. وأملنا كبير أن يجد فيه المهتمّون والطّلبة والدّارسون ما يشبع حاجاتهم المعرفيّة، ويحفّزهم على التّأليف في هذا المجال المعرفيّ الخصب باللّغة العربيّة.

وإذ يعمل المجلس بالشّراكة مع وزارة الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيديّة في إطار اتّفاقيّة بينيّة نالت الصّدى الإيجابيّ، وترون المنتوج في هذا العمل الذي نقدّمه لمن يهمّه الأمر، وفي إطار **الاحتفائيّة بالذكرى السّتين (60) لعيدَي الاستقلال والشّباب**، ومن خلاله نرى العربيّة تدخل هذا القطاع بمصطلحات دقيقة علميّة هي الأولى من نوعها عربيًّا.

لقد قام هذا العمل على جهد وفكر ثلّة من الباحثين الذين أعملوا البصر والبصيرة، ووصلوا إلى المرغوب المطلوب فَأَنْعِمْ بهم من باحثين! وإذْ نجزل لهم الشّكر ونأمل أن يواصلوا الدّرب لمنتوج لاحق في مسيرة تعميم استعمال العربيّة؛ باعتبارها اللغة المانعة المشتركة، وهي لغة الأمّ ولغة الأمّة ولغة الكون.

شكرا لكم جميعا، وعلى الله قصد السَّبيل.

رئيس المجلس الأعلى للّغة العربيّة

البروفيسور صالح بلعيد

تقديـــم

يأتي هذا العمل، ثمرةَ الشّراكة بين المجلس الأعلى للّغة العربيّة ووزارة الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيديّة، باعتبارها الجهة المستخدمة الأولى، ضمن سلسلة القواميس الوظيفيّة والعمل المعجميّ في المصطلحات العلميّة والتّقنيّة التي يتكفّل المجلس الأعلى للّغة العربيّة بوضعها وإصدارها.

وقد أريد لهذا العمل أن يكون لبنة أخرى في خدمة اللغة العربيّة بالجزائر والحرص الحثيث على تطويرها ونشرها في جميع القطاعات الوزاريّة. إنّ هذا القاموس الوظيفيّ موجّه إلى عاملين والمتخصّصين في مجالات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات والملاحة البحريّة ويعتبر مرشدًا ومعينًا لطلاّب الجامعات، ومدارس التّكوين التّقنيّ، وذخيرة لغويّة للباحثين والعلميين والإداريين لفهم واستيعاب أفضل للمادّة العلميّة، وأداة تُعين المترجمين والإعلاميين في هذا الحقل المعرفيّ وكلّ من له اهتمام من قريب أو بعيد بعالم الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات.

نحن سعداء أن نضع بين أيديكم اليوم، أوّل قاموس في الجزائر لمصطلحات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات، ثنائيّ اللغة (عربيّ-فرنسيّ) يتضمّن ما يَنيف عن أَلْفي مصطلح تقنيّ وإداريّ وديـپلوماسيّ، مرتّبا ترتيبًا ألفبائيّا فرنسيًا، ومزوّدًا بمسرد عكسيّ باللغة العربيّة؛ لتسهيل عمليّة البحث وسرعة الوصول للمصطلح.

ونسعى من خلال هذا القاموس إلى حفظ التّراث البحريّ؛ ألفاظًا، وأدواة، وأنشطة وإثراء المفاهيم المتداولة في قطاع الصّيد البحريّ وتربية المائيات، وتعزيز المكتبة العلميّة والتقنية في الجزائر والعالم العربيّ وعلى مستوى المنظّمات الدّوليّة ذات الصّلة.

إنّنا نأمل أن يحقّق هذا القاموس الوظيفيّ الافادة المرجوّة، وأن نكون قد وُفّقنا في تخيّر مصطلحات هذه الطّبعة وفي سرد الشّرح الذي يرافق كلّ كلمة.

فريق العمل:

تحت إشراف:

رئيس المجلس الأعلى للّغة العربيّة؛

الـپروفيسور صالح بلعيد،

أعضاء اللّجنة:

أ. فريد نايت جودي، مفتّش بوزارة الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيدية؛

أ. ليلى هنوس، مديرة فرعية بوزارة الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيديّة؛

أ محمد منير قربي، إطار بوزارة الصّيد البحريّ والمنتجات الصّيديّة؛

أ. لحسن بهلول، مدير الدّراسات بالمجلس الأعلى للّغة العربيّة؛

أ. حنيسة كاسحي، رئيسة دراسات بالمجلس الأعلى للّغة العربيّة؛

أ. راشدة بوربابة، مترجمة بالمجلس الأعلى للّغة العربيّة؛

أ. مريم تواتي، مترجمة بالمجلس الأعلى للّغة العربيّة.

دليل تشفير الرُّموز الموظفة في المعجم

الرّمز/ الصّوت	
گ= G	مثال: ورگلة (Ouargla)
ڤ=V	مثال: كوڤيد (Covide)
پ= P	مثال: پرلمان (Parlement)
چ= J	مثال: چنات (Djanet)
ژ= z	مثال: أژكا (القبر في المازيغيّة)
/	أو
مص	مصدر
ج	جمع
ﷺ	صلّى الله عليه وسلّم
رضي الله عنه (رمز)	رضي الله عنه

الأرقام الرّومانيّة:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X

تستخدم في التّواريخ والقرون (القرن VIII) وألقاب المُلوك (الملك يوبا I ، الملك يوبا II)

المجال 1

المصطلحات التّقنيّة والإداريّة

A

[1] A (ALFA) — ألفا

الرّمز الهجائيّ الأوّل من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة ومعناه: (هناك شخص غاطس/ ابقوا على مسافة وتحرّكوا ببطء).

[2] Abattage d'un navire — اضطجاع سفينة

جعل السّفينة على ذَنَبها من أجل إجراء تصليحات على غاطسها/ أيّ جزء من بدنها الذي يكون عادةً تحت الماء.

[3] Abattage d'un navire — دوران بالسّفينة ضدّ الرّيح

عمليّة ملاحيّة تفضي إلى إبعاد سفينة من محور الرّياح.

[4] Abiotique — عامل حيويّ

العوامل الطّبيعيّة التي تؤثّر على تطوّر و/ حيويّة الكائن.

[5] Ablation du pédoncule oculaire — قصّ ساق العين

تدلّ على عمليّة القصّ بالكلي لساق إحدى العينين في الجمبريّ البحريّ. وهذه العمليّة تؤدّي إلى نقص في معدّل الهرمون المثبّط للمناسل وبالتّالي تزيد من معدّل تطوّر المناسل وكذلك من معدّلات التّناسل.

[6] Abondance — وفرة

مصطلح يدلّ على عدد الأفراد من العشيرة الواحدة من الأصناف المائيّة. كما يمكن أن يقصد بالوفرة عدد الأفراد لكلّ وحدّة مساحة/ حجم. يتمّ التّعبير عن الوفرة على أنّها عدد مطلق/ نسبة إلى وحدّة مرجعيّة: كالمساحة/ الحجم/ الوقت. وفي نظريّة مصائد الأسماك، فإنّ الوفرة الواضحة هي عدد الأفراد من المخزون السّمكيّ الذين يحتمل اصطيادهم بحسب مختلف تقنيّات الصّيد البحريّ المطبّقة.

[7] Abordage — تصادم السّفن في البحر

ارتطام مادّي/ اصطدام بين السّفن في البحر/ بين السّفن وبواخر الملاحة الدّاخليّة دون الأخذ في الاعتبار المياه التي يقع فيه التّصادم.

[8] Abri de pêche — ملجأ الصّيد البحريّ

موقع يشبه في تضاريسه ميناء الصّيد البحريّ ويستعمل لنفس الغرض، لكنّه تشكّل غالبا بفعل الطّبيعة ويكون له غاطس أقلّ، وأرصفة صغيرة بل وأحيانا عائمة.

[9] Absorption — امتصاص

أ/ انتقال العناصر الغذائيّة خلال الغشاء الخلويّ بعد عمليّة الهضم. ويتمّ امتصاص نواتج الهضم بالانتشار/ بالانتقال الحيويّ.

ب/ أخذ وتمثيل الغازات، السّوائل والموادّ الماسبة عن طريق الجلد، الأغشية المخاطيّة والأوعية الدّمويّة.

[10] Accastillage/ œuvres mortes — عائم السّفينة

أجزاء السّفينة التي لا تغيب في الماء ولا تكون جزءا من هيكلها.

[11] Accès libre — حرّية استغلال مورد

الحالة التي يكون عندها الوصول للمورد الطّبيعيّ (مثل المصايد السّمكيّة/ المراعي) واستخدامها مجّانًا ومتاحا للجميع بلا حدود. وتبرز هذه الحالة إمّا عندما لا يوجد من يستطيع قانونًا أن يمنع الآخرين من الوصول للمورد (كما في العديد من مصايد أعالي البحار) أمْ عندما يفشل المالك/ المدير للمورد في السّيطرة على الدّخول إليه.

[12] Accès limité — وصول محدود

نوع من الآليّات المستعملة لتسيير الموارد الصّيديّة؛ بحيث تمنح الإدارة المكلّفة بسلطة التّحكّم في الوصول إليها، رخصا تكون بمثابة حقّ استغلال؛ أيّ بمعنى حقّ للمشاركة في عمليّات الصّيد البحريّ. وقد تفضي هذه العمليّة إلى نظام التّخصيص.

[13] Accessibilité — نائل

مصطلح يقصد به عناصر عشيرة من الموارد البحريّة موجودة في مناول الصّيّادين ويمكنهم استغلالها.

[14] Accident du travail — حادث عمل (ج: حوادث)

تعتبر مهنة الصّيد البحريّ من المهن الأخطر في العالم فالصّيّادون يستعملون مُعدّات/ تجهيزات قد تسبّب لهم عاهات وحالات من التّوقّف عن العمل، كما بإمكانهم ممارسة مهنتهم في وضعيّات خطرة كحالات الأعطاب الميكانيكيّة في عرض البحر/ العواصف. في حال وقوع حادث عمل على متن سفينة الصّيد البحريّ، فإنّ الصّيّاد مكوّن من أجل إجراء عدد من الأعمال الطّبيّة الأوّليّة في انتظار الدّخول إلى أقرب ميناء/ وصول السّلطات البحريّة الموكلة بالنّجدة والإنقاذ.

[23] Action 21 — جدول أعمال القرن XXI

خطة عمل غير ملزمة وطوعيّة تنفّذها الأمم المتّحدة فيما يتعلّق بالتّنميّة المستدمة تتكوّن من مجموعة من التّدابير والتّعليمات الصّادرة عن مؤتمر قمّة الأرض لعام 1992 لتنفيذ اتّفاقية ريو دي جانيروRio de Janeiro.

[24] Action génétique en dominance — تأثير جيني سائد

نوع من العمل الجيني تبرز فيه أحد الأليلات بقوّة أكبر من الآخر. ويوجد نوعان من التّأثير الجيني: تأثير جيني كامل السّيادة وتأثير جيني غير كامل السّيادة.

[25] Action génétique en dominance incomplète — تأثير جيني غير كامل السّيادة

نوع من التّأثير الجيني؛ بحيث يتمّ التّعبير عن أحد الأليلات بقوّة أكبر من الآخر أثناء إنتاج الصّفات النّوعيّة الخارجيّة ولكن الأليل السّائد لا يمكنه تثبيط الأليل المتنحّي في مرحلة عدم التّناظر. ولذلك هناك حاجة لنسختين من الأليل السّائد لإنتاج الصّفة الخارجيّة السّائدة. ونظرا لأنّ الأليل المتنحّي قادر على العمل في مرحلة عدم التّناظر فإنّ هذا التّركيب الوراثيّ ينتج صفة خارجيّة (الصّفة الخارجيّة غير المتناظرة) تكون مختلفة إلى حدّ ما عن الصّفة الخارجيّة السّائدة. وينتج الأليس المتنحّي صفة خارجيّة ثالثة (الصّفة الخارجيّة المتنحيّة) عندما تكون السّمكة متنحيّة متناظرة.

[26] Ad valorem — ضريبة الشّحن

طبقا للقيمة. ضريبة تفرض على الواردات كنسبة مئويّة من قيمة المنتج في ميناء الشّحن (دولة المنشأ).

[27] Adaptation — تكيّف

العمليّة التي يستطيع بها أفراد من عشيرة/ أصناف إحداث تغيير مظهريّ/ وظيفيّ للتّعايش بصورة أفضل في مواجهة ظروف بيئيّة معيّنة/ عندما يطرأ عليها تغيير.

[28] Adaptation locale — تكيّف محلّي

تغيير في التّرتيب الجيني؛ وبالتّالي في الصّفات المظهريّة كنتيجة لعمليّات الانتخاب الطّبيعيّ استجابة للظروف البيئيّة المحليّة.

[29] Adsorption — ادمصاص

أ/ التّصاق جزيئات الغاز، السّائل/ المادّة الذّائبة على سطح.

ب/ في التّربة: التّصاق حبيبة/ أيون/ جزيء من مادّة على سطح ماء مثل ادمصاص الكالسيوم على سطح حبيبات الطّمي/ المادّة العضويّة.

[15] Acclimatation — تأقلم

أقلمة الكائن للحياة في بيئة المختبرات.

[16] Acclimatement — تأقلم

القدرة العضويّة للكائن على التّعايش مع تغيّرات البيئة الطّبيعيّة/ التّجريب.

[17] Accon — شوْنة (ج: شوْنات/ شُوَن)

قارب مسطّح مستطيل الشّكل، دون صاري/ مجاذيف، يتمّ قطره/ سحبه، ويستعمل لتحميل البضائع وشحنها على مستوى الموانئ.

[18] Acconage — تشوين

عمليّات يتمّ القيام بها على مستوى الميناء وتشمل تلك الموجّهة لتأمين الاستلام والتّأشير والتّعرّف في اليابسة على البضائع المشحونة/ المنزّلة وحراستها إلى أن يتمّ شحنها من جديد/ تسليمها إلى المرسل إليّه (المادّة 920 من القانون البحريّ المتمّمة بموجب القانون رقم 98-05 المؤرّخ في25 /06 /1998).

[19] Accostage — مساحلة

مجموعة مناورات ملاحيّة تهدف إلى جعل السّفينة بالموازاة مع رصيف ميناء، بغرض إرسائها.

[20] Acide ribonucléique (ARN) — حمض نوويّ ريبوزي

حمض أحاديّ الشّريط، تكوّن على قاعدة/ قالب الحمض النّووي الدّيوكسي ريبوزي، يوجد في الـبـروتوبـلازم ويتحكّم في الأنشطة الكيميائيّة الخلويّة. وهو العامل الكيميائيّ الوسيط الذي يترجم/ يحوّل المعلومات الوراثيّة إلى فعل حقيقيّ.

[21] Acipenséiculture — تربيّة سمك الحفش

تربيّة الأسماك من فصيلة الحفشيّة، ويتمّ حصاد بعض أنواع الحفش من أجل بطارخها، التي تحوّل إلى كافيار(نوع من الأطعمة الفاخرة) الذي يجعل بعض أسماك الحفش أغلى الأسماك المحصودة ثمنًا.

[22] Acte de nationalité du navire — شهادة جنسيّة السّفينة

إجراء إداريّ تمنح بموجبه السّلطة الإداريّة البحريّة المختصّة بمكان التّسجيل، الجنسيّة الجزائريّة للسّفينة. تحمل الشّهادة وجوبا اسم السّفينة ونوعها، ومواصفاتها، واسم صاحبها، ومجهّزها، ومكان تسجيلها، وكذا كلّ المعلومات المبيّنة في سجلّ قيد السّفينة. يتمّ تجديد شهادة الجنسيّة إذا طرأ تغير على واحد من العناصر سالفة الذّكر.

37. Aération — تهوية

في أنظمة الاستزراع المائيّ، الخلط بوسيلة ميكانيكيّة للهواء مع الماء؛ وهي تدلّ على العمليّة التي يتمّ فيها انتقال الغازات المكوّنة للهواء إلى الماء بالتّلامس السّطحيّ، وهي تستخدم للتّفرقة بين استخدام مكوّنات الهواء واستخدام الأكسجين.

38. Aération benthique — تقليب بالهواء

يضخّ الهواء إلى المياه القاعيّة الأفقر إلى الأكسجين لتقليبها مع الطّبقات السّطحيّة بهدف تشجيع خلط مياه السّطح مع مياه القاع و/ أكسدة الرّواسب.

39. Aérobie — حَيْهَوَائِي

خاصّيّة نجدها عند كلّ نظام/ كائن حيّ يحتاج إلى ديوكسجين للنموّ/ الاشتغال.

40. AF (AL FAH FOX TROTT) — ألفا فوكس تروت

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (ليس لديّ الرّغبة في مغادرة سفينتي).

41. Affinage — تنقيّة

عمليّة ينتج عنها تحسين جودة المحاريّات وقيمتها التّسويقيّة وتتمّ إمّا في المياه المفتوحة في مهاد تحت تأثير عوامل البحر المباشرة/ في مواقع خاصّة تكون فيها المحاريّات قد وصلت إلى الحجم التّسويقيّ ولكن مازالت تنموّ.

42. Affrètement — استئجار/ اِسْتِنْوَال

عقد يسمح بموجبه باستعمال سفينة مملوكة للغير، بشكل جزئيّ/ كلّي.

43. AG (AL FAH GOLF) — ألفا گولف

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أنصحكم بمغادرة سفينتكم بأسرع ما يمكن).

44. Agence national de développement durable de la pêche et de l'aquaculture — وكالة وطنيّة للتّنميّة المستدِمة للصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات

مؤسّسة عمومية ذات طابع صناعي وتجاري، تأسّست بموجب المرسوم التّنفيذي رقم 14-373 المؤرّخ في 23 ديسمبر 2014. وتتمثّل مهام الوكالة في جمع المعلومات والبيانات حول الموارد البيولوجيّة ذات القيمة التّجاريّة العالية، لاسيما الموارد

30. Adulte — بالغ

أيّ حيوان اكتمل نموّه وأصبح بالغا جنسيّا في موعده الطّبيعيّ.

31. AE (AL FAH ÈK O) — ألفا إيكو

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (عليّ أن أغادر السّفينة).

32. Aérateur — جهاز تهوية

جهاز يستخدم لمزج الهواء وإذابته في الماء. هناك ثلاثة نظمّ رئيسة للتّهوية: ميكانيكيّة، بالجاذبيّة، وبالانتشار.

33. Aérateur à (roue à) palettes — جهاز تهوية، بدالات

جهاز بسيط للتّهوية يتكوّن من مجموعة من العجلات الدّوّارة المثبّت عليها عوارض تقوم بتقليب الماء بعنف لتساعد على انبعاث الغازات وإذابة الهواء. ويتكوّن من محرّك مثبّت على عوّامات يدير محور أفقيّ مثبّت عند طرفيه عجلات ذات عوارض (بدالات) يكون ربعها إلى ثلثها مغموزًابالماء. وعادة ما تكون العوارض مقعّرة قليلا/ ذات زوايا ومثقبة. ويسبّب دوران العجلة رفع الماء إلى أعلى ونثره في الهواء ثمّ سقوطه على سطح الماء.

34. Aérateur à pompe — جهاز تهوية بمضخّة

وحدّة تتكوّن من محرّك كهربائيّ مثبّت به محور ومروحة ومغمور بالماء. ويتمّ تثبيت الوحدّة؛ بحيث يكون المحور متّجها رأسيّا إلى أعلى. وتكون الوحدّة بأكملها مثبتة إلى عوّامات وتقوم المروحة بدفع الماء إلى أعلى ليختلط بالهواء.

35. Aérateur diffuseur — جهاز تهوية بموزّع

نوع من أجهزة التّهوية التي تضمّ ضواغط الهواء/ نافخات الهواء، والتي يوصل بها موزّعات الهواء (السّكرة/ الآنابيب المثقّبة/ أيّ أداة أخرى) لإطلاق فقاعات الهواء في الماء. ويُمكن استخدام الأكسجين النّقيّ بدلا من الهواء الجوّيّ.

36. Aérateur gravitaire — جهاز تهوية بالجاذبيّة

وسائل تهوية تعتمد على استغلال طاقة سقوط المياه بفعل الجاذبيّة الأرضيّة لإذابة الأكسجين في الماء وغالبا ما يطلق عليها الشّلالات/ المساقط.

ألف هوتل [53]. **AH (AL FAH HO TÈLL)**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (لا يجب أن تغادروا سفينتكم).

إبرة شبكيّة [54]. **Aiguille à filet**

أداة تستخدم في الصّناعة اليدويّة للشّبكة وخياطتها، وهي قطعة مستطيلة الشّكل، من خشب/ قرن/ پلاستيك، بها فجوة في الوسط تسمح بتخزين ما يكفي من الخيط، لذلك هي تسمّى أيضا بالمكوك لأنّ الخيط في وسطها يشكّل بكرة.

محميّة بحريّة [55]. **Aire marine protégée (AMP)**

منطقة يتمّ تحديدها في عرض البحر ويتمّ إخضاعها إلى هدف طويل الأجل لحماية الطّبيعة، والتي يتمّ من أجلها تنفيذ عدد من التّدابير الإداريّة؛ الرّصد العلميّ، وبرنامج العمل، ومدوّنات السّلوك الرّشيد، وحماية الأملاك العموميّة البحريّة، والنّصوص التّنظيميّة، والمراقبة، وإعلام الجمهور ومستعملي النّطاق. على أساس هذا التّعريف، فإنّ هدف الحماية لا ينفي استهداف التّنميّة الاقتصاديّة للمناطق بشكل عقلاني (الاستخدام المستديم للموارد البحريّة واستغلالها).

منطقة محميّة [56]. **Aire protégée**

فضاء جغرافيّ محدّد بدقّة، ومعترف به ومرسّم ومسير بكل الوسائل القانونيّة والإداريّة من أجل ضمان ديمومة المحافظة على الطّبيعة به وعلى خدمات النّظم الإيكولوجيّة وعلى القيم الثّقافيّة المرتبطة به.

ألفا ليما [57]. **AL (AL FAH LI MAH)**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (لديّ طبيب على متن السّفينة).

بحر البحران/ بحر البوران [58]. **Alboran**

بحر كان يسمّى قديما (بحر غرناطة) هو الجزء الأقصى من غرب البحر المتوسّط، ويقع بين إسپانيا في الشّمال، والمغرب، والجزائر في الجنوب (الحوض الجزائريّ البيروڤانسي) ويشكّل منتهاه الغربيّ مضيق جبل طارق، رابطا بذلك البحر المتوسّط بالمحيط الأطلسيّ. ومتوسّط عمقه هو 445 م وأقصاه هو 1,500 م.

المرجانيّة والطحالب والاسفنجيّات وشوكيّات الجلد وترقيتها ومتابعة استغلالها. كما تتكفّل بترقية الصّيد في أعالي البحار وبكل مشروع مستديم يوكل لها.

عامل مسبّب [45]. **Agent étiologique**

الكائن الرّئيس المسؤول عن إحداث تغيّرات في الحيوان العائل ممّا يؤدّي إلى إصابته بأمراض.

عامل ممرّض [46]. **Agent pathogène**

أيّ كائن يعيش عالة على كائن آخر/ بداخله مسبّبا مرضًا له (الكائن يسمّى العائل).

رجّ [47]. **Agitation**

عمليّة زيادة الأكسجين في الماء عن طريق التّقليب السّكب، الاهتزاز/ بعض الطّرق الميكانيكيّة الأخرى.

تجميع [48]. **Agrégats**

أ) تجمّع الحبيبات على شكل عنقوديّ غير مترابط طبيعيّا/ صناعيّا.

ب) في الهندسة، الموادّ الصّلبة مثل الرّمل والزّلط والأحجار التي تخلط مع مادّة إسمنتية لتكوين الموادّ الخرسانية/ الملاط (المونه).

ترخيص صحيّ بيطريّ [49]. **Agrément sanitaire vétérinaire**

اعتماد/ ترخيص بالنّشاط للمؤسّسات، وللمقاولات العاملة في قطاع الأغذية الحيوانيّة/ من أصل حيوانيّ من طرف مديريّة المصالح البيطريّة.

عُدّة سفينة [50]. **Agrès d'un navire**

الآلات التي تربط/ تلحق بصاري السّفينة قصد تعزيزها وتجهيزها.

عدّة وعتاد سفينة [51]. **Agrès et apparaux d'un navire**

كلّ الأشياء التي يمكن أن تساعد/ تهيّئ سفينة على الملاحة والإبحار.

زراعة نباتيّة سمكيّة [52]. **Agro-pisciculture**

الجمع/ التّبادل بين الزّراعة وتربيّة الأحياء المائيّة في المياه العذبة.

69. Alidade — عضادة (ج: عَضَادَات، عَضَائِد)

مسطرة مركّبة على بوصلة قابلة للدّوران حول المحورين الأفقيّ/ العموديّ، وبها نظام للتّسديد، ممّا يسمح بقياس زاوية. والكلمة الغربيّة (alidade) مشتقّة من هذه الكلمة العربيّة.

70. Alignements de référence — خطوط مرجعيّة

خطوط أساسيّة، انطلاقا منها يتمّ تحديد مناطق الصّيد البحريّ، ويتمّ رسمها بخط مستقيم من رأس إلى رأس، من الحدّود الشّرقيّة للجمهوريّة إلى الحدّود الغربيّة.

71. Aliment — عَلَف

مادّة قابلة للاستهلاك يتمّ تحضيرها من مكوّن واحد/ عدّة مكوّنات، سواء أكانت مصنّعةً أمْ نصف مصنّعة، أمْ خامٌ، معدّة للاستخدام بصورة مباشرة في تغذيّة الأسماك الموجّهة للاستهلاك.

72. Aliment artificiel — عَلَف صناعيّ

يجب عدم تشجيع استخدام مصطلح (العلف الصّناعيّ)لأنّ العلف لا يمكن أن ينتج (يخلّق) صناعيًا، ولكنّه مشتقّ من عناصر طبيعيّة (موادّ عضويّة) واستخدام مصطلح (العلف المصنّع/ المعالج، هوالأكثر ملاءمة).

73. Aliment complet — عَلَف كامل

علف كافٍ غذائيًا للحيوانات ما عدا الإنسان، ويتمّ خلطه بنسب تركيبيّة معيّنة ليستخدم كمصدر وحيد للتغذيّة وله القدرة على البقاء على قيد الحياة و/ زيادة الإنتاج بدون الحاجة لأيّة إضافات غذائيّة أخرى فيما عدا الماء.

74. Aliment composé — عَلَف مركّب

علف يتكوّن من عناصر غذائيّة عديدة؛ من مصادر نباتيّة/ حيوانيّة، في حالتها الطّبيعيّة الطّازجة، المحفوظة/ من منتجات مشتقّة من المعالجة الصّناعيّة لهذه المصادر/ موادّ عضويّة/ غير عضويّة. تحتوي/ لا تحتوي على مضافات غذائيّة ويستخدم هذا العلف لتغذيّة الحيوان في صورة غذاء كامل.

75. Aliment cuit — عَلَف مطبوخ

علف يسخّن في وسط رطب بهدف تغيير خصائصه الكيميائيّة و/ الطّبيعيّة/ لتعقيمه.

59. Aléa/ imprévu — غرر (ج: أغرار)/ عارض

كلّ حدث يقع بشكل مباغت/ غير متوقّع/ طارئ؛ بحيث يكون له تأثير على المسار الطّبيعيّ/ قد يشكّل له خطراما.

60. Alevin/ nourrain — بلعوط (ج: بلاعيط)

صغار السّمك ما قبل مرحلة البلوغ، ما بين المرحلة الأولى من التّفريخ إلى النّضج الجنسيّ.

61. Alevin/ nourrain — زريعة (ج: زريعات)

أنظر: بلعوط

62. Alevinage — تسميك

عمليّة وضع بلاعيط السّمك في الأحواض لتربيّتها. وعندما يتعلّق بالسّمك في موئلها الطّبيعيّ؛ فهو وضعها لبيضها.

63. Alevinière — مفرخ طبيعيّ

بِرْكة يتمّ فيها إنتاج البلاعيط وزرّيعة الأسماك.

64. Algérianisation d'un navire — جزأرة سفينة

أنظر: شهادة جنسيّة السّفينة.

65. Alginates — ألجينات

منتج صناعيّ مشتقّ من الطّحالب البنّية (الأعشاب البحريّة).

66. Algoculture — استزراع الطّحالب

تربيّة الطّحالب، بما فيها الطّحالب الدّقيقة.

67. Algue — طُحْلُب/ طُحْلَب (ج: طَحَالب)

كائنات حيّة يتراوح طولها بين بضعة ميكرونات إلى بضعة أمتار، قادرة على القيام بعمليّات التّمثيل الضّوئيّ لإنتاج الأكسجين، وتكون دورة حياتها في الأوساط المائيّة غالبا. وهي تمثّل جزءا هامّا من التّنوّع البيولوجيّ وقاعدة السّلسلة الغذائيّة في المياه العذبة والآجاج والمالحة.

68. Algue marine — طحالب بحريّة

الأعشاب البحريّة الكبيرة، الموجودة طبيعيًا/ المستزرعة باستثناء العوالق النّباتيّة، والطّحالب الأخرى الدّقيقة.

76. Aliment de finition — عَلف نهائيّ

علف خاصّ يقدّم في الفترة التي تسبق حصاد المحصول مباشرة لإكسابه نكهة/ قواما/ لونا معيّنا.

77. Aliment de formule privée — عَلف ذو تركيب سرّي

العلف الذي لا تُعرف معادلته التّركيبيّة إلا من طرف المصنّع فقط.

78. Aliment de formule publique — عَلف ذو تركيب معروف

العلف الذي تكون جميع مكوّناته ونسب خلطها علنيّة (وليست محتكرة)

79. Aliment en granulés — عَلف حُبيبات

حُبيبات من العلف تنتج عن طريق الكبس (الضّغط) والطّبخ ثمّ الخروج من خلال فتحات القالب المثقّب بطريقة آليّة.

80. Aliment expansé — عَلف متمدّد

نوع من العلف الحبيبي الحلب وقليل الكثافة نسبيًا، يمتاز بمعدّل غطس منخفض. ويمكن أن يستخدم لإنتاج علائق عالية الدّهون.

81. Aliment extrudé — عَلف مبثوق

علف معالج (محضّر) تمّ إنتاجه بطريقة البثق (القذف).

82. Aliment flottant — عَلف طافٍ

حبوب أعلاف مصنّعة بطريقة التّمدّد تحت ظروف تجعل كثافة هذه الحبيبات تسمح لها بالطّفو فوق سطح الماء لفترات طويلة.

83. Aliment fourrage — غذاء علف

غذاء يتميّز بالحجم الكبير والقيمة الغذائيّة المنخفضة نسبيًا.

84. Aliment humide — عَلف رطب

علف يحتوي على 45 إلى 80 % رطوبة، وعادة ما يتكوّن من مخلّفات الأسماك وبقايا المطاعم والحشائش غير الجافّة.

85. Aliment médicamenteux — عَلف دوائيّ

أيّ علف يحتوي على مركّبات دوائيّة بهدف الشّفاء العلاج/ الوقاية من الأمراض التي تصيب الحيوان، فيما عدا الإنسان. أمْ هو العلف الذي يحتوي على عناصر دوائيّة بقصد التّأثير على تركيب الجسم/ وظائفه في الحيوانات فيما عدا الإنسان.

86. Aliment microencapsulé — حبيبات علف دقيقة مغلّفة

علف دقيق ذو حجم مناسب، يتكوّن من عناصر غذائيّة مثل الخميرة المغلّفة بغشاء (كبسولة)/ مادّة رابطة ويستخدم لتسهيل تربيّة يرقات الأسماك على الأعلاف المصنّعة.

87. Aliment pur — منتجات غذائيّة مباشرة

منتوج نباتيّ/ حيوانيّ في صورته الطّبيعيّة، طازج/ محفوظ/ أيّ منتوج مشتقّ من المعالجة الصّناعيّة له، وكذلك المادّة العضويّة/ غير العضويّة منفردة، سواء احتوت، أمْ لم تحتو على أيّة إضافات، وتستخدم كما هي في التّغذيّة.

88. Aliment sec — عَلف جافّ

العلف الذي قد أزيلت معظم الرّطوبة من مكوّناته لتحسين جودة التّخزين.

89. Aliment semi-humide — عَلف شبه رطب

العلف الذي يحتوي على 18 إلى 45% رطوبة. وهو علف معروف لسلمونيّات مثل(حبيبات أوريـگون الرّطبة).

90. Alimentation ad libitum — تغذيّة حسب الرّغبة

تغذيّة آليّة للأسماك كلّما رغبت في ذلك، إلى درجة التّشبّع.

91. Alimentation de complément — عليقة مكمّلة

عليقة تحضّر لتمدّ الحيوان المستزرع بعناصر غذائيّة إضافيّة، إضافة لما يحصل عليه من الغذاء الطّبيعيّ الذي ينموّ في بيئة التّربيّة (في الأحواض عادة). ومن الممكن أن تُتاح لاختبار الحيوان كجزء منفصل من غذائه/ مخلوطا مع مكوّنات غذائيّة أخرى تتيح كامل احتياج الحيوان.

92. Alimentation sélective — تغذيّة انتقائيّة

طريقة للتغذيّة تعتمد على اختيار نوع معيّن من الطّعام و/ كائنات الغذاء.

93. Aliments vivants — غذاء حيّ

مصطلح عامّ يستخدم للاشارة إلى الكائنات الحيّة الدّقيقة (مثل الرّوتيـفر، الأرتيميا) المستخدمة لتغذيّة يرقات أنواع معيّنة من الأسماك، القشريّات والرّخويّات، قبل فطامها وتحوّلها إلى الغذاء الصّناعيّ.

103. Amirauté **أميراليّة**

مقرّ قيادة القوّات البحريّة للجيش الوطنيّ الشّعبيّ الجزائريّ.

104. Amont **أعلى النّهر/ عَاليةُ النّهْر**

الجهة التي يأتي منها مجرى الماء، جزؤه العلويّ.

105. Amorce **طُعْم**

مادّة غذائيّة (طبيعيّة/ صناعيّة) توضع في شرك (فخّ)/ سِنّار تستخدم في الجذب وبالتّالي صيد الأسماك.

106. Amphibiotique **برمائيّ**

حيوان يكون مائيًا في أحد أطوار حياته، وأرضيًا في أطوار أخرى من دورة حياته.

107. Amphihalin **بحرنهريّ**

كائن مائيّ تضطرّه دورة حياته للانتقال من المياه المالحة الى المياه العذبة/ العكس.

108. Anabolisme **إبتناء**

جزء من عمليّة التّمثيل الغذائيّ يتمّ فيه صناعة موادّ معقّدة من جزيئات أبسط، مع ما يتبع ذلك من استهلاك للطّاقة.

109. Anadrome **أسماك بحر نهرية**

أسماك تحيا حتّى البلوغ الجنسيّ في المياه البحريّة وتهاجر الى الأنهار للتّكاثر ووضع البيض مثل أغلب أنواع عائلة السّالمون واللّفش وبعض أنواع الرّنجة.

110. Anaérobie **لاهوائيّة**

خاصّية كلّ نظام/ كائن حيّ، لا يحتاج إلى ديوكسجين للنموّ/ الاشتغال.

111. Analyse des risques **تحليل المخاطر**

عمليّة تتألّف من ثلاثة عناصر: تقييم المخاطر، وإدارة التّصرّف في المخاطر، والإبلاغ عن المخاطر.

94. Allèle **أليل (ج: ألآئل)**

نسخة/ شكل بديل للجين/ موقع كروموسومي (عادة يتكوّن من مجموعة جينات). وللجين على الأقلّ نسختان/ شكلان بديلان. أحيانا قد ينتج عن الألائل المختلفة المحتوية على اختلافات في الشّفرة الوراثيّة خِلات مختلفة (كَلَون الجلد/ العين). إلا أنّ الكثير من الاختلافات لا تؤدّي إلا لاختلاف ظاهري طفيف/ معدوم.

95. Alluvion **غِرْين/ غَرِينٌ**

زَبَد الماءِ يبقى في الحوض لايُقدَرُ على شُربه. أمْ الطّمي يحمله السّيل، وقد يبقى على وجه الأرض رطبًا/ يابسًا.

96. Amarinage **مِرّاس على البحر**

تعويد شخص على مهنة البحّار من ركوب سفينة والإبحار.

97. Amarrage **إرساء**

عمليّة ربط سفينة بالحبل إلى مرساة على رصيف الميناء لمنعها من التّحرّك/ الانجراف مع التيار.

98. Améiose **انقسام اختزاليّ**

حدوث انقسام اختزاليّ واحد بدلا من اثنين ولا يترتّب عليه إزدواج كروموسومي.

99. Améiotique **لا اختزاليّ**

انقسام للنّواة دون إختزال لعدد الكروموزومات.

100. Aménagement des pêches **تسيير (إدارة) المصائد**

مسار يجمع بين تجميع المعلومات وتحليلها، والتّخطيط واتّخاذ القرار، وتوزيع الموارد، وصياغة التّنظيمات وتطبيقها؛ بحيث تتمكّن السّلطة المكلّفة بإدارة المصائد من التّحكّم في راهن ومستقبل التّصرّفات الصّادرة من الأطراف المهتمّة بهذا المجال، بهدف تأمين مستوى ثابت لإنتاجيّة الموارد البيولوجيّة.

101. Amer **صُوّة (ج: صُوّى وأصْواء)**

جزء من تضاريس اليابسة/ هيكل مبنى لذات الغرض يستعمل للملاحة بالرّؤية/ بأيّ أداة كاشفة أخرى.

102. Amiral **أميرال، لواء بحري**

الكلمة الفرنسيّة (Amiral) مشتقّة منذ قرون من العبارة العربيّة أمير العليّ، والمكوّنة من كلمتين: أمير والعليّ. ورتبة الأميرال غير موجودة في رتب الجيش الوطنيّ الشّعبيّ الجزائريّ.

مرساة سطحيّة — 118. Ancre à fleur d'eau

عائق وعادةً ما يكون إطارا مخروطيّا مغطّى بالقنّب يدلى خلف المركب لمنعه من الانجراف والاحتفاظ به في مواجهة الرّيح.

مرساة فطر — 119. Ancre champignon

مرساة في شكل فطر مقلوب؛ حيث تصبح الرّأس مدفونة ويصلح استخدامها في القيعان الطّينيّة والكمبية. وثقل الوزن يكون مجمع في الجانب الآخر من السّاق ليضعها أسفل، قبل أن تصبح مدفونة. وهي عادة ما تغوص في الطّمي، ويثبّت وزنها في القاع ممّا يؤدّي إلى زيادة قوّة جذبها. رفعها يتطلّب تدخّلا خارجيّا.

مرساة جرّافة — 120. Ancre charrue

تصميم لمرساة تشبه المحراث الزّراعيّ القديم وهي معدّة للانغماس في القاع واكتساب قوّة جذب أكبر. وتستخدم في كافّة الظّروف تحت الأعماق سواء كانت تربة طينيّة أمْ صخريّة.

مرساة مخلب — 121. Ancre grappin

مرساة ذات شكل مخلبيّ، أصبحت تمثّل خيارا شعبيّا للقوارب الصّغيرة. وهي من أنواع المراسى التي تثبّت بسرعة في معظم قيعان البحر وعلى الرّغم من أنّ تصميمها غير مترابط فإنّ لها شهرة في أنّها لا تنجذب مع المدّ والجزر/ تغيّرات الرّياح. تتحرك ببطء في قاع المياه لتثبيت قوّتها وقد يحدث أن تعلّق في الاعماق العشبيّة والحشائش ويصعب رفعها.

مرساة خطّاف — 122. Ancres en crochet

تصميم لمرساة تأخذ شكل خطاف صغير نسبيّا ذو ذراع ثقيلة وضيّقة تسمح باختراق أكبر للأعماق الوعرة، مثل القيعان الصّخريّة والأعشاب والحشائش البحريّة والشّعب المرجانيّة والرّمال الصّلبة.

ذكوريّ — 123. Androgène

أ/ السّمكة النّاتجة من تطوّر العوامل الوراثيّة للذّكر فقط في غياب موروثات الأنثى.

ب/ هرمون بنائيّ (ستيرويد) مسؤول عن الصّفات الذّكريّة.

تحليلات فيزيائيّة وكيميائيّة — 112. Analyses Physico-Chimiques

الغرض من التّحليلات الفيزيائيّة والكيميائيّة التي يتمّ إجراؤها في المخبر هو منع المخاطر الصّحيّة المحتملة، من خلال مراقبة جودة المياه في مناطق الصّيدومنتجاتها وتربيّة المائيّات من أجل طمأنة المستهلك بمنتج صحيّ لا يشكّل أيّ خطر على صحّة الإنسان.

سَلَف — 113. Ancêtre

السّمكة التي تحمل صفات ظهرت في جيل سابق من (شجرة العائلة).

تمليح الأنشوفة — 114. Anchoitage

طريقة لحفظ سمك الأنشوفة، قائمة على التّحلّل الأنزيمي في الوسط شديد الملوحة. ونفس الطّريقة يمكن استعمالها على أسماك أخرى من نفس الحجم. ويتمّ التّمليح انطلاقا من منتوج طازج؛ بحيث يتمّ تمرير السّمك في محلول شديد الملوحة لفترة قصيرة، ثمّ يقطع الرّأس وتخلّى الأحشاء، ثمّ توضع في براميل بالتّناوب بين طبقة السّمك وطبقة الملح، ليتمّ في الأخير إخضاع الكلّ إلى ضغط متناسب يرفق العمليّة إلى نهاية نضج المنتوج. بحسب شروط التّخزين والحالة الفزيولوجيّة للأسماك، تتراوح مدّة التّمليح من 6 أشهر إلى سنة. بعد انقضاء هذه المدّة، يتمّ توضيب المنتوج في شكل شرائح مع بعض من زيت الزّيتون. لا يمكن اعتبار هذه العمليّة كعمليّة تصبير، لذا فمدّة صلاحيّة المنتوج في الحالتين لا تتشابهان.

رُسُوّ السّفينة — 115. Ancrage/ mouillage

عمليّة إلقاء المرساة لتثبيت السّفينة في مكان رسوها.

أساس قانونيّ/ السّند القانونيّ — 116. Ancrage juridique

النّصّ التّشريعيّ/ التّنظيميّ الذي ينطلق منه من أجل إعداد ترتيبات قانونيّة أخرى/ إجراءات تنفيذيّة. والسّند القانونيّ يعطي حجيّة أكبر للنّص المستحدث/ ينشأ علاقة ضمنيّة بينهما.

مِرْسَاة (ج/ مراسي) — 117. Ancre

ثقْل تربط به سفينة في قاع المياه في نقطة محدّدةلتثبيتها ومنعها من الحركة. غالبا ما تصنع المراس من المعدن، ولها نوعان أساسيّان: الدّائمة (التي لا يمكن التّخلص منها إلا بتدخّل خارجيّ) والمؤقّتة(التي تحملها السّفينة عادة على ظهرها عند الإبحار). وقد أطلق عليه العرب قديمًا(الأَنْجَر، ج: أَنَاجِر).

132. Anguille — **حنكليس/ انقليس/ ثعبان البحر/ سلباح/ بومخياط**

أسماك قاعيّة لها المقدرة على الحياة في مستويات مختلفة من الملوحة، تتبع رتبة الأنقليسيّات. وتقضي فترة نموّها في المياه العذبة، وتهاجر الى البحر للتّكاثر. ومن أنواعه التّجاريّة المهمّة الحنكليس الأوروبيّ، المستغلّ في الجزائر.

133. Anguille jaune — **حنكليس أصفر**

سمك الحنكليس تشبه ظاهريًا الأسماك البالغة ولكن تستمرّ في النّموّ في المياه العذبة. البطن بيضاء مصفرّة والظّهر أصفر زيتونيّ إلى بنّيّ.

134. Anguilliculture — **تربيّة الحنكليس**

أحد فروع التّربيّة السّمكيّة يتخصّص في نوع الحنكليس.

135. Anguillidae — **أنقَلّيس/ أنكَلّيس**

جنس من الأسماك يتبع الفصيلة الأنقليسيّة من رتبة الأنقليسيات. والأنقليس هو الجنس الوحيد في الفصيلة الأنقليسيّة، ومن أنواعه التّجاريّة المهمّة الأنقليس الأوروبيّ.

136. Annuaire (tables) des marées — **حولية (جدول) المدّ والجزر**

مجموع التّنبآت والتّقديرات المتعلّقة بتوقيت ومدّة ظاهرتي المدّ والجزر خاصّة بمنطقة معيّنة.

137 Anse — **جُوَين**

جون صغير (الجون هو الخليج الصّغير) ضحل الماء.

138. Antenne — **دَقَل**

الذّراع الطّويل الذي يَرْبطُ بشكل غير مباشر إلى صاروي السّفينة، لدَعْم شراع ثلاثيّ.

139. Antenne — **هوائيّ**

الجهاز المعدنيّ السّلبيّ المعزول عن الأرض والمتّصل بأجهزة الاتّصال اللاسلكي، لنقل/ استقبال الموجات اللاسلكيّة.

140. Anthropique — **إنسانيّ/ من صنع الإنسان**

صفة تطلق على كلّ حالة/ وضعيّة تكون ناتجة بشكل مباشر/ غير مباشر من فعل الإنسان.

124. Androgénèse — **ذكورة**

إحدى صور التّطوّر التي يحمل فيها الجنين موروثات الأب فقط نتيجة لفشل نواة الشّقّ الأنثويّ في الاتّحاد الإخصابيّ وهو تطوّر ناتج من الخليّة الذّكريّة، أيّ توالدّ ذكريّ عذريّ.

125. Anesthésiques — **مُخدّر**

في حالة الأسماك: موادّ كيميائيّة تستخدم لتخدير وتهدئة الأسماك لتيسير تداولها/ إجراء عمليّات جراحيّة وكذلك أثناء التّبويض المناعي. ومن أكثرها شيوعا سلفونات ميثان التّريكان (MS-222) التّنزوكان، الكوينالدّين وثاني أكسيد الكربون. ويستخدم التّخدير غالبا بغمر الأسماك في حمّام يحتوي على المحلول المطلوب.

126. Angle d'assiette — **زاوية الوزانة**

الزّاوية التي ترتسم بين محور الطّول في السّفينة والمستوى الأفقيّ.

127 Angle de barre — **زاوية التّوجيه**

الزّاوية التي يتوجّه بها ريشة سطح الدّفة بالنّسبة لمحور الكول في السّفينة.

128. Angle de chavirement — **زاوية الانقلاب**

الزّاوية التي يحتسب بها حدّة مَيَلان السّفينة إلى درجة ما يسمّى بالتّوازن غير المستقرّ.

129. Angle de chavirement statique — **زاوية تلاشي الاتّزان**

الزّاوية التي يحتسب بها مَيَلان السّفينة التي لن تبق من بعدها إمكانيّة لإعادة التّوازن.

130. Angle de dérive — **زاوية الانسياق**

الفارق بين خطّ الوجهة الذي تتبعه السّفينة والخط الأوّليّ الذي تمّ تحديده عند الإبحار.

131. Angle d'élévation — **زاوية الارتفاع**

الزّاوية التي ترتسم بين المستوى الأفقيّ الذي يثبّت عليه جهاز معيّن، والخط المستقيم الذي يمتدّ من هذا الجهاز إلى وجهة التّصويب.

141 Apodie — **لاقدميّة**

ميزة في الفقريّات للكائنات التي فقدت أقدامها/ كانت في حالة ضمور.

142. Apparaux — **عتاد**

ماكنات مثبّتة على متن السّفينة لغرض الاستعمال في أعمال الصّيانة/ في المناورات الملاحيّة.

143. Appareillage — **إبحار**

مجموع الأعمال التي ترمي إلى خروج السّفينة من الميناء إلى المياه السّاحليّة/ عرض البحر (رفع المرساة، ومغادرة مكان الإرساء).

144. Appareillage — **مناورات ملاحيّة**

مجموع الأعمال التي تهدف إلى الإبحار بسفينة.

145. Apparence — **علامة**

مجموعة الدّلائل في البحر التي تدلّ ريّس سفينة الصّيد البحريّ على وجود أسراب الأسماك.

146. Appât — **طُعْم (ج: طُعُوم وأطْعَام)**

مادّة غذائيّة (طبيعيّة/ صناعيّة) توضع في شرك (فخّ)/ سنارة تستخدم في الجذب وبالتّالي صيد الأسماك.

147. Appel de détresse — **نداء استغاثة**

رسائل ترسل عندما تكون السّفينة في حالة حرجة/ في خطر. ويتمّ بعثها على موجات ثابتة، عندما تستعمل السّفينة عتادًا لاسلكيًّا/ على أيّة هيأة كانت عندما تكون السّفينة مجهزة بعتاد الاتّصال بالأقمار الصّناعيّة. في هذه الحالة، فإنّ القمر إنمرسات قناة للنّجدة ذات أولويّة.

148. Appontement — **رصيف إنزال**

منصّة ثابتة تدعمها أوتاد/ ركائز وتستعمل لمساحلة السّفن، وإرسائها بغرض شحن/ تفريغ. ويفرق عن رصيف الميناء كونه ليس لديه امتداد أرضيّة سطحاء.

149. Approche de précaution — **مقاربة احترازيّة**

مجموعة التّدابير والأعمال التي يتمّ تبنيها، بما في ذلك التّوجيهات المستقبليّة، من أجل ضمان علاقة متوازنة بين التّكلفة والفاعليّة، ضمن رؤية حذرة للمستقبل، والسّعي لتقليص المخاطر التي قد تحدّق بالموارد الصّيديّة/ المحيط/ الأشخاص/ تقليصها قدر الإمكان، أخذا بعين الاعتبار الشّكوك الرّاهنة والمآلات المحتملة لأيّ خطأ قد يرتكب.

150. Approche ecosystémique — **نهج النّظام البيئيّ**

نوع من إدارة الموارد الطّبيعيّة التي تنطوي على اتّخاذ القرارات المتعلّقة بالنّظام البيئيّ بأكمله، بدلا من الأجزاء المختلفة. هذه الفلسفة تدرك أنّ كلّ شيء في النّظام البيئيّ مترابط.

151. Approche écosystémique de l'aquaculture — **مقاربة النّظام البيئيّ في تربيّة المائيّات**

نجتهد مقاربة النّظام البيئيّ في تربيّة المائيّات في استحداث التّوازن بين الأهداف الاجتماعيّة المتباينة، من خلال الوضع في الاعتبار، المعرفة والغموض في المكوّنات البيولوجيّة وغير البيولوجيّة والآدميّة للأنظمة البيئيّة، بما في ذلك التّفاعلات المسارات والعمليّات التي تجري بينها، مع تطبيق مقاربة مدمجة على تربيّة المائيّات في حدود بيئيّة وعمليّاتية ذات دلالة.

152. Aquaculture/ Aquiculture — **تربيّة المائيّات**

مصطلح عامّ يراد به كلّ نشاط يهدف إلى إنتاج حيوانيّ/ نباتيّ في الوسط المائيّ، سواء تعلّق الأمر بالماء المالح أمْ الأجاج أمْ العذب. ويخصّص غالبا إنتاج تربيّة المائيّات للاستهلاك البشريّ لكنّه يمكن أن يوجّه لاسترزاع المسطّحات المائيّة الطّبيعيّة لغرض تجدّد الكتلة الحيويّة. ويُعوّل أكثر فأكثر على تربيّة المائيّات كنشاط رديف للصّيد المفرط، في زمن ينموّ الطّلب على المنتجات السّمكيّة اطرادًا.

153. Aquaculture à échelle moyenne — **تربيّة المائيّات متوسّطة الحجم**

نظام تربيّة المائيّات يبلغ الحدّ الأقصى للإنتاج السّنويّ فيه حوالي 5 طنّ في الوحدة، و100 طنّ في المجموع، ويتكوّن من وحدات عائليّة متعدّدة/ وحدات تجاريّة ذات موارد ومستويات إدارة متوسّطة ومفرخ محدود الامكانيّات وتشغل عددا من العمّال وقد يكون توفير الغذاء لأصحابها أحد دوافع إقامتها.

154. Aquaculture à grande échelle — **تربيّة المائيّات كبيرة الحجم**

نظام تربيّة المائيّات تجاريّ محض يتّصف بإنتاج سنويّ كبير (أقصاه 50 طنًّا للوحدة، و500 طنّ في المجموع) بتواجد عدّة وحدات إنتاجيّة وبتسيير عالي الجودة وبتخطيط استخدامات الموارد المالية وبقدر ولو جزئيّ من الميكنة وعدد من العاملين ويعتبر المفرخ/ ما يماثله الوحدة المركزيّة للمشروع.

155. Aquaculture à petite échelle — **تربيّة المائيّات الصّغيرة**

نظام تربيّة المائيّات ذو إنتاجيّة سنويّة محدودة تبلغ في حدّها الأقصى طنًّا واحدًا للوحدّة/ عشرة أطنان لكلّ الوحدات ويتكوّن من وحدّة إنتاجيّة صغيرة واحدّة/ أكثر تديرها عائلة/ مجموعة من الأفراد وبقدر محدود/ مناسب من النّفقات والقليل من العمالة الأجيرة وقد يكون أحد أسباب إقامتها توفير الغذاء للعائلة.

156. Aquaculture à très grande échelle — **تربيّة المائيّات العملاقة**

نظم لتربيّة المائيّات يحقّق إنتاجا سنويًا كبيرًا جدًا يبلغ متوسطه 100 طن في الوحدّة وأكثر من 500 طنّ في المجموع يدار بأسلوب تجاريّ عالي التّنظيم يعتمد على درجة كبيرة من الميكنة والتّعامل بكمّيات كبيرة ونظام لمراقبة الجودة وتخطيط الإنتاج ويتبنّى فكر إدارة النّشاط الزّراعيّ بعقليّة الصّناعة وغالبًا ما تغطّي وحداته عدّة مواقع.

157 Aquaculture à très petite échelle — **تربيّة المائيّات صغيرة الحجم جدًّا**

مشاريع للاستزراع المائيّ ذات إنتاج سنويّ محدود تحقّق وحدته ما يقرب من 5 كيلوغرام في حدّها الأقصى بينما تبلغ جملة الإنتاج 100 كيلوغرام ويتكوّن من وحدّة إنتاج واحدة سواء كانت قفصًا/ حوضًا ترابيًا، وتدار بمعرفة فرد/ عائلة وبمصروفات تشغيل محدودة وقدر محدود من الموارد وغالبا ما يتمّ إنشاؤها بهدف توفير الغذاء للاستهلاك الشّخصيّ

158. Aquaculture artisanale — **تربيّة المائيّات الحرفيّة**

نظام لتربيّة المائيّات بغرض الاستهلاك العائليّ بالدّرجة الأولى/ لتسويق قدر محدود منها.

159. Aquaculture d'eau saumâtre — **تربيّة المائيّات في مياه أجاج**

نظام تربيّة المائيّات تقضي فيه الكائنات المراحل الأخيرة من دورة حياتها في المياه الأجاج، فيما تكون قد قضت المراحل السّابقة في المياه العذبة/ البحريّة.

160. Aquaculture de repeuplement — **تربيّة المائيّات لغرض الاستزراع**

أحد أشكال تربيّة المائيّات التي يتمّ فيها إنتاج الأطوار اليافعة/ البالغة من الكائنات المائيّة لاستخدامها في دعم المخزونات في البيئات الطّبيعيّة.

161. Aquaculture de subsistance — **تربيّة المائيّات العيشيّة**

وحدات صغيرة/ متناهية الصّغر لتربيّة المائيّات، تقام لتوفير الغذاء للأسرة/ القرية مع جزء صغير يخصّص للتسويق إعتماداعلى مواردها المحدودة ويطبّق النّظام الموسّع/ شبه المكثّف للإنتاج.

162. Aquaculture d'eau douce — **تربيّة المائيّات في مياه عذبة**

نشاط اقتصاديّ ربحيّ يجمع كلّ أنماط تربيّة الأحياء المائيّة، الحيوانيّة منها/ النّباتيّة، التي تعيش في الماء العذب، وفي وحدات مخصّصة لذلك، تستعمل الماء العذب، على أنّه يمكن أن تكون الأطوار السّابقة في المياه الأجاج/ البحريّة.

163. Aquaculture extensive — **تربيّة المائيّات الموسّعة**

نظام إنتاجيّ يتّصف بـ: (i) مستويات محدودة من التّحكّم (مثلا في البيئة/ التّغذيّة/ المفترسات/ التّنافس الغذائيّ، وانتشار الأمراض) (ii) إنخفاض في تكلفة الإنشاء وفي مستويات التّكنولوجيّا المطبّقة وكفاءة الإنتاج (المردوديّة القصوى 500 كلغ/ هكا/ سنة) (iii) الاعتماد بدرجة كبيرة على الظّروف المناخيّة ونوعيّة الماء واستعمال المسطّحات المائيّة الطّبيعيّة (مثل البحيرات والخلجان السّاحليّة) وكائنات طبيعيّة غالبا ما تكون غير محدّدة كعلف.

164. Aquaculture fondée sur la capture — **تربيّة المائيّات القائمة على الاصطياد**

نشاط تربيّة المائيّات يعتمد على جمع الأصناف المستهدفة في مراحلها العمريّة المبكّرة (الزّريعة)/ التي تكون قريبة العهد بالبلوغ، من البيئة الطّبيعيّة وتربيّتها إلى أن تبلغ الحجم التّسويقيّ باستخدام تقنيّات تربيّة المائيّات المكثّفة.

165. Aquaculture géothermale — **تربيّة المائيّات في مياه جوفيّة دافئة**

استخدام مياه جوفيّة دافئة تخرج ساخنة طبيعيًا من باطن الأرض، لغرض الإنتاج التّجاريّ للأسماك والقشريّات والرّخويّات حتّى وإن كانت العمليّة تحت مناخ بارد.

166. Aquaculture hydroponique — **تربيّة المائيّات مدمجة مع زراعة مائيّة**

نشاط تربيّة المائيّات مدمج مع الإنتاج النّباتيّ في المياه المشبّعة بالأملاح الغذائيّة.

تربيّة المائيّات الرّيفيّة — 173. Aquaculture rurale

أسلوب لتربيّة الكائنات المائيّة على مستويات صغيرة سواء للعائلة أمْ لتجمّع سكّانيّ باستخدام تقنيّات بسيطة وطبقا لما هو متاح من موارد محدودة بالأسلوب الموسّع وشبه المكثّف. وهو تعبير يستخدم بالخطأ أحيانا للدّلالة على الاستزراع العائليّ.

تربيّة المائيّات شبه موسّعة — 174. Aquaculture semi-extensive

نظم تربيّة المائيّات لها الخواص التّالية: تحقّق إنتاجا يتراوح بين 0.5 الى 5 طنّ في الهكتار الواحد سنويّا، قد تستخدم أعلافا إضافيّة منخفضة الجودة، تربّى فيها زريعة تمّ جمعها من المصادر الطّبيعيّة/ من إنتاج المفرخات، مع الاستخدام المنتظم للأسمدّة العضويّة/ الكيماويّة، وتملأ بالمطر/ عن طريق المدّ مع معدّل محدود من تجديد المياه ونظام مراقبة بسيط لخواص المياه، ويطبّق في الأحواض التّرابيّة التّقليديّة/ المطوّرة، وأحيانا في الأقفاص. كمثال: تغذيّة الزّريعة بالهائمات الحيوانيّة.

تربيّة مائيّات شبه مكثّفة — 175. Aquaculture semi-intensive

نظام تربيّة المائيّات له الخواص التّالية: متوسّط إنتاج يتراوح بين 2 الى 20 طنّ في الهكتارالواحد سنويّا، تعتمد أساسًا على الغذاء الطّبيعيّ الذي ينمى باستخدام الأسمدّة وقد يدعّم الإنتاج السّمكيّ باستخدام بعض الأعلاف الإضافيّة، استخدام الزّريعة المنتجة في المفرخات الصّناعيّة، الاستخدام المنتظم للأسمدّة، قدر من تجديد المياه/ التّهويّة الصّناعيّة، ويتمّ ريّها باستخدام المضخّات/ بالحاذبيّة(بالرّاحة) وعادة ما تمارس في أحواض ترابيّة مطوّرة/ مسيجات شبكيّة/ في أقفاص.

قوس خيشوميّ — 176. Arc branchial

عنصر غضروفيّ/ عظميّ يأخذ شكل الحرف اللاتينيّ (U) ويستخدم لتدعيم الخيوط الخيشوميّة.

هندسة بحريّة — 177. Architecture navale

تخصّص هندسيّ يتناول تصميم السّفن والمنشآت البحريّة بإمكانها الإبحار فوق الماء وتحته، وكذا بنائها وصيانتها وتشغيلها. ويرتبط هذا التّخصص في الوقت المعاصر بمجالين كبيرين: العمارة والهندسة.

حسك — 178. Arête

عَظْمة رفيعة ورقيقة ومدبّبة تكون في لحم السّمكة، وقد تعني أيضا جميع هيكلها العظميّ.

تربيّة المائيّات عالية الكثافة — 167. Aquaculture hyperintensive

نظام تربيّة الأحياء المائيّة يتّصف بمعدّل إنتاج يزيد عن 200 طنّ/ هكتار/ سنة، والاعتماد على علف (عليقة) مصنّع متكامل يفي بجميع احتياجات النّوع المستزرع، واستخدام يرقات منتجة في المفرخات، وعدم استخدام الأسمدّة، وحماية كاملة من المفترسات والسّرقة، ونظم عالية التّنسيق والتّحكّم، وإمدادات مائيّة عن طريق الضّخّ/ الجاذبيّة/ الاعتماد على الأقفاص واستخدام كامل لاستبدال الماء والتّهويّة مع اعتناء متزايد بالتّحكم في الإمداد بالماء ونوعيّته. وهو نشاط عادة ما يمارس في أحواض الماء الجاري، والأقفاص/ الخزّانات والمجاري المائيّة.

تربيّة المائيّات المدمجة — 168. Aquaculture intégrée

نشاط تربيّة المائيّات يشترك في موارده المائيّة ونظامه الغذائيّ ونمط تسييره مع أنشطة أخرى، لاسيّما منها الأنشطة الزّراعيّة والزّراعيّة/ الصّناعيّة.

تربيّة مائيّات مدمجة عموديّا — 169. Aquaculture intégrée horizontalement

إستراتيجيّة تجاريّة عامّة يكون فيها تسيير إنتاج تربيّة المائيّات على مستوى عدّة مواقع/ عدّة مناطق/ لعدّة أصناف وتدار بشكل مدمج لتحقيق المردوديّة الإنتاجيّة المستهدفة.

تربيّة مائيّات مدمجة أفقيّا — 170. Aquaculture intégrée verticalement

إستراتيجيّة تجاريّة عامّة تكون فيها لمزرعة تربيّة المائيّات السّيطرة الكاملة على احتياجاتها من الفحول والأعلاف والمفرخات ونظم التّربيّة وتحويل المنتوج وتسويقه.

تربيّة المائيّات مكثّفة — 171. Aquaculture intensive

نظام تربيّة المائيّات يتّصف بـ: i) إنتاجسمكيّ يصل الى 200 طنّ/ هكا/ سنة ii) نظام تحكّم عالي iii) إرتفاع تكلفة الإنشاء واستخدام مستويات تقنيّة عالية لتحقيق كفاءة إنتاجيّة عالية iv) ونزعة متزايدة لعدم التّأثّر بالعوامل المناخيّة المحلّية وبنوعيّة المياه v) استخدام نظّم تربيّة اصطناعيّة.

تربيّة مائيّات بحريّة — 172. Aquaculture marine/ Mariculture

نشاط اقتصاديّ ربحيّ يجمع كلّ أنماط تربيّة الأحياء البحريّة الحيوانيّة منها/ النّباتيّة في وسطها الطّبيعيّ البحريّ/ ضمن وحدات مخصّصة لذلك تستعمل ماء البحر.

179. Argile **طين**

أدقّ جزء من التّربة، يتكوّن من جزيئات غير عضويّة أصغر من 0.002 من المليمتر (طبقا لتقسيم BSI المستخدم عاده في أوروبا)/ 0.005 من المليمتر (حسب تقسيم ASTM) المستخدم في الولايات المتّحدة الأمريكيّة). ويمتاز الطّين بخاصّية الرّبط العالية (من حلال ادمصاص الماء والكيماويّات).

180. Armateur **مجهّز سفينة**

مالك سفينة/ أيّ شخص آخر، طبيعيّ كان/ معنويّا، والذي يكون له صلاحيّة استغلال السّفينة وتحمّل مسؤوليّة وتبعات ذلك بغضّ النّظر عن وجود أشخاصّ آخرين على متن السّفينة، يكونون مسؤولين على أعمال بعينها داخلة قانونا في صلاحيّة المجهّز.

181. Armement à la part **تجهيز بالحصّة**

نوع من العقود في ميدان الصّيد البحريّ ؛ بحيث يتمّ تحديد مدخول الأطراف المعنيّة بأرباح سفينة الصّيد البحريّ (المجهّز والرّبّان والطّاقم) على أساس حصص متّفق عليها مسبّقا، تتغيّر قيمتها بحسب الكميّات المصطادة وبالسّعر في السّوق للأنواع.

182. Armement du navire **تجهيز سفينة**

عند الانتهاء من بناء سفينة، توضع عليها كلّ التّجهيزات/ الآلات التي تستعمل في الملاحة/ ممارسة الصّيد البحريّ. وبالتّعديّ، أصبح المصطلح يشمل أيضا فعل إلحاق البحّارة بطاقم السّفينة.

183. Arraisonnement **تفتيش**

مجموع المعاينات التي تقوم بها السّلطة المكلّفة بالأمن البحريّ/ بأمن الميناء، على متن السّفينة للسّماح لها بالإرساء.

184. Arraisonnement/ Inspection **تفتيش سفينة**

وافقت الدّول الأطراف في اتّفاق الأمم المتّحدة للمخزون السّمكيّ عامّ 1995 على السّماح لموظّفي دول أخرى، وفي ظروف معيّنة، بالصّعود إلى سفنهم وتفتيشها في أعالي البحار وفقا للمادّتين 21 و22 من ذات الاتّفاق. ويتيح الاتّفاق للمنظّمات الإقليميّة المختصّة في تسيير وإدارة المصائد، إمكانية وضع/ تنقيح القواعد التي يمكن بموجبها إجراء مثل هذه العمليّات/ إنشاء آليّات بديلة لضمان الامتثال لها.

185. Arrêté interministériel **قرار وزاريّ مشترك**

نصّ قانونيّ يوقّعه أكثر من وزير وينشر في الجريدة الرسميّة حجيّته تقع دون المرسوم، وفوق المقرّر/ المنشور والتّعليمة.

186. Arrêté ministériel **قرار وزاريّ**

نصّ قانونيّ يوقّعه وزير وينشر في الجريدة الرسميّة، حجيّته تقع دون المرسوم وفوق المقرّر/ المنشور والتّعليمة.

187. Arrimage **ترصيف**

العمليّات التي تفضي إلى التّوضيب الجيّد والمحكم للأشياء داخل السّفينة التي تشكّل حمولتها. ولا يجب الخلط بين هذا المعنى والرّبط/ المساحلة.

188. Artémie **جمبريّ الملاحات/ أرتيميا**

قشريّات دقيقة تنتج حويصلات صغيرة في أوقات محدّدة من العام، تظلّ هذه الحويصلات خاملة طالما بقيت جافّة وتطفو على سطح الماء المالح، وعندما تُغمر هذه الحويصلات في ماء البحر تمتصّ الماء ويعود الجنين إلى التّطوّر والنّموّ. وهذه الحويصلات يمكن استخدامها كغذاء حيّ ليرقات الأسماك والقشريّات في المراحل المبكّرة من عمرها.

189. Artémie/ Artemia **أرتيميا/ روبيان ملحيّ/ قردة البحر/ تنانين مائيّة**

نوع من القشريّات المائيّة وهي الجنس الوحيد من عائله الأرتميديا التي تغيّرت بشكل طفيف من فترة العصر الثّلاثيّ. أوّل تسجيل تاريخي لها يعود إلى النّصف الأوّل من القرن X قبل الميلاد من بحيرة أرومية (إيران) من قبل جغرافيّ إيرانيّ أسماها بالكلاب المائيّة. تتواجد الأرتيميا في جميع أنحاء العالم في داخل البحيرات المالحة، ولكنّها لا تتواجد في المحيطات. الأرتيميا قادرة على مراوغة هجمات الحيوانات المفترسة في الماء كالأسماك وغيرها، وذلك عن طريق قدرتها على العيش في المياه مرتفعة الملوحة، والتي تصل إلى نسبة ملوحة 25 بالمائة. قدرة الأرتيميا على إنتاج السوض الهاجعة، المعروفة بالأكياس، قد أدّى إلى استعمالها الواسع في الزّراعة المائيّة. من الممكن تخزين الأكياس إلى فترات طويلة، وتفقّس عند توفير البيئة المناسبة لها. يرقات الأرتيميا تمثّل معظم الأكل المستخدم عالميّا، وأكثر من 2,000 طن من أكياس الأرتيميا الجافّة تُباع في الأسواق العالميّة سنويّا.

197. Atténuation **تخفيف**

مصطلح يقصد به كلّ تعديل واستعاضة عن التّقنيّة المستحدمة لخفض الموارد والانبعاثات المخصّصة لكلّ وحدة إنتاج. ومن منظور تغيّر المناخ، هو تلك الأداة الإستراتيجيّة/ المبادرة/ التّدبير الرّامي للحدّ من انبعاثات الغازات الدّفيئة في الغلاف الجوّي.

198. Autoclave **معقام**

مرجل محكم السّد تحصل فيه بضغط البخار الدّاخليّ حرارة تزيد على مائة درجة يستعمل في تعقيم الأشياء.

199. Autorisation de changement de catégorie **ترخيص بتغيير الفئة**

إجراء إداريّ تسمح بمقتضاه الإدارة المكلّفة بتسيير جهد الصّيد البحريّ لمجهّز سفينة من تغيير بعض خصائص المركبة كطاقة المحرّك/ الات الصّيد. في الغالب هذه التّغيّرات تمكّن السّفينة أيضا من تغيير نمط اصطيادها وبالتّالي المنطقة/ المصيد الموكّل لها في بداية عملها.

200. Autorisation de création et d'exploitation d'une ferme aquacole **ترخيص إنشاء واستغلال مزرعة لتربيّة المائيّات**

إجراء إداريّ تسمح بموجبه الإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ شخص ماديّ/ معنويّ بإنشاء مزرعة متخصّصة في شعبة من شعب تربيّة المائيّات، وفقا لمواصفات وشروط محدّدة مسبّقا وبناء على امتثاله لإجراءات حيازة حقّ الامتياز.

201. Autorisation de pêche **ترخيص الصّيد البحريّ**

إجراء إداريّ تسمح بموجبه الإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ لكلّ شخص ماديّ/ معنويّ من مزاولة الصّيد البحريّ التّجاريّ (ترخيص لكلّ سفينة)/ الصّيد القاريّ/ الصّيد على الأقدام/ الصّيد التّرفيهيّ/ الصّيد بالغوص (وثيقة تمنح للشّخص المعني).

202. Autorité administrative maritime **سلطة إداريّة بحريّة**

السّلطة المخوّلة قانونا لإدارة الشّؤون البحريّة المدنيّة، وهي على التّوالي: الوزير المكلّف بالبحريّة التّجاريّة (على المستوى المركزيّ) والدّائرة البحريّة والمحطّة البحريّة الرّئيسة والمحطّة البحريّة (على المستوى المحلّي) والسّلطة القنصليّة/ الدّيـبلوماسيّة (خارج الوطن).

190. Arthropodes **مفصليّات الأرجل**

من أكبر شعب الحيوانات وتتضمّن الحشرات والعنكبوتيّات والقشريّات، وعديدات الأرجل، والإحصاءات التّقريبيّة تذكر أنّ 80% من الحيوانات من هذه الشّعبة. وتتميّز بأعضاء مركّبة من قطع مفصّلة وهيكل خارجيّ للحماية. وتتواجد في غالب الكرة الأرضيّة في البحر واليابسة. تصنّف في عدد من الطّوائف أهمّها: القشريّات، متعدّدة الأرجل، سداسيّات الأرجل، العنكبيّات.

191. Assainissement **تطهير**

خفض الحمل الميكروبيّ في وحدّة الاستزراع.

192. Assemblage d'espèces **مجتمع الأنواع**

عبارة تطلق على مجموعة الأنواع التي تجتمع للعيش سويّا في موطن واحد، وموقع صيديّ واحد.

193. Assistance et sauvegarde en mer **إسعاف وإنقاذ بالبحر**

أحد المبادئ الهامّة التي تتضمّنها اتّفاقية الأمم المتّحدة لقانون البحار، والذي يقضي بأن تفرض كلّ دولة على رُبّان سفينة في عرض البحر: بمساعدة كلّ شخص يكون في حالة خطر، ويسارع لإنقاذ كلّ شخص يوشك على الهلاك/ يطلب مساعدة لذلك

194. Association de pêcheurs **جمعيّة صيّادين**

مجموعة من الصّيّادين يجتمعون في شكل كيان قانونيّ من أجل العمل سويّا في سبيل تحقيق أهدافهم المشتركة. قانونا، الجمعيّة لا يمكن أن تكون لها أهداف ربحيّة.

195. Athériniculture **تربيّة الحُساسيّات**

تفريخ وتربيّة الأسماك حُساسيّات/ فضّيات العالم القديم وهي من فصيلة الأسماك البحريّة النّهريّة من العظميّات شعاعيّات الزّعانف. حوالي ثلثي الأنواع بحريّة والبقيّة تعيش في المياه العذبة.

196. Atolls **شعبة مرجانيّة**

تجمّع مرجانيّ في شكل حلقة، تشكّل جزيرة تحيط هور.

مجداف (ج: مَجَادِف)/ مجذاف (ج: مَجَاذِف) — 209. Aviron

أداة تصنع عادة من الخشب/ المعادن/ اللدائن، ذات أطوال مختلفة، متكوّنة من مقبض من جهة، وصفحة من جهة أخرى. وتستعمل للدّفع بالقوارب/ الزّوارق بقوّة السّاعد.

إشعار بالإرسال بالشّحن — 210. Avis d'expédition

إشعار ترسله شركة لوجستيّة، إنذارا بانطلاق شحن البضاعة باسم المورد إلى المشتري. يصدر الإشعار في بداية الشّحن، وعند التّحقق من وصول الحمولة يتمّ استصدار الفاتورة.

إشعارٌ النّوْجَةٌ/ إنذار بإعصار — 211. Avis d'ouragan

نشرة جوّيّة/ إشعار صادر عن السّلطات البحريّة المخوّلة عندما يكون فيه احتمال وتنبّؤ بهبوب رياح بقوّة 12/ أكثر على سلّم بوفور، ما يعادل 64 عقدة بحريّة.

إنذار بعاصفة — 212. Avis du coup de vent

نشرة جوّيّة/ إشعار صادر عن السّلطات البحريّة المخوّلة عندما يكون فيه احتمال وتنبّؤ بهبوب رياح بقوّة 8 إلى 9 على سلّم بوفور، ما يعادل 47 عقدة بحريّة.

فرقيطة صغيرة — 213. Aviso

صنف من الفرقيطات التي كانت تستعمل قديما في زمن الحرب،لنقل الأخبار بين سفينة القيادة وباقي سفن الأسطول. أمّا اليوم، وإن كانت بعض الدّول الغربيّة لا تزال تطلقها على عدد من فرقيطاتها المضادّة للغوّاصات/ السّفن، فإنّ العبارة آيلة للزّوال في اللغة اللاتينيّة.

سمت (ج: سُمُوت) — 214. Azimut

الزّاوية على مستوى أفقيّ بين الاتّجاه المرغوب والاتّجاه المرجعيّ (غالبا الشّمال). الكلمة بالفرنسيّة والانكليزيّة مشتقّة من الكلمة الإسپانيّة (acimut) التي تنحدر من الكلمة العربيّة (السّمت). في الملاحة، فإنّ سمت الأشياء (الذي يدعى أيضا التّقاطع العكسيّ) يحسب بواسطة البوصلة السّمتيّة. نتيجة هذه الحسبة هو السّمت البوصلي/ التّقاطع البوصليّ ويرمز له Zc، فيما يستنتج السّمت الحقيقيّ، ويرمز له Zv بإضافة التّصحيحات اللازمة لاستخدام البوصلة (الانحراف ◻) والموقع الجغرافيّ (الميل المغناطيسيّ الأرضيّ D).

سلطة مكلفة بإدارة المصيد — 203. Autorité d'aménagement

هيأة قانونيّة توكل لها الدّولة مهمّة القيام بتسيير وإدارة مصيد/ موقع معيّن. وهي عبارة تستعمل غالبا في المواثيق الدّوليّة لتحديد السّلطة الوطنيّة، لكنّها قد تستعمل أيضا للدّلالة على منظّمة دوليّة.

سُلطة ميناء — 204. Autorité portuaire

مؤسّسة عموميّة ذات طابع صناعيّ وتجاريّ، تحت وصاية الوزارة المكلّفة بالنّقل، تتولّى مهمّة الخدمة العموميّة وتستفيد من حقّ استعمال الأملاك العموميّة المينائيّة الموكلة لها والانتفاع بها. كما يدخل في مهامها تطوير الأملاك العموميّة المينائيّة وتسييرها واستغلالها وحمايتها والمحافظة عليها والقيام بتنشيط مختلف المتدخلين فيها والتّنسيق بينهم وكذا التّرقية التّجاريّة.

مصبّ (السّد) — 205. Aval d'un barrage

الجهة التي ينهمر إليها مجرى الماء، وهو اتّجاه سريانه.

هجرة مع تيّار — 206. Avalaison

هجرة الأسماك في اتّجاه التيار خلال الأنهار الى البحر مثل هجرة الحنكليس.

خسارة بحريّة — 207. Avarie maritime

الخسائر البحريّة نوعان: 1/ خسائر مشتركة وهي كلّ تضحيّة/ مصروف غير عادي أنفقه رُبّان السّفينة/ أيّ شخص قام مقامه، بصفة اختياريّة ومعقولة لإنقاذ السّفينة من حطر عامّ، وكذا البضائع الموجودة على متنها، وشحنتها.

2/ خسائر خاصّة، وهي الأضرار، والخسائر، والمصاريف، التي تعرّضت إليها السّفينة من جرّاء حمولتها/ شحنتها اللتين لم تدرجا ضمن الخسائر المشتركة.

إنذار ملاحي — 208. Avertissement de navigation/ Avis aux navigateurs

إشعار من قبل السّلطة البحريّة المخوّلة قانونا، يتضمّن معلومات لفائدة قادة السّفن حول التّغيّرات التي قد تطرأ على شروط الملاحة في منطقة معيّنة/ النّشاطات والمخاطر التي قد تحدث، مثل إزالة الأوحال، إرساء في عرض البحر، تمارين البحريّة العسكريّة.

ومؤخّرًا، أصبح المصطلح يطلق كذلك على الجهاز الذي يركّب على السّفينة من أجل إرسال بياناتها الثّابتة والمتغيّرة ضمن نظام مراقبة السّفن والتّحكّم فيها؛ الذي تضعه السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ.

221. Balistidae — زناد/ قَنْفَرِيّات/ تريجر

فصيلة من الأسماك تحتوي على أكثر من 40 نوعًا، وهي تعيش في المحيطات الاستوائيّة وشبه الاستوائيّة وتنتشر في المحيطين الهنديّ والهادي عند السّواحل البحريّة والشّعاب المرجانيّة. متوسّط طول أسماك هذه الفصيلة ما بين 20 إلى 50 سم ولكن هناك بعض الأنواع التي تصل إلى حوالي المتر وتعيش على عمق 50 مترا تحت البحر.

222. Ballast — صابورة (ج: صابورات وصوابيرُ)

ثقل يستعمل في السّفينة للتحكّم في ثباتها، ورزانتها وانحرافها.

223. Banc de poisson — سرب أسماك

أفراد مجمّعة من الأسماك، تكون غالبا من نوع واحد تتحرك مع بعض بانسيابيّة وتناسق.

224. Banc de poissons — سرب الأسماك

مجموعة من الأسماك تسبح معًا.

225. Banc/ Berge/ Rive — ضفّة/ حافّة/ طَرْحُ (النّهر)

ركام من رمل/ طين/ بعض الكائنات الكلسيّة تتجمّع على شاطئ المسطّحات المائيّة نتيجة توالي الغِرْيَن/ الطّمي عليها.

226. Bande de fréquences — نطاق الذّبذبة

نطاق يحدّد حزمة من ذبذبات الموجات اللاسلكيّة التي تتشابه في خاصّياتها (الانتشار/ التّوغّل في الموادّ...)/ في استعمالاتها الخاصّة (الإرسال اللاسلكيّ، الرّادار، الهاتف المتنقّل، النّطاقات البحريّة، الذّبذبات البحريّة للنّجدة...).

227. Bande de protection pour aliments flottants — حلقة التّغذية

شريط من الشّباك، صغيرة الغرز، مثبّت حول الحافّة الدّاخليّة للقفص السّمكيّ بالقرب من خطّ سطح الماء ليمنع العلف الطّافي من الخروج من القفص.

215. Azimut magnétique — سمت مغناطيسيّ

الزّاوية المزدوجة التي يرسمها تقاطع نصف مستويين يحدّهما خطّ أفقيّ للمكان المرغوب، والتي تحتوي على اتّجاه المكان المرغوب واتّجاه الشّمال المغناطيسيّ.

B

216. B (BRAVO) — برافو

الرّمز الهجائيّ الثّاني من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة ومعناه: (أحمل/ أنزل/ أنقل بضاعة خطيرة).

217. Bâbord — ميسرة

الجنب الأيسر من السّفينة عندما نقف مقابلين الجُؤجؤ (مقدّمة السّفينة).

218. Baie — خَليجٌ (ج: خُلجَان)

مسطّح مائيّ محاط باليابسة من ثلاث جهات. أغلب الخلجان تكوّنت/ توسّعت كنتيجة لارتفاع مستوى سطح البحر عند نهاية العصر الجليديّ، وبعضها الآخر (كخليج عمّان الخليج العربيّ) تكوّنت نتيجة لعمليّات التّصدّع الهابط للقشرة الأرضيّة، وهو ما يؤدّي إلى انخفاض أجزاء من الخط السّاحليّ إلى ما تحت مستوى سطح البحر. يتّصل الخليج عادة بالبحر عن طريق ممرّ مائيّ/ مضيق، وقد تكون خصائص مياه الخليج ونسبة التّرسّبات مختلفة عن البحر المتّصل به.

219. Balisage — إرشاد - تصوية

وضع العلامات والصّوى في البحر/ في منافذ الموانئ وغيرها من المواقع على السّاحل من أجل الدّلالة على خطورتها/ التّنبيه لأخذ الحيطة والحذر في الملاحة.

220. Balise — صُوّة (ج: صُوًى وأَصْواءٌ)

راشد لاسلكيّ على متن سفينة/ منارة في عرض البحر واضح وبارز ومصمّم لجذب الانتباه إلى موقع معيّن. كما يمكن أن تكون فقط عبارة عن طافية/ عوّامة تستعمل في عمليّات الصّيد البحريّ من أجل الاستدلال على مواقع وضع الشّباك.

235. Barrage de retenue — **سدّ احتجاز**

سدّ ترابيّ صغير يصمّم لحجز الماء لفترات قصيرة فقط لمنع التّدفّق السّطحيّ القويّ والسّريع والنّحر (التّآكل - التّعرية)

236. Barrage filtrant — **حاجز مرشّح**

هيكل مثبّت يبنى عادة عند مدخل قنوات الرّيّ ويستخدم الأحجار، الزّلط، وقطع الأحجار كمادّة مرشّحة.

237. Barrage perméable en pierres — **سدّ صخريّ النّفاذ**

تكوين من تراكم الصّخور غير المتماسكة يمتدّ عبر قاع الوادي لخفض معدّل تدفّق المياه وانتشارها.

238. Barrage régulateur — **سدّ السّيطرة**

حاجز يبنى على ممرّ الجداول/ المجاري المائيّة الصّغيرة الأخرى عند نقط مناسبة للتحكّم في مناسيب المياه ومعدّلات تصريفها.

239. Barrage souterrain — **سدّ تحت سطحيّ**

حاجز جوفيّ أفقيّ غير نفّاذ، يقام على نتوء صخريّ عبر القطاع العرضيّ لقاع نهر جافّ ممتلئ بالرّمل بهدف تجميع الماء الجوفيّ المؤقّت، عن طريق اعتراض مساره.

240. Barrière de barbotage — **ستارة فقاعات هوائيّة**

تيّار مستمرّ من الفقاعات الهوائيّة يخرج من خرطوم غاطس ومثقوب عند فواصل محدّدة يتحرّر من خلالها الهواء المضغوط.

241 Barrière flottante — **حاجز خشبيّ**

صفّ/ أكثر من العوارض الخشبيّة متراصّة معًا، ومثبّتة بقوّة أمام السّدّ/ الجسر، وتقوم هذه العوارض بامتصاص وتبديد طاقة الموج قبل أن يصل الموج إلى السّدّ/ الجسر، حتّى تحميه من النّحر والتّعرية.

242. Base de données — **قاعدة بيانات**

مجموعة بيانات يتمّ تنظيمها طبقا لترتيب محدّد، يشرح خواص البيانات والعلاقة بينها وبين واقعها الفعليّ ومجالات الاستخدام المساعدة لها. على سبيل المثال قاعدة بيانات نظام المعلومات الجغرافيّة يشمل بيانات حول الموقع والطّبيعة والخواص الجغرافيّة.

228. Barge — **صَنْدَلٌ (ج: صَنادِلُ)**

قارب مسطّح القاع، تمّ تصميمه أساسًا لنقل البضائع الثّقيلة عبر الأنهار والقنوات. بعض الصّنادل لا تكون ذاتيّة الحركة ويلزم قطرها/ دفعها بواسطة زورق سحب/ حيوانات.

229. Barque — **زَوْرَقٌ (ج: زَوارِق)**

نوع من القوارب يُدْفع بالمجاديف، وهو أنواعٌ: زورق الصّيد البحريّ، زورق بخاريّ، زورق هوائيّ.

230. Barrage — **سدّ**

بنية تحتيّة هندسيّة يتمّ بناؤها في مجرى نهر/ مصبّ أودية بهدف حجز المياه والتّحكّم في تدفّقها. تستعمل السّدود عبر العالم للتحكّم في الفيضانات وارتفاع مناسيب المجاري المائيّة وفي السّقي والرّيّ الزّراعيّ وفي توليد الكهرباء وفي التّربية السّمكيّة الموسّع/ الصّيدالقاريّ.

231. Barrage — **سدّ**

أ/ مرتفع اصطناعيّ يوضع في مسار المجاري المائيّة بهدف رفع مستوى الماء.

ب/ سياج شبه مستديم/ موسميّ ينشأ صناعيًا من حواجز غير منفّذة ومظاهر طبيعيّة مناسبة.

232. Barrage avec aire de collecte rocheuse — **سدّ تجميع صخريّ**

حائط من الصّخور/ الخرسانة (يبلغ ارتفاعه 6-2 مترا وطوله 10-60 مترا) يقام حول الحافّة الخارجيّة لمنخفض صخريّ لاحتجاز الماء المتدفّق في المجاري المائيّة الصّخريّة.

233. Barrage capteur de dépôts d'alluvions — **سدّ رمليّ**

حاجز يتكوّن بصفة دوريّة نتيجة لتراكم الرّواسب الّتي يحملها ماء النّهر في منبع السّدود ممّا يزيد من القدرة التّرسيبيّة والتّراكميّة للطّمي.

234. Barrage d'infiltration profonde — **سدّ تجميع**

حاجز غير منفّذ يبنى على الرّواسب القاعيّة للمجاري المائيّة؛ بحيث يخترق طبقات التّربة المنفّذة إلى الطّبقات الصّماء تحتها؛ ليكون خزّان ارتشاحي ويرفع منسوب المياه الأرضيّ بالمنطقة ما بعد السّدّ من النّهر.

حوض ارتوازيّ 248. Bassin artésien

منطقة تحتوي على مياه جوفيّة مضغوطة ومحصورة بين طبقات رسوبيّة غير نفّاذة.

خزّان ذاتيّ التّنظيف 249. Bassin auto-nettoyant

مصطلح يطلق على الخزّانات التي يساعد اتّجاه سريان الماء فيها على توجيه البراز والعلف غير المستخدم إلى فتحة الصّرف مثل الأحواض الدّائريّة ذات أنبوب الصّرف المركزيّ.

حوض دائريّ 250. Bassin circulaire

نوع من الأحواض الشّائع الاستخدام، يصنع عادة من موادّ مثل الخرسانة، الخشب، الرّقائق المعدنيّة، الآليّاف الزّجاجيّة، الضّفائر الزّجاجيّة والڤينيل/ البولي بروبين. وتمتاز الأحواض الدّائريّة بسرعة جيّدة للماء، ودوران وخلط جيّد، كما أنّ قاعها مستو/ ذو ميل قليل، وكذلك تحتوي على أنبوب محوريّ رأسيّ للصّرف.

خزّان تهوية 251. Bassin d'aération

في معالجة مياه الصّرف الصّحيّ: حوض يلقى فيه الصّرف الصّحيّ ويتصل بالحمأ المنشط، ويتمّ في الحوض الاحتفاظ بتركيز عال من الأكسجين عن طريق التّهوية التي تجعل الحمأ في حالة معلّقة وليس رأسيًا على القاع.

حوض مدري مدّي 252. Bassin de marée

جزء من الميناء الذي يقع في بحر معرّض للمدّ والجزر؛ بحيث يجب على السّفن أخذ بالحسبان ارتفاع الماء للرّسو وتفادي الجنوح في أوقات الجزر.

حوض تفريخ 253. Bassin de ponte

خزّان/ حوض دائريّ/ مربّع في المفرخ ويحوي حجم كبير نسبيًا من المياه (10-30 متر مكعّب) يتمّ وضع أسماك التّفريخ فيها لإتمام التّزاوج، وغالبا ما يبنى من الخرسانة/ الـﭙـلاستيك وأحيانا ما يكون للأحواض تصميم خاصّ (في الصّين على سبيل المثال) وتستخدم هذه الأحواض عادة لأسماك ذات البيض الطّافي (المبروك الصّينيّ والأسماك البحريّة) والتي من الممكن جمعها آليًا وتركيزها في حاويات خارجيّة لجمع البيض.

حوض صيانة 254. Bassin de radoub

حوض متواجد على مستوى ميناء، يمكن غلقه ببوّابة وتجفيفه لغرض القيام بأعمال التّصليح والصّيانة على سفينة.

حوض 243. Bassin

أ/ حفرة منخفضة، طبيعيًا/ اصطناعيًا، تحتوي على ماء. في الاستزراع المائيّ: حيّز للتّربيّة (مثل الحوض التّرابيّ/ المجرى المائيّ/ الخزّان).

ب/ في علم المياه: كلّ مساحة من الأرض التّي تصرف مياهها الى نهر/ روافده.

خزّان 244. Bassin

في الاستزراع السّمكيّ: منشأة/ بناء للاحتفاظ بالأسماك/ الماء، ويبنى غالبا فوق سطح الأرض، يمتاز عادة بمعدّل دوران عالٍ للماء؛ يعتبر بيئة عالية التّحكّم والمراقبة.

حوض مستطيل ذو طرف مستدير 245. Bassin à extrémités en (D)

نوع من الأحواض. اقتصاديّ جدًا من حيث تكلفة المساحة ويمكن أن يصنع من موادّ عديدة، تشمل الآلياف الزّجاجيّة والخرسانة. وهذا النّوع من الأحواض يسمح بتقليل معدّل تجديد الماء دون التّأثير على سرعة الماء/ معدّل التّنظيف الذّاتي. وييسّر توجيه فتحة أنبوب الرّي ووضع آلات التّهوية/ الأكسجة خلق معدّل سرعة الماء المطلوبة. وهذا الحوض مفيد في الحالات التي يقلّ فيها الماء الاحتياطيّ والمساحات المتاحة من الأرض.

حوض تعويم 246. Bassin à flot

حوض يتواجد غالبا في الموانئ التي تقع في البحار المعرّضة للمدّ والجزر (بين 3 إلى 4 أمتار) يغلق ببوّابة قصد التّحكّم فيه بمستوى الماء قريبا من مستوى البحر؛ بحيث تبقى السّفن بداخله عائمة.

حوض جزائريّ پروڤانسيّ 247. Bassin algéro-provençal

اسم يطلق على الحوض الواقع أقصى غرب البحر المتوسّط الذي يشمل المياه الممتدّة بين إسپانيا والمغرب وفرنسا (السّاحل الجنوبيّ وجزيرة كورسيكا) وسردينيا وتونس والجزائر. أغواره تصل إلى عمق 3255 متر، بالقرب من مدينة الجزائر. جزؤه الأوسط (بين سردينيا وجزر الباليار) يسمّى (بحر سردينيا) أمّا ذراعه الشّمالي الغربيّ (خليج ليون) وذراعه الشّمالي الشّرقيّ (البحر الليكوري). نشأ الحوض منذ قرابة 35 مليون سنة، كبحر جانبيّ تشكّل نتيجة انجراف الطّبقة التّكتونيّةالأدرياتيكيّة أسفل الطّبقة السّردينيّةالكورسيكيّة.

263. Belonidae **خُرميّات/ خرخوريّات**

فصيلة سمكيّة من رتبة الإبريّات، من شعاعيّات الزّعانف. وهي متوسّطة الحجم واسيابيّة الشّكل وتعيش بالقرب من سطح المياه وتتغذّى على الطّحاب/ العوالق المائيّة (الكائنات الحيوانيّة/ النّباتيّة الصّغيرة المعلّقة/ الطّافية في الماء/ الحيوانات الأصغر حجمًا، بما في ذلك الأسماك الصّغيرة الأخرى. وتعيش معظمها في مياه البحر المالحة، بالرّغم من وجود بعض الأسماك الإبريّة والأسماك ذات النّصف منقار في المياه قليلة الملح والمياه العذبة.

264. Benthique **قاعيّ**

يشير إلى ما يختصّ بالمنطقة القاعيّة الواقعة أسفل مسطّح مائيّ/ ما يحدث فيها/ عليها.

265. Benthophage **آكلات القاعيّات**

الكائنات التي تتغذّى من الموادّ العضويّة المتواجدة في الطّبقات السّفلى والقاعيّة من البحر.

266. Benthos **قاعيّات**

مجموعة الكائنات المائيّة التي تعيش بمحاذاة قيعان البحار، والمحيطات، والبحيرات، ومجاري المياه، الأسماك القاعيّة تصطاد عن طريق شبكة جرّ قاعيّة/ شبكة خيشوميّة/ شبكة مثلّثة/ خيوط طويلة.

267. Berge **ضفّة/ جرف**

امتداد من الأرض المرتفعة عند حافّة المسطّح المائيّ، خاصّة الجداول.

268. Besoins en oxygène **متطلّبات من الأكسجين**

كمّيّة الأكسجين اللازمة للحياة وللتّطوّر والنّموّ الأمثل للكائن الحيّ.

269. Bevet de qualification d'un plongeur **شهادة تأهيل الغطّاس**

شهادة تظهر مستوى الغطّاس فيما إذا كان مخوّلا لممارسة الغطس في ضغط مرتفع، وكذا مستويات التّدخّل في ظروف الضّغط المرتفع التي يؤهّل للتّدخّل فيها.

255. Bassin de sédimentation **حوض ترسيب**

بناء للتحكّم في الماء يصمّم خصّيصًا لتحسين خواص الماء عن طريق إزالة عوالق التّربة المعدنيّة مثل الرّمل النّاعم والطّمي من المياه ذات العكارة العالية. ويتمّ تحقيق ذلك بخفض سرعة الماء بالقدر الذي يسمح بترسيب واستقرار هذه الجزيئات. ويمكن وضع حوض التّرسيب عند فتحات ريّ/ صرف ماء المزرعة.

256. Bassin de sédimentation **حوض ترسيب**

في معالجة الماء: وحدّة يتمّ فيها إزالة الجزيئات الصّلبة القابلة للتّرسيب من الماء، وقد يوضع هذا الحوض عند مصدر الرّي/ مصدر الصّرف بالمزرعة.

257. bassin d'essai de carènes **حوض تجارب غاطس**

حوض يتمّ فيه محاكاة ظروف الملاحة البحريّة وأثرها على السّفينة التي يتمّ اختبارها.

258. bassin hydrologique **حَوْض هيدروگرافيّ**

حوض مصبّ من الحجم الكبير، كما يعتبر مجموع الإقليم المسقي من قبل شبكة مجاري المياه وروافدها والتي تصبّ في اتّجاه البحر من جهة واحدّة. وتتشكّل حدود الحوض الهيدروگرافيّ من خطوط تماس المياه السّطحيّة، المحدّدة من خلال هيدروگرافيا منطقة الصّرف.

259. Bassin versant **حوض تصريف**

المنطقة التّي يتدفّق منها ما يتجمّع من ماء المطر فوق سطح الأرض/ تحت السّطح ليبلغ نقطة ما في منظومة التّصريف.

260. Bateau-jour **قارب يوم**

وحدّة قياس جهد الصّيد البحريّ، مثال: 10 سفن يصطادون لمدّة 50 يوما، يكونون قد بذلوا جهدا مقداره 500 قارب-يوم.

261. Bathymétrie **قياس الأعماق**

قياس ورسم أعماق المسطّحات المائيّة لتحديد تضاريس سرير بحيرة/ قاع بحر.

262. Bélier hydraulique **عجلة مساقط**

آلة ضخّ تستخدم طاقة المياه السّاقطة لرفع كمّيّة أقلّ من الماء ولكن لارتفاع أعلى من ارتفاع المصدر. ويجب التّفكير في الهيدرام فقط عندما يوجد مصدر للماء يستطيع أن يوفّر على الأقلّ سبعة أضعاف الكمّيّة المراد ضخّها.

277 Biodiversité marine — **تنوّع بيولوجيّ بحريّ**

يعتبر التّنوّع البيولوجيّ البحريّ مظهرا هامّا للدّعائم الثّلاث للتنميّة المستدمة (الاقتصاد- الاجتماع - البئة). وهو ضروريّ للسّير الحسن للكوكب برمّته؛ حيث يمدّها بالخدمات التي تكفل للإنسانيّة، الصّحّة والرّفاه والازدهار.

278 Bioénergie — **طاقة حيويّة**

الطّاقة النّاتجة من الكتلة الحيويّة الطّبيعيّة.

279 Biogaz — **غاز حيويّ**

خليط من الميثان وثاني أكسيد الكربون بنسبة 3: 7 ينتج من معالجة روث الحيوانات، المخلّفات الصّاعيّة وبقايا المحاصيل ويستخدم كمصدر بديل للطّاقة.

280 Biogaz — **غاز حيويّ**

الغاز النّاتج عن التّحلّل الحيويّ لمادّة عضويّة عند انعدام الأكسجين. يَنشأ الغاز الحيويّ من مادّة عضويّة وهو نوع من الوقود الحيويّ ويُنتج عن طريق الهضم اللاهوائي/ التّخمّر لموادّ قابلة للتحلّل الحيويّ مثل الكتل الحيويّة، والسّماد، ومياه المجاري، والنّفايات الصّلبة، والنّفايات الخضراء، والنّباتات ومحاصيل الطّاقة. يتألّف هذا النّوع من الغاز الحيويّ في المقام الأوّل من الميثان (CH4) وثاني أكسيد الكربون (CO2). كما تنشأ أنواع أخرى من الغاز باستخدام الكتلة الحيويّة كغاز الخشب الذي ينتج عن طريق تغويز الخشب/ غيرها من الكتل الحيويّة. ويتكوّن هذا النّوع من الغاز بشكل أساس من النّيتروجين (N) والهيدروجين (H) وأوّل أكسيد الكربون (CO) بالإضافة لكمّيّة بسيطة من الميثان.

281 Biologie marine — **علم الأحياء البحريّة**

علم يختصّ بالكائنات الحيّة البحريّة والنّظم البيئيّة البحريّة، وفي السّاحل والأغوار، بما في ذلك الكائنات المرتبطة بشكل غير مباشر بالبحر (الطّيور البحريّة مثلا). ويختلف علم الأحياء البحريّة عن علم البيئة البحريّة (الإيكولوجيا البحريّة) من حيث أنّ الأوّل يهتمّ بالكائنات الحيّة في حدّ ذاتها.

282 Biomasse — **كتلة حيّة**

أ/ إجمالي وزن مجموعة/ قطيع من الكائنات الحيّة (مثل الأسماك، الپلانكتون)/ قسم منها (مثل قطيع التّفريخ) المتواجدة في حيّز محدّد في وقت محدّد.

ب/ تقدير كمّي للكتلة الكلّيّة للكائنات التي تكون جزءا/ كلّ القطيع طاقة (جول/ سعر حراريّ).

270 Biais dans les estimations — **تحيّز في التّقديرات**

إعدادات تقديريّة تخصّ السّكان وتعطي تلقائيًّا قيما أدنى (تحيّز سلبيّ)/ أعلى (تحيّز إيجابيّ) من القيم الحقيقيّة حول السّكان. ولا يمكن استشعار التّحيّز إلا إذا تمّ إعداد أسبار آراء من خلال تقاطع البيانات بين الفينة والأخرى.

271 Bioaccumulation — **تراكم بيولوجيّ**

التّراكم البيولوجيّ هو التّراكم التّدريجيّ لمادّة معيّنة في جسم الكائن الحيّ، الموادّ المتراكمة بيولوجيا قابلة للذّوبان في الدّهون بشكل عامّ ولا تتحلّل في الجسم.

272 Biocarburant — **وقود حيويّ**

الطّاقة المستمدّة من الكائنات الحيّة سواء النّباتيّة/ الحيوانيّة منها. وهو أحد أهمّ مصادر الطّاقة المتجدّدة، على خلاف غيرها من الموارد الطّبيعيّة مثل النّفط والفحم الحجريّ وكافّة أنواع الوقود لأحفوريّ والوقود النّوويّ.

273 Biocarburant — **وقود حيويّ**

وقود (مادّة سائلة أمْ غازية قابلة للاحتراق) ناتج عن مادّة عضويّة غير أحفوريّة، من أصل حيويّ. ويوجد حاليا شعبتين لهذا النّوع من الوقود: شُعبة الزّيوت ومشتقّاتها (زيوت نباتيّة أمْ طحالب) وشُعبة الكحول من أصل نباتيّ (السّكر، النّشا والسّيلولوز...).

274 Bioclimatologie — **علم مناخ حيويّ**

العلم الذي يدرُس تأثير المناخ على الكائنات الحيّة.

275 Biodégradable — **تحلّل حيويّ**

القدرة على التّحلّل بواسطة العمليّات الحيويّة الطّبيعيّة.

276 Biodiversité — **تنوّع بيولوجيّ**

عبارة عن التّنوّع في مختلف أبعاد الطّبيعة الحيّة وأشكالها ويدخل التّنوّع الحيويّ بعدّة تعاريف ومقاييس، ويوصف بأنّه مقياس لصحّة الأنظمة البيولوجيّة، ويلعب التّنوّع البيولوجيّ دورًا أساسًا للحياة فوق كوكب الأرض، ويُركّز جُلّ اهتمامه على الكائنات الحيّة الموجودة على الكوكب والتي تشمل كافّة التّراكيب الجينيّة للنّباتات.

ذوات الصّدفتين/ المصرعين — [292] Bivalves

الاسم الشّائع لطائفة من الرّخويّات المائيّة تتميّز بوجود صدفتين كلسيّتين متمفصلتين بواسطة رباط مرن على خطّ مفصليّ. وتشتمل هذه الطّائفة على ما يُقارب 30,000 نوع منها ما هو قابلة للاستهلاك الآدميّ، كما أنّ العديد منها يستزرع (مثل بلح البحر، المحار، الإسكالوب، والبطلينوس (كلام).

جلمود (ج: جلامدة وجلاميد) — [293] Bloc

قطع صحريّة يزيد قطرها عن 25 سم.

إزهار / إنتشار العوالق النّباتيّة — [294] Bloom/ prolifération phytoplanctonique

هو تكاثر مفاجئ وسريع للعوالق النّباتيّة بسبب زيادة تركيز نوع/ أكثر من هذه الأخيرة. وينتج عنه ظاهرة تلوّن المياه.

إزدهار طحلبيّ — [295] Bloom phytoplanctonique

زيادة مفاجئة وسريعة في الكتلة الحيّة لتجمّع الـبلانكتون. والازدهار الموسميّ ضروريّ للإنتاجيّة الأوّليّة للبيئة المائيّة. وقد تكون بعض حالات الازدهار سامّة.

ممارسات سليمة لتربيّة المائيّات — [296] Bonnes pratiques d'aquaculture

مجموعة من التّصرّفات التي يتبنّاها المستثمرون في نشاط تربيّة المائيّات، والتي تكفل إنتاج أسماك بنوعيّة توافق المعايير التّقنيّة والقانونيّة واللوائح المنظّمة لسلامة وجودة المنتجات الغذائيّة، بما في ذلك احترام البيئة والمحيط.

نُوتي — [297] Bordée

مجموعة منظّمة من المستخدمين الملاحين المكلّفين بخدمات الملاحة والاستغلال على متن سفن النّقل البحريّ والتّجارة البحريّة، والصّيد البحريّ.

تأريف — [298] Bornage

عمليّة ينتج عنها تقسيم مساحة معيّنة (اليابسة/ منطقة بحريّة) مع تحديد أبعادها بعلامات وصُوى.

أُرْفَةٌ — [299] Borne

علامة تُنصب على مساحة معيّنة في اليابسة/ في البحر، تبيّن حدودها وأبعادها.

كتلة المخزون المولّد — [283] Biomasse du stock reproducteur

الكتلة الكلّيّة لكلّ الأسماك والكائنات البحريّة البالغين جنسيًا في العشيرة (ذكور وإناث). هذه الكمّيّة متوقّفة على وفرة الفئات العمريّة، على نمط الاستغلال، على معدّل النّموّ على معدّل النّفوق بسبب الصّيد/ النّفوق الطّبيعيّ، على توقيت البلوغ الجنسيّ وعلى الظّروف البيئيّة.

كتلة حيويّة بحريّة — [284] Biomasse marine

الكتلة الكلّيّة للأسماك والكائنات البحريّة، سواء تعلّق الأمر بمورد من الأنواع/ بمخزون/ بجزء من المخزون.

بيولوجيا إحصائيّة — [285] Biométrie

تطبيق التّحاليل الإحصائيّة على البيانات الحيويّة والبيولوجيّة.

بيئة حيويّة — [286] Bionomie

دراسة أنماط الحياة للكائنات الحيّة في بيئتها الطّبيعيّة ومدى تكيّفها مع هذه(البيئات).

حيويّات — [287] Biote

مجموع النّباتات والحيوانات والفطريّات والكائنات المجهريّة؛ كالبكتيريّا، والخمائر، والفطريّات المجهريّة.

حيويّ — [288] Biotique

له علاقة بالحياة/ بالمادّة الحيّة.

سموم عضويّة — [289] Biotixines

السّموم النّباتيّة، وبعبارة أخرى الموادّ السّامّة التي تنتجها أنواع معيّنة من الطّحالب الدّقيقة السّامّة (وتسمّى أيضًا العوالق النّباتيّة السّامّة)

موطن حيويّ — [290] Biotope

منطقة استيطان صنف محدّد من الكائنات تعرف بها هذه المنطقة، البيئة (نباتات/ حيوانات/ كائنات دقيقة) مثل بيئة الغابات/ المراعي/ المانجروف. وعلى المستوى الأصغر، تسمّى الموطن الحيّ المحدود.

نوع حيويّ — [291] Biotype

مجموعة الكائنات ذات المكوّن الوراثيّ المتماثل.

300. Boue de biogaz — **سماد غاز عضويّ**

سماد عضويّ يتكوّن كمنتج ثانويّ لعمليّة إنتاج الغاز الحيويّ. سماد عضويّ يمكن أن يستخدم في الأحواض السّمكيّة الرّيفيّة.

301. Bouteille de prélèvement (NISKIN) — **قنينة لأخذ العيّنات (منسكي)**

قارورة ذات فتحتين تستخدم لسحب مياه البحر بعمق محدّد لغرض التّحليل، والأعمال المخبريّة.

302. Bramidae — **زبيديّات أولى**

فصيلة أسماك من الرّتبة الفرعيّة للفرخيّات من طائفة شعاعيّات الزّعانف. تضمّ الفصيلة حوالي 20 نوعا عبر سبعة أجناس. أشهرها الحوملة التي تستوطن بعض مناطق البحر الأبيض المتوسّط جسمها إهليلجي الشّكل، معتل التّبطيط، بطول 25 إلى 45 سم ثوبها إلى الرّبدة الفضّية يعبق في الظّهر ويبيض في البطن. رأسها قصير الخطم المقطوم. فكّها الأسفل يتقدّم إلى الأعلى بعض الشّيء. تعتبر من الأسماك التي لا تقترب من المجاديح الا في بعض الأزمنة. لحمها أبيض فاخر الصّنف، مرغوب فيه

303. Branchie — **غلصم (ج: غلاصم) خيشوم (ج: خياشم)**

العضو التّنفسيّ الذي نجده عند العديد من الحيوانات المائيّة، يكون غنيًا بالأوعية الدّمويّة، ورخوا وخيطيًا. كما أنّ الخياشيم تلعب دورًا هامًّا أيضًا في الإخراج، والضّبط الأزموزيّ والتّوازن الأيونيّ في الأسماك والقشريّات. أمّا في الرّخويّات فإنّها تلعب دورا مهمًّا في التّغذية.

304. Branchiospine — **أسنان خيشوميّة**

بروزات عظميّة إصبعيّة الشّكل (مرتّبة على الحواف الأماميّة وغالبا الخلفيّة) على الأقواس الخيشوميّة. وتختلف في أعدادها وأشكالها، ولذلك فهي تعتبر صفات تصنيفيّة مفيدة.

305. Bras de mer — **ممرّ مائيّ**

أنظر: مضيق.

306. Brasse — **باع**

وحدّة لقياس عمق البحر وأطوال حبال وخيوط الملاحة وهي تعادل مسافة ما بين الكفّين إذا انبسط الذّراعان يمينًا وشمالا، ويختلف قياسها من دولة لأخرى.

307. Brevets d'aptitude et certificats d'aptitude pour la navigation maritime à la pêche — **شهادات الكفاءة وشهادات الأهليّة للملاحة البحريّة**

مجموعة من شهادات الكفاءة والأهلية تخوّل لرجال البحر الحائزين على شهادات والمكتسبين لمؤهّلات مهنيّة من القيام بالملاحة البحريّة للصّيد البحريّ.

308. Brise-lames (Môle) — **كاسر أمواج**

بنية اصطناعيّة/ طبيعيّة، من قبيل المرطم/ السّور البحريّ/ الرّصيف الحاجز، موضوعة قبالة ميناء/ منطقة بحريّة مهيّئة لاستقبال سفن صغيرة/ شاطئ رسو، كلّها تكون معرّضة للتّآكل بفعل الأمواج. الفرق بين الكاسر وباقي البنى الأخرى أنّه ليس من الضّروريّ أن يكون له اتّصال باليابسة.

309. Brouillage radar — **ضجيج رإداريّ**

إرسال متعمّد لإشارات كهرو لاسلكيّة بهدف تعطيل عمى الرّادار وإشباع لاقطه إمّا عن طريق صوت قويّ/ بيانات خاطئة. هناك نوعان من الضّجيج: ميكانيكيّ وإلكترونيّ. والضّجيج الرّإداريّ نوع من أنواع الحروب الإلكترونيّة.

310. Brouillard — **ضَباب**

ظاهرة طبيعيّة عبارة عن سحاب منخفض قريب من سطح الأرض. وغالبا ما تكون هذه السّحب من نوع الرّهل (قطرات مائيّة عالية في الهواء) يحدث نتيجة تكاثف بخار الماء قرب سطح الأرض ويساعد على تكوين الغبار، والدّخان، والشّوائب المختلفة في الجوّ؛ حيث يَعْلَق عليها البخار.

311. Brouillard au sol radiatif — **ضَبابٌ أرضيّ إشعاعيّ**

الضّباب الذي يحدث عندما تكون السّماء صافية، والرّياح ضعيفة، وتنخفض الحرارة قرب السّطح، لاسيّما في اللّيل، حينها يحدث ما يسمّى بالارتكاس الحراريّ الذي يحتفظ برذاذ الماء في الطّبقات القريبة من الأرض.

312. Brouillard d'advection — **ضَبَابُ التّأفُّق**

ضباب يحدث عندما تتحرّك كتلة هواء ساخن ورطب فوق سطح بارد.

313. Brouillard de vallée — **ضباب الوادي**

ضباب يتكوّن نتيجة تراكم الهواء البارد الهابط من المنحدرات الجبليّة، إلى بطون الأودية والأحواض الجبليّة أثناء اللّيالي الصّحوة.

314. Bruine **رذاذ**

ماء يهطل بشكلٍ خفيف يتكوّن من قطرات أصغر من تلك التي تشكّل المطر، بمتوسّط 0.5 مليمتر في القطر. عادة ما يتمّ إنتاج الرّذاذ بواسطة السّحب الطّبقيّة المنخفضة والغيوم الطّبقيّة.

315. Brume/ Nébuleuse **سديم (ج: سُدُم)**

ضباب رقيق مكوّن من قطرات ماء سابحة في الجوّ قريبة من سطح الأرض. ويطلق أيضا على تَكَاثُف/ تجمّع نُجُوم بَعِيدَةٍ تَظْهَرُ، وَكَأَنَّهَا سَحَابَةٌ خَفِيفَةٌ/ بُقعٌ ضَعِيفَةُ النور، كَمَا يَتَكَوَّنُ السَّدِيمُ مِنْ غَازَاتٍ مُضِيئَةٍ شَدِيدَةِ الحَرَارَةِ، تَدُورُ حَوْلَ نَفْسِهَا.

316. Brume matinale **شابورة**

ضباب خفيف في الصّباح.

317. Budget d'entreprise **ميزانيّة مؤسّسة**

حساب جميع العائدات والتّكاليف المرتبطة بنشاط محدّد وتقدير ربحيّة هذا النّشاط/ المؤسّسة بالمقارنة بالبدائل المنافسة.

318. Budget du cash flow **ميزانيّة التّدفّق النّقدي**

ملخّص التّحرّكات النّقديّة الدّاخلة والخارجة من مؤسّسة ما، خلال فترة محدّدة. والهدف الأساس من ذلك هو تقدير الاحتياجات المستقبليّة من الاقتراض، وقدرة المؤسّسة على سداد القرض.

319. Bulletin météorologique spécial (BMS) **نشرة جوّيّة**

رسالة/ تعليمة تصدر عن مصالح الأرصاد الجوّيّة، للتّنبيه بأنّ الأحوال الجوّيّة المرتقبة/ الحالية قد تتغيّر فجأة وقد تشكّل خطورة على الملاحة (قوّة 7 بوفور بالنّسبة للسّاحل وقوّة 8 بوفور بالنّسبة لعرض البحر).

320. Bureau véritas (bv) **مكتب فيريتاس**

شركة مختصّة في اختبار، وتفتيش، واعتماد السّفن، أنشأت بأنفرس (بلجيكا) عام 1828، وتمثّل الخبرات البحريّة 7% من مجموع نشاطاتها. تتواجد على مستوى 140 بلدا وتعتمد على شبكة دوليّة تعدادها أكثر من 1500 وكالة، ومختبر.

C

321. C (CHARLI) **شارلي**

الرّمز الهجائيّ الثّالث من المدوّنة الدّولة للإشارات البحريّة ومعناه: (نعم) (جواب إثباتي/ أنّ مجموع الإشارات السّابقة يجب أن تفهم على أنّها إثبات).

322. Cabotage maritime **مساحلة**

نشاط شحن ونقل البضائع والأشخاص عبر البحر من ميناء إلى ميناء، دون الابتعاد عن السّاحل/ الخروج من المياه الإقليميّة.

323. Caboteur **سفينة مساحلة**

السّفينة التي تقوم بنقل البضائع والأشخاص عبر البحر، من ميناء إلى ميناء، دون الابتعاد عن السّاحل/ الخروج من المياه الإقليميّة.

324. Cadre d'alimentation **حلقة التّغذيّة**

حلقة/ إطار طافيين/ مثبّتين على سطح الماء، يوضع في وسطها العلف الطّافي، وهي تستخدم أساسا في الأقفاص العائمة. وتمنع هذه الحلقة العلف من التّبذير.

325. Cage **قفص**

وحدّة للتّربيّة محاطة من القاع والجوانب بستائر خشبيّة/ شبكيّة وهي تسمح بتبادل الماء طبيعيًا من خلال الفتحات الجانبيّة، وكذلك من أسفل القفص في معظم الحالات.

326. Cage fixe **قفص مثبّت**

قفص يتكوّن من كيس من الغزل مدعّم بقوائم مثبّتة على قاع البحيرة/ النّهر.

327. Cage flottante **قفص عائم (ج: أقفاص عائمة)**

التّصميم التّقليديّ: قفص طاف من الخشب/ الخيزران (البامبو) وأحيانًا ما يثبّت الى قارب/ يتشكّل كمجموعة قوارب وما زال شائع الاستخدام في الدّول الآسيويّة. التّصميم الحدّيث: يتكوّن غالبا من شباك كيسيّ يدعّم بطوق للطّفو/ بإطار. في

بعض الأنواع يتمّ تصميمه؛ بحيث يمكن دورانه حول محوره الأفقيّ لتعريض الجزء المغمور للشّمس للقضاء على الحشف الذي قد يسدّ فتحات الشّباك.

قفص مغمور [328] **Cage submergeable**

قفص مصمّم بحيث يمكن تعديل موقعه في عمود الماء للاستفادة من الظّروف البيئيّة السّائدة. يحتفظ بشبكة اعتمادا على الإطار/ التّجهيزات المدعّمة.

قفص غاطس [329] **Cage submergée**

عبارة عن صناديق خشبيّة تحتوي على فراغات بين أضلاعها لتسهيل حركة الماء. وتثبّت على القاع عن طريق الصّخور/ الأوتاد. ما زالت مستخدمة في بعض مناطق أندونيسيا والاتّحاد السّوفياتي)السّابق(.

صندوق حصاد [330] **Caisse de récolte**

وسيلة بسيطة ومتنقّلة مصنوعة من الخشب والشّباك ومركّبة على بوّابات الصّرف؛ بحيث تقوم بحصاد الأسماك خارج الحوض أثناء تجفيفه.

غرفة الضّغط المرتفع/ حجرة تعديل الضّغط [331] **Caisson hyperbare**

حجرة مصنوعة عادة من الفلاذ، يمكن إغلاقها بإحكام موصولة بأجهزة لقياس الضّغط وتفريغ الهواء؛ بحيث تسمح لها بتحمّل ضغوط مرتفعة من الهواء/ الغازات المختلفة بهدف التّحكّم بالضّغط داخلها (التّزويد/ التّخفيف أيّ تعديل الضّغط) وتستخدم بشكل أساس في مجال الغوص خلال حوادث الاختلال، وفي المجال الطّبي (العلاج بالضّغط العالي).

حجر جيريّ [332] **Calcaire**

صخر رسوبيّ يتكوّن أساسا من كربونات الكالسّيوم ويستخدم غالبا في الاستزراع المائيّ كمادّة منظّمة للأسّ الهيدروجيني بالماء.

عنبر (ج: عنابر) [333] **Cale**

الجزء الأدنى من السّفينة/ ذلك المكان من السّفينة التي تخزن في الشّحنات والبضائع.

رصيف بناء السّفن [334] **Cale de construction**

جزء من ورشة بناء السّفن، يكون أفقيّا/ مائلا، يكون فوق مستوى البحر وبه هيكل يستعمل لبناء السّفن عليه/ إطلاقها منه.

منـزلق حوض [335] **Cale de halage/ slip de carénage**

مسطّح مائل على رصيف ميناء/ بمقربة من حوض الميناء به سكة يسحب عليها السّفن الصّغيرة لإخراجها من الماء لغرض إنجاز أشغال صيانة وتصليح بها.

حوض جافّ [336] **Cale séche**

أنظر: حوض صيانة.

معايرة وتعيير [337] **Calibrage**

عمليّة من عمليّات توضيب المنتجات الصّيديّة؛ بحيث يتمّ فرز السّمك/ غيرها من الأنواع بناءً على أحجام/ مقاسات معيّنة بحسب طلبات السّوق الاستهلاكيّة.

عيار (ج: أعيرة) [338] **Calibre**

حجم/ قياس منتج من المنتجات الصّيديّة يتمّ توضيبه على أساسهما لأغراض تسويقيّة.

حملة الصّيد البحريّ [339] **Campagne de pêche**

مجموعة من عمليّات الصّيد البحريّ لغرض البحث العلميّ الإوقيانوگرافيا، التي ترتبط مدّتها على الموارد البشريّة والمادّية المستخدمة على سطح، وعمق المنطقة المراد دراستها. وتجرى إطلاق الشّباك في عدّة نقاط محدّدة مسبّقا. ويتمّ استيقاء القياسات الموضعيّة من أجل معرفة الظّروف البيئيّة وتفسير نتائج مصائد الأسماك تفسيرا أفضل. وتشمل حملة الصّيد البحريّ على كلّ المفاهيم والمعلومات التي يمكن اعتبارها قارّة أثناء حملة أخذ العيّنات: ليلة/ أكثر/ أيّام متتالية وفقًا للپروتوكولات المعتمدّة، وحجم وعمق وتنوّع الموائل في المنطقة. وتسمح الحملة بتحديد عدد من المعطيات والمعلومات منها: پروتوكول الصّيد البحريّ المستخدم، وشبكة القياس/ الشّبكات المستهدفة من قِبَل الحملة، والمتدخّل الرّئيس، المسؤول عن الحملة (الزّاميّ) والمتعاقد الرّئيس في الحملة والمتدخّل المنفّذ أثناء الحملة (مزوّد الخدمات). ومن وجهة نظر النّمذجة، يمكن مقارنة حملة الصّيد البحريّ بعمليّة أخذ العيّنات البيولوجيّة مسطّح مائيّ، مع اختلاف في كونها تجري في عدّة مواقع.

340. Canal — قناة

أنظر: مضيق.

341. Canal d'alimentation — قناة تغذية

قناة لنقل الماء من المصدر الرّئيس للرّي إلى وحدات التّربية. وفي المزارع الكبيرة التي تحتوي على العديد من الأحواض توجد عادة قناة تغذية رئيسة تتفرّع إلى قنوات تغذية ثانويّة، وقد تتفرّع هذه أيضا إلى قنوات أصغر.

342. Canal d'évacuation — قناة صرف

قناة للصّرف تستقبل تدفّق الصّرف النّاتج من الأنشطة المختلفة مثل الزّراعة/ الاستزراع المائي/ غيرها من الصناعات.

343. Canal de dérivation — قناة تحويل

قناة تحفر لتحويل الماء الزّائد عن الخزّان المائيّ للقناطر/ السّدود/ الحفاظ على مناسيب المياه في حوض سمكيّ/ لتحويل المياه من مجرى مائيّ إلى قناة الرّي.

344. Canal de fuite — قناة سفلى

القناة التي يصُبّ فيها الماء من ساقية/ تربين (من محطّة للقوى، مثلا).

345. Canal de protection — قناة حماية

قناة لتمنع فيضان الماء السّطحيّ من منطقة ما بعيدا عن الطّرق، قناة التّغذية، و/ أحواض الأسماك.

346. Canal surélevé — قناة صناعيّة منحدرة

قناة ذات تصميم وشكل خاصّ تستخدم لتوصيل الماء بفعل الجاذبيّة الأرضيّة؛ غالبا تبطن بالطّوب/ الخرسانة في حالة الماء سريع الجريان.

347. Canot — زَوْرَق

قارِبٌ صغير الحجم يُدفع بالمجاديف/ بشراع/ بمحرك.

348. Cap — رأس

جزء متقدّم من اليابس في البحر، يشكّل نتوء للسّاحل.

349. Cap — وجهة

النّقطة في الأفق التي تشير إليها مقدّمة السّفينة عن إبحارها والمسار الذي ترسمه ملاحتها نحو النّقطة المستهدفة.

350. Capacité de pêche — قدرة الصّيد البحريّ

أقصى كمّيّة من الأسماك خلال فترة زمنيّة (السّنة، الموسم) التي يمكن أن ينتجها أسطول الصّيد البحريّ إذا تمّ استخدامها بالكامل، مع مراعاة الكتلة الحيويّة والهيكل العمريّ للمخزون السّمكيّ (S) والمستوى الرّاهن للتكنولوجيّا. قدرة الصّيد البحريّ هي قدرة السّفينة/ أسطول السّفن على اصطياد الأسماك، (Sc ،Yc = Y Ec) ؛ حيث Yc هو المحصول/ المصيد الحالي؛ Ec هو الجهد الحالي النّاتج عن أسطول مستخدم بالكامل؛ Sc هو الحجم الحالي للمخزون (الكتلة الحيويّة). (أسطول الصّيد) هو مخزون المدخلات (أي رأس المال المادّي ورأس المال البشريّ). يُستخدم مصطلح (مُستخدم بالكامل) في سياق احترازيّ؛ حيث يفترض أنّ استخدام السّعة هو 100٪.

351. Capitaine — رُبّان (ج: ربابين)/ قبطان (ج: قباطنة)/ رايس (ج: رُيّاس)

أعلى رتبة في الطّاقم البحريّ ؛ هو قائد السّفينة والمسؤول الأوّل عليها، وعلى ما بها من أشخاصّ وبضائع. يضطلع بالمهامّ الإداريّة، ويسهر على احترام القانون الوطنيّ والدّوليّ، ويمسك الدّفاتر والوثائق الرسميّة للسّفينة. هو الممثّل القانونيّ لمجهز السّفينة/ مالكها، لدى مجهّز السّفينة هو الذي يعيّن الرّبّان وهو الذي يعزله، ويرتبط الرّبّان معه بعقد عمل بحريّ تنظّمه أحكام قوانين عقود العمل البحريّة.

352. Captage de naissain — تجميع يرقات الصّدفيّات

تجميع يرقات الصّدفيّات بواسطة أداة الجمع/ أسطح الالتّصاق؛ حيث تلتصق اليرقات على الأسطح الصّلبة لتتحوّل إلى أطوار يافعة من الرّخويّات العديمة الحركة. ولأغراض الاستزراع المائيّ، تتمّ هذه العمليّة في أماكن التّفريخ الطّبيعيّة للمحاريات؛ حيث يتمّ استزراعها/ في خزّانات المفرخات.

353. Capture (activité) — اصطياد

كلّ نشاط إنسانيّ يهدف إلى الاستحواذ على الكائنات البحريّة بواسطة آلة معدّة لذلك وجلبها على متن سفينة، سواء كانت ميّتة أَم حيّه.

354. Capture (espèce) — مَصيد

خليط من الأسماك/ الكائنات البحريّة تمّ الاستحواذ عليها بواسطة آلة معدّة لذلك.

355. Capture accessoire — مَصِيد ثانويّ

جزء من مصيد وحدة صيد البحريّ يتمّ الاستحواذ عليها بشكل عرضيّ وتكون ثانويّة بالنّسبة للأنواع البحريّة التي تمّ

362. Carangidae **شيميات/ كرونجيدي**

فصيلة من الأسماك تتّبع رتبة الفرخيّات من طائفة شعاعيّات الزّعانف. من أشهر أنواعها: السّوريل والليمون والبالومات.

363. Carassin (Carassius) **شبُّوط الدّرب (كارأسيّوس)**

جنس من الأسماك ينتمي لفصيلة شعاعيّات الزّعانف من الشّبُّوطيّات. وتُعرف الأنواع في هذا الجنس باسم سمك الشّبُّوط القاسي، على الرّغم من أنّ هذا المصطلح غالبًا ما يتمّ استخدامه خصّيصًا للإشارة إلى أسماك الشّبُّوط.

364. Carénage **قلفطة**

مجموع العمليّات التي تستهدف تصليح وصيانة سفينة.

365. Carnivore **آكل لحوم/ لاحِم**

صفة تطلق على الكائن الحيّ الذي يستمدّ طاقته واحتياجاته الغذائيّة من وجبة تحتوي بشكل غالب/ كلّي على الأنسجة الحيوانيّة من خلال الافتراس/ أكل الجيف. وتدعى الحيوانات التي تعتمد على اللحم فقط للحصول على احتياجاتها الغذائيّة حيوانات آكلة للحوم إجباريًّا، في حين تسمّى الكائنات التي تستهلك اللحوم والنّباتات بحيوانات قارتة. تتربّع آكلات اللحوم على قمّة المفترسات في السّلسلة الغذائيّة. النّباتات التي تأسر وتهضم الحشرات تسمّى النّباتات آكلة اللحوم، وبالمثل الفطريّات التي تأكل الحيوانات المجهريّة تسمّى الفطريّات آكلة اللحوم غالبًا.

366. Carpe **شبُّوط**

الشّبُّوط سمك ضخم جريء، بطيء الحركة، يعيش في المياه الدّافئة الغنيّة بالأعشاب والقشريّات. وعلى الرّغم من أنّه من أسماك المياه العذبة، إلا أنه يوجد أحيانًا في المياه قليلة الملوحة مثل بحر البلطيق.

367 Carpe à grosse tête **شبُّوط كبير الرّأس**

من أنواع الشّبُّوط جسمه مضغوط من الجانب وبطنه دائريّ طوله يساوي 3 مرات ارتفاع جسمه 3.4 مرّات طول الرّأس، وهذا الأخير أطول من ارتفاع الجسم.

368. Carpe chinoise = herbivore **شبُّوط صينيّ= عشبيّ**

من أنواع الشّبُّوط، جسمه ممدود وأسطوانيّ، وبطنه مستدير، مضغوط عند الذيل، الطّول القياسيّ هو 3.6-4.3 ضعف ارتفاع الجسم و3.8-4.4 ضعف طول الرّأس، وطول الدّعامّة الذيلية أكبر من العرض، رأسه متوسط الحجم وفمه طرفي ومقوس.

استهدافها مسبّقا/ تلك المعنيّة بجهد الصّيد. حسب التّنظيم المعمول به، فإنّ هذا المصيد يجب إرجاعه كلّية/ جزئيًا إلى البحر، في شكل مرتجع.

356. Capture accidentelle **مَصِيد عرضيّ**

أنظر: مصيد ثانويّ.

357 Capture admissible totale (CAT) **مَصِيد كلّي مسموح به**

المصيد الكلّي الذي يمكن إخراجه من مورد معيّن في غضون فترة زمنيّة معيّنة (غالبا سنة) بناءً على ما اقتضاه مخطط تهيئة الموارد الصّيديّة. يمكن تخصيص هذا المصيد في شكل حصص إمّا بالكمّيّة/ بالنّسبة.

358. Capture autorisée **مَصِيد مرخّص**

المصيد الذي يرخّص للوحدات المتدخّلة في منطقة معيّنة/ في كتلة معيّنة للقيام باصطياده. خلافا للمصيد المسموح به فهو يوزّع غالبا على أولئك الذين يملكون صراحة الحقّ في استغلال المخزون.

359. Capture nominale **مَصِيد إسميّة**

مجموع المصائد المنزلة من على متن سفينة (يعبّر عنها بمكافئ الوزن الفعليّ). المصيد الإسميّ لا يحتسب العناصر المرتجعة التي لم تسجّل وقد يكون مخالفا كثيرا للكميّات المصطادة فعليا.

360. Captures par unité d'éffort (CPUE) **مَصِيد حسب وحدّة الجهد**

وحدّة قياس حجم المصيد حسب وحدّة آلة الصّيد البحريّ في وقت معيّن. تعدّ هذه الوحدّة مؤشرا على مردوديّة نشاط الصّيد البحريّ ويمكن أن يقدّم معلومات حول كثافة المخزون المستغلّ على الخصوص. غير أنّ عددًا من العوامل الاقتصاديّة والجغرافيّة يمكن أن تؤثّر على دقّة هذا القياس. لذا يتمّ تصحيّحه بواسطة تقنيّات إحصائيّة للحيلولة دون تأثّرها بعوامل لا علاقة لها بالوفرة.

361. Carafe de Zoug (-Zug) **زجاجة زُوْغ**

حضّانة رأسيّة قنينيّة الشّكل تُستخدم لتحضين بيض الحيوانات المائيّة.

مركز الصّيد القاريّ [376] Centre de pêche continentale

منشأة تابعة للوزارة المكلّفة بالصّيد البحريّ، تتواجد على مقربة من سدّ، مكلّف بمتابعة المصيد وتسيير المخرون على مستوى الموقع. ويتكوّن مركز الصّيد البحريّ من غرفة للتّبريد ووحدة لإنتاج الجليد وفضاء لفرز وغسل المنتوج، يضعها في متناول الصّيادين المستفيدين من عقود امتياز على مستوى السّد من أجل ممارسة الصّيدالقاريّ.

مركز وطنيّ للبحث والتّنميّة في الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات [377] Centre National de Recherche et de Développement de la Pêche et de l'Aquaculture (CNRDPA)

مؤسّسة ذات طابع علميّ وتكنولوجيّ، تحت وصاية الإدارة الجزائريّة المكلّفة بالصّيد البحريّ، توكل لها أعمال البحث العلميّ وحملات تقييم الموارد الصّيديّة وأعمال علميّة أخرى متخصّصة ذات صلة بميادين الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات. يعود تأسيسها إلى 1963 وتدرّجت تحت مسمّيات كثيرة، فيما لم تعد تعرف بهذا الاسم إلا سنة 2008.

جهاز طرد مركزي مبرد [378] Centrifugeuse réfrigérée

جهاز الطّرد المركزي هو جهاز يهدف إلى نقل قوّة طرد مركزي، بفضل الحركة الدّورانيّة، إلى خليط سائل/ صلب بشكل عامّ.

رأسيّات الأرجل/ الرّأْسُقَدَميّاتُ [379] Céphalopodes

طائفة من الرّخويّات اللاحمة المفترسة، جميع أفرادها بحريّة. لهم صدفة إمّا خارجيّة/ داخليّة/ معدومة. تضمّ نحو 700 نوع.

رَأْسُقَدَمِيّات/ رأسيّات القَدَم [380] Céphalopodes

طائفة من الرّخويّات اللاحمة المفترسة، جميع أفرادها بحريّة. لها صدفة إمّا خارجيّة/ داخليّة/ معدومة. تضمّ نحو 700 نوع، من أمثلتها: الأخطبوط، الحبار، الحبار الأطلسيّ أبتر الذيل، السّبيدج، السّبيدج العملاق، السّبيدج الضّخم العنقريط، النّوتي/ البحار. الرّأسقدميات فرع حيويّ، أكثر ما يتميّز به هو وجود أذرع تمكنها من مسط الأشياء. رأسها متميّز عن باقي الجسم ولديها دماغ حقيقيّ تحويه جمجمة غضروفيّة، وعيون كاملة، ومنقار شيتيني. الغشاء البطنيّ قابل للانقباض وهو يشكّل مع الأنبوب عضوا قويّا للتّحرك. يتراوح حجمها من بضعة سنتيمترات إلى حوالي عشرة أمتار.

شبُّوط عادي = شائع [369] Carpe commune

سمك واسع الانتشار في أوروبا وآسيا. ينتمي إلى فصيلة الشّبُّوطيّات ضمن رتبة شبُّوطيّات الشّكل ويمثّلها بشكل كبير في الوصف العامّ. نشأ في أوروبا وآسيا ومنها نقله الإنسان لكافّة أرجاء العالم للتربيّة وإنتاج اللحم للغذاء البشري؛ حيث تتميّز السّلالات المنتخبة منه بالنّموّ السّريع والتّحويل الكبير للعلف. أقصى طول مسجّل وصل له كان 1.2 متر وأقصى وزن مسجّل كان 37.3 كغ، وأقصى عمر شوهد كان 47 عامًا.

شبُّوط فضّي [370] Carpe miroir argentée

من أنواع الشّبُّوط، جسمه مضغوط من الجانب وعميق ورأسه كبير وعيونه صغيرة على الجانب البطنيّ من الرّأس.

تربيّة الشّبُّوط [371] Carpiculture

فرع من تربيّة الشّبُّوطيّات، يختص بتربيّة الشّبُّوط العادي ويمارس غالبا في البرك والسّبخات؛ بحيث تشكّل النّباتات والأعشاب في هذا الوسط عاملا أساسيّا لممارسة هذا النّشاط دون اللجوء إلى التّغذيّة الصّناعيّة.

مهجع (ج. مهاجع) صيّاد [372] Case pêcheur

مصطلح يستعمل غالبا في الجزائر للدّلالة على المحلّ المتواجد على مستوى ميناء الصّيد البحريّ مخصّص للصيّادين والبحّارة عموما من أجل حفظ أدوات عملهم وملابسهم وأغراضهم الشّخصيّة. وهي محلات يستعاض بها عند غياب قرى الصّيادين في بعض الدّول.

قطمران [373] Catamaran

سفينة مزدوجة البدن مشدودان؛ بحيث يكونان متاخمان وهي نوع يستعمل في المحيط الهنديّ غالبا. الكلمة مستعارة من لغة التاميل عن طريق الإنگليزية منذ 1697م.

تأمين أداء [374] Caution de bonne exécution

أداة من أدوات السّياسة الاقتصاديّة، مثل نظام تسديد مبلغ كتأمين قابل للاستعادة؛ حيث يودع تأمين/ ضمان يعادل قيمة الأضرار الاجتماعيّة/ البيئيّة المحتملة ويسدّد كضمان للالتزام بالمتطلّبات البيئيّة، ويصادر هذا التّأمين إذا لم تراعَ هذه المتطلّبات.

أسماك الشّمس [375] Centrarchidae

فصيلة أسماك من رتبة الفرخيّات تعيش في المياه العذبة. تتألّف الفصيلة من 38 نوعًا، 34 منها موطنها أمريكا الشّماليّة.

381. Certificat de capture — **شهادة الاصطياد**

وثيقة مقدّمة من طرف الإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ على المستوى المحلّي بطلب من المتعامل، تثبّت أنّ المنتجات الموجّهة للتّصدير قد تمّ اصطيادها وفقا للمقتضيات التّشريعيّة والتّنظيميّة المعمول بها في مجال مكافحة الصّيد غير القانونيّ غير المصرّح به وغير المنظّم.

382. Certificat de navigabilité — **شهادة الصّلاحيّة للملاحة**

شهادة تمنح من قبل السّلطة البحريّة والمخوّلة قانونا اعتماد السّفن وقابليّتها للملاحة.

383. Certificat IOP (International Oil Pollution PreventionCertificate) — **شهادة دوليّة لمنع التلوّث النفطي**

شهادة يتمّ إصدارها، بموجب الاتّفاقية الدّوليّة لمنع التلوّث النّفطي من قبل السّفن (ماربول) لكلّ سفينة جديدة بعد قيام مفتّش بفحصها وإثبات أنّها متوافقة مع تدابير الاتّفاقية. تقدّم الشّهادة تفاصيل عن جميع مُعدّات فصل وترشيح المياه الزّيتيّة وأيضًا تجهيزات المراقبة ذات الصّلة المطلوبة بموجب الاتّفاقية.

384. Cétacés — **حوتيات**

رتبة الحيتان من الثّدييات تشمل البال والعنبر والدّلفين.

385. Chaîne alimentaire — **سلسلة غذائيّة**

مضمون مبسّط يدلّ على تعاقب الكائنات في عشيرة ما على المستويات التّغذويّة المتوالية، يتمّ خلاله انتقال الطّاقة عن طريق التّغذيّة. وتدخّل الطّاقة للسّلسلة الغذائيّة كنتيجة لنشاط الإنتاجيّة الأوّليّة بتثبيتها من خلال التّمثيل الضّوئيّ (النّباتات الخضراء) ثمّ تمرّ إلى الكائنات العاشبة (المستهلكون الأولّون) ثمّ بعد ذلك تذهب هذه الطّاقة إلى اللواحم (المستهلَك الثّاني والثّالثُ). وتعود الطّاقة مرة أخرى إلى الإنتاج الأوّليّ عن طريق الكائنات الرّمية التّي تحلّل المادّة العضويّة.

386. Chambre (cuve) de sédimentation — **غرفة (حوض) التّرسيب**

عبارة عن حاوية مخصّصة لمراقبة عيّنات العوالق النّباتيّة تحت المجهر المقلوب. وهي أنبوبيّة الشّكل؛ بحيث أنّ الجانب السّفليّ منها عبارة عن شريحة مجهريّة (بسمك بضعة أعشار من المليمتر) أمّا الوجه العلويّ فهو عبارة عن شريحة زجاجيّة.

387. Chambre Algérienne de la Pêche et de l'Aquaculture (CAPA) — **غرفة جزائريّة للصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات**

مؤسّسة عموميّة ذات طابع صناعيّ وتجاريّ، تحت وصاية الوزارة الجزائريّة المكلّفة بالصّيد البحريّ، تمثّل مهنّيي الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات وتعمل لفائدتهم ولصالح الارتقاء بظروفهم الاجتماعيّة والمهنّية. وهي غرفة ذات بعد وطنيّ وغرف ولائيّة.

388. Chambre de la pêche et de l'aquaculture — **غرفة الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات**

مؤسّسة عمومية ذات طابع صناعيّ وتجاريّ، تحت وصاية الوزارة الجزائريّة المكلّفة بالصّيد البحريّ، تمثّل مهنّيي الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات وتعمل لفائدتهم ولصالح الارتقاء بظروفهم الاجتماعيّة والمهنّية. وهي غرفة ذات بعد وطنيّ وغرف ولائيّة.

389. Champ de comptage du microscope — **مجال التّعداد للمجهر**

منطقة محدّدة (على سبيل المثال مربّع/ شبكة) في مجال رؤية المجهر، وتستخدم للتّعداد؛ بحيث يتمّ وضع هذا الحقل على مستوى العدسة.

390. Changement climatique — **تغيّر مناخيّ**

أيّ تغيّر مؤثّر وطويل المدى في معدّل حالة الطّقس يحدث لمنطقة معيّنة، يمكن أن يشمل معدّل حالة الطّقس معدّل درجات الحرارة ومعدّل التّساقط وحالة الرّياح. هذه التّغيّرات يمكن أن تحدث بسبب العمليّات الدّيناميكيّة للأرض كالبراكين/ بسبب قوى خارجيّة كالتّغيّر في شدّة الأشعّة الشّمسيّة/ سقوط النّيازك الكبيرة، ومؤخّرًا بسبب نشاطات الإنسان.

391. Changement de catégorie — **تغيير الفئة**

إجراء إداريّ وتقنيّ، يتمّ بموجب تغيير الخصائص التّقنيّة لسفينة الصّيد البحريّ بغرض تمكينها من ممارسة الصّيد البحريّ في مناطق أخرى غير تلك التي استهدفتها عند انطلاقها في النّشاط.

392. Chantier naval — **ورشة بناء وتصليح السّفن**

شركة تجاريّة ذات موقع كبير يتمّ فيه صنع المراكب والسّفن بمختلف أنواعها، وتوجد عادة قريبة من البحر لسهولة وصول الموادّ الخامّ إليها وسهولة إنزال السّفينة إلى البحر. ومهمّة ورشة بناء السّفن هي أيضا صيانة وتصليح وتأهيل المراكب لتمكينها من مزاولة نشاطها في أقصى شروط السّلامة البحريّة والملاحيّة.

402. Chevrette **جمبريّ المياه العذبة العملاق**

قشريّات عشاريّة الأرجل؛ وهو من الجمبريّات ذات القيمة التّجاريّة العالية بسبب حجمه الكبير وجودته العالية. وعلى الرّغم من تواجد الجمبريّ النّاضج في المياه العذبة والمياه الشّروب [عادة في المناطق الحارّة] فإنّ تربيّة يرقات هذا النّوع تحتاج لماء ملوحتة تبلغ 12 جزءا في الألف.

403. Chicane **ساتر**

أيّ شكل/ تركيب يستخدم لصدّ، تنظيم/ تغيير انسياب/ اتّجاه السّائل.

404. Cichlidae **بُلْطيّة/ سكليد**

فصيلة من أسماك تنتمي إلى الرّتبة الفرعيّة للبروسوايات وهي تعيش في المياه العذبة وتشبه الأفراخ من شعاعيّة الزّعانف. تتألّف هذه الفصيلة من أكثر من 200 جنس وبين 1,600 إلى 1,800 نوع، موزعة بشكل رئيس في أفريقيا، وأمريكا الوسطى، وأمريكا الجنوبيّة، وسوريا، وإيران، وسريلانكا والسّواحل الجنوبيّة للهند. من أشهر الأنواع المنتمية لهذه الفصيلة والموجّه للاستهلاك البشريّ، تلك المنصوبة تحت التّسميّة الشّائعة للبلطي.

405. Ciguatera **سيكواتيرا**

شكل خاصّ من أشكال التّسمّم الغذائيّ النّاتج عن استهلاك الأسماك الملوّثة والعوالق النّباتيّة القاعيّة من نوع Gambierdiscus toxicus الموجودة في الشّعاب المرجانيّة.

406. Circadien **يوميّ**

صفة تنسب لأيّ وتيرة/ إيقاع حيويّة يتمّ وفقًا لتردّد مقداره تقريبا 24 ساعة، وهو الملاحظ في الدّورات الحيويّة في النّباتات والحيوانات والفطريّات والبكتيريا الزّرقاء.

407. Civelle **أصبعيات الحنكليس**

أنظر: بلعوط (الكلمة الفرنسيّة كلمة محليّة تنسب إلى اللغة الأكسيتانيّة القديمة).

408. Classe d'age **مجموعة عمريّة**

أفراد من نفس العمر في أحد العشائر. ويطلق على المجموعة العمريّة من الأسماك في سنتها الأولى المجموعة صفر، وعلى سبيل المثال، فالسّمكة التّى تفقس في أبريل من عامّ ما تظلّ في المجموعة العمريّة صفر حتّى حلول أبريل من

393. Charge **منسوب**

في الهيدروليكا: المستوى الذي يمكن احتجاز الماء عنده/ يمكن أن يصل إليّه، ليسمح بسريانه بعد ذلك إلى المستويات الأدنى/ ينساب خلال أنابيب، إلخ.

394. Charge dynamique **سرعة رأسيّة**

الارتفاع النّظري الذي تستطيع جزيئات السّائل بلوغه بطاقة الحركة.

395. Charge totale (pour une pompe) **ارتفاع ديناميكيّ كلّي**

مجموع علوّ السّحب، علوّ التّصريف، الفاقد الهيدروليكي الرّئيس، وطاقة السّرعة.

396. Chasse d'eau **طرّاد الماء**

عمليّة تدلّ على الاندفاع الفجائيّ والسّريع للماء من الحوض/ الخزّان. ويقوم العديد من المزارعين بصرف الماء من الخزّانات/ الأحواض بإزالة ماسورة/ غطاء من أجل التّخلّص من الفضلات الصّلبة المتراكمة على القاع بالقرب من أماكن الصّرف.

397 Chaulage **تجيير**

إضافة مادّة معادلة للماء/ التّربة، مثل الحجر الجيري وخبث المعادن القلوى، والجير المطفأ/ الجير الحيّ، بهدف زيادة درجة القاعديّة، أيّ زيادة الأسّ الهيدروجينيّ والقلويّة.

398. Chaux **جير/ كِلس**

يستخدم عادة للدّلالة على أيّة مادّة مستخدمة لرفع درجة الأسّ الهيدروجينيّ PH والقلويّة في الماء/ القاع في مزارع الأسماك.

399. Chaux hydratée **جير مُطْفَأ**

هيدروكسيد الكالسّيوم [Ca(OH)2] مادّة جيريّة تستخدم أحيانا في تربيّة الأسماك [يتمّ الحصول عليه بإضافة الماء إلى الجير الحيّ].

400. Chaux vive **جير حيّ**

ويعتبر أكثر الموادّ كفاءة في التّجيير، (CaO)أكسيد الكالسّيوم.

401. Chavirage/ Chavirement d'un navire **انقلاب سفينة**

حالة من فقدان التّوازن العرضيّ لدى السّفينة المبحرة. ويحدث الانقلاب غالبا نتيجة تراكم مشاكل في الملاحة/ في الحالة الهيكليّة/ الميكانيكيّة للسّفينة، كما يمكن أن ينتج عن أخطاء بشريّة.

لاسعات/ لواسع — 413.Cnidaria

شعبة متكوّنة من مجموعة من الحيوانات المائيّة ذات التّناظر الشّعاعي من البعديّات الحقيقيّة. وهي شعبة تحوي حوالي 10000 نوع من الحيوانات البسيطة التّركيب نسبيًا تعيش غالبا في بيئات مائيّة وبحريّة، تشتمل على سبيل المثال على: شقائق نعمان البحر، وقناديل البحر، والمرجان. أخذت اسمها من الخلايا اللاسعة وهي عبارة عن خلايا متمايزة تحمى عضيات لاسعة.

مدوّنة ممارسات بشأن الأسماك والمنتجات السّمكيّة — 414. Code d'usage du poisson et des produits de la pêche

مدوّنة أعدّتها منظّمة الأغذيّة والزّراعة للأمم المتّحدة موجّهة لجميع المهنّيين النّاشطين في مجال إنتاج الأسماك والمنتجات الصّيديّة، وبيعها، ومناولتها، وتخزينها، وتوزيعها وتصديرها، واستيرادها. الغرض من المدوّنة ضمان منتجات آمنة وصحيّة يمكن تداولها في الأسواق الوطنيّة والدّوليّة وتلبّي متطلّبات معايير الدّستور الغذائيّ. كما تتمّ مراجعة المدوّنة، في مجال تربيّة المائيّات من أجل التّأكيد على العوامل الحيويّة خاصّة البكتيريا مثل السّالمونيلا والباكتريا الواوية والطّفيليّات والملوّثات الكيماويّة (المعادن الثّقيلة، مبيدات الآفات الزّراعيّة الملوّثات الصّناعيّة) ومخلّفات الأدوية البيطريّة التي تؤثّر على صحّة الإنسان.

مدوّنة سلوك بشأن الصّيدالرّشيد — 415. Code de conduite pour une pêche responsable

مدوّنة صاغتها منظّمة الأغذيّة والزّراعة للأمم المتّحدة تتضمّن مجموعات من الأسس والمعايير الدّوليّة حول الممارسة المسؤولة [للصّيد وتربيّة الأحياء المائيّة] من منظور التّنميّة المستديمة، الإدارة السّليمة والتّنميّة للموارد المائيّة الحيّة مع احترام النّظام البيئيّ والتّنوّع الحيويّ.

مدوّنة دوليّة للإشارات البحريّة — 416. Code international des signaux maritimes

نظام تمّ اعتماده من قبل السّلطات البحريّة عبر العالم يسمح بالتّخاطب بين سفينتين، مهما كان اختلاف لغة أطقمها. تتشكّل المدوّنة من أحرف هجائيّة لاتينيّة وأرقام ورايات/ أعلام ثلاثيّة الشّكل ومختلفة الألوان. ويعود أصل الكلمات المختارة للتّعبير عن الحروف الهجائيّة إلى الاستعمال الذي روّجت له منظّمة حلف شمال الأطلسيّ، والمعتمد فيما بعد من قبس الاتّحاد الدّوليّ للاتّصالات.

العام التّالي. ويطلق هذا المصطلح على المجموعة العمريّة لكامل السّنة في الأسماك وهذا المصطلح عادة ما يستخدم للدّلالة على المجموعة العمريّة للأنواع الطّويلة العمر التي تتناسل مرّة واحدة في العام، ولكنَ هناك مصطلحات عمريّة أقصر تستخدم في أسماك المناطق الحارّة.

نسل ذريّة — 409. Classe de recrutement

مجموعة من الحيوانات حديثة الولادة أُنتجت (ولدت) في وقت واحد.

تصنيف إحصائيّ دوليّ موحّد لآلات الصّيد البحريّ — 410. Classification statistiques internationale normalisée des engins de pêche

المرجع العالميّ، الذي أعدّته منظّمة الأغذيّة والزّراعة للأمم المتّحدة منذ 1971، والمتضمّن الأوصاف الدّقيقة والخصائص التّقنيّة لآلات الصّيد البحريّ. يستعمل في العديد من الميادين لاسيّما الإحصائيّات وتكوين الصّيّادين البحّارة وصناعة آلات الصّيد البحريّ، ولكن أيضا في تحضير جداول ودلائل متخصّصة في أنماط الصّيد البحريّ التّقليديّ والصّناعيّ.

رنكات — 411.Clupeidae

فصيلة من الأسماك البحريّة تتبع رتبة الصّابوغيّات من طائفة شعاعيّات الزّعانف. تضمّ العديد من الأسماك الرّنجة والشّابل (الصّابوغة) والسّردين والهلسا والمنهادين. وهي تتضمّن أكثر أنواع الأسماك المستهلكة حول العالم.

صَابوغِيّات — 412.Clupeiformes

رتبة من شعاعيّات الزّعانف تتضمّن فصائل الرّنكة والصّابوغة والسّردين. وتتضمّن المجموعة أيضًا العديد من الأسماك الجيّدة والهامّة. بالمجمل، تحتوي هذه المجموعة على ستّة فصائل وقرابة 300 نوع. تملك الصّابوغيات أكياسًا هوائيّة تعمل كالرّئات، حيث تُتيح لها تنفس الأكسجين من الهواء مباشرة، وهذا الكيس تملك مجرى هوائيًّا متّصلا بالقناة الغذائيّة. تفتقر هذه الأسماك نموذجيًّا إلى الخط الجانبيّ، لكنّها ما زالت تملك عيونًا وزعانف وحراشف شائعة عند الأسماك بالرّغم من أنّه لا تملك جميع الأسماك هذه الخصائص. عمومًا الصّابوغيّات هي أسماك فضية تملك أجسادًا انسيابيّة مغزليّة الشّكل وتعيش في مناطق المياه الضّحلة الكبيرة. معظم الأنواع تأكل العوالق، والتي يُرشّحونها من الماء بواسطة (الخياشيم المُنقّبة/ عظام/ غضاريف تقع في الخياشيم تقوم بتصفيّة الغذاء عن باقي المياه).

جوفمعويات 424. Coelanterata

شعبة تضمّ أنواعًا هائلة من اللافقاريّات تعيش في الماء العذب/ في مياه البحار وتتدرّج من أشكال بسيطة إلى أنواع معقّدة التّركيب معظمها مستعمرات ذات هياكل جيريّة صلبة مثل: الشّعاب المرجانيّة التي توجد على شواطئ البحار وشقائق النّعمان الزّاهية الألوان وقناديل البحر السّابحة.

تسيير مشترك 425. Cogestion

اشتراك في مسؤوليّات تسيير المصائد قائم على التّفاوض بين الهيأة الحكوميّة ومجموع المهنيّين مستغلّي الموارد الصّيديّة، في إطار التّشاور وتبادل المصالح.

مادّة غرويّة 426. Colloïde

مادّة دقيقة الحبيبات تنتشر على مراحل مختلفة ويتراوح قطرها ما بين 1-1000 نانومتر. في التّربة: حبيبات التّربة ذات الأحجام الصّغيرة جدًّا(من 0.5 إلى 1 ميكرومتر) إمّا غير عضويّة (مثل الطّين الغروي)/ عضويّة (مثل الدّبال). وتتمتّع هذه الحبيبات بصفات تبادليّة قويّة.

مستعمرة 427. Colonie

بعد الانقسام البكتيريّ، كلّ البكتيريا متطابقة من 106-107 على سطح وسط زراعة أجار، وغالبًا ما تكون مرئيّة للعين المجرّدة. الحصول على مستعمرة هو أساس تقنيّة البكتيريا.

عمود الماء 428. Colonne d'eau

مصطلحيقصد به امتداد الماء من السّطح حتّى رواسب القاع. ويستخدم هذا المصطلح في الدّراسات البيئيّة المائيّة لغرض تقييم طبقات الماء/ تمازج الطّبقات الحراريّة والكيميائيّة في مسطّح مائيّ. مفهوم (عمود الماء) مهمّ جدًّا؛ حيث أنّه يساعد على شرح العديد من الظّواهر المائيّة بواسطة الخلط العموديّ غير المكتمل للمؤشّرات الكيميائيّة والفيزيائيّة والحيويّة. كما يستخدم مصطلح عمود الماء في الغوص لوصف المنطقة التي يصعد فيها الغوّاصون وينزلون منها.

لجنة سلامة السّفن 429. Commission de sécurité des navires

لجنة أسّست بموجب القانون البحريّ، موضوعة لدى المصلحة الوطنيّة لحرس السّواحل، من أجل تطبيق أحكام القانون البحريّ والاتفاقيات الدّوليّة الخاصّة بسلامة الملاحة البحريّة والمحافظة على الأرواح في البحر والصّحّة وصلاحيّة السّكن وظروف العمل على متن السّفن.

قانون بحريّ 417. Code maritime

أعلى نصّ قانونيّ يعنى بالشّؤون البحريّة، وبتنظيم الإدارة البحريّة وبالتّسجيل البحريّ لرجال البحر وتحديد الحقوق والمسؤوليّات على السّفينة وبالتّدابير المتعلّقة بشرطة الملاحة البحريّة والأمن الملاحي وإجراءات استئجار السّفن والإنقاذ والإسعاف في البحر، سواء تعلّق الأمر بالملاحة التّجاريّة أمْ بنقل البضائع والمسافرين. صدر بموجب الأمر رقم 76-80 المؤرّخ في 23 أكتوبر سنة 1976، المعدّل والمتمّم.

إشارات مورس 418. Code morse

شفرة تمّ اختراعها من قبل الأمريكي صموئيل مورس عامَ 1832، وتمكّن من إرسال المعلومات التّلكرافيّة باستخدام سلسلة من النّبضات الطّويلة/ القصيرة، للتّعبير عن الحروف والأرقام وعلامات الجملة، سواء عن طريق الإشارات/ الضّوء/ الصّوت/ الحركة.

معامل علف 419. Coefficient alimentaire

معدّل استهلاك العلف لكلّ وحدّة زيادة وزن.

معدّل كفاءة الـبروتين 420. Coefficient d'efficacité protéique (CEP)

نسبة الزّيادة الوزنية (بالغرام) الى الـبروتين المستهلك (بالغرام).الإنتاج لوحدّة الـبروتين المستهلكة.

معامل الهضم الظّاهريّ 421. Coefficient d'utilisation digestive apparente (CUDa)

كفاءة الهضم معبّر عنهاكنسبة حاصل طرح الوزن الكلّي للغذاء الذي تمّ تناوله ناقص وزن المادّة الإخراجية (البراز) مقسوما على جملة الغذاء الذي تمّ استهلاكه دون اجراء تصحيّح لنسبة الفاقد الأيضي للبراز.

معامل هضم حقيقيّ 422. Coefficient d'utilisation digestive vraie (CUDv)

كفاءة الهضم معبر عنها كنسبة حاصل طرح الوزن الكلّي للغذاء الذي تمّ تناوله ناقص وزن المادّة الإخراجية (البراز) مطروحا منهما وزن الفاقد الأيضي من الغذاء الذي استهلك لإخراج البراز مقسوما على جملة الغذاء الذي تمّ استهلاكه.

معامل نشاط السّفن 423. Coefficient d'activité des bateaux (CAB)

جزء من وحدات الصّيد البحريّ التي من المفترض أن تكون في عرض البحر خلال اليوم الذي يتمّ فيه تنظيم تحقيق. هو معيار لجهد العيّنات يتمّ التّعبير عنها في الغالب بالنّسبة المئويّة.

الموارد بواسطة الخصائص المختلفة للنّظام ومدى أهميّة هذه الموارد للمجموعات المختلفة. ويعتبر فهم الدّيناميكيّة الاجتماعيّة ونظم استخدام المورد وكذلك تقييم التّبادلات المرتبطة بها، فيما يتعلّق بالعدالة، الإنتاجيّة، المرونة والاستقرار البيئيّ، أمرًا مهمّا لوضع التّصوّرات للبدائل التّنمويّة المختلفة.

438. Concession domaniale — **إمتياز الأملاك الوطنيّة**

عقد إداريّ تبرمه السّلطة العموميّة التي لها صلاحيّة منح حقّ الانتفاع بالأملاك الخاصّة للدّولة واستعمالها لغرض محدّد مسبّقا ولمدّة متعارف عليها، في مقابل دفع إتاوة معلومة المبلغ.

439. Concession pour la création d'un établissement d'aquaculture — **عقد امتياز (ج: عقود امتياز) من أجل إنشاء مؤسّسة لتربية المائيّات**

عقد إداريّ تمنح بموجبه إدارة الأملاك الوطنيّة، لشخص طبيعيّ من جنسيّة جزائريّة/ معنويّ خاضع للقانون الجزائريّ حقّ استغلال لغرض تجاريّ واقتصاديّ محيطات وقطع أرضيّة/ مائيّة تابعة لأملاك الدّولة العامّة/ الخاصّة، مقابل دفع إتاوة.

440. Concessionnaire — **صاحب امتياز**

شخص مادّي/ معنويّ، يتعاقد مع سلطة عموميّة لها صلاحيّة منح حقّ الانتفاع بالأملاك الخاصّة للدّولة واستعمالها لغرض محدّد مسبّقا ولمدّة متعارف عليها، مقابل دفع إتاوة معلومة المبلغ.

441. Conductivité — **ناقليّة**

قدرة مادّة/ محلول على توصيل التيار الكهربائيّ.

442. Confluence — **مُقرن**

في الجغرافيا/ علم المياه هو التّقاء إثنين/ أكثر من الأنهار، أمّ المجاري، أمّ المسطّحات المائيّة/ روافدها وارتباطها مع بعضها واندماجها لتشكّل مصدرًا لمجرى مائيّ/ نهر واحد، وعادة ما يستخدم المصطلح للإشارة إلى نقطة الالتقاء والاندماج. وأبرز مقرن في منطقة الشّرق الأوسط وشمال أفريقيا هو مقرن العاصمة السّودانيّة الخرطوم؛ حيث يلتقي النّيل الأبيض بالنّيل الأزرق.

443. Congridae — **قنجريّة**

فصيلة من الأسماك تتبع رتبة الأنقليسيّات من طائفة الأسماك العظميّة.

430. Communauté — **مجتمع**

في علم الأحياء: أيّ مجموعة من الكائنات تتبع عددًا من الأنواع المختلفة، وتتعايش معا في نفس البيئة/ المنطقة وتتداخل معا من خلال علاقات غذائيّة ومكانية، وغالبا ما يسمّى التّجمّع باسم النّوع من الكائنات الأكثر انتشارا/ تسيّدا في التّجمّع.

431. Compacteur à percussion — **دكّاك آليّ**

الة تستخدم للدّك الميكانيكيّ للمساحات الصّغيرة نسبيًا عن طريق الطّرْق.

432. Compacteur à vibration — **رجاج، هزّاز**

آلة تستخدم للدّك الميكانيكيّ للمساحات الصّغيرة نسبيًا عن طريق الذّبذبات، باستخدام إمّا السّطح المعدنيّ/ دوّارة معدنيّة.

433. Compas de relèvement — **بوصلة سمتيّة**

بوصلة ملاحيّة عليها عضادة تسمح بقياس اتّجاه الشّيء/ الجرم في السّماء، على مستوى أفقيّ، بالنّسبة للشّمال. الحسبة النّاتجة هي السّمت.

434. Complément (alimentaire) — **مكمّل**

علف يستخدم مع آخر لتحسين التّوازن الغذائيّ/ الأداء للعلف النّهائيّ، ويُراد له أن: (أ) يغذّى دون تخفيف كمكمّل لأعلاف أخرى/ (ب) أن يمنح اختيارًا حرًّا مع الأجزاء الأخرى المتّصلة والمتاحة من العليقة/ (ج) يخفّف ويخلط لينتج علفا كاملا.

435. Compost synthétique — **دمّان اصطناعيّ**

مادّة عضويّة، مثل أوراق النّباتات، الحشائش. يضاف إليها أسمدّة كيماويّة وجير للمساعدة على تحلّلها.

436. Compresseur d'air — **ضاغط هواء**

مضخّة تقوم بسحب الهواء المحيط. ثمّ ضغطه؛ يستخدم لتوصيل الهواء (مضغوطا بشدّة الى حجم صغير) لينشر في أحواض الاستزراع المائيّ خلال موزّعات للهواء.

437. Compromis — **مقايضة**

قيمة شيء ما يجب التّخلّص منه/ بيعه، مقابل الحصول على شيء آخر مطلوب (فمثلا التّكلفة البيئيّة تتسبّب في الحصول على تنميّة اقتصاديّة). وتتحدّد الأنماط التّبادليّة بين

451. Construction navale — بناء السّفن

مجموع العمليّات التي تفضي إلى تصنيع سفينة/ تجميع أجزائها. ويمكن أن يقال أيضا الصّناعة البحريّة. وهي مرحلة من مراحل اقتناء سفينة وتمارس في مرافق ومؤسّسات يطلق عليها تسميّة ورشة بناء السّفن.

452. Contaminant — ملوّث

مادّة/ إشعاع يمكن أن يكون له آثار ضارّة على نظام بيئيّ واحد/ أكثر. لديه القدرة على تعديل الخصائص الفيزيائيّة/ الكيميائيّة/ البيولوجيّة لوسيط/ كائن حيّ.

453. Contamination — تلوّث

تعرّض الأغذيّة/ البيئة التي توجد فيها هذه الأخيرة لأيّ مادّة ملوّثة.

454. Contenant (caisse) en plastique pour les produits de la pêche et de l'aquaculture — حاوية (صندوق) پلاستيكي لمنتجات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات

صندوق متعدّد الأشكال يتميّز بطوله وعرضه وارتفاعه الخارجيّ والدّاخليّ، يُستخدم لاحتواء منتجات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات لأغراض النّقل والتّخزين. يمكن أن تكون جدرانه مستقيمة أوّلا وتكون ناعمة من الدّاخل لضمان نظافة المنتجات.

455. Contingent/ Quota — حصّة

جزء من الحصيلة القابلة للاصطياد الممنوحة للوحدة العمليّاتيّة مثل البلد/ السّفينة/ الشّركة/ الصّيّاد، حسب نظام التّخصيص. يمكن للحصّة أن تكون قابلة للتّنازل/ النّقل بالميراث/ التّفاوض. كما يمكن أن تستعمل الحصّة أيضا لتحصيص جهد الصّيد البحريّ/ الكتلة الحيويّة.

456. Contrôle de propriétaire — حقّ التّحكّم في ملكيّة

حقّ صاحب الملكيّة الكامل في أن يملي/ يأمر بالدّخول إلى/ استخدام جزء من الممتلكات.

457. Contrôle des vecteurs — مقاومة ناقلات

إجراءات مقاومة الأمراض المرتبطة بالمياه، الطّفيليّات أمْ العدوى التي تتمّ بواسطة النّاقلات.

458. Contrôle sanitaire — مراقبة صحيّة

أيّ شكل من أشكال المراقبة التي تقوم بها السّلطة المختصّة للتّحقّق من الالتّزام بقانون الأغذيّة والأعلاف وقواعد صحّة الحيوان.

444. Conservation — حفظ

مجموع العمليّات التي تحمي الموادّ العضويّة من التّحلّل.

445. Conservation des espèces — حفظ الأنواع

يطلق أيضا عليه مصطلح (حماية الحياة البريّة/ حماية الحيوان والنّبات). ويقصد به كلّ الأفعال والتّصرّفات التي ترمي إلى المحافظة على الأنواع الحيوانيّة والنّباتيّة البريّة. ويهدف هذا الحفظ إلى ضمان نقل الموروث الطّبيعيّ إلى الأجيال القادمة والاعتراف بأهمّية الحياة البريّة والموقع الحيادي للإنسان تجاه باقي الأنواع الحيّة.

446. Conservation en atmosphère contrôlée — تعبئة في وسط محكّم

تعبئة الأسماك في جوّ يتمّ التّحكّم فيه بصفة مستمرّة أثناء التّخزين؛ وهذا النّوع من التّخزين يمكن الوصول إليّه في وحدات التّعبئة الكبيرة، وليس في العبوّات الصّغيرة.

447. Conservation en atmosphère modifiée — تعبئة في وسط معدّل

إحلال الهواء بخليط آخر من الغازات داخل عبوّة الأسماك وغالبا ما يكون ذلك خليط من ثاني أكسيد الكربون والنّيتروجين والأكسجين. وتكون هناك نسب ثابتة من كلّ غاز عند إضافته للخليط، ودون أيّ معاملات إضافيّة أثناء التّخزين ويمكن أن يتغيّر تركيب الخليط ببطء.

448. Consommation apparente — استهلاك ظاهري

قياس نسبيّ لاستهلاك منتوج/ مادّة ما، وهو يساوي مجموع الإنتاج والاستيراد مطروحًا منه كمّيات التّصدير لهذا المنتوج/ المادّة.

449. Constante d'écloserie — ثابت مفرخ

قيمة مفردة مشتقّة من توحيد العوامل في البسط في معادلة المعدّل الغذائيّ: ثابت المفرخ = (3 × معامل التّحوّل الغذائيّ x النّموّ اليوميّ في الطّول × 100)// طول السّمك. وقد تستخدم هذه القيمة في المفرخات السّمكيّة لتقدير معدّلات التّغذيّة (نسبة مئويّة من وزن الجسم/ اليوم) في حالة ثبات درجة حرارة الماء ومعامل التّحوّل الغذائيّ ومعدّل النّموّ.

450. Constatation des infractions — معاينة المخالفات

إجراء تقوم به جهة مخوّلة بالقوّة العموميّة ومهمّة التّقصّي. وتكون المعاينة محلّ تحرير محضر ويوقّعه العون المعاين ومرتكب المخالفة، وينتج عن ذلك مساءلة قد تفضي إلى تسليط عقوبة، حسبما تقتضي الأحكام التّنظيميّة.

459. Coopérative de la pêche et de l'aquaculture — **تعاونيّة الصّيد البحريّ وتربية المائيّات**

جماعة مستقلة من الأشخاص و/ المؤسّسات النّاشطة في شُعب الصّيد البحريّ و/ تربيّة المائيّات، يتحدون اختياريًا لتلبيّة احتياجاتهم الاقتصاديّة والاجتماعيّة والثّقافيّة وتطلّعاتهم المشتركة، ومبنيّة على التّضامن المهنيّ والمشاركة الاقتصاديّة لأعضائها.

460. Coque d'un navire — **بدن سفينة**

الجزء الأوّل المكوّن للسّفينة، وهو يشكّل الجزء الذي يضمن للسّفينة خاصّية الطّفو والكتامة (مقاومة تسرّب الماء). يمكن للسّفينة أن يكون لها بدنا واحدا (أحاديّة البدن) كأغلب السّفن بما فيها سفن الصّيد البحريّ/ بدَنَين/ أكثر (ثنائي البدن...). صلابة البدن تأتي من شكله الأعقف.

461. Corail — **مَرْجَان (قيل: هو جمع مفرده مرجانة)**

جنس حيوانات بحريّة ثوابت من طائفة المرجانيَّات، يُعَدّ من الأحجار الكريمة. وهي معروفة بهيكلها الخارجيّ المتكوّن إمّا من الكلس (كائن يابس)/ پروتينات (كائن ليّن).

462. Corps du navire — **هيكل السّفينة**

تستعمل عبارة(هيكل السّفينة)عادة في التّأمينات البحريّة للدّلالة على مجموع الأجزاء التي تشكّل بدن السّفينة، وعتاد المحرّك، وكلّ الملحقات، واللواحق (قوارب ثانويّة، آلات الرّفع والمرأسيّ والأغلال.).

463. Coryphaena — **قُرَيْق**

جنس أسماك بحريّة من الفرخيّات، وهو العضو الوحيد في فصيلة القرقيّات. أوطانه بحار البلاد الحارّة والمعتدلة الحرارة. يمكن أن يصل وزنه إلى حوالي 40 كلغ.

464. Cost and Freight (CFR) — **تكلفة وأجرة الشّحن**

من الشّروط التّجاريّة الدّوليّة، مفاده: البيع مع الالتّزام بنفقات البضاعة وأجرة النّقل يقصد به هذا النّوع من البيوع أن يلتزم البائع بدفع نفقات البضاعة وأجرة النّقل التي تلزم لإحضار البضاعة إلى المشتري في ميناء الوصول المحدّد في هذا البيع، على أن تنتهي مسؤوليّة البائع عن مخاطر الهلاك والتّلف وكذلك عن زيادة أيّة نفقات تتعلّق بالبضاعة منذ أن تعبر البضاعة حاجز السّفينة في ميناء الشّحن ويتحمّل المشتري هذه المخاطر والنّفقات.

465. Cost, Insurance and Freight (CIF) — **تكلفة وتأمين وأجور الشّحن**

من الشّروط التّجاريّة الدّوليّة، مفاده: البيع مع الالتّزام بنفقات البضاعة وأجرة النّقل ومصاريف التّأمين إلى غاية الحدّود الوطنيّة للمشتري.

466. Côte — **ساحِل**

السّاحل/ شاطِئ البَحْر هو المنطقة التي تلتقي فيها الأرض ببحرٍ أَمْ محيط، أَمْ الخط الذي يشكّل الحدّود بين اليابسة والمحيط/ البحيرة. لا يمكن تحديد خطّ دقيق يمكن تسميته بخط السّاحل بسبب وجود مفارقات. مصطلح (منطقة ساحليّة) يشير إلى المنطقة التي يحدث فيها تفاعل العمليّات بين البحر والبرّ. كلا المصطلحين (ساحل وساحليّ) يستخدمان لوصف موقع/ منطقة جغرافيّة.

467 Coupée d'embarquement — **سلّم صعود السّفينة**

سلّم يكون ملتصقًا بهيكل السّفينة، يسمح للأشخاصّ بالصّعود على ظهرها، ويكون ثابتا/ متحرّكا.

468. Coût comptable — **حساب تكلفة**

تكلفة الحصول على السّلع/ الخدمات، معبّر عنها بالوحدات الماليّة، كما يتبيّن من التّكلفة الاقتصاديّة.

469. Coût d'exploitation fixe — **مصروفات ثابتة**

النّفقات التي يجب أن تسدّد/ يتمّ تحمّلها بغضّ النّظر عمّا إذا كان المزارع يمارس العمل والإنتاج/ لا يمارسه. وتشمل هذه النّفقات تكلفة الأرض، ضرائب الملكيّة، الإهلاك والفوائد على الاستثمار الرّئيس (الإنشائي) مثل إنشاء الأحواض ووسائس الصّرف. ولا تتغيّر قيمة التّكاليف الثّابتة مع تغيير كمّيّة الإنتاج.

470. Coût d'exploitation variable — **تكلفة متغيّرة**

التّكلفة التي يمكن لصاحب المؤسّسة أن يتحكّم فيها؛ بحيث يمكن أن تزيد/ تنقص طبقا لتصرّفاته، وسوف تزيد حتما بزيادة الإنتاج. وتتعلّق أساسا بنفقات المستخدمين والعلف والأسمدّة والبلاعيط والموادّالكيماويّة والوقود والرّعاية البيطريّة.

471. Coût économique — **تكلفة اقتصاديّة**

رؤية اقتصاديّة للتّكلفة في مقابل وجهة نظر المحاسب. وهي عادة أهمّ من المنظور المحاسبيّ/ الماليّ لأنّها تشمل تقديرًا لقيمة الفرص البديلة، وهو ما لا يؤخذ في اعتبار المحاسب. لذلك، فإنّها تعبّر عن حقيقة مقدار الإهدار/ التّضحيّة.

479. Cuisses de grenouille **أرجل ضفادع طازجة**

الأطراف الخلفيّة منزوعة الجلد للضّفادع الطّازجة.

480. Culture (cultivation)/ Elevage **تربيّة/ استزراع**

مجموع العمليّات في نشاطات تربيّة المائيّات التي تقتضي التّدخّل الآدميّ من أجل زيادة الإنتاج؛ بحيث يتمّ اتّباع منهج معيّن وتبنّي تقنيّات بذاتها.

481. Culture axénique **تربيّة نقيّة**

تستخدم لوصف تربيّة نوع/ سلالة من كائن بمعزل عن جميع الأنواع/ السّلالات الحيّة الأخرى. كما تستخدم عادة للدّلالة على تربيّة الكائنات وحيدة الخليّة (خاصّة الـبروتوزوا) في مزارع معمليّة نقيّة (خالية من البكتيريا مثلا).

482. Culture en eaux résiduaires **استزراع في مياه الصّرف الصّحيّ**

تربيّة الأسماك بالتّكامل مع معالجة مياه الصّرف الصّحيّ.

483. Culture en poche **استزراع في أكياس**

استزراع الرّخويّات (مثل المحار) بعيدًاعن القاع؛ بحيث تجري مرحلة النّموّ والتّسمين في أكياس مثقّبة معلّقة على دعامات/ مساند في المناطق المديّة.

484. Culture en rotation **استزراع تبادلي**

زراعة الأسماك والنّبات بالتّبادل في أحواض/ حقول الأرز.

485. Culture en silo **استزراع في الصّوامع**

نظام للتّربيّة تستخدم فيه هياكل أفقيّة في شكل أسطوانات كبيرة (صوامع) كوحدات للتّربيّة لإنتاج الأسماك.

486. Culture en surélevé **استزراع عالي**

مصطلح دارج يعبّر به عن استزراع المحاريّات على دعامات خشبيّة/ ما يشبه ذلك بعيدا عن قاع البحر/ الخط السّاحليّ، (مثل المحار والبطلينوس) وهي غالبا ما تكون في المنطقة المديّة السّاحليّة.

487. Culture flottante **مزارع طافية**

نظام لاستزراع المحاريّات تربّى الرّخويّات فيه في أنواع مختلفة من الحاويات التي تعلّق من تجهيزات طافية مثل الأطواف/ الحبال الأفقيّة الممتدّة على سطح البحر.

472. Coût marginal **تكلفة هامشيّة**

التّكلفة الإضافيّة اللازمة لتحقيق وحدّة إضافيّة من الإنتاج. وتعتمد التّكاليف الإضافيّة على طبيعة الأداء الإنتاجيّ ووحدّة التّكاليف للمدخلات المتغيّرة.

473. Coût social **تكلفة اجتماعيّة**

جملة التّكلفة التي يتحمّلها المجتمع لنشاط اقتصاديّ ما.

474. Coût total de production **تكلفة كلّية للإنتاج**

النّفقات الضّروريّة لجذب عوامل الإنتاج المرتبطة بالمؤسّسة والإبقاء عليها، بما في ذلك الموارد البشريّة للمستثمر. وهي تساوي مجموع التّكاليف الكلّية الثّابتة ومجموع التّكاليف المتغيّرة. وعلى المدى القصير، سوف تزيد تكلفة الإنتاج الكلّية فقط إذا زادت التّكاليف المتغيّرة؛ حيث أنّ التّكاليف الثّابتة ذات قيمة ثابتة.

475. Crevetticulture **تربيّة الجمبريّ**

فرع من فروع تربيّة المائيّات، تعنى بتربيّة الجمبريّ في مياه البحر لغرض الاستهلاك الآدميّ.

476. Criblage **فرز**

فصل الجزيئات المختلفة الأحجام عن بعضها عن طريق إمرارها خلال مناخل/ غرابيل (كما في العناصر العلفية [ومواد البناء] على سبيل المثل).

477 Croissance freinée **تقزّم**

حالة يكون فيها الكائن أقلّ من الحجم الطّبيعيّ ولا ينموّ بشكل جيّد، وهذه الحالة عادة تكون مستديمة في الحيوانات ذوات الدّم الحارّ ولكنّها عكسيّة (أي قابلة للتّعديل) في الحيوانات ذوات الدّم البارد (مثل الأسماك).

478. Crustacés **قشريّات**

شعبة حيوانيّة ضخمة، تنتمي إلى شعبة مفصليّات الأرجل وتتألّف من أكثر من 52 ألف نوع معروف. القشريّات من الحيوانات اللافقاريّة، فهي تفتقر إلى هيكل عظمي داخليّ لكنّها تتميّز بوجود طبقة خارجيّة صلبة، تقوم مقام هيكل خارجيّ يوفّر الحماية الكافية للكائن. معظم القشريّات حيوانات مائيّة وتستوطن فئة كبيرة منها مياه البحار والمحيطات بينما يعيش البعض في المياه العذبة. والنّسبة الباقية تأقلمت مع الحياة البريّة. تتكوّن القشريّات من مجموعة كبيرة من الحيوانات مثل السّراطين، والجمبريّ وهناك أيضًا بعض الأنواع المجهريّة مثل الأرتيميا.

493. Curage des étangs — **تطهير البِرك**

عمليّة ترمي إلى إزالة الأوحال والبقايا من البرك والسّبخات لاسيما تلك التي تستعمل لتربيّة المائيّات؛ بحيث تسمح بتهوية الماء وعدم تراكم الأمراض والأوساخ.

494. Curseur — **مَعْلَم**

أنظر: مؤشّر.

495. Cycle de reproduction — **دورة تناسليّة**

الفترة التي تمرّ بين فقس الكائن وأوّل تبويض له.

496. Cycle nycthéméral biologique — **دورة بيولوجيّة ليلنهاريّة**

دورة بيولوجيّة مدّتها 24 ساعة، ينظمها التّناوب بين النّهار والليل في الطّورين الضّوئيّ والظّلامي. يتمّ تعريف الدّورة اليوميّة من خلال تأثّرها بالليل والنّهار؛ بحيث يتأثّرالأيض لدى الكائنات الليلنهارية بتعاقب الطّورين: تكون نشطة في المرحلة المضيئة وثابتة في مرحلة الظّلمة، إذا كانت نهاريّة، أمّا إذا كانت ليليّة فالعكس.

497. Cyprinidae — **شبُّوطيّات**

من بين أكبر فصائل أسماك المياه العذبة، حيث تضمّ أكثر من 370 جنس يتبعها 3000 نوع. وأهمّية أنواع هذه الفصيلة في كونها صالحة للتّربيّة لغرض التّغذيّة الآدميّة والعلف والزّينة.

498. Cyprinidae — **شبُّوطيّات**

أكبر فصائل أسماك المياه العذبة؛ حيث تضمّ أكثر من 200 جنس يتبعها 2000 نوع. نشأت هذه العائلة في أمريكا وأفريقيا وأوراسيا. أحجام أنواع الشبُّوطيّات متفاوتة من 3 أمتار إلى 5 سنتيمترات. تتكاثر بالإلقاح الخارجيّ وتلقي البيض في أماكن مختلفة كأعشاش قاعيّة/ ضمن النّباتات المائيّة/ لتطفو حرّة في عمود الماء، دون حماية أبويّة للبيض المخصّب/ النّسل إلاّ نادرا. ومن الأنواع المشهورة: الشّبُّوط الصّينيّ الشّبُّوط الفضّي، الشّبُّوط كبير الفمّ.

499. Cyste — **حويصلة**

طور من الدّورة الحياتيّة ساكن، جافّ، مقاوم، خامّ وكامن، الذي تتّخذه عدّة كائنات عند التّعرّض للظّروف البيئيّة غير الملائمة للحياة الطّبيعيّة. كما يعني به أيضا غشاء غير حيّ يكتنف خليّة/ مجموعة خلايا.

488. Culture hydroponique — **زراعة مائيّة**

نظام لزراعة النّبات يتمّ خلاله غمر جذور النّبات المستزرع [الذي ينموّ عادة في التّربة الأرضيّة] في محلول غنيّ بالموادّ المغذّية/ في وسط خامّل يروى بماء غنيّ بالموادّ المغذّية. في الاستزراع المائيّ يتمّ استخدام هذه التّقنيّة كوسيلة لمعالجة الماء في النّظم المغلقة، بغرض التّخلّص الجزئيّ من النّيتروجين والفسفور النّاتجين من عمليّات التّحوّل الغذائيّ في الأسماك. [وتقوم بعض مزارع الأسماك بزراعة النّبات كمحصول ثانويّ باستخدام مياه صرف المزارع السّمكيّة؛ بحيث يستفيد النّبات من الموادّ المغذّية النّاتجة من مخلّفات الأسماك] ويعتبر الخسّ والطّماطم من أهمّ المحاصيل التّسويقيّة المنتجة بهذه الطّريقة.

489. Culture sous supports — **استزراع معلّق**

طريقة في تربيّة المحاريّات، يتمّ فيها بناء صفوف/ حواجز من الخشب/ الخيزران على القاع في المناطق السّاحليّة؛ تتدلّى منها خيوط وحبال على مسافات متساوية، ويوجد عليها عقد مربوطة على مسافات محدّدة؛ وتربّى اليرقات المستقرّة في نفس الموقع.

490. Culture sur filet — **تربيّة على شباك**

طريقة لتربيّة الأعشاب البحريّة يتمّ فيها تعليق شباك مستطيلة في قوائم من الخيزران (البامبو). مثبّتة على قاع الحر الضّحل حتّى يصبح السّطح المنبسط موازيًا لسطح الماء.

491. Culture sur filets flottants — **تربيّة على شباك عائمة**

طريقة لتربيّة الأعشاب البحريّة يتمّ خلالها تثبيت حبال صناعيّة على سطح الماء بواسطة عوّامات تثبّت الى القاع بواسطة مرساة، ثمّ تمدّ مجموعة من الشّباك ذات العوّامات الصّغيرة بين الحبال. وهذه الطّريقة تجعل من الممكن استخدام المياه البعيدة عن الشّاطئ والتي يصل عمقها إلى 20 مترا وتتصف كذلك بأمواج قويّة.

492. Culture sur filière — **تربيّة على حبال طويلة**

صورة من صور التّربيّة المعلّقة في المياه المفتوحة يتمّ خلالها تنميّة الأنواع المستزرعة على حبل/ أواني متنوّعة (مثل السّلال الأطباق المتراصّة، الشّباك الصّندوقية) تتدلّى من حبال سطحيّة/ تحت سطحيّة طويلة ومثبّتة بعوّامات ومرأسيّ. وتستخدم هذه الطّريقة لتربيّة ذوات المصراعين، مثل بلح البحر، المحار، الإسكالوب وكذلك الطّحالب الكبيرة.

508. Débit **تدفّق**

حجم الماء الدّاخل من نقطة محدّدة في وحدة الزّمن محدّدة، ويعبّر عنه غالبًا بالمتر المكعّب في الثانية في نهر/ قناة مثلا/ باللتر في الثّانية في حال تزويد البرك.

509. Débitmètre **مقياس تدفّق المياه**

جهاز قياس تدفّق السّائل.

510. Décantation **التّصْفيق**

عمليّة الفصل، بفعل الجاذبيّة، بين السّائل والمادّة/ الرّواسب التي به، على أن تكون إحدى مراحلها غازية/ سائلة.

511. Décapodes **عشريّات الأرجل**

مصطلح ينطبق على كائنات ذوات عشرة أرجل، وهي أصنوفين: القشريّات ورأسقدميّات.

512. Décapsulation des cystes **تفقيس حويصلات**

عمليّة يتمّ خلالها تجريد حويصلة الأرتيميا من قشرتها الصّلبة قبل البدء في تربيّتها.

513. Déchargement **تفريغ**

فعل نقل البضائع/ الحمولة من السّفينة إلى رصيف الميناء/ أيّ مكان آخر فيه معدّ لهذا الغرض.

514. Déchet métabolique **مخلّفات أيضيّة**

النّواتج الثّانويّة لعمليّات التّمثيل الغذائيّ (الأيض) والتي يقوم الكائن بإخراجها من جسمه.

515. Défense d'accostage **مصد/ ممتصّ الصّدمات**

قديما كانوا يستعملون أكياسا مملوءة بحبال قديمة، توضع بين السّفينة والرّصيف/ بين سفينتين، بهدف امتصاص الصّدمات. وفي الوقت الرّاهن، تستعمل المصدّات البلاستيكية/ المطّاطية كما تستعمل أيضا العجلات المرتجعة.

516. Degré-jour **درجة- يوم**

وحدّة تجريبيّة تستخدم لقياس الفارق بين درجة حرارة قاعديّة (لا يكون أدناه أيّ نموّ بيولوجيّ) والدّرجتين الأعلى والأدنى في اليوم، وأثناء هذه المدّة يتمّ تقدير مستوى النّموّ البيولوجيّ المسجّل. ويستخدم هذا المفهوم بصفة خاصّة في مجال الزّراعة وتربيّة الأسماك.

D

500. D (DELTA) **دلتا**

الرّمز الهجائيّ الرّابع من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة ومعناه: (لا تضايقوني/ أناور بصعوبة).

501. Dame **مدكّ يدويّ**

آلة تستخدم لدكّ الطّبقات الرّقيقة من التّربة يدويًا وتصنع من ثقل معدنيّ/ خرسانيّ (4-6 كلغ) متّصل بيد خشبيّة بمساحة سطحيّة للدك تقدر بحوالي 150 سم^2.

502. Darne **شريحة سمك**

قطعة من السّمك، تنزع بالقطع في زاوية قائمة تقريبا على العمود الفقريّ.

503. Déballastage **تفريغ الصّابورة**

عمليّة ترمي إلى إفراغ الماء الموجود في الصّابورة من أجل تصحيّح انحراف السّفينة ورزانتها اللذين قد يتأثّران بثقل البضائع.

504. Débarcadère/ Embarcadère **رصيف (الصّعود/ النّزول)**

نوع من الأرصفة تمتدّ من الشّاطئ إلى البحر، عندما لا يوجد يابسة، تستعمل للصّعود إلى السّفن/ النّزول منها وتكون مثبّتة على دعامات مغروسة في قاع البحر.

505. Débarquement **إنزال/ إبْرَار**

نقل الأسماك المصطادة من السّفينة إلى الرّصيف/ إلى مسمكة، والمصطلح يستعمل أيضا عندما يحوّل بعد ذلك إلى سفينة أخرى.

506. Débarquement (capture) **إنزال/ تفريغ**

الكميّات المصطادة التي تفرغ من السّفينة إلى رصيف الميناء/ الشّاطئ.

507. Débarquement (gens de mer) **نزول**

فعل مغادرة رجال البحر للسّفينة والهبوط منها إلى الرّصيف.

524. Densité de mise en charge **كثافة الاستزراع**

يعبّر هذا المصطلح عادة عن عدد الأسماك في وحدة المساحة/ وزن الأسماك [عند التّخزين] في وحدة الحجم في الماء.

525. Dérive génique **انحراف وراثيّ**

تغييرات عشوائيّة في ترتيب العوامل الوراثيّة تنتج عن بعض الأسباب مثل انخفاض/ محدوديّة عدد أفراد العشيرة/ الأخطاء في جمع العيّنات (مثل شحن الأسماك من مكان لآخر انتقاء الأمّهات). والتّأثير النّهائيّ للانحراف الوراثيّ هو فقد التّنوّع والاختلاف الوراثيّ. ويتناسب الانحراف الوراثيّ عكسيًا مع عدد الأفراد في قطيع التّكاثر.

526. Désarmement d'un navire **تجريد سفينة**

عمليّة إزالة تجهيزات السّفينة وإنزال طاقمها وتركها في الميناء دون نشاط.

527. Désarrimage (charge) **تفكيك الحمولة**

عمليّة تمكّن من فكّ أربطة البضائع على متن السّفن استعدادًا لإنزالها.

528. Désarrimage (navire) **نزع إرساء السّفينة**

عمليّة فكّ مربط السّفينة استعدادا لإبحارها ومغادرة مرساها.

529. Descendance **نسل**

الذرّيّة النّاتجة من زوج معيّن من الأسماك.

530. Détention d'un navire **حجز السّفينة**

إجراء تتّخذه دولة الميناء عقب عمليّة تفتيش سفينة. وتعطي التّدابير المنصوص عليها من قبل المنظّمة البحريّة العالميّة، منذ نهاية السّبعينيات، للدّول الأحقية في تفتيش السّفن التي ترسو في موانئها/ تتوقّف بها مرورا، بغرض التّأكّد من مطابقتها للتّنظيمات المتعلّقة بالأمن البحريّ والملاحة وكذا لاحترامها للتّنظيمات الوطنيّة. وإذا تبيّن مخالفة السّفينة لهذه الأحكام، يحقّ لدولة الميناء حجز السّفينة وشحناتها إلى غاية صدور الأحكام ضدّها/ تسريحها لسبب/ لآخر.

531. Détroit **مضيق**

قناة مائيّة تصل مسطحيّن مائيّين كبيرين ببعضهما وبالتّالي فإنّها تقع بين مساحتين كبيرتين من اليابسة. مصطلحات مضيق

517. Déjections (d'animaux) **فضلات**

في نظام التّربيّة السّمكيّة المدمجة مع الزّراعة: موادّ البراز والزّبل النّاتج من عمليّة تربيّة الدّواجن والماشية.

518. Délégué de la pêche **مندوب الصّيد البحريّ**

التّسميّة التي كانت تطلق على المسؤول الولائي للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ إلى غاية صدور المرسوم رقم 01-135 المؤرّخ في 22 مايو 2001، المتضمّن إنشاء مديريّات الصّيد البحريّ والموارد الصّيديّة في الولايات وتنظيمها وسيرها.

519. Deliveredat Place (DAP) **تسليم في الموقع**

من المصطلحات التّجاريّة الدّوليّة المعتمدة، عوّض منذ يناير 2011 الشّروط الثّلاثة (واجب التّسليم غير المدفوع والتّسليم خالصّ الرّسو والتّسليم عند الحدّود). هو شرط صالح لكلّ أنماط النّقل، ويعتبر البائع مسلّما للبضاعة عند إيصالها إلى المشتري على وسيلة النّقل، قابلة للتّفريغ والبائع يتحمّل مسؤوليّة المخاطر طيلة مسار نقل البضاعة.

520. Delivery duty unpaid (DDU) **واجب التّسليم غير المدفوع**

من المصطلحات التّجاريّة الدّوليّة المعتمدة، بحيث يدفع البائع كلّ تكاليف النّقل ويتحمّل مسؤوليّة المخاطر إلى غاية تسليم البضاعة إلى المشتري، دون التّفريغ، ولا يدفع الحقوق الجمركيّة/ الضّرائب. بعد مراجعة المصطلحات التّجاريّة الدّوليّة، تمّ إلغاء هذا الشّرط وتمّ تعويضه بشرط جديد (التّسليم في المكان Delivere dat Place).

521. Démersal **شبه قاعي**

نوع من الكائنات البحريّة التي تعيش بطلاقة بالقرب من القاع، دون أن تكون حتما مرتبطة به بشكل دائم.

522. Démolition navale **تفكيك سفينة**

طريقة للتّخلّص الذّكيّ من السّفن، بعد انتهاء عمرها الافتراضي الذي يتراوح بين 25 إلى 30 سنة (دون احتساب عمليّة التّآكل والتّعب المعدنيّ) عبر هدمها وتدويرها لإعادة بيعها واستخدام أجزاء منها كقطع غيار/ موادّ مسترجعة.

523. Densité/ concentration **كثافة/ تركيز**

تقدير لعدد خلايا العوالق النّباتيّة المتواجدة في لتر واحد من الماء.

وممرّ مائيّ وقناة تستخدم كمرادفات قابلة للتّبادل. أغلب المضائق تكون ذات أهمّية اقتصاديّة إذ أنّها تكون المنفذ والممرّ الوحيد لجميع الطّرق البحريّة المتّجهة إلى مكان ما. العديد من الحروب قامت بسبب النّزاع على المضائق والقنوات.

532. Détroquage **تفكيك محاريّات**

حصاد المحاريّات المربّاة على دعامات مثل العصي والقوائم/ على حبال مفصولة عن هذه الدّعامات.

533. Développement du stock halieutique **تنمية المخزون السّمكيّ**

مجموع العمليّات التي تقضي بإطلاق في البحر لصغار السّمك النّاتجة من مسارات تربيّة المائيّات، بغرض الحصول على مستويات مقبولة من الاستغلال. ولا تنطبق هذه العمليّة إلا على الصّيد العمليّاتي ويجب ألّا تكون القيمة المضافة النّاجمة عنها أقلّ من تكلفة إنتاج صغار السّمك.

534. Développement durable **تنمية مستدامة**

ظهرت هذه العبارة أوّل مرة ضمن تقرير (بروتلند) الصّادر عن اللجنة العالميّة للبيئة والتّنمية في سنة 1987. وقد أعطى هذا التّقرير مفهوما لهذه العبارة كونها تعني (التّنميّة التي تلبّي احتياجات الأجيال الرّاهنة دون أن يهدّد ذلك احتياجات الأجيال القادمة). وهو مفهوم أصبح شائعا وشاملا لثلاث دعامات: اقتصاديّة، بيئيّة واجتماعية. ولدى تطبيقها على قطاع الصّيد البحريّ، فإنّ هذا المفهوم يحيل إلى مستوى من الاستغلال الذي يجب ألاّ يقوض قدرة المخزون الصّيديّ على التّجدد.

535. Déversoir **مَصرف**

منشأة تسمح بانسياب الماء فوقها عند بوّابة الصّرف بالحوض.

536. Déversoir à contraction **حاجز تقلصي**

في علم المياه (الهيدروليك): عائق يوضع عبر مجرى مائيّ لتقدير تدفّق المياه بدقّة عالية؛ حيث يجبر المياه على التّدفّق خلال غمدّة ذات حافّة حادّة واتّساع أقلّ من اتّساع المجرى، وقد تكون مثلّثة/ مربّعة طبقا لنوع التيار المطلوب قياسه.

537. Diète **عَليقة (ج: عَلائِقُ)**

نظام غذائيّ طبيعيّ/ مكتسب.

538. Diffuseur **حجر تهوية**

أداة من مادّة تشبه الأحجار المساميّة (غالبا ما تصنع من الفخّار المساميّ/ الرّمال المضغوطة بمادّة لاصقة) تستخدم لإطلاق فقاعات دقيقة من الهواء تؤدّي إلى ذوبان الأكسجين في الماء والتّخلّص من ثاني أكسيد الكربون.

539. Diffuseur d’air **موزّع هواء**

أداة تتكوّن من مادّة مساميّة ينتشر منها الهواء المدفوع بواسطة نافخات/ ضواغط الهواء إلى عمود الماء في وحدة التّربيّة.

540. Digesteur **هاضم**

مفاعل ينتج غازًا عضويّا بفعل هضم للاهوائي للموادّ البيولوجيّة. وقد يكون أيضا جهازًا يتمّ فيه غلي محلول، في ماءٍ/ أيّ سائل آخر، من أجل استخلاص الجزيئات المتحلّلة منه.

541. Digue **سور بحري**

ردم طوليّ غير طبيعيّ مكوّن غالبا من التّراب، ينجز قبالة البحر/ الأنهار، يعمل على منع غور الأراضي المنخفضة من ورائه بفعل الأمواج العالية/ حركات المدّ.

542. Dimorphisme sexuel **تباين جنسيّ**

يحدث ذلك عند وجود فروق ظاهريّة جوهريّة بين الجنسيّن وقد تكون هذه الفروق نوعيّة من حيث وجود/ غياب الصّفات النّوعيّة الوصفية مثل اللون/ حدْبة (درنية) التّناسل/ تكون كمّيّة كأن ينموّ أحد الجنسيّن أسرع وأكبر من الآخر. وإذا حدث تباين جنسيّ بالنّسبة لحجم الجسم، فإن الانتقاء المبني على معدّل النّموّ يجب أن يجرى بشكل مستقّل عند الذّكور والإناث. كثير من أنواع البلطي، والتّونة وسمك أبو منقار تمتاز بالتّباين الجنسيّ في النّموّ/ النّفوق.

543. Diploïde **ثنائي كروموسوم (2ن)**

السّمكة أمْ الخليّة [(فيما عدا الخلايا الجنسيّة- المشيجيّة)] التي تتميّز بالكروموزومات المزدوجة.

544. Diplôme de conduite des machines à bord des navires de pêche **شهادات قيادة الماكينات على متن سفن الصّيد البحريّ**

شهادات تمنحها المؤسّسات التّكوينية التّابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ نظير متابعة برامج وتكوين وتربّصات في مجال قيادة الماكينات واكتساب معارف في الميكانيك البحريّة.

545. Diplômes de conduite des navires et des opérations de pêche — **شهادات قيادة سفن وعمليّات الصّيد البحريّ**

شهادات تمنحها المؤسّسات التّكوينية التّابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ نظير متابعة برامج وتكوين وتربّصات في مجال قيادة سفن الصّيد البحريّ ومزاولة عمليّات الصّيد البحريّ.

546. Dispositif d'aide à la navigation — **آليّة مساعدة على الملاحة**

كل جهازيسمح للملاح برسم طريقه وتتبعها بالدّقة اللازمة وفي الظروف الأمنيّة الضّروريّة. أبرز فئات آليّات المساعدة على الملاحة المستعملة في الوقت الرّاهن: الضّوى العائمة، الضّوى الثّابتة، الآلات الكهرولاسلكيّ، نظمّ الملاحة اللاسلكيّة، الرّادار الأرضي، الأقمار الصّناعيّة للملاحة.

547. Dispositif de Concentration de Poissons — **جهاز تركيز الأسماك**

هيكل عائم، راسٍ/ منجرف، موضوع في أماكن معيّنة في الفضاء البحريّ لتعزيز تركيز الحيوانات المائيّة، ودائما في المواقع التي تعرف بالتّجمّع المعتاد لها. يكون الهيكل مصنوعا من الموادّ الطّبيعيّة (خشب، حطام سفينة، صخور...) أمْ اصطناعيّة (هياكل خراسانيّة/ معدنيّة مقاومة للتّآكل والصّدأ...).

548. Dispositif de séparation du trafic (DST) — **نظام فصل حركة المرور**

نظام تمّ وضعه من أجل التّقليص من مخاطر الاصطدام في منطقة تكون فيها حركة المرورالبحريّة كثيفة في الاتّجاهين وفي المناطق التي تتقاطع كثيرا الملاحة البحريّة. وهو نظام تقترحه الدّول المتاخمة لمثل هذه المناطق الحرجة ويتمّ الموافقة عليه على مستوى المنظّمة البحريّة الدّوليّة، ليتمّ على إثر ذلك تحيين الخرائط والإجراءات الملاحيّة.

549. Disque de Secchi — **قرص شفافيّة**

قرص دائريّ (قطره 20 سم) يقسم سطحه العلويّ إلى أربعة أرباع متساوية، يدهن الرّبعان المتقابلان منها باللون الأسود، والرّبعان المواجهان لهما باللون الأبيض. ويستقدم قرص الشّفافيّة لقياس اختراق الضّوء/ الشّفافية في الماء عندما ينزل إلى الماء بواسطة حبل مدرّج حتّى يختفي.

550. Disque SECCHI — **قرص سيشي**

أداة لقياس شفافيّة وتعكّر عمود مائيّ.

551. Distributeur automatique — **مغذّي تلقائي**

جهاز يستخدم لتوزيع الطّعام تلقائيًّا؛ بحيث يتمّ إلقاء حبيبات العلف بكمّيات معلومة وعلى أوقات محسوبة سلفًا وهو يستخدم أساسا في التّربيّة المكثّفة للأسماك. ومعظم المغذّيات التّلقائية تعمل بالكهرباء ويتمّ التّحكّم فيها إلكترونيًّا.

552. Distributeur d'aliment — **مغذّي الأسماك**

جهاز يستخدم لتوزيع العلف للأسماك وتعرف المغذّيات بحسب نوع الطّاقة التي تشتغل بها. الكهرباء (بما فيها الطّاقة الشّمسيّة) نظام ساعي/ الماء والأسماك بحدّ ذاتها (... أنظر المغذّي بالطّلب). وتشمل طرق توزيع العلف المسطّحات المهتزّة، المسطّحات المستوية التي تدور عكس ذراع كانس الأحزمة المتحرّكة، الأسطوانات الدّوارة، اندفاع الماء (حيث يتمّ إدخال العلف مع اندفاع الماء) اندفاع الهواء، والبرمجة.

553. Distributeur libre-service — **مغذّي عند الحاجة**

جهاز يقوم بتوزيع حبيبات العلف آليّا عندما تضغط الأسماك على زناده المنبّه.

554. Distribution d'âge — **تركيب عمري**

عدد الأفراد في كلّ مجموعة عمريّة داخل العشيرة ويكون مجموعها هو العدد الكلّي للأفراد في العشيرة.

555. Diurne — **نهاري**

صفة لكائن حيّ، تدلّ على تكرارها/ حدوثها مرّة كلّ 24 ساعة، وفي الغالب تطلق على الكائنات التي تعيش وتنشط خلال ساعات النّهار.

556. Dock flottant — **حوض عائم**

هيكل في شكل حوض، يستعمل بغمره في البحر بشكل شبه كلّي ثمّ بإدخال السّفينة فيه ورفعه وإفراغه من الماء للتمكّن من التّدخّل بالصّيانة/ التّصليح في محيط جافّ. وعكس الحوض الجافّ، فإنّ هذا الهيكل يطفو فوق الماء.

557. Domaine public maritime — **أملاك عموميّة بحريّة**

تشتمل الأملاك العموميّة البحريّة الجزائريّة على الأملاك العموميّة البحريّة الطّبيعيّة والأملاك العموميّة البحريّة الاصطناعيّة، وهي تضمّ: المياه الإقليميّة وما تحتها والمياه الدّاخليّة. الأملاك العموميّة البحريّة غير قابلة للبيع/ الحجز/ التّقادم، غير أنّها يمكن أن تكون محلّ ترخيص للشّغل/ الامتياز/ الاستعمال المؤقّت.

564. Eau conditionnée **ماء مكيّف**

ماء تمّ تجهيزه وتكيُّفه لأسماك الزّينة، مثل تكييف ماء الصّنبور المحتوي على الكلور بتخزينه لمدّة أسبوع في إناء ضحل غير معدنيّ.

565. Eau d'infiltration **ماء الجاذبيّة**

ماء يتسرّب بفعل الجاذبيّة خلال التّربة ويصبح متاحًا لكائنات ونباتات التّربة، ويجري تحت السّطح إلى الأحواض البحيرات والأنهار/ يتسرّب خلال الجسور والسّدود.

566. Eau d'infiltration **ماء رشح**

في الحوض التّرابيّ: الماء الذي يُفقد رأسيًا خلال القاع، أفقيًا خلال الجسور عن طريق الرّشح/ من خلال نظام الصّرف.

567. Eau de mer **ماء بحر**

مياه شاطئيّة/ مفتوحة ذات ملوحة مرتفعة (حوالي 35 غرام/ لتر) وغير معرّضة لتغيّرات وتذبذبات يوميّة/ موسميّة جوهريّة.

568. Eau de mer artificielle **ماء بحر مُصنّع**

ماء بحريّ يُحضّر من مخاليط ملحيّة/ ملح بحريّ. ويتميّز الماء البحريّ الصّناعيّ بخصائص أربع: (1) أنّه بسيط، ولكنّه يحتوي على العناصر الضّروريّة للنّباتات والحيوانات بتركيزات معقولة (2) أنّه سهل القياس والخلط، (3) أنّ الأيونات الرّئيسة توجد بتركيزات ونسب تقارب تلك الموجودة في ماء البحر الطّبيعيّ و(4) تتركّب المكوّنات من أملاح لا ترسّب بسهولة.

569. Eau de mer enrichie **ماء بحر مُخصّب**

ماء بحر طبيعيّ أضيفت له عناصر مغذّية لتدعيم نموّ الطّحالب [الدّقيقة]. وفي معظم الأحيان يتمّ تعقيم وترشّح الوسط الغذائيّ للتّخلّص من أيّ كائنات دقيقة قد تكون متواجدة فيه.

570. Eau de mer propre **ماء بحر نظيف**

في تكنولوجيّا الأغذيّة: ماء البحر الذي له نفس المواصفات الميكروبيولوجيّة المرجعيّة المطبّقة في ماء الشّرب والخالي من أيّ موادّ غير مقبولة.

571. Eau de surface **ماء سطحيّ**

ماء يجري ويبقى على سطح الأرض ويمكن تجميعه في أحواض/ أماكن تجميع أخرى.

558. Dragage/ Curage **تكريك**

أحد طرق صيد/ حصاد المحاريّات البريّة (في التّجمّعات الطّبيعيّة للمحاريّات)/ المستزرعة (في مناطق مسطّحات الاستزراع). إزالة ترسّبات التّربة والأوحال من قاع الأحواض الأرضيّة/ المصارف/ القنوات/ المجاري المائيّة.

559. Drain de pied **مبذل أصبعي**

مرشّح متدرّج الحبيبات يوضع عند نهاية قناة المخرج لسدّ ترابيّ لتحسين ثباته، وكحماية ضدّ التّسرّب.

560. Droit de douane **رسم جمركيّ (رسوم جمركيّة)**

ضريبة تقتطع من سلعة يتمّ استيرادها بمجرّد عبورها الحدّود الجمركيّة للبلد. وهي تشكّل إحدى الوسائل المستعملة لاعتماد سياسة حمائيّة على اقتصاد البلد. والرّسم الجمركيّ يمكن أن يعبّر عنه بالقيمة الجزافيّة/ بالنّسبة المئويّة التي تقدّر بحسب سعر السّلعة.

561. Droit de la mer **قانون البحار**

مجموعة من القوانين الدّوليّة التي تتعلّق بالمبادئ والقواعد التي تهتم بها الهيآت العموميّة، في المسائل البحريّة بما في ذلك حقوق الملاحة وحقوق معادن البحر والولاية القضائيّة للمياه السّاحليّة. وتعتبر اتّفاقية الأمم المتّحدة لقانون البحار تدوينا لقانون البحار الدّوليّ العرفي، وقد أبرمت عامّ 1982 ودخلت حيّز التّنفيذ عامّ 1994.

E

562. E (ECHO) **إيكو**

الرّمز الهجائيّ الخامّس من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أنا قادم من الميمنة).

563. Eau brune **ماء بنّي**

ماء طبيعيّ مرشّح (< 2 ميكرومتر) يحتوي على عوالق نباتيّة دقيقة ويستخدم في تربيّة اليرقات.

بما في ذلك التّركيبات المباشرة والضّروريّة والأغراض المستعملة عادة للتّحميل والتّفريغ ورسو السّفن والمنشآت العموميّة وبصفة عامّة الأماكن المهيّأة والمخصّصة للاستعمال العمومي.

مياه دوليّة 582. **Eaux internationales**

مناطق البحر والمحيط التي تقع خارج سلطة أيّ دولة. وفي القانون الدّوليّ البحريّ تسمّى غالبا (أعالي البحار). وتبدأ بشكل عامّ بعد 200 ميل بحريّ من سواحل الدّول المتاخمة للبحر. في القانون الدّوليّ تعتبر أعالي البحار مفتوحة أمام أيّ دولة للصّيد والسّفر والبحث. وجميع الدّول لها حقوق متساوية في أعالي البحار والعلاقات فيها مبنيّة على الاحترام المتبادل.

مياه ساحليّة 583. **Eaux littorales**

منطقة من البحر المتاخمة للشاطئ على طول السّاحل. وهي تشكل منطقة تماس بين عرض البحر والمناطق المائيّة الشّاطئيّة. وعكس مناطق المياه البينيّة، فإنّ المياه السّاحليّة تكون مالحة، وفي بعض الأحيان تختلط بها المياه العذبة فتسبّب تفاوتًا في درجة الملوحة من منطقة ساحليّة وأخرى.

مياه بحريّة 584. **Eaux marines**

مسطّحات مائيّة مثل الفيوردات، المياه الشّاطئيّة والمفتوحة والبحار الدّاخليّة تزيد ملوحتها عامّة عن 20 جزء من ألف.

مياه خاضعة للقضاء الوطنيّ 585. **Eaux sous juridiction nationale**

أنظر: مياه إقليميّة.

مياه سطحيّة 586. **Eaux superficielles**

جميع المياه الطّبيعيّة المفتوحة على الغلاف الجوّي، شاملة الأنهار، والبحيرات، والمسطّحات المائيّة، ومجاري المياه ومصبّات الأنهار، والبحار والمحيطات. ويشتمل هذا المصطلح أيضًا على الينابيع، والآبار والمجمّعات المائيّة الأخرى التي تتأثّر مباشرة بالمياه السّطحيّة.

مياه إقليميّة 587 **Eaux Territoriales**

المياه التي تمتدّ لها سيادة الدّولة السّاحليّة خارج إقليمهاالبريّ ومياهها الدّاخليّة، إلى حزام بحريّ ملاصق يعرف بالبحر الإقليمي. وضبط عرض المياه الإقليميّة الجزائريّة بموجب المرسوم رقم 63-403 المؤرّخ في 12 أكتوبر 1963 باثنتي عشر (12) ميلا بحريًا، انطلاقا من الخطوط الأساسيّة. وتتمتّع سفن جميع الدّول بحقّ المرور في البحر الإقليمي ما دام

ماء عذب 572. **Eau douce**

ماء ذو ملوحة ثابتة لا تذكر.

ماء تحت سطحيّ 573. **Eau hypodermique**

الماء الذي قد اخترق التّربة وتسرّب خلالها ليصل إلى المنطقة القاعديّة السّفلى.

ماء حرّ 574. **Eau libre**

ماء يمكنه التّحرك بحريّة خلال التّربة بتأثير الجاذبيّة.

ماء ملحيّ 575. **Eau saline**

ماء داخليّ يحتوي على تركيزات مرتفعة من الأملاح.

ماء أجاج 576. **Eau saumâtre**

ماء يحتوي على ملوحة متوسّطة بين ماء البحر والماء العذب، وعادة تتأرجح هذه الملوحة بشكل واسع.

ماء أخضر 577. **Eau verte**

ماء يحتوي على كثافة عالية من العوالق النّباتيّة [الدّقيقة] (غالبا طحالب خضراء).

مياه قارّيّة 578. **Eaux continentales**

جميع المسطّحات المائيّة، والتي هي عادة مياه عذبة الموجودة داخل الأرض مثل الأنهار والبحيرات ويمكن أن لا تكون متّصلة بالبحر.

مياه شاطئيّة 579. **Eaux côtières**

مياه المناطق الأكثر ضحالة على الهضبة القارّيّة.

ماء مفتوح 580. **Eaux de mer ouverte**

مياه المناطق العميقة من الهضبة القارّيّة.

مياه داخليّة 581. **Eaux intérieures**

تعرّف المادّة 7 من القانون البحريّ الجزائريّ، والبند 8 من اتّفاقيّة قانون البحار لسنة 1982: بأنّها المياه الواقعة من جانب الخط الذي يتمّ إبتداءً منه قياسالمياه الإقليميّة. وتشتمل على الخلجان الصّغيرة والشّواطئ التي تضمّ مناطق السّاحل المغطّاة بأعلى مدّ في السّنة وفي الظروف الجوّيّة العادية، وعلى أراضي الانحسار والاتّصال البحريّة وعلى الموانئ

قنافذ البحر/ أخينوسيّة ‏594. Echinidae

فصيلة حيوانات بحريّة تتبع رتبة الأخينوسيّات. تستوطن جميع المحيطات. يبلغ قطر صدفتها الشّائكة الكرويّة من حوالي 3 إلى 10 سنتيمتر ويتراوح لونها من الأسود إلى الرّمادي والأخضر/ الأرجواني. يتحرّك قنفذ البحر ببطء متغذّيا على الأشنيات ويكون هو طعاما لكلّ من كلب البحر والأنقليس وغيرها من السّوابح المفترسة. كما أنّ الإنسان يصطاد قنفذ البحر ويقدّم بطارخه كمقبّلات.

تربيّة قنافذ البحر ‏595. Echinoculture

تربيّة قنفذ البحر (الجلد شوكيّات) إمّا لدعم المخزون الصّيديّ/ للاستهلاك الآدميّ.

شوكيّات الجلد ‏596. Echinodermata

شعبة يعيش جميع أفرادها حرة قريبا من الشّواطئ البحريّة وحركتها بطيئةويسهّل التّعرّف عليها من صفاتها الخارجيّة مثل جلدها الشّوكي. جهازها الهيكلي داخليّ على شكل صفائح كلسيّة/ عظيمات ذات أشواك صغيرة/ كبيرة وهي مغطاة بـهلام سميك. لها جهاز وعائي مائيّ (دورانيّ مائيّ) ولاتمتلك أعضاء إخراجيّة. يتمّ التّنفس بواسطة الخياشيم الجلديّة الرّقيقة/ الأقدام الأنبوبيّة ولها جهاز عصبي يتكوّن من حلقة حول الفمّ وأعصاب شعاعيّة.

شوكيّات الجلد ‏597. Echinodermes

قبيلة من اللافقاريّات البحريّة عديدة الخلايا ذات هيكل داخليّ كلسي وجسم غير مقسّم وذو تماثل شعاعي خماسي الأقسام. ويرقاتها پلانكتونية، والحيوانات البالغة قاعيّة وهي بوجه عامّ ساكنة، ومنها قنافذ البحر ونجوم البحر وخيار البحر.

سبر بالصّدى ‏598. Echosondage

قياس قيعان البحار والمحيطات بمسبار الأعماق.

مسبار الأعماق ‏599. Echo-sondeur

هو نوع من السّونار يشتغل بالموجات فوق الصّوتيّة عموديًا، يُستخدم أثناء الملاحة لقياس عمق المياه في البحار بحيث يتمّ قياس الزّمن منذ لحظة إطلاق الموجات داخل الماء حتّى لحظة وصول الأمواج المرتدّة إلى الجهاز نتيجة اصطدامها مع قاع البحر.

جنوح ‏600. Echouage = échouement

ملامسة سفينة/ قارب لقاع البحر عند الاتّجاه إلى الشّاطئ إلى درجة التّوقّف الكامل والتّثبيت في الرّمال.

لا يضرّ ذلك بمصالح الدولة السّاحليّة. وبموجب نفس النّص، فإنّ الصّيد البحريّ داخل المياه الإقليميّة مخصّص فقط لحاملي الجنسيّة الجزائريّة، أمّا الأجانب فيخضعون لترخيص خاصّ.

مياه إقليميّة ‏588. Eaux territoriales (nationales)

جزء من المياه السّاحليّة/ البحر الذي تمتلك الدّولة المطلّة عليه حقّ السّيادة عليه، مثله مثل حقّه على اليابسة (التّحكّم في الصّيد البحريّ والملاحة والشّحن البحريّ، علاوة على استغلال الثّروات المائيّة الطّبيعيّة الموجودة فيها). يمتدّ عرضه إلى 12 ميل بحريّ، حسب اتّفاقية الأمم المتحدة لقانون البحر، ويتمّ حسابه ابتداء من الخط القاعدي.

ماء أسود ‏589. Eaux-vannes

مياه الصّرف الصّحيّ المحتوية على مخلّفات بشريّة.

قشرة ‏590. Ecaille

على الأسماك الزّعنفيّة صفيحة جلديّة (أدميّة) واقية.

عيّنة (ج: عيّن، عيّنات) ‏591. Echantillon

جزء من المادّة يؤخذ منها نموذجًا لسائرها.

اعتيان ‏592. Echantillonnage

مصطلح يستعمل في الاحصاء وعلم ضمان الجودة وتقنيات الاستقصاء الإحصائيّ، وهو عبارة عن اختيار مجموعة فرعيّة (عيّنة إحصائيّة) من الأفراد من داخل مجتمع إحصائيّ لتقدير خصائص المجتمع بأكمله. ويحاول الإحصائيّون في هذا العمل جعل العيّنات تمثّل المجموعة المعنيّة بالدّراسة. يوجد ميزتان للاعتيان: يجب أن يكون أقلّ تكلفة من جمع البيانات من جميع المجتمع الإحصائيّ، وأن يكون أسرع من حيث الجمع ومعالجة البيانات والقيام بالإسقاطات. تقيس كلّ ملاحظة علميّة (كلّ رصد) خاصّية واحدّة/ أكثر (مثل الوزن والموقع واللون) للمجتمع الإحصائيّ. وتُستخدم نتائج من نظريّة الاحتمالات والنّظريّة الإحصائيّة لتوجيه تطبيق الاعتيان.

مقياس بوفورت ‏593. Echelle de Beaufort

مقياس (سلم) يستخدم لمعرفة سرعة الرّياح - عند مستوى 10 م فوق سطح الأرض - استنادًا إلى درجة فعالية الرّياح في تأثيرها على بعض المظاهر العامّة الموجودة فوق سطح الأرض والخاضعة لتأثيرها. يتألف هذا المقياس من 13 درجة - بما فيها درجة السّكون - وذلك بدءًا من الهواء الخفيف (درجة أولى) وانتهاءً بالإعصار المدمّر (درجة 12). وقد وضع هذا المقياس عامّ 1805، من قبل البريّطاني فرنسيّس بوفورت الذي نسب إلى اسمه.

نظام بيئيّ — 609. Ecosystème

تجمّع للكائنات الحيّة من نبات وحيوان وكائنات أخرى كمجتمع حيويّ تتفاعل مع بعضها في بيئتها في نظام بالغ الدّقة والتّوازن حتّى تصل إلى حالة الاستقرار وأيّ خلل في النّظام البيئيّ قد ينتج عنه تهديم وتخريب للنّظام.

نظام بيئيّ — 610. Ecosystème

كينونة طبيعيّة/ نظام ذات أشكال وعلاقات محدّدة تربط التّجمّعات الحيويّة (من النّباتات والحيوانات) مع بعضها البعض ومع بيئاتها الطّبيعيّة. وتضع دراسة نظام بيئيّ ما الأساس التّجريبي للتّحليل المركّب والمتشابك للعلاقات بين الكائنات وبيئتهم المحيطة.

نظام بيئيّ مائيّ — 611. Ecosystème aquatique

مجموعة من الكائنات الحيّة المترابطة التي تعتمد على بيئتها المائيّة للحصول على العناصر الغذائيّة الموجودة فيها والموئل الذي توفّره لهم. البرك والبحيرات والجداول هي أمثلة مألوفة للنّظم البيئيّة المائيّة؛ ومع ذلك، فهذه الأخيرة قد تشمل أيضًا السّهول الفيضيّة والأراضي الرّطبة، سواء أكانت مغمورة على مدار السّنة/ خلال فترات معيّنة فقط. حتّى قطرة الماء تشكّل نظامًا بيئيًّا مائيًا، لأنّها تحتوي على كائنات حيّة/ يمكن أن توفّر لها البقاء على قيد الحياة.

نظام بيئيّ راكد — 612. Ecosystème lénitique (ou lentique)

يطلق على النّظام البيئيّ المائيّ الذي توجد مياهه في حالة هادئة (مجرى/ ركود، حوض ترابيّ، بِرْكة).

نظام بيئيّ للمياه الجارية — 613. Ecosystème lotique

مصطلح يشير إلى نظام بيئيّ مائيّ خاصّ بالمياه الجارية ويضمّ التّفاعلات الحيويّة (الحيّة) بين النّباتات والحيوانات والكائنات العضويّة الدّقيقة، بالإضافة إلى التّفاعلات الكيميائيّة والفيزيائيّة اللاحيويّة (غير الحيّة) لأجزائها العديدة.

نظام بيئيّ بحريّ — 614. Ecosystème marin

من أكبر الأنظمة البيئيّة المائيّة في العالم. وهو يغطّي 70 % من سطح الأرض وموطن كائنات من العوالق التي تشكّل قاعدة الشّبكة الغذائيّة البحريّة إلى الثّدييات البحريّة الكبيرة بالإضافة إلى مجموع الكائنات البرمائيّة. ومن أمثلته المستنقعات الملحيّة ومناطق المدّ والجزر ومصبّات الأنهار وقاع البحار وغيرها. وهو نظير النّظام البيئيّ للمياه العذبة والذي قد يحتوي على نسبة أقلّ من الملح. والنّظم البيئيّة البحريّة ضروريّة للصحّة العامّة لكلّ من البيئات البحريّة والبريّة.

مفرخ (ج: مفرخات) — 601. Ecloserie

مكان للتّفريخ الاصطناعيّ، للفقس، وللتربيّة خلال المراحل المبكّرة من عمر الحيوان، خاصّة الأسماك والقشريّات. في التّربيّة السّمكيّة، المفرخ والحضانة متلازمان. وعلى العكس من ذلك، ففي تربيّة المحاريّات، غالبا ما يكون هناك موقع خاصّ للحضانة تتمّ فيه تنميّة اليرقات المنتَجة في المفرخ حتّى تصبح جاهزة للنّقل إلى مواقع التّربيّة.

فقس — 602. Eclosion

عمليّة خروج الجنين من البيضة. كما تعني أيضا عمليّة إنتاج الصّغار من البيض طبيعيًا/ اصطناعيًا.

علم المناخ البيئيّ — 603. Ecoclimatologie

علم يدرس تأثير المناخ على الكائنات الحيّة.

تناسب بيئيّ — 604. Ecocompatibilité

عبارة تعني أنّ المرتجعات، مهما كان نوعها، تكون متوافقة مع البيئة التي تطرح فيها ولا تسبّب لها أيّ ضرر عاجلا أمْ آجلا.

عِلْمُ البيئة — 605. Ecologie

علم يختصّ بدراسة التّأثير المتبادل للكائنات الحيّة فيما بينها وفي محيطها.

اقتصاديّات تربية المائيّات — 606. Economie d'aquaculture

يتعلّق بالمتطلّبات الخاصّة باستزراع الكائنات المائيّة المستهدفة في نظمّ استزراع تحت ظروف التّحكّم الكامل/ شبه الكامل لتحقيق فوائد اقتصاديّة واجتماعيّة ومن أهمّ عناصره كيفيّة تخصيص وتوزيع الموارد المحدودة (الأرض، العمالة، رأس المال والإدارة) لإنتاج الأحياء المائيّة تحت ظروف مقنّنة ومحكومة للوفاء ببعض الاحتياجات والمتطلّبات البشريّة.

مجرفة — 607. Ecope

مِغْرف يدويّ يستعمل على متن قارب لتفريغ الماء المتسرّب إليّه.

تطوّر مكتسب — 608. Ecophène

نوع من تطوّر الأفراد ناتج عن الاستجابة الفسيولوجيّة لمؤثّرات بيئيّة، وليس نتيجة لعوامل وراثيّة.

615. Ecotype **نمط بيئيّ**

نمط حيويّ (بيوتيب) ناتج من الانتخاب في وسط بيئيّ معيّن.

616. Ectoparasite **طفيل خارجيّ**

الطّفيل الذي يعيش على السّطح الخارجيّ للعائل، مثل قملة السّمك على الأسماك البحريّة.

617. Ecume algale **زَبد طحلبي**

تجمّع غير مقبول في طبقة مرئية كريهة من الطّحالب الخيطيّة/ العوالق النّباتيّة تتجمّع على سطح الماء.

618. ED (ÈK O DEL TAH) **إيكو دلتا**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (إشاراتكم النّجدة مفهومة).

619. Effet de serre **احتباس حراري**

مسار طبيعيّ للاحترار داخل الغلاف الجوّي تدخل في التّوازن الإشعاعي للأرض. ويعزى تأثير الاحتباس الحراريّ إلى الغازات الدّفيئة الموجودة في الغلاف الجوّي (الماء في شكل بخار، وثاني أكسيد الكربون، والميثان (CH4) وما إلى ذلك). وقد سمّي هذا التّأثير على هذا النّحو قياسا الممارسة المتّبعة في الزّراعة بإنشاء بيوت بلاستيكيّة (دفيئات) تسمح لحرارة الشّمس بالمرور وإبقائها حبيسة في الدّاخل للسّماح للنّباتات بالاستفادة من ظروف مناخيّة اصطناعيّة. إنّ الإنتاج المفرط للغازات الدّفيئة من جانب البشر هو وحده الذي يسبّب الاحترار العالميّ الذي يضرّ بالتّوازن المناخيّ لكوكب الأرض.

620. Efficacité alimentaire (EA) **نجاعة غذائيّة**

مقدار الزّيادة في الوزن خلال مدّة معيّنة معبر عنها كنسبة مئويّة للغذاء الذي تمّ تناوله خلال نفس المدّة، وهي تساوي: (W/ F)100* حيث W الزّيادة في الوزن الحيّ وFg الوزن الجافّ للغذاء الذّي تمّ تناوله خلال نفس الفترة.

621. Efficacité alimentaire spécifique (EAs) **نجاعة غذائيّة خاصّة**

مقياس لنموّ الأسماك. وهو يساوي (كنسبة مئويّة) R*100 /G حيث R كمّيّة العليقة كنسبة مئويّة من وزن الجسم يوميًا وG معامل النّموّ.

622. Efficience de reproduction (Nb) **كفاءة التّناسل**

النّسبة بين العدد المتناسل الفعّال (Ne) وعدد التّجمّع المتناسل (N) أيّ أنّ: Nb = Ne/ N

623. Effluent **نفايات سائلة**

في تربيّة المائيّات: يدلّ عادة على ماء الصّرف الخارج من وحدّة التّربيّة الذي يحتوي على مخلّفات عمليّة التّربيّة.

624. Effort de pêche **جهد الصّيد البحري**

قياس حجم الموارد البحريّة المصطادة والوسائل المستعملة في ذلك: تعداد الأسطول، حجم السّفن، مدّة الإبحار، المسافة المقطوعة، كما قد يعني أيضا القدرة الصّيديّة مضروبة في النّشاط. وهو يعتبر معيارًا مهمًّا لتتبع نمو نشاط الصّيد البحريّ. ومن أجل أن تكون المصائد مستديمة، يجب ألاّ يتعدى جهد الصّيد البحريّ تعداد المخزون الصّيديّ الحيّ المراد استغلاله يضاف إليّه تعداد التّفوق الطّبيعيّ للموارد.

625. Electrophorèse **فصل كهربائي**

عمليّة يتمّ فيها فصل الجزيئات الحيويّة طبقا لشحناتها الكهربائيّة وحجمها (ووزنها) وتستخدم هذه التّقنيّة لتصنيف الـپروتين طبقا للصّفات الظاهريّة والوراثيّة.

626. Elément nutritif **مادّة مغذّية**

مادّة تمدّ الكائن بالغذاء، ويدلّ هذا المصطلح غالبًا على المكوّنات الغذائيّة.

627. Eléments nutritifs primaires **عناصر مغذّية رئيسة**

في السّماد غير العضويّ: تدلّ على عناصر النّيتروجين (N) الفسفور (P) والـپوتاسيوم (K). ويرجع نموّ النّباتات غالبا لاستخدام هذه العناصر في تسميد الماء/ التّربة.

628. Eléments Traces Métalliques (ETM) **فلزات ضئيلة المقدار**

عبارة ترنو تعويض تلك المتداولة عادة (المعادن الثّقيلة) التي لم تعد دقيقة بما فيه الكفاية؛ حيث أنّها تعني في ذات الوقت المعادن السّامّة الثّقيلة فعلا وتلك التي ليست كذلك. الفلزات ضئيلة المقدار سامّة/ تكون كذلك عند عتبة معيّنة، وبعضها مُشعّ. مستويات تركيزها في المحيك (الماء الهواء، اليابس، الكائنات) تكون نتيجة لعوامل بشريّة (التّصنيع، وسائل النّقل.../ طبيعيّة، انبعاثات بركانية، الاستحالة القاعديّة الأوّليّة...) منبعثة في المحيط، يتمّ إعادة توزيعها في الأرض عبر الاختلاط/ الانتقال الحيويّ، وفي النّظم الإيكولوجيّة عبر ظواهر الاحتواء/ التّركيز البيولوجيّين.

629. Elevage **سياسة الحيوان**

التّحكّم في الحيوانات المدجّنة بهدف تحسين النّسل، النّموّ والصّحّة.

استزراع 638. Empoissonnement

عمليّة إطلاق أسماك صغيرة جرى إنتاجها في المفرخات إلى البحر، البحيرة/ النّهر، بحيث تعتبر الكميّات داخلة على المصيد المستهدف وعاملا لتكوينه/ إعادة تكوينه.

بصمة إيكولوجيّة 639. Empreinte écologique

مصطلح يقصد به قياس الضّغط الذي يمارسه الإنسان على الطّبيعة من أجل نشاطاته وتلبية احتياجاته. وهي معيار لتقييم المساحة الإنتاجيّة للكرة الأرضيّة الخاصّة بنشاط معيّن، والضّروريّة لاستهلاك الموارد وامتصاص النّفايات.

حظيرة ساحليّة 640. Enclos

منشأة/ بناء عبارة عن سور من الشّباك مثبّت على أرضيّة القاع ويسمح بتبادل الماء بحريّة. وفي المناطق الشّاطئيّة بمديّة قد يكون السّور من مادّة صلبة، ولكن قاع الحظيرة يظلّ دائما هو القاع الطّبيعيّ للكتلة المائيّة التي تُبنَى عليها الحظيرة. والحظائر عادة تكون ساحليّة، أيّ في الخلجان، والأزقة البحريّة والبحيرات الشّاطئيّة وقد تقام ايضا في المياه الدّاخليّة مثل البحيرات والخزّانات المائيّة. (وتحيط الحظيرة عموما بمساحة كبيرة من الماء).

طاقة 641. Energie

في الصّيد البحريّ: توجد علاقة طردية بين الطّاقة المستهلكة في عمليّة الصّيد(تقريبا 0,5 ل/ كلغ) مع الأنواع المصطادة وآلات الصّيد المستعملة. وسعر الوقود قد يرهن مستقبل وحدة الصّيد وفعاليتها. ويزداد استهلاك سفينة الصّيد البحريّ من الوقود كلما كانت المصائد فقيرة من الموارد وبالتّالي تضطرها إلى البحث أكثر عن المصيد. في تربية المائيّات: تدل الطّاقة عادة على الكمّيّة من العلف المتكوّن من قدر معيّن من السّعرات الحراريّة في اليوم الواحد، والذي يتغذّى به الكائن لكي يقوم بالعمليّات الحيويّة الأساسيّة، مثل النّموّ والتّكاثر.

طاقة كلّية 642. Energie brute

في تحليل الأغذية: كمّيّة الطّاقة (بالكيلوسعر) التي تنتج بالأكسدة الكلّية لعيّنة من الغذاء في جهاز البومبكالوميتر.

طاقة مهضومة ظاهريّة 643. Energie digestible apparente (ED)

في تحليل الأغذية: النّسبة بين الطّاقة الكلّيّة للغذاء المستهلك (بالكيلوسعر) مطروحا منها الطّاقة الكلّيّة للبراز مقسومة على إجمالي الطّاقة الكلّيّة المتناولة.

تربيّة في ماء أخضر 630. Elevage en eau verte

تعزيز وتدعيم السّلسة الغذائيّة الطّبيعيّة في الأحواض/ الحزّانات بإضافة العناصر التّسميديّة الغذائيّة، كوسيلة لإكثار الغذاء الطّبيعيّ المتاح للكائنات المربّاة.

تربيّة في برك ترابيّة 631. Elevage en étang

مصطلح شائع لتربيّة الكائنات المائيّة في برك/ سبخاتوتستخدم تصميمات مختلفة من الأحواض في مراحل النّموّ المختلفة للكائن، مثل أحواض التّفريخ (التّبويض) أحواض التّشتيه، أحواض اليرقات وأحواض التّربيّة.

تربيّة في مياه مفتوحة 632. Elevage en mer ouverte

تربيّة الكائنات البحريّة في المياه البحريّة المفتوحة وغير المحميّة.

تربيّة سمكيّة موسّعة 633. Elevage extensif

تربيّة الأسماك تتميّز بالتّحكّم الضّعيف والمحدود في مسار النّموّ وفي ظروف الإنتاج، اللذين يرتبطان في أغلب الأحيان بتأثيرات من المحيط ومن تغذيّة ذاتيّة للأنواع المستزرعة.

تربيّة سمكيّة مكثّفة 634. Elevage intensif

تربيّة الأسماك تتميّز بالتّحكّم الكامل في عوامل النّموّ؛ بحيث لا يمكن الاستغناء عنها في النّظام الإنتاجيّ، مثل التّغذيّة الاصطناعيّة غنيّة بالعناصر المغذّية وأنماط إنتاج عمليّة متحكّم فيها.

إركاب 635. Embarquement (gens de mer)

فعل اعتلاء ظهر السّفينة ويعتبر بالنّسبة للطاقم بداية الامتثال لقواعد الملاحة والسّلامة البحريّين.

مَصَبّ 636. Embouchure

مكان يرتمي فيه مجرى مائيّ في بحيرة/ خزّان/ بحر/ محيط. يتميّز المصبّ بإمكانية وجود اقتران مجريين مائيّين/ أكثر. يمكن أن يكون المصبّ في شكل خور/ دلتا.

غزو رخويّات 637. Emmoulement

انتشار بلح البحر البريّ في مناطق تربيّة المحار؛ حيث تقوم بالالتّصاق على صدفات المحار المستزرع وعلى التّركيبات والسّلل وطاولات التّربيّة ممّا يخفض من إنتاج المحار ويصعّب حصاده.

مغمور بالماء [651] **Engorgé**

مشبّع بالماء [كالأرض المغمورة بالماء مثلا].

سماد [652] **Engrais**

مادّة طبيعيّة/ صناعيّة تضاف إلى التّربة/ الماء لزيادة إنتاج نباتات مرغوب فيها.

سماد مكتمل [653] **Engrais complet**

سَماد يحتوي على العناصر المغذية الأساسيّة: النّتروجين (N) والبوتاسيوم (K) والفسفور (P).

سماد غير عضويّ [654] **Engrais inorganique**

موادّ طبيعيّة/ صناعيّة خالية من الكربون، وتستخدم لزيادة قدرة الأرض/ الماء على إنتاج النّبات.

سماد عضويّ [655] **Engrais organique**

مادّة ناتجة من مخلّفات الحيوانات/ النّباتات والحيوانات الميّتة، تستخدم لإمداد التّربة والماء بالعناصر المغذية بهدف زيادة نموّ وإنتاج النّبات.

سماد اصطناعيّ [656] **Engrais synthétique**

سَماد ينتج من تفاعلات كيميائيّة محكومة تؤدّي إلى خلق موادّ لا توجد عادة في الطّبيعة.

سماد أخضر [657] **Engrais vert**

نباتات تزرع بغرض حرثها ودفنها في قاع الحوض الجافّ واستخدامها كسماد.

بلميّة / بريّة [658] **Engraulidae**

فصيلة من الأسماك البحريّة تتبع رتبة الصّابوغيات من طائفة شعاعيّات الزّعانف. وهي سمك صغير يعيش في المياه المالحة ويتواجد في شكل أسراب. يوجد حوالي 140 نوعًا مصنّفة ضمن 16 جنسًا. تتواجد في المحيط الأطلسيّ والمحيط الهادي والمحيط الهنديّ. أشهر الأنواع التي تضمّها هذه الفصيلة الأنشوفة/ الأنشوجة.

سيلاج [659] **Ensilage**

يمكن تصنيع السّيلاج من المنتج الثّانويّ للصّيد/ من مخلّفات الأسماك، والتي يفضّل أن تفرم/ تسحق قبل إضافة

طاقة قابلة للتّعديل [644] **Energie métabolisable (EM)**

تعرف بأنّها طاقة الغذاء المهضوم مطروحا منها الطّاقة التي يفقدها الجسم خلال الخياشيم والمخلّفات البوليّة.

طاقة صافية [645] **Energie nette**

في تحليل الأغذيّة: الطّاقة القابلة للتّمثيل مطروحا منها الطّاقة الكامنة (أمْ الطّاقة المتبقيّة) لكلّ وحدة غذاء يتمّ تناولها.

طاقة صافية للحفظ [646] **Energie nette pour l'entretien**

الشّق من صافي الطّاقة المستخدم لحفظ الحيوان في حالة اتّزان للطّاقة.

طاقة متجدّدة [647] **Energie renouvelable (EnR)**

كلّ مورد طاقويّ يمكن اعتبار تجدّده السّريع معيارًا لتصنيفه كمورد لا ينضب بالنّظر إلى التّاريخ البشري. ومصدر هذه الطّاقة هو العوامل الطّبيعيّة الدّوريّة أمْ القارّة، النّاتجة بشكل مباشر عن التّفاعل مع الأجرام السّماوية (الشّمس القمر بالنّسبة للمدّ، والجزر، والأرض بالنّسبة للحرارة الجوفيّة). وترتبط خاصّيّة ديمومة هذه الطّاقة من جهة بوتيرة استهلاك المورد ومن جهة أخرى بسرعة تجدّده.

آلة الصّيد البحريّ [648] **Engin de pêche**

كل آلة تستخدم من أجل اصطياد الأسماك/ الكائنات البحريّة، وهي تطلق غالبا على شباك الصّيد البحريّ، سواء كانت بسيطة أمْ مركبة، يتمّ خياطتها وتركيبها بشكل يسمح لها باستهداف نوع/ مجموع من الأنواع البحريّة. وهي تكون يدويّة حرفيّة/ صناعيّة ممكنة.

آلة صيد نشطة [649] **Engin de pêche actif**

نوع من آلات الصّيد البحريّ التي يجب تحريكها من أجل القيام بعمليّات الصّيدوتتطلّب مطاردة الأنواع البحريّة المراد اصطيادها، لاسيّما منها الآلات المجرورة والدّوارة.

آلة صيد كامنة [650] **Engin de pêche passif**

نوع من آلات الصّيد البحريّ الكامنة التي يمكن أن تكتشفها الأسماك. وبهذا، فإنّ هذا النّوع من الآلات، من حيث التّصميم والتّركيب، تتطلّب معرفة كبيرة بتصرّفات الأنواع السّمكيّة التي يراد اصطيادها، وتتكوّن غالبا من مرأسيّ وطوّافات وعلامات بارزة.

خَرْز — 668. Épissure

طريقة لوصل وربط حبلين فيما بينهما، من خلال دمج اليافهما بعضعها ببعض، لغرض تمديد طول الحبل النّهائيّ وتمتين الشّدّ بين الحبلين. ويعتبر الخرز من فنون البحّارة.

مرض مُعدٍ — 669. Epizootie

مرض يصيب عددًا كبيرًا من الحيوانات تقريبا في نفس الوقت (كوباء).

عارضة قياس — 670. Equerre d'arpenteur

جهاز رخيص للرّؤية يُستخدم لتحديد الزّوايا القائمة (90م°) وأحيانًا زاوية 45 م°؛ ويجب عند استخدامه أن يكون مثبّتا جيّدا على دعامة قائمة.

اعتدال شمسيّ — 671. Equinoxe

ظاهرة يكون فيها مركز قرص الشّمس المرئي متعامدا مع خطّ الاستواء الأرضي. وهيتحدث مرّتين في السّنة: 22 مارس و22 سبتمبر. وتكون مُدّتا النّهار والليل متساوية تقريبا على جميع أرجاء الكوكب. كما يطلق على الظّاهرة اسمي الاعتدال الرّبيعيّ والاعتدال الخريفي، ورغم شيوع هذه التّسميّة إلاّ أنها تسبّب خلطا؛ حيث أنّه في النّصف الجنوبي لا يقع الاعتدال الرّبيعيّ في الرّبيع ولا يقع الاعتدال الخريفي في الخريف لكن العكس هو الصّحيّح.

نوع — 672. Espèce

مجموعة من الكائنات الحيّة، متشابهة في المظهر والمؤطن قادرة على التّكاثر فيما بينها (التّكاثر البيني) والتي تكون أحفادها خصبة. ضمن نفس أنواع الأسماك، توجد أحيانًا مجموعات تعيش في مناطق مختلفة ولا تلتقي (وهذا ما يسمّى العشيرة).

نوع مستهدَف — 673. Espèce ciblée

الأنواع السّمكيّة/ الكائنات البحريّة التي يبحث عنها الصّيّادون في المهام الأوّل، والتي يعنى بها جهد الصّيد البحريّ. هذه الأنواع المستهدَفة قد تكون مبدئية/ ثانويّة.

صنف مرشّح — 674. Espèce filtreur

أصناف تتغذّى عن طريق تصفية المياه عن طريق خياشيمها لالتّقاط العوالق النّباتيّة والهائمات الحيوانيّة.

الحامض العضويّ/ المعدنيّ/ المادة الكربوهيدراتية التي تضاف لإحداث التّخمّر. ويؤدّي وجود الحامض المعدنيّ/ العضويّ/ التّخمّر الى خفض الأسّ الهيدروجينيّ ممّا يؤدّي الى تثبيط نموّ البكتيريا، وبالتّالي يسمح بالتّخزين طويل الأمدّ للخامّات. ويسمّى السّيلاج المحضّر بإضافة الأحماض العضويّة/ المعدنيّة السّيلاج الحامضي، أمّا المحضّر بإضافة الكربوهيدرات والتّخزين اللاهوائي فيسمّى السّيلاج المخمّر/ سيلاج الأسماك الحيويّ.

توّحّل/ تَغَرُّن — 660. Envasement

ترسيب/ استقرار الرّاسب ذو الجزيئات الدّقيقة، الذي يتكوّن أساسا من جزيئات الصّخور و[الغرين]/ الطّين.

بيئة — 661. Environnement

البيئة تعني الوسط الذي يعيش فيه الكائن الحيّ/ غيره من المخلوقات وهي تشكّل في لفظها مجموع الظّروف والعوامل التي تساعد الكائن الحيّ على بقائه ودوام حياته.

مرض مستوطن — 662. Enzootie

أحد أمراض الحيوان المتوطّنة/ المنتشرة في منطقة معيّنة.

حُطام بحريّ — 663. Epave maritime

حُطام سفينة/ شحنة/ أيّ جسم يُترك/ يغرق/ يطفو في البحر/ يجنح على الشّاطئ (غالبا نتيجة للغرق).

سطحيّ — 664. Epibionte

الكائن الذي يعيش على سطح جسم كائن حيّ آخر دون أن يضرّه/ يفيده.

تفشّي مرض — 665. Epidémie

الحدّوث الفجائيّ للمرض بصورة وبائيّة.

طبقة مائيّة عليا — 666. Epilimnion

في مسطّحات الماء العذب التي تتراصّ فيها طبقات الماء بعضها فوق بعض نتيجة لاختلاف درجات الحرارة، ويقصد به هنا الطّبقة الأكثر حرارة فوق الطّبقات الأخرى.

مَرْطَم — 667. Epis

بنية هيدروليّة يابسة تنجز على ضفاف البحار/ مجاري الماء من أجل كبح سريان التّيار والحدّ من آثارها على الضّفاف والتّقليل من التّرسّبات.

682. Etang d'engraissement — **بِرْكة تسمين**

بِرْكة يتمّ فيها إنتاج الأسماك المعدّة للاستهلاك.

683. Etang de barrage — **بِرْكة سدّية**

بِرْكة يتمّ إنشاؤها في قاع الواد، عن طريق بناء سدّ عبر النّهاية السّفلى للوادي. وتجري تغذيّتها من الجداول، والعيون والبرك الأخرى/ الخزّانات المائيّة المتواجدة بالقرب منها. وقد لا يتمّ التّحكّم في تدفّق الماء/ يتمّ التّحكّم فيه من خلال قناة للتّوزيع وكذلك من المنبع. ويتمّ تجفيف هذه البِرْكة من خلال قاع النّهر القديم.

684. État du pavillon — **دولة العلم**

في المواثيق الدّوليّة، يقصد بها الدّولة التي أسدت ترقيما لسفينة تنشط تحت رايتها الوطنيّة.

685. État du port — **دولة الميناء**

وضعيّة قانونيّة، تمّ الاتّفاق عليها سنة 2009 على مستوى منظّمة الأمم المتّحدة للتغذيّة والزّراعة (الفاو) والتي تحدد واجبات الدّولة المالكة للميناء في مساءلة السّفن الحاملة لراية أجنبيّة عندما تطلب إذنا بالرّسو، عن تراخيصها لممارسة الصّيد البحريّ (وعند الاقتضاء لاستهدافها نوعا بحدّ ذاته) عن موقع الاصطياد ووجهة المصِيد وعن الكميّات المصطادة المخزّنة على متن السّفينة. ويسهم تطبيق هذا الاتّفاق على تعميم التّدابير الرّامية إلى تقليص/ القضاء على الصّيد غير الشّرعيّ وغير المقنّن وغير المصرّح به.

686. État du stock — **حالة المخزون**

وضعيّة المخزون السّمكيّ، ويعبّر عنها غالبا بعبارة: مخزون محميّ، مخزون غير مستغلّ، مخزون مستغلّ بقوّة، مخزون مستغلّ بالكلّية، مخزون مستغلّ بإفراط، مخزون فقير، مخزون مضمحلّ/ مضمحلّ تجاريًا.

687. Ethologie — **علم سلوك حيوان**

علم دراسة سلوك الحيوانات.

688. Etiologie — **علم مسبّبات أمراض**

دراسة/ [وصف] أسباب المرض، بما في ذلك العوامل المساعدة على سرعة انتشاره/ زيادة قدرة المسبّب على إحداث العدوى.

675. Espèce pélagique — **نوع عائم/ سطحيّ**

يقال عن الكائنات البحريّة أنّها عائمة (سطحيّة) عندما تكون المياه ما بين السّطح والقاع موطنًا لها. وهي غالبا ما تعيش في أراب. يتمّ اصطيادها بالشّباك الجيبيّة العائمة والشّباك الكيسيّة الدّوارة والشّباك المعقودة العائمة والخيوط المسحوبة والخيوط الصّنارية الطّويلة العائمة.

676. Estran — **حدّ شاطئ**

المنطقة الشّاطئيّة الواقعة بين منسوب أعلى المدّ وأدنى الجزر. عندما ينحسر مياه البحر من تلك الشّواطئ تظهر أرضيّة البحر في هيأة مساحات واسعة من الوحل، وترى فيها أحياء صغيرة مثل القواقع وديدان البحر وربما بعض السّمك.

677. Estuaire — **خَوْر (ج: أخوار وخِيران)**

المساحة المائيّة التي يلتقي فيها المَصَبُّ مع البحر/ المحيط؛ بحيث يكون تأثير هذين الأخيرين جليّا. وعرّفه البعض بأنّه المكان الذي تمتزج فيه المياه العذبة للنّهر مع المياه المالحة للبحر. في حين عرّفه آخرون بأنّه المساحة التي تتأثّر من خلالها عوامل المدّ والجزر البحريّين على النّهر، مشكّلا بذلك كلّه ظواهر إيكولوجيّة خاصّة.

678. Etablissement de construction et réparation navales — **مؤسّسة البناء والتّصليح البحريّين**

مؤسّسة واقعة تحت وصاية وزارة الدّفاع الوطنيّ (القوّات البحريّة) بالجزائر، تتكفّل بمختلف أشغال البناء والتّصليح البحريّين لفائدة القوّات البحريّة وكذا المؤسّسات المدنيّة.

679. Etalon/ Standard — **حلّ قياسيّ/ معيار كيميائيّ**

الحلّ القياسيّ هو الحلّ الذي يحتوي على تركيز محدّد للمعامل. يمكن استخدام محلول قياسيّ بتركيزات مختلفة لإنشاء منحنى قياسيّ لتحديد تركيز العيّنات.

680. Etang — **بِرْكة**

مسطّح ضحل نسبيّا وصغير متكوّن عادة من الماء السّاكن/ ذي معدّل تجديد منخفض، يُنشأ صناعيّا في معظم الأحوال ولكن يمكن إطلاق نفس اللفظ على البرك الطّبيعيّة والمستنقعات والبحيرات الصّغيرة.

681. Etang à géniteurs — **بِرْكة فحول**

بِرْكة لحفظ الفحول قبل التّلقيح الطّبيعيّ/ الاصطناعيّ.

نتح تبخّري [695] **Evapotranspiration**

ظاهرة انتقال الماء إلى الهواء، من سطح التّربة عن طريق التّبخّر والمطروح من النّباتات عن طريق التّنفّس.

زراعة نباتيّة في برك التّربيّة السّمكيّة [696] **Evolage**

عمليّة إراحة البرك التّرابيّة المخصّصة للتّربيّة السّمكيّة من خلال تجفيفها وممارسة زراعة نباتيّة على قيعانها (كالطّحالب مثلا).

خارج محلّ العمل [697] **Ex Works (EXW)**

من الشّروط التّجاريّة الدّوليّة، مفاده: يتمّ التّسليم عندما يقوم البائع بتمكين المشتري من بضاعته في مكان متّفق عليه (مصنع، مستودع، منصة لوجستيّة) وفي تاريخ متّفق عليه. ويتكفّل المشتري بجميع تكاليف النّقل والتّكاليف الجمركيّة ويتحمّل المخاطر المرتبطة بنقل البضائع إلى وجهتها النّهائيّة.

اختبار [698] **Examen**

عمليّة فحص لخصائص محدّدة في عيّنة معيّنة.

جحوظ العيون [699] **Exophthalmia**

بروز غير طبيعيّ لكُرتي العين.

هيكل خارجيّ [700] **Exoskelette**

الطّبقة الخارجيّة الكيتينيّة والمتكلّسة التي تغطّي جسم القشريّات (ومفصليّات الأرجل الأخرى) والتي تحمي الأنسجة الدّاخليّة الرّخوة.

استغلال [701] **Exploitation**

فيما يتعلّق بالصّيد البحريّ، يقصد به كلّ فعل يتمّ بواسطته إخراج الأنواع البحريّة والمائيّة البريّة من محيطها الطّبيعيّ لغرض الاستفادة منها اقتصاديًا.

استغلال مستديم [702] **Exploitation durable**

الاستغلال الذي يأخذ بالحسبان عامل الزّمن مع الحرص على التّقليل إلى أدنى حد ممكن من خطر انهيار المخزون المستغلّ. وفي علم مصائد الأسماك، تتمثّل النّقطتان المرجعيّتان اللتان تستخدمان عادة في وصف المخزون السّمكيّ واستغلاله في:

1/ تبة الكتلة الحيويّة للتّوالدّ التي يكون دونها خطر عدم تجدّد المخزون (انهيار المخزون)؛

2/ مستوى التّفوّق في عمليّة الصّيد التي تكون فوقها الاقتطاع له الأثر البالغ على تجدّد المخزون.

وسم [689] **Etiquetage**

الصّاق أيّ نصّ مكتوب/ موادّ مطبوعة/ رُسومات مصوّرة موجودة على بطاقة المعلومات الخاصّة تستخدم بهدف التّرويج للمبيعات/ بيع منتجات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات/ مرافقة لها/ معروضة على مقربة منها، بما في ذلك ما يستخدم بهدف التّرويج للمبيعات/ البيع.

فرن بكتيريولوجي [690] **Etuve**

هو جهاز مخبريّ من الفولاذ غير القابل للصّدأ، يسمح بتسخين العناصر بحرارة متحكّم فيها عن طريق الضّغط/ التّفريغ.

فرن تجفيف تحت الفراغ [691] **Etuve sous vide**

يسمح بتسخين العناصر عند درجة حرارة منظّمة عن طريق الضّغط الجوّي/ ضغط الفراغ.

تريف/ تخثّث [692] **Eutrophisation**

اختلال في توازن المحيط المائيّ مرده إلى تزايد نسبة تركيزه من الأزوت والفوسفور، ويجرّ تكاثر مفرط في النّباتات والطّحالب، التي تمتصّ كمّيات كبيرة من الأكسجين المنحل في الماء. هذه الحالة تتسبب شيئا فشيئا في انخفاض حادّ من نسبة الأكسجين في الماء وبالتّالي هلاك الأسماك وجل النّظام الإيكولوجيّ المائيّ.

تقييم مخاطر [693] **Evaluation des risques**

بالنّسبة للمنتجات الغذائيّة: تقييم المخاطر التي تتعرّض لسلامة الأغذيّة تشمل النّقاط الأربع التّالية: التّعرّف على المخاطر، توصيف المخاطر، تقييم مخاطر التّعرّض، وتمييز المخاطر التي يتعرّض لها سلامة الغذاء.

تقييم المخزون [694] **Évaluation des stocks**

عمليّة تقضي بجمع المعلومات البيولوجيّة والإحصائيّة وتحليلها بغرض تحديد تغيّرات وفرة المخزونات الصّيديّة بفعل نشاط الصّيد البحريّ، وفي حدود الممكن التّنبؤ بالاتّجاهات المستقبليّة التي يمكن أن تنحوها وفرة المخزونات. يرتكز التّقييم على دراسات استشرافيّة للموارد، على معرفة المواطن على الدّورة البيولوجيّة وتصرّف الأنواع، على استخدام المؤشّرات البيئيّة لتحديد الآثار على المخزونات وإحصائيّات المصائد. يستعمل التّقييم للتّعرّف على الظّروف الرّاهنة لمصيد معيّن ومستقبله المحتمل.

709. Facteurs de production **عوامل إنتاج**

العوامل التي تتدخّل في الإنتاج، وهي مقسّمة إلى أربعة أقسام رئيسة تسمّى عوامل الإنتاج الأربعة وهي: الأرض العمالة، رأس المال، والإدارة.

710. Fange **وحل**

التّربة المبلّلة والمشبّعة بالمادّة العضويّة تامّة التّحلّل.

711. Farine d'algues marines **مسحوق الأعشاب البحريّة**

من خامّات صناعة الأعلاف التي تحضّر بتجفيف الطّحالب البنّية كما في النّرويج/ فرنسا.

712. Farine de crevettes **مسحوق الجمبريّ**

مخلّفات الجمبريّ غير المتحلّلة المجفّفة والمطحونة بما في ذلك قطع/ كامل الجمبريّ؛ وفي حالة تجاوز نسبة الملح (كلوريد الصّوديوم) فيها 3% فيجب تسجيل نسبة الملح في البطاقة التّعريفيّة للمنتوج، ويشترط ألا تزيد نسبة الملح بأيّ حال من الأحوال عن 7% في ذلك المنتوج.

713. Farine de poisson **مسحوق السّمك**

مسحوق غنيّ بالبروتين ينتج بتصنيع الأسماك (بالسّلق الكبس، التّجفيف، الطّحن) لكامل السّمكة (عادة الأسماك السّطحيّة الصّغيرة/ نفايات الصّيد/ بقايا والنّواتج الثّانويّة لوحدات تصنيع الأسماك، أحشاء الأسماك). وتستخدم عادة كأعلاف لأنشطة الإنتاج الحيواني (الدّواجن، الخنازير، الماشية الخ..) وكمكوّن علف في تربيّة المائيّات خاصّة للأسماك اللاحمة. ويجب ألا تزيد نسبة الرّطوبة في مسحوق السّمك عن 10%. وإذا زادت نسبة الملح (كلوريد الصّوديوم) فيه عن 3% فيجب تدوين نسبة الملح في البطاقة التّعريفيّة للمنتوج بشرط ألا تزيد نسبة الملح بايّ حال من الأحوال عن 7% في ذلك المنتوج.

714. Fécondation **إخصاب**

في التّكاثر الجنسيّ: هو اتّحاد اثنين من الجاميطات لتكوين الزّيجوت (الجنين).

715. Fécondité **خصوبة**

في المعنى العامّ: القدرة الكامنة لدى كائن/ عشيرة على التّكاثر يعبّر عنها بتعداد (البيوض/ الذّريّة/ النّسل) التي تنتج خلال كلّ دورة تكاثر. وعموما، الخصوبة تزداد بمرور السّن.

703. Exsudat **نَضْحَة**

أيّ سائل مفلتر من الدّورة الدّموية إلى ورم/ مناطق الالتّهاب. النّضحة توجد في الحيوان والنّبات أيضًا. مكوّناته تتضمّن الماء والذّائبات الموجودة في الدّورة الدّموية كدمّ/ عُصَارَة.

704. Extensification **توسّع إنتاجيّ**

زيادة الإنتاج كنتيجة للتّوسّع في حجم المنشآت في نظم الاستزراع المائيّ (للجمبريّ مثلا)/ الزّراعة وذلك بإضافة مساحات جديدة.

705. Externalités écologiques **تأثيرات خارجيّة بيئيّة**

منظور اقتصاديّ للتّأثيرات البيئيّة غير المستعاضة للإنتاج والاستهلاك اللذين يؤثّران على المستهلك وعلى تكاليف المنشأة خارج آليّة السّوق. ونتيجة للتّبعات السّلبيّة للتّأثيرات الخارجيّة تميل أسعار الإنتاج الخاصّة إلى أن تصبح أقلّ من التّكاليف الاجتماعيّة. ويهدف مبدأ تغريم الملوّث/ المستخدم، إلى حثّ الأسر والمنشآت على أن تُدخل التّأثيرات الخارجيّة في خططهم وميزانيّاتهم.

706. Extrusion **بثق**

عمليّة لإنتاج الأعلاف بإمرار المكوّنات من قوالب (مصْفاة) مثقوبة تحت ضغط وحرارة مرتفعين. وعندما تمر حبيبات العلف من هذه الثّقوب فإنّ الهواء يتمدّد في داخلها لتصبح قادرة على الطّفو.

707. Exuvie **سُلاَخَة**

بقايا الهيكل الخارجيّ بعد عمليّة الانسلاخ التي تقوم بها الانسلاخيات (تتضمّن الحشرات والقشريّات والعنكبيّات)

F

708. F (FOXTROT) **فوكس تروت**

الرّمز الهجائيّ السّادس من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أنا على متن سفينة عاجزة، تواصلوا معي).

725. Filet anti-prédateur — **شبكة مفترسات**

أ/ في تربيّة المحاريّات: هي شبكة/ حاجز يستخدم لتقليل تأثير افتراس المحاريّات المسترزعة مثل البطلينوس (كلام) بلح البحر، المحار/ الأنواع الأخرى. غالبًا بواسطة سرطان البحر والحلزون الكلبي.

ب/ في تربيّة الأسماك الزّعنفيّة: تستخدم كُسُور يحيط بالأقفاص تحت الماء/ كغطاء فوق سطح الأحواض/ الأقفاص لمنع دخول المفترسات.

726. Filet de cage — **كيس شبكيّ**

في التّربيّة السّمكيّة: الشّبكة المثبّتة في إطار القفص والمستخدمة لاحتجاز الأسماك بداخله. ويتمّ تبديلها بصورة منتظمة بهدف إصلاحها وإزالة الحشف منها.

727. Filet de protection — **شبكة طيور**

غطاء واقٍ يوضع حول وحدات تربيّة الأسماك لمنع/ إقلال الافتراس بواسطة الطّيور.

728. Filet-piège — **مَصْيَدَة**

شباك ثابت لصيد الأسماك يمنع حركة الأسماك ويوجّهها نحو حفرة تجميع.

729. Filière — **خيط طويل**

وسيلة للصّيد البحريّ تتكوّن من خيط رئيس طويل يتدلّى منه عدد كبير من السّنانير (الصّنارات - الميادير) المطعمة المربوطة في خيوط رأسيّة أقلّ سمكا. ومن الممكن تثبيتها عند سطح الماء/ في مياه عميقة (تحت سطحيّة/ قاعيّة)

730. Filtration — **ترشيح**

التّرشيح عبارة عن تقنيّة تتضمّن تمرير سائل من خلال مرشّح يبلغ قطر مسامه 0.2 ميكروميتر. الكائنات الدّقيقة كبيرة جدًّا وبالتّالي يتمّ الاحتفاظ بها بواسطة المرشّح. هذه التّقنيّة مثيرة للاهتمام عند استخدام المنتجات القابلة للحرارة مثل بعض الأحماض الأمينيّة العطريّة والـفيتامينات وهرمونات النّموّ والأحماض النّوويّة وجزء كبير من المضادّات الحيويّة.

731. Filtration à sable sous pression — **ترشيح رمليّ مضغوط**

يشبه التّرشيح الرّمليّ المفتوح فيما عدا أنّ وسط التّرشيح موجود داخل وعاء مغلق يتحمّل الضّغط، ويتمّ دفع الماء إلى المرشّح بواسطة مضخّة.

716. Femelle œuvée — **أنثى حاملة للبيض**

في القشريّات الكبيرة (مثل جراد وسرطان البحر) مصطلح يستخدم للدّلالة على الإناث التي تحمل كتلة كبيرة من البيض تعلّق تحت البطن خلال فترة الحضانة.

717. Fertilisation — **تسميد (ب)**

إضافة العناصر المغذّية (الأسمدّة) إلى المسطّح المائيّ/ التّربة بهدف إثرائها اصطناعيًا لزيادة الإنتاجيّة الأوّليّة التي تعتبر قاعدة السّلسلة الغذائيّة.

718. Fil — **خيط/ غزل مجدول**

المادّة النّاتجة من تضفير/ جدْل العديد من خيوط الغزل مع بعضها؛ وتستخدم. حاليا في صناعة معظم أنواع شباك الصّيد.

719. Fil monofilament — **خيوط غزل مفتول أحاديّ الخيط**

غزل مفتول [صناعيّ] رفيع جدا مصنوع من خيط واحد فقط؛ ويحدّد سُمْكه من خلال معرفة قطره بالمليمترات.

720. Fil simple — **خيط**

خيط يتكوّن عادة من تجمّع من آليّاف صناعيّة منفردة ذات تركيب كيميائيّ متباين مثل البولي أميد، البولي إستر، البولي إثيلين، البوليبروبيلين، البولي فينيل الكحولي.

721. Filament branchial — **خيط خيشوميّ**

جزء من الخيشوم رفيع وحساس له شكل الذّؤابة.

722. Filet — **شبكة (ج: شباك)**

غزل من حبال/ خيوط تعقد في شكل عيون؛ بحيث لا تسمح فتحة هذه الأخيرة بمرور الأسماك منها. وتختلف فتحات العيون باختلاف الأنواع التي تستهدفها الشّبكة بعمليّة الصّيد.

723. Filet — **شريحة**

قطعة اللحم المتواجدة على طول العمود الفقريّ للسمكة تنزع بدون حَسَك لغرض الاستهلاك البشري.

724. Filet — **كيس**

في تربيّة الرّخويّات: كيس أنبوبي يتمّ فيه تربيّة وتسمين الرّخويّات (مثل المحار) على الطّاولات المعلّقة [أمْ حول أوتاد] في المناطق المديّة.

739. Fines — **دقائق**

أ/ في الأعلاف: موادّ يمكن المرور خلال غرابيل فتحاتها أقلّ من الحجم الأدنى المطلوب للحبيبات/ الحبيبات المفتتة. كما هي أيضا جزيئات دقيقة من العلف التي تنتج بسبب تفكك حبيبات العلف نتيجة لسوء التّرابط (التّماسك) والتّعرية/ جرّاء احتكاك العلف أثناء التّخزين والتّداول.

ب/ في التّربة: خليط من حبيبات التربة (الغرين والطّمي) يبلغ قطرها 0.075 مم، ويستخدم في (التّصنيف الموحّد للتربة).

740. Fixation — **تثبيت**

العمليّة التي تحمي التّركيب المورفولوجي للكائنات الحيّة من التّفكّك.

741. FlaconPVC — **قنينة بولي فينيل الكلور**

تستعمل لاقتطاع عيّنات من الماء

742. Flacon en verre — **قنينة زجاجية**

تستعمل لاقتطاع عيّنات من الماء الموجّهة للتّحاليل مكروبيولوجيّة.

743. Flacon stérile — **قنينة معقّمة**

تستعمل لاقتطاع عيّنات من الماء الموجّهة للتّحاليل مكروبيولوجيّة.

744. Flottille/ Flotte — **أسطول (ج: أساطيل)**

مصطلح يقصد به مجموع الوحدات التي تنشط في أيّ نوع من أنواع الصّيد البحريّ، سواء اختصّت بنوع معيّن من الموارد أمْ لا.

745. FO (FOX TROTT OSS KAR) — **فوكس تروت أسكار**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (سأبقى إلى جانبكم).

746. Fonction de production — **معادلة الإنتاج**

معادلة رياضيّة تصف العلاقة بين مخرجات مؤسّسة ما/ اقتصادها والمدخلات التي تمّ استخدامها لتحقيق هذه المخرجات.

747. Formation en aquaculture — **تكوين في تربيّة المائيّات**

مسار من برامج تعليم وتكوين وتمهين بغية الحصول على شهادة متعلّقة بالتّحكّم في تقنيّات تربيّة وزرع الكائنات المائيّة وأوساطها.

732. Filtration gravitaire à sable — **ترشيح رمليّ بالجاذبيّة**

مرشّح رمليّ يدخل فيه الماء المحتوي على الموادّ العالقة من أعلاه ويمرّ للاسفل خلال وسط التّرشيح، وذلك دون استعمال أيّ قوّة بل بفعل الجاذبيّة الأرضيّة فقط.

733. Filtration mécanique — **ترشيح ميكانيكيّ**

طريقة شائعة الاستخدام لفصل الموادّ الصّلبة عن السّائلة باستخدام الجاذبيّة/ بقوّة الضّغط لإجبار الوسط السّائل على المرور خلال أغشية، وشبكات ذات ثقوب مختلفة الأحجام/ الأغشية.

734. Filtre — **مرشّح**

جهاز منقّذ لفصل الشّوائب/ الموادّ العالقة من السّوائل.

735. Filtre à manchon — **كُمّ ترشيح**

مرشّح متكوّن من شبكة في شكل أسطوانيّ، دقيقة الفتحات تثبّت بإحكام على فتحة أنبوب الرّي ويسدّ طرفها الآخر بلفّة خبط/ حبل لتسمح بمرور الماء خلال فتحاتها.

736. Filtre à sable — **مرشّح رمليّ**

مرشّح [ميكانيكيّ] يصنع من رمل مرتب في طبقات يزداد حجم حبيباتها من القمّة إلى القاع. والمرشّحات الرّمليّة شائعة الانتشار في معالجة الماء والحصول على ماء عالِ النّقاء، كما أنّه يستخدم ليس فقط لإزالة الموادّ الصّلبة العالقة، ولكن كذلك لتحلّل الموادّ العضويّة الذّائبة.

737. Filtre biologique — **مرشّح حيوي**

مكوّن لوحدّة المعالجة في مزارع تربيّة المائيّات يتمّ فيه التّخلّص من المادّة العضويّة والمخلّفات الحيويّة الذّائبة (من خلال عمليّات الأكسدة) بواسطة النّشاط الميكروبيّ، ومن أهمّ تلك العمليّات التّحلّل البكتيريّ للمخلّفات العضويّة وأكسدة النّشادر إلى نتريت ثمّ نترات.

738. Filtre percolateur — **مرشّح انسياب**

أحد صور المعالجة البيولوجيّة يتمّ فيها انسياب ماء الصّرف على مسطّح من تجمّعات الأحجار/ الحصى والموادّ الأخرى التي تنموّ عليها البكتيريا وتقوم البكتيريا بتكسير المخلّفات العضوية في ماء الصّرف لتنتج ماءً نظيفًا.

755. **Frayère artificielle** **مسْرأ اصطناعيّ**

وحدات/ منشآت من صنع البشر تقام في الماء لكي تبيض الأسماك عليها.

756. **Free AlongsideShip (FAS)** **خالصّ المصاريف حتّى رصيف الشّحن**

من الشّروط التّجاريّة الدّوليّة، مفاده: البيع بشرط التّسليم على رصيف ميناء الشّحن يقصد به البيع الذي ينتهي فيه التّزام البائع بوضع البضاعة على رصيف الميناء الذي تقف عليه السّفينة النّاقلة/ توضع البضاعة في الصّنادل التي تنقلها إلى السّفينة النّاقلة إذا كانت تقف بعيدًاعن رصيف الميناء.

757. **Free Carrier (FCA)** **ناقل حرّ**

من الشّروط التّجاريّة الدّوليّة، مفاده: أن يقوم البائع بتسليم البضاعة إلى النّاقل الأوّل (الذي يحدّده المشتري) وفي مكان محدّد وتكون البضاعة جاهزة للتّصدير. يعتبر هذا المصطلح مناسبًا لكلّ أساليب النّقل، مثل النّقل الجوّي والنّقل عبر القطارات والنّقل البريّ وأسلوب النّقل المتعدّد.

758. **Free On Board (FOB)** **تسليم على ظهر السّفينة**

من الشّروط التّجاريّة الدّوليّة، مفاده: السّلعة تشترى/ تباع بدون تكاليف النّقل الرّئيسة والتّكاليف والضّرائب الأخرى المتّصلة بها ودون التّأمين. لذلك، عندما تشتري سلعة بسعر هذا الشّرط، فيجب أن يدفع بعد ذلك ثمن النّقل الرّئيس والضّرائب وتكاليف التّأمين.

759. **Fumage** **تدخين**

طريقة لمعالجة وحفظ الأسماك تتمثّل في إزالة معظم الماء من أنسجتها باستخدام فرن التّدخين. وهي تحضّر عن طريق: (1) معاملة الأسماك بالملح (كلوريد الصّوديوم) (2) تعريضها للأثر المباشر للدّخان النّاتج من حرق الأخشاب/ نشّارة الخشب/ الموادّ المماثلة و/ إكسابها نكهة المنتجات المدخّنة بوسائل أخرى مثل الغمر في محلول دخان الخشب.

760. **Fumage à froid** **تدخين بارد**

تدخين الأسماك في درجات حرارة لا ينتج عنها أيّ تخثر حراريّ للپروتين؛ وغالبا ما يحتاج المنتج الى الحفظ بالتّجميد وعلى الرّغم من ذلك، يمكن إطالة مدّة التّدخين البارد لإنتاج منتج جافّ قابل للحفظ في درجة حرارة الغرفة.

748. **Formation en pêche** **تكوين في الصّيد البحريّ**

مسار من برامج تعليم وتكوين وتمهين بغية الحصول على شهادة لقيادة سفن الصّيد البحريّ والآلات الخاصّة بها، علاوة على عمليّات الاصطياد في البحر.

749. **Formulation d’aliment** **صياغة علف**

حسابات يتمّ إجراؤها من أجل تحديد الكمّيّة التي يتمّ إضافتها من كلّ مكون غذائيّ لتحضير العلف. والهدف الرّئيس من هذه العمليّة هو خلط مكوّنات ذات تركيب غذائيّ متنوع لإنتاج علف متزن ومحتواها الغذائيّ يضاهي الاحتياجات الغذائيّة للصّنف المستهدف تغذيّته. ويستخدم العديد من مصنّعي الأعلاف طريقة (حساب التّكلفة الدّنيا) والتي على أساسها يمكن المفاضلة بين المكوّنات طبقا لتوفّرها وسعرها بهدف الوصول في النّهاية الى نفس تركيب الغذاء (النّسبة المئويّة للپروتين وخواصه والمحتوى من الدّهون، إلخ) بأدنى سعر ممكن.

750. **Fossé** **تُرعة**

أ/حفرة طويلة وضيّقة تحفر لاستقبال/ توصيل الماء.

ب/القناة الواسعة للسّقي/ الملاحة.

751. **Foundereffect** **تأثير مؤسّس**

زوال التّباين الوراثيّ الذي ينتج عندما تبدأ العشيرة بعدد قليل من الحيوانات المتناسلة الفعّالة.

752. **Frai** **تفريخ**

مصطلح دارج يطلق على البيض والحيوانات المنويّة وقد يطلق أيضا على البيض المخصّب والفقس، والذّريّة الصّغيرة كثيرة العدد عادة، أثناء المراحل المبكّرة من النّموّ.

753. **Franc-bord** **هامش فيض (ب)**

في لحظة معيّنة، هو المسافة الرّأسيّة بين مستوى سطح الماء في حالة التّشغيل الطّبيعيّة والحافّة العلويّة لحاوية ما/ منشأة (حوض/ خزّان).

754. **Frayère** **مسْرأ**

موقع مائيّ يتكاثر فيه الأسماك والبرمائيّات (بالتّعدّي باقي أنواع الرّخويّات والقشريّات)؛ بحيث تضع الإناث البيض من أجل أن تخصب من قبل الذّكور. وهي تقع غالبا في القيعان الرّمليّة/ الممزوجة بين الرّمل والطّين، في الوديان، والبِرك والمستنقعات، والأخوار، وكذا المناطق البحريّة العميقة.

767 Gamète **خليّة جنسيّة**

خليّة جنسيّة ناضجة (بويضة/ حيوان منويّ) أحاديّة الكروموسوم، تتّحد مع خليّة أخرى من الجنس المقابل لكي تكوّن البيضة الملقّحة ثنائي الكروموسوم، ومثل هذا الاتّحاد ضروريّ للتّناسل الجنسيّ الحقيقيّ.

768. Gamétocyte **عريسة**

الخليّة التي تقوم بإنتاج الجاميطات.

769. Gamétogénèse **تكوين جاميطي**

العمليّة التي يتمّ من خلالها إنتاج الحاميطات. وتماثل هذه المرحلة المرحلةالتى يتمّ فيها إختزال العدد الكروموزومي من الحالة الزّوجية(n2) الى الحالة الفردية (n) والتي يطلق عليها الانقسام الاختزالي.

770. Gamétophyte **نابتة عريسة**

الطّور الذي تكون فيه الخلايا قليلة، أحاديّ الكروموسوم في بذور النّبات/ [الحيوان] النّاتج من الانقسام الميوزي والذي يؤدّي من خلال الانقسام الاختزالي إلى جاميطات ذكرية وأخرى أنثوية.

771. Gardoir **خزّان حفظ**

خزّان/ حوض يتمّ فيه الاحتفاظ لفترة وجيزة بالأسماك التي تمّ صيدها تمهيدًا لبيعها.

772. Gastéropodes **بَطْنِيّاتُ الرِّجْلِ/ بَطْنِيّاتُ القَدَمِ/ البَطْنِقَدَمِيّاتُ**

أكبر طائفة تنتمي إلى الرّخويّات، فهي تكون 80% من الكائنات التي تنتمي إليها، وثاني أكبر رتبة في المملكة الحيوانيّة؛ حيث يعتقد بأنّها تحوي على ما يقارب 65000 نوع، من بينها الحلزونات والبزّاقاتوالبطلينوسات. تتميّز معظم بطنيّات القدم بوجود صدفة أحاديّة تغطيها، وتكون في العادة بشكل ملفوف ومتقوقع. أمّا عن سبب التّسميّة، فهي بسبب استخدام هذه الكائنات لعضلة سفليّة قويّة (قدم) للحركة. تنتشر بطنيّات القدم في مناطق متنوّعة من العالم وبيئات مختلفة، وأغلبها كائنات مائيّة؛ حيث تعيش 30000 نوعًا منها تقريبًا في البحار والمحيطات، بالإضافة إلى 5000 نوعا تعيش في المياه العذبة، بينما تنتشر الباقي على سطح الأرض. تتغذّى أغلب هذه الكائنات على الأعشاب والنّباتات، وقد تتغذّى على المخلّفات العضويّة في بعض الأحيان، إلا أن بعض أنواعها قد تكون لاحمة وسامّة.

761. Fumée liquide **دخان سائل**

محلول لدخان الخشب الذي عند تخفيفه بطريقة صحيّحة يمكن أن يستخدم لإكساب الأسماك نكهة الأسماك المدخّنة.

762. Fumier **سِبَاخٌ**

مادّة عضويّة تستخدم لتسميد الأرض، وتتكوّن عادة من المخلّفات الزّراعيّة وزرق الدّواجن وروث الماشية المتخمّر، قد يضاف/ لا يضاف إليها بعض المخلّفات النّباتيّة مثل القشّ، التّبن/ قشّ الاصطبلات.

763. Fumier liquide **سِبَاخٌ سائل**

الخليط السّائل من سباخ المزارع النّاتج من خلط البول والإخراج مع الفرش الأرضي والنّفايات.

G

764. G (GOLF) **گولف**

الرّمز الهجائيّ السّابع من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة ومعناه: (أنا بحاجة إلى مرشد/ عندما يتعلّق الأمر بسفينة الصّيد البحريّ (أنا أرفع شباكي).

765. Gabion **كيس حجارة**

قفص/ سلّة من شباك أسلاك الصّلب المجلفن، وتملأ بالصّخور؛ وعادة ما يبلغ ارتفاعها مترًا واحدًا أوبارتفاع نصفي (1/2 متر) وطولها يتراوح من 2-5 م/ أكثر. وتستخدم لبناء القناطر الصّغيرة وسدود المراقبة، ولحماية ضفاف الأنهار وكذلك لتحويل مجاري الجداول المائيّة.

766. Gadidae **قديّات**

فصيلة أسماك بحريّة من شعاعيّات الزّعانف ورتبة الغادسيّات. وتشمل هذه الفصيلة أسماك القّدّ والحدّوق والغُبَر (المرنوز بالجزائر) والبُلوق وكذا بعض أسماك المياه العذبة مثل البربوط.

779. Gène neutre — عامل وراثيّ متعادل

الجين الذي يبرز جميع الصّفات الظاهريّة بنفس القدر، أيّ لا تعطي أيّ صفة ظاهريّة، وبالتّالي لا تعطي الصّفة الوراثيّة أيّ ميزة انتقائيّة للسّمكة.

780. Génération — جيل

الفترة الزّمنيّة اللازمة لكي تحلّ ذريّة الأسماك محلّ الآباء.

781. Génétique — علم الوراثة

فرع من فروع العلوم البيولوجيّة يختصّ بدراسة الصّفات الوراثيّة والاختلاف بين الكائنات والآليّات التي تؤثّر في هذه الاختلافات والصّفات.

782. Géniteur — فحل (ج: فحول)

أسماك ناضجة جنسيّا تستخدم للتّناسل خاصّة في المزارع السّمكيّة.

783. Génome — مجين

مجموعة التّرتيبات والصّفات الوراثيّة الكلّية (الخريطة الوراثيّة) [للكائن].

784. Génotype — تركيب وراثيّ

التّركيب الوراثيّ [للكائن]وموقعه على الكروموسوم الذي ينتج صفة ظاهريّة محدّدة. ويكون [الكائن] إمّا متناظرا/ غير متناظر عند كلّ موقع.

785. Gens de mer (marin) — رجال البحر (بحّار)

كلّ شخص له الصّفة القانونيّة والمؤهّلات واللياقة من أجل الملاحة وهو المخوّل حصريّا بذلك في المياه الإقليميّة ويكون في خدمة السّفينة التي يعمل بها. ويشترط تثبيت صفة البحّار بالقيد في سجلّ رجال البحر.

786. Géoréférence — مرجعيّة جغرافيّة

لتأسيس العلاقة بين الإحداثيّات المرسومة على الخريطة المرسومة والإحداثيّات الحقيقيّة المعلومة في الطّبيعة.

787. Gestion axée sur les ressources ciblées — تسيير قائم على الموارد المستهدفة

مصطلح مستحدث للدّلالة على التّسيير التّقليديّ للموارد الصّيديّة الذي يركّز تدابير التّسيير أساسًا على المخزون السّمكيّ المستهدف.

773. Gastéropodes (gastropodes) — بطن قدميّات

الكائنات التي تتبع أكبر طائفة من قبيلة الرّخويّات. ومن صفاتها العامّة احتواؤها على: قدم يرتكز عليها باقي الجسم (يسمّى الكتلة الحشويّة) ورأس كامل التّطوّر، وصدفة مكوّنة من قطعة واحدة، وجسم (لفيفة) - حيث أغلب الأعضاء الحشويّة ملتفّة 180 درجة في اتّجاه عكس عقارب السّاعة وبذا تكون المنطقة الظّهرية بأعلى الرّأس. وتضمّ هذه الطّائفة كلاًّ من القواقع، والبذاقات، وشعر البحر، والبذاقات البحريّة والأبالون وغيرها.

774. Gastrula — جَسْتريولا

مرحلة من مراحل التّطوّر الجنينيّ تتكوّن من طبقتين [من الخلايا] تحيطان تجويفًا مركزيًّا كيسي الشّكل مع وجود فتحة عند أحد الطّرفين.

775. Gaz à effet de serre — غازات دفيئة

نوع من الغازات (منها طبيعيّة ومنها ناتجة عن الصّناعة البشريّة) موجودة في الغلاف الجوّي للكرة الأرضيّة تتمتّع بخاصّية امتصاص الأشعّة تحت الحمراء التي تنتجها الأرض فتمنعها من التّسرب إلى الفضاء الخارجيّ. ارتفاع نسبة هذه الغازات يتسبّب في ظاهرة الاحتباس الحراريّ الذي يشهده كوكبنا في السّنوات الأخيرة.

776. Gélatinisation — تَهَلُّم/ تَجَلْتُن

عمليّة فيزيائيّة كيميائيّة تفضي إلى التّحلّل المائيّ لروابط الجزيئات المتداخلة للنّشا بوجود الماء والحرارة، ممّا يسمح لمواقع الرّابطة الهيدروجينيّة (مجموعات الهيدروكسيلو الأوكسو) بالارتباط بجزيئات الماء. هذا ردّ الفعل الذي لا رجعة فيه يحدث عندما يتمّ طهي حبيبات النّشا في الماء. وتعمل مياه هذه المادّة كمُلدّن حراريّ، فيما يقوم التّهلّم بإتلاف أنزيمات النّشا.

777. Gène — عامل وراثيّ

الوحدّة الأساسيّة للصّفات الوراثيّة. وتحتوي الجينات على بصمات وراثيّة (خرائط وراثيّة) تحدّد إنتاج الصّفات الوراثيّة الظاهريّة. وتوجد الجينات على الكروموزومات.

778. Gène autosomique — عوامل وراثيّة جسميّة

جين يقع على الكروموسوم الجسميّ (اللاجنسيّ).

796. Gilet (ou Brassière) de sauvetage — **صدريّة (سُترة) نجاة**

أداة مصمّمة لتساعد مرتديها على أن يظلّ طافيًا فوق الماء سواء كان في وعيه/ فاقد له. بعض صدرات النّجاة تسمح بالإبقاء على رأس الشّخص خارج الماء أيًّا كانت الظّروف وبضمان دوام الشّخص المغمى عليه تلقائيًّا على ظهره.

797. Gîte/ Bande — **تمايل**

حدّة الميَلان الجانبيّ/ العرضيّ للسّفينة، نتيجة لعوارض داخليّة أمْ خارجيّة.

798. Glacière électrique — **مبرد كهربائيّ**

وعاء يستخدم لحفظ المنتوج في درجة حراريّة منخفضة

799. Glacis — **تزجيج**

طبقة حماية رقيقة من الثّلج يتمّ تكوينها على سطح المنتج المجمّد سواء بإطلاق الرّذاذ على المنتج/ غمسه في ماء شروب/ ماء به مادّة مضافة مسموح باستخدامها.

800. Gley — **زلّ**

تكوين طبقة عازلة صناعيّة على قاع وجوانب الحوض التّرابيّ (البِرْكة الصّناعيّة) لمنع تسرّب الماء إن كانت تربته شديدة النّفاذيّة.

801. Gleyification — **بطانة**

في الاستزراع المائيّ: تكوين طبقة من التّكسيات البيولوجيّة المرنة غير المنفّذة للماء من السّماد الحيواني (السّباخ) أمْ الموادّ النّباتيّة توضع بالحوض لخفض تسرّب المياه.

802. Gonade — **مَنْسَل**

العضو التّناسلي الأساسيّ وهو: الخصية [التي تنتج الحيوانات المنويّة] أمْ المبيض [الذي ينتج البويضات].

803. Grande strate — **طبقة كبيرة**

مصطلح يطلق تقليديًا على مختلف أنواع تجمّعات العشائر الموجودة بالفعل والمطلوبة لبرنامج جمع البيانات. والطّبقات الكبيرة هي مستويات موحدّة لتجميع التّقديرات المستمدّة لأغراض الإبلاغ.

788. Gestion d'un bassin versant — **إدارة تجمّعات مائيّة**

الاستخدام المدروس للماء المتجمّع طبقا لأهداف محدّدة سلفا من خلال التّحكّم في كمّيّة وجودة الماء والاستخدام الآدميّ الفعّال للموارد المائيّة داخل التّجمّع المائيّ.

789. Gestion de l'eau — **إدارة مياه**

التّنميّة المخططة والتّوزيع والاستخدام المقنّن للموارد المائيّة كمًّا وكيفًا لأهداف محدّدة سلفًا والوظيفة الإيكولوجيّة للموارد المائيّة.

790. Gestion du développement aquacole — **إدارة تنميّة المائيّات**

تطبيق السّياسات والخطط، بما في ذلك التّنميّة المؤسّساتية والأشكال التّنظيميّة، وتعزيز القدرات وبناء الرّوابط العمليّة مع السّياسات والخطط الأخرى المستخدمة في تنميّة تربيّة المائيّات.

791. Gestion du risque — **إدارة مخاطر**

عمليّة موازنة البدائل السّياسيّة المتاحة في ضوء نتائج تقييم المخاطر، واختيار وتنفيذ البدائل الملائمة، عند الضّرورة، بما في ذلك الإجراءات التّنظيميّة.

792. Gestion intégrée de la zone côtière — **إدارة مدمجة لمنطقة ساحليّة**

عمليّة توحيد جميع الأمور البشريّة، الطّبيعيّة والأحيائيّة بالمنطقة السّاحليّة داخل إطار إداريّ واحد.

793. Gestion intégrée des espaces côtiers (GIEC) — **إدارة مدمجة للفضاءات السّاحليّة**

عمليّة ديناميكيّة يتمّ من خلالها اتّخاذ الإجراءات لاستخدام، وتطوير، وحماية الموارد، والمناطق السّاحليّة لتحقيق الأهداف التي تمّ وضعها بالتّنسيق مع مجموع المستخدمين والهيآت. وتركّز الإدارة أساسًا على مستخدمي الموارد الطّبيعيّة وليس على مخزونات هذه الموارد الطّبيعيّة.

794. Gestion stratégique — **تسيير استراتيجي**

تسيير (إدارة) الأهداف التّوجيهيّة والسّياسة المتعلّقتين بالمصيد.

795. Gestionnaire de la halle à marée — **مُسيّر سوق البيع الأوّليّ لمنتجات البحر**

الشّخص المادّيّ/ المعنويّ الذي يؤدّي خدمات في إطار تسيير مرافق سوق البيع الأولى لمنتجات البحر.

812. **Groupe d'espèces** **مجموعة أنواع**

مصطلح يستعمل عندما يكون من الصّعب التّفريق بين عناصر مجتمعة من الأنواع دون القيام باختبارات مدقّقة (أنواع متشابهة جدًا) أمْ عندما لا توجد بيانات كافية عن العناصر المجتمعة من هذه الأنواع، كلّ على حدّة.

813. **Guano** **ذَرْق**

سماد طبيعيّ متكوّن من فضلات طيور البحر. وهو أيضا سِبَاخٌ صناعيّ يحضّر من بقايا ومخلّفات الحيوان خاصّة الأسماك.

814. **Gynogène méiotique** **نشوء أنثويّ اختزاليّ**

نشوء تمّ خلقه، وتكوينه بالتّعامل مع الكروموزومات إمّا عن طريق: (أ) إخصاب البويضة بحيوان منويّ معالج بالإشعاع، و(ب)/ عن طريق تعريض البويضة لصدمة لمنع الجسم القطبي الثّاني من الرّحيل. ينقسم كلّ من الجسم القطبي الثّاني أحاديّ الكروموسوم ونواة البويضة أحاديّة الكروموسوم لتكوين جينوجين ثنائي الكروموسوم، وبالتّالي تكون جميع الجينات النّاتجة موروثة من الأمّ فقط.

815. **Gynogène mitotique** **نشوء أنثويّ ميتوزي**

نشوء يتمّ خلقه، وتكوينه عن طريق التّعامل مع الكروموزومات؛ إمّا عن طريق: أ) إخصاب البويضة بحيوان منويّ معالج بالإشعاع، و(ب) تعريض الزّيجوت أحاديّ الكروموسوم لصدمة أثناء الانقسام الأوّل لمنع انقسام الخلايا والأدوية. والجينوجيناتالميتوزية هي متناظرة 100% وكذلك داخليّة (أي من التّناسل الدّاخليّ) بنسبة 100%، بالإضافة إلى أنّ جميع الجينات بها تأتي من الأمّ.

816. **Gynogenèse** **أنثويّ المنشأ**

السّمكة التي لها أمّ فقط وليس لها أب، أيّ أنّ جميع الموروثات في هذه السّمكة تأتي من الأمّ فقط.

817 **Gynogénèse** **توالدّ أنثويّ**

تطوّر وانقسام البويضة دون وجود العوامل الذّكرية.

804. **Grandeur d'une maille étirée** **اتّساع عين مشدودة لشبكة**

اتّساع عين الشّبكة مقاسًا بطول عين الشّبكة وهي ممدّدة/ مشدودة، وهو معيار يستعمل لتحديد الأنواع التي تختصّ باصطيادها آلة الصّيد البحريّ/ لتحديد مدى امتثال أيّ آلة صيد بحريّ للتّنظيم المعمول به.

805. **Grandeur de maille "au carré"** **اتّساع قائم لعين شبكة**

اتساع عين الشبكة الذي يقاس بأنّه طول أحد جوانب العين (حجم قائم).

806. **Granulation par compression** **تصنيع حبيبات بالضّغط**

أكثر طرق تصنيع حبيبات العلف انتشارًا، تتمّ معاملة مخلوط العلف بالبخار الذي يقوم بطبخ النّشا جزئيًا/ تحويله إلى قوام جيلاتيني هلامي وكذلك يزيد من فعالية الموادّ الرّابطة. يُمرّر المخلوط بعد ذلك إلى قوالب مثقوبة دوّارة تقوم بإنتاج الحبيبات.

807. **Grau** **بوغاز**

مصطلح من علم البحار، يُقصد به مجرى مائيّ ضيّق/ فتحة ما بين برّين، قد يكون طبيعيًا(مثلا مضيق جبل طارق ومضيق الدّردنيل)/ مصطنعًا، وهو المقصود غالبًا، أيّ مجرى مائيّ ضيّق يصل بحرًا/ بحيرة واسعة بمساحة مائيّة أصغر في قلب اليابسة (مثل الحَيْلُ/ البحيرة الشّاطئيّة)

808. **Gravide** **جاهزة للتّبويض**

إناث الأسماك الحاملة للبيض/ الصّغار، جاهزة لوضع البيض.

809. **Gravier** **حصية/ قضّ**

جزيئات حجارة صغيرة يتراوح قطرها بين 0.2 و7.5 سم.

810. **Grégaire** **جماعيّ**

حيوان يعيش في جماعات، مثل بعض الأسماك التي تعيش في أسراب (مثل يرقات ثعبان السّمك المهاجرة).

811. **Grossissement** **تسمين**

مصطلح دارج يعني تربيّة الكائنات بعد مرحلة اليرقة/ اليافع حتّى تصل إلى حجم التّسويق.

بصوت عالٍ للمشتري الأكثر عرضا. يضمن نظام هذه السّوق السّلامة الصّحيّة لمنتجات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات وتتبع مسارها التّسويقي، والالتزام بالتّدابير المتعلّقة بالحجم التّجاريّ الأدنى لمختلف الأنواع، وتسجيل ونقل المعلومات المتعلّقة بالمعاملات التّجاريّة والإحصائيّات وأحيانًا تقطيع وتعبئة وشحن وتوضيب المنتجات.

مسمكة [825] **Halle a marrée/ Criée**

سوق بيع الأسماك والمنتجات البحريّة مباشرة بعد إنزالها من السّفينة.

أحاديّ كروموسوم [826] **Haploïde**

السّمكة/ الخليّة التي تحتوي فقط على كروموسوم واحد (هومولوج) من كلّ زوج من الكروموزومات. وبالتّالي تكون الجاميطات أحاديّة الكروموسوم.

علو للشّفط [827] **Hauteur d'aspiration**

المسافة الرّأسيّة من مستوى سطح الماء وحتّى مركز مروحة الشّفط للمضخّة.

ارتفاع للضّخ [828] **Hauteur d'élévation**

المستوى الذي تستطيع المضخّة أن تدفع الماء إليّه.

ارتفاع التّصريف [829] **Hauteur de refoulement**

المسافة الرّأسيّة من نقطة سحب المضخّة للماء وحتّى نقطة تصريف المضخّة للماء.

شبكة غرف [830] **Haveneau**

تتكوّن من شبكة مثبّتة على إطار، وتستخدم لغرف الأسماك أثناء الحركة. وقد يكون الغزل/ المماش مسطّحا أمْ هرميّ الشّكل.

تكوّن الدّم [831] **Hématopoïèse**

عمليّة يتمّ من خلالها إنتاج كريّات الدّم البيضاء والصّفائح الدّموية، تبدأ هذه العمليّة في الكيس المحي ومع تطوّر الجنين تنتقل إلى كبد الجنين وطحاله حتّى الأشهر الخمسة الأولى من حياته. ومن ثمّ تصبح هذه العمليّة من تخصّص النّخاع العظمي وعند وصول الشّخص سنّ البلوغ تنحصر في العظام المسطّحة ورؤوس العظام الطّويلة.

H

هوتل [818] **H (HOTEL)**

الرّمز الهجائيّ الثّامن من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة ومعناه: (لديّ سائق على متن السّفينة).

موئل/ موطن [819] **Habitat**

منطقة إيكولوجيّة/ بيئيّة تعيش فيها أنواع معيّنة من الحيوانات/ النّباتات. وهي البيئة الطّبيعيّة التي يعيش فيها الكائن الحيّ/ البيئة المحيطة بالنّوع (التي يؤثّر ويتأثّر بها هذا النّوع).

موطن حرج [820] **Habitat critique**

الموطن الضّروريّ لتكاثر موارد معيّنة. قد يتعلّق الأمر بمفرخ (غابة مستنقعات/ معشاب بحريّ/ مسرأ أسماك).

عدّاد خلايا الدّم [821] **Haematocytomètre**

لإنتاج الغذاء الحيّ: شريحة زجاجيّة مدرّجة للعدّ، تُستخدم عادة لعدّ كرات الدّم، ولكن يمكن استخدامها أيضًا في عدّ خلايا الغذاء الحيّ (مثل الطّحالب الدّقيقة والخميرة).

أذن البحر/ مروحيّ السّفن [822] **Haliotidae**

فصيلة من الرّخويّات البحريّة تنتمي إلى طائفة البطنقدميّات. يتراوح عدد أنواعه المعترف بها عالميّا بين 100 و130 نوع (نظرًا لظهور العديد من الهجائن).

أذن البحر [823] **Haliotis**

مجموعة من القواقع (الرّخويّات) في فصيلة haliotidae. وهي قواقع بحريّة تنتمي إلى طائفة البطنقدميّات. يتراوح عدد أنواعها المعترف بها عالميّا بين 100 و130 نوعا (نظرًا لظهور العديد من الهجائن).

سوق البيع الأوّليّ للمنتجات الصّيديّة [824] **Halle à marée**

المكان الذي يتمّ فيه إنزال المنتجات السّمكيّة من على السّفينة وتسويقها للمرّة الأولى. غالبا ما يتمّ بيع السّمك

839. Homozygote **متناظر تركيب وراثيّ**

الصّفة الوراثيّة التي تحدث عندما يكون زوج الكروموزومات على الموقع متماثلا تامًّا. ويؤدّي التّزاوج الدّاخليّ الى زيادة نسبة الكائنات مثلية الكروموزومات. ومعامل التّباين F هو مقياس للزّيادة في حدوث الحالات متماثلة الكروموزومات نتيجة لتزاوج الأقارب.

840. Horizon (pédologique) **طبقة تربة أفقيّة**

في علم التّربة: موادّ متماثلة تمتدّ أفقيّا بشكل مستمرّ/ متقطّع عبر وحدة المسافة...؛ وتمتدّ موازية تقريبًا لسطح الأرض وتختلف مع الطّبقات الأفقيّة الأخرى في العديد من خصائصها الكيميائيّة، الطّبيعيّة، والبيولوجيّة.

841. Hormone **هرمون**

مادّة كيميائيّة تُفرز من غدّة صمّاء (لاقنوية) ثمّ تنساب في الدّم، وتؤثّر في وظائف عضو آخر.

842. Hôte **عائل**

الكائن الذي يعيش الطّفيل عليه/ بداخله، ويحصل منه على الموادّ الأيضية المطلوبة، وكذلك على بعض الاحتياجات الأخرى مثل الحماية من المفترسات.

843. Huile de poisson **زيت سمك**

زيت يستخرج من سمكة كاملة/ من مخلّفات وبقايا الأسماك. وتستخدم زيوت الأسماك في تصنيع الأعلاف السّمكيّة، والدّهون الغذائيّة والمنتجات الصّناعيّة.

844. Huître **محار**

إسم شائع يطلق على صدفيّات قاعيّة بحريّة من ذوات المصراعين، والأطوار البالغة منها غير متحرّكة وتلتصق بأحد فلقتي الصّدفة الى الأسطح الصّلبة. وهي حيوانات ذات تخنّث متعاقب بغرض التّكاثر.

845. Humus **دُبال**

مكوّنات المادّة العضويّة تامّة التّحلّل، التي تتّسم بالثّبات النّسبيّ والتي توجد في التّربة اللاهوائيّة. وهو تجمّع مركّب من الموادّ التي تتكوّن أثناء التّحلّل الميكروبيّ/ التّغيّر في مخلّفات النّبات والحيوان وكذلك النّواتج التي تحلّلها كائنات التّربة.

846. Hydrobiologie **بيولوجيا مائيّة**

دراسة الحياة في الماء.

832. Herbivore **آكل أعشاب/ عاشب**

صفة تطلق على الكائنات الحيّة التي تكون فيزيولوجيا مكيّفة لأكل الأطعمة ذات الأصل النّباتيّ الكائنات العاشبة تشير عادة إلى الحيوانات التي تتغذّى من النّباتات والفطريّات الأولانيات والبكتيريا التي تتغذّى من النّباتات الحيّة (عادة ما تكون أمراض نباتيّة) والميكروبات تتغذّى على النّباتات الميّتة التي هي رمية التّغذيّة/ محلّلات. والنّباتات المزهرة التي تحصل على الغذاء من كائنات أخرى المعيشة تسمّى النّباتات الطّفيليّة.

833. Hersage **تجريف**

في تربيّة المائيّات: وسيلة للتّعامل مع الرّواسب المتراكمة تحت أقفاص تربيّة الأسماك. ويتمّ بهذه الطّريقة جرف وتحريك الرّواسب ميكانيكيّا بصورة منتظمة؛ إمّا بواسطة آلات يحملها غوّاصون/ بواسطة سفينة.

834. Hétérotrophe **عضويّ التّغذيّة**

الكائن الذي يتغذّى على الموادّ العصويّة.

835. Hétérozygote **غير متماثل التّركيب الوراثيّ**

الصّفة الوراثيّة التي تحدث عندما يكون الأليلان على نفس الموقع غير متماثلين.

836. Histopathologie **علم أنسجة مرضيّة**

التّغييرات التّركيبيّة والوظيفيّة في الأنسجة والأعضاء بالجسم التي تسبّب مرضًا/ يتسبّب فيها مرض ما يظهر في العيّنات من خلال فحص القطاعات النّسيجيّة.

837. Hivernage **تشتية**

حفظ وحماية الكائنات المستزرعة أثناء الشّتاء/ أثناء موسم برودة الماء.

838. Holothuridae **خيار البحر**

طائفة من الحيوانات البحريّة تنتمي إلى شعبة شوكيّات الجلد، جسمها طوليّ مكتنز يشبه الخيار، وأشواك مدفونة في أعماق جلده. ويوجد نحو 500 نوع من خيار البحر في شتّى محيطات العالم وفي مختلف الأعماق. يوجد فم خيار البحر في أحد طرفي جسمه، وهو محاط بقرون استشعار عديدة تقوم بوظيفة الأيدي، إذ تطول وتقصر فتقبض على الغذاء وتأتي به إلى الفمّ. ويملك خيار البحر القدرة على طرح بعض أجزاء الجسم الدّاخليّة لصرف انتباه أعدائه عنه. ثمّ تنموّ له أجزاء أخرى جديدة.

854. Ichtyologie **علم الأسماك**

أحد أقسام علم الطّبيعة الذي يختصّ بالأسماك، ويشتمل على دراسة نموّها وبنيتها وعاداتها، وكذلك تصنيف أنواعها وتوزيعها الجغرافيّ، والعلاقة بين الأسماك وبيئتها. ويختصّ علم الأسماك بدراسة الأسماك العظميّة والأسماك الغضروفيّة واللافكّيات. ويتقاطع علم الأسماك مع علم البيولوجيا البحريّة وعلم المحيطات وعلم المياه القارّيّة.

855. Ichtyomètre **مقياس طول الأسماك**

أكثر الأجهزة استعمالا لقياس طول السّمك/ الرّأسقدميات متكوّن من خشبة عليها مسطرة مدرّجة بالمليميتر و1/ 2 السّنتيمتر.

856. Identification/ détermination **تعريف/ تحديد**

عمليّة تستند على الملاحظة المرئيّة للصّفات العامّة والسّمات المورفولوجيّة المميّزة للخلايا اعتمادا على الوثائق المرجعيّة، والنّصوص المصاحبة للرّسوم التّوضيحيّة/ باستخدام مفاتيح التّعريف.

857. Identification des produits de la pêche et de l'aquaculture **تصنيف منتجات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات**

تصنيف أنواع الأسماك القشريّات والرّخويّات ومنتجات تربيّة المائيّات.

858. Identité dans le service mobile maritime - MMSI **هويّة خدمة الاتّصالات النّقالة البحريّة**

متتالية عدديّة متكوّنة من 9 أرقام، تسمح بتشفير أجهزة المحادثة الانتقائيّة الرّقميّة على متن سفينة، وتخصّ ثلاثة منها جنسيّة هذه الأخيرة. عند الضّرورة يتمّ إرسال هذه الهويّة إلى السّلطات المكلّفة بالإنقاذ والنّجدة. هذه الأرقام تستخدم لتشفير الأجهزة اللاسلكيّة، التي لا يمكن نقلها إلى سفينة أخرى ولإجراء مكالمات على منصّات القمر الصّناعيّ إنمرسات.

859. Impact écologique **تأثير بيئيّ**

التّأثير النّاجم عن النّشاط البشري على البيئة.

860. Incoterms **مصطلحات تجاريّة دوليّة**

الانكوتيرم هي مصطلحات قياسيّة في التّجارة شائعة الاستخدام في عقود التّجارة الدّوليّة. وقد قامت الغرفة

847. Hydrologie **علم المياه**

الدّراسة العلميّة للمياه على سطح الأرض، خاصّة فيما يتعلّق بتأثير الأمطار (التّرسيب) والتّبخّر على وجود الماء في الأنهار والبحيرات وفوق وتحت سطح الأرض وخصائصه.

848. Hydromètre **جهاز قياس كثافة السّوائل**

جهاز لقياس كثافة السّوائل، ويستخدم كذلك لقياس الملوحة وذلك بعد معايرته مسبقا.

849. Hyphe **خيوط فطريّة**

في الفطريّات: خلايا أنبوبيّة من الفطريّات الخيطيّة؛ قد تكون مقسّمة بحواجز عرضيّة إلى خيوط متعدّدة الخلايا؛ وقد تكون متفرّعة كذلك

850. Hypolimnion **طبقة سفليّة**

الطّبقة السّفليّة الباردة من الماء التي تقع تحت خطّ الانحدار الحراريّ (والتي تشمل الماء القريب من القاع) في مياه البحيرات العذبة/ الأحواض، وهي طبقة راكدة لا تتأثّر بشكل مباشر بالأحداث السّطحيّة.

851. Hypophysation **حقن بمستخلص غدّة نخاميّة**

حقن السّمكة بمستخلص الغدّة النّخاميّة المذاب في الماء (والذي يستخرج أساسًا من أسماك عائلة الكارب وعائلة السّلمون) بهدف حثّها على التّبويض/ قذف الحيوانات المنويّة. [وتستخدم مثل هذه الهرمونات خاصّة في أسماك عائلة الكارب].

852. Hypothèse **فرضيّة**

مقترح يوضع ثمّ يجري اختبار صلاحيّته عن طريق التّجربة/ مدى توافقه المنطقيّ مع الحقائق المعروفة.

I

853. I (INDIA) **إنديا**

الرّمز الهجائيّ التّاسع من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة ومعناه: (أنا قادم من الميسرة).

مؤشّر سعر الإنتاج 867. **Index des prix à la production**

مجموعة من المؤشّرات التي تقيس متوسّط التّغيّر في أسعار البيع التي يحصل عليها المنتوج المحلّي خلال فترة زمنيّة نظير خدمات/ سلع. وهذا المؤشّر يقيم التّغيّر في السّعر من وجهة نظر البائع، وهو يتباين بذلك مع مقاييس أخرى مثل مؤشّر سعر المستهلك، الذي يقيس التّغيّر في السّعر من وجهة نظر المشتري. السّعر لدى البائع والسّعر عند المشتري قد تختلف نتيجة للدّعم الحكومي، وضرائب المبيعات، وتكلفة التّوزيع.

مؤشّر سعر الجملة 868. **Index des prix de gros (IPG)**

مؤشّر للأسعار المدفوعة في البضائع المبيعة في أسواق الجملة الرّتيسة. وتشير أسواق الجملة إلى السّلع الأساسيّة المنتجة في التّصنيع، والزّراعة، والغابات، والصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات، والتّعدين، واستخدامات الطّاقة والغاز.

مؤشّر 869. **Indicateur**

متغيّر (معلم/ قرينة) يبرز تغيّر العناصر الأساسيّة لنظام معيّن، كالمصائد مثلا، من أجل إظهار أهميّة النّظام في وقت معيّن. يجب على كلّ مؤشّر أن يرتبط بواحد/ أكثر من النّقاط المرجعيّة وأن يستعمل في متابعة وضعيّة المصائد بالنّسبة لهذه النّقاط.

مؤشّر فقر في دول نامية 870. **Indicateur de la pauvreté humaine pour les pays en développement (IPH-1)**

يقيس مدى الحرمان في الأوجه الثّلاثة المذكورة في مؤشّر التّنمية البشريّة: - الحياة الطّويلة والصّحيّة- مدى التّعرّض للموت عند أعمار مبكّرة نسبيًا مقدّرة باحتمال عدم العيش حتّى عمر 40 عامًا منذ الولادة. - المعرفة - عدم الإلمام بالقراء ووسائل التّواصل الأخرى، مقدّر بنسبة الأمّية بين البالغين. - مستوى جيّد للمعيشة- عدم الحصول على الإمدادات الاقتصاديّة الأساسيّة مقدّر بمؤشّرين إثنين، نسبة السّكان الذين لا يصلون إلى مصدر الماء الجيّد بصورة مستديمة، ونسبة الأطفال ناقصي الوزن بالنّسبة لأعمارهم.

قرينة 871. **Indice**

أنظر: مؤشّر.

مؤشّر الوفرة 872. **Indice d'abondance**

قياس له علاقة بوفرة المخزون، على سبيل المثال: البيانات الزّمنيّة للمصيد حسب كلّ وحدّة الجهد.

التّجاريّة الدّوليّة باشتقاق هذه المصطلحات وتوثيقها ونشرها وهي في قلب التّجارة العالميّة. ومن أكثر هذه المصطلحات شيوعا EXW وFOB وSIF وDDU وCPT.

حاضنة 861. **Incubateur**

أوعية مختلفة الأشكال، قُمعية الشّكل في العادة، تُصنع من شباك ضيّقة الفتحات من القطن، والنّايلون، والزّجاج، والآليّاف الزّجاجيّة، والمعدن، تستخدم لتفقيس البيض واحتضان اليرقات حتّى امتصاص كيس المحّ وتناول الغذاء الخارجيّ.

تحضين 862. **Incubation**

أ/ في تربيّة المائيّات: حفظ البيض منذ الإخصاب وحتّى الفقس.

ب/ في علم الأمراض: الفترة بين وقت دخول مسبّب المرض وبداية ظهور الأعراض العرضيّة.

ج/ في الميكروبيولوجيا: تربيّة البكتيريا على وسط محدّد تحت ظروف مقنّنة ومحكومة.

تحضين داخل تجويف الفمّ 863. **Incubation buccale**

قيام بعض أنواع الأسماك بالاختفاظ داخل فمها بالبيض إلى مرحلة التّفقيس/ باليرقات والبلاعيط إلى مراحل متقدّمة من نموّها.

مستقلّ عن المَصْيد 864. **Indépendant de la pêcherie**

خاصّية تتمتّع بها معلومة تستقي (مؤشّر وفرة المخزون مثلا)/ نشاط يمارس (استكشتف بواسطة باخرة بحث) بمعزل عن قطاع الصّيد البحريّ. والفائدة من هذه الخاصّية الحيلولة دون انحياز البيانات المتعلّقة بالمصيد.

مؤشّر تدفّق 865. **Index de débit**

العلاقة بين حجم الأسماك وتزويد وحدّة تربيّة بمفرخ بالماء؛ ويتمّ حساب هذه العلاقة بالمعادلة التّالية: مؤشّر التّدفّق = (ورن السّمكة)/ (طول الأسماك × تدفّق الماء).

مؤشّر سعر الاستهلاك 866. **Index des prix à la consommation (IPC)**

مقياس لمتوسّط معدّل أسعار السّلع التي تشتريها أسرة حضريّة متوسّطة الدّخل. ويطلق عليه في المملكة المتحدة مؤشّر سعر التّجزئة وفي الولايات المتّحدة الأمريكيّة مؤشّر كلفة المعيشة.

880. Infiltration **رشح**

الحركة التّدريجيّة لسائل، مثل الماء، خلال صخر مسامّي [أمْ تربة].

881. Ingrédient (alimentaire) **مكوّن غذائيّ**

عنصر/ جزء من أيّة وصفة/ خلطة تستخدم لتصنيع العلف.

882. Inorganique **غير عضويّ**

موادّ كيميائيّة لا تحتوي على الكربون كعنصر أساسيّ باستثناء الكربونات، السّيانيد، والسّيانات.

883. Insémination artificielle **إخصاب اصطناعيّ**

عمليّة تقضي باستجلاب البيض والمنيّ من قطيع التّفريخ (الذّكور والإناث) بتدليك البطن للحيوانات النّاضجة، ثمّ خلط البيض والمنيّ.

884. Inspecteur **مفتّش**

عون من القطاع العمومي مرخّص له رسميًا من قبل السّلطة المختصّة في الدّولة والتي يكون مسؤولا أمامها للقيام بالتّفتيش على متن سفن الصّيد البحريّ بعنوان مراقبة دولة الميناء.

885. Inspecteur de la pêche et de l'aquaculture **مفتّش الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات**

سلك من أسلاك الموظّفين المنتمين للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ، والذي يضمّ (بموجب المرسوم التّنفيذيّ رقم 08-181 المؤرّخ في 23 يونيو 2008) أربع رتب: مفتّش، ومفتّش رئيسيّ، ومفتّش قسم ومفتّش قسم رئيسيّ. من مهامّ المفتّش السّهر على تطبيق التّشريعات والتّنظيمات والتّدابير الوطنيّة والدّوليّة المتعلّقة بالصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات من قبل ممارسي هذه الأنشطة، بالإضافة إلى المشاركة في التّفتيش الملاحي والتّحقيقات حول الحوادث والمخالفات.

886. Inspection **تفتيش**

زيارة يقوم بها مفتّش مخوّل قانونا على متن السّفينة من أجل مراقبة صلاحيّة الشّهادات والوثائق الأخرى التي يجب أن تكون رفقة قائد السّفينة بالإضافة إلى سلامة المركب وتجهيزاته ووضعيّة طاقمه والظروف التي يؤدّون فيها مهامّهم.

873. Indice de conversion (IC) **تحوّل غذائيّ**

مصطلح يستخدم عادة في تربيّة المائيّات لتحديد كفاءة أداء الأعلاف السّمكيّة المصنّعة، وللتّعبير عن الكمّيّة اللازمة من علف معيّن بالكيلو غرام لإنتاج كيلو غرام واحد من الأسماك.

874. Indice de conversion apparent (ICA) **مؤشّر تحوّل غذائيّ نسبيّ**

مؤشّر ينتج من قسمة كمّيّة العلف المستخدم في تربيّة المائيّات شبه المكثّفة على الكمّيّة الكلّيّة للأسماك المنتجة، بما فيها النّاتجة عن استخدام الغذاء الطّبيعيّ المتاح.

875. Indice de conversion réel (ICR) **مؤشّر تحوّل غذائيّ مطلق**

مؤشّر يَنتُج من قسمة كمّيّة العلف الجافّ المستخدم في تربيّة المائيّات شبه المكثفة على الزّيادة في الوزن التي يُعتقد أنّها ناتجة عن تناول هذا العلف. ويستثنى من ذلك النّموّ النّاتج من استخدام الغذاء الطّبيعيّ المتاح.

876. Indice du développement humain (IDH) **مؤشّر تنميّة بشريّة**

مقياس يعتمد على ثلاثة مؤشّرات: (أ) طول العمر مقاسا بالمتوقّع عند الولادة، (ب) مستوى التّعليم مقاسا إضافة إجمالي الأميّة في البالغين (ثلثا القيمة) وإجمالي نسبة المسجّلين في التّعليم الابتدائيّ والاعدادي والثّانويّ و(ج) مستوى المعيشة مقاس بنصيب الفرد من الدّخل القومي الإجمالي (محسوب بالقوّة الشّرائيّة بالنّسبة لسعر صرف الدّولار الأمريكي).

877. Individualisationdes navires **شخصيّة السّفينة**

كلّ العناصر التي من خلالها يتمّ تحديد اسم السّفينة وحمولتها والميناء.

878. Industrie de la pêche **صناعات الصّيد البحريّ**

تشمل قطاعات تحويل المنتجات وتسويقها وقطاعات الصّيدالتّرفيهيّ والمعيشيّ والصّيد التّجاريّ.

879. Industrie maritime **صناعة بحريّة**

أنظر: بناء السّفن.

الأنواع المتواجدة على مستواه والتنوّع والهياكل مكافئة للمواطن الطّبيعيّة في المنطقة.

حدّة الصّيد البحري — [893] **Intensité de la pêche**

جهد الصّيد البحريّ الذي يقاس حسب المساحة، وهو يتناسب طردا مع النّفوق بسبب الصّيد البحريّ.

تسمّم — [894] **Intoxication**

الغذاء المتحلّل بالبكتيريا إلى موادّ تقويّضيّة سامّة.

تسمّم — [895] **Intoxication**

ابتلاع السّم البكتيريّ (يمكن قتل البكتيريا).

مُدخلات — [896] **Intrants**

الموارد (الأرض، العمالة، رأس المال، والثّبات أمام المخاطر) التي تحتاجها مؤسّسة ما/ نشاط ما ليحقّق مخرجاته (بضائع/ خدمات). وتشمل مدخلات الاستزراع المائيّ الأصباعيّات والأعلاف والموادّ الكيماويّة والأحواض والآلات والخدمات الفنيّة والمؤسّسيّة والتّنظيميّة.

أيزو 9000 (تماثل) — [897] **ISO 9000**

معايير الأيزو 9000 هي معايير لضمان الجودة تساعد على التّأكّد من أنّ المنتجات تمّ إنتاجها من خلال مواصفات قياسيّة معيّنة. وقد تمّ وضع هذا النّظام بمعرفة المنظمة الدّوليّة للمعايرة (International Organization for Standardization) وهي منظّمة غير حكوميّة وكلّ معاييرها اختياريّة. وليس لمنظّمة الأيزو أيّ سلطة تجبر المنتجين على تطبيق معاييرها. ولكن تضمن هذه المعايير أنّ المنتج الذي تمّ إنتاجه بمعرفة منتجين مختلفين لمستهلكين مختلفين له مواصفات متماثلة؛ حيث أنّ الاسم أيزو مشتقّ من اللفظ الإغريقي أيسوس بمعنى مساوي.

خط تساوي العمق — [898] **Isobathe**

خط على خريطة يصل بين النّقط ذات العمق المتساوي.

خط تماثل حراري — [899] **Isotherme**

في علم البحيرات/ علوم البحار: خطّ على خريطة/ رسم بياني يصل بين النّقط التي لها نفس درجات الحرارة [الماء].

تفتيش وضع السّفينة في الخدمة — [887] **Inspection de mise en service du navire**

عمليّة تفتيش تقوم بها السّلطة الإداريّة البحريّة تشتمل على الفحص الكامل لبنيتها وتمديداتها اللاسلكيّة الكهربائيّة وآلات الإنقاذ وماكيناتها ومُعدّات تجهيزاتها، بما فيها غاطسها بالحوض الجافّ وكذلك تفتيش مراجلها داخليًا وخارجيًا.

تفتيش سلامة السّفينة — [888] **Inspection de sécurité du navire**

تخضع كلّ سفينة مؤهّلة للملاحة إلى تفتيشات ومعاينات قد تكون (تفتيش الوضع في الخدمة/ تفتيش دوريّ). ويقوم بتفتيش سلامة السّفينة السّلطة الإداريّة البحريّة الزّامًا والتي تسلّم بموجبها شهادات السّلامة.

تفتيش دوريّ لسلامة السّفينة — [889] **Inspection de sécurité périodique du navire**

عمليّة تفتيش تقوم بها السلطة الإداريّة البحريّة وجوبا كلّ سنة/ سنتين، حسب مدّة صلاحيّة شهادات السّلامة وذلك للتّحقّق من أنّ السّفينة تستجيب دائما لمتطلّبات الأمن النّظاميّة، ويجب أن يشمل هذا التّفتيش أيضا على معاينة غاطسها في الحوض الجافّ.

تفتيش صحيّ — [890] **Inspection sanitaire**

فحص الأغذيّة/ أنظمة الرّقابة عليها والموادّ الخامّ والتّصنيع والتّوزيع بما في ذلك اختبار المُنتجات وهي لا تزال في طور التّصنيع واختبار المُنتجات النّهائيّة، وذلك للتأكّد من استيفائها للمتطلّبات.

تفتيش إضافيّ لسلامة السّفينة — [891] **Inspection supplémentaire du navaire**

عمليّة تفتيش تقوم بها السّلطة الإداريّة البحريّة ويكون عامًا/ جزئيًا عندما تتعرّض السّفينة إلى حادث/ يلاحظ عيبٌ ما يعتري سلامتها/ فعالية آلات الإنقاذ على متنها/ عُدّتها/ عندما تتعرّض أيضا لعمليّات تصليح/ ترميمات هامّة. ويقع على عاتق مالك/ مجهّز السّفينة أن يخبر السّلطة الإداريّة البحريّة بهذه الوقائع فور حدوثها.

تكامل النّظام الإيكولوجيّ — **Intégrité de l'écosystème**

قابليّة النّظام الإيكولوجيّ في الإبقاء على مجموعة بيولوجيّة في حالة من التّوازن والتّجانس والتّلاؤم؛ بحيث تكون

J

900. J (JULIETT) — **جوليات**

الرّمز الهجائيّ العاشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة ومعناه: (لديّ حريق على متن السّفينة وأنقل بضائع خطيرة/ إنّني أفقد موادّ خطيرة، التّزموا المسافة).

901. Jauge brute — **حمولة خامّ**

السّعة الدّاخليّة للسّفينة، بما في ذلك الهياكل والمنشآت العلويّة المغلقة الموجودة على سطح السّفينة.

902. Jauge nette — **حمول صافية**

السّعة الدّاخليّة للسّفينة دون احتساب كلّ الفضاءات التي لا يمكن وضع فيها لا ركّاب ولا بضاعة.

903. Jetée — **رصيف حاجز**

بنية يابسة منجزة غالبا من الحجارة/ الخراسانة/ الحدّيد بدون قاعدة/ على أوتاد، ممتدّة إلى البحر. للرّصيف الحاجز عدّة استعمالات: رصيف للإنزال/ الشّحن/ حماية للميناء من الأمواج والرّياح/ للتّجوال والاستجمام.

904. JG (DJOU LI ÈTT GOLF) — **جوليا تقولف**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدونة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (سفينتي جانحة/ أنا في وضعيّة خطيرة).

905. Joint-venture — **شركة محاصة**

مصطلح من مصدر إنكليزي، يقصد به اتّفاق شركتين/ أكثر على تبنّي نفس الأهداف الرّبحيّة.

906. Journal de bord — **سجلّ السّفينة**

دفتر يقوم فيه الصّيّاد بتسجيل نشاط سفينة الصّيد البحريّ، بما في ذلك المصيد ومكوّناته حسب الأنواع، والجهد المكافئ والموقع. في عدد من مناطق الصّيد، يكون سجل السّفينة شرطا لازما لمنح رخصة الصّيد البحريّ.

907. Journal de pêche — **دفتر الصّيد البحريّ**

سجلّ مرقّم ومؤشّر عليه توفّره الإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ المختصّة إقليميًا، يملأ من قبل رُبّان السّفينة، يحتوي على صحيفة بيضاء، تحفظ دوما على متن السّفينة وعلى صحيّفة صفراء تسلّم كلّ أسبوع إلى نفس الإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ المختصّة إقليميًا؛ بحيث يجب أن يتضمّن معلومات عن كلّ عمليّة صيد من بدايتها إلى نهايتها. ولا يمكن تجديد ترخيص الصّيد البحريّ إلا بتقديم دفتر الصّيد البحريّ.

908. Juvénile — **يافع (ج: أيفاع)**

المرحلة الأولى من عمر الأسماك، تمتدّ عادة من المرحلة بعد اليرقة إلى أن تصل إلى النّضج الجنسيّ. وتتصّف الأسماك بالقوّة خلال هذه الفترة.

K

909. K (KILO) — **كيلو**

الرّمز الهجائيّ الحادي عشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أريد أن أتواصل معكم/ يمكنكم الإرسال).

910. Kelp — **لاميناريا**

مجموعة من الطّحالب البنّية تضمّ أكبر الطّحالب المعروفة حجمًا. وتنموّ عادة على قيعان صخريّة/ حجرية. وتصل هذه الأعشاب لأكبر حجم لها في المياه الباردة؛ حيث يصل طولها إلى 30 مترًا، وعرض نَصْلها إلى 1.2 مترًا/ يزيد. [وتجفّف هذه الطّحالب كمصدر لحمض الألجينيك/ كعلف للحيوان وغذاء للانسان وكسماد زراعيّ].

911. KN (KI LO NO VÈMM BER) — **كيلو نوفمبر**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (لا يمكنني أن أقطركم).

912. KP (KI LO PAH PAH) — **كيلو بابا**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أقطرني إلى غاية الميناء/ إلى أقرب مكان يمكنني أن أرسو فيه).

البحيرات الشّاطئيّة تفاوتا موسميًا كبيرا بسبب تغذيتها بالماء النّهريّ خلال جزء من العام وبالماء المالح أثناء باقي العام.

919. Laitance سائل منويّ

السّائل الذي يحمل الحيوانات المنويّة، في مناسل الذّكر في الأسماك ويسمّى غالبا المنيّ النّاعم.

920. Lamanage مناورة بالسّفينة

مجموع عمليّات الدّعم والمساعدة المقدّمة لقائد السّفينة من أجل إرسائها/ إبحارها/ لمجرّد تنقّلها داخل الميناء من رصيف إلى آخر. وعلى اعتبار أنّ طواقم السّفن عددهم محدود ولهم أشغال أخرى،تمّ استحداث هذه الخدمة الخاصّة على اليابسة؛ بحيث يعتبر القائمون عليها بحّارة متخصّصون.

921. Lamelle branchiale شعيرة خيشوميّة

تفرّعات من الخيط الخيشوميّ يتمّ خلالها تبادل معظم الغازات وبعض الأيونات بين الدّم والماء الخارجيّ.

922. Larve سَرْأَة (ج: سُرُء)/ يَرَقَة (ج: يرقات)

الكائن الذي يحصل منذ بداية التّغذي على مصدر غذاء خارجيّ مرورًا بمراحل الانسلاخ والتّحوّر حتّى مرحلة اليوافع. ويختلف الكائن أثناء المرحلة اليرقة اختلافا جوهريًا في الشّكل والسّلوك عنه أثناء المرحلة اليافعة/ مرحلة النّضج.

923. Larve (échino)pluteus يرقة قنفذ البحر

اليرقة الـپلانكتونية لقنفذ البحر (الجلد الشّوكيّ التّابع لعائلة Echinidae) نشطة السّباحة والتي تتغذّى على الهائمات (الكائنات الـپلانكتونيّة) وبعد تحوّرها، تستقرّ على القاع/ الأسطح لتصبح قنفذ بحر يافع.

924. Larve compétente يرقة قادرة

يرقة المحاريّات الجاهزة للتحوّل والالتّصاق على الوسط المناسب.

925. Larve leptocéphale يرقة الحنكليس

اليرقة البحريّة السّابحة للحنكليس (ثعبان سمك) التي تعيش في المياه العذبة من نوع Anguilla sp.

926. Larve oeillée يرقة ذات عينين

يرقة المحاريّات التي تكوّن فيها القدم وأصبحت جاهزة لعبور مرحلة الهائمات (الـپلانكتون) لتصبح مستقرّة (قاعيّة).

L

913. L (LIMA) ليما

الرّمز الهجائيّ الثّاني عشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أوقفوا سفينتكم على الفور).

914. Laboratoire مخبر (ج: مخابر)

منشأة تخوّل إمكانية إجراء التّجارب العلميّة والاختبارات والقياسات تحت ظروف معياريّة يمكن التّحكّم بها.

915. Laboratoire national de contrôle et d'analyse des produits de la pêche et de l'aquaculture et de la salubrité des milieux مخبر وطني لمراقبة وتحليل منتجات الصّيد البحري وتربية المائيّات ونظافة الأوساط

مؤسّسة عمومية ذات طابع إداري، تحت وصاية الإدارة المكلفة بالصّيد البحري، تأسست بموجب المرسوم التّنفيذي رقم 12-215 المؤرخ في 15 ماي 2012. يكلف المخبر بإنجاز مختلف أنواع التّحاليل البيوكيميائيّة والجرثومية والفيزيائية الكيميائية والطّفيلية والتّسمومية المتعلّقة بمنتجات الصّيد البحري وتربية المائيّات وكذا تحليل الأوساط ومراقبة نوعيّة المياه البحرية والمياه العذبة الموجّهة لتربية المائيّات.

916. Lac بحيرة

مسطّح طبيعيّ كبير نسبيًا من الماء السّاكن، والمنعدم التيار تقريبا تحيط به الأرض. ويمكن اعتبار البحيرة نظامًا مغلقًا؛ حيث أنّ معظم ظروفها وخصائصها المائيّة خصائص داخليّة، بالرّغم من الإمكانيّة الهائلة لدخول/ خروج مياه الأنهار منها وإليها.

917. Lagon حَيْلٌ

مسطّح مائيّ محصور بين الحيد المرجاني والشّاطئ، وتتجدّد المياه من خلال فتحة تصل بينه وبين البحر.

918. Lagune بحيرة شاطئيّة

مسطّح مائيّ ضحل، مثل البحيرة/ الحوض، معزولة عن البحر بحواجز/ حوائط رمليّة، مرتبطة غالبا مع مصبّات الأنهار، قد تحتوي على منفذ ضحل إلى البحر. وتتفاوت الملوحة في

935. Ligne de base — **خط أساسيّ**

خط يتمّ من منطلقه قياس حدود واتّساع البحر الإقليمي لأيّ دولة ذات ساحل، وعدد آخر من أنواع المياه الخاضعة للقضاء الوطنيّ. ويحدّد الخط، الذي يخضع لاتّفاقية الأمم المتّحدة لقانون البحار، امتداد المياه الدّاخليّة والمنطقة المتاخمة والمنطقة الاقتصاديّة الخالصّة، وفي بعض الأحيان الهضبة القارّيّة كذلك. وعادة ما يرسم الخط المرجعيّ انطلاقا من الحدّ الأدنى للجزر/ بخط مستقيم بين رأس ورأس وخط غلق خليج (كما هو معمول به في التّنظيم الجزائريّ).

936. Ligne de base — **خط قاعدي**

خط موازي لخط الماء الذي يمثل الحدّ الفاصل لالتقاء بدن السّفينة وسطح الماء.

937. Ligne de flottaison (Lignes d'eau) — **خط الماء**

هو الخط الذي يلتقي فيه بدن السّفينة بسطح الماء. كما يعرف أيضا باسم خطّ التّحميل الدّوليّ، خطّ بلمسول والذي يشير إلى غاطس (بدن) السّفينة والحدّ القانونيّ الذي يمكن تحميل السّفينة لحدّه ودرجات الحرارة من أجل الحفاظ على الطّفو بأمان، خاصّة فيما يتعلّق بمخاطر الأمواج التي قد تنشأ.

938. Ligne internationale de charge/ marque de franc-bord — **خط التّحميل/ الحمولة**

مجموعة من رموز لاتينيّة مرسوم (أمّ ملحومة إذا كانت السّفينة من حديد) على جانبيّ السّفينة للإشارة إلى الارتفاع الأقصى لخط الماء، حسب طبيعة الحمولة والخصائص الفزيائيّة للماء (الملوحة والحرارة) والمنطقة الموسميّة التي تبحر فيها السّفينة. الرّموز هي: TF (ماء عذب استوائي) F (ماء عذب) T (استوائي) S (صيف) W (شتاء) WNA (شتاء شمال الأطلسيّ).

939. Limites maximales des résidus de médicaments ou de pesticides — **حدود قصوى للمخلّفات/ لبقايا الأدوية/ المبيدات**

التّركيز الأقصى لمخلّفات/ لبقايا أحد الأدوية/ المبيدات (محسوبًا على أساس المليغرام في كلّ كيلوغرام) الذي أوصت بها هيأة الدّستور الغذائيّ بأنّ يكون الحدّ المسموح به قانونًا في منتجات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات/ الأعلاف الحيوانيّة.

927. Larve schizopode — **يرقة مشقوقة الأرجل**

مرحلة من مراحل تطوّر القشريّات عشاريّة الأرجل، تكون فيها اليرقة مشابهة ليرقة الميسس النّاصجة من حيث احتوائها على روائد داخليّة وخارجيّة على جميع الأطراف (الأرجل) الصّدرية.

928. Larve vésiculée — **يرقة مُحيّة**

يفقس البيض الكثير من الأسماك، بينما تظلّ اليرقات تحمل كيسا به قدر كبير من المح. ومنذ وقت الفقس وحتّى يتمّ الامتصاص الكامل لكيس المحّ يطلق على هذه اليرقات اسم(اليرقات المُحيّة).

929. Larviculture — **تربيّة اليرقات**

تربيّة اليرقات، عادة في مفرخات (مفقسات).

930. Larvipare — **ولودة اليرقات**

الحيوان الذي ينتج بويضات تفقس داخليّا، وبالتّالي يضع يرقات حرّة.

931. Latitude-longitude — **خطوط الطّول والعرض**

في نظمّ المعلومات الجغرافيّة: نظام مرجعيّ أرضي يستخدم لقياس المواقع على سطح الأرض. وخطوط الطّول والعرض هي زوايا تقاس من مركز الأرض إلى مواقع على سطح الأرض. ويقيس خطّ عرض الزّوايا من الشّمال الى الجنوب. أمّا خطّ الطّول فيقيس الزّوايا من الشّرق الى الغرب.

932. Lecture/ comptage/ dénombrement — **قراءة/ تعداد**

التّعرّف على أنواع العوالق النّباتيّة الموجودة في غرفة التّرسيب وتعدادها في حجم أوّلي (كلّ/ جزء من غرفة التّرسيب).

933. Léthargie — **بلادة**

نعاس غير طبيعيّ/ أ خبل (لا تحدث الاستجابة فيه إلا للمؤثّرات القويّة)؛ طرف من اللامبالاة.

934. Ligne — **خيط صنار**

عبارة عن خيط رفيع يستعمل في الصّيد البحريّ. تتعدّد مقاومتها والموادّ التي تصنع منها الخيوط الصّنارية بتعدّد المحيط/ نمط الصّيد البحريّ الذي تستعمل فيهما. أغلب الخيوط الحديّثة مصنوعة من آليّاف اصطناعيّة أحاديّة الفتائل/ مجدولة، سواء من النّيلن أمّ البوليتيلان عالي الكثافة المولية.

948. Longueur totale **طول كُلّي**

في الأسماك الزّعنفيّة: المسافة من أقصى حافّة أماميّة برأس السّمكة إلى أقصى حافّة خلفيّة في ذيلها.

949. Lophiidae **أبو الشّص**

من أضخم أنواع السّمك البحريّ. وهو ذو رأس ضخم مسطّح وفمّ عريض، وعلى رأسه شبه طعم يغري به صغار السّمك لاصطيادهم. استمدّ سمك أبو الشّص اسمه من الزّائدة التي تبرز من مقدّمة رأسه، والتي يستخدمها في صيد طعامه، لأنّها تشبه الطّعم الذي يوضع في شصّ الصّنارة.

950. Lyophilisation **تجفيف بالتّجميد**

طريقة لتجفيف وحفظ الموادّ، بما فيها الموادّ البيولوجيّة عن طريق التّجميد في جوّ مفرغ وبهذه الطّريقة يتمّ التّخلّص من المذيبات الطّيارة والإبقاء على الموادّ الصّلبة، مثل الأرتيميا [كغذاء ليرقات].

M

951. M (MIKE) **مايك**

الرّمز الهجائيّ الثّالثّ عشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (سفينتي متوقفة وليس لديها أيّ قوّة دفع ذاتيّة).

952. Macroclimat **مناخ عامّ**

مناخ لمنطقة جغرافيّة كبيرة. ويتمّ تسجيل درجات الحرارة الأمطار، الرّطوبة النّسبيّة، سطوع الشّمس والعوامل المناخيّة الأخرى عند ارتفاع 1.5 متر من سطح الأرض لتجنب التّأثيرات الطّوبوگرافية، النّباتيّة والأرضيّة.

953. Macro-économie **الاقتصاد الكلّي**

يتعامل مع السّلوك الإجمالي للاقتصاد مثل النّاتج الوطنيّ الخامّ، معدّل التّوظيف، والقطاعات المختلفة للاقتصاد (على سبيل المثال، قطاع المصايد/ الاستزراع المائيّ). ويقوم الاقتصاد الكلّي أساسا بوصف، التّحليل والتّنبؤ بالنّشاط الاقتصاديّ وبعد ذلك يقيّم تخصيص المورد لتحقيق أولويّات التّنمية.

940. Limnologie **عِلمْ خواص المياه العذبة**

دراسة خواص المياه العذبة في البحيرات، البرك، والمياه العذبة الأخرى السّاكنة والكائنات المرتبطة بها.

941. Limon **غِرْين/ غَرِينٌ**

صحرّ طينيٌّ حبيباته دقيقة يلتصق بعضُها ببعض إذا ابتلّت بالماء.

942. Littoral **ساحل**

شريط من اليابس الذي يشكّل النّطاق الواقع بين امتداد البحر والأرض اليابسة/ الظّهير. دقّة تعريف هذه الكلمة مرتبطة بالمعنى الذي يراد من استعماله (جغرافيّ جيومرفولوجيّ، اقيانوگرافيّ بيولوجيّ، قانونيّ، شعبيّ).

943. Livrée de frai **تلوّن تكاثر**

التّغيّر اللوني الذّى يظهرعلى جلد الأسماك (وغيرها) في موسم التّكاثر.

944. Loliginidae **سّبيدّج/ صّبيدَج/ كلمار/ السّبّيط**

من أشهر أنواع الرّأسقدميات ويُعتبر أمهرها في السّباحة ويمتاز بشكله الانسيابي. وبسبب طريقته في الاندفاع داخل المياه يطلق عليه أيضا اسم: سهم البحار، كما يُطلق عليه في دول حوض البحر الأبض المتوسّط اسم: كاليماري ومفردها كالمارو.

945. Longueur à la fourche **طول شُقّي**

في السّمكة ذات الذيل المشقوق: المسافة من طرف الفمّ حتّى انقسام الزّعنفة الذيليّة (الشّق الذيلي).

946. Longueur hors-tout (longueur d'encombrement) **طول كُلّي**

في الهندسة البحريّة، مصطلح يعني المسافة بين أقصى نقطتين في مقدّمة ومؤخّرة هيكل السّفينة، بما في ذلك الصّاري وعمود المقدّمة، ويستثنى من ذلك الرّافعات. ويستعمل هذا القياس غالبا لتخصيص مكان على رصيف ميناء، في حين يستعمل طول خطّ الماء لقياس السّرعة والحمولة.

947. Longueur standard **طول قياسيّ**

في الأسماك الزّعنفيّة: أحد العناصر المستخدمة لقياس أحجام الأسماك والمقارنة بينها من حيث الطّول. ويقاس الطّول القياسيّ بدءا من طرف الفمّ وحتّى قاعدة (بداية) الذيل، أيّ أنّه لا يشمل الزّعنفة الذيليّة، والتّى قد تختلف أطوالها في الأسماك تربيّة المائيّات المائيّات.

962. Mangrove **شُورَى**

مستنقع ملحي في المنطقة السّاحليّة المديّة يضمّ تجمّعا حيويًا تسوده الأشجار والشّجيرات خاصّة من جنس Rhizophora، التى ينتج العديد منها جذورًا هوائيّة. [وهو ينموّ في المناطق الاستوائية وشبه الاستوائية، في الأماكن الطّينيّة والرّمليّة وبطول السّواحل المحميّة. ويعتبر المانجروف موردًا للغابات وللموارد السّمكيّة والسّلع.

963. Manutention portuaire **مناولة مينائيّة**

مجموع العمليّات التي تجرى على مستوى الميناء وتشتمل على شحن البضائع ورصّها وفكّها وإنزالها وعمليّتي وضع البضائع على السّطوح التّرابيّة والمخازن وأخذها.

964. Marais **سَبْخة**

نوع من الأراضي الرّطبة لا تتراكم فيها كميّات كبيرة من المخلّفات النّباتيّة شبه المتحلّلة، وينتشر فيها الغطاء العشبيّ وقد تكون عبارة عن أدغال في مناطق المياه العذبة/ المياه المالحة، المناطق المديّة/ غير المديّة.

965. Marais littoral **مستنقع مدِّي**

منطقة ساحليّة منخفضة [تتخلّلها قنوات وتجاويف مديّة تتشكّل من الطّين وجذور النّباتات، الشّجيرات والحشائش [الملحيّة] ويغمرها الماء بانتظام أثناء المدّ العالي.

966. Marais maritime **مستنقعات بحريّة**

مساحات من الوحل القديم التي لم تعد تغمر بمياه المدّ وتقع خلف حاجز أرضي ساحليّ في مناطق مصبّات الأنهار/ في نهايات الخلجان.

967. Marais salant **هَوْر مالح**

مستنقع مالح تمّ تحويله الى مسطّح لإنتاج الملح البحريّ بتبخير مياه البحر، ويمكن أن يستعمل لاستزراع بعض الكائنات التي تتأقلم مع ملوحة الماء (الأرتيميا، وبعض أصناف الجمبريّ الصّغير).

968. Marais salé **سَبْخة ملحيّة**

منطقة مستنقعات بحريّة وسبخات طينيّة تقع في المناطق المديّة.

954. Maille **عين/ زرْدَة**

فتحة شُكلت عن قصد وتحدها الخيوط التي تصنع منها مفرش الشّبكة.

955. Maille carrée **عين مربّعة**

عين متساوية الأضلاع، حيث يشكّل كلّ ضلعين متاخمين زاوية مستقيمة.

956. Maille diamant **عين متساوية الأضلاع**

عين مشكلة من أربعة أضلاع متساوية الطّول.

957. Maille hexagonale **عين سُداسيّة**

عين مشكّلة من ستّة أضلاع؛ حيث تكون أربعة منها متساوية الطّول والضّلعان المتقابلان قد يكونان بطول مختلف.

958. Maintenance navale **صيانة السّفن**

مجموع الأعمال التي يتمّ القيام بها في ورشات/ فضاءات مخصّصة على مستوى أرضيّة الميناء قصد مراقبة عدد من الخصائص في السّفينة، وتكون غالبا كلّ 5 سنوات؛ بحيث تسحب السّفينة إلى حوض جافّ للتّمكّن من الوصول إلى الأجزاء الغاطسة. والعرب قديما يقولون: دسّر السّفينة أيّ أصلحها بالدّسار.

959. Malacologie **علم رخويات**

علم دراسة الرّخويّات.

960. Maladie à déclaration obligatoire **مرض واجب الإبلاغ عنه**

مرض من الواجب الإبلاغ عنه إلى هيأة مخوّلة بموجب تشريع/ قرار، من قبل الجهة التي تقوم بتشخيصه وذلك نظرًا لتأثّره على الصّحّة العامّة.

961. Mandataire des produits de la pêche et de l'aquaculture **وكيل منتجات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات (ج/ وكلاء)**

شخص مادّي/ معنويّ يتصرّف لفائدة مجهّزيالسّفن والمنتجين في تربيّة المائيّات ومستغلّي المتوجات الواردةمن الصّيدالقاريّ. الوكيل ليس مالكا للمنتوج السّمكيّ وإنّما يمثل مجهزي السّفن والمنتجين، ويلعب دور الوسيط ما بين المنتج والمشتريمقابل عمولة. أيضا هو الشّخصالذي يضمن أوّل عمليّة بيع منتوجاتالصّيدوتربيّة المائيّات على مستوى سوق بيع السّمك.

977 Mariculture **تربيّة سمكيّة بحريّة**

تربيّة، وإدارة، وصيد الكائنات البحريّة في بيئاتها الطّبيعيّة/ في وحدات أعدّت خصّيصًا للتّربيّة، مثل: الأحواض والأقفاص/ الحظائر/ الخزّانات. وتعتبر منظّمة الأغذيّة والزّراعة، لأغراض إحصائيّة،المصطلح يدلّ على تربيّة المنتج النّهائيّ في البحر حتّى لو كان النّوع المستزرع قد تمّت تربيّته في ماء عذب/ ماء أجاج خلال المراحل المبكّرة من دورة حياته.

978. Marin **بَحّار (ج: بحّارة)**

أنظر: رجال البحر.

979. Masculinisation **تذكير**

طريقة مباشرة للتحوّل الجنسيّ عن طريق معاملة الحيوانات بجرعات من الهرمونات الذّكريّة تُعطَى مع العلف أثناء المراحل المبكرة من دورة حياتها (عادة عند بداية التّغذّي) وهذه العمليّة ذات أهميّة خاصّة لمزارعي البلطي والسّمك السّللور نظرًا لأنّ الذّكور مرغوبة أكثر من الإناث.

980. Matelotage **فَنّ الْبِحَارَة**

الفنّ وصنع العقد والأربطة. إنّها مجموعة المعارف العمليّة المفيدة للبحّار. فالبحر هو دراسة التّقنيّات المختلفة للبحر والعمل الجابري: تعلّم مختلف العقد، والنّقوش، وإعداد واستخدام الحبال والحبال الفولاذية (الشّظايا، والطّفح).

981. Matière en Suspension (MES) **موادّ عالقة**

يقصد بهذا المصطلح الجسيمات الصّلبة الصّغيرة التي تبقى عالقة في المياه كجسيمات غروانية/ بسبب حركة المياه. ويستخدم ذلك كأحد المؤشّرات على جودة المياه.

982. Matière inerte d'un engrais **مادّة مالئة للسّماد**

مادّة خامِلَة/ حجر جيري، يتمّ خلطها مع السّماد لكي يصل المكوّن السّمادي الكلّي إلى الوزن المستهدف.

983. Matières décantables **موادّ صلبة مترسبة**

الجزء من التّربة العالقة الذي سوف يستقرّ تحت ظروف السّكون والاستقرار.

969. Marécage **مستنقع دائم**

أرض فيضيّة تكون فيها المياه دائمة/ متواجدة لفترات زمنيّة طويلة، وتحتوي على غطاء نباتيّ طبيعيّ كثيف. وقد تكون مياه المستنقعات عذبة/ مالحة/ تتأثّر بعاملي المدّ والجزر.

970. Marée **مدّة الإبحار**

المدّة التي تمكثها السّفينة في البحر للاصطياد.

971. Marée (astronomique) **مدّ وجزر (فلكيّ)**

تغيّر وقتي قصير المدى في منسوب سطح المحيط في أماكن معيّنة كنتيجة لترادف قوى جاذبيّة القمر والشّمس وحركة الكرة الأرضيّة.

972. Marée de mortes-eaux **مدّ محاقي**

مدّ ذو مدّى أقلّ من المتوسّط، يحدث عندما تكون الشّمس، القمر والأرض متعامدين على بعضهم البعض (عند الرّبع الأوّل والثّالث من الشّهر القمريّ).

973. Marée de vives-eaux **مدّ أعلى**

يحدث لأيّام عديدة كلّ 14.3 يومًا/ 15 يوما تقريبًا، عندما يكون ارتفاع الماء أعلى بكثير وانخفاضه أقلّ بكثير من المعتاد. ويرتبط المدّ الأعلى بالقمر الكامل (البدر)/ الهلال القمريّ عندما تكون الشّمس، القمر والأرض على صفّ واحد [وتعمل قوى جذب الشّمس والقمر معا وليس في تضاد].

974. Marée mixte **مدّ مختلط**

إمّا مدّ نصف يوميّ سائد/ مدّ يوميّ سائد. ومعظم أنواع المدّ من النّوع المختلط ويقترب من النّمط النّصف اليوميّ.

975. Marée rouge **مدّ أحمر**

زيادة وانتشار الهائمات النّباتيّة [(ثنائيّة الأسواط (الدّيانوفلاجلات) وعادة من نوع Gymnodiniumsp.)] التي قد تكون سامّة والتي غالبا ما تكون مميتة للأسماك. وتنشط هذه الظّاهرة الطّبيعيّة عند إلقاء/ ضخّ الفسفور والموادّ المغذّية الأخرى في الماء بواسطة الإنسان. ويمكن أن يكون لون هذا المدّ أحمرًا، أصفرًا، أخضرًا/ بنّيًا.

976. Marée semi-diurne **مدّ نصف يوميّ**

فترته المديّة تبلغ حوالي نصف يوم مدّي.

إلى 1.55 مترا (5 قدم 1 بوصة) (بالرّغم من أنّ أغلبها يبلغ نصف هذا الطّول فقط) كما أنّها أسماك مفترسة تعيش في مياه المنحدر القارّيّ والمنحدر القارّيّ العلويّ؛ حيث تتغذّى على الأسماك الصّغيرة.

قياس النّتائج — 990. Mesure des résultats

معادلة تربط قيمة المؤشّر بنقطته المرجعيّة؛ بحيث تسمح بتوجيه تقييم نتائج تسيير (إدارة) المصيد تناسبا مع الهدف العمليّاتي المصرّح به له.

تدابير التّسيير (الإدارة) — 991. Mesures de gestion

آليّات مراقبة خاصّة تطبّق على الصّيد البحريّ من أجل الإسهام في بلوغ الأهداف وتشمل مجموعة متكاملة نوعا ما من التّدابير التّقنيّة (تقنيّن آلات الصّيد البحريّ، مناطق الغلق وفتراته) وكذا تدابير لمراقبة وسائل الإنتاج والإنتاج وحقوق الانتفاع.

تدابير تحكّم — 992. Mesures de Maitrise

أيّ تدابير/ أنشطة يمكن القيام بها للوقاية من الأخطار التي تهدّد سلامة الأغذيّة/ القضاء عليها/ تخفيضها إلى المستوى المقبول.

أيض — 993. Métabolisme

مجموعة من التّفاعلات الكيميائيّة في خلايا الكائن التي تحافظ على الحياة. الأهداف الرّئيسة الثّلاثة للأيض هي تحويل الغذاء/ الوقود إلى طاقة لتشغيل العمليّات الخلويّة، وتحويل الغذاء/ الوقود إلى وحدات بناء للـبروتينات، والدّهون والأحماض النّووية، وبعض السّكريات، وإزالة الفضلات الأيضيّة النّيتروجينية. تلك التّفاعلات التي تحفزها إنزيمات تسمح للكائنات بالنّموّ والتّكاثر، والمحافظة على تركيبها، والاستجابة للبيئة. يمكن أن يشير مصطلح الأيض كذلك إلى مجموع كلّ التّفاعلات الكيميائيّة التي تحدث في الكائنات الحيّة، بما فيها الهضم ونقل الموادّ إلى وبين الخلايا المختلفة.

أيض أساسيّ — 994. Métabolisme basal

أقلّ كمّيّة من الطّاقة يحتاجها الكائن للإبقاء على العمليّات الحيويّة الأساسيّة داخل الجسم.

مادّة أيضيّة — 995. Métabolite

أيّ مادّة تنتج من خلال التّمثيل الغذائيّ/ تستخدم في التّمثيل الغذائيّ (الهضم).

موادّ صلبة عالقة — 984. Matières en suspension (MES)

مصطلح يستخدم للدّلالة على وجود راسب في عمود الماء ذي جزيئات أكبر من 0.45 ميكرومتر. وقد يتكوّن هذا الرّاسب من الغرين، الموادّ العضويّة المتحلّلة، براز الأسماك/ العلف المتحلّل.

نضوج جنسيّ — 985. Maturité sexuelle

عمليّة تساعد في إتمامها هرمونات الجونادوتروپين من [الغدّة] النّخاميّة، يمرّ خلالها الكائن بتطوّر المناسل والصّفات الجنسيّة حتّى يصل إلى مرحلة يكون عندها قادرا على التّكاثر.

انقسام اختزاليّ — 986. Méiose

العمليّة التي يتمّ من خلالها اختزال الكروموسوم الثّنائيّ (n2) إلى كروموسوم أحاديّ (n) أثناء التّكوين الجنينيّ. وتحدث الطّفرات الوراثيّة، العبور والتّوزيع المستقلّ أثناء الانقسام الميوزي. ويحدث الانقسام الميوزي في الحيوانات أثناء تكوين الجاميطات.

أسرة — 987. Ménage

وحدة قياس في الدّراسات الاجتماعيّة والاقتصاديّة، وتشتمل على كلّ الأشخاص الذين يعيشون تحت سقف واحد، سواء تربطهم علاقة أمْ لا. وينبني مفهوم الأسرة، بهذا الشّكل، على التّدابير التي يتّخذها الأشخاص، فرديًّا/ جماعيًا، من أجل الحصول على الغذاء وضروريّات العيش الأخرى. كما يمكن أن يشمل هذا المصطلح أيضا الأفراد القاطنين غالبا في نفس المسكن لكن هم غائبون في بعض الأحيان (مثل الطّلبة والعاملين المهاجرين).

مياه بحر مفتوحة — 988. Mer ouverte

منطقة مسطّحة نسبيًا تمتدّ من منطقة ارتطام الأمواج إلى الحدّ المحيطي للهضبة القارّيّة. وهو جزء من البحر (مياه البحريّة) غير محاط بالشّناخ/ محصور بمضيق. مياه البحر المفتوحة هي جزء من البحر خارج القضاء الإقليمي/ الحزام البحريّ لأيّ بلد، وعادة ما يكون في أعالي البحار.

نازلي — 989. Merlucciidae

فصيلة من سمك يشبه القدّ، وتتضمّن أغلب أنواع سمك النّازلي. وتعيش أسماك النّازلي في الأساس في المياه الباردة في كلّ من المحيط الأطلسيّ والمحيط الهادئ، وتوجد عادةً في الأعماق التي تتجاوز 50 مترا في المناطق شبه الاستوائيّة والمعتدلة والمجاورة لمناطق القطبين. أكثر أنواع هذه الفصيلة شهرة المرنوز (Merluccius) وهي أسماك ضخمة؛ حيث يصل طولها

1003. Méthode d'évaluation contingente **منهجيّة تقييم احتمالي**

طريقة لقياس الزّيادة في الرّفاه النّاتجة عن التّحسُّن البيئيّ. وتستند منهجيّة التّقييم الاحتمالي إلى إجراء الدّراسات الاستقصائيّة. وهي تتألّف من اقتراح سيناريو وهمي على الأشخاص الذين أجريت معهم المقابلات كي يقودوا إلى الإعلان عن المبلغ الأقصى الذي يرغبون في دفعه من أجل هذا التّحسّن البيئيّ.

1004. Méthode d'évaluation environnementale **منهجيّة تقييم بيئيّ**

منهجيّة لتقييم المنافع والأضرار البيئيّة، وفيها العديد من الأنواع: منهجيّة التّقييم الاحتمالي ومنهجيّة سعر المتعة ومنهجيّة تكلفة النّقل، ومنهجيّة الإنفاق على الحماية.

1005. Métier de la pêche **مهنة الصّيد البحريّ**

نشاط الصّيد البحريّ الذي تحدّده طبيعة الآلة المستعملة والأنواع المصطادة والمنطقة المستهدفة.

1006. Microalgue **طحلب مجهري**

نبات مجهري متحرّك/ غير متحرّك يحتوي على اليخضور (الكلوروفيل).

1007 Microbassin **حوض صغير**

حوض/ خزّان أرضي صغير مستوي القاع تقريبًا محاط بجسور منخفضة. وتقام هذه الجسور لمنع دخول الماء من الحقول المجاورة. والخزّانات الصّغيرة الشّائعة الاستخدام في ريّ حقول الأرز/ الأراضي المستوية في المناطق والسّهول الجبليّة.

1008. Microbiologie **علم كائنات دقيقة**

علم دراسة الكائنات الدّقيقة، بما فيها الحيوانات وحيدة الخليّة (البروتوزوا) الطّحالب [الدّقيقة] الفطريّات، البكتيريا والڤيروسات.

1009. Microclimat **مناخ أصغري**

تغيّر طفيف في النّظام المناخيّ، تسبّبه غالبًا الظّروف الطّبيعيّة المحليّة مثل التّضاريس والغطاء النّباتيّ والمعالم الحضريّة للنّشاطات البشريّة.

996. Métamorphose **تحوّر**

تغيّر جوهريّ في شكل/ تركيب الحيوان، خاصّة أثناء الانتقال من مرحلة تطوّرية إلى أخرى. [كما في القشريّات والمحاريّات على سبيل المثال].

997 Métanauplius **ما بعد يرقة**

مرحلة متأخّرة ليرقة النّوبليوس في القشريّات، تحتوي على أكثر من ثلاثة أزواج من الأطراف ولكن بدون أطراف رأس صدريّة عاملة.

998 Métazoé **بعد عومة**

مرحلة تطوّر تالية للعومة.

999. Méthode d'exploitation **طريقة الاستغلال**

مصطلح يقصد به المخطط الخاصّ بتحديد كيفيّات حساب الكميّات الإجمالية القابلة للاصطياد في مخزون معيّن أثناء سنة واحدة.

1000. Méthode des coûts de transport **منهجيّة تكاليف النّقل**

منهجيّة لتقدير رسوم الدّخول القصوى التي يرغب الأشخاصّ دفعها من أجل المواصلة في زيارة موقع ما. وهو يستند إلى فكرة مفادها أن تكاليف النّقل التي يتكبدها الأفراد لزيارة موقع ما تشكّل موافقتهم على القيام بزيارة ذلك الموقع. وتكلفة السّفر هي إحدى مقاييس وحدة الزّيارة.

1001. Méthode des dépenses de protection **منهجيّة الإنفاق على الحماية**

منهجيّة لتقدير تكاليف التلوّث من خلال الإنفاق الأسري للاحتماء من التّدهور البيئيّ: تغيّر العادات الشّرائية، اختيار سلع صديقة للبيئة... وما إلى ذلك.

1002 Méthode des prix hédonistes **منهجيّة تسعير المتعة**

مقاربة لتقييم اقتصاديّ يستخدم معلومات حول الطّلب الضّمنيّ لسمة بيئيّة لسلع يتمّ تسويقها. هو نموّذج تحديد عوامل السّعر وفقًا لفرضيّة مفادها أنّ السّعر يحدّده كلّ من الخصائص الدّاخلية للسّلع المراد بيعها والعوامل الخارجيّة التي تؤثّر فيه.

1017. Microscope optique/ photonique — مجهر بصريّ/ الضّوئيّ

أداة بصريّة مجهّزة بعدسة عينيّة وعدسات شيئيّة تسمح بتكبير صورة جسم صغير وفصل تفاصيل هذه الصّورة؛ بحيث يمكن ملاحظته بالعين البشريّة.

1018. microtome — مشراح

جهاز مستعمل في دراسة الخلايا (عن طريق المقطع النّسيجيّ). وهو يسمح بالحصول على شرائح رقيقة (شرائط من النّسيج موضوع الدّراسة بعد التّثبيت (مذيب)/ التّجميد (قد تبلغ بين 2 إلى 25 ميكرومتر).

1019. Miettes — جرش (ج: أَجْراشٌ وجُروشٌ)

علف أسماك حبيبي، يصنع بجرش أيّ طحن/ تكسير حبيبات العلف المصنّع بين أسطوانات تتحرّك بسرعات مختلفة؛ وتتمّ غربلة الأجزاء النّاتجة لإنتاج حبيبات ذات أحجام متفاوتة، مثل علف البادئ لليرقات.

1020. Milieu — وسط بيئيّ

البيئة المميّزة/ المحيطة بكائن/ عشيرة ما.

1021. Milieu aquacole — محيط تربية المائيّات

تعبير مشتقّ من المصطلحات البيئيّة لوصف الوسط البيئيّ المخصّص لتربية المائيّات، مثل الخصائص الفزيائيّة والكيميائيّة للمياه وكذلك نوع المنظومة البيئيّة مثل المزارع الشّاطئيّة/ الأرضيّة، الطّبيعيّة/ المعدّلة وذات المياه الثّابتة/ الجارية.

1022. Milieu de filtration — وسط ترشيحيّ

مكوّن في المرشّح الميكانيكيّ/ البيولوجيّ، يساعد في معالجة الماء، إمّا باحتجاز الجزيئات العالقة/ كسطح لنموّ الكائنات الدّقيقة المفيدة، كما في المرشّح البيولوجيّ.

1023. Milieu marin — وسط بحريّ

مصطلح عامّ يقصد به أوساط المحيطات والبحار والمساحات المائيّة المالحة الأخرى، التي تغطّي أزيد من 72% من الكرة الأرضيّة. والوسط البحريّ يتميّز بالملوحة بدرجات متفاوتة وفي غاية من التّعقيد، وكذا بالامتداد وبتضاريس محتلفة في قاعها. وغالبا ما يحيل هذا المصطلح إلى معاني أخرى، مثل: التّنوّع البيولوجيّ البحريّ والحماية والمحافظة على الأنواع.

1010. Micro-économie — اقتصاد جزئيّ

يتعامل السّلوك الاقتصاديّ للوحدات الفرديّة مثل المستهلكين، المزارعين، ومالكي الموارد. فعندما يقوم المرء بتحليل مُخرج ما وتحلّل سعره لمزرعة (أو صناعة) فردية، فإنّ هذا التّحليل يعتبر تحليلا للاقتصاد الجزئيّ.

1011. Microhabitat — موئل (موطن) أصغر

جزء من موطن للكائنات البريّة/ البحريّة، يتّصف بمميّزات تتناسب مع ظروف بيئيّة محلّية/ خصائص أنواع معيّنة.

1012. Micro-ingrédients — عناصر دقيقة

مجموع الـڤيتامينات والأملاح والمضادّات الحيويّة والأدوية والموادّ الأخرى التي تكون الحاجة إليها بكميّات ضئيلة وتُحسب بالميلغرام والميكروغرام/ الجزء في المليون.

1013. Micronisation — تصنيع حبيبات دقيقة

عمليّة صناعيّة تنتج فيها حبيبات أعلاف دقيقة للغاية تصل مثلا إلى أقلّ من 60 ميكرون. وتتمّ هذه العمليّة يدويًا بالمعالجة بمحلول مائيّ للعلف بخلاط ثمّ تصفيته خلال مناخل/ تتمّ صناعيًا بطريقة جافّة في وحدّة التّصنيع.

1014. Microorganisme — كائن دقيق

كائن حيّ لا يمكن رؤيته إلا تحت المجهر (مجهري؛ بحيث لا يمكن رؤيته بالعين المجردة). تشمل الكائنات الحيّة الدّقيقة البكتيريا والبروتوزوا والطّحالب والفطريّات المجهريّة. على الرّغم من أنّ الـڤيروسات لا تعتبر كائنات حيّة، إلا أنّها تصنّف أحيانًا على أنّها كائنات دقيقة.

1015. Microplancton — عوالق دقيقة

عوالق ذات حجم أكبر من 20 ميكرومتر.

1016. Micropyle — فُتحة دقيقة

عند الأسماك والبرمائيّات والحشرات المبيضة، تتمثّل في غشاء خليّة البيضة، وفتحة الحيوانات المنويّة ونقطة التقاء حزمة الكروموزومات. أثناء وضع البويضة في الماء، يصبح جدار الخليّة رطبًا ويتضخّم بسرعة. يتسبّب هذا التورّم في إغلاق الفتحة الدّقيقة. إذا لم يكن هناك اختراق للحيوانات المنويّة، فإنّ هذا يضع حدًّا لأيّ احتمال للإخصاب.

لتشكيل خليّتان حيّتان متطابقتان ندعوهما الخليّتان الابنتان. عادة الانقسام المتساوي يتبع بحرائك خلويّة تعمل على قسم الهيولي (السّيتوبلازم) والغشاء الخلويّ للخليّة الأمّ بين الخليّتان الابنتان.

1032. Modèle bioéconomique **نموذج الاقتصاد الحيويّ**

أداة تحليليّة موجّهة لتسهيل إدارة وتسيير المصائد، من خلال روابط عمليّة بين بعض الخصائص القاعديّة للموارد الصّيديّة وبين نشاطات الإنسان الهادفة استغلال هذه الموارد. وتقتضي صياغة هذه الرّوابط التّجرّد من عدد من المسائل الواقعيّة وإمعان النّظر في فرضيّات تتعلّق بالمسارات البيولوجيّة وبتصرّفات الإنسان.

1033. Modèle économétrique utilisé **نموذج اقتصاد قياسيّ مستخدم**

نماذج مستخدمة لتحليل تأثير بعض البيانات على متغيّر ذي أهمية.

1034. Modélisation **نَمْذَجَة/ مَنْوَلة**

تمثيل نظام ما في صورة رياضيّة مناظرة، بإتباع ظروف محدّدة ومقنّنة يستخدم سلوكها لتحفيز وتعسير نظام طبيعيّ/ حيويّ.

1035. Modelling bioéconomique **نَمْذَجَة اقتصاديّة حيويّة**

مجموعة من المعادلات الرّياضيّة تمثّل العلاقات الوظيفيّة بين الخصائص البيولوجيّة للمورد (مثل الموارد السّمكيّة) وكذلك الخصائص الاقتصاديّة (وأحيانا الاجتماعيّة) لاستخدام هذا المورد من قبل الإنسان؛ حيث أنّ هذه النّماذج تُعبّر عن الحقيقة، فإنّ صلاحيّتها تعتمد على غموض/ وضوح الافتراضات المتعلّقة بالأمور البيولوجيّة والبشريّة التي تمثّلها.

1036. Moisissure **عفن فطريّ**

كتلة من الخيوط النّباتيّة والتّركيبات الثّمرية تنتجها الفطريّات الذين Rizopus, Aspergillus pénicillium المختلفة مثل فطر يصاحبون تحلّل النّباتات وعفن الخبز وأمراض النّبات.

1037 Molluscicide **مبيد رخويّات**

مبيد متخصّص في قتل الرّخويّات.

1024. Mille nautique **ميل بحريّ**

وحدّة الطّول المستخدمة تقليديّا في الملاحة، والتي تساوي 1852 مترا. ولا ينبغي الخلط بينه وبين الميل الأرضي وهو مقياس الأنجلوسكسوني للطّول الذي يساوي 1609 مترا.

1025. Minéralisation **تَمَعْدُن**

مصطلح يستخدم في نظمّ التّربيّة المغلقة (بمعالجة وإعادة استخدام المياه) للدّلالة على تحلّل المادّة العضويّة وتحويلها إلى مكوّناتها غير العضويّة.

1026. Mise en boue **عزق**

في تربيّة المائيّات: تكسير وتقليب التّربة [السّطحيّة] قبل ملء الحوض بالماء. ويحدث ذلك من خلال تشبّع التّربة في قاع الحوض؛ أيّ السّماح للماء بالتّغلغل في التّربة ثمّ عزْقها/ حرثها...

1027. Mise en charge **تخزين**

عمليّة نقل الكائنات الحيّة إلى وحدّة التّربيّة؛ حيث يجري تسمينها (على سبيل المثال: أحواض الحضانة، أحواض التّربيّة)/ لإكثارها (على سبيل المثال: أحواض التّفريخ).

1028. Mise en jachère **إراحة**

في تربيّة المائيّات: عمليّة ترك (إراحة) المواقع المستخدمة في الإنتاج لاستعادة عافيتها لفترة من موسم التّربيّة/ طوال الموسم كلّه.

1029. Mise sur le marché des produits de la pêche et de l'aquaculture **وضع (طرح) في السّوق**

مصطلح يقصد به تداول/ حيازة منتجات الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات/ الأعلاف، بما في ذلك العرض للبيع/ التّوزيع/ أيّ شكل آخر من أشكال نقل الملكيّة، سواء كان مجّانيّا أمْ لا.

1030. Mitigation **تخفيف**

في مجال حماية البيئة: إزالة وتخفيف/ السّيطرة على التّأثيرات البيئيّة السّلبيّة لمشروع ما، بما في ذلك الإجراءات المضادّة للتّأثيرات البيئيّة السّلبيّة للتّنمية.

1031. Mitose **انقسام متساو**

العمليّة الحيويّة التي يتمّ بها انقسام النّواة إلى قسمين وتتضاعف المعلومات الوراثيّة الجينيّة ضمن الخليّة الحيّة

المياه العذبة والمياه شبه المالحة والأنواع البحريّة. توجد أنواع هذه الفصيلة بشكل شائع بالقرب من المناطق السّاحليّة في شرق أمريكا الشّمالية (بما في ذلك خليج المكسيك) وشمال أفريقيا وأوروبا. أشهر انواعها: ذئب البحر.

نفوق / وفاة 1044. **Mortalité**

مصطلح يقصد به تعداد الوفيات خلال مدّة معيّنة. في مجال الصّيد البحريّ، هناك فرق بين النّفوق المرتبط مباشرة بعمليّة الصّيد والنّفوق الذي له أسباب أخرى (طبيعيّة).

نفوق عرضيّ 1045. **Mortalité accessoire**

مصطلح يقصد به موت الكائنات البحريّة بسبب الجروح النّاجمة عن آلات الصّيد أثناء عمليّات الاستغلال.

موت شتويّ 1046. **Mortalité hivernale**

نفوق الحيوانات في بحيرة، حوض/ أيّ مسطّح مائيّ آخر نتيجة لتغطية أسطح هذه الكتل المائيّة بالجليد، الذي يمنع عمليّة التّمثيل الضّوئيّ ممّا يؤدّي إلى نقص الأكسجين بالماء. في مزارع المحار: الحالة التي تؤدّي إلى تجمّد ونفوق المحار عند تعرّضه لدرجات حرارة منخفضة أثناء المدّ المنخفض في المهاد البين مدّية.

نفوق جماعيّ للأسماك 1047. **Mortalité massive**

الموت الفجائيّ لأسماك وبكميات كبيرة، والذي تسبّبه عوامل كثيرة مثل نقص الأكسجين، التلوّث بالموادّ السّامّة، إلخ

نفوق صيفيّ 1048. **Mortalité massive estivale**

النّفوق الفجائيّ الذي يحدث للأسماك في فصل الصّيف عادة كنتيجة مباشرة لنقص الأكسجين في الماء، الذي يعكس الاحتياج الأكسجينيّ الحيويّ، ويحدث الموت الصّيفيّ في المناطق الحارّة و/ الماء الضّحل.

نفوق طبيعيّ 1049. **Mortalité naturelle**

مصطلح يقصد به موت الكائنات البحريّة لأسباب أخرى غير الصّيد(الشّيخوخة، الافتراس، المرض...). يتمّ التّعبير عنه عادة بواسطة معدّل سنويّ الذي يبرز النّسبة المئويّة لهذه الوفيات.

نُفُوق بالاصطياد 1050. **Mortalité par pêche**

مصطلح يقصد به الجزء من الكائنات البحريّة التي يتمّ اصطيادها خلال وحدة زمنيّة صغيرة. يتمّ التّعبير عنه بواسطة

آكلات محار 1038. **Molluscivore**

الأسماك التي تتّخذ المحاريّات كغذاء طبيعيّ مفضّل لها.

رِخْوِي (ج: رِخْوِيَّات) 1039. **Mollusque**

ثاني أكبر شعبة من الحيوانات اللافقاريّة، وهي تحتوي على أزيد من 70.600 نوع. وهي تنقسم إلى سبع طوائف أهمّها المحاريّاتوالقواقع/ البطنقدمياتوالرّأسقدميات. جسم الرّخويّات غير مقسّم ويتّصف بتماثل ثنائي جانبيّ ويتشكّل عامّة من رأس وكتلة حشويّة وقدم. يتمّ تغطية الكتلة الحشويّة كلّيًّا/ جزئيّا بغطاء يفرز قشرة كلسيّة.

ثنائيّات الصّمامات/ ذوات الصّدفتين/ ذوات المصراعين 1040. **Mollusques Bivalves**

طائفة من رخويّات البحر والماء العذب. كما هو الحال مع رأسيّات الأرجل وبطنيّات القدم، فإنّ اسم ثنائيّات الصّمامات يُشير إلى الحيوان نفسه؛ حيث يَصف ببساطة صدفته. تحتوي هذه الطّائفة على ما يُقارب 30.000 نوع. تملك ثنائيّات الصّمامات أصدافًا تتألّف من نصفين دائريّين متناظرين؛ بحيث يُماثلان بعضهما بالشّكل، يَجمعهما عند حافّة واحدة رباط مرن يُسمّى (المفصلة). ثنائيّات الصّدفة فريدة بين الرّخويّات، فهي فقدت بعض أجزاء مُصفياتها التي تستخدمها لتنقية العوالق من ماء البحر.

أمن غذائيّ ومراقبة غذائيّة 1041. **Monitoring de la sécurité alimentaire et de la nutrition**

عمليّة مراقبة، تحليل، وتفسير المؤشّرات والعوامل السّببيّة المرتبطة بالأمن الغذائيّ والتّغذيّة للأسرة، من أجل اتّخاذ القرارات الملائمة التي تقود إلى تدخلات فعّالة تؤدّي بدورها إلى تحسين الأمن الغذائيّ والحالة الغذائيّة للسّكان.

معدّل إصابة بأمراض 1042. **Morbidité**

في أبحاث التّغذيّة: عدد حالات النّفوق المسجّلة لوحدة الزّمن/ النّسبة المئويّة من الحيوانات التي تصاب بالمرض من العدد الكلّي في وحدة الزّمن.

قاروصيّات 1043. **Moronidae**

فصيلة أسماك من رتبة الفرخيّات، وتعرف باسم فرخيّات معتدلة، تتكوّن الفصيلة من ستّة أنواع على الأقلّ تعيش في

معدل سنويّ؛ الذي يبرز النّسبة السّنويّة لهذه الأحجام من خلال معادلة رياضيّة.

1051. Moule **بلح البحر**

مسمّى شائع يطلق على الرّخويّات من ذوات المصراعين التي تنموّ عادة في المياه البحريّة/ قد تنموّ في السّواحل والحيوانات البالغة منها غير متحرّكة وتلتصق في الأسطح بواسطة قنزعة من خيوط التّثبيت. والجنسان منفصلان.

1052. Mucking (des œufs) **إزالة التّصاق البيض**

إضافة مادّة، مثل الطّمي/ النّشا إلى البيض اللزج المتلاصق لمنع تلاصقه مع بعضه البعض أثناء تجميع البيض اصطناعيًا/ التّبويض. وهذه الطّريقة شائعة الاستخدام في بيض أسماك سكويد، والويلي، وأسماك المبروك.

1053. Mucus **مُخاط**

الإفراز اللزج للغدد المخاطيّة الذي يحتوي على الميوسين. (المخاطين).

1054. Mue **انسلاخ**

العمليّة التي يَطرح فيها حيوان ما قشرته الخارجيّة/ جزءًا من جسده، أحيانا بصورة دوريّة خلال أوقات معيّنة بالسّنة/ خلال مرحلة معيّنة من حياة الكائن. يمكن أن تشمل عمليّة الانسلاخ، البشرة/ الكساء الخارجيّ، كالشّعر، والفرو، والصّوف/ طبقات خارجيّة أخرى من جسد الكائن الحيّ.

1055. Mugiliculture **تربيّة البوري الرّمادي**

فرع من فروع التّربيّة السّمكيّة المختصّة لأصناف البوري الرّمادي.

1056. Mugilidae **بوريات/ بياحيّات**

فصيلة من الأسماك البحريّة ورتبة شعاعيّات الزّعانف. تنتشر هذه الفصيلة في جميع أنحاء العالم في المياه السّاحليّة المعتدلة والمداريّة، كما تعيش بعض أنواعه في المياه العذبة.تضمّ الفصيلة حوالي 80 نوعًا من سمك البوري موزّعة على 17 جنسًا. سمك البوري مميّز بوجود زعنفتان منفصلتان على الظّهر، وفمّ صغير مثلّث، وبعدم وجود عضو للخط الجانبيّ. وهو يتغذّى على الفُتات، ومعظم أنواعه لديها معدة عضليّة غير معتادة وبلعوم معقّد للمساعدة في الهضم. سمك البوري يعتبر مصدرا مهمّا للغذاء في دول حوض البحر الأبيض المتوسّط منذ العصور القديمة.

1057 Mullidae **أبو ذقن/ أسماك الماعز**

فصيلة أسماك بحريّة من الفرخيّات تضمّ ستّة أجناس. وأشهر أنواعها المعروفة بتسميّة أملان (الصّخريّ والوحلي).

1058. Mutagénèse **إطفار**

إحداث الطّفرات اصطناعيًا عن طريق الإشعاعات/ المواد الكيميائيّة.

1059. Mutation **طفرة**

تغيّر مفاجئ في التّركيب الجيني/ الكروموزومي قابل للتّوريث. خطأ يحدث أثناء نسخ الكروموزومات. وعند حدوث الطّفرة، يحدث خطأ في نسخ/ تكرار الجين على الكروموسوم الجديد. وهذا الأليل الجديد يكون قادرًا على إنتاج صفات ظاهريّة (طفريّة) مختلفة. والعديد من الأليلات الطفريّة تنتج صفات خارجيًا ميّتة/ غير قابلة للحياة. ومعدّل الطّفرة في كلّ جين منخفض جدًّا.

1060. Mycélium **خيوط فطريّة**

في الفطريّات: الشّبكة التي تتكوّن بسبب التّداخل بين الواصلات (الهيفا).

1061. Mycologie **علم لفطريّات**

دراسة الفطريّات.

1062. Mysis (larve-) **يرقة ميْسس**

مرحلة يرقيّة سابحة من مراحل تطوّر القشريّات، وهي مرحلة وسطيّة بين مرحلة البروتوزوإيًا (الزّوايًا) والمرحلة البَعْد يرقيّة.

1063. Mytiliculture **تربيّة بلح البحر**

تربيّة الرّخويّات التي تتغذّى بالتّرشيح من فصيلة البلحيّات، وهي تعنى بشكل أدقّ ببلح البحر، أمّا بلح المياه العذبة، فهي أنواع مهدّدة بالانقراض، لا يتمّ تربيتها بل هي تستفيد من عمليّات حماية وإعادة إدخال.

1064. Mytilidae **بلحيّات البحر**

فصيلة من الحيوانات تتبع طائفة ثنائيّة الصّمامات. تحتمي البلحيّات داخل قوقعة متساوية المصراعين، وغير متكافئة

الخلايا/ مستعمرات تتشكّل إجمالا من عوالق نباتيّة/ حيوانيّة/ إعفين وكذا بعض العوالق البكتيريّة من الأحجام الكبيرة، التي تمر من فتحات شباك الـپلانكتون الدّقيقة ذات فتحات بسعة 0.03 - 0.04 مم.

شبكة خامّ 1071. **Nappe de filet**

مصطلح يطلق على مجموعة العيون، قد تختلف في الشّكل/ الحجم، مشكّلة من خيوط معقودة فيما بينها/ مغزولة لغرض صناعة شبكة الصّيد البحريّ/ أيّ نوع آخر من المُعدّات التي تستعمل في التّعامل مع الأسماك والأنواع المائيّة الأخرى.

جنسيّة المَصِيد 1072. **Nationalité de la capture**

مصطلح يقصد به أنّ الأسماك المصطادة تحمل جنسيّة الرّاية التي ترفعها السّفينة التي قامت بجلّ عمليّة الصّيد وينسحب هذا المبدأأيضا على بيانات المصيد. ويستثنى من هذه القاعدة: عندما تكون السّفينة مستأجرة من قبل البلد المضيف/ عندما تقوم السّفينة بعمليّة الصّيدفي إطار تعاقد مشترك/ أيّ اتّفاق مماثل يقضي بأنّ منتوجها يكون ملكا حصريًا للبلد المضيف.

جنسيّة السّفينة 1073. **Nationalité du navire**

للحصول على الجنسيّة الجزائريّة يجب على السّفينة أن تكون مملوكة ملكيّة كاملة لأشخاصٍ ماديين ذوي جنسيّة جزائريّة/ لأشخاصٍ معنويّين خاضعين للقانون الجزائريّ. كما يجب أن يتكوّن مجموع أفراد طاقم السّفينة من بحّارة جزائريين، فيما يجوز للسّلطة المكلّفة بالبحريّة التّجاريّة التّرخيص لبحّارة أجانب من الإبحار للخدمة على متن سفينة جزائريّة في حالات استثنائيّه.

يرقة نوپليوس 1074. **Nauplius (larve-)**

أولى المراحل اليرقة في القشريّات، [تبرز أبسط أنواع منطقة الرّأس] تتميّز بوجود ثلاثة أزواج من الزّوائد، الأوّل منها زُباني أحاديّ الشّعبة، والثّاني زباني ثنائي الشّعبة واللحي. [وعلى الرّغم من أنّ يرقة النّوپليوس أساسيّة، إلا أنها لا تظهر في جميع القشريّات. فهي تظهر في الأشكال الدّنيا بشكل شائع، ولكن في العديد من الأشكال العليا فإنّها تحدث أثناء تطوّر البويضة؛ بحيث يفقس الصّغار على صورة يرقات مميّزة وأكثر تطورًا.

مكوك 1075. **Navette**

أنظر: إبرة شبكيّة.

الجوانب، حوافها غالبا ما تكون بيضاويّة وطويلة الشّكل. القوقعة من الخارج ملساء بالكامل/ محزّز شيئا ما. المفصّلة تكون عادة بدون أسنان، وفي بعض الأحيان لديها بعض الأسنان/ التّشنّجات. الرّباط الفرعي مربوط بالحافّة الظّهريّة الأماميّة للقشرة بواسطة فرقة مدمجة/ مكلّلة بشكل دقيق.



نوڤمبر 1065. **N (NOVEMBER)**

الرّمز الهجائيّ الرّابع عشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (لا) (رد بالنّفي/ أنّ كلّ الإشارات السّابقة يجب أن تفهم بصيغة النّفي).

نوڤمبر ألفا 1066. **NA (NO VÈMM BER AL FAH)**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (الملاحة محظورة).

أم اللؤلؤ 1067 **Nacre**

محاريّات من ذوات المصراعين تحتوي الطّبقة الدّاخليّة من أصدافها على طبقة بلّورية لامعة (مثل ألوان قوس قزح).

تربيّة محار لؤلؤ 1068. **Nacroculture**

تربيّة محار اللؤلؤ لإنتاج الصّدف (2-3 سنة) ولإنتاج اللؤلؤ بعد معاملته جراحيًا.

يرقة مستقرّة 1069. **Naissain**

يرقة المحاريّات المخصّبة، مثل المحار/ بلح البحر. وهي تستهلّ حياتها سابحة ضمن الـپلانكتون (مرحلة الفليجر) ثمّ تستقرّ على أوساط. مناسبة (هبوط السّبات) ويستخدم نفس المصطلح لوصف صفار المحاريّات ذوات المصراعين (مثل المحار) التي استقرّت والتّصقت على شيء صلب.

عوالق دقيقة/ هائمات دقيقة 1070. **Nanoplancton**

طائفة من العوالق التي يتراوح حجمها بين 2 إلى 20 ميكرومتر، وتتكوّن في الغالب من كائنات مجهريّة أحاديّة

1076. **Navigation auxiliaire** — **ملاحة مساعدة**

كلّ أعمال الملاحة الرّامية إلى إرشاد السّفن وقطرها وإسعافها وإنقاذها وكذا أعمال الصّندل البحريّ والجرف والبحث العلميّ في البحر.

1077. **Navigation de Grande pêche** — **ملاحة الصّيد البحريّ الكبير**

الملاحة التي تتمّ خارج حدود المياه المحدّدة بالنّسبة لسفن الصّيد البحريّ التي يعادل طولها 24 مترا/ يفوقه.

1078. **Navigation de Pêcheau large** — **ملاحة الصّيد البحريّ في عرض البحر**

الملاحة التي تتمّ خارج حدود 20 ميلا من السّواحل الوطنيّة في الحوض البحريّ المتوسّط وفي المياه المتاخمة وفي المنطقة المحدّدة شمالا بالخط الموازي 40 درجة، وجنوبا بالخط الموازي لنواكشوط وغربا بالهاجرة 20 درجة غربا بالنّسبة لسفن الصّيد البحريّ التي يعادل طولها 24 مترا/ يفوقه.

1079. **Navigation de Pêche côtière** — **ملاحة الصّيد البحريّ في السّاحل**

الملاحة التي تتمّ في المنطقة البحريّة الممتدّة من السّاحل إلى أقلّ من 20 ميلا بحريًا بالنّسبة للسّفن التي يقلّ طولها عن 24 مترا.

1080. **Navigation de plaisance** — **ملاحة النّزهة**

الملاحة التي تتمّ في المنطقة أقلّ من 5 أميال من السّاحل/ من جزيرة يمكن النّزول بها/ فيما عدا ذلك بحسب الشّروط التّنظيميّة المحدّدة.

1081. **Navigation de servitude** — **ملاحة الارتفاق**

كلّ أعمال الملاحة التي تمارس في البحر والموانئ والفرض بواسطة السّفن المخصّصة فقط لمصلحة عموميّة باستثناء السّفن الحربيّة وسفن البحريّة الوطنيّة وسفن حراسة الشّواطئ.

1082. **Navigation effective** — **ملاحة فعليّة**

فترة إبحار المستخدمين الملاحين المقيّدين في دفتر الطّاقم.

1083. **Navigation maritime** — **ملاحة بحريّة**

كلّ النّشاطات البشريّة (تحديد الموقع، حساب إعداديّات الطّريق...) التي تنجز على متن السّفن في عرض البحر. الملاحة تكون بحريّة، عندما لا يسمح الإبحار برؤية السّفينة بالعين المجرّدة من الأرض، وملاحة ساحليّة عندما تبحر السّفينة في المياه السّاحليّة وترى بالعين من الضّفة. وتنقسم إلى: ملاحة تجاريّة، وملاحة مساعدة وملاحة خاصّة بصيد الأسماك وتربيّة الحيوانات البحريّة واستغلال الموارد المائيّة وملاحة النّزهة وملاحة الارتفاق.

1084. **Navire** — **سفينة (ج/ سُفُنٌ وسَفَائِنُ وسفِينٌ)**

كل منشأة أيًا كانت تسميّتها وحمولتها صالحة بذاتها للملاحة تعمل عادة أمْ تكون مُعدّة للعمل في الملاحة البحريّة لأغراض تجاريّة/ غير تجاريّة وتعتبر ملحقات السّفينة اللازمة لاستغلال جزء منها وتأخذ حكمها.

1085. **Navire de pêche** — **سفينة صيد بحريّ**

كلّ سفينة/ باخرة/ فلك يستعمل لغرض الصّيد البحريّ، سواء تمّ تجهيزه لذلك أمْ كان من النّوع الذي يستعمل لاستغلال الموارد الصّيديّة الحيّة. وقد يشمل هذا المصطلح أيضا كلّ سفينة مهمّتها المساعدة في عمليّة الصّيد، بما في ذلك عمليّات التّحضير والتّمويل والتّخزين والتّبريد والنّقل وتحويل المنتجات الصّيديّة.

1086. **NC (NO VÈMM BER CHAR LI)** — **نوڤمبر شارلي**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أنا في حالة حرجة وأطلب المساعدة العاجلة).

1087. **Nécrose** — **موت نسيجيّ**

مجموعة من التّغيّرات المظهريّة تدلّ على موت الخلايا نتيجة للأثر الهدمي غير الرّجعي للانزيمات؛ ومن الممكن أن يؤثّر على مجموعة من الخلايا/ جزء من نسيج/ عضو؛ وقد يحدث الموت النّسيجيّ في أشكال متعدّدة ومصاحبا لفعل، وتكاثر الجراثيم (البكتيريّا، الفطريّات/ الطّفيليّات وحيدة الخليّة).

1088. **Necton** — **سابحات**

الكائنات الدّقيقة/ الصّغيرة التي تعيش سابحة في المياه المفتوحة، وقادرة على الحركة الايجابيّة الحرّة دون الاعتماد على التيارات المائيّة.

عُقْدَة 1095. Nœud

استخدام فنّي للحبال للأداء/ المساعدة في الأعمال البحريّة ولتكوين عيون/ لتأمين حبل حول حبل آخر/ حول أشياء أخرى. للعقد أشكال وأسماء مختلفة، بتعدّد استعمالاتها واحتياجاتها، وهي تشكّل؛ بحيث تراعي قواعد معيّنة: تحمل العمل الذي من أجله خصّصت بأمان؛ سهولة التّشكيل والرّبط؛ الحفاظ على متانة وسلامة الحبل المشكّلة منه؛ سهولة وسرعة الفكّ عند الاقتضاء. يمكن إحصاء أزيد من 3800 عقدة محتملة.

عُقْدَة 1096. Nœud

وحدّة لقياس سرعة السّفن والمركّبات البحريّة، وهي تعادل واحد ميل بحريّ في السّاعة. كما تعبّر العقدة أيضا عن وحدَة قياس الطّول في البحر، أيّ المسافة التي يتمّ قطعها في عقدة خلال 30 ثانية، أيّ ما يساوي 15,395 مترا.

إسم السّفينة 1097. Nom du navire

بموجب القانون الجزائريّ، فإنّ كلّ سفينة تكون حمولتها تساوي/ تفوق 10 طنّا يجب أن تحمل اسما يميّزها عن باقي السّفن والبواخر. أمّا السّفن التي تبلغ حمولتها أقلّ من 10 طنّا فيجب عليها أن تحمل رقما مميّزا ويمكنها اختيارا حمل اسم. ويخضع منح اسم السّفينة وتغييره لموافقة السّلطة الإداريّة البحريّة المختصّة .

عدد التّناسل الفعّال 1098. Nombre de reproductions effectives (Ne)

أحد وسائل تقدير حجم قطيع التّناسل المناسب لحفظ عشيرة ما بمعلوميّة أعداد العشيرة، وفي هذه الحالة فإنّ التّزاوج الدّاخليّ يتناسب عكسيّا مع قيمة Ne.

معيار (ج: معايير) 1099. Norme

خاصّية (مؤشّر/ نقطة مرجعيّة) الذي تمّ إعداده بصفة رسميّة وتمّ تطبيقه من قبل سلطة والذي على أساسه يمكن اتّخاذ تدابير ملزمة.

معايير جودة بيئيّة 1100. Norme de qualité de l'environnement (NQE)

معايير متّفق عليها لجودة البيئة. وقد تمّ وضع هذه المعايير لترتبط بصورة أساسيّة بالماء/ الهواء على المستوى الوطنيّ/ الدّوليّ. ولكن من المستحسن أن ترتبط هذه المعايير أيضًا بأهداف وغايات تخطيطيّة محدّدة، ومرتبطة بأنظمة محدّدة للمورد الطّبيعيّ. ومقاييس الجودة البيئيّة أمر ضروريّ لتحديد القدرة البيئيّة، ولقياس مدى نجاح الأهداف التّخطيطيّة.

ديدان أسطوانيّة 1089. Nématode

أنواع من الدّيدان الطّويلة الأسطوانيّة وغير المقسّمة إلى عُقَل؛ تشمل عددا من طفيليّات النّبات والحيوان.

جراد البحر / كركند 1090. Nephropidae

من القشريّات البحريّة الكبيرة. حيوان بحريّ عُشاريّ الأرجل، في شكل خمسة أزواج. جراد البحر له أهميّة اقتصاديّا كأطعمة بحريّة، التي تشكّل أساس صناعة عالميّة بقيمة تجاريّة تفوق 1,8 مليار دولار سنويّا. على الرّغم من العديد من المجموعات المختلفة من القشريّات هي المعروفة باسم (جراد البحر) أقرب أقرباء جراد البحر المرجانيّة هي سرطان البحر.

ساحليّ 1091. Néritique

منطقة بحريّة/ منظومة بيئيّة، تحتلّ المناطق الأقلّ عمقا التي تمتدّ من الشّاطئ حتّى حافّة الرّصيف القارّيّ (عند متوسّط عمق 130 متر وعادة ما يتمّ تثبيته عند عمق 200 متر) ومياهه عكرة نسبيّا وغنيّة.

مسبار جيبيّ 1092. Netsonde

جهاز مرسل لاقط يشتغل بالموجات فوق الصّوتيّة، يثبّت في الجزء العلويّ للشّباك الجيبيّ ويوصل بناقل/ عن طريق الموجات بآلة تسجيل مركبة على متن سفينة الصّيد. وهو بذلك يسمح بالمراقبة والتّحكّم في الانفتاح الأفقيّ (عندما يتعلّق الأمر بالجيوب السّطحيّة/ العائمة) وبالاشتغال آلة الصّيد في البحر والكشف عن وجود أسراب السّمك ودخولها في الشّباك.

موقع بيئيّ 1093. Niche

الدّور البيئيّ الذي يقوم به صنف من الأصناف داخل المجتمع؛ ويمكن تصوره بأنه الفراغ المتعدّد الأبعاد، إحداثيّاته هي العناصر المتنوعة التي تمثّل ظروف تواجد هذا الصّنف والتي يُحَدُّها تواجد أصناف متنافسة مع هذا النّوع. تستخدم أحيانا بشكل عامّ كمعادل (للبيئة الصّغيرة) من منظور كونها فراغ طبيعيّ يحتلّه نوع من الأنواع.

منظومة بيئيّة 1094. Niche écologique

الفراغ التّخيّليّ الذي يحتلّه نوع ما، والذي يتضمّن كلا من الفراغ الطّبيعيّ والدّور الوظيفيّ للنّوع المعني. ويمكن للنّوع أن يحتلّ بيئات حياتيّة مختلفة خلال مراحل تطوّره المختلفة.



1106. O (OSCAR) **أوسكار**

الرّمز الهجائيّ الخامس عشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (رجل سقط في البحر).

1107. Objectif d'aménagement des pêcheries **هدف تهيئة المصائد**

هدف نوعًا ما كمّي، يتمّ تحديده رسميًا والاتّفاق على بلوغه باعتباره الإطار التّوجيهي لتدابير تهيئة المصائد.

1108. Observateur **ملاحظ**

كلّ شخص معتمد يشغّل من قبل السّلطة المكلّفة بتسيير (إدارة) المصائد، ويتمّ إبحاره على متن السّفن الكبيرة، وليس بالضّروة أن تكون حاملة للرّاية الأجنبيّة، ويكلّف بمراقبة عمليّات الصّيد البحريّ (المناطق، الجهد، خصائص آلات الصّيد المصيد، الأنواع المصطادة، المصيد المطروح...) وليس من الضّروريّ أن يكون ضمن النّظام المكلّف بتطبيق التّدابير.

1109. Océanographie **علم محيطات**

علم دراسة جميع حالات ومظاهر المحيط.

1110. Octopodidae **أخطبوطيّات**

فصيلة تتبع رتبة الأخطبوطات من طائفة الرّأسقدميّات، له ثمانيّة أذرع طويلة تتّخذ هيأةلوامس مليئة بالماصّات، وهو يصنّف ضمن مجموعة الرّخويّات التي تضمّ الحبّار والحلزون والمحار وغير ذلك من الكائنات. وهي من الأحياء المائيّة المميّزة. وتعيش الخطابيط أساسا في بحر الصّين والبحر الأبيض المتوسّط، وعلى امتداد سواحل هاواي وأمريكا الشّمالية وجزر الأنديز الغربيّة.

1111. Œuf de poisson **سَرْأَةٌ (ج: سرْءٌ)**

بيضة السّمك.

1112. Oligotrophe **فقير في الإنتاجيّة**

يدلّ على الماء الفقير في محتواه من الأملاح المغذّية المطلوبة للنّباتات الخضراء (أساسا الـپلانكتون النّباتيّ).

1101. Noyau **نواة (الجمع: أنوية)**

أ/ الجزء من الخليّة الحيّة الذي يحدث فيه نسخ وتكرار الحمض النّووي الرّيبوزي منقوص الأكسجين، وهو يحتوي على الأحماض النّوويّة والمكوّنات الأخرى المسؤولة عن التّحكّم في إنتاج الـپروتين بواسطة الخليّة.

ب/ في تربيّة اللؤلؤ البحريّ: كرة دقيقة من الصّدف تغرس جراحيًا في نواة المصراعين من جنس Pinctadafucata لتشجيع تكوّن اللؤلؤ عليها.

1102. Nurserie **حضانة**

أ/ في المحاريّات والقشريّات والأسماك في الطّبيعة: يدلّ على الموقع التي تحتلّه اليوافع بين المراحل اليرقة والمراحل النّاضجة.

ب/ في تربيّة المائيّات: وحدات في المزرعة تحدث فيها معاملات مرحليّة تقع بين مرحلة التّفريخ ومرحلة التّربيّة. وفي تربيّة المحاريّات: وحدات تربيّة انتقالية ذات تقنيّة أقلّ تعقيدا من الموجودة في المفرخات توضع فيها الأطوار بعد اليرقة المنتجة في المفرخات والتي طولها 1-2 مليمتر لتصل الى طول يبلغ حوالي 20 مليمتر وتصلح للنقل الى وحدات التّربيّة البحريّة.

1103. Nurserie de premier alevinage **تحضين أوّلي**

وحدّة للاستزراع (مثل هابا، خزّان، حوض) يتمّ فيها تحضين اليرقة المحتوية على كيس المحّ حتّى تصبح يرقة حرّة سابحة.

1104. Nurserie de second alevinage **تحضين ثانويّ**

وحدّة للاستزراع (مثل هابا، خزّان، حوض) تتمّ فيها تربيّة اليرقات حتّى تصير إصبعيّات.

1105. Nutrition **تغذيّة**

العمليّة التي يتمّ من خلالها حصول الحيوان (أمْ النّبات) على الغذاء واستخدامه كمصدر وحيد في عمليّة الحصول على الحاجة من الغذاء.

1122. **Organisme génétiquement modifié (OGM)** — **كائن معدّل وراثيًا**

الكائن الذي تمّ فيه تحوّر وتغيّر في المادّة الوراثيّة تطوّريًا من خلال تقنيّات الجين/ الخليّة.

1123. **Organisme génétiquement sélectionné** — **كائن مُنْتَخَب وراثيًا**

الكائن الذي أنتج بواسطة الانتخاب الوراثيّ.

1124. **Organismes alimentaires vivants** — **كائنات غذاء حيّ**

كائنات حيّة صغيرة تستخدم أساسًا للتغذيّة (المباشرة/ غير المباشرة) ليرقات الأسماك، المحاريّات والقشريّات. ومن أمثلتها الطّحالب الدّقيقة، الرّوتيفر (الدّولابيات) الكوبيبودا، الدّافنيا يرقات النّوبليوس (وما بعدها) واليرقات المبكّرة للرّخويّات (التّروكوفور) وتستزرع هذه الكائنات بصورة واسعة لاستخدامها تجاريًا في تربيّة يرقات الأسماك، الرّخويّات والقشريّات البحريّة.

1125. **Organismes de fouling** — **كائنات حشف**

كائنات تلتصق على أسطح المنشآت المغمورة في ماء البحر وتؤثّر على أدائها.

1126. **Organoleptique** — **مذاقي**

المتعلّق بالتّذوّق/ بخواص الطّعم.

1127. **Osmorégulation** — **ضبط أسموزي**

تنظيم فاعل للضّغط الأسموزي للسوائل الجسميّة لدى الكائن الحيّ، ويتمّ كشفه بوساطة مستقبلات أسموزية للمحافظة على الاتّزان الدّاخليّ للمحتوى المائيّ للكائن الحي؛ وهذا يعني أنّه يحافظ على اتّزان السّوائل والتّركيز في المحأليل الكهرليّة (الأملاح في المحلول) للحفاظ على السّوائل من أن تصبح مخفّفة أمْ مركزة أكثر ممّا ينبغي.

1128. **Ostréiculture** — **تربيّة المحار**

فرع من تربيّة المائيّات البحريّة يهتمّ بتربيّة المحار. يتمّ ممارسته في حظائر على أوتاد مغروسة في قاع البحر، ويمتدّ من توليد المحار حتّى إرساله وشحنه للتّسويق. هناك عدّة طرق لممارسة هذا النّشاط، ولكن الأكثر تداولا هي تربيّة المحار في مياه البحر العميقة، التي توفّر مردودًا إنتاجيًا أفضل.

1113. **Oméga 3** — **أوميـگـا-3**

أوميـگـا3 (أحيانا ما يكتب س-3, n-3/ w-3) هو اسم يطلق على مجموعة من الأحماض الدّهنيّة الطّويلة غير المشبّعة.

1114. **Omnivore** — **قارِت**

الحيوان الذي يتغذّى على الموادّ النّباتيّة والحيوانيّة.

1115. **Onchocercose** — **داء فيلاريا (أونكوسركاس)**

مرض مرتبط بالماء [يصيب الإنسان] تسبّبه ديدان خيطيّة (نيماتودا) ويحدث بالقرب من الأنهار والجداول السّريعة الجريان التي يتناسل فيها ناقل المرض والمعروف باسم الذّبابة السّوداء (Simulium). وتنتج الدّيدان النّاضجة داخل الإنبان المصاب خيوطا دقيقة (ميكروفيلاريا) قد تغزو العين أحيانا مسبّبة العمى (العمى النّهري).

1116. **Oocyte** — **خليّة مكوّنة للبويضة**

الخليّة التي تتطوّر لتكون البويضة.

1117. **Oogénèse** — **تكوين بويضة**

التّطوّر الخلويّ الذي يؤدّي إلى تكوين البويضة.

1118. **Opercule** — **غطاء خيشوميّ**

الغطاء العظمي الذي يحمي الخياشيم (الغلاصم).

1119. **Organique** — **عضويّ**

أ/ يتعلّق بالكائنات الحيّة/ ما يُشتقّ منها.

ب/ يدلّ على المركّبات الكيميائيّة التي تقوم أساسًا على السّلاسل/ الحلقات الكربونيّة وتحتوي على الهيدروجين وقد تحتوي/ لا تحتوي على الأكسجين، النّيتروجين والعناصر الأخرى.

1120. **Organisation non gouvernementale** — **منظّمة غير حكوميّة**

كلّ منظّمة لا تعتبر جزءا من الحكومة الوطنيّة/ هيآتها المحليّة، وغالبا ما تكون غير ربحيّة وتقوم بأعمال تنمويّة.

1121. **Organisme génétiquement conçu** — **كائن مُهندَس وراثيًا**

الكائن الذي تمّ فيه تبديل المادّة الوراثيّة تحت ظروف لا تحدث عادة في الطّبيعة، أمْ تعديلها بوسائل غير تقليديّة.

تبويض 1137. Ovulation

خروج البيضة النّاضجة من الغشاء المحيط بها، أيّ من كيس البيض.

أكسدة بيولوجيّة 1138. Oxydation biologique

أكسدة المادّة العضويّة بواسطة الكائنات الدّقيقة في وجود الأكسجين.

أكْسجة 1139. Oxygénation

في تربيّة المائيّات: خلط الأكسجين مع الماء؛ ويدلّ ذلك عمومًا على العمليّة التي يتمّ من خلالها انتشار الأكسجين المضغوط داخل أسطوانة للغاز إلى الماء المراد تأكسُجه، عند نقل الأسماك مثلا.

أكسيجين ذائب 1140. Oxygène dissous (OD)

كمّيّة الأكسجين ($O2$) بالمليغرام/ لتر المنحلّة في الماء عند درجات الضّغط الجوّي، والحرارة والملوحة السّائدة. يعبّر عنها بالجزء في المليون/ بالنّسبة المئويّة لمستوى التّشبّع.

مقياس أكسيجين 1141. Oxymètre

جهاز علميّ يستخدم لقياس تركيز الأكسجين الذّائب في الماء.

أوزون 1142. Ozone

حالة جزيئيّة (من حالات) تواجد الأكسجين.

معالجة بالأوزون 1143. Ozonisation

العمليّة التي يتمّ بها معالجة مادّة ما غازية كانت أمْ سائلة بالأوزون. وفي تربيّة المائيّات، يتمّ استخدام الأوزون لتكسير الموادّ العضويّة الذّائبة في الماء و/ لتطهير الماء من ميكروبات معيّنة. كما يستخدم أيضا لتعقيم الأوساط المائيّة ولإزالة الطّعم والرّائحة من ماء الشّرب.

محاريّات حقيقيّة 1129. Ostreida

رتبة حيوانات بحريّة من الرّخويّات، تضمّ فصيلة عليا واحدة وفصيلين. وعادة ما تكون صدفناها صلبة ولاطئة تعيش في المياه المعتدلة/ شبه الاستوائيّة. وينتج غشاؤها الجلدي حُصّ (أم اللآلئ) والعديد من الأنواع قادرة على إنتاج اللؤلؤ. وتصطاد عدّة أنواع/ تربّى على لحمها، ويخضع بعضها لتجارة دوليّة هامّة.

عظمة أذن 1130. Otolithe

تركز معدنيّ في الأذن الدّاخليّة يستخدم للاتّزان. وفي الأسماك، خاصّة أسماك المناطق الباردة، تستخدم قطاعات رقيقة في هذه العظمة لحساب عمر السّمكة.

مخْرَج (ب) 1131. Ouvrage de vidange

بناء/ هيكل للتحكّم في الماء يُبنى بهدف: (1) المحافظة على مستوى الماء في الحوض عند المستوى الأمثل، والذي يتوافق عادة مع الحدّ الأعلى للماء المقرّر للحوض؛ (2) السّماح بصرف الحوض وصيد الأسماك عند الطّلب.

مبيض (الجمع: مبايض) 1132. Ovaire

العضو الجنسيّ الذي ينتج البيضة/ البيض في أنثى الكائن الحيّ.

سيادة فائقة 1133. Overdominance

عندما تكون الصّفة الخارجيّة غير المتناظرة سائدة على الصّفتين الخارجيّتين المتناظرتين.

قناة البيض 1134. Oviducte

أنبوب يمرّ خلاله البيض من المبيض.

بَيوض 1135. Ovipare

يُنتج بيضًا ثمّ يتمّ إخصابه، تطوّره وفقسه خارج جسم الأنثى.

بيوض وَلُود 1136. Ovovivipare

ينتج بيضًا، يحتوي عادة على قدر كبير من المحّ، يتمّ إخصابه داخل الأنثى وتقوم الأمّ بالقيل من/ بعدم مدّ الجنين بالغذاء أثناء مراحل التّطوّر. وقد يتمّ الفقس قبل/ بعد خروج البيضة من الأمّ.

1149. Pantomètre **مِزواة (ج: مَزاوي)**

جهاز طوبوغرافي يستخدم لقياس الزّوايا الأفقيّة، ويصنع من دائرة مدرّجة إلى 360 درجة وحول مركزها توجد دعامّة تتحرّك بحريّة. وعند الاستخدام يجب أن يثبّت الجهاز في وضع أفقيّ على حامل.

1150. Parasite **طفيل**

كائن يعيش في/ على كائن آخر، ويحصل منه على كلّ/ بعض من احتياجاته الغذائيّة العضويّة.

1151. Parasitologie **علم الطّفيليّات**

العلم الذي يتعامل مع دراسة الطّفيليّات.

1152. Parc d'élevage **حظيرة تربية**

مصطلح فرنسيّ يطلق على مناطق ساحليّة مديّة تعدّ وتدار لتربيّة بلح البحر على القاع. وتختار هذه المواقع في المنطقة المديّة/ في مياه أعمق. وتتراوح مساحة هذه المناطق بين هكتارات قليلة إلى العديد من الهكتارات، يتمّ حمايتها من دحول الرّمل والرّواسب عن طريق بناء مصاطب/ جسور من التّراب والقشّ الذي يبلغ ارتفاعه بين 0.3 إلى 0.7 متراً..

1153. Parité du pouvoir d'achat **تكافؤ القدرة الشّرائيّة**

معامل للتّحويل يدلّ على فروق الأسعار بين الدّول، ممّا يسمح بالمقارنات العالميّة للإنتاج والمداخيل.

1154. Pathologie **علم أمراض**

دراسة الأمراض بطرق علميّة. يختصّ بدراسة الخواص الرّئيسة للمرض، خاصّة فيما يتعلّق بالتّغيّرات الشّكليّة والوظيفيّة في أنسجة وأعضاء الجسم التي تسبّب المرض/ يتسبّب فيها المرض.

1155. Pêche à pied **صيد بحريّ على الأقدام**

الصّيد البحريّ الذي يمارس سواء في الأملاك الوطنيّة البحريّة/ في المسطّحات المائيّة القاريّة الطّبيعيّة/ الاصطناعيّة؛ حيث تتمّ فيها عمليّة الاصطياد دون التّوقّف عن الارتكاز على الأرض ودون تجهيزات للتّنفّس، تسمح بالبقاء تحت الماء ودون اللجوء إلى مركبة/ أيّة وسيلة أخرى عائمة. هذا النّوع من الصّيد البحريّ قد يكون احترافيًا/ لا. وفي كلّ الحالات، تخضع ممارسته لترخيص تسلّمه الإدارة المحليّة المكلّفة بالصّيد البحريّ.

P

1144. P (PAPA) **بابا**

الرّمز الهجائيّ السّادس عشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: على مستوى الميناء: (كل الأشخاص يجب أن يتقدموا على متن السّفينة/ السّفينة على وشك الخروج إلى البحر)؛ إذا كان من فعل سفينة للصّيد البحريّ: (شباكي عالقة/ أنا بحاجة إلى مرشد).

1145. Pacage **رعي**

إطلاق يوافع الأنواع المستهدفة بتربيّة المائيّات في بيئة بحريّة مفتوحة/ مصبّات الأنهار (رعي البحر)/ في المياه الدّاخليّة (الرّعي) حيث تتغذّى بشكل طبيعيّ، والهدف هو اصطيادها عندما يزداد حجمها، كجزء من عمليّات الاستزراع-النّموّ-الحصاد.

1146. Pagre commun/ pagre rouge/ brème de mer **مَرْجَان (قيل: هو جمع مفرده مرجانة)**

سمكة من فصيلة الأسبوريّات (Pagruspagrus).

1147 Palinuridae **جراد البحر شائك/ كركند شائك/ كركند صخريّ**

فصيلة من مفصليّات الأرجل تتبع رتبة عُشاريات الأرجل. تحتوي تقريبًا على 60 نوعًا، يعتبر ذا أهميّة اقتصاديّة في أوروبا وأمريكا الشّماليّة. وهو مزوّد بزوجين من الكمّاشات الواسعة وله مخلبان الأوّل قويّ ويستخدمه للعصر والثّاني صغير يستخدمه للعضّ. وفي الرّأس زوجان من قرون الاستشعار وعينان مركّبتان وله ذيل يشبه المروحة. يصل طول الجرادة البالغة إلى حوالي 25 سنتيمترًا ويزن نحو 2,2 كلغ.

1148. Panachure **تلوّن**

في التّربة: تجمّعات/ مناطق ذات ألوان مختلفة؛ تستخدم عادة في الأنماط اللونيّة التي تتكوّن بسبب الأثر اللاهوائي في بقع محدّدة.

1163. Pêche de subsistance — **صيد كفاف/ عيشيّ**

نشاط الصّيد البحريّ الذي يصطاد فيه السّمك ويستهلك مباشرة من قبل أسر الصّيّادين عوض بيعه لوسطاء لعرضه في السّوق.

1164. Pêche électrique — **صيد كهربائيّ**

وسيلة فعّالة من الوسائل البحثيّة المستعملة لعدّ الأنواع المائيّة؛ حيث يقوم فريق الباحثين في جزء من المسطّح المائيّ المحدّد مسبقًا، بغطس أقطاب كهربائيّة لتدويخ الأسماك وشبكة لإمساكها. وتخضع هذه الطّريقة إلى پروتوكول صارم جدًّا، ويجب أن تكون البيانات قابلة للمقارنة من سنة إلى أخرى. وتُنقل الأسماك بعد ذلك إلى مصلحة خاصّة ليتمّ القياسات والحسابات (الحجم، الوزن، الجنس...). وتستخدم هذه البيانات لتحديد حالة تجمّعات الأسماك في المسطّحات المائيّة بدقّة وفهم آثار التّدابير التّنظيميّة المعمول بها بالنّسبة لهذه الأنواع.

1165. Pêche excessive — **صيد بحريّ جائر**

أنظر: صيد بحريّ مفرط.

1166. Pêche fondée sur l'élevage — **صيد بحريّ معتمدّة على الاستزراع**

أنشطة تهدف إلى دعم واستدامة الإمداد بالزّريعة لنوع/ أكثر من أصناف الكائنات البحريّة، ولزيادة الإنتاج الكلّي/ إنتاج عناصر محدّدة من المصيد بقدر أكبر ممّا ينتج بشكل طبيعيّ. وهي تتضمّن وسائل للزّيادة والدّعم قد تكون في صورة: إدخال أنواع جديدة/ إمداد المسطّحات المائيّة الطّبيعيّة والاصطناعيّة بالزّريعة/ التّسميد/ الهندسة البيئيّة المتضمّنة تحسين البيئة وتعديل الكتل المائيّة/ تغيير التّركيب النّوعيّ بما في ذلك التّخلّص من الأنواع غير المرغوب فيها/ تكوين بيئة قاعيّة اصطناعيّة لأنواع معيّنة؛ كما يمكن أيضا اللجوء إلى التّعديل الوراثيّ للأنواع التي يتمّ إدخالها.

1167. Pêche illicite — **صيد بحريّ غير شرعيّ**

الصّيد البحريّ الذي يمارس دون احترام القواعد والنّصوص المطبّقة في مجال تسيير وإدارة الموارد وحمايتها. وقد يتعلّق الأمر مثلا: تجاوز حصّة الاصطياد، عدم احترام مقاييس الشّباك والأحجام التّجاريّة الدّنيا، الاصطياد في المناطق غير مسموحة/ في فترات محظور خلال الصّيد.

1156. Pêche aménagée — **صيد بحريّ مدعّم**

الأنشطة التي تهدف إلى دعم واستدامة تتابع الأجيال لصنف/ أكثر من الكائنات المائيّة، ولزيادة الإنتاج الكلّي/ إنتاج عناصر محدّدة من المصيد بقدر أكبر ممّا يُنتجّ بشكل طبيعيّ.

1157. Pêche aménagée par l'élevage — **صيد بحريّ مدعّم باستزراع**

المصيد الذي يستخدم فيه الاستزراع المائيّ على الأقلّ أثناء مرحلة من دورة حياة المورد السّمكيّ التّقليديّ، وغالبًا ما تكون هذه المرحلة هي مرحلة إنتاج اليرقات في المفرخات (المفقسات).

1158. Pêche artisanale — **صيد حرفيّ تقليديّ**

هذا المصطلح تتعدّد معانيه من بلد لآخر. فمن النّاحية العمليّة، يمكن أن يكون معناه: الجنيّ/ الصّيد المنفرد على متن قارب جذعيّة، في البلدان النّامية الفقيرة/ سفينة تصطاد بالشّباك الجياب/ الشّباك الجرّافة والخيوط الصّناريّة لأكثر من 20 مترًا، في الدّول المتقدّمة. يمكن أن يكون الصّيد الحرفيّ التّقليديّ عيشيًا/ تجاريًا، وأحيانا يسمّى المهنة الصّغيرة.

1159. Pêche commerciale — **صيد بحريّ تجاريّ**

كلّ نشاط، باستثناء البحث العلميّ الممارس عبر باخرة بحثيّة علميّة، الذي يستلزم اصطياد/ قنص وجني الأسماك، وقد يكون كلّ نشاط يمكن أن يلجأ، في حدود المعقول، إلى الاصطياد/ القنص/ جني الأسماك. كما يمكن أن يمثّل كلّ نشاط الاصطياد، بما في ذلك الصّيدفي المجاري المائيّة والبحيرات والمسطّحات المائيّة الطّبيعيّة والاصطناعيّة، باستثناء الصّيد العيشيّ والصّيد التّرفيهيّ.

1160. Pêche continentale — **صيد قاريّ**

كلّ نشاط تجاريّ يمارس لغرض اصطياد أنواع الأسماك/ كائنات مائيّة أخرى في المسطّحات المائيّة العذبة/ الأجاج الطّبيعيّة منها والاصطناعيّة، على مستوى المناطق الدّاخليّة للبلاد، بموجب ترخيص تمنحه الإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ.

1161. Pêche de loisir — **صيد بحريّ للهواية**

أنظر: صيد بحريّ ترفيهيّ.

1162. Pêche de plaisance — **صيد بحريّ للنّزهة**

أنظر: صيد بحريّ ترفيهيّ.

صيد رشيد 1173. **Pêche responsable**

يتضمّن مفهوم (الصّيد الرّشيد) الاستخدام المستديم للموارد السّمكيّة بشكل متناغم مع البيئة، تبنّي ممارسات للصّيد وللاستزراع المائيّ لا تكون ضارّة للنّظام البيئيّ وللموارد وجودتها؛ ضمان القيمة المضافة للمنتجات من خلال عمليّات تحويلية تتّفق مع المعايير الصّحيّة؛ إجراء الممارسات التّجاريّة بطريقة تتيح للمستهلكين الحصول على منتجات جيّدة.

صيد بحريّ علميّ 1174. **Pêche scientifique**

نشاط يقتصر على المؤسّسات والهيآت المتخصّصة الوطنيّة منها/ الأجنبيّة التي تكون بحوزتها رخصة علميّة. يسلّم محصول الصّيد البحريّ العلميّ إلى الإدارة المحلّية المكلّفة بالصّيد البحريّ لتوزيعه مجّانا.

صيد بحريّ بالغوص 1175. **Pêche sous-marine**

يقصد به ممارسة الصّيد البحريّ أثناء السّباحة تحت الماء والغوص؛ بحيث يسمح بقنص الحيوانات البحريّة. ويمنع أثناء ممارسة هذا النّوع من النّشاط استعمال أيّ جهاز تنفس، ذاتيًّا كان/ غير ذاتي؛ بحيث يمكّن الغاطس من التّنفس دون العودة إلى السّطح. وهو نشاط يخضع للتّرخيص تسلّمه الإدارة المحلّية المكلّفة بالصّيد البحريّ ومحدّد في الزّمان والمكان.

مَصْيَد (ج: مصائد/ مصايد) 1176. **Pêcherie**

مصطلح يجمع في معانيه: 1-محصلة (أَمْ مجموع)نشاطات الصّيد البحريّ المرتبطة بمورد معيّن (مثل مصيد السّردين/ الجمبريّ) وهي نشاطات يمكن أن تكون متعلّقة بنموذج/ نمط استغلال مورد معيّن (مثل مصيد الشّباك الدّوارة/ الشّباك الجيبيّة) كما يمكنها أن تكون حرفيّة/ صناعيّة، تجاريّة/ عيشيّة/ ترفيهيّة، سنويّة/ موسميّة؛ 2-النّشاط الرّامي إلى استغلال مخزون واحد/ أكثر باعتباره وحدّة دراسيّة متجانسة لغرض الحفاظ على المخزون/ تسييره والذي يتمّ تحديده بناءً على مميّزات جغرافيّة وعلميّة وتقنيّة واجتماعيّة واقتصاديّة.

صيّاد 1177. **Pêcheur**

كلّ شخص، رَجلا كان/ إمرأة، يشارك في المصيد/ هو الشّخص الذي يشارك في عمليّة الصّيد البحريّ من على سفينة/ دعامة، عائمة/ ثابتة/ من الضّفة.

صيّاد هاوي 1178. **Pêcheur amateur**

كل شخص يقوم بالصّيد البحريّ على وجه التّرفيه ودون أن يكون مقيّدا في سجلّ رجال البحر. أنظر: صيد بحريّ ترفيهيّ.

صيد بحريّ غير شرعيّ وغير مصرّح به وغير مقنّن 1168. **Pêche INDNR**

مصطلح يشمل عددا من النّشاطات المرتبطة بالصّيد البحريّ المحظور، التي تمارس في المياه الخاضعة للقضاء الوطنيّ كما في أعالي البحار. وهي نشاطات تعيق كثيرا جهود الحكومات والمنظّمات المهنيّة في المحافظة على المخزون الصّيديّ وتسييره، وبالتّالي تحدّ من فعالية جهود التّنمية المستديمة للمصائد. في 2017، أعلنت الجمعيّة العامّة للأمم المتّحدة الخامس (5) يونيو من كلّ سنة يوما عالميًا لمكافحة الصّيد البحريّ غير الشّرعيّ وغير المصرّح به وغير المقنّن.

صيد بحريّ غير مصرّح به 1169. **Pêche non déclarée**

الصّيد البحريّ الذي لم يتمّ التّصريح به/ أنّ التّصريح يتضمّن بيانات مغلوطة. كما يقصد به أيضا كلّ عمليّة اصطياد يتمّ القيام بها في نطاق الصّلاحيات المخوّلة لمنظّمة جهويّة دون تصريح/ بتصريح مغلوط، مخالفة بذلك الإجراءات المعمول بها لدى تلك المنظّمة.

صيد بحريّ غير مقنّن 1170. **Pêche non réglementée**

عمليّة الصّيد البحريّ التي لا تحترم القواعد التّنظيمية الوطنيّة/ الدّوليّة/ لا تكون متلائمة مع مسؤوليّة البلد في المحافظة على الموارد الصّيديّة/ تلك التي يتمّ القيام بها في مناطق أعالي البحار دون رفع الرّاية/ في مناطق لا يخضع مخزونها إلى تدابير التّسيير الرّشيد.

صيد بحريّ استكشافيّ 1171. **Pêche prospective**

نشاط يرخّص به الأشخاصّ الطّبيعيّون من جنسيّة جزائريّة/ أجنبيّة/ أشخاصّ معنويّون خاضعون للقانون الجزائريّ/ الأجنبي. يتعيّن على صاحب رخصة الصّيد البحريّ الاستكشافيّ أن يبحر معه مراقبون وعلميّون. يسلّم محوّل هذا النّوع من النّشاط إلى الإدارة المحلّية المكلّفة بالصّيد البحريّ لتوزيعه بالمجّان.

صيد بحريّ ترفيهيّ 1172. **Pêche récréative**

كلّ صيد بحريّ يكون هدفه الأوّل التّرفيه/ الرّياضة/ التّسلية، عوض التّربح. يوجّه محصول الصّيد البحريّ التّرفيهيّ إلى الاستهلاك الذّاتي، ولا يجوز التّنقل به بغرض بيعه/ عرضه للبيع/ تبديله/ شرائه عن علم بذلك. تخضع ممارسة هذا النّوع من الصّيد لترخيص تسلّمه الإدارة المحلّية المكلّفة بالصّيد البحريّ.

فترة تحضين 1186. Période d'incubation

الزّمن الذي يستغرقه تطوّر البيض (الأجنّة) في المُفرخ مثلا. وهي عادة الفترة بين الإخصاب وحتّى فقس جميع البيض المحضَّن.

نفاذية التّربة 1187 Perméabilité du sol

قدرة التّربة على نقل الماء والهواء، وهي شديدة الارتباط بملمس وتركيب التّربة.

مستخدم ملاّح 1188. Personnel navigant

كل شخص مقيّد في سجلّ رجال البحر ويعمل في خدمة السّفينة كما هو منصوص عليه في الأمر رقم 76-80 المؤرّخ في 23 أكتوبر 1976.

فاقد في ضغط منسوب 1189. Perte de charge

في الهيدروليكا: الفاقد في قيمة الضّغط المولّد من فروق المناسيب، كالذي يحدث نتيجة الاحتكاك/ تغيّر السّرعة عند دفع الماء عبر مواسير/ تركيبات هيدروليكيّة أخرى.

فاقد بسبب الاحتكاك 1190. Perte par friction

في الهيدروليكا: النّقص في سرعة وضغط الماء الجاري في أنابيب [أمْ قنوات] والنّاتج عن تأثير الجذب الذي تسبّبه خشونة الأسطح التي يمرّ الماء عليها. وكلّما كانت الأسطح أكثر خشونة والتّواء كلّما كان الفقد الاحتكاكي أعلى.

فقد ضاغط، هيدروليكي 1191. Pertes de charge hydrauliques

الفاقد نتيجة الاحتكاك بجدران الأنابيب، تصميم الكوع الوصلات (المفاصل) صمّامات الأبواب، النّقص/ التّضخّم الفجائيّ في حجم الأنبوب، ويعبّر عن ذلك بالارتفاع المكافئ/ مستوى فقد الماء.

مهنة صغيرة 1192. Petite pêche

أنظر: صيد حرفيّ تقليديّ.

افتراس خلويّ 1193. Phagocytose

نشاط دفاعيّ خلويّ، تقوم خلاله كريّات الدّم البيضاء بابتلاع للموادّ التي تهاجم البيئة الدّاخليّة بإحاطتها واحتوائها بغشائها الخلويّ.

محار مروحيّ/ إسقلوب 1179. Pectinidae

فصيلة رخويّات بحريّة من رتبة المشطاوات. توجد في جميع محيطات العالم. الإسقلوب هو اسم يطلق أيضًا على فصائل أخرى وأيضًا على الفقاحة. هذه الأنواع غير متساوية المصراعين إلى حدّ ما وغير متكافئة؛ حيث عادة ما يكون أحد الصّمامين أكثر تورّمًا من الآخر. معظم الأنواع لها عيون على حافّة القوقعة، ممّا يسمح لبعضها بالتّحرّك.

علم التّربة 1180. Pédologie

دراسة التّربة كظاهرة تحدث طبيعيّا، خاصّة من حيث التّركيب، التّوزيع وطريقة التّكوين.

بنيدات 1181. Penaeidae

فصيلة من القشريّات البحريّة، أرجلها الثّلاثة لها ملاقط، لكن الملقط الثّالث أصغر من الملقطين الأوّل والثّاني. يصل طول بعضها في المناطق الاستوائية إلى 30 سم، ولا تحمل الإناث بيوضها، بل تلقيها في ماء البحر. وهي تضمّ العديد من الأنواع ذات الأهمّية الاقتصاديّة، مثل الجمبريّ النّمري، والجمبريّ ذي الأرجل البيضاء، والجمبريّ الأبيض الأطلسيّ والجمبريّ الهنديّ.

تربيّة الجمبريّ اليابانيّ 1182. Penéiculture (pénaeiculture)

فرع جزئيّ من تربيّة الجمبريّ، تختص بتربيّة واستزراع الجمبريّ اليابانيّ المعروف بالاسبراطوري (Penaeusjaponicus).

جمبريّات 1183. Pénéidés (Pénaeidés)

اسم شائع لعائلة من القشريّات عشريّات القدم والتي تسمّى غالبًا جمبريّ (روبيان). وهي محصول اقتصاديّ هامّ من محاصيل المياه المالحة/ المياه الأجاج في المناطق الاستوائيّة وشبه الاستوائيّة. تتميّز دورة حياتها بالعديد من الأطوار المتعاقبة.

محيط مبلّل 1184. Périmètre mouillé d'un canal

مجموع طول أضلاع مقطع القناة الملامسة للمياه مقاسة بالمتر، وهو لا يشمل طول سطح المياه من ضفّة إلى الأخرى.

فترة التّنبيه 1185. Période d'alerte

فترة انتشار العوالق النّباتيّة. وهي محدّدة بين فصليّ الرّبيع والصّيف.

1203. Phénotypes qualitatifs **صفة ظاهريّة نوعيّة**

صفة ظاهريّة يمكن وصفها: مثل اللون، نمط وتوزيع القشور (الحراشيف) والجنس.

1204. Phénotypes quantitatifs **صفة ظاهريّة كمّيّة**

صفة ظاهريّة يمكن قياسها: مثل الوزن، الطّول، عدد البيض/ كلغ من وزن الأنثى ونسبة اللحم الصّافي.

1205. Photopériode **فترة ضوئيّة**

الفترة اليوميّة التي تتعرّض خلالها الكائنات المستزرعة إلى فترة متعاقبة من الضّوء والظّلام. ويمكن أن يكون الضّوء طبيعيًا/ اصطناعيًا.

1206. Photosynthèse anoxygénique **تمثيل ضوئيّ لا أكسجيني**

تحدث هذه العمليّة في كائنات دقيقة معيّنة دون إنتاج الأكسجين وغالبًا يصاحب هذه العمليّة تَحرّر لكبريتيد الهيدروجين (H_2S).

1207 Photosynthèse oxygénique **تمثيل ضوئيّ أكسجيني**

خلق الموادّ العضويّة (الكربوهيدراتيّة في الأساس) بواسطة الخلايا النّباتيّة في وجود الضّوء، ثاني أكسيد الكربون والماء، مع إنتاج متزامن للأكسجين [أي هو تحويل الطّاقة الضّوئيّة إلى طاقة كيميائيّة].

1208. Phototaxie **توجّه ضوئيّ**

حركة تحدث استجابة للضّوء، قد تكون (موجبة) (جاذبة) كما في حالة يرقات الأرتيميا)/ (سالبة، طاردة).

1209.Phycotoxines **سموم نباتيّة/ سموم الطّحالب**

يتمّ إنتاج هذه السّموم من طرف العوالق النّباتيّة السّامّة؛ بحيث يمكن أن تؤثّر على الحيوانات والنّباتات البحريّة (نتحدّث عن السّموم السّمكيّة عندما تؤدّي إلى نفوق الأسماك)/ على مستهلكي المنتجات البحريّة.

1194. Phénotype **تنوع مظهريّ**

المظهر/ الشّكل الخارجيّ لكائن ما كتباين لتكوينه الوراثيّ. الصّفات الملحوظة/ الواضحة لكائن ما.

1195. Phénotype autosomique **صفة ظاهريّة جسميّة**

صفة نوعيّة ينتجها جين جسميّ وتمثّل الصّفات الجسميّة في الذّكور والإناث بنفس الدّرجة، إلا إذا تطلّب ظهور الصّفة وجود هرمون جنسيّ.

1196. Phénotype commun **صفة ظاهريّة شائعة**

الصّفة النّوعيّة العادية، وهي الصّفة الموجودة عند معظم الأفراد.

1197 Phénotype dominant **صفة ظاهريّة سائدة**

الصّفة النّوعيّة الخارجيّة التي تنتجها أليلات سائدة.

1198. Phénotype hétérozygote **صفة ظاهريّة خليطة**

الصّفة النّوعيّة الخارجيّة التي ينتجها تركيب جيني خليط ويمكن إنتاج الصّفة الظاهريّة الخليطة عندما يكون التّأثير الجيني غير مكتمل السّيادة/ يكون إضافيًا.

1199. Phénotype homozygote **صفة ظاهريّة أصيلة**

الصّفة النّوعيّة الظاهريّة التي ينتجها تركيب جيني أصيل وعندما يكون نمط الفعل الجيني كامل السّيادة تكون الصّفة الظاهريّة المتنحيّة هي الصّفة الأصيلة. أمّا عندما يكون نمط الفعل الجيني غير مكتمل السّيادة/ إضافيًا، يصبح هناك صفتان أصيلتان متماثلتان.

1200. Phénotype lié au sexe **صفة ظاهريّة مرتبطة بالجنس**

صفة نوعيّة ظاهريّة ينتجها جين مرتبط بالجنس.

1201. Phénotype mutant **صفة ظاهريّة طفريّة**

صفة نوعيّة ظاهريّة ينتجها أليل طفري/ هي الصّفة النّوعيّة الظاهريّة التي تختلف عن الصّفة العامّة/ الشّائعة.

1202. Phénotype récessif **صفة ظاهريّة متنحيّة**

الصّفة النّوعيّة الظاهريّة التي ينتجها أليل متنحّي.

عوالق نباتيّة سامّة [1215.] **Phytoplancton toxique**

جزء من العوالق النّباتيّة التي تنتج السّموم (التي تسمّى بالسّموم النّباتيّة).

عوالق پيكوپلانكتونيّة [1216.] **Picoplancton**

عوالق ذات حجم يتراوح ما بين 0.2 و2 ميكرومتر.

خط قدم [1217.] **Pied de la digue**

في الهندسة: خطّ رئيس للجسر داخل/ خارج الماء وبعيدًا عن جسم الجسر.

شَرَك [1218.] **Piège (à poisson)**

أداة تصمّم لتشجيع الأسماك على الدّخول إلى حيّز مغلق ومنعها من الخروج منه. وقد تختلف الشّراك في الحجم والشّكل، ولكنّها عادة تحتوي على مدخل، بعض أشكال منع الخروج، وغرفة الاحتجاز/ الصّيد. ويمكن تصنيعها من موادّ محليّة/ من شباك سلكيّة/ خيطيّة تجاريّة. ويمكن وضع الشّراك مطعّمة/ بدون طعم، وهذا يعتمد على النّوع المراد صيده.

إرشاد مينائي [1219.] **Pilotage portuaire**

كلّ أعمال المساعدة التي تقدّم إلى الرّبابنة من قبل السّلطة المينائيّة عند الدّخول إلى الميناء والفرض والمياه الدّاخليّة/ الخروج منها.

مرشد سفينة [1220.] **Pilote de navire**

بَحّار متمرّس مخوّل بمساعدة الرّبّان في توجيه السّفينة عبر الممرّات الصّعبة/ الدّخول إلى الميناء/ الخروج منه/ الإبحار في ممرّ بحريّ صعب.

تنفّس سطحيّ [1221.] **Pipage**

أسماك تتنفّس الهواء عند سطح الماء لأنّ هذا الماء لا يحتوي على قدر كافٍ من الأكسجين.

ماصّة (ج: مَاصَّات)/ المِمصّ (ج: مِمَصَّات) [1222.] **Pipette**

أداة مخبريّة تستخدم في نقل/ قياس حجم سائل.

سموم نباتيّة متسبّبة في فقدان الذّاكرة [1210.] **Phycotoxines amnésiantes (ASP)**

ASP تعني باللغة الإنكليزية (تسمّم المحار المفقد للذّاكرة). هذا النّوع من السّموم تنتجها الدّياتومات من جنس Pseudo-nitzschia؛ حيث تسبّب في التهاب سريع للمعدة والأمعاء (الإسهال والقيء في غضون 2 إلى 24 ساعة) مباشرة بعد تناول المحار الملوّث، تليه أعراض عصبيّة من صداع واضطراب، وفي الحالات الشّديدة، فقدان الذّاكرة، ثمّ الغيبوبة المميتة. الأطفال وكبار السّن هم الأكثر حساسية لهذا النّوع من السّموم.

سموم نباتيّة متسبّبة في الإسهال [1211.] **Phycotoxines diarrhéiques (DSP)**

DSP تعني باللغة الإنكليزية (تسمّم المحار المؤدّي للإسهال). هذا النّوع من السّموم تنتجها الدّينوفلاجلات من جنس Dinophysis وProrocentrum؛ حيث تسبّب في الإسهال والقيء (في غضون 30 دقيقة إلى ساعتين بعد تناول المحار الملوّث) وتتراجع هذه الآثار تلقائيًّا في غضون يوميْن إلى ثلاثة أيّام، دون مضاعفات.

سموم نباتيّة متسبّبة في الشّلل [1212.] **Phycotoxines paralysantes (PSP)**

PSP تعني باللغة الإنكليزية (تسمّم المحار المؤدّي للشّلل). هذا النّوع من السّموم تنتجها الدّينوفلاجلات من جنس Alexandrium وGonyaulax وGymnodinium وPeridinium. تسبّب سريعًا بعد ابتلاع المحار الملوّث في تنميل مفاجئ في الشّفتين والوجه والذّراعين ثمّ السّاقين (في 5 إلى 30 دقيقة). تمّ الإبلاغ عن الحالات الشّديدة المتمثّلة في عدم الاتّساق الحركيّ وعدم التّناسق وشلل الجهاز التّنفسيّ المؤدّي لخطر الوفاة.

نباتات قاعيّة [1213.] **Phytobenthos**

النّباتات التي تتّخذ قاع البحر كموئل لها.

عوالق نباتيّة [1214.] **Phytoplancton**

نباتات دقيقة عالقة في الماء، ذات قدرة قليلة/ منعدمة على التّحكّم في وضعها في الكتلة المائيّة؛ تعرف أحيانا باسم الطّحالب الدّقيقة. (أي أنّها الجزء النّباتيّ من الپلانكتون).

والحيوانات المجهريّة. توجد في جميع البيئات المائيّة (المياه: العذبة، قليلة الملوحة والمالحة).

آكلات پلانكتونيّة — 1232. **Planctonophage**

السّمك الذي يتغذّى على العوالق النّباتيّة و/ الهائمات الحيوانيّة.

أسطح تكوين حَشَف — 1233. **Plaques de fouling**

أسطح تغمر في الماء لتسمح بالتّصاق ونموّ الحشف عليها. ويهدف ذلك إلى تحليل نموّ الحشف شهريًّا/ موسميًّا وتحديد الأنواع، معدّلات النّموّ، وأنماط النّموّ ومدى تأثّرها بالظّروف البيئيّة وعامل الزّمن.

هضبة قارّيّة — 1234. **Plateau continental**

الجزء الضّحل من البحر الذي ينحدر تدريجيًّا في اتّجاه القاع حول الحدّود والحواف القارّيّة، ولا يزيد عمقه غالبًا عن 200 مترًا والذي تكون قاعدته الجيولوجيّة هي امتداد للقارّة المغمورة بماء البحر. من هذا المنطلق، فإنّ مياه الهضبة القارّيّة تكثر فيها الكائنات الحيّة والأنواع البحريّة، ممّا يكسبها قيمة اقتصاديّة لا يستهان بها.

مستغلّ كلّيةً — 1235. **Pleinement exploité**

مصطلح يستعمل لوصف مخزون سمكيّ الذي يكون في حالة لا هو مستغلّ بإفراط ولا هو مستغلّ دون المستوى، على الرّغم من أنّ مردوده قريب من مستوياته القصوى.

تعدّد النّمط الظّاهري — 1236. **Pléiotropie**

تأثيرات ثانويّة تحدث عندما تمتلك السّمكة صفة ظاهريّة نوعيّة معيّنة. وكثير من العوامل الوراثيّة التي تتحكّم في إنتاج الصّفات الظّاهريّة النّوعيّة يمكنها كذلك التّأثير في الصّفات الأخرى مثل النّموّ والإعاشة. وعند التّأثير على النّموّ والإعاشة يكون التّأثير متعدّد الأثر، وذا أهميّة اقتصاديّة أكبر من الصّفة الظّاهريّة (اللّون/ نمط القشور) ذاتها

طافيات — 1237. **Pleuston**

تجمّع من الكائنات الطّافية على سطح الماء.

أمطار حمضيّة — 1238. **Pluie acide**

أمطار تبلغ درجة الـpH بها أقلّ من 5.6 نتيجة للتّركيزات العالية من الكبريتات، النّترات، الأمونيوم/ الأيونات الأخرى سالبة الشّحنة (الأنيونات).

مبيد أسماك — 1223. **Piscicide**

مادّة/ جزيئة طبيعيّة كانت/ اصطناعيّة، التي تُلقى في الأحواض لقتل الأسماك. أكثرها استخداما: جزيئة روتينونوأنتيمايسين.

تربيّة سمكيّة — 1224. **Pisciculture**

تربيّة الأسماك الزّعنفيّة بالوسائل التي تُكمّل/ تحلّ محلّ الوسائل المتاحة في الطّبيعة، سواء في المياه البحريّة/ العذبة/ الأجاج.

تربيّة سمكيّة عيشيّة — 1225. **Pisciculture de subsistance**

أنظر: تربيّة سمكيّة مدمجة مع الفلاحة.

تربيّة سمكيّة مدمجة مع الفلاحة — 1226. **Pisciculture intégrée à l'agriculture**

نشاط جانبيّ يقوم به الفلاح ضمن مستثمرته الفلاحيّة وباستغلال أحواض السّقي/ أحواض مخصّص من أجل تربيّة أنواع من الأسماك لغرض الاستهلاك العائليّ/ كنشاط عيشيّ للحصول على مدخول إضافيّ.

تربيّة سمكيّة ريفيّة — 1227. **Pisciculture rurale**

أنظر: تربيّة سمكيّة مدمجة مع الفلاحة.

آكلات أسماك — 1228. **Piscivore**

الحيوانات التي تتغذّى على الأسماك.

مخطط معاينة/ معايرة — 1229. **Plan d'échantillonnage**

مجموع التّقنيّات المستعملة من أجل اختيار العيّنات المحتملة في التّحقيقات مثلا/ الأساليب المستعملة من أجل الحصول على تقديرات المتغيّرات موضوع الدّراسة من خلال عيّنة مختارة.

مخطط تسيير — 1230. **Plan de gestion**

نصوص تنظيميّة تؤطّر أنماط شبط مصيد معيّن على مدار عدد من السّنوات من أجل بلوغ أهداف بعيدة المدى.

عوالق — 1231. **Plancton**

كائنات تحرّكها الأمواج والتيارات وليست لها القدرة على السّباحة الذّاتيّة/ ضعيفة السّباحة، وتضمّ العديد من النّباتات

1246. Point de référence cible (PRC) **نقطة مرجعيّة مستهدفة**

نقطة مرجعيّة تشير إلى حال، خاصّة لمؤشّر صيديّ يتعلّق بوضعيّة مرجوّة/ مرغوب فيها. في الغالب، يتمّ التّعبير عن هذه النّقطة من حيث كونها مستوى من الإنتاج في المصائد/ في جهد الصّيد البحريّ، وتتجسّد في شكل هدف واضح يلحق بتسيير المصائد وإدارتها.

1247. Point de référence limite (PRL) **نقطة مرجعيّة حدّية**

نقطة مرجعيّة تشير إلى حالة خاصّة لمؤشّر صيديّ يتعلّق بوضعيّة غير مرجوّة/ غير مرغوب فيها وتستوجب تدخّلا مستعجلا. إذا تمّ بلوغ هذه النّقطة عن غير قصد، وجب كبح/ إيقاف أعمال تطوير المصيد، من خلال تدابير تنفّذها الإدارة المكلّفة بتسيير المصائد من أجل إعادة تشكيل المخزون، ويجب أن لا تتوقّف إلا إذا تعدّت المؤشّرات النّقطة المرجعيّة الحدّية المسجّلة.

1248. Point d'évacuation **مخْرَج**

مخرج الماء [من حوض، خزّان/ مجمّع مثلا].

1249. Points d'ancrage **نقطة ارتساء**

المربط في القاع لتسهيل تحرّك السّفينة. وفي ظروف خاصّة يمكن أن تكون المسافة من مكان الرّسو إلى موقع الصّيدعلى أقلّ تقدير ضعف عمق نقطة الإرتساء.

1250. Points de référence biologiques **مرجعيّات بيولوجيّة**

أنظر: نقطة مرجعيّة.

1251. Poisson anadrome/ amphihalin/ diadrome **سمك بحر- نهريّ**

سمك يحيا حتّى البلوغ الجنسيّ في المياه البحريّة ويهاجر الى الأنهار للتّكاثر ووضع البيض (السّلمون مثلا) ويمثّل هذا النّوع 2% من الإنتاج العالميّ.

1252. Poisson catadrome **سمك نهر- بحريّ**

سمك يحيا في المياه العذبة، لكنّه يهاجر إلى مياه البحر للتّكاثر (الحنكليس مثلا).

1253. Poisson d'accompagnement **أسماك مرافقة**

أنواع من الأسماك ترافق عموما الأنواع الرّئيسة المستهدفة بتربيّة المائيّات.

1239. PM (PAH PAH MA ÏK) **بابا مايكي**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (تتبعوا مَخْرَ سفينتي).

1240. Poche vivier **حقيبة الأسماك الحيّة**

كيس طاف يستخدم لاحتجاز الأسماك له فتحة في منتصفه تتّصل بمنزلق (منحدر) شبكة جرف. وعندما تزدحم الأسماك في الشّبكة فإنّها تسبح إلى داخل الكيس. ويمكن لهذا الكيس أن يستوعب حوالي 5 طنّ من الأسماك، وعند امتلائه يتمّ فكّه من شبكة الجرف ثمّ تركيب كيس آخر مكانه. [وقد تمّ تطوير هذه الوسيلة في ولاية أركنساس بالولايات المتّحدة الأمريكيّة بهدف الحصاد الجزئيّ للسّمك القطّي (القرموط - السّلّور) من الأحواض التي تبلغ مساحتها أكثر من ثمانية هكتارات].

1241. Podomètre **عدّاد خطوة**

جهاز بسيط يقيس المسافة الأرضيّة التي يمشيها المسّاح بطريقة آليّة، وهو يتّصل بحزام/ شريط بالقرب من مركز الجسم، ويستخدم لقياس المسافة الأرضيّة بناء على عدد الخطوات القياسيّة التي أخذت.

1242. Poids rond **وزن إجماليّ**

وزن السّمك قبل أيّ عمليّه تحويل/ إزالة جزء منه.

1243. Poids sec **وزن جافّ**

وزن عيّنة من المادّة بعد إزالة المياه منها سواء بالتّجفيف التّجميديّ/ بوضعها في فرن في درجة حرارة ثابتة عند 80 مئويّة لمدّة 24 ساعة.

1244. Poïkilotherme **متغيّرة الحرارة**

كائنات حيّة تتغيّر لديها درجة الحرارة الدّاخليّة بشكل كبير. وهي عكس ثابتة الحرارة التي تحافظ على الاستتباب الحراريّ.

1245. Point de référence **نقطة مرجعيّة**

قيمة يتمّ حسابها حسب إجراء علميّ و/ نموذج يتمّ الاتّفاق عليه مسبقا والموافق لحالة الموارد و/ المصائد؛ بحيث يمكن أن يستعمل لتوجيه تسيير (إدارة) المصائد. بعض النّقاط المرجعيّة تتّسم بالشّموليّة ويمكن أن تطبّق على مخزونات صيديّة متعدّدة، فيما تكون أخرى خاصّة بمخزون معيّن.

[1262] Poisson frais **أسماك طازجة**

أسماك يتمّ حصادها/ اصطيادها ولا تخضع لأي معالجة/ توضيب بل يتمّ حفظها مبردة فوق درجة التّجمّد.

[1263] Poissonnerie **مسمكة**

سوق/ محلّ لبيع السّمك وغلال البحر.

[1264] Poissons blancs **أسماك بيضاء**

عبارة لا تعني لون السّمك، بل تستعمل للحديث عن أسماك زعنفيّة ذات لحوم بيضاء/ باهتة، وهي غالبا ما تكون أسماكًا قاعيّة.

[1265] Police portuaire **شرطة مينائيّة**

قوّة عموميّة مشكلة من ضباط وحراس الموانئ، مؤهّلة لبحث ومعاينة المخالفات التي تمس بالأحكام المتعلّقة بتسيير واستغلال الموانئ (علاوة على ضباط الشّرطة القضائيّة والمستخدمين المحلفين التّابعين لحراس الشّواطئ وأعوان الأمن الوطنيّ).

[1266] Polluant **ملوّث**

المادّة الملوثّة التي تؤدّي عند تركيز/ قدر معيّن إلى تغيّر سلبيّ في الخصائص الطّبيعيّة والكيميائيّة والأداء الحيويّ للبيئة. وتشمل الملوّثات مسبّبات الأمراض، والمعادن الثّقيلة والموادّ المسرطنة، والموادّ المستهلكة للأكسجين، وجميع الموادّ الضّارة الأخرى بما فيها الموادّ المتعفّنة/ المخلّفات الصّلبة ومخلّفات المحارق، والصّرف الصّحيّ، والقمامة، والحمأ والطّفرات، والمخلّفات الكيميائيّة، والموادّ البيولوجيّة، والموادّ الإشعاعيّة، والمخلّفات الصّناعيّة.

[1267] Pollution **تلوّث**

إدخال لموادّ/ طاقة إلى البيئة كنتيجة مباشرة/ غير مباشرة للأنشطة البشريّة ممّا تنتج عنها تأثيرات ضارّة على الكائنات الحيّة.

[1268] Pollution marine **تلوّث بحريّ**

عرّف مؤتمر البيئة بستوكهولم في عامّ 1972، التلوّث البحريّ بأنّه (إدخال الإنسان بطريق مباشر/ غير مباشر لموادّ/ طاقة في البيئة البحريّة، تكون لها آثار ضارّة كالأضرار التي تلحق بالموارد الحيّة/ تعرّض صحّة الإنسان للخطر/ تعوق الأنشطة البحريّة، بما فيها الصّيد، وإفساد خواص مياه البحر من وجهة نظر استخدامه والإقلال من منافعه.

[1254] Poisson d'eau chaude **أسماك مياه دافئة**

الأسماك التي تحتاج لدرجة حرارة أعلى من 15 م° لتتناسل وتصل لأفضل معدّل نموّ لها عند درجات حرارة أعلى من 20 م°، ويمكنها أن تتحمّل درجات الحرارة المرتفعة والتي تزيد عن 30-35 م°. والبلطي والقراميط من أسماك المياه الدّافئة.

[1255] Poisson d'eau froide **أسماك مياه باردة**

الأسماك التي تتزاوج عامّة عند درجة حرارة (12.3م°) وتنموّ بأفضل معدّل عند درجات حرارة أقلّ من 18 م°، ونادرًا ما تستطيع الحياة لفترات طويلة عند درجات حرارة أعلى من 25 م°.

[1256] Poisson d'eau tempérée **أسماك مياه معتدلة الحرارة**

عمومًا، هي الأسماك التي تتزاوج في مياه درجة حرارتها تتراوح بين 4 م° و16 م°. وأهمّ الأنواع المستزرعة في هذه المياه [في الولايات المتّحدة الأمريكية] هي السّمك الرّمحي الشّمالي المَسكيلونْج، الوالْلي، السّوجَر، والبَرْش الأصفر.

[1257] Poisson d'ornement **أسماك زينة**

أسماك، غالبا ما تكون إستوائيّة/ شبه استوائية، تربّى في أحواض لغرض الاستعراض والتّزيين/ كحيوانات أليفة.

[1258] Poisson de grossissement **أسماك تسمين**

الأسماك التي تتمّ تربيتها من بعد مرحلة الإصبعيّات حتّى تصل إلى الحجم التّجاريّ.

[1259] Poisson de rebut **سمك نُفَايَة**

سمك ذو قيمة تجاريّة ضعيفة/ بدون قيمة، لا يتمّ فرزه قبل الإنزال، وغالبا ما يكون من المصيد العرضيّ. يمكن استعماله كعلف في تربية المائيّات/ لتصنيع دقيق السّمك.

[1260] Poisson en sevrage **أسماك منفطمة**

مصطلح يستخدم للدّلالة على المرحلة الانتقالية بين اليرقة المُحيّة (المحتوية على كيس المُح) واليرقة عندما تبدأ في البحث عن الغذاء الخارجيّ، بعد استهلاك معظم كيس المُح.

[1261] Poisson fourrage **أسماك علف**

أسماك رخيصة تستخدم مباشرة لتغذيّة الحيوانات الأخرى/ بطريقة غير مباشرة مثل استخدام مسحوق السّمك ضمن مكوّنات عليقة حيوانيّة.

1274. Pompe rotative — **مضخّة دفع مروحيّ**

نوع من المضخّات يتكوّن من غلاف وأعضاء دوّارة تقوم برفع العائل من الجانب الأقلّ ضغطًا إلى الجانب الأعلى ضغطًا.

1275. Population — **عشيرة**

مجموعة من عناصر الكائنات البحريّة من نوع واحد تعيش في محيط إيكولوجي محدّد.

1276. Port d'attache — **ميناء القيد**

الميناء الذي تقيّد فيه سفينة الصّيد البحريّ، ومن منطقله يتمّ معاينة ومعايرة السّفن وآلات الصّيد البحريّ.

1277. Port de base — **ميناء الإبحار**

الميناء الذي تنطلق منه سفن الصّيد البحريّ ومزاولة نشاطها.

1278. Port de Commerce — **ميناء تجاريّ**

كلّ ميناء موجّه للقيام بجميع عمليّات إركاب وإنزال الأشخاص والبضائع والحيوانات الحيّة المتنقّلين من وسائط النّقل البحريّ إلى وسائط النّقل البريّ والعكس، وكذا كافة العمليّات المرتبطة بالملاحة البحريّة وذلك في أحسن الظروف الاقتصاديّة والأمنيّة. إلا أنه يمكن أن تمارس على مستوى ميناء تجاريّ نشاطات أخرى مرتبطة بالدّفاع الوطنيّ والصّيد البحريّ والنّزهة.

1279. Port de pêche — **ميناء الصّيد البحريّ**

كلّ ميناء موجه لاستقبال السّفن المجهّزة للصّيد البحريّ وتلبية حاجيات هذا النّشاط وتطويره.

1280. Port de plaisance — **ميناء النّزهة**

كلّ ميناء مهيّأ لتلبيّة حاجيات ملاحة النّزهة وتطوير هذا النّشاط.

1281. Poste de sécurité microbiologique (PSM) — **خزّانة الأمان البيولوجيّ**

عبارة عن حاوية مصمّمة لضمان حماية المستخدم والبيئة من الأخطار المرتبطة بالهباء الجوّي عند التّعامل مع الكائنات الحيّة الدّقيقة الخطرة.

1269. Pomatomidae — **سمكة الزّرقاء**

النّوع الوحيد من الفصيلة، تعرف أيضا باسم مياس وهو نوع من السّمك، يعيش في معظم بحار المناطق المدارية والدافئة ما عدا شرقي المحيط الهادئ. ويتراوح طولها في الغالب بين 40 و60 سم وتزن بين 0.5 كلغ و2 كلغ. وأحيانًا يصل طول السّمكة الزّرقاء 1.2 م وتزن أكثر من 14 كلغ. هي سمكة عنيفة ومفترسة وغالبًا ما تكون جائعة. وتأكل الأسماك الأصغر، وتسبح في مجموعات مائيّة قد يبلغ طول المجموعة الواحدة منها عدّة كيلومترات. وبسبب طعمها ونكهتها الطّيبة فإنّها تُعدُّ صيدًا مربحًا لصناعة الأسماك. وصيدها رياضة رائجة وشائعة.

1270. Pompe à poissons — **مضخّة أسماك**

آلة لضخّ الأسماك والماء معًا. وتستخدم لنقل الأسماك من/ إلى المفارز، وأحواض الحصاد/ الخزّانات والأحواض. وتستخدم مضخّات الأسماك أنواعًا خاصة من (الرّوافع) للاقلال من مخاطر الضّرر للأسماك وهذه المضخّة محدودة من حيث حجم الأسماك التي يمكن أن تنقلها والتي تبلغ 500 جم 1كلغ كحدّ أقصى. أمّا الأسماك الأكبر حجما فتستخدم في نقلها طريقة البرمّة عادة.

1271. Pompe à vide et pression — **مضخّة التّفريغ والضّغط**

مضخّة تحدث تفريغا لسحب السّوائل والموادّ العالقة فيها (مثل الأسماك الحيّة) الى حوض أوسط، ثمّ تحدث ضغطا لطرد السّوائل الى الخارج.

1272. Pompe aspirante — **مضخّة شفط**

مضخّة تستخدم الضّغط الجوّي لرفع/ تحريك السّوائل خلال نظام من الصّمامات.

1273. Pompe hélice — **مضخّة ذات رفاص**

نوع من مضخّات الدّفع المروحيّ ترفع الماء ميكانيكيًا بواسطة دفع الرّفاص (الضّاغط) عند كلّ دوران. وأفضل استخدام لهذه المضخّات في حالة الارتفاع المنخفض والقدرة العالية وهي أمور شائعة في المزارع السّاحليّة. وهذه المضخّة مصمّمة خصّيصًا لرفع المياه الى ارتفاع يتراوح بين 0.5 إلى 8 مترًا. واستخدام هذا النّوع من المضخّات يرفع من كفائة عمليّات الضّخ وبالتّالي يوفّر في تكلفة الطّاقة.

1289. Pression osmotique ضغط أسموزي

الضّغط المطلوب لمنع الماء من الجريان من محلول أقلّ تركيزٍ إلى محلول أكثر تركيزًا عبر غشاء شبه منفذ.

1290. Principe du pollueur-payeur مبدأ تغريم الملوّث

مبدأ يتحمّل الملوّث بمقتضاه تكاليف الإجراءات المستخدمة لدراسة ولإزالة أثر التلوّث طردا مع الدّمار الذي أحدثه في البيئة والوسط.

1291. Prises accessoires صيد عرضيّ

يطلق على الأنواع المصيدة غير المستهدفة، بما في ذلك التي لم تبلغ الأحجام القانونيّة، التي يتمّ إخراجها أثناء عمليّة اصطياد الأنواع المستهدفة. يمكن أن يضمّ الصّيدالعرضيّ أنواعًا من الأسماك/ القشريّات/ السّلاحف/ الثّدييّات البحريّة/ بعض الأنواع المحميّة.

1292. Prix à la ferme سعر بالمزرعة

في تربيّة المائيّات: سعر المنتج في موقع الإنتاج، دون إضافة تكاليف النّقل / التّداول.

1293. Prix à l'exploitation سعر الاستغلال

سعر منتج مؤسّسات تربيّة المائيّات في مواقع الإنتاج، دون احتساب تكاليف النّقل والمناولة والشّحن والتّفريغ.

1294. Prix de débarquement سعر الإنزال

سعر الموارد الصّيديّة في موقع الإنزال، دون احتساب تكلفة النّقل والمناولة والشّحن والتّفريغ. ما يقابل (سعر الاستغلال في تربيّة المائيّات.

1295. Procaryote بدائي النّواة

كائن خلويّ لا توجد الكروموزومات فيه داخل النّواة، مثل البكتيريا.

1296. Processus de gestion sanitaire منهاج إدارة صحيّة

أسلوب الرّعاية الصّحيّة للحيوانات المائيّة في أكثر صورة عموميّة، بما في ذلك ما هو من أنشطة خارج الحدّود (المصدر) وعلى الحدّود/ داخل الحدّود (المستورد) يضاف الى ذلك دعم احتياجات القدرات الذّاتيّة الإقليميّة والمحلّية (البنية الأساسيّة والخبرات المتخصّصة) لتنفيذ أنشطة الادارة الصّحيّة، وتطبيق

1282. Postlarve (PL) مرحلة بعد يرقيّة

مرحلة تحدث بعد المرحلة اليرقة، تشبه مرحلة اليوافع ولكنّها لا تزال تفتقر لبعض الخصائص. في القشريّات: المرحلة التّالية لتحوّل [يرقة الزّوئيًا] إلى مرحلة اليافع. وفي الجمبريّ تحسب هذه المرحلة بالأيّام بعد ظهور الخصائص بعد يرقة.

1283. Post-maturation نضوج زائد

مصطلح يستخدم للدّلالة على عمليّة الشّيخوخة/ العمر الزّائد في البيض النّاضج غير المخصّب. ويمرّ البيض أثناء النّضوج الزّائد بمجموعة من التّغيّرات في تركيبه وشكله ممّا يؤدّي إلى تدهور زائد في جودته وقدرته على الحياة بعد إخصابه.

1284. Potentiel hydrogène (PH) أسّ هيدروجينيّ

أمْ بدرجة الحموضة/ بالقوّة الهيدروجينيّة، وهو القياس الذي يحدّد ما إذ كان السّائل قاعديًّا/ حمضيًّا/ متعادلا؛ حيث تعتبر السّوائل ذات درجة حموضة عالية في حال ما إذا كانت أعلى من 7، بينما تعتبر ذات درجة حموضة منخفضة في حال كانت أقلّ من 7، ولا بدّ من الإشارة إلى إمكانية معرفة درجة حموضة أيّ محلول من خلال استخدام مؤشّر الرّقم الهيدروجينيّ.

1285. Pots قُلّة (ج: قلل)

عبارة عن أفخاخ من قلل الفخّار تستعمل لاصطياد الأخطبوط، تترك في قاع البحر لأيّام عديدة لتأوي إليها فيتمّ استرجاعها وهي بداخلها. وعلى عكس القفف، فإنّ القلل لا تحتوي على صمّامات تمنع خروج الحيوانات.

1286. Pouvoir tampon قدرة تنظيميّة

قدرة محلول ما على الحفاظ على درجة التّعادل مثل امتصاص الأحماض/ القواعد دون تغيير في درجة الأسّ الهيدروجينيّ. كذلك تستخدم للاشارة إلى قدرة حوض تجميع صرف المياه على استيعاب هطول الأمطار الغزيرة.

1287. Prélèvement de biote استقطاع الحيويّات

جزء تمثيليّ لكمّيّة ونوعيّة الأسماك، الرّخويّات و/ القشريّات، في نقطة أخذ عيّنات معيّنة، في تاريخ ووقت معيّنين.

1288. Pression hydrostatique ضغط مياه

الضّغط الذي يحدثه عمود الماء؛ يزداد الضّغط بحوالي 1 ضغط جوّي لكلّ عشرة أمتار رأسيًا.

1302. Production nette — **صافي الإنتاج**

في الإيكولوجيّا: كمّيّة المادّة العضويّة النّاتجة في فترة محدّدة من الزمن بعد طرح الجزء المستخدم في العمليّات الأيضيّة خلال نفس الفترة.

1303. Production primaire — **إنتاجيّة أوّليّة**

إنتاج مادّة عضويّة جديدة عن طريق التّغذيّة الذّاتيّة، مثل الطّحالب التي تقوم بعمليّة التّمثيل الضّوئيّ. وهذه العمليّة هي غالبا الخطوة الأولى في السّلسلة الغذائيّة.

1304. Production primaire brute — **إنتاجيّة أوّلية كلّية**

في الإيكولوجيّا: الكمّيّة الكلّية من المادّة العضويّة التي تُنتجُ في وحدة الزّمن بواسطة عشيرة، منطقة/ كتلة مائيّة.

1305. Production primaire nette — **صافي إنتاجيّة أوّليّة**

يتمّ الحصول عليه بطرح المادّة العضويّة المفقودة في عمليّات التّمثيل الهدمي (مثل التّنفّس) [لكائن، عشيرة منطقة/ كتلة مائيّة في وحدة الزّمن] من الإنتاج الأوّليّ الكلّي.

1306. Production secondaire — **إنتاج ثانوي**

في الإيكولوجيّا: إنتاج الكائنات التي تتغذّى على المادّة النّباتيّة (المستهلكات الأوّليّة)؛ وينطبق ذلك عادة على إنتاج جميع أنواع الحيوانات اللافقاريّة.

1307 Production tertiaire — **إنتاجيّة ثلاثيّة**

في الإيكولوجيّا: الإنتاج الأوّلي من الكائنات آكلة اللحوم (المستهلكات الثّنائيّة) والتي تتغذّى على الحيوانات الآكلة للموادّ النّباتيّة.

1308. Productivité — **إنتاجيّة**

معدّل إنتاج الكتلة الحيّة؛ ويعبّر عنه بكمّيّة الإنتاج أثناء فترة زمنيّة محدّدة.

1309. Productivité brute — **إنتاجيّة كلّية**

معدّل التّغيير في الكتلة الحيّة شاملا الخسائر [بسبب الوفاة مثلا] خلال فترة زمنيّة محدّدة.

سياسات ووضع أطر لتنظيمات وطنيّة وإقليمية تعمل على خفض المخاطر النّاتجة عن انتشار الأمراض من خلال حركة (داخل الدّولة/ بين الدّول) الحيوانات المائيّة.

1297 Production — **إنتاج**

أ/ في ايكولوجيا الصّيد البحريّ: الذي يتمّ إنتاجه بالأنشطة الحيويّة، بمعنى إجمالي ما يتمّ إنتاجه من أنسجة الأسماك خلال فترة ما، بما في ذلك ما أنتجه أفراد لم يستمرّوا حتّى النّهاية. ويقاس الإنتاج في صورة الوزن الرّطب، والوزن الجافّ والمحتوى من النّيتروجين/ الطّاقة. في تربيّة المائيّات: تعبير يستخدم عادة للإشارة الى الزّيادة في الوزن الكلّي الذي حدث خلال فترة ما، وهي الفرق بين الكتلة الحيّة عند بداية المدّة والقدر الذي بلغته في نهايتها.

ب/ من وجهة نظر اقتصاديّة: عمليّة تجميع الموارد والقوى لاستحداث بعض السّلع/ الخدمات المفيدة.

1298. Production brute — **إنتاج كلّي**

الكمّيّة الكلّية من المادّة العضويّة الجديدة التي تكوّنت في وحدة الزّمن، بما فيها الجزء المستخدم في العمليّات الأيضيّة (التّحوّليّة).

1299. Production d'écloserie/ nurserie — **إنتاج مفرخات**

للأغراض الإحصائيّة: يشير تحديدا لإنتاج وحدات المفرخات (داخل/ خارج الغرف) من الزّريعة (صغار الأسماك/ القشريّات المخصّصة للاستزراع المائيّ) مسجّلة كأعداد.

1300. Production de l'aquaculture — **إنتاج تربيّة المائيّات**

للأغراض الإحصائيّة: مصطلح يدلّ على الإنتاج من أنشطة الاستزراع المائيّ، وذلك فيما يتعلّق بالحصاد المخصّص للاستهلاك/ لأيّ أسباب أخرى، مثل: الزّينة. ويسجّل النّاتج بالوزن (بالطّن المكافئ من الوزن الحيّ للكائنات المائيّة والوزن الرّطب للنّباتات المائيّة).

1301. Production maximale soutenable (PMS) — **محصول أقصى مستديم**

بالنّسبة للمخزون السّمكيّ: أقصى محصول نظري متعادل يمكن صيده باستمرار (في المتوسّط) من مخزون معيّن، في الظّروف البيئيّة السّائدة دون أن يؤثّر ذلك بشكل جوهريّ على عمليّات التّناسل.

1319. Profondeur Secchi **عمق قرص شفافيّة**

العمق الذي يختفي عنده قرص الشّفافية عندما يُنزل في الماء. أيّ أنه مقياس لشفافية الماء.

1320. Projection cartographique **خريطة مظهريّة**

طريقة للتّمثيل ثلاثي الأبعاد لسطح الأرض على لوحة مسطّحة ثنائيّة الأبعاد. ويشمل هذا عادة استخدام نماذج رياضيّة تحوّل موقع ظاهرة ما/ خاصّية على سطح الأرض الى موقع على سطح ثنائي الأبعاد. ولمّا كانت الأرض ثلاثيّة الأبعاد فإنّ بعض الوسائل لابدّ وأن تستخدم لرسم الخريطة الثّنائيّة الأبعاد. لذلك، فإنّهذه الوسيلة تؤدّي الى تشويه بعض معالم سطح الأرض مثل مسافاتها والمساحة والشّكل/ الاتّجاه.

1321. Pronostic **تقييم مستقبلي للعرض**

التّنبؤ بحدوث مرض ما.

1322. Prophylaxie **علاج وقائيّ**

إجراء/ علاج كيميائيّ يُعطَى للحيوانات السّليمة بهدف وقايتها [من حدوث/ انتشار المرض]

1323. Proportions de mise en charge **نسبة الاستزراع (أ)**

في الاستزراع السّمكيّ متعدّد الأنواع: التّناسب العددي/ الوزني بين الأنواع المستزرعة.

1324. Protandrie **أسبقي الذّكورة**

حالة من التّخنّث التّبادلي؛ بحيث تنموّ الخلايا الجنسيّة الذّكوريّة ثمّ تضمر قبل أن تنموّ الخلايا الجنسيّة الأنثويّة.

1325. Protection de l'environnement **حماية البيئة**

كلّ الإجراءات التي تتّخذ من قبل هيآت عموميّة تابعة للدّولة/ الهيآت/ منظّمات مستقلّة للحدّ من التّأثير السّلبيّ للإنسان على البيئة، على غرار العمل المباشر للحفاظ على البيئة هناك الدّراسات التي تقوم بها الهيآت البحثيّة لفهم النّظام البيئيّ وكذلك الكامل في الكوكب وتحديد المؤثّرات البشريّة لدرجة الإخلال بالتّوازن وتهديد الأجيال الحاضرة والقادمة، ووضع إجراءات تصحيحيّة. وهذه تتطلّب تطوير المعرفة العلميّة؛ التي هي حاليا محدودة في هذا المجال.

1310. Productivité halieutique **إنتاجيّة المخزون**

معيار يختصّ بمعدّلات المواليد والنّموّ والوفيات في مخزون سمكيّ معيّن. ويكون المخزون ذو إنتاجيّة عالية إذا كانت المعدّلات الثّلاثة عالية، وبالتّالي بنسبة مرتفعة في تجدّد الكثافة الحيويّة. في الغالب، مثل هكذا مخزونات يمكنها أن تحتمل معدّلات استغلال كبيرة.

1311. Productivité nette **إنتاجيّة صافية**

معدّل تراكم/ إنتاج مادّة عضويّة جديدة/ طاقة مخزونة مطروحا منه الخسائر، خلال فترة زمنيّة محدّدة.

1312. Productivité primaire **إنتاجيّة أوّليّة**

الإنتاج الأوّليّ أثناء فترة زمنيّة محدّدة.

1313. Produit **منتج**

في الإقتصاد: السّلع والخدمات النّاتجة من عمليّات الإنتاج والتي قد يُنظر لها على أنّها محصّلة الموادّ الطّبيعيّة والقوى.

1314. Produit à valeur ajoutée **منتج ذو قيمة مضافة**

مصطلح يطبّق على المنتوج الذي تزداد قيمته/ يزداد سعره التسويقي بشكل كبير بعد معالجته.

1315. Produit chimique **مادّة كيميائيّة**

مصطلح شائع الاستخدام لتعريف محلول، صلب/ غاز يحتوي على واحد/ أكثر من المركّبات الكيميائيّة، عضويّة أمْ لا.

1316. Produits de la pêche **منتجات صيديّة**

يجمع أصناف الأسماك والقشريّات والرّخويّات، سواء كانت ناتجة عن القنص/ التّربيّة، في المياه العذبة/ المالحة/ الأجاج.

1317. Produits frais **منتجات طازجة**

منتجات لم تتمّ معالجتها للتّعليب، وغير مملّحة ولا مجمدّة، ولم تخضع لأيّ معالجة غير التّبريد. عادة ما يتمّ تقديمها كاملة أمْ فارغة.

1318. Produits transformés **منتجات محوّلة**

حسب التّعريف العام، هي منتجات خضعت للمعالجة بحيث لم تعد في شكلها الخامّ أمْ في حالتّها الطّازجة.

Q

¹³³³ Q (QUEBEC) **كيبك**

الرّمز الهجائيّ السّابع عشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (سفينتي سالمة وأطلب الاشتغال بحريّة).

¹³³⁴ QQ (KÈ BÈK KÈ BÈK) **كيبك كيبك**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أطلب التّصريح الصّحيّ).

1335. Quadrature **تربيع**

الوقت الذي تكون فيه الشّمس والقمر والأرض في وضع يشكّل زاوية قائمة مع بعضها البعض. وتطرح في هذه الحالة جاذبيّة الشّمس من جاذبيّة القمر ويحدث في هذه الفترة أدنى معدّل مدّ.

1336. Quadrillage **شبكة إحداثيّة**

مجموعة من الخطوط المتعامدة تمثّل نظام الوصف الجغرافيّ ثنائي الأبعاد.

1337. Quarantaine **حَجْر صحّي**

العزل الإجباريّ للحيوانات المصابة/ التي ربّما قد أصيبت بالعدوى، من أجل منع انتقال الأمراض. في تربيّة المائيّات: تخزين/ تربيّة الحيوانات المائيّة تحت ظروف تمنع هروبه/ انتقال أيّ ميكروب قد تكون حاملة له إلى البيئة المحيطة.

1338. Quart **نوبة**

عناصر الطّاقم التي تلحق للعمل في فترة معيّنة من الدّوام وهي تعني أيضا المدّة التي يقضيها هؤلاء في إنجاز مهمتهم.

1339. Quota **حصّة**

جزء من إجمالي كمّيّة الصّيد المسموح بها الذي يمنح لسفينة/ بلد، حسب نظام توزيع محدّد مسبّقا. يمكن أن تكون الحصّة قابلة للتّنازل/ للنّقل/ للتّفاوض/ لا تكون. وفي بعض الأحيان، تستعمل الحصّة لتوزيع جهد الصّيد البحري.

1326. Protéines d'organismes unicellulaires (POU) **بروتين كائنات وحيدة الخليّة**

في الاستزراع المائيّ: نوع من الغذاء الطّبيعيّ يستخدم في المفرخات يتكوّن من كائنات خلويّة [كائنات وحيدة الخليّة] مثل الخميرة والطّحالب المجهريّة التي تتغذّى عليها يرقات الأرتيميا (النّوبليوس).

1327. Protocole **بروتوكول**

وصف دقيق للإجراء، لنمط التّشغيل الذي يجب اتّباعه (يجب احترامه) في العمل الميداني (العيّنات)/ المختبر (التّحليلات)/ أيّ نشاط آخر لإجراء الاختبارات.

1328. Protogynie **أسبقي الأنوثة**

حالة في الكائنات التي تتّصف بالتّخنّث التّبادلي التي تنمو فيها الخلايا التّناسليّة الأنثويّة قبل الأعضاء التّناسليّة الذّكوريّة.

1329. Protozoaire **حيوان أوّلي (الجمع: أوّليّات)**

عضو من طائفة الأوّليّات (الـپروتوزوّا) يتكوّن عادة من حيوانات مجهريّة تتكوّن من خليّة واحدة/ مجموعة من الخلايا المتماثلة، [تتكاثر بالانقسام] وتعيش أساسًا في الماء؛ وتحتوي على العديد من الصّور الطّفيليّة.

1330. Puisard **غرفة تجميع**

مصطلح عامّ يعني غرفة/ حوض يستخدم كخزّان، غرفة تجميع/ نقطة لتجميع الماء.

1331. Purin **ماء سباخ**

السّائل الذي يتسرّب من أكوام السّباخ الموجودة في العراء ويتكوّن أساسا من بول الحيوانات والذي قد يخفّف بماء المطر.

1332. Pyrite ferrugineuse **بَيْريت حديد**

صورة كبريتيديّة للحديد توجد غالبًا في التّربة العالية الحموضة.... ويظلّ البيريت ثابتًا في مثل هذه التّربة طالما ظلّت التّربة لاهوائيّة. ولكنّ إذا جفّت ثمّ تعرّضت للهواء الجوّي/ ماء غني بالأكسجين، أثناء الحفر، يتأكسدالبيريت أثناء التّفاعل الحادث مكوّنا حمض الكبريتيك. ويتسبّب هذا الحمض في زيادة حموضة التّربة ومياه الحوض فوقها.

1345. Rajidae **ورنكيّة/ ورانك**

فصيلة من الأسماك تتّبع رتبة ورنكيات الشّكل من طائفة الأسماك الغضروفيّة. الوَرْنك/ اللياء/ السّفَن هو اسم لفصيلة من الأسماك ذات الأجسام المفلطحة، والتي تملك زعانف صدريّة كبيرة وممتدّة كالأجنحة وذيولا نحيلة. يتغذّى الورنك على بعض الأسماك الأخرى مثل سمك الكلب والشّفنين والقشريّات والرّخويّات. وبالنّسبة للبشر فتعدّ أسماك الورنك من الأطعمة الشّائعة والقيّمة، ويُمكن أن يَصل طول بعض أنواعها إلى 2.5 مترا.

1346. Ralingue plombée **حبل رصاص**

الحبل الموجود على الحافّة السّفليّة للجرّافة، الشّباك الخيشوميّة وشباك اللخبطة ثلاثيّة الطّبقات، ويجعلها مشدودة باتّجاه القاع بأثقال من الرّصاص موزّعة عليه.

1347. Ralingue supérieure **حبل علويّ رئيس**

الحبل الذي تثبّت عليه العوّامات (الفلين) على الحافّة العليا للشبكة [مثل الشّبكة الخيشوميّة].

1348. Rapport d'armement (E) **معامل شدّ**

يحدّد الطّريقة التي يتمّ بها وضع الشّباك على الدّعامة كنسبة بين طول الدّعامة وطول الخيط المشدود (المعلّق) عليها. ويعبّر عن معامل الشّد في صورة كسر عشريّ/ نسبة مئويّة.

1349. Ration **وجبة**

كمّيّة من الطّعام المقدّمة لحيوان واحد خلال فترة 24 ساعة.

1350. Ration alimentaire **حصّة غذائيّة**

كمّيه العلف التي تعطى لحيوان معيّن طوال فترة 24 ساعة.

1351. Ration d'entretien **وجبة عيشيّة**

في التّغذيّة: كمّيّة الطّعام التي تمنح طاقة كافية لاستمرار العمليّات الفسيولوجيّة فقط دون حدوث أيّ زيادة في النّموّ.

1352. Ration de satiété **وجبة مُشْبِعَة**

أقصى كمّيّة يمكن للفرد أن يستهلكها في وجبة واحدة وعادة يعبّر عنها كنسبة مئويّة من وزن الجسم.

1353. Ration sèche **وجبة جافّة**

عليقة تمّ تحضيرها من عناصر غذائيّة مجففة هوائيًا وتصنع على شكل جزيئات محدّدة تغذيّة للأسماك.

1340. Quota individuel transférable (QIT) **حصّة شخصيّة قابلة للتّحويل**

أداة من أدوات التّحكّم في الإنتاج، وأهميّتها تكمن في طابعها الشّخصي ثمّ في كونها قابلة للتّحويل. فمنح الحق للاصطياد مرتبط بشخص يسمح بالخروج من وضعيّة الهرولة وراء السّمك؛ بحيث يبحث فيها الصّيّاد على الرّفع من الكمّيّة المصطادة وبالتّالي الظّفر بالجزء الأكبر من الحصّة الإجمالية نحو وضعيّة يستهدف فيها الصّيّاد أقلّ الكمّيّة الممكنة وبأقلّ التّكاليف في الحصّة الفرديّة للموارد الصّيديّة التي منحت له. وتكمن صعوبة وضع هذا النّوع من الأداة ومحدوديّة تنفيذها في دقّة اختيار خصائصها.

R

1341. R (ROMEO) **روميو**

الرّمز الهجائيّ الثّامن عشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: إشارة إجرائية (أيّ كانت طريقة الإرسال): (عُلِم/ تلقيت إشارتكم الأخيرة).

1342. Radiation du registe d'immatriculation **شطب من دفتر التّسجيل**

إجراء إداريّ يفضي إلى إزالة اسم سفينة من دفتر تسجيل السّفن، وذلك للأسباب التّالية: الغرق، التّلف، التّحطّم، حالة غير قابلة للتّصليح، فقدان شروط الجنسيّة الجزائريّة، فقدان خاصّية سفينة، البيع إلى الخارج.

1343. Radionavigation maritime **ملاحة بحريّة لاسلكيّة**

تقنيّة من تقنيّات الملاحة التي تستعمل الموجات الكهرو-لاسلكيّة من أجل تحديد موقع السّفينة؛ بحيث أنّ الإحداثيّات المتوصّل إليها لا تتأثّر بظروف الرّؤية. تعتبر الملاحة البحريّة اللاسلكيّة من التّقنيّات الكامنة عكس تقنيّة التّموقع عن بعد.

1344. Rafting **تطويف**

مصطلح يُستخدم لوصف الطّريقة التي تقع بها بعض أنواع اليرقات البحريّة في فخ التّوتّر السّطحيّ للماء وتتجمّع مع بعضها، ممّا يؤدّي إلى نفوقها.

1354. Réactif — **كاشف**

مادّة تدخل في تفاعل كيميائيّ.

1355. Recensement halieutique — **إحصاء صيديّ**

جرد كامل للعناصر التي تشكل المنطقة الصّيديّة المراد دراستها: إحصاء الصّيّادين والقوارب والسّفن والأسر والنّسيج الاقتصاديّ (مؤسّسات، معامل، مصانع...). ويستعمل الإحصاء الصّيديّ في التّحقيقات الخاصّة بالتّقييم الصّيديّ من أجل التّحليل الشّامل والتّصنيف الدّقيق للنّظم الصّيديّة وبالتّالي قاعدة لبرامج العيّنات الإحصائيّة الأكثر تمثيلا للمنطقة/ المصائد المراد دراستها.

1356. Réception — **إستلام العيّنات**

التّأكّد من المعلومات الخاصّة بالعيّنات الواردة للتّحليل ثمّ تحويلها للقسم المختصّ.

1357. Récif artificiel — **شِعاب اصطناعيّ**

هيكل تحت الماء يكون من صُنع الإنسان يتمّ بناؤه عادةً لتعزيز الحياة البحريّة في المناطق ذات القاع. السّطحيّ للسّيطرة على التّعرية، أمْ منع مرور السّفن، أمْ تحسين ركوب الأمواج.

1358. Récolte — **محصول**

في تربيّة المائيّات: ذلك الجزء من الإنتاج الذى يحصده البشر (تعبير بيئيّ أمْ إيكولوجي).

1359. Récolte partielle — **حصاد جزئيّ**

حصاد دوريّ لجزء من الحيوانات المستزرعة من وحدات التّربيّة خلال موسم التّربيّة.

1360. Récolte sélective — **حصاد انتقائيّ**

حصاد جزئيّ للأسماك من الأحجام التّسويقيّة على فترات مختلفة، يكون عادة عن طريق شباك الجرف، ويتمّ انتقاء الأسماك الأسرع نموّا.

1361. Récolte totale (par vidange) — **حصاد نهائيّ (بالتّفريغ)**

الحصاد النّهائيّ لجميع الحيوانات المستزرعة عن طريق تفريغ الماء من وحدات التّربيّة بصورة كاملة، إما بالجاذبيّة (بالرّاحة) (في الوحدات القابلة للتّجفيف كلّيًا) و/ بالمضخّات (في الوحدات غير تامّة/ غير القابلة للتّفريغ).

1362. Reconditionnement — **تنقيّة**

معالجة الماء قبل استخدامه.

1363. Recrue — **منتسب**

فئة عمرية جديدة من العشيرة الصّيديّة التي تدخل في المخزون كعنصر قابل للاستغلال لأول مرّة، كما يطلق أيضا على الأسماك الحدّيثين التي تدخل في هذه الفئة.

1364. Recrutement — **انتساب**

زيادة عدد من الأسماك (غالبا ما تكون غير بالغة)كل سنة إلى المخزون القابل للاستغلال في منطقة صيديّة معيّنة، من خلال مسار النّموّ (بلوغ حجم يمكنه من أن يصطاد)/ الهجرة (الالتّحاق بمنطقة الصّيد البحريّ).

1365. Réfrigération — **تجميد**

عمليّة إزالة الحرارة من الموقع الذي لا تكون مطلوبة فيه ونقلها الى مكان لا يشكّل وجودها من عدمه فيه أيّ فارق.

1366. Refuge — **موئل**

أماكن معزولة تكون فيها الكائنات المائيّة بعيدة عن الضّغوط الطّبيعيّة/ البشريّة، كما يمكن أن تستخدمها الأسماك كملجأ عندما ينخفض مستوى الماء بشكل كبير. (أنظر موئل/ موطن).

1367. Régime alimentaire — **عليقة (ج: عَلائِقُ)**

مكوّنات/ مخاليط (ممزوجات) من مكوّنات الأعلاف بالإضافة إلى الماء، [تضعاف بانتظام] وتستهلك بواسطة الحيوان.

1368. Régime alimentaire industriel/ artificiel — **عتيقة مجهّزة**

عليقة مركّبة تصنع من موادّ أوّليّة مختارة بوسائل تكنولوجيّا الغذاء/ هندسة الغذاء.

1369. Régime binaire (aliment) — **عليقة مزدوجة**

خليط من عناصر جافّة (ڤيتامينات، أملاح، ...) وسمك مجروش بالإضافة إلى زيت سمك يحضّر بشكل يوميّ في المزرعة.

1370. Régime de contrôle — **تنظيم غذائيّ**

في أبحاث التّغذية: مرجع لتقدير سلبيّة/ إيجابية الاستجابة للمعاملات الغذائيّة. ويمكن أن تكون المقياس الغذائيّ المرجعيّ/ الغذاء المرجعيّ.

1378. Règle de Von Bayer- **طبق ڤون باير**

إناء على شكل الحرف اللاتيني V طوله 20-30 سم يستخدم لعدّ بيض السّالمونيات؛ توضع في البيض في صفوف متجاورة تمتدّ بطوله ويحسب به مباشرة عدد البيض الموجود في كلّ لتر/ باستخدام الرّسم البياني.

1379. Règlement de navigation maritime **نظام الملاحة البحريّة**

مجموع لوائح تعتمد على مستوى المنظّمات الدّوليّة ذات الاختصاص بشؤون البحر؛ بحيث تكوّن أرضيّة متعارف عليها وأبجديّات متّفق عليها بين الدّول يمكن لكلّ واحد منها أقلمتها على مستوى تشريعاتها الوطنيّة حسب ظروفها. أهمّ نظمّ الملاحة البحريّة: كوروليج 72 - سولاس 74 - مربول 78/ 73 - الاتّفاق الدّوليّ لسنة 1966 الخاصّ بخطوط التّحميل.

1380. Règlement général d'exploitation et de sécurité portuaire **نظام عامّ للاستغلال والأمن الميناثيين**

نظام يحكم أعمال الاستغلال والأمن على مستوى الميناء لاسيما: شروط تخصيص المناطق المينائيّة، وتسيير المناطق الخارجة عن الموانئ والمناطق المخصّصة للصّيد البحريّ والنّزهة وتلك المتعلّقة بعبور الرّكاب والبضائع والشّحن والتّفريغ وقواعد تسيير المنشآت وكيفيات استغلال الآلات، وتأمين النّظافة والصّحّة والوقاية من الكوارث وتنظيم مكافحة الحرائق وإجراءات الوقاية من أسباب حوادث العمل والقضاء عليها وتحديد شروط المناولة المينائيّة وتأمين المنتجات الخطرة.

1381. Rejet **مرتجع (ج: مرتجعات)**

فعل يتمثّل في إرجاع أسماك تمّ اصطيادها إلى البحر، سواءً دخلت كلّيّة إلى السّفينة أمْ لا. كما يعني أيضا الجزء من المصيد الذي لا يُحتفظ به ويتمّ إرجاعه إلى البحر. وعادة ما تتكوّن المرتجعات من أنواع غير مستهدفة/ عناصر لم تبلغ الحجم القانونيّ/ مخافة تجاوز الحصّة الممنوحة. بعض الأنواع (القفالة، نجمة البحر...) يمكنها أن تبقى حيّة بعد الإرجاع، غير أنّ غالبيّة الأسماك تهلك.

1382. Relation taille-poids **علاقة بين طول ووزن**

علاقة رياضيّة بين وزن وطول السّمكة ويعبّر عنها عادة في صورة منحنى بياني، وتحكمها المعادلة W = aLb حيث W الوزن بالغرام Lg الطّول بالسّنتيمتر ag و bg مقداران ثابتان. وتختلف هده العلاقة من نوع الى آخر وبين آفراد نفس النّوع في البيئات المختلفة.

1371. Régime de référence (RR) **غذاء مرجعيّ**

في أبحاث التّغذيّة: الغذاء الذّي يمكن استخدامه لمقارنة الاستجابة لتصميم التّجربة والمعاملات الغذائيّة.

1372. Régime de référence standard (RRS) **غذاء قياسيّ مرجعيّ**

في أبحاث التّغذيّة: غذاء إختباري ذى مواصفات محدّدة بدقّة يمكن تكرار تحضيره ويغطّي إحتياجات الأسماك الغذائيّة في تجارب التّغذيّة ممّا يتيح إجراء المقارنة بين تجارب مختلفة أنواع، مناطق، أبحاث وأيّ عوامل وشروط أخرى.

1373. Régime équilibré **عليقة متوازنة**

العليقة التي تمدّ الحيوان بجميع العناصر الغذائيّة الضّروريّة وبالكمّيّة التي تكفي لإشباعه وتغذيّته.

1374. Régime formulé **عليقة مركبة**

علف سمكيّ يتمّ تحضيره بشكل خاصّ ليحتوي على مستويات محدّدة من مكوّنات مثل الـبروتين، الدّهون والكربوهيدرات. وعادة يضاف إليّه خليط من الـڤيتامينات ومادّة رابطة.

1375. Régime hautement énergétique **عليقة عالية الطّاقة**

عليقة يتمّ تحضيرها لتحتوي على مستويات كافية من الـبروتين ومستويات عالية من الدّهون (>20%) وتعطي الدّهون طاقة كافية للأيض (التّمثيل) الأساسيّ، وبالتّالي يُدخر الـبروتين للنموّ الجسميّ.

1376. Régime purifié **عليقة نقيّة**

علف يصنع من عناصر نقيّة بتحليلات خاصّة ويستخدم للأبحاث الغذائيّة فقط.

1377. Registre d'immatriculation des navires **دفتر تسجيل السّفن**

الدّفتر الذي تمسّكه السّلطة الإداريّة البحريّة المختصّة، والذي يجب أن تقيّد فيه كلّ سفينة جزائريّة. يكون لكلّ سفينة سجلّ تدرّج فيه القيود التّالية: رقم تسلسل السّجلّ وتاريخ القيد- عناصر شخصيّة السّفينة-تاريخ ومكان إنشاء السّفينة واسم المُنشئ- معلومات مدنيّة وقانونيّة عن مالك السّفينة- سند ملكيّة السّفينة- التّأمينات العينيّة والأعباء الأخرى التي تتحمّلها- نوع التّخلّي عن الحقوق- تاريخ شطب السّفينة من دفتر التّسجيل وتاريخه إن وجد.

[1390] Réparation navale **تصليح السّفن**

مجموع الأعمال التي يتمّ القيام بها في ورشات/ في فضاء مخصّص على مستوى أرضيّة الميناء قصد تلافي ما يصيب بدن السّفينة في الغالب/ العتاد والتّجهيزات المتواجدة على متنها من عطب/ اهتراء.

[1391] Repeuplement **استزراع**

عمليّة إطلاق أسماك غير بالغة في الأوساط المائيّة بغرض دعم/ استرجاع الكثافة الحيويّة للفحول على مستوى المخزونات التي تعاني من فرط في الاستغلال. هذه العمليّة تستوجب آليّة (وسائل ماديّة وعناصر بشريّة ونصوص تنظيميّة) لحفظ البلاعيط وذرّيتهم إلى حين استعادة المخزون لمستوياته المستديمة.

[1392] Repos biologique **راحة بيولوجيّة**

واحدة من تدابير تسيير المصائد السّمكيّة والقاضية بتعليق ممارسة الصّيد البحريّ، سواء من أجل حماية مخزون الفحولة الوليدة/ من أجل حماية الأيفاع الذين لم يتمّ بعد إدخاله في المخزون القابل للاصطياد/ أخيرا من أجل تخفيف الضّغط الصّيديّ للموارد الصّيديّة/ جزء منها. كما يمكن أن يكون لهذا التّدبير أهدافا أخرى ذات طابع اقتصاديّ وتجاريّ واجتماعيّ.

[1393] Reproduction avec mutations **طفرة تناسليّة**

استخدام الطّفرات المستحدثة صناعيًا في عمليّات التّناسل.

[1394] Réseau trophique **شبكة غذائيّة**

شبكة السّلاسل الغذائيّة المتداخلة لتجمّع ما.

[1395] Réservoir **خزّان**

أ/ بِرْكة/ بحيرة طبيعيّة/ اصطناعيّة، معدّة لتجميع وتخزين وضبط الماء والتّحكّم فيه، بغرض استخدامه عند الحاجة إليّه.

ب/ في المصائد التي تعتمد على الاستزراع: مسطّح مائيّ اصطناعيّ يقام بإنشاء سدّ على مرجى مائيّ، وغالبا تكون مساحتها صغيرة وتستعمل على الأغلب في الرّي الزّراعيّ وللتحكّم في الفيضان، وتوليد الطاقة بشكل ذاتي وللاستعمال المنزلي.

ج/ من وجهة نظر صحيّة: بديل/ عائل سلبيّ/ حامل للكائنات المريضة، دون أن يتعرّض هو نفسه للضّرر، ويعمل كمصدر للعدوى لكائنات أخرى.

[1383] Relèvement **تقاطع عكسيّ**

تحديد الزّاوية، على مستوى أفقيّ، التي يرسمها خطّ مدّ البصر نحو شيئ في الأفق مع اتّجاه مرجعيّ ثابت. في الغالب التّقاطع العكسيّ يكون بالنّسبة بالشّمال الحقيقيّ/ الجغرافيّ: موقع في اتّجاه عقارب السّاعة.

[1384] Remblai **ردم**

أ/ في الهندسة: منطقة يراد رفع الأرض بها للمستوى المطلوب عن طريق ردمها بالأتربة.

ب/ أكوام وتكدّسات من التّربة والمخلّفات يصنعها الإنسان.

[1385] Rendement **مردود**

في تربيّة المائيّات: كمّيّة الإنتاج من وحدّة المساحة خلال فترة معيّنة.

[1386] Rendement constant maximal **مردوديّة قصوى قارّة**

المردوديّة النّظريّة المتوازنة الأعلى التي يمكن أن تمثّل حجم الأنواع المصطادة بشكل مستمرّ وفي ظروف بيئيّة؛ بحيث لا يتسبّب ذلك في التّأثير السّلبيّ على مسار تكاثر الأنواع/ تجدّد المخزون.

[1387] Rendement durable **مردوديّة مستديمة**

يقصد به تعداد/ وزن الأسماك التي تشكّل مخزونًا معيّنا والتي يمكن اصطيادها بشكل مستقرّ من سنة لأخرى، على اعتبار استقرار الظروف البيئيّة كذلك. يمكن التّعبير على المردودية المستديمة بعدّة قيم، من الضّعيفة جدّا، بالنّسبة للمصائد ضعيفة الاستغلال، إلى العالية جدا بالنّسبة للمصائد المستغلّة بشكل صحيّح. غير أنّه من الصّعب بلوغ هذه المردوديّة في أرض الواقع، بسبب تذبذب العوامل البيئيّة.

[1388] Rendement halieutique **مردوديّة صيديّة**

كمّيّة الكتلة الحيويّة/ إجمالي الوحدات التي يتمّ استغلالها عادة في المصيد؛ بحيث لا يكون ذلك سببا لإنقاص قدرة العشيرة/ النّظام الإيكولوجيّ على التّجديد.

[1389] Renforcement du capital **دعم رأس المال**

عبارة تستعمل عندما يكون الاستثمار في وسائل الإنتاج مبالغ فيه (بدن السّفينة، المحرّك، الآلات...). هذه الاستثمارات تستعمل غالبا فيما يخصّ القدرة الصّيديّة من أجل التّقليل من آثار التّنظيمات التي تستهدف تقليص جهد الصّيد البحريّ.

إعادة بذْر 1403. Ressemer

في استزراع المحاريّات: تجمّع اليرقات/ اليوافع ويتمّ ترحيلها إلى بيئة أفضل للنموّ.

مورد عامّ 1404. Ressource de propriété commune (RPC)

مورد طبيعيّ تمتلك مجموعة من النّاس حقّ استخدامه (وليس بالضّرورة حقًّا تملكه) وتعتبر موارد البحيرات، والأنهار ومصبّات الأنهار والمناطق البحريّة من الموارد العامّة. وليست هذه الموارد متاحة بصورة تقليديّة بل تخضع لقواعد واتّفاقيّات، غير مكتوبة في الغالب، تضعها المجتمعات المحلّية.

موارد صيديّة 1405. Ressource halieutique

مجموع مخزونات الأنواع المائيّة المتاحة للاستغلال والتي تمثّل فائدة تجاريّة.

حاجز تلي (ج: حواجز تلية) 1406. Retenue collinaire

خزّانات مياه طبيعيّة تمدّ غالبا من المياه السّطحيّة ومياه الجريان السّطحيّ، تستعمل للسّقي الزّراعيّ وتربية المائيّات الموسّعة.

خلط 1407. Retournement

في علم خواص المياه العذبة: الخلط الكامل [لكتلة مائيّة في مسطّح مائيّ ساكن] الذي يحدث عندما تنهار الطّبقات الحراريّة (عادة في الرّبيع والخريف [في المناخ المعتدل]).

هامش فيض(أ) 1408. Revanche

الارتفاع الإضافيّ لهيكل ما [(مثل الجسر، السّدّ، سور القناة)] عن الارتفاع المحدّد لمستوى الماء، بغرض منع طفح/ فيضان الماء.

تحوّل جنسيّ 1409. Réversion sexuelle

عمليّة يتمّ من خلالها تغيير المواصفات الجنسيّة للأسماك، عادة عن طريق الهرمونات الجنسيّة، وذلك يؤدّي إلى إنتاج أسماك تتبع أحد الجنسيّن من حيث الصّفات الخارجيّة ولكنّها وراثيّا تتبع الجنس الآخر.

انْجِذابٌ تَيّارِيّ 1410. Rhéotaxie

سلوك الحيوانات يسمح لها بالبقاء في التيار، وغالبًا ما يكون ذلك توفيرا للطّاقة. وهو سلوك يقوم الخبراء بدراسته

خزّان عُلويّ 1396. Réservoir de tête

خزّان مائيّ يوضع على ارتفاع يسمح بتوزيع الماء على وحدات التّربيّة الأدنى، مثل حضّانات المفرخات وخزّانات التّحضين.

فُضْلة/ رَاسِب/ حُثَالة 1397. Résidu

بالنّسبة للمنتجات الغذائيّة: أيّ موادّ غريبة، بما في ذلك نواتج تمثيلها، التي تبقى في الأسماك قبل حصادها إمّا نتيجة لاستخدامها للأسماك/ للتعرّض العرضيّ لها.

انتعاش 1398. Résilience

يدلّ على قابليّة نظام بيئيّ/ حياتيّ على (النّهوض) من الضّغوط/ الصّدمات.

مقاومة 1399. Résistance

أ/ للمرض: قدرة الكائن على التّحكّم في التّأثيرات المرضيّة للعدوى (المناعة المكتسبة، المناعة الموروثة).

ب/ لمضاد حيويّ/ (دواء): قدرة ميكروب ما على تجنّب الهلاك والإبادة بواسطة مضادّ حيويّ ما. وقد ينجم هذا عن تغيّرات في خصائص عوامل المقاومة المضادّة لهذا الميكروب.

قوّة تماسك 1400. Résistance au cisaillement

للتّربة: المقاومة النّسبيّة للتّربة للتّفكّك عندما تكون حاملة لثقل ما. وتقل هذه المقاومة إذا زادت نسبة الحبيبات الدّقيقة في التّربة، كذلك فهي أقلّ ما يمكن في التّربة العضويّة ذات الحسات الدّقيقة.

تنفّس 1401. Respiration

أ/ التّنفّس الخلويّ: العمليّة الأيضيّة (التّمثيليّة) في النّباتات والحيوانات التي يتمّ فيها تكسير الموادّ العضويّة إلى مركّبات أبسط، يصاحبها تحرّر للطّاقة.

ب/ التّنفّس الطّبيعيّ: تبادل الغازات خلال الوسط التّنفسيّ (مثل الخياشيم).

تنفس هوائي 1402. Respiration aérobie

عمليّة كيميائيّة يستخدم فيها الأكسجين لتوليد الطّاقة من الكربوهيدرات (السّكريات).

بهدف فهم آليّة السّباحة لدى الأسماك/ الكائنات الحيّة الأخرى. يكون الاجتذاب إيجابيا عندما يتفاعل الكائن الحيّ مع التيار ويوجّه نفسه وفقًا للتدفّق (عكس التيار/ يترك نفسه ينجذب معه) ويكون سلبيّا عندما يعمد الكائن إلى تفادي مواضِع التيار.

قيروس ريبوزي 1411. **Ribovirus (virus ARN)**

ڤيروس يحمل جينوم الحمض النّووي الرّيبوزي.

المخاطرة 1412. **Risque**

أ/ في تربيّة المائيّات: احتمال حدوث آثار سلبيّة على صحة الحيوانات المائيّة، والتّنوّع البيئيّ والموئل و/ البيئات الاجتماعيّة والاقتصاديّة.

ب/ في نظمّ الأغذيّة: تقدير احتمالية وحدّة الآثار السّلبيّة النّاجمة عن المخاطر الموجودة في الغذاء على صحّة التّجمّعات المعرّضة لهذه المخاطر

تربيّة سمكيّة مدمجة مع زراعة الأرز 1413. **Rizipisciculture**

التّكامل بين زراعة الأرز واستزراع الأسماك لإنتاج الأرز والأسماك في نفس الوقت من نفس المساحة.

دفتر البحّارة 1414. **Rôle d'équipage**

شهادة ملاحة تسلّم من قبل السّلطة الإداريّة البحريّة للسّفن التي تقوم بأعمال ملاحيّة بحريّة بصفة مهنيّة، سواء كانت تجاريّة/ للصّيد البحريّ. ويكون طاقم هذه السّفن مؤلّفًا من رجال البحر.

قاذف بخار دورانيّ 1415. **Rotavapor**

هذا الجهاز يجعل من الممكن إزالة المذيب المتطاير بسرعة عن طريق التّبخّر.

شريط قياس 1416. **Ruban d'arpentage**

شريط من الصّلب، القماش المعدنيّ/ الآلياف الزّجاجيّة يبلغ طوله من 10 إلى 30 مترًا، ملفوفًا داخل علبة، ذات يدّ للّف/ الدّوران؛ وعادة يدرج الشّريط عند مسافات متساوية قدرها 1 متر، فيما عدا المتران الأوّل والأخير؛ حيث يتمّ تدريجهما بالدّيسيمتر والسّنتيمتر.

S

سييرا 1417. **S (SIERRA)**

الرّمز الهجائيّ التّاسع عشر من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (إنّني أناور للخلف).

رمل 1418. **Sable**

حبيبات معدنيّة يتراوح قطرها من 2 إلى 0.02 مليمتر طبقا للنّظام الدّوليّ، ومن 2 إلى 0.05 مليميتر طبقا لنظام وزارة الزّراعة الأمريكيّة.

تمليح 1419. **Salage/ salaison**

طريقة للحفظ تتضمّن إزالة معظم الماء الموجود في لحم الأسماك وتعويضه بالملح.

تمليح جافّ 1420. **Salage à sec**

عمليّة خلط الأسماك بملح الطّعام الجافّ (كلوريد الصّوديوم) مع التّخلّص من المضاض النّاتج.

تمليح بالمُضاض 1421. **Salage en saumure**

العمليّة التي يتمّ فيها خلط الأسماك بملح الطّعام (كلوريد الصّوديوم) وحفظها في السّائل شديد الملوحة (المُضاض) الذي يتكوّن بذوبان الملح في السّوائل النّاتجة من أنسجة الأسماك.

ملوحة 1422. **Salinité**

تعبير عن تركيز الأملاح المذيبة (غالبًا يقتصر على الأملاح المعدنيّة القلويّة/ المغنسيوم) والكلوريدات في الماء. والعلاقة بين الملوحة والكلورينة توضّحها المعادلة: الملوحة = 1,805 كلور + 0,030؛ حيث كلا من الملوحة والكلور معبّر عنهما بالجزء في الألف.

حَشَف 1423. **Salissures**

تجمّع من الكائنات المائيّة تلتصق وتنموّ على الأشياء الموجودة تحت الماء، مثل هياكل السّفن، منشآت الموانئ، أقفاص الأسماك، الحظائر السّمكيّة والسّقالات المائيّة. [ونموّ الحشف على الكائنات الحية مثل المحاريّات والجمبريّ يمكن أن يؤثّر سلبا على وظائف الجسم، ممّا يؤدّي إلى ضعفها وموتها].

1432. Savoir écologique traditionnel **معرفة إيكولوجيّة تقليديّة**

معلومات محليّة حول طبيعة النّظام الإيكولوجيّ ونمط سيره التي تكون بحوزة مجموعة من الأشخاص يتوارثونها جيلا عن جيل.

1433. Schistosomiase **بلهارسيا**

مرض يصيب البشر مائيّ المنشأ تسبّبه ديدان الشّستوزوما النّاضجة (Schistosomas pp) الموجودة في ماء محتوٍ على عدوى من أفراد مصابين. يفقس البيض في هذا الماء مُنتجا يرقات تصيب أنواعا معيّنة من رخويّات (قواقع) المياه العذبة كعائل وسيط للطّفيل؛ وبعد أن يتضاعف عدد السّركاريا تترك القوقع وتخرج للماء؛ وعندما تلتقي بالإنسان فإنّها تخترق جلده ثمّ تتطوّر إلى الطّور الطّفيلي النّاضج.

1434. Sciaenidae **بهاريّات/ طبوليّات**

فصيلة أسماك بحريّة من رتبة الفرخيّات، تضمّ حوالي 275 نوعًا ضمن 70 جنسًا. وتعود تسميّتها إلى صوت الخفقان المتكرّر الذي يشبه ضرب الطّبول.

1435. Scissiparité **انقسام انشطاري**

نوع من التّكاثر اللاجنسيّ يحدث بانشطار الكائن إلى كائنين.

1436. Scombridae **إسقمريّات**

فصيلة أسماك بحريّة من رتبة الفرخيّات، وتتكوّن من حوالي 55 نوعًا مقسّمة على 15 جنسًا وفصيلتين فرعيتين. أشهر أنواعها: سمك الإسقمري والتّونة والبونيت. والأسقمريّات لها زعنفتان ظهريّتان، وسلسلة من الشّعيرات خلف الزّعنفة الظّهريّة الخلفيّة والزّعنفة الشّرجيّة. أمّا الزّعنفة الذيليّة فمفرقة وصلبة جدًّا وبها قاعدة ضامرة وثلمة. والطّبيعيّ أن تكون الزّعنفة الظّهريّة (الشّوكيّة) الأولى والزّعانف الحوضيّة منكمشة داخل تجويف الجسم. ويتراوح طول هذه الأنواع من 20 سم إلى 458 سم.

1437. Scophthalmidae **دَحنانيّات**

فصيلة أسماك بحريّة مفلطحة توجد في شمال المحيط الأطلسيّ وبحر البلطيق والبحر الأبيض المتوسّط والبحر الأسود. تُعرف أسماك هذه الفصيلة بشكل شائع باسم الطّربوتيّات على الرّغم من أنّ هذا الاسم يمكن أن يشير تحديدًا إلى طربوت عملاق أيضًا.

1424. Salle de traçage **مستودع القوالب**

مصطلح يستعمل في ورشات صناعة السّفن الخشبيّة، وهو مستودع طويل ترسم على أرضيّته المقاسات الحقيقية للأجزاء الرّئيسة للسّفينة المراد بناؤها، على أقلّ تقدير. وطول المستودع يجب أن يكون أكبر بأضعاف طول السّفينة المستهدفة بغرض السّماح برسم المساقط العموديّة.

1425. Salmoniculture **تربيّة سلمونيّات**

فرع من فروع تربيّة المائيّات التي تعنى بإنتاج أسماك السّلمونيّات، مثل التّراوت، والسّالمون، والتّشار.

1426. Salmonidés **سلمونيّات**

أسماك زعنفيّة تتبع عائلة سلمونيديات؛ تضمّ العديد من الأنواع التّجاريّة المستزرعة مثل السّلمون، التّراوت (التّروت) والكار. وتوجد السّلمونيّات عادة في المناخ البارد والمياه النّظيفة ذات الإنتاجيّة الأوّليّة القليلة. وجميع أنواع هذه العائلة تتكاثر في المياه العذبة، ولكن العديد منها مهاجر ويقضي جزءًا من دورة حياته في البحر.

1427 Salubrité des milieux **نظافة الأوساط**

تتعلّق بجميع العوامل الفيزيائيّة الكيميائيّة والبيولوجيّة الخارجيّة وجميع العوامل التي تؤثّر على الصّحّة البيئيّة.

1428. Sans écaille **عديم القشور**

في الأسماك الزّعنفيّة: لا تحتوي على قشور/ حراشف [كما في القراميط وثعبان السّمك (الإنكليس)].

1429. Santé de l'écosystème **صحّة النّظام الإيكولوجيّ**

حساب قدرة النّظام الإيكولوجيّ على المقاومة (القدرة للحفاظ على هيكلته ونمط تصرفه في مقابل المعوّقات) وكذا تنظيمه (عدد التّبادلات وتنوّعها بين المكوّنات الذّاتيّة للنّظام) وحيويّته (النّشاط، الإنتاجيّة الابتدائيّة...).

1430. Saumoneau/ Truitelle/ Civelle **أصبعيّة (ج: أصبعيّات)**

أنظر: بلعوط

1431. Saumure **المُضاض**

ماء مشبع بـكميّات كبيرة من الملح، خاصّة ملح الطّعام (كلوريد الصّوديوم).

عقارب البحر 1438.**Scorpaenidae**

فصيلة من الأسماك تتبع رتبة عقربيّات البحر من طائفة الأسماك العظميّة. وهي فصيلة أغلب أسماكها بحريّة، وكثير من أنواع هذه الفصيلة شديد السّمّية. وتمتلك هذه الأسماك شوكة مغطّاة بطبقة مخاطيّة سامّة. تضمّ هذه الفصيلة المئات من الكائنات التي تتوزّع على البحار المعتدلة والاستوائيّة وغالبا ما تتواجد في منطقة المحيطين الهادئ والهنديّ.

قروش قطيّة 1439.**Scyliorhinidae**

إحدى فصائل أسماك القرش، والتي تتكوّن من أكثر من 100 نوع. تعرف بعض أنواع هذه الفصيلة بكلاب البحر بشكل عامّ رغم أنّ كلاب البحر (الحقيقيّة) تنتمي إلى فصيله أخرى، ويمكن التّمييز بينهما في افتقار كلاب البحر لوجود زعنفة شرجيّة. إلى جانب كونها إحدى أكبر فصائل أسماك القرش، تضمّ فصيلة القرش القطّي أحد أكبر أجناس أسماك القرش، وهي جنس (Apristurus) والتي تعرف أيضًا بجنس القروش القطية الشّبحيّة، وهي تضمّ على الأقلّ 24، وربّما 47 نوعًا تقريبًا.

تجفيف 1440.**Séchage**

أحد طرق إعداد الأسماك تتضمّن إزالة معظم الماء من عضلات وأنسجة الأسماك سواء من سطح الجسم أمْ داخله.

أمن غذائيّ 1441.**Sécurité alimentaire**

يمكن الحدّيث عن الأمن الغذائيّ عندما يكون جميع النّاس وفي جميع الأوقات لديهم القدرة الطّبيعيّة والاقتصاديّة للحصول على الطّعام الكافي، الآمن والجيّد اللازم لسدّ متطلّباتهم ورغباتهم من أجل حياة فاعلة وصحيّة.

سلامة الملاحة البحريّة 1442.**Sécurité de navigation maritime**

كلّ سفينة تقوم بالملاحة البحريّة يجب أن تكون في حالة صالحة للملاحة ومجهّزة تجهيزا مناسبا، وفقا لشروط الأمن المقرّرة لاسيما فيما يتعلّق: ببنائها، وعدّتها، وآلاتها، والتّجهيزات الموجودة على متنها وكذلك وسائلها المتعلّقة بالإشارات والإنقاذ والوقاية وإخماد الحريق؛ بالقدرة على الطّفو والثّبات واحترام خطوط الشّحن؛ بأجزاء الدّفع والقيادة؛ بعدد أفراد الطّاقم وأهليتهم للمهنة؛ وبكلّ ما يخصّ سلامة الملاحة والأرواح في البحر.

أمن تغذويّ 1443.**Sécurité nutritionnelle**

مصطلح يقصد به الكمّيّة المناسبة ومجموعة المدخلات مثل الغذاء والخدمات التّغذويّة والصّحيّة، بالإضافة إلى الوقت الذي يتطلّبه المسؤول لضمان حياة نشطة وصحيّة للجميع في جميع الأوقات. لذلك فإنّ الأمن الغذائيّ هو شرط ضروريّ ولكنّه غير كاف لضمان الأمن التّغذويّ.

سلامة الغذاء 1444.**Sécurité sanitaire des aliments**

ضامن ألا تتسبّب الأغذيّة في إلحاق ضرر بالمستهلك عند إعدادها/ تناولها طبقًا للاستخدام المقصود منها.

تهدئة- تسكين 1445.**Sédation**

المركّبات المهدّئة وبعض الموادّ الكيماويّة التى تستخدم لتهدئة الأسماك الحيّة لإعدادها للنّقل.

مستقرّ 1446.**Sédentaire**

حيوانات قاعيّة تتحرّك لمسافات محدودة على الأسطح.

راسب 1447.**Sédiment**

المادّة الصّلبة العالقة، المعدنيّة منها والعضويّة، التي تستقرّ وتهبط من حالتّها العالقة في عمود الماء (بالتّرسيب) عندما تساعد الظّروف المائيّة على هذه الظّاهرة.

ترسيب 1448.**Sédimentation**

العمليّة التي تسمح للموادّ الجزيئيّة العالقة ذات الكثافة الأعلى من كثافة السّائل الموجودة به للاستقرار لأسفل تحت قوّة الجاذبيّة الأرضيّة في السّائل السّاكن/ ضعيف الحركة.

انتقائيّة 1449.**Sélectivité**

ميزة تختصّ بها آلة صيد/ نمط من الصّيد البحريّ ؛ بحيث لا تخرج إلا نوعا واحدا/ مجموعة ذات حجم واحد.

أملاح معدنيّة 1450.**Sels minéraux**

أملاح غير عضويّة تحتاج إليها الكائنات المائيّة بكميات متوسّطة/ قليلة، حتّى تؤدّي وظائفها الفيسيولوجيّة بصورة صحيّة وعادة تحتوي الأعلاف المستخدمة في الاستزراع المائيّ على كميّات كافية من الأملاح، تأتي من المكوّنات الأوّليّة المستخدمة.

حباريّات 1451.**Sepiidae**

فصيلة من رأسقدميّات عشريّات الأرجل، صغيرة الحجم بالمقارنة مع بعض أفراد الفصيلة. لديها عوّامة داخليّة تسمّى لسان البحر (في مناطق الشّام والمشرق)/ زبد البحر (في المغرب). رأسها يحمل أذرعًا قصيرة مجهّزة بمصّاصات وذراعين

الهيدروغرافيا والأوقيانوغرافيا والرّصد الجوّي البحريّ لفائدة القوّات البحريّة.

مصلحة وطنيّة لحرس السّواحل 1458. Service national des garde-côtes (SNGC)

هيكل تابع للقوّات البحريّة الجزائريّة، تمارس مهامّها في الأملاك العموميّة البحريّة وفي مختلف المناطق في المجال البحريّ الخاضع للسّيادة والقضاء/ المسؤوليّة الوطنيّة طبقا للقوانين والنّظم المعمول بها والاتّفاقيّات الدّوليّة التي صدقت عليها الجزائر. في مجال الأمن البحريّ، تسهم في الوقاية من الأعمال غير المشروعة المرتكبة ضدّ السّفن وأطقمها والمسافرين على متنها والمنشآت المينائيّة ومكافحتها. في مجال الشّرطة البحريّة، تسهر على الأمن العمومي في البحر بعمل وقائيّ وردعي، من خلال معاينة الجرائم ومتابعة المخالفين، لاسيّما في الملاحة البحريّة، والصّيد البحريّ، وتربيّة المائيّات وحماية البيئة البحريّة والنّشاطات المنجمية والمحروقات، وحماية المواقع الأثريّة والتّاريخيّة، وكذا جمع المعلومات ذات الأهميّة البحريّة.

لاطئ 1459. Sessile

صفة حيوان ساكن/ مثبّت على القاع مثل بلح البحر/ الإسفنج.

عوالق دقيقة 1460. Seston

مصطلح عامّ يدلّ على الحبيبات العالقة في عمود الماء. ويضمّ موادّ جزيئيّة عضويّة حيّة/ ميتة وكذلك جزيئات غير عضويّة مثل الطّمي.

حاجز 1461. Seuil

سدّ/ حاجز ينشا لرفع منسوب الماء لأسباب مختلفة، مث الحصول على فارق منسوب أكثر بين نهر وحوض مزرعة سمكيّة.

عتبة/ حدّ التلوّث 1462. Seuil/ limite de contamination

أمْ قيمة الحدّ. يتمّ سنّها في إطار اللوائح. تختلف المعايير من بلد إلى آخر، ولكن يتمّ إعدادها بالتّعاون وتوافق الآراء من جميع الأطراف المعنيّة.

حاجز 1463. Seuil de mesure

منشأة سدّية لقياس معدّل تدفّق المياه في نهر. وحواجز القياس إمّا أن تكون ذات قيمة مسطّحة/ قيمة على شكل

طويلين. رؤيتها متطورة وهي قادرة على تغيير لونها (خاصّية المحاكاة) بفضل كروماتوفورم بشرتها، التي يحكمها الدّماغ. بالمقارنة مع اللافقاريّات الأخرى، الدّماغ متطوّر للغاية. عند شعورها بالخطر/ في لحظة الافتراس، الحباريات تقذف سائلا أسودا يطلق عليه (الحبر) باستعمال أنبوبها.

قرفصيّة/ سرانيدا 1452. Serranidae

فصيلة من الأسماك تنتمي لرتبة الفرخيّات. تحتوي الفصيلة على 450 نوعًا في 64 جنسًا، بما في ذلك أسماك القاروص وأسماك الهامور. على الرّغم من صغر حجم العديد من أنواعها في بعض الحالات أقلّ من 10 سم، يعدّ الهامور العملاق، أحد أكبر الأسماك العظميّة في العالم؛ حيث يصل طولها 2.7 م ويصل وزنها 400 كغ.

خدمة في الميناء 1453. Service au port

قواعد تنظيم العمل المطبّقة على المستخدمين الملاّحين على متن السّفينة عندما تكون هذه الأخيرة ماكثة في ميناء.

خدمات إرشاديّة 1454. Service de vulgarisation

خدمات عامّة في مجملها تُنظّم وتنفَّذ بواسطة هيآت حكوميّة/ مهنيّة بهدف إمداد القطاع الإنتاجيّ عامّة بالدّعم التّنمويّ.

خدمة إرشاديّة تكامليّة 1455. Service de vulgarisation intégré

نظام يهدف إلى توحيد الخدمات الإرشاديّة في الزّراعة تربيّة الماشية، وتربيّة المائيّات للوصول إلى توجّه إرشاديّ متعدّد الجوانب.

خدمة في البحر 1456. Service en mer

قواعد تنظيم العمل المطبّقة على الطّاقم على متن سفينة النّقل البحريّ/ الصّيد البحريّ، في البحر/ الفُرضة/ كلّما مكثت السّفينة أقلّ من 24 ساعة بميناء التّوقّف.

مصلحة هيدروغرافيّة للقوّات البحريّة 1457. Service hydrographique des forces navales

مؤسّسة للخدمة وأعمال ذات طابع غير تجاريّ، مرتبطة مباشرة بقيادة القوّات البحريّة الجزائريّة، أنشأت سنة 1982 وكلفت بالاضطلاع بالتّزامات الجزائر تجاه الاتّفاقية الدّوليّة من أجل الحفاظ على حياة الأشخاص في البحر (سولاس) لاسيّما في القاعدة 9 من المحور5، من خلال ضمان خدمات في مجال الهيدروغرافيا بصفة عامّة لصالح كلّ مستعملي البحر لضمان أمن الملاحة البحريّة، علاوة على توفير الدّعم في مجال

الحرف اللاتيني V وهذا النّوع من السّدود ذي القمة الحادّة يتيح دقّة أكبر للقياس في كلّ من المناسيب المرتفعة والمنخفضة وفي حالة السّرعات العالية/ المنخفضة للتيّار إذا ما قورن بالسّدود ذات القمّة المسطّحة.

عتبات/ حدود التّنبيه 1464. Seuils d'alerte

قيم لكثافات العوالق السّامّة التي يجب عدم تجاوزها. ويتمّ تحديد هذه القيم من طرف الهيآت على أساس التّشريعات، بهدف حماية صحّة البيئة والمستهلك.

فطام 1465. Sevrage

في تربيّة المائيّات: يستخدم للدّلالة على انتقال اليرقات السّمكيّة الصّغيرة من الاعتماد على الغذاء الحيّ إلى استهلاك العلف المجهّز.

فحص جنسيّ 1466. Sexage

عمليّة تحديد جنس حيوان ما.

معامل الجنس 1467 Sex-ratio

النّسبة بين الذّكور والإناث في عشيرة معيّنة.

عقام/ براكودة 1468 Shyraenidae

جنس كبير من الأسماك الضّخمة، يضمّ من 18 إلى 20 نوعا شكلها مستطيل، لونها فضّي، تغطّي جسمها حراشف صغيرة كما تتميّز بزعانفها الظّهرية المتباعدة، وذيلها المشقوق، وهي تعيش في جميع البحار والمياه الاستوائيّة. تنتظم أسنان معظم أنواع البراكودة على شكل صفّين من الأمواس النّابية الحادّة توجد حول الجزء الخارجيّ للفمّ، كما يبرز من الفكّ السّفليّ خرطوم مدبّب.

صومعة 1469. Silo

في تربيّة المائيّات: 1/ إناء مخروطيّ/ مستقيم الجنبات يتمّ فيه دفع الماء على صورة دوّامات إلى الأعلى/ إلى الأسفل خلال كمّيات البيض المخصّب لتحضينه وهو يشبه طريقة وعاء زوج فيما عدا أنّ البيض لا يفقس داخل هذا الإناء. وهو يستخدم عادة كوسيلة لتخزين البيض الفائض/ حجز البيض أثناء الفحص المرضي للأمّهات.

2/ حوض أسطوانيّ عميق/ قد يطلق عليه أحيانا (مجرى مائي رأسيّ) يحتاج لمعدّل كبير نسبيًا من الماء الجاري ذي الجودة العالية يستخدم في تربيّة الأسماك المكثّفة.

موقع الإنزال 1470. Site de débarquement

مكان تقوم فيه السّفن بإنزال ما اصطادته، ويمكن أن يكون في ذات الوقت ميناء القيد/ الميناء الرّئيس. ويستعمل موقع الإنزال من أجل أخذ العيّنات من الأنواع والأسعار.

سبخة 1471. Slikke

المناطق الواطئة والممتدّة عند مصبات الأنهار/ المستنقعات البحريّة، والتي تغمرها مياه البحر بصفة منتظمة عند كلّ مدّ والتي لم تبلغ تربتها الموحلة إكتمال التّكوّن ولا يوجد عليها أيّ غطاء نباتيّ.

سيراماييكّ 1472. SM (SI ÈR RAH MA ÏK)

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (إنّني بصدد القيام بتجارب في السّرعة).

تربة حمضيّة كبريتيّة كامنة 1473. Sol à sulfates acide en puissance

تربة غير متماسكة مغمورة بالماء سوف تصبح تربة حمضيّة كبريتيّة عندما تجفّ وتتعرّض للهواء، ويتراوح الـpH بها بين 5-6، ولكن بعد شهور قليلة من تعرّضها للهواء سيصل الـpH إلى 4 وربّما أقلّ.

تربة ناعمة 1474. Sol à texture fine

تربة ناعمة المظهر تشكّل فيها الحبيبات التي يبلغ قطرها أكبر من 0.075 مم، أقلّ من 50%.

طين 1475. Sol argileux

حبيبات دقيقة جدًا، غرويّة الحجم من التّربة، وهي تربة مطّاطة مرنة متماسكة تتقلّص بالحرارة وتتمدّد بالرّطوبة والبلل، وعندما تضغط يتحرّر منها الماء وتتمتّع بقوّة عالية عندما يتمّ تجفيفها في الهواء.

تربة معدنيّة 1476. Sol minéral

تربة تكوّنت عبر الزّمن (ولم تزل تتكوّن) من نفس المادّة الأصليّة التي تفكّكت بفعل العوامل الطّبيعيّة، الكيميائيّة والبيولوجيّة المختلفة بسبب المناخ، الصّرف، التّآكل، التّعرية الغطاء النّباتيّ، الكائنات الحيّة والنّشاط الآدميّ.

تربة عضويّة 1477 Sol organique

تربة تكوّنت (ولم تزل تتكوّن) بتحلّل وتراكم المادّة النّباتيّة والحيوانيّة تدريجيّ عبر الزّمن؛ وبشكل عامّ فإنّ أكثر من

إذابة، معدّل إذابة 1484. Solubilité

الدّرجة التي يمكن عندها أن تذوب مادّة في سائل ما ويعبّر عنها عادة بالمليگرام في اللتر/ كنسبة مئويّة.

قدرة على الوفاء 1485. Solvabilité

يتمّ حسابها من بيان الميزانيّة، وتقيس عمّا إذا كانت الأصول أكثر من المديونيّات. فإنّ لم تكن كذلك، فهذا يدلّ على أنّ هذا النّشاط خاس/ مفلس عمليًّا.

جسديّ 1486. Somatique

مرتبط بالخلايا الجسديّة وليس الخلايا التّناسليّة ويحتوي على كروموزومات ثنائيّة (أي 2ن). وهي الخلايا اللاجنسيّة التي تنشأ بالانقسام الميتوزي ولا يحدث فيها إنقسام اختزاليّ (ميوزي).

كاشف صوتي/ سونار 1487. Sonar

تقنيّة انتشار الصّوت وتستخدم عادة في البحر لاكتشاف ما تحت الماء والاتّصال والكشف عن التّضاريس/ الأجسام تحت البحر. وقد كان يستخدم قبل اكتشاف الرّادار. وهو نوعان: السّونار الـمُنفعل (الـمُستقبِل للموجات الصّوتيّة) والسّونار النّشط (الـمُنتج للموجات الصّوتيّة). كلمة سونار مشتقّة من الانكليزيّة وهي مكوّنة من الحروف الأولى لعبارة تعني: الملاحة الصّوتيّة والاستكشاف عن بعد.

مسبار الأعماق 1488. Sondeur

جهاز فوق صوتيّ يُستخدم لقياس عمق المياه في البحار.حيث يتمّ ذلك عن طريق قياس الزّمن (منذ لحظة انطلاق أمواج صوتيّة- داخل الماء- حتّى لحظة وصول الأمواج المرتدّة إلى الجهاز- نتيجة اصطدامها مع أرض المياه البحريّة).

سلالة 1489. Souche

مجموعة من الكائنات تتبع نفس الصّنف [ولكن بها بعض الصّفات المختلفة المرتبطة بنسب/ سلالة الآباء]؛ وقد تأتي هذه الصّفات من نفس المنطقة، مثل نفس منطقة الصّيدبالنهر/ قد تكون ناتجة من برنامج وراثي معيّن (قد توجد كنتيجة للتّزاوج الدّاخليّ (زواج الأقارب) دون أيّ تدخّل من المصادر الخارجيّة).

عيّنة فرعيّة 1490. Sous-échantillon

جزء تمثيليّ من العيّنة، والموجّه للملاحظة تحت المجهر.

نصف الطّبقة العليا البالغ سمكها 80 سم هو عضويّ، كما أنّ التّربة العضويّة هي المادّة العضويّة المختلفة السّمك التي توجد مباشرة فوق التّربة الأصليّة.

تربة متماسكة 1478. Sol plastique

تربة مبلّلة/ رطبة يمكن أن تشكّل/ تتقولب دون أن تتهتّك.

تربة متبقّية 1479. Sol résiduel

تربة معدنيّة تكوّنت من التّربة الأهليّة التي تتحلّل/ تتفكّك في مكانها إلى جزيئات صغيرة بمعل الطّقس.

تربة رسوبيّة 1480. Sol sédimentaire

تربة معدنيّة تكوّنت من حبيبات دقيقة قادمة من أنواع تربة معدنيّة أخرى تكوّنت في مكان آخر، ثمّ انتقلت بفعل الرّيح/ الماء لبعض المسافة ثمّ ترسّبت.

خوفعيّات/ أسماك موسى 1481. Soleidae

فصيلة أسماك بحريّة ونهريّة من شعاعيّات الزّعانف ورتبة السّمك المفلطح. أوطانها شرق المحيط الأطلسيّ والمحيط الهنديّ وغرب ووسط المحيط الهادي. وتوجد الأنواع التي تعيش في المياه العذبة في أفريقيا وجنوب آسيا وغينيا الجديدة وأستراليا. تضمّ حوالي 180 نوعًا ضمن 30 جنسًا. وقوتها القشريّات الصّغيرة ولافقاريّات.

ملف لوبي (مصري)/ صولينيديّ 1482. Solenidae

عائلة من الرّخويّات البحريّة ثنائيّة الصّمامات من رتبة الزّوْهَريّات وتتألّف من ثلاثة أنواع: سكّين قائم أوربي وسكّين خردلي وسكّين سيف.

انقلاب فصليّ 1483. Solstice

الوقت الذي تكون فيه الشّمس أبعد ما يكون من التّعامد على خطّ الاستواء وتتعامدّ على أحد المدارين. حيث تتعامل مع مدار السّرطان (الإنقلاب الصّيفيّ في 21/ 22 يونيو) وهذا يحدّد بدء فصل الصّيف في نصف الكرة الشّمالي (الشّتاء في النّصف الجنوبي)؛ وعند تعامدها على مدار الجدي (الانقلاب الشّتويّ، 21 الى 22 ديسمبر) تحدد بدء الشّتاء في نصف الكرة الشّمالي (الصّيف في نصف الكرة الجنوبي). حيث يكون المدّ يوميًا ويسجّل أعلى منسوب في السّنة للمدّ (الحدّ الأقصى لأعلى مدّ وأدنى مدّ سنويّ).

1499. Spermatophore **كيس منيّ**

حوصلة/ كيس تتجمّع به الحيوانات المنويّة ينتجه الذّكر ثمّ ينقل إلى الأنثى التي تحتفظ به على جانبها البطنيّ. وهذه العمليّة مستخدمة في بعض القشريّات؛ بحيث يستخدم كيس الحيوانات المنويّة لإخصاب الأنثى مرة واحدّة/ مّرات متعدّدة.

1500. Spermatozoïde **حيوان منويّ**

خليّة تناسليّة ذكوريّة، تتكوّن عادة من رأس، جزء أوسط ثمّ سوط متحرّك.

1501. Spongiliculture **استزراع الإسفنج**

استزراع الإسفنجيّات من شعبة المساميات.

1502. Squillidae **سرعوفيّات البحر/ سُكيليّات**

فصيلة دويبات بحريّة من القشريّات ورتبة فميّات الأرجل.

1503. Stabulation **تصويم**

احتجاز الأسماك لبعض الوقت بدون إطعام لتنظيف القناة الهضمية من أيّ مخلّفات، ويطبّق هذا مثلا عند تجهيز يوافع الأسماك للنّقل.

1504. Stade (parapluie) **مرحلة معلّقة (مظلّية)**

المرحلة من مراحل تطوّر جنين الأرتيميا، عندما يتعلّق الجنين تحت قشرة الحوصلة الفارغة بعد مرحلة الخروج، ثمّ يكمل تطوّره إلى يرقة النّوبليوس.

1505. Stade d'éclosion **مرحلة فقس**

في الأرتيميا: المرحلة الأخيرة من مراحل تطوّر جنين الأرتيميا؛ حيث تقوم يرقة النّوبليوس كاملة التّطوّر بهتك غشاء الفقس والخروج منه؛ بحيث تصبح يرقة حرّة السّباحة.

1506. Stade de développement **مرحلة تطور**

مرحلة وسيطة من مراحل دورة الحياة تتميّز بوجود/ ظهور عناصر/ تركيبات ظاهريّة معيّنة.

1507 Stade de rupture **مرحلة الخروج**

إحدى مراحل تطوّر حويصلة الأرتيميا، عندما تنفجر القشرة (بما فيها الغشاء الخارجيّ الصّلب) ويخرج الجنين محاطا بغشاء الفقس.

1491. Soxlhet **جهاز سوكسلت**

عبارة عن قطعة من الأواني الزّجاجيّة المستخدمة في الكيمياء والتي تستخدم في استخلاص المذيب المستمرّ لأنواع كيميائيّة موجودة في مسحوق صلب.

1492. Sparidae **أُسْبُورِيَّةٌ/ أُسْبُور/ مَرْجَانِيَّةٌ**

فصيلة أسماك تنتمي لرتبة الفرخيّات، تتواجد في قيعان المياه الضّحلة المعتدلة والاستوائية وهي من الأسماك اللاحمة ومعظم أنواعها لها أسنان طاحنة شبيهة بالأضراس، وبعض أنواعها يتعرّض للصّيد المفرط وللاستغلال غير المقنّن.

1493. Spectrométrie d'Absorption Atomique (SAA) **مقياس طيف الامتصاص**

في الكيمياء التّحليلية، مقياس طيف الامتصاص الذّري هو تقنيّة مطيافيّة ذريّة تستخدم لتحديد تركيز العناصر المعدنيّة وكذلك أشباه الفلزات في العيّنة.

1494. Spectro-photomètere **جهاز مطياف للأشعة الفوق بنفسجية والمرئية**

يقيس الجهاز شدّة الضّوء الذي يستقبله، بمجرّد مروره عبر حاوية شفّافة (يجب تكييف مادّتها مع الطّول الموجي) والتي تحتوي على المحلول المراد دراسته.

1495. Spermation **إمناء**

عمليّة يتمّ من خلالها نفخ الخصيتين بالسّوائل ثمّ تقذف الحيوانات في وسط، هو السّائل المنويّ.

1496. Spermatocyte **خليّة منويّة**

خليّة ذكوريّة يحدث فيها الانقسام الميوزي لتكوين الحيوان المنويّ، والخليّة المنويّة الأوّليّة هي في الأصل خليّة ثنائيّة الكروموسوم تنشأ من أمّ المنيّ (أي الخلايا المنشئة للخلايا الجنسيّة الذّكوريّة).

1497. Spermatogénèse **تكوين خلايا منويّة**

العمليّة التي تقوم من خلالها أمّ المنيّ بالانقسام الميوزي ممّا يؤدّي إلى إنتاج الخلايا المنويّة.

1498. Spermatogonie **خليّة منشئة لخليّة جنسيّة ذكوريّة**

الخليّة الثّنائيّة الكروموسوم المكوّنة للخليّة الجنسيّة الذّكريّة.

1516. Stock chevauchant **مخزون متداخل**

مخزون يمتدّ في نفس الوقت على المنطقة الاقتصاديّة الخالصّة ومنطقة متاخمة لها/ في حدودها (المادّة 63(2) من اتّفاقية الأمم المتّحدة حول قانون البحار).

1517 Stock de géniteurs **مخزون الفحول**

بالنّسبة لتربيّة المائيّات: هي أصناف من ذكور وإناث ناضجة جنسيّا/ في بعض الأحيان الصّغار منها، يتمّ الاحتفاظ بها بهدف التّفريخ الصّناعيّ (بغضّ النّظر عن إنتاج الجيل الأوّل/ جيل لاحق).

1518. Stock de reproduction **مخزون التّفريخ**

مجموعة من الأنواع تكون في مرحلة البويضات/ اليوافع/ الحيوانات البالغة يمكن أن تستخدم لإنتاج الجيل الأوّل/ جيل لاحق، إمّا بغرض الاستخدام في تربيّة المائيّات/ لاستزراع المسطّحات المائيّة الطّبيعيّة بها لدعم المخزونات في الوسط الطّبيعيّ.

1519. Stock halieutique **مخزون صيديّ**

المخزون له قابليّة مناسبة للتّجدد قصد ضمان استمراريّة الاستغلال، ومبدئيّا هو مشكل من نوع/ أكثر ولكن يستغرق أيضا اللافقريات والنّباتات البحريّة ذات القيمة التّجاريّة.

1520. Stock pleinement exploité **مخزون مستغلّ بالكامل**

مخزون يكون محلّ استغلال إلى أقصى درجة، دون أن يكون له عواقب وخيمة على المورد، مخالفا بذلك القاعدة التي تنصّ على أنّ ارتفاع جهد الصّيد البحريّين جر عنه مبدئيّا انخفاض في المردودية.

1521. Stock reproducteur **مخزون الفحول**

أحد المكوّنات البالغة جنسيّا من المخزون الصّيديّ الذي يضمن تكاثر الأنواع وتجدّد العناصر.

1522. Stock sain/ durable **مخزون سليم/ مستديم**

مخزون يتمتّع بكامل قدراته التّكاثرية بفضل عشيرة كافية من الأجداد.

1523. Stock surexploité **مخزون مستغلّ بإفراط**

مخزون مُعرّض للإزالة بمقدار لا يتمكّن فيه الأنواع من التّجدّد؛ حيث يكون عدد الأجداد غير كافٍ لتأمين تجدّد المخزون. في هذه الحالة، فإنّ المخزون يواجهه خطر الانهيار.

1508. Station d'alimentation **محطّة تغذيّة**

جهاز يقدم العلف بصفة دائمة عند نقطة محدّدة، حتّى تعتاد الأسماك التّجمّع عندها.

1509. Station d'épuration **وحدّة معالجة**

منشآت مخصّصة لمعالجة مياه الصّرف/ المجاري قبل إطلاقها الى مسطّح مائيّ/ وحدّة لتنظيف، ومعالجة المياه العذبة للشّرب.

1510. Sténohalin **حسّاس للملوحة**

الكائنات التي لا يمكنها أن تعيش إلاّ في الأوساط المائيّة التي تتميّز بتغيّرات محدودة في درجات ملوحتها.

1511. Sténotherme **حسّاس للحرارة**

الكائنات التي لا يمكنها أن تتحمّل إلاّ التّغيّرات الطّفيفة في درجات الحرارة.

1512. Stérile **عقيم**

أ/ شيء، عيّنة، بيئة (مائيّة/ صلبة) خالية من أيّ كائنات حيّة.

ب/ غير قادر على الإخصاب.

1513. Stérilisation **تعقيم**

تطبيق العلاج المناسب على منتج للقضاء على جميع الكائنات الحيّة الدّقيقة التي يحتوي عليها؛ إنّها عمليّة الحفاظ على الحرارة.

1514. Stérilisation **تعقيم**

أ/ أيّ عمليّة (كيميائيّة/ طبيعيّة) تؤدّي إلى قتل/ تدمير جميع الكائنات الملوّثة بغضّ النّظرعن أنواعها.

ب/ جعل الكائن عقيمًا غير قادر على الإخصاب.

1515. Stock **مخزون (ج: مخزونات)/ رصيد (ج: أرصدة)**

من وجهة نظر معايير إدارة المصائد، يقصد بالمخزون جزء من المخزون الموحّد (الذي يحتوي على نوع واحد ولا يحتاج أفراده للهجرة) المتكوّن من مجموعة عناصر تستوطن منطقة معيّنة مستقلّة عن باقي المخزونات مع إمكانيّة حدوث تنقّلات وهجرة. هذه المجموعة يمكن أن تعتبر وحدّة قياسيّة في مجال إدارة وتقييم الموارد الصّيديّة. إذْ لا يمكن معرفة تأثير الصّيد البحريّ على أيّ نوع إذا لم يتمّ التّعرّف على هيكلة المخزون.

1531. Stress chronique **إجهاد مزمن**

صورة من صور الإجهاد البيئيّ المستمرّ، التي ربّما لا يكون هناك مفرّ منه تحت ظروف الاستزراع المائيّ (مثل الازدحام التّغيّر في جودة الماء، السّيادة الاجتماعيّة).

1532. Stripping **حلب**

إنزال/ إخراج السّائل المنويّ/ البيض من الأسماك النّاضجة جنسيّا.

1533. Suivi de l'aménagement de la pêcherie **متابعة تسيير المصيد**

عمليّة جمع المعلومات بغية تقييم مدى تقدم تنفيذ مخطط تسيير المصائد ونجاحاته. وتستعمل المتابعة من أجل ضمان تطبيق التّنظيمات ومراجعة المخطط الأوّليّ وتجميع المعلومات الضّروريّة لإنجاز المخططات مستقبلا.

1534. Supports de filtration biologique **وسط ترشيح بيولوجيّ**

سطح يُستخدم للالتصاق ونموّ الكائنات الدّقيقة التي تحلّل الموادّ العضويّة عليه وتؤكسد النّواتج النّهائيّة الذّائبة للتّمثيل الغذائيّ مثل الأمونيا.

1535. Surexploitation **إستغلال مفرط**

أنظر: صيد بحريّ مفرط.

1536. Surexploitation de croissance **إستغلال مفرط في النّموّ**

عندما يمارس نشاط الصّيد البحريّ ضغطا كبيرا على العناصر غير البالغة.

1537. Surexploitation de recrutement **إستغلال مفرط في التّزوّد**

عندما يمارس نشاط الصّيد البحريّ ضغطا كبيرا على العناصر الأجداد.

1538. Surpêche **صيد بحريّ مفرط**

مصطلح عامّ يستعمل للدّلالة على حالة المخزون الذي يتعرّض لمستوى كبير من جهد الصّيد البحريّ (سواء كان شرعيّا أم لا). هذه الوضعيّة تشهدها أكثر فأكثر العديد من المصائد عبر العالم وتشكّل بالتّالي هاجسا للمنظّمات الدّوليّة والحكومات على حدّ سواء لأنّ الأمر يتعلّق بالأمن الغذائيّ للسّاكنة وبالاختلال في التّوازن البيولوجيّ.

1524. Stock transfrontières **مخزون عابر للحدود**

مخزون من الأسماك التي تهاجر من منطقة إلى أخرى عابرة الحدّود الدّوليّة.

1525. Stomatopoda **فميّات الأرجل**

من أكثر كائنات الأرض دقّة في الرّؤية، وذلك لقدرته على رؤية حتّى الحزم الضّوئيّة شديدة التّعقيد. تعيش في المحيطين الهادئ والهنديّ، من غوام إلى شرق أفريقيا. يتراوح متوسّط حجمها بين 3 إلى 18 سم. بعينين زرقاوين مشرقة وألوان زاهية بين الأحمر والأخضر، وبحلاقات ونقط في بعض أجزائه شبيهة بالمظهر الخارجيّ للفهد.

1526. Stratégie d'exploitation **إستراتيجيّة الاستغلال**

مصطلح به، في إطار التّحكّم في وسائل الإنتاج وفي الإنتاج المخطط المعدّ من أجل تحديد كيفيات حساب لإجمالي الكميّات القابلة للاصطياد على مستوى مخزون معيّن خلال سنة.

1527. Stratégie de gestion **إستراتيجيّة التّسيير**

إستراتيجيّة يتمّ تبنّيها من قبل السّلطات المكلّفة بتسيير الموارد الصّيديّة من أجل بلوغ الأهداف العمليّاتيّة. وهي تتضمّن مجموع تدابير التّسيير المطبّقة على المصيد.

1528. Stratification thermique **تراص حراريّ**

تقسيم الكتلة المائيّة إلى طبقات مختلفة في درجات الحرارة والكثافة بعضها فوق بعض، بسبب تكوين خطّ الانحدار الحراريّ.

1529. Stress **إجهاد**

حصيلة الاستجابات البيولوجيّة لأيّ عامل مثبط (طبيعيّ داخليّ أمْ خارجيّ) التي تؤدّي إلى إفساد الحالة الوظيفيّة المثلى للكائن لدرجة تؤدّي إلى تناقص فرص بقائه بشكل جوهريّ.

1530. Stress aigu **إجهاد حادّ**

إجهاد لفترة قصيرة، دقائق/ ساعات، تكون خلالها ردّة فعل الأسماك أكبر من قوّة الإجهاد نفسه (أي يستمرّ ردّ الفعل لفترة أطول من المؤثّر).

1547. Système d'analyse des risques - points critiques pour leur maîtrise (HACCP) — **نظام تحليل مخاطر ونقطة تحكّم حرجة**

نظام يحدّد ويقيّم ويراقب المخاطر المتعلّقة بالسّلامة الغذائيّة. ويعتمد على تأسيس نظام لمراقبة جودة الإنتاج المعالجة/ التّسويق لتجنّب التّأثير السّلبيّ والإضرار بصحّة المستهلك النّهائيّ. ويغطّي هذا المضمون كلّ مراحل الإنتاج بدءا من الخامّ الى المنتوج النّهائيّ.

1548. Système d'élevage à un seul passage — **نظام استزراع أحاديّ المرور**

نظام للتّربيّة يتمّ فيه تمرير الماء خلال وحدات التّربيّة، ثمّ يصرف ولا يعاد دورانه/ استخدامه.

1549. Système d'information — **نظام معلومات**

مجموعة مهيكلة من العمليّات والأشخاص والعتاد التي تسمح بتحويل المعطيات إلى معلومات.

1550. Système de coordonnées — **نظام إحداثيّ**

في نظمّ المعلومات الجغرافيّة: نظام مرجعيّ يُستخدم لقياس المسافات الرّأسيّة والأفقيّة على خريطة القياس المستوية. ويستخدم النّظام الإحداثيّ الشّائع لتسجيل المعلومات الجغرافيّة لنفس المنطقة.

1551. Système de culture en eau brunâtre — **نظام تربيّة بالتّسميد**

في مجال إنتاج الغذاء الحيّ: نظام يتمّ فيه تحضير بيئة التّربيّة للطّحالب الدّقيقة من خليط من التّربة، السّماد والماء ممّا يؤدّي إلى ازدهار طحلبي، يستخدم على سبيل المثال لإنتاج الدّافنيا كغذاء حيّ ليرقات الأسماك.

1552. Système de culture en mésocosme — **نظام تربيّة محاكي للطّبيعة**

في مجال إنتاج الكائنات الحيّة الموجّهة للعلف: نظام لتربيّة يرقات الأسماك تتمّ فيه محاكاة بيئة المياه السّطحيّة داخل مسيج ضخم (يتراوح حجمه من 1 إلى 10.000 م^3). ويتكوّن هذا النّظام البيئيّ من سلسلة غذائيّة طبيعيّة متعدّدة الأنواع من العوالق النّباتيّة، الهائمات الحيوانيّة ويرقات الأسماك التي تتغذّى عليها.

1539. Surpeuplement — **تزاحم**

حالة تؤدّي فيها الكثافة العدديّة للحيوانات في وحدة المساحة إلى تأثير معطّل/ مدمّر للوظائف الفسيولوجيّة والسّلوكيّة.

1540. Sursaturation — **فوق تشبّع**

حالة يحتوي فيها وسط ماء، مثل مذيب، على تركيز من مادّة ما أعلى ممّا يحتوي عادة عند درجة حرارة وضغط محدّدين [مثل التّشبّع الزّائد للأكسجين في الماء].

1541. Sursaturation en oxygène — **فوق تشبّع بالأكسجين**

حالة تحدث عندما يكون تركيز الأكسجين الذّائب في الماء أعلى بكثير من معدّل ذوبانه [درجة تشبّع الهواء الجوّي بالأكسجين].

1542. Surveillance sanitaire — **مراقبة صحيّة**

المراقبة الدّوريّة للجودة الصّحيّة لمنطقة معيّنة.

1543. Systématique — **نظاميّات حيويّة**

دراسة التّنوّع في أنماط الحياة على كوكب الأرض في الحاضر والماضي، والعلاقة بين الكائنات الحيّة عبر الزّمن، بغرض فهم التّاريخ التّطوّري للحياة على الأرض. ويرتكز علم النّظاميّات على وضع كلّ متعضيّة/ كائن حيّ ضمن مجموعات تظهر علاقاتها وارتباطاتها القرابيّة مع غيرها. وهو الفرع الوحيد من علم الأحياء الذي يتعامل بشكل نوعيّ مع موضوع العلاقات بين الأحياء عبر الزّمن، وهدا يتطلّب التّعامل مع السّجل الأحفوري.

1544. Système à recyclage — **نظام معالجة وإعادة الاستخدام**

نظام مغلق/ شبه مغلق، يستخدم في تربيّة الأحياء المائيّة؛ بحيث تجري معالجة مياه الصّرف لإعادة استخدامها مرّة أخرى.

1545. Système basé à terre — **استزراع على البرّ**

نظم للاستزراع المائيّ تُنشأ فيه وحدات التّربيّة على الأرض كما يُنظّم الماء؛ بحيث يحتجز فيها/ يمرّ خلالها، مثل الأحواض الخزّانات، المجاري المائيّة.

1546. Système d'amarrage — **نظام الارتساء (الرّسو)**

آليّة تهدف الى تثبيت الشّيء المراد إرساؤه/ نصبه على مسطّح مائيّ؛ بحيث يظلّ موقعه ثابتا داخل الحدّود الموضوعة لفترة محدّدة، كما في الأقفاص العائمة المستعملة في التّربيّة السّمكيّة.

1559. Système de suivi des navires (SSN) — **نظام مراقبة سفن الصّيد البحريّ**

نظام يوفّر للهيآت المكلّفة بمتابعة تسيير الموارد الصّيديّة مؤشّرات مدقّقة حول تموقع سفن الصّيد البحريّ المنخرطة في النّظام.

1560. Système d'information géographique (GIS) — **نظام المعلومات الجغرافيّة**

نظام يقوم بتخزين ومعالجة المعطيات المرجعيّة بالنّسبة للمواقع المتواجدة على سطح الأرض، كخرائط رقميّة/ مواقع عيّنات.

1561. Système en deniers — **نظام الدّنير**

نظام عالميّ لتحديد سُمْك خيط بسيط من شباك خامّ، عن طريق حساب بالغرام وزن 9.000 متر من هذا الخيط.

1562. Système Mondial de Détresse et de Sécurité en Mer (SMDSM ou GMDSS) — **نظام عالميّ للنّجدة والأمن في البحر**

نظام عالميّ، تحت طائلة المنظّمة البحريّة الدّوليّة، يستعمل التّواصل اللاسلكيّ أثناء عمليّات البحث والإنقاذ في البحر وكذا عند التّنبيه على مخاطر الحوادث البحريّة.

1563. Système tex — **نظام نسيجيّ**

نطام عالميّ قياسيّ يستحدم لتحديد سمك حيوط الغَزل في الشّبكة، عن طريق وزن 1000 متر من الخيط (بالغرام) فمثلا الخيط الذي تبلغ قيمة تَكْس له 23 (أي تكس 23) يزن 23 غرامًا لكلّ 1000 متر.

1564. Syzygie — **اقتران**

الوقت الذي يقع فيه القمر والشّمس على خطّ واحد مع الأرض، سواء كانت الشّمس والقمر على جانب واحد سويًا من الأرض/ كان كلّ منهما على أحد الجانبيّن (تقويّة/ تضاد) وفي الحالة الأولى تضاف جانبيّة الجرمين وينتج عن ذلك أعلى مدّ يسجّل أثناء السّنة (المدّ الرّبيعيّ).

1553. Système de culture en mésocosme d'étang — **نظام استزراع في حوض محاكي للطّبيعة**

نظام مغلق/ شبه مغلق لإنتاج الغذاء الحيّ في ظروف تحاكي الطّبيعة في أحواض أرضيّة مبطنة والتي قد تستخدم أيضا لأسماك المياه العذبة مثل ما يتبع في الصّين لإنتاج يرقات المبروك (الشّبُّوطيّات).

1554. Système de culture en mésocosme de bassin — **نظام استزراع في خزّان محاكي للطبيعة**

في مجال تربيّة الغذاء الحيّ: نظام مغلق للتربيّة يحاكي الطّبيعيّة يجرى في خزّان كبير (قد يصل إلى 50 م^3) يملأ بماء البحر مرشّح وغنيّ بالعوالق النّباتيّة والهائمات الحيوانيّة.

1555. Système de culture en semi-continu — **نظام تربيّة شبه مستمرّ**

في مجال إنتاج الطّحالب الدّقيقة كعلف حيّ: طريقة تعتمد على تربيّة الطّحالب في حاويات كبيرة نسبيًا ويتمّ فيها الحصاد الجزئيّ للطّحالب يعقبه إضافة نفس الحجم من المياه المخصّبة للاحتفاظ بنفس تركيز الأملاح المغذّية في بيئة التّربيّة.

1556. Système de culture pold — **نظام استزراع في مسطّحات مستقطعة**

نظام مغلق/ شبه مغلق لإنتاج الغذاء الحيّ يتمّ في مسطّحات صغيرة من مياه البحر يتمّ فصلها بإقامة سدّ وتتمّ في خليج صغير معزول.

1557. Système de gestion d'une base de données (SGBD) — **نظام تسيير القواعد البيانيّة**

برمجيّة تنفيذيّة التي تخزّن وتحتفظ وتمركز وتسترجع المعطيات المتضمّنة في قاعدة البيانات.

1558. Système de production aquacole — **نظام إنتاج تربيّة المائيّات**

تعبير يقصد به تعريف الأصناف التي يستهدفها نشاط تربيّة المائيّات والكيفيّات المستعملة لإنتاجها والمحيط الذي يتمّ فيه الاستزراع والتّربيّة.

T

1565. T (TANGO) تنگو

الرّمز الهجائيّ العشرون من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: إقرار بالاستلام في حال استخدام الإشارات الصّوتيّة. بالنّسبة لسفينة الصّيد البحريّ: (لا تضايقوني، إنّني أمارس الصّيد بالجياب المزدوج).

1566. Table de mirage طاولة ضوئيّة

تسمح هذه الطّاولة بتفحّص شرائح الأسماك مثلا ومن تحتها إضاءة تمكن من العثور على الطّفيليّات/ الشّوائب الأخرى.

1567. Tag ملصق

في الكائنات المائيّة: قطعة صغيرة من المعدن/ البـلاستيك تلتصق خارجيًا/ داخليًا بالجسم، وتحتوي على معلومات تعريفيّة محدّدة.

1568. Tagage ترقيم

استخدام بطاقة ما لتعريف كائن مائيّ معيّن.

1569. Taille minimale marchande حجم تجاريّ أدنى

المقاسات/ الأوزان الدّنيا التي يجب أن يبلغها أيّ كائن بحريّ يتمّ اصطياده/ تسويقه. وهي تختلف باختلاف الشّعب والأنواع كما يمكنها أن يطرأ عليها تعديل، وذلك طبقا لأحكام المرسوم التّنفيذيّ رقم 04-86 المؤرّخ في 18 مارس سنة 2004، المعدّل والمتمّم. ولا تطبّق هذه الأحجام على الأنواع التي يتمّ تربيتها/ استزراعها/ تلك التي يتمّ اصطيادها لغرض البحوث العلميّة.

1570. Talus منحدر/ نُقاضة

جزء من أرض مائلة بشكل طبيعيّ/ بفعل أشغال.

1571. Tamis غربال/ منخل

إناء ذو قاع مثقّب من المعدن/ البـلاستيك يستخدم لفصل الموادّ المختلفة مثل فتات العلف إلى أحجام مختلفة. ويوجد العديد من المعايير الخاصّة بالغرابيل/ المناخل حسب الدّول.

1572. Tampon وسيط

مادّة كيميائيّة تستخدم للحفاظ على ثبات درجة الأسّ الهيدروجينيّ (pH) في مدى ضيق عن طريق إضافة/ تحرّر أيّون الهيدروجين.

1573. Taret دودة سفن

رخويّات بحريّة من ذوات المصراعين تتغذّى على الأخشاب وتستخدم الحلقات المسنّنة على صدفتها لثقب الأخشاب المغمورة في الماء. وتسبّب هذه الكائنات أضرارا لأيّ منشآت خشبيّة بحريّة، خاصّة إذا ما ظلّت في الماء لفترات طويلة، مثل الأطواف، والحوامل ومزارع المحار.

1574. Taux d'alimentation معدّل التّغذيّة

معدّل تقديم العلف لأسماك خلال وحدة زمنيّة (T) وغالبًا ما يقدّم العلف كنسبة مئويّة من وزن الأسماك خلال الزّمن T.

1575. Taux d'alimentation نسبة التّغذيّة

الكمّيّة اليوميّة من العلف الذي يعطى للحيوان، محسوبة كنسبة مئويّة من وزن الجسم/ يوم/ عدد الكائنات المُستهلكة/ ساعة.

1576. Taux d'efficacité alimentaire (TEA) نسبة النّجاعة الغذائيّة

عكس نسبة التّحوّل الغذائيّ؛ حيث تمثّل الزّيادة في الوزن الحيّ على وزن وحدّة العلف الجافّ.

1577. Taux d'exploitation نسبة الاستغلال

مصطلح يعنى بالمخزون ويقصد به الجزء من العناصر/ الكتلة الحيويّة المصطادة. وعندما تستعمل النّسبة لقياس الضّغط الصّيديّ، فهو متناسب طردا مع النّفوق بالاصطياد.

1578. Taux de conversion (aliment) (TC) نسبة تحوّل غذائيّ (علف)

النّسبة بين وزن العلف المستهلك والزّيادة المحصّل عليها في وزن الأسماك. وهو يقيس نسبة النّجاعة الغذائيّة إلى وزن الأسماك.

1579. Taux de croissance absolue معدّل نموّ مطلق

زيادة فعليّة في حجم الفرد/ المخزون بالنّسبة لوحدّة الزّمن تحت ظروف معروفة/ محدّدة [ويعبّر عنه مثلا: بالغرام/ يوم/ كلغ/ شهر].

[1588] Taux de production équivalent — **معدّل إنتاج مكافئ**

في تربيّة المائيّات: مردود معبّر عنه بوحدة الزّمن (عادة في اليوم/ في السّنة) الذي يمثّل الإنتاج المعبّر عنه بوحدة المساحة خلال وحدة الزّمن (مثل كلغ/ هيكتار/ سنة).

[1589] Taux intrinsèque d'augmentation — **نسبة ذاتيّة للزّيادة**

معدّل نسبيّ لزيادة العشيرة عندما تكون عناصر العشيرة/ الكتلة الحيويّة ضعيفة جدّا، وأنّ الآثار النّاجمة عن الكثافة مهملة. فهو إذا يمثّل نسبة متوسّط النّموّ الأقصى للعشيرة.

[1590] Taux métabolique — **معدّل الأيض**

كمّيّة الأكسجين المستخدمة للتّمثيل الغذائيّ الكلّي في وحدة الزّمن لكلّ وحدة وزنيّة من الجسم.

[1591] Taux métabolique basal — **معدّل الأيض الأساسيّ**

كمّيّة الأكسجين المستهلكة في وحدة الزّمن ووحدة الجسم لحيوان في حالة راحة تامّة.

[1592] Taux métabolique standard — **معدّل الأيض القياسيّ**

معدّل التّمثيل الغذائيّ في الحيوانات ذوات الدّم البارد (التي تتغيّر درجات حرارة أجسامها تبعًا للبيئة الخارجيّة) معبّر عنه باقلّ كمّيّة من الأكسجين المستهلك عند أقلّ نشاط للكائن في وحدة الزّمن لوحدة الجسم تحت ظروف درجات الحرارة المثلى للكائن المعني. معدّل التّمثيل القياسيّ قريب جدًّا من معدّل التّمثيل الأساسيّ، ولكن ينذر أن تكون الحيوانات في حالة راحة تامّة.

[1593] Taxon — **صنف**

تصنيف يجمع جميع الكائنات الحيّة التي تشترك في بعض الخصائص التّصنيفيّة/ التّشخيصيّة المحدّدة بدقّة. يشكّل (النّوع) الصّنف الأساسيّ للتّصنيف المنهجي، كما يمكن تمييز أصناف أخرى (تصنيف أعلى): الجنس والعائلة والفئة الفرع والمملكة.

[1594] Taxonomie — **علم التّصنيف**

علم يُعنى بتسميّة وتعريف وتصنيف الكائنات الحيّة. يرتبط علم التّصنيف بشكل وثيق بما يسمّى التّصنيف العلميّ للأحياء. وغالبا ما تكون التّصنيفات الحيويّة متسلسلة هرميًا ترسم بشكل أشجار/ تمثّل أحيانا بشكل مخططات علاقاتّة. ومستوبات التّصنيف، غالبا (مع وجود بعض التّفريعات/ التّباين من نظام تصنيفي إلى آخر) هي: الحياة- نطاق- المملكة- الشّعبة- الطّائفة- الرّتبة- الفصيلة- الجنس- النّوع/ الصّنف.

[1580] Taux de croissance instantanée (g) — **معدّل نموّ لحظيّ**

مقياس للزّيادة اليوميّة في الوزن وتحسب على عيّنة من الأسماك خلال فترة زمنيّة قصيرة، ويتمّ حسابه من المعادلة الآتية: $g = (\ln W_t - \ln W_0)/ (t_1 - t_0)$ حيث أنّ: W_t هي وزن الأسماك بعد عدد t_1 من الأيّام، W_0 هي الوزن الأوّليّ للأسماك [و ln هو اللوكاريتم الطّبيعيّ].

[1581] Taux de croissance relative (GRR) — **معدّل نموّ نسبيّ**

زيادة في الطّول/ الوزن للسّمكة/ للعشيرة في وحدة الزّمن منسوبة إلى الحجم الأوّليّ. ويعبّر عنها غالبًا بمعادلة تساوي: $[(S_t-S_o)/S_o]x100$، حيث S_o هو الحجم الأوّليّ وS_t هو الحجم النّهائيّ.

[1582] Taux de croissance spécifique (G) — **معدّل نموّ نوعيّ**

تعبير عن الزّيادة اليوميّة في الوزن، ويحسب من المعادلة $G=gx100$؛ حيث أنّ g هو معدّل النّموّ اللحظيّ.

[1583] Taux de mise en charge — **معدّل الاستزراع**

عدد الأسماك التي تمّ إطلاقها في وحدة المساحة.

[1584] Taux de mortalité — **معدّل نفوق**

النّسبة المئويّة للأسماك التي تموت خلال فترة معيّنة (شهر ستّة أشهر، سنة) وهي تساوي $(Dx100)/A$ حيث أنّ D هو عدد الأسماك التي تنفق خلال فترة محدّدة وA هو العدد الكلّي للأسماك عند بداية هذه الفترة.

[1585] Taux de mortalité totale (Z) — **نسبة إجمالي النّفوق**

تأثير تراكم كلّ أسباب النّفوق على عشيرة من الأسماك. ويصحّ التّعبير عنها بنسبة النّفوق الفوري، إذ أنّ إجمالي هذا الأخير يساوي مجموع نسب النّفوق الفوريّة والطّبيعيّة وبالاصطياد.

[1586] Taux de perméabilité — **معدّل النّفاذية**

للتّربة: معدّل سريان الماء خلال التّربة في فترة زمنيّة محدّدة، ويعبّرعنه عادة بالسّم/ ساعة، مم/ ساعة/ سم/ يوم ولستخدم أساسًا للزّراعة وحماية البيئة.

[1587] Taux de production — **معدّل الإنتاج**

في تربيّة المائيّات: إنتاج معبّر عنه حسب كلّ وحدة زمن (مثل؛ اليوم، الشّهر، السّنة).

التّعريف الأسماك المستزرعة التي تُطلق في البيئة البحريّة في المصايد القائمة على التّربيّة السّمكيّة البحريّة والأوزان الإضافيّة للكائنات التي يتمّ اصطيادها طبيعيًا من خلال أنشطة تربيّة المائيّات الطّبيعيّة.

1603. Thermomètre — مقياس حراريّ

جهاز قياس الحرارة.

1604. Tirant d'eau — غاطس

المسافة الرّأسيّة من هيكل السّفينة بين خطّ الماء والجزء السّفليّ من جسم السّفينة (العارضة). يحدّد الغاطس الحدّ الأدنى لعمق المياه التي يمكن للسّفينة/ القارب الإبحار فيها بأمان. ويجب على ورشة بناء السّفن حساب مقدار إزاحة المياه لكلّ غاطس؛ بحيث تؤخذ كثافة الماء (مالح/ عذب) وحمولة السّفينة في الاعتبار. وتستخدم هذه الحسابات أيضًا لتحديد الوزن الأقصى للشّحنة على متن السّفينة. أثناء بناء السّفينة يتمّ وضع علامات الغاطس وقياساته (غالبا بالمتر) على جانبيّ البدن: غاطس خلفيّ وغاطس المنتصف وغاطس أماميّ، وليس من الضّروريّ لهذه الأخيرة أن تكون مقاساتها متطابقة وذلك تبعا لميل السّفينة ووزنتها.

1605. Tirant d'eau arrière — غاطس خلفيّ

أنظر: غاطس.

1606. Tirant d'eau avant — غاطس أماميّ

أنظر: غاطس.

1607. Tirant d'eau en charge — غاطس حمولة

غاطس السّفينة عندما تكون بحمولتها.

1608. Tirant d'eau lège — غاطس فارغ

غاطس السّفينة عندما تكون فارغة من الحمولة كلّيًة/ جزئيًا.

1609. Titres de sécurité du navire — شهادات سلامة السّفينة

مجموع الشّهادات التي تصدرها السّلطة الإداريّة البحريّة عقب تفتيشات السّلامة، تأكّد وجود السّفينة في حالة تناسب الملاحة التي هي مؤهّلة للقيام بها، وتتوفّر على شروط الصّلاحيّة الملاحيّة الجيّدة وتستجيب لنصوص الاتّفاقيّات الدّوليّة الخاصّة بسلامة الملاحة وسلامة الأرواح وكذلك لأحكام الأمن النّظاميّة.

1595. Technologie de la pêche — تكنولوجيّة الصّيد البحريّ

الأجهزة والممارسات المستخدمة قصد إيجاد، حصاد، تداول معالجة وتوزيع الثّروات المائيّة ومنتجاتها.

1596. Télédétection/ Télémesure — استشعار عن بعد

جمع وتحليل المعلومات عن المنطقة المدروسة/ الكائن والصّادرة من جهاز الاستشعار، مثل الأجهزة الكاشفة للطّبقات المائيّة تحت السّطحيّة الطّائرات والأقمار الصّناعيّة.

1597. Temps d'incubation — زمن تحضين

فترة يتمّ خلالها تكوين الجنين داخل البويضة؛ وتُحسب عادة بالأيّام، والسّاعات منذ بداية الإخصاب وحتّى يتمّ فقس 50% من البيض.

1598. Temps de conservation — فترة الصّلاحيّة

طول المدّة التي تبقى فيها الأسماك صحيّة ومقبولة كغذاء للإنسان.

1599. temps de navigation — مدّة الإبحار

أحد معايير الحكم على كفاءة وتأهيل بحّار، صيّاد لممارسة مهنته، وهي تطول/ تقصر بحسب نوع التّكوين/ وظيفة على متن السّفينة.

1600. Teneur en eau — محتوى من الرّطوبة

في التّحليل الكيميائيّ للأغذية: تحسب بتجفيف العيّنة بالتّسخين عند 104 درجة مئويّة حتّى ثبات الوزن ولمدّة لا تتجاوز 24 ساعة.

1601. Testicule — خصية (الجمع: خِصًى)

الغدّة التّناسلية الذّكوريّة.

1602. Thalassoculture — تربيّة الأحياء البحريّة

تربيّة الكائنات البحريّة/ البرمائيّة وإدارتها واستغلالها في البحر في أماكن معدّة خصّيصًا للتربيّة، مثل الأقفاص والحظائر والخطوط الطّويلة. ويشير الاستزراع البحريّ في إحصائيّات منظّمة الأغذيّة والزّراعة إلى استزراع المنتج النّهائيّ في مياه البحر حتّى وإن استزرعت المراحل المبكّرة من دورة حياة الكائنات المائيّة المعنيّة في الماء المعتدل الملوحة/ المياه العذبة/ حتّى في حال تمّ اصطيادها في البيئة البريّة. ويشمل هذا

1617. Tourteau **كسب**

في تكنولوجيا الأغذيّة: المخلّفات المتبقيّة بعد عصر البذور وإستخلاص الزّيوت والدّهون وأيّ سوائل أخرى من الأسماك/ اللحوم.

1618. Toxicité **سُمّيّة**

تعتبر سمية مادّة ما تقييمًا لقدرتها على إلحاق الضّرر بكائن حيّ. يعتمد ذلك، من بين أمور أخرى، على طبيعة البيئة الملوّثة، وتركيز الملوّث، ونوع الكائنات الحيّة المعرّضة، ومدّة التّعرّض وطبيعة التّعرّض. عتبة السّميّة، من جانبها، هي الحدّ الأدنى من تركيز الملوّثات التي تسبّب آثارًا ضارّة على الكائن الحيّ.

1619. Toxi-infection **عدوى سامّة**

ابتلاع مكثّف للبكتيريا والسّموم في الطّعام.

1620. Toxines **سموم**

السّم هو مادّة سامّة يصنعها كائن حيّ مثل البكتيريا/ الفطريّات/ النّبات/ الحيوان.

1621. Toxines cutanées **سموم جلديّة**

هذا النّوع من السّموم تنتجها الدّينوفلاجلات Ostreopsisovata وهو سمّ عصبي يتسبّب في تهيّج الجلد، والحمّى، وضيق التّنفس. تحدث الإصابة بهذه السّموم عن طريق ملامسة المياه الملوّثة بهذه السّموم/ استنشاق الرّذاذ البحريّ المحمّل بالسّموم النّباتيّة، واستهلاك المنتجات البحريّة الملوّثة.

1622. Traçabilité **إمكانية التّتبّع/ تتبع المنتج**

القدرة على تعقّب حركة الأغذيّة من خلال مرحلة (مراحل محدّدة من الإنتاج والتّصنيع والتّوزيع).

1623. Traçabilité **تقصّي/ تتبع**

تُعرّفها المنظمة الدّوليّة للمعايرة (الأيزو 1994: 8402) بأنها (القابليّة لتتبع تاريخ إجراء ما/ مكان حدوثه لكائن ما بالتعرّف على ما يتمّ تسجيله). وقد نتج عن فرض نظام التّقصّي تطوير نظام يتيح المعلومات حول كلّ دورة حياة المنتج الغذائيّ، (من المزرعة/ البحر إلى صحن المائدة، بمعنى المستهلك).

1624. Traçage **إرتسام**

طريقة لرسم وتخطيط هيكل السّفينة وأجزائها.

1610. Titres maritimes de navigation à la pêche **شهادات بحريّة في الملاحة للصّيد البحريّ**

شهادات مقنّنة يتحصل من خلالها رجال البحر على معارف ومهارات من أجل قيادة سفن الصّيد البحريّ وتمنح لهم الحقّ في الحصول على شهادات الكفاءة وشهادات الأهليّة لقيادة سفن الصّيد البحريّ والآلات الخاصّة بها.

1611. Toile à bluter **شاش، حرير**

قماش ذو فتحات دقيقة مصنوع من الألياف الصّناعيّة يستخدم لصنع شباك الـپلانكتون؛ وتكون سعة فتحاته 25 ميكرون لجمع الـپلانكتون (الهائمات) النّباتيّ و80 100 ميكرون لجمع الـپلانكتون الحيواني.

1612. Tonneau **طنة**

وحدّة دوليّة لقياس حمولة السّفينة؛ حيث تعادل طنة واحدة2,83 متر مكعب.

1613. Topcross **هجين أفضل**

هجين من الجيل F1 ينتج عن طريق تقاطع سلالة إما ذات قرابة دمّ/ لا، كما ينتج عن طريق التّكاثر العشوائي. غالبًا ما تنتج هذه التّقنيّة هجينة F1 رائعة.

1614. Total Admissible de Captures (TAC) **إجمالي كمّيّة الصّيد المسموح بها**

مجموع كمّيّة الموارد الصّيديّة، المحدّدة ضمن مخطط التّسيير، التي يمكن إخراجها لفترة معيّنة (غالبا ما تكون سنة). هذه الكميّات يمكن تخصيصها للجهات المعنيّة في شكل حصص، يعبّر عنها بالكمّيّة/ بالنّسبة.

1615. Tourbe **مادّة عَطِنة**

بقايا آلياف نباتيّة تنتج من التّحلّل الجزئيّ للموادّ النّباتيّة في الأراضي الرّطبة. وتؤثّر الموادّ الخثة في تربيّة الأحياء المائيّة من خلال: إضافة حمض الهيوميّك الذي يتحرّر منها للماء مسبّبًا انخفاضا في درجة الأسّ الهيدروجينيّ (pH). وقد يصير لون الماء في المناطق الخثة بُنّيًا.

1616. Tourbière **سبخة**

مساحات من أراضي سيّئة الصّرف ومشبّعة بالمياه العذبة وغالبا ما تحتوي على موادّ نباتيّة متحلّلة/ في طور التّحلّل.

1625. Trachinidae **الطّرخين**

فصيلة من الأسماك البحريّة فرخيّات، معروفة بلسعتها المؤلمة، وتتواجد في المياه السّاحليّة الأوروبية، والبحر الأسود وتكثر في البحر المتوسّط، وتوجد أحيانا في جنوب غربي أفريقيا. وتعيش معظم أسماك الطّرخين في المياه الضّحلة، فيما يستوطن الطّرخين الكبير الموجود في البحر المتوسّط فقط في المياه متوسّطة العمق. ويبلغ طول أسماك الطّرخين ما يقرب من 40 سم، وأجسامها مستطيلة. وأبرز صفاتها المميّزة زعانفها الظّهريّة الشّوكيّة المحتوية على نسيج رقيق ينتج السّم. كما يوجد السّم أيضًا في الأشواك على أغطية الخياشيم. ويميل هذا النّوع من الأسماك إلى الاستلقاء في الرّمال ودفن نفسه بها بحيث لا يظهر منه إلا عينيه والزّعنفة الشّوكيّة فقط.

1626. Trait de pêche **جرّ الصّيد**

مصطلح يقصد به عمليّة جرّ الشّبكة الجيبيّة لمدّة تتراوح بين دقائق معدودة وساعات، بحسب منهجيّة الصّيد التي يتبعها القبطان، ثمّ تسحب وترفع على متن السّفينة. متوسّط الجرّ يمتدّ إلى 3 ساعات، بسرعة تتراوح بين 2 و4 عقد.

1627. Traitement **علاج**

إصلاح خلل ما (مثل التّخلّص من عدوى مرضيّة)/ من حالة لخلل الاتّزان البيئيّ (مثل تجيير الحوض، تنقيّة مياه الصّرف).

1628. Traitement à la vapeur **معالجة بالبخار**

معالجة مكوّنات [العلف] بالبخار لتغيير خواصها الطّبيعيّة و/ الكيميائيّة (عنصر معالج بالبخار/ مُبخّر).

1629. Traitement du poisson **معالجة أسماك**

عمليّة استقبال وتحضير الأسماك للاستهلاك، وتشتمل على: التّنظيف، والطّهي، والتّعليب، والتّدخين، والتّمليح، والتّجفيف والتّجميد، وذلك حسب الحالة.

1630. Traitement par saumure **تمليح**

عمليّة يتمّ فيها وضع الأسماك في محلول من ملح الطّعام (كلوريد الصّوديوم) لفترة كافية لتمتصّ أنسجة الأسماك، الملح.

1631. Transbordement **مُسافنة**

نقل الحمولة والكميّات المصطادة من السّفينة التي قامت بالعمليّة إلى سفينة صيد أخرى/ سفينة جعلت للحمولة فقط.

1632. Transformation **تحويل/ تصنيع**

أيّ إجراء يغيّر المنتج الأوّليّ بشكل جوهريّ بما في ذلك التّسخين/ التّدخين/ التّصليب/ الانضاج/ التّجفيف/ النّقع/ الاستخلاص/ التّشكيل بالثّقب/ مجموعة من هذه العمليّات.

1633. Transmission **نقل**

في علم الأمراض: انتقال العامل المُعْدي من كائن لآخر.

1634. Transmission horizontale **انتقال أفقيّ**

الانتقال المباشر للعدوى من البيئة (عن التّناول، الجلد/ الخياشيم، على سبيل المثال).

1635. Transmission verticale **انتقال رأسيّ**

انتقال العدوى عن طريق الآباء (أي مرورها من الآباء إلى البيض)؛ وقد تكون العدوى داخل البيضة/ من خلال تعرّضها لميكروبات من الآباء.

1636. Transport maritime à courte distance **نقل بحريّ قصير**

أنظر: مساحلة.

1637. Trauma **إصابة-جرح**

تأثير ناتج عن إصابة الأسماك بصدمة طبيعيّة/ جُرح.

1638. Travail effectif **عمل فعلي**

الفترة التي يكون فيها المستخدم الملاح تحت تصرّف الرّبّان.

1639. Tri par taille passif **تدريج سلبيّ**

طريقة للفرز يوجد فيها إناءان أحدهما فارغ والآخر يحتوي على أسماك، ومتّصلان من خلال موصل متدرّج يسمح بمرور الأسماك الأصغر من الحجم المطلوب؛ بحيث تجمّع في الإناء الفارغ.....

1640. Triakidae **قروش كلبيّة/ قروش ثلاثيّة**

فصيلة من القروش الأرضيّة، التي تتكوّن من 9 أجناس يندرج تحتها ما يقارب من 40 نوعًا. القروش الكلبيّة صغيرة/ متوسّطة الحجم؛ بحيث يصل أقصى طول لها 200 سم تقريبًا، وتعتبر فصيلة غير مؤذية بشكل عامّ. لهذه القروش 5 فتحات خيشوميّة، خطم مستدق، وزعنفتان ظهريّتان كبيرتان نسبيًا بينما تكون الزّعنفة الشّرجيّة صغيرة في الحجم، ولها عينان بيضاوان وفمّ طويل ومقوّس.

1650. Turbidité **تعكّر، عَكَارة**

دلالة على نقص قدرة اختراق الضّوء للماء بسبب الموادّ العالقة الرّغويّة/ الذّائبة فيه/ بسبب تواجد كائنات الپلانكتون

1651. Turbidité due au plancton **تعكّر بسبب العوالق**

تعكّر الماء النّاتج بسبب المحتوى المرتفع من العوالق النّباتيّة (فيتوبلانكتون) والهائمات الحيوانيّة (زوپلانكتون) في الماء؛ والتي تؤدّي إلى تلون الماء بألوان مختلفة مثل البني الأخضر، الأخضر المزرق/ الأخضر المصفر، حسب الأنواع السّائدة من الفيتوپلانكتون.

1652. Turbidité humique **تعكّر دبالي**

تعكّر الماء النّاتج بسبب وجود الموادّ الدبالية التي تحوّل الماء إلى اللون البنّي الدّاكن. ومصدر هذا التّعكّر عادة هو المصدر المائيّ، على الرّغم من إمكانية حدوثه بسبب زيادة المادّة العضويّة التي تدخل الحوض.

1653. Turbidité minérale **تعكّر معدنيّ**

تعكّر الماء الذي يحدث بسبب المحتوى المرتفع من جزيئات الغرين و/ الطّمي، الذي يحوّل الماء إلى اللون البنّي الفاتح، وأحياناً لمُحمرّ. وقد يحدث عندما يكون مصدر الماء معكّرًا/ عند تواجد أسماك قاعيّة التّغذيّة بالحوض، مث الكارپ العادي، تقوم بتقليب الطّين بالقاع. [وقد ينتج أيضا بفعل الأمواج التي تقوم هي الأخرى بتقليب رواسب القاع]

U

1654. U (UNIFORM) **يونيفرم**

الرّمز الهجائيّ الواحد والعشرون من المدوّنة الدّوليّة لإشارات البحريّة، ومعناه: (إنّكم تتّجهون نحو الخطر).

1655. Upwelling **تيّارات صاعدة**

الحركة الرّأسيّة الصّاعدة للماء القاعي البارد والغنيّ بالعناصر المغذّية في اتّجاه السّطح ممّا يؤدّي إلى الإثراء الشّديد للطبقات السّطحيّة بالعناصر المغذّية. وهناك العديد من أنواع التيارات الصّاعدة. وفيما يتعلّق بالصّيد البحريّ، فإنّ أكثر الأنواع أهميّة هي التيارات النّاتجة بفعل الرّياح السّاحليّة؛ حيث تكون الحركة الصّاعدة تالية لضغط الرّياح على طول السّاحل/ بعيدًا عن الشّاطئ.

1641. Triangulation **تَثْليث**

طريقة للمسح الطّوبوگرافي يتمّ فيها تكوين مثلّثات متوالية، بدءًا من خطّ أساسيّ يربط بين نقطتين معلومتين (من حيث الموقع والارتفاع) يمكن رؤية كلّ منهما من الأخرى.

1642. Tribord **ميمنة**

الجنب الأيمن من السّفينة عندما نقف مقابلين الجُؤْجؤ (مقدّمة السّفينة).

1643. Triglidae **طريخيّات**

فصيلة أسماك بحريّة من رتبة عقربيّات البحر، تضمّ تسعة أجناس.

1644. Tripton **مادّة عالقة**

المادّة العضويّة غير الحيّة العالقة بالماء.

1645. Trop-plein **فائض**

الماء الذي يفيض من حوض مسيّج/ خزّان مائيّ عند امتلائه أكثر من قدرته الاستيعابيّة.

1646. Trop-plein **مَفيض**

هيكل/ تركيب مبسّط (عادة عبارة عن أنبوب/ أكثر) يبنى في الجسر لتصريف الماء عندما يصل إلى مستوى مرتفع ينذر بالخطر.

1647. Trou de forage **بئر**

أنبوب مثبّت في ثقب يتمّ حفره في صخور صمّاء/ خلال صدوع ببريمة ويصل الى طبقة صخريّة مسامية حاوية على المياه الجوفية. ويتمّ شفط المياه منه بواسطة مضخّة/ تنبعث في حالة البئر الأرتوازي نتيجة للضّغط الجيولوجي الطّبيعيّ. وتحفر هذه الآبار عادة للحصول على المياه العذبة، وقد تحفر هذه الآبار قرب البحر للحصول على مياه للمزارع البحريّة.

1648. Trousse de dissection **مقلمة التّشريح**

تتكوّن من أدوات حديديّة تستعمل لتشريح الأسماك

1649. Trutticulture **تربيّة السّلمون المرقط**

أحد فروع تربيّة السّلمونيّات يختص بأنواع السّلمون المرقط (التّراوت) سواء كان ذلك في المياه العذبة/ المالحة.

قيمة غذائيّة 1664. **Valeur nutritive**

مصطلح يستخدم للدّلالة على القيمة الغذائيّة للأعلاف المختلفة، أيّ أنّه يعبّر عن كمّيّة الموادّ الغذائيّة التي يمنحها كلّ غذاء ودرجات هضمها.

اعتماد المعطيات 1665. **Validation des données**

تأكيد مصداقيّة وموثوقيّة المعطيات غالبا ما يكون بالتّقاطع مع عناصر معلومات أخرى صادرة من مصادر أخرى.

بوّابة مفيض 1666. **Vanne de trop-plein**

هيكل/ بناء للتحكّم في الماء يبنى في القناة لتحويل الماء الزّائد ولتجفيف القطاعات المختلفة من القناة بهدف الصّيانة والإصلاح.

تباين 1667. **Variance**

مقياس إحصائيّ لمدى التّغيّر/ الحيود، بطريقة دقيقة. في علم الوراثة: متوسّط تربيع قيم الانحراف لصفات ظاهريّة وصفيّة عن المتوسّط العامّ. وهي قيمة تصف كيفيّة توزيع الصّفات الظاهريّة حول المتوسّط العامّ. ويسمّى الجذر التّربيعي للتّباين بالانحراف المعياري/ الانحراف القياسيّ.

تباين بيئيّ 1668. **Variance environnementale (VE)**

جزء من التّباين المظهريّ للتّباين الكمّيّ الذي يحدث كنتيجة لمؤثّرات بيئيّة في تربية المائيّات (مثل: موعد التّبويض عمر الأمّ، درجة الحرارة).

تباين وراثيّ 1669. **Variance génétique (VG)**

جزء من التّباين الظّاهريّ لصفة كمّيّة والذي يرجع إلى الجينات.

تباين وراثيّ إضافيّ 1670. **Variance génétique additive (VA)**

جزء من التّباين المظهريّ للتّباين الكمّيّ الذي يحدث كنتيجة لتأثير كلّ الشّقائق الوراثيّة (الأليلات) خلال كلّ النّقاط الوراثيّة. وهذا هو المكوّن الموروث من التّباين، وهو ما يستفاد منه من خلال عمليّة الانتقاء في تربية المائيّات.

تباين وراثيّ محبوس 1671. **Variance génétique d'épistasie (VI)**

جزء من التّباين المظهريّ للتّباين الكمّيّ الذي يحدث نتيجة لتأثير تفاعل كلّ الشّقائق الوراثيّة على كلّ النّقاط. وهذا الجزء من التّباين الوراثيّ من الصّعب استغلاله وأغلبه غير مورث كنتيجة للنّقص الانقسامي الذي يحدث أثناء الانقسام الاختزالي؛ لذلك فإنّه دائما ما يهمل في تربية المائيّات.

كفاءة استخدام غذاء 1656. **Utilisation de l'aliment**

الزّيادة في الوزن بالنّسبة لوحدة العلف المستخدم.

استعمال مستديم 1657. **Utilisation durable**

استعمال عناصر التّنوّع البيولوجيّ بشكل ووتيرة لا تشكّلان خطرا عليها في الأمد الطّويل، ممّا يسمح بالاستجابات لمتطلّبات الأجيال الحاضرة والمستقبلة على حدّ سواء.

معدّل استخدام (ظاهري) صافي للبروتين 1658. **Utilisation nette (apparente) des protéines (UPN)**

كمّيّة النّيتروجين التي تبقى بجسم الحيوان مقسومة على كمّيّة النّيتروجين التي تمّ استهلاكها.

يونيفورميانكي 1659. **UY (YOU NI FORM YANG KI)**

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (إنّني أقوم بتمارين، لا تقتربوا).

ڤيكتور 1660. **V (VICTOR)**

الرّمز الهجائيّ الثّاني والعشرون من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (إنني أطلب المساعدة).

قيمة بيولوجيّة 1661. **Valeur biologique**

مقياس لتقييم جودة الـبروتين معبر عنه كنسبة النّيتروجين التي تستخدم للنموّ وحفظ الجسم بما في ذلك الهضم، الامتصاص التّمثيل والإخراج للمركّبات النّتروجينية، خاصّة الـبروتين.

قيمة حيويّة للـبروتين 1662. **Valeur biologique des protéines (VB)**

النّسبة المئويّة من الـبروتين المهضوم التّي يستبقيها الحيوان في جسمه، معبّرا عنها بالنّسبة المئويّة لنيتروجين الغذاء الذي استخدم للنموّ والحفاظ على الجسم؛ وهذا يشمل الهضم الامتصاص، الاستخدام والاخراج للمركّبات المحتوية على النّيتروجين، خاصّة الـبروتين.

تكلفة سلع مباعة 1663. **Valeur des biens vendus**

الفارق بين إجمالي سعر البضائع عند الافتتاح مضاف إليه المشتريات أثناء هذه المدّة، والقيمة الإجمالية للمخزون غير المباع عند نهاية المدّة، والتي يمكن حسابها فقط عند إجراء الجرد.

1679. Véhicule sous-marin téléguidé (ROV) — **عربة غوّاصة موجّهة عن بعد**

آلة صغيرة متحرّكة (روبوت) يتمّ التّحكّم فيها عن بعد. وعلى غرار مثيلاتها الهوائيّة، فهي تسمح بجمع المعلومات بشكل سريع وآمن.

1680. Véhicule-vivier — **سيّارة نقل الأسماك حيّة**

أيّ نوع من السّيارات التي تستخدم لنقل الأسماك الحيّة.

1681. Veneridae — **زَوْهَريّات**

فصيلة حيوانات بحريّة من الرّخويّات. هي فصيلة كبيرة جدًّا تعيش في المياه المالحة. تضمّ أكثر من 500 نوع، معظمها صالح للأكل، ويتمّ استغلال الكثير منها كمصادر غذائيّة. شكل قوقعة الزّوهريّات دائريّ غير منتظم، كما يمكنها أن تكون متساوية المصراعين/ غير متكافئة الجوانب. الجزء الخارجيّ من القوقعة محزز، تجتازها خطوط دائريّة. خطافه يتواجد في الأمام. المفصلة مشكّلة من ثلاثة أسنان متباينة أساسيّة بسيطة/ مشقوقة وأحيانًا أسنان جانبيّة أماميّة. الهلال و/ الحفيرة متميّزتان.

1682. Veneroida — **زَوْهَريّات**

رتبة من المحاريّات والرّخويّات ثنائيّة الصّمامات، تعيش أنواعها في المياه المالحة والمياه العذبة.

1683. Vente à la criée — **بيع السّمك بصوت عال**

العمليّة التي يتحدّث بها الوكيل شفهيًّا إلى المشترين المحتملين من أجل بيع المنتوج لهم.

1684. Venturi — **فتحة تنفيس**

فتحة تثقب في أنبوب تسمح بسحب الهواء إلى الدّاخل لتعويض الانخفاض في الضّغط الذي ينتج من سرعة تحرك الماء داخل الأنبوب.

1685. Verdissement — **إخضرار**

نظام فرنسيّ للتّربيّة يتمّ فيه تحضين المحار البالغ من العمر 3.5 سنة لمدّة 6 أشهر في أحواض صافية المياه كتحضير نهائيّ للتّسويق. وفي بعض هذه الأحواض ينموّ نوع من الدّياتومات الخضراء المزرقّة (Navicula ostrearia) طبيعيًا بكثرة ممّا يؤدّي إلى إضفاء لون أخضر للحم المحار. وهذا اللون لا يؤثّر على الطّعم/ القيمة الغذائيّة للمحار، ولكنّه يزيد كثيرا من سعره وقيمته التّسويقيّة.

1672. Variance génétique de dominance (VD) — **تباين وراثيّ سائد**

جزء من التّباين المظهريّ للتّباين الكمّيّ الذي يحدث كنتيجة لتأثير التّفاعل والتّداخل بين الشّقائق المورثيّة خلال كلّ النّقاط الوراثيّة (لوكي). وهذا الجزء من التّنوّع الوراثيّ غير مورث لأنّه يتحطّم أثناء الانقسام الاختزالي. ويتمّ إعادة تخليقه في شكل تركيبات جديدة مختلفة في كلّ جيل عند حدوث الإخصاب في تربيّة المائيّات. ويستغلّ هذا التّباين في الإكثار بين السّلالات ولشرح التّدهور النّاتج عن التّزاوج الدّاخليّ.

1673. Variance phénotypique (VP) — **تباين مظهريّ**

التّباين الكلّي الذي يقاس لصفة كمّيّة ظاهريّة في عشيرة ما.

1674. Variété — **نوع مظهريّ**

مجموعة من نوع واحد متماثلة مظهريًا ولكنّها تختلف عن باقي أفراد نفس النّوع. وأفراد نفس المجموعة المظهريّة تنقل نفس صفاتها الى نسلها، ولكنّها في نفس الوقت قادرة على التّزاوج مع الأشكال الأخرى من نفس النّوع. ويستخدم هذا التّعبير حصريًا على الأنواع النّباتيّة.

1675. Vase/ Limon — **طمي**

أ/ جزيئات معدنيّة دقيقة في التّربة تُحمل/ تترسّب بفعل حركة الماء. [يُعلق الغرين في المياه السّطحيّة الجارية، وعندما تدخل هذه المياه إلى الحوض يترسّب الغرين ويستقرّ على القاع].

ب/ في علوم التّربة: جزيئات معدنيّة تتراوح أقطارها من 0.02 إلى 0.002 مليمتر طبقا للنّظام الدّوليّ أمّ من 0.05 إلى 0.002 مليمتر طبقا لنظام الولايات المتّحدة الأمريكية.

1676. Vecteur — **ناقل مرض**

أ/ حيوان ينقل كائن يسبب مرض، بما في ذلك البعوض والرّخويّات المائيّة (القواقع) الأسماك، الطّيور ...

ب/ عامل ينقل مورث (جين) من كائن الى آخر. ج) في نظمّ المعلومات الجغرافيّة (GIS): معلومات تعتمد على الإحداثيّات وتستخدم للوصف الجغرافيّ الخطي للظّواهر.

1677. Végétation émergée — **نباتات مائيّة**

نباتات من ذوات الجذور الأجزاء السّفليّة منها مغمورة في الماء والباقي ظاهر فوق السّطح.

1678. Végétation submergée — **نباتات غاطسة**

نباتات جذريّة تنموّ بأكملها مغمورة تحت الماء.

ولود 1696. Vivipare

الحيوان الذي يلد أبناءً يافعين وكاملي التّصوّر، وتقوم الأمّ بتغذيّة الجنين خلال أطوار نموّه.

ولودة 1697. Viviparité

الكائنات التّي تلد صغارا بلغت مرحلة متقدّمة من التّكوين والتّطوّر.

نظام تتبع السّفن 1698. VMS (Vessel Monitoring System)

أنظر: نظام مراقبة سفن الصّيد البحريّ.

مرشد 1699. Vulgarisateur

عضو في فريق الخدمات الإرشاديّة معنى بنشر تقنيّات إنتاجيّة/ معلومات علميّة.

إرشاد 1700. Vulgarisation

التّواصل المعلوماتي الواعي بهدف معاونة النّاس على الآراء السّديدة واتّخاذ القرارات الصّحيّحة.

نظام إرشاديّ تشاركيّ 1701. Vulgarisation par participation

إستراتيجيّة حديثة للارشاد تهدف إلى علاج القصور في التّوجهّات البحثيّة/ الإرشاديّة السّابقة. وفي هذه الحالة يتمّ تطوير وتنميّة منظومات الاستزراع المائيّ بمشاركة المعنيين قبل إيصالها للمزارعين. وبمجرّد قبول مفهوم استزراع الأسماك تتطوّر العلاقة العادلة والمتوازنة بين المزارعين والمرشدين من خلال الحوار المباشر.

ضعف/ عدم حصانة/ قابليّة التّأثّر 1702. Vulnérabilité

مقياس لحساسية أيّ نظام في مواجهة الآثار الضّارة لتغيّر المناخ/ عدم قابليّته للتّصدّي لها. ويرتبطهذا المقياس بطبيعة المناخ الذي يتعرّض له النّظام المعني، وحجمه ووتيرة نموّه وتغيّره والتّباين الذي يتعرّض له، ولكن أيضا كونه له صلة بحساسية هذا النّظام وقدرته على التّأقلم.

ويسكي 1703. W (WHISKEY)

الرّمز الهجائيّ الثّالثّ والعشرون من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (إنّني بحاجة إلى مساعدة طبّية).

فقاريّات 1686. Vertébré

حيوانات عليا ذات عمود فقاريّ.

نقطة إحداثيّة 1687. Vertex

المرتّبة بحيث تكون خطا x,y .أحد مجموعة من الإحداثيّات.

كيس مُحّ 1688. Vésicule vitelline

عضو يشبه الكيس يحتوي بداخله على المحّ.

ڤيكتور فوكس تروت 1689. VF (VIK TAR FOR TROTT)

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنه الدّوليّه للإشارات البحريّة، ومعناه: (أرفعوا الشّارة التي تميزكم).

علم دراسة الڤيروسات 1690. Virologie

فرع من فروع علم دراسة الكائنات الدّقيقة يعنى بدراسة الـڤيروسات والأمراض الڤيروسيّة.

شدّة عدوى 1691. Virulence

الدّرجة المرضيّة (درجة العدوى) التي يمكن أن يسبّبها كائن مُعد، كما يبدو من حدّة المرض النّاتج وقدرته على غزو أنسجة العائل؛ وهي أيضا قدرة أيّ عامل مُعدٍ على إحداث تأثيرات مرضيّة.

ڤيروس (ج: ڤيروسات) 1692. Virus

واحد من مجموعة من العوامل المعدية الدّقيقة التي تتصّف بعدم قدرتها على التّمثيل الغذائيّ بشكل مستقلّ وكذلك بقدرتها على التّضاعف/ التّكرار داخل الخلايا الحيّة للعائل فقط.

قراءة أماميّة 1693. Visée avant

في الطّوبوگرافيا: قياس الارتفاع عن سطح الأرض لنقطة مجهولة الارتفاع؛ مثلا: في التّسويّة المباشرة/ في اتّجاه لخط ما يقاس للأمام، بدءا من النّقطة الأساسيّة لهذا الخط.

مُحّ (بيضة) 1694. Vitellus

الاحتياطي الغذائيّ الكلّي الموجود داخل سيتوپلازم البيضة.

حوض تسويق حيّ 1695. Vivier

في تربيّة المائيّات: حوض، بِرْكة أمّ خزّان للاحتفاظ بالكائنات المائيّة المستزرعة (مثل الأسماك، المحار) حيّة قبل تسويقها.

منطقة متاخمة 1713. Zone contiguë

منطقة تمتدّ من المياه الإقليميّة إلى امتداد 24 ميلا بحريّا على الأكثر. تمارس الدّولة داخل المنطقة المتاخمة سلطتها في منع خرق قوانينهاوأنظمتها الجمركيّة والضّريبيّة وتلك المتعلّقة بالهجرة والصّحّة والاتجار بالمخدّرات. والمنطقة المتاخمة تخضع مبدئيّا لحريّة الملاحة.

منطقة التّنبيه 1714. Zone d'alerte

منطقة تأثرت سابقا بفترات (موجات) سامّة.

حفرة استعارة 1715. Zone d'emprunt

تجريف لمساحة تؤخذ منها التّربة لبناء سدّ ترابيّ/ حاجز/ أعمال ترابيّة أخرى مثل جسور/ أكتاف حقول الأرز المرويّة.

منطقة الصّيد البحريّ 1716. Zone de pêche

في القانون الجزائريّ، مناطق الصّيد البحريّ للغرض التّجاريّ هي: 1-المنطقة الواقعة داخل 6 أميال بحريّة انطلاقا من الحطوط المرجعيّة؛ 2-المنطقة الواقعة ما وراء 6 أميال بحريّة وداخل 20 ميل بحريّ المخصّصة للصّيد في عرض البحر؛ 3-المنطقة الواقعة ما وراء منطقة الصّيد في عرض البحر.

منطقة إقتصاديّة خالصة 1717. Zone économique exclusive (ZEE)

منطقة خاضعة للقضاء الوطنيّ، تمتدّ عرضا من حافّة السّاحل بُعد إلى 200 ميل بحريّ (370,40 كلم) يتمّ الإعلان عنها طبقًا لأحكام اتّفاقية الأمم المتّحدة حول قانون البحر لعام 1982، والتي يحق للدولة في نطاقها استكشاف واستغلال مواردها كما يقع عليها واجب حفظ الموارد الحيّة وغير الحيّة المتواجدة بها وتسييرها. وهي تشمل المياه السّاحليّة وخطا في البحر المقابل للشّاطئ تبعد كلّ نقطة منه 200 ميل بحريّ عن الخط الأساسيّ الذي تحسب من منطلقه المياه الإقليميّة (إلاّ إن كان لزاما حساب حدود دوليّة أخرى) وأخيرا الحدّود البحريّة المتّفق عليها بين الدّولة وجيرانها.

منطقة رطبة 1718. Zone humide

مناطق طبيعيّة/ صناعيّة من المستنقعات، المنخفضات والسّبخات المتحلّلة/ الماء، دائمة/ مؤقّتة، ماؤها راكد/ جاري عذب، شروب/ مالح، وتضمّ مناطق مياه بحريّة لا يزيد عمقها عند المدّ المنخفض عن ستّة أمتار.

واكام 1704. Wakame

اسم يابانيّ لطحلب بنّي/ عشب بحريّ يعيش في المياه الباردة من نوع Undaria Pinnatifida

أكس ري 1705. X (X-RAY)

الرّمز الهجائيّ الرّابع والعشرون من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أوقفوا مناوراتكم وانتظروا إشاراتي).

سيافيّات 1706. Xphiidae

فصيلة أسماك كبيرة القدّ من رتبة الفرخيّات. هي أسماك تعيش في عرض البحر لا تقترب كثيرًا من المجاديح والشّطآن.

ينكي 1707. Y (YANKEE)

الرّمز الهجائيّ الخامس والعشرون من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (سفينتي تتحرك رغم وجود مرساة).

يانكيگولف 1708. YG (YANG KI GOLF)

أحد الرّموز الهجائيّة المزدوجة من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (الظّاهر أنّكم لا تحترمون نظام فصل حركة المرور).

زولو 1709. Z (ZULU)

الرّمز الهجائيّ السّادس والعشرون من المدوّنة الدّوليّة للإشارات البحريّة، ومعناه: (أنا بحاجة إلى قاطرة) وبالنّسبة لسفينة الصّيد البحريّ: (أنا أرمي شباكي في الماء).

ضوريّة 1710. Zeidae

فصيلة من الأسماك تتبع رتبة الضّوريّات من طائفة الأسماك العظميّة. من أشهر أنواعها: حوت سيّدنا سليمان.

تحديد مناطق 1711. Zonage

إجراء من قبيل التّخطيط المادّي/ نتائجه، الذي يخصّص لعدد من المناطق (مناطق صناعيّة، مناطق سكنيّة) وظائف خاصّة.

توزيع رأسيّ 1712. Zonation (verticale)

تقسيم المنظومة القاعيّة/ المائيّة رأسيّا الى مناطق من السّطح أسحق الأعماق، ويمكن تقسيم المناطق طبقا للظّروف السّائدة في كلّ منطقة (الضّوء، الحرارة، الاضطراب...) والحيوانات الموجودة فيها بصفة خاصّة. وتوجد هذه الظّاهرة في المياه القاريّة (مثل البحيرات، والخزّانات، والبرك/ الأحواض الأرضيّة) كما توجد أيضا في المياه البحريّة.

1719. Zone littorale

مياه ساحليّة

الجزء الضّحل من الماء من جهة الشّاطئ لمسطّح مائيّ ما (بحيرة، بحر) الذي يخترقه الضّوء حتّى القاع، وغالبًا ما تنموّ عليه النّباتات ذوات الجذور.

1720. Zone marine protégée (ZMP)

منطقة بحريّة محميّة

منطقة بحريّة، على مستوى المياه الإقليميّة/ المنطقة الاقتصاديّة الخالصّة، تكون تحت خطّ تأثير المدّ والجزر وبالتّالي تبقى دوما مغمورة، وهي محفوظة بموجب القانون/ أيّ وسيلة ناجعة أخرى، بما في ذلك المياه والحيوانات والنّباتات التي تشكلها. غالبا ما يكون استعمال المنطقة البحريّة المحميّة مقنّن للغاية، قد يصل إلى حدّ الحظر.

1721. Zone plate de marée

مسطّح مدّي

المنطقة المديّة الخالية من الحياة النّباتيّة، والتي تتكوّن عادة من الطّين والرّمل.

1722. Zoobenthos

قاعيّات حيوانيّة

حيوانات تعيش في القاع.

1723. Zooplancton

هائمات حيوانيّة

الجزء الحيواني من العوالق الهائمة.

1724. Zoospore

أبواغ حيوانيّة

أبواغ (بثرات) سوطية، لاجنسيّة متحركة.

1725. Zygote

بويضة ملقّحة

الخليّة النّاتجة من إخصاب البويضة بحيوان منويّ. وفي تربيّة المائيّات، غالبا ما تطلق على البيضة المخصّبة.



المجال 2

آلات وسفن الصيّد البحريّ

1731. Allonge **ضلع تمديد**

قطعة في هيكل السّفينة الخشبيّة التي تأتي بعد قوس القاع وتشكّل امتدادا لطول الأضلاع.

1732. Amarrage **مربط الارتساء**

عمليّة ربط جزئيْن/ قطعتان متشابهتان/ مختلفتان على متن السّفينة ممّا يسهّل عمليّة التّوازن والتّثبيت.

1733. Amarrage croisé **مربط الإرتساء المتقاطع**

يستعمل هذا النّوع من المربط في حالة تقاطع الأجسام المراد ربطها، وهو يشبه المربط المسطّح ويستعمل في الملاحة الشّراعيّة.

1734. Amarrage en portugaise **مربط الارتساء على الطّريقة البرتغاليّة**

عندما يكون الفارق في قطر/ صلابة الحبلين المراد جمعهما كبيرين، فإنّ طريقة الرّبط هذه تكون الأكثر ملاءمة. ميزة العقدة المكوّنة لهذا المربط أنّها سريعة الإنجاز وسهلة تستدعي ثلاث لفّات على الأقلّ من أجل تأمينها.

1735. Amarrage plat **مربط الارتساء المسطّح**

يستعمل هذا النّوع من الرّبط عن طريق لفّ حبل بانتظام عموديّ وتأمّن بعقدة وتد فرديّة.

1736. Amarre/ Aussière **مَرّ/ قَلْس/ شِكَال**

حبل يستخدم لوقف سفينة على الشّاطئ/ لربطها بسفينة أخرى، وعموما أيّ حبل يستخدم لربط أشياء مختلفة بالسّفينة. ونقل عن عالم المصطلحات الفرنسيّ إيميل ليتري (Emile Littré): "ورد أنّ الأصل التّاريخي لكلمة amarre قد يكون الكلمة العربيّة المَرّ."

1737. Appareil de propulsion **جهاز الدّفع**

اسم جامع لعدد من المعدات التي تشارك في دفع السّفينة في البحر: المدسرة، أنبوب قائم المؤخّرة والعمود المحوري والقارنات.

1738. Arbre d'hélice/ arbre porte-hélice **عمود المِدْسَرَة/ عمود إدارة الفراش**

قطعة ميكانيكيّة طويلة على شكل عمود، تصل محرّك السّفينة بالمروحة الدّافعة أيّ الفَرَاش/ المِدْسَرة.

A

1726. Accore/ Etançon **سندال داخليّ/ دِعامَة سَفِينَة**

قطعة خشب توضع عموديّا، مائلة نوعا ما، تحت جسم سفينة لدعمها/ لتثبيتها في مكانها أثناء عمليّة البناء/ التّصليح في الرّصيف الجاف.

1727. Accouplements **قارنات**

قطعة من ميكانيك ماكنة السّفينة، لها وظيفة الانتقال بين طرفي شفتين متناوبتين لنقل عزم الدّوران من أحدهما إلى الآخر.

1728. Aile de Chalut **جناح الشّبكة الجيبيّة**

قطعة من الشّبكة الجيبيّة التي تمدّد جسم هذه الأخيرة إلى الأمام، على جانبيّ محورها الطّوليّ. وتكون الأجنحة في طرفي الشّبكة على شكل مثلّث. الجناح الخلفيّ هو الأقرب إلى الجيب. وتنقسم الأجنحة إلى أجنحة عليا (اليمين واليسار) وأجنحة سفلية (اليمين واليسار). وللشّبكة الجيبيّة ذات الجوانب الأربعة جناحان جانبيّان.

1729. Alèze **أطراف الشّبكة**

أجزاء كبيرة من الشّباك مستطيلة الشّكل ملصقة بشكل أفقيّ، تسمّى لدى الصّيّادين الجزائريّين بالآلانة. طول العين فيها من 18 إلى 22 ملم/ أحيانا أكثر وذلك حسب النّصوص القانونيّة المعمول بها، أمّا سمك الخيط فيتراوح بين 1 إلى 1,5 ملم. والأطراف تختلف حسب مناطق الصّيد البحريّ، مع الأخذ بعين الاعتبار ظاهرتي المدّ والجزر (في البحر المتوسّط المدّ والجزر شبه منعدمان) وقوّة التيار (في المحيط الأطلسيّ التيار أقوى منه في البحر المتوسّط).

1730. Allége **صندل**

سفينة أكبر من صندل الارتفاق، تستخدم لتحميل/ تفريغ جزء من حمولة السّفينة/ عتادها، وذلك بهدف نقل الشّحنة إلى رصيف الميناء/ تقليل غاطس السّفينة مؤقتا/ تحميل وتفريغ سفينة في منطقة مرساة/ ميناء.

B

1739. Baderne — **عقدة الحصيرة**

نوع خاصّ من العقد البحريّة التّزيينيّة، تتشكّل من عقدة مطوّلة من اثنتين أمْ ثلاثة أمْ أربعة ضفائر، وتستعمل غالبا لتغطية أجزاء السّفينة؛ لحمايتها من الرّطوبة/ في شكل حصيرة على مدخل مقصورة الرّبّان.

1740. Barre de Flinders — **ذراع فلندرز**

ذراع حديديّ عموديّ يوضع في أنبوب على الجانب الأماميّ من حامل البوصلة. يستخدم لمواجهة المغناطيسيّة الرّأسيّة الكامنة داخل السّفينة وعادة ما يتمّ معايرته كجزء من العمليّة المعروفة باسم تأرجح البوصلة؛ حيث يتمّ إبطال الانحرافات النّاجمة عن هذه المغناطيسيّة الكامنة باستخدام أجهزة تصحيح أفقيّة (أمْ رباعيّة).

1741. Barre de gouvernail — **ذراع الدّفّة**

عجلة قيادة السّفينة/ القارب. يتحكّم بواسطتها البَحّارة في مسار الإبحار.

1742. Barrette — **حبال الدّعم**

حبال مربوطة بالشّباك الجيبيّة من بطنها وظهرها من أجل دعم متانتها والتّقليص من التّمزّقات. تثبّت هذه الحبال بالموازاة مع اتّجاه الشّبك الجيبيّة وهي تختلف عن الحبال العلويّة/ السّفليّة وحبال الرّصاص.

1743. Barrot/ Bau — **كفالة (الفاو)**

ألواح خشبيّة توضع دعامّة لأضلاع هيكلة السّفينة وتعمل على إبقاءها متباعدة بالمسافة المطلوبة، وهي في نفس الوقت تشكّل مرتكز سطح السّفينة.

1744. Bauquière — **حزام**

حزام سميك للغاية يسمح بفضل سمكه بربط كلّ زوج من أضلاع هيكل السّفينة معا وفي نفس الوقت يدعم الكفالات من أطرافها. هناك إذا حزام على ارتفاع كلّ سطح في السّفينة. ويتمّ الجمع بين الأحزمة بواسطة مربط الأحزمة، الذي تدسر على الأضلاع. ويوجد على الجزء العلويّ من الحزام ثلمات تدمج فيها أطراف الكفالات.

1745. Bollard — **مربط/ شمعة رباط/ الطّنح (بالمنطوق الجزائريّ)**

كتلة أسطوانيّة الشّكل عادةً ومعقوفة من الأعلى، كبيرة الحجم، تستخدم لربط السّفن في مرساها بالميناء.

1746. Bordage — **أخشاب**

ستار من ألواح الخشب تغطّي بدن السّفينة من الخارج وكذا السّطح

1747. Bordé — **أديم السّفينة**

مجموع الأجزاء الخارجيّة التي تشكّل هيكل السّفينة بما فيها الأخشاب والصّفيفات والسّتار.

1748. Bossoir — **مطراح/ حمّالة/ مِرْفَع**

جهاز رفع يستخدم على السّفن لحمل أشياء فوق السّفينة/ إنزال الحمولة منها/ مرساة/ قارب نجاة.

1749. Bouchain — **حافّة سفلى للسّفينة**

الجزء في أديم السّفينة الذي يقع بين الأجزاء السّفلى (الغاطسة) وستار السّفينة.

1750. Bouée — **عوّامة (ج: عوّامات)**

جسم يطفو على سطح الماء ويستخدم في ملاحة السّفن كمعلم على تواجد أجسام في البحر/ مخاطر/ صعوبات في الملاحة. وهي بمختلف الأحجام والأشكال، وألوانها قد تستخدم للدّلالة على معناها في عدد من الدّول. يمكنها أن تكون بصفّارة إنذار/ بمصباح/ باعثة للإشارات اللاسلكيّة.

1751. Bouée de sauvetage — **عوّامة نجاة**

طوق/ حلقة منفوخة تستعمل لحفظ السّلامة في البحر. بالنّظر إلى حجمها، فإنّ عوّامات النّجدة يمكن أن تتحمّل وزن الشّخص بشكل كامل وتمنعه من الغرق/ تساعده على الحدّ من إرهاقه أثناء السّباحة المطوّلة.

1752. Bouée de sauvetage selon SOLAS — **عوّامة النّجاة حسب صولاس**

عوّامة نجاة خاضعة للمعايير التي وضعتها الاتّفاقية الدّوليّة المتعلّقة بإنقاذ الحياة البشريّة في البحر؛ حيث تتضمّن المميّزات التّالية:

سفينة شراعية بصاريين — 1758. Brick

أسرع سفينة شراعيّة بصاريين وأشرعة مربّعة وشراع كبير. عرفت في البحر الأبيض المتوسط أواخر القرن VIIX إلى النّصف الأوّل من القرن IXX.

سفينة شراعية/ بريجنتين (بصاريين) — 1759. Brigantin

سفينة بصاريين اثنين، مجهّزة بأشرعة مربّعة ودون الشّراع الكبير، كان معروفا في البحر الأبيض المتوسّط إلى حدود القرن IIIX.

فاصل — 1760. Brisure

خط يفصل بين بدن السّفينة وشفير سطحها.

قيدوم — 1761. Bulbe d'étrave

جزء من هيكل مقدّمة السّفينة، يقع تحت القوس. الوظيفة الرّئيسة للقيدوم هي إحداث موجة إضافيّة في مقدّمة السّفينة (اتّجاه سيرها)؛ بحيث تتناسب قمّة هذه الموجة مع قمّة موجة القوس، ممّا يسمح بتقليص المقاومة الهيدروديناميكيّة وتمكين السّفينة من الإبحار أسرع باستعمال نفس القوّة.

C

مرساة رَحَويّة — 1762. Cabestan/ guindeau

نظام دوّار له محور رأسيّ يسمح له بلفّ حبل/ كابل باستعمال قوّة أكبر.

رحويّة قطر/ تحريك — 1763. Cabestan de touage

نظام على ظهر السّفينة يستعمل، على شاكلة المرساة الرّحويّة، لجرّ سفينة لتحريكها/ قطرها/ سحبها.

وتد ربط/ دبّوس ربط — 1764. Cabillot de tournage

دسار من حديد/ خشب مغروسة في قطعة من خشبتلفّ عليها الحبال لجميعها أثناء المناورات.

قمرة/ مقصورة — 1765. Cabine

غرفة صغيرة، يزيد أمْ ينقص مقاسها بحسب حجم السّفينة، وبها كلّ مستلزمات الحياة أثناء الملاحة في البحر.

- كتلة أكبر من 2.5 كلغ، حتى لا تتقاذفها الرّياح عند رميها.
- القطر الخارجيّ أقلّ من 80 سم والقطر الدّاخليّ أكثر من 40 سم.
- مصنوعة من موادّ لديها خاصّية ذاتيّة للطّفو؛ ولذلك ينبغي استبعاد العوّامات القابلة للنّفخ/ الجوفاء.
- مزوّدة بمقبض قطره 9 ملم مثبّت عند 4 نقاط على حواف العوّامة.
- أن تحمل بالبنط العريض اسم السّفينة وميناءها الأصلي.
- يجب ألا تستمرّ في الاحتراق بعد أن تجتاز النّيران لمدّة ثانيتين (2).

عوّامة التّشوير البحريّ — 1753. Bouée de signalisation maritime

عوّامة تستخدم في البحروعلى مجرى المياه والبحيرات والأحواض. وتستخدم للإبلاغ عن وجود غوّاص/ صيّاد تحت الماء/ لوضع علامة على وجود مجرى/ قناة الزّاميّة، تكون خطرة/ محظورة على الملاحة لفئات معيّنة من المركّبات/ للسّباحة/ للإشارة إلى جانب الالتّفاف على عقبة للقوارب والزّوارق الرّياضيّة. وتختلف ألوانها وأبعادها وفقاً لرمز معياري تبعاً لمكان استخدامها.

عوّامة أرصاد جوّيّة — 1754. Bouée météorologique

عوّامة مزوّدة بنظم لقياس معايير الأرصاد الجوّيّة والأوقيانوگرافيّة، فضلا عن نقل هذه البيانات إلى اليابسة بواسطة وصلة لاسلكيّة ذات التّردّدات العالية/ عبر الأقمار الصّناعيّة.

عصا الفتح — 1755. Bourdon

عصا قصيرة تثبّت عند نهاية شبكة الجرف بهدف فردها وتمديدها.

بوصلة — 1756. Boussole

أداة ملاحيّة لتحديد الاتّجاه بالنّسبة إلى قطبي الأرض. وتتألّف من مؤشّر ممغنط (عادة ما يكون علامة على النّهاية الشّماليّة) ويعدّل من وضعه تبعا للحقل المغناطيسيّ للأرض. وتستخدم البوصلة لحساب الرّأسيّة (heading) ومع آلة السّدس لحساب خطوط العرض، ومع الكرونومتر البحريّة لحساب خطوط الطّول. لذا فهي توفّر القدرة على الملاحة بصورة مطوّرة، والتي لم تستبدل إلا مؤخّرًا بواسطة الأجهزة الحديّثة كنظام تحديد المواقع العالميّ GPS.

بوصولة قياس الميل — 1757. Boussole d'inclinaison

بوصلة تستخدم لقياس الزّاوية بين الأفق والمجال المغناطيسيّ للأرض.

1774. Carlingue **أرينة ثانويّة**

جزء من هيكل السّفينة، يشبه العارضة ويأتي فوقها ويعمل على تعزيز الهيكل الطّوليّ للسّفينة، يمتدّ من الجؤجؤ إلى أحد طرفي السّفينة إلى الطّرف الآخر من السّمين إلى القوس فوق الكيل عن طريق تضمين الأطر والزّوجين.

1775. Carlingue **رِفادة (ج: رِفادات/ رفائدُ)**

قطعة تعزز الهيكل الطّوليّ للسّفينة، تمتدّ من أحد طرفي السّفينة إلى الطّرف الآخر من الكوثل إلى القوس، فوق العارضة، وتستعمل لضمّ أضلُع/ أقواس البدن.

1776. Carrelet **شبكة رفع**

شبكة تتكوّن من مسطّح أفقيّ/ كيسي يشبه متوازي الأضلاع، الهرم/ المخروط المفتوح لأعلى. وبعد إنزال الشّبكة للعمق المطلوب يتمّ رفعها/ جرّها خارج الماء يدويّا/ آليّاً، من الشّاطئ/ من القارب.

1777. Caseyeur **سفينة الصّيد بالقفص**

سفينة الصّيد البحريّ تستخدم على وجه الخصوص الأقفاص والفخّاخ لاصطياد سلطعون الصّخر، وعناكب البحر والهمار (من عائلة الكركند).

1778. Chaland **صَنْدَلُ الارتفاق**

سفينةٌ نقل قاعُها مستوٍ، وغالبا ما تكون بلا سطح، تستخدمُ في ملاحة الارتفاق، على مستوى الموانئ، في الفرض/ في الأنهار.

1779. Chalut **شبكة جيبيّة/ جرّ**

شبكة للصّيد البحريّ، شكلها يشبه القُمع ينتهي بأطراف طويلة تزيد في انفتاح فوهته. يمكن أن تسحب/ تجرّ هذه الشّبكة بسفينة واحدة/ اثنتين. وتكون مقدّمة الشّبكة مغلقة بحبل، وهي تسمّى قاع القمع وفي الجزائر الشّكارة. وبغرض جعل الشّبكة الجيبيّة تطفو/ تنغمس إلى قاع البحر، وكذا من أجل السّماح بفتح/ غلق فوهة الشّبكة، يتمّ استعمال مجموعة من العوّامات والحبال.

1780. Chalut à panneaux jumeaux **شبكتان توأمتان**

شبكتان جيبيّتان يتمّ جرّهما بسفينة واحدة بواسطة عُدّة خاصّة.

1766. Câble **قَلْس (ج: أقلاس)/ كبْل (ج: كبْلات)**

حبل كبيرة مصنوعة من مجموعة من مختلف الآليّاف النّباتيّة/ الاصطناعيّة/ المعدنيّة، وتتعدّد استعمالاتها على اختلاف أحجامها وطبيعتها.

1767. Caillebotis **شبيكة**

مجموعة من قضبان خشبيّة/ معدنيّة تغطّي كوّة على متن السّفينة/ تكون على شكل أرضيّة متحرّكة.

1768. Canne à pêche **قصبة صيد بحريّ**

آلة لصيد الأسماك، وتدعى أيضا صنّارة الصّيد (وأحيانًا السّنارة) وهي قضيب/ عصا طويلة مصنوعة من مادّة مرنة مثل الآليّاف الزّجاجيّة/ آليّاف الكربون، تكون مزوّدة ببكرة يلفّ عليها خيط پلاستيكي في نهايته شصّ يوضع عليه الطّعم. كانت صنانير الصّيد سابقاً تصنع من قصب الخيزران. عادة ما تستخدم القصبات من قبل الهوّاة من أجل الصّيد التّرفيهيّ، كما يمكن للصّيد الحرفيّ استعمالها في نوع معيّن من الصّيد البحريّ (صيد التّونة مثلا).

1769. Canneur **سفينة الصّيد بالقصبة**

سفينة معدّة أساسا لاصطياد التّونة؛ حيث يقف الصّيّادون متاخمين للحافّة/ على منصّات خاصّة، ويلقون القصبات مربوط بها خطّ وخطاف. المدمّرات مجهّزة بشكل عامّ مع صهاريج الحجز الطّعم الحيّ ومنحدر المياه لجذب الأسماك. وبما أنّ سمك التّونة ينجذب إلى الطّعم الحيّ، فإن هذه الطّريقة من الصّيد تعرف أيضا باسم صيد الأسماك الحيّ.

1770. Capon **رافعة المرساة**

آلة متكوّنة من بكرات تستعمل على السّفينة لرفع المرساة وإخراجها من الماء.

1771. Carène **غاطس/ بدن جؤجؤي**

الجزء الغاطس من هيكل السّفينة، أيّ كلّ أجزائها التي تكون عند المالحة تلامس الماء وتنغمس فيه.

1772. Cargue **حبل الشّراع**

حبل يستعمل للمّ وطيّ الشّراع

1773. Carlingage de la machine **قاعدة المحرك**

مجموع الصّفائح الموضوعة بالتّماس مع الهيكل الدّاخليّ لسطح السّفينة وقاعها والتي تحمل المحرك وباقي الصّنبورات والتّجهيزات الميكانيكيّة.

المناورة شديدة الحساسيّة، لكنّها تسمح باستعمال شباك جياب كبيرة الحجم وبزاوية انفتاح أوسع، ممّا يسمح باصطياد كميّات أكثر من الجياب العادي. هذا النّوع من الآلة يستعمل أكثر في المياه الإسكندنافية وبحر المانش، ويتسبّب في قنص أعداد كبيرة من مختلف أنواع الحيتانيّات. وحسب القائمة المرجعيّة لآلات الصّيد البحريّ الصّادرة عن منظّمة الأغذيّة والزّراعة للأمم المتّحدة، فإنّ شباك الجرّ المزدوج منه القاعي والعائم (السّطحيّ).

سفينة جياب/ جرافة [1787] Chalutier

سفينة مجهّزة بالشّباك الجرّافة، وهي شبكة على شكل جيب يتمّ سحبها إلى قاع الماء/ بالقرب من السّطح بواسطة سفينة/ سفينتين. تقنيّة الصّيد هذه هي الأكثر استخداما في العالم. وتمثّل سفينة الجياب أكثر من نصف المصيد العالميّ، ولكنّها أيضا يعاب عليها أنها تساهم بنسبة معتبرة في الصّيد المفرط.

سفينة جيبيّة بالجرّ الخلفيّ [1788] Chalutier à pêche arrière

سفينة تكون مفتوحة من الخلف وتستعمل الشّبكة الجيبيّة من الجهة الخلفيّة، من خلال مناورات تعتبر هي الأسهل من مثيلاتها التّقليديّة (الجانبيّة) وتحتاج إلى عدد أقلّ من الأطقم (حوالي اثنا عشر بحارا في السّطح والمحرك على متن سفينة جيبيّة بطول 38 متر). كلّ هذه المناورات هي اليوم هيدروليكية/ كهربائيّة. وبالإضافة إلى ذلك، فإنّ الطّاقم أكثر أمانا وأفضل حماية. وقد حلت هذه الشّباك محل الشّباك الجيبيّة التّقليديّة ابتداء من سنوات السّتينيات. وهذا النّوع من السّفن الجيبيّة بالجرّ الخلفيّ هي أكثر السّفن استخداما في صيد الأسماك.

سفينة جيبيّة بعارضتين [1789] Chalutier à tangons

سفينة جيبيّة مجهّزة بعارضتين قويّتي البنية يتمّ بسطهما رأسيّا مع هيكل السّفينة، وغالبا ما تكونان مثبّتتين على الصّاري؛ بحيث تسحب كلّ واحدة منها شبكة جيبيّة بواسطة بكرات. هذا النّوع من السّفن يستهدف غالبا الجمبريّ والأسماك المفلطحة.

سفينة جيبيّة بغرفة تبريد [1790] Chalutier congélateur

سفينة تمارس الصّيد بالجياب، تكون عادة كبيرة الحجم وخروجها في عرض البحر يكون لأيام عديدة، ممّا يستدعي تجهيزها بغرف تبريد وثلاجات لحفظ الأسماك في درجات دون الصّفر.

شبكة جيبيّة للصّيد في الأعماق [1781] Chalut de fond

شبكة جيبيّة تستخدم عادة للصّيد في قاع البحر، وهي تصطاد جميع الأنواع الموجودة في القاع وبالقرب منه. ويمكن التّمييز بين الشّباك الجيبيّة ذات الفتحة العموديّة القصيرة، التي تتلاءم خصّيصا مع الأنواع القاعيّة، والشّباك الجيبيّة ذات الفتحة العموديّة الكبيرة التي تتناسب مع اصطياد الأنواع شبه القاعيّة والسّطحيّة. في الشّباك الجيبيّة القاعيّة تكون الحافّة السّفلى للفتحة طبيعيّا محميّة بحاشية مثقّلة بقطع من السّلاسل وغالبا ما تكون عليها حلقات من المطّاط مثلا.

شبكة جيبيّة قاعيّة ببوّابتين [1782] Chalut de fond à panneaux

يتعلّق الأمر بالشّبكة الجيبيّة التي تقطرها سفينة واحدّة، وهي ثقيلة نوعا ما ولها أثقال حديديّة تسمح بإيصالها إلى القاع، فيما تعمل بوابتين منفرجتين موضوعتين في مقدّمة الشّبكة على فتحها أفقيّا والتّحكّم في هذه الفتحة إلى الهبوط إلى القاع/ الصّعود منه.

شبكة جيبيّةذات القصبة [1783] Chalut de fond à perche

تكون الفتحة الأفقيّة في مثل هذه الشّباك مثبّتة بقصبة من خشب/ حديد، يمكن أن يصل طولها عشرة أمتار. وتستعمل هذه الشّباك ذات القصبة عادة لاصطياد الأسماك المفلطحة والجمبريّ.

شبكة جيبيّة سطحيّة [1784] Chalut pélagique

شبكة جيبيّة مسحوبة تتحرّك في المياه المفتوحة، بين السّطح والقاع، دون أن تكون على اتّصال مع قاع البحر،وهي تستعمل لاصطياد مختلف الأنواع البحريّة التي تعيش قريبا من السّطح، مثل (الأسماك الزّرقاء، السّردين، والأنشوفة، والإسقمري، والتّونة).

صيد بالجياب/ بشباك الجرّ [1785] Chalutage

تقنيّة الصّيد البحريّ الصّناعيّ مع سفينة الصّيد البحريّ التي تستخدم شبكة من نوع الجياب/ الجرّ. هناك ثلاثة أنواع رئيسة من الصّيد البحريّ بالجياب: الصّيد بالجياب القاعي، والصّيد بالجياب السّطحيّ، والصّيد بالجياب الخوريّ.

شباك الجرّ المزدوج [1786] Chalut-bœuf

نوع من شباك الجياب التي يتمّ جرّها بواسطة سفينتين، تمسّك كلّ واحدة منهما بذراع الشّبكة؛ التي تنفتح في وسطهما.

الخصوص. وكلمة (كمباس) هي في اللاتينيّة الشّكل البحريّ للبوصلة، فيما أصبحت هذه الأخيرة لا تستعمل في الملاحة البحريّة. وذلك لأنّ البوصلة اختراع صينيّ نقله العرب إلى الغرب في القرن X.

بوصلة التّوجيه، بوصلة السّير 1798. **Compas de route**

بوصلة تسمح للطّيار (الطّيران)/ القائد المساعد (الملاحة التّجاريّة/ البحريّة الحربيّة)/ قائد سفينة التّرفيه، بالإبقاء على الوجه (اتّجاه البوصلة).

بُوصلَة دوّارة 1799. **Compas gyroscopique (Gyrocompas)**

بوصلة غير مغناطيسية تعتمد في مبدأ عملها على ظاهرتين طبيعيّتين هما المداورة والبندوليّة، ومن خلالهما يتمّ حفظ التّوجه لنقطة ثابتة وفق مبدأ حفظ الزّخم الزّاوي أيّ البحث عن الشّمال بسبب دوران الأرض حول محورها، ممّا يتسبّب في حركة جيروسكوبية ناتجة عن عزم الدّوران. هذه الظّاهرة تعمل على توجيه تلقائي وصحيح حول الشّمال الحقيقيّ بمساعدة الجاذبيّة الأرضيّة في شكل ثقل بندوليّ اسفل المنظومة ويتمّ تخميد حركتها في النّهاية بواسطة مجموعة مختلفة من الطّرق المعتمدة (استخدام/ نوابض/ سوائل/ نظمّ كهروميكانيكيّة نشطة).

بوصلة سائلة 1800. **Compas liquide**

بوصلة مليئة بالسّائل. ويعمل السّائل كعازل يمتص الصّدمات والاهتزازات لمنع تلفّ عناصر البوصلة السّائلة. كما يساعد على تثبيت إبرة البوصلة لتسهيل قراءة الجهاز. لُزُوجَة السّائل قد تعتمد على التّصميم. الكحول والزّيت والكيروسين هي ثلاث خيارات مشتركة من السّوائل التي يمكن صبغها لزيادة الرّؤية.

بوصلة مغناطيسيّة 1801. **Compas magnétique**

بوصلة تشتغل بواسطة الإبرة المغناطيسيّة التي تكون متأثّرة بالمجال المغناطيسيّ للأرض.

بوصلة رئيسة (بوصلة أُمّ) 1802. **Compas principal (Mutterkompass)**

اعتبارا لوجود عدد من الحقول الكهرومغناطيسيّة المختلفة على متن السّفن التي تساهم في التّشويه على صحّة بيانات البوصلة (كالرّاديو والسّونار...) يعمد المصمّمون أحيانا إلى تركيب مزدوج، بوصلة رئيسة (بوصلة أُمّ) وبوصلة ثانويّة. وعادة ما

سفينة جيبيّة للمَصِيد الطّازج 1791. **Chalutier de pêche fraiche**

سفينة تمارس الصّيد بالجياب، يكون خروجها في عرض البحر لا يتعدّى بضع ساعات ممّا يبقى على الأسماك فيها في حالة طازجة. وهي بذلك لا تحتوي على غرف تبريد/ ثلاجات ولا تقوم بتجميد مصيدها على متنها.

سفينة جيبيّة جانبيّة 1792. **Chalutier latéral**

سفينة تمارس الصّيد بالجياب، بحيث تكون الشّبكة الجيبيّة تجرّ على الجانب وتمرّ حبال الشّدّ في بكرات معلّقة على مشنقتين إحداها من الأمام والثّانية من الخلف. في العادة تكون المقصورة في مثل هذه السّفن متواجدة في الخلف والعنبر/ المخزن يكون في الوسط، ورافعات الجرّ تكون على الجانبيّن وفي الأمام الهياكل والأجهزة الكبيرة.

سفينة جرّ كيسيّة 1793. **Chalutier-senneur**

سفينة تمّ إنجازها على شاكلة السّفينة الجيبيّة لكن بقوّة شدّ وجرّ أكبر، ومجهّزة بملفاف مزدوج يسمح باستعمال شباك الجيبيّة والشّباك الكيسيّة معًا.

برج، غرفة قيادة 1794. **Château/ chambre de navigation**

بناية عالية تقع عند القوس/ مؤخّرة السّفن القديمة والتي كانت تبنى في الأصل بغرض الدّفاع والحماية.

تريّس/ تَتَخُّذ 1795. **Commander un navire**

أخذ زمام سفينة وقيادة طاقمها وملاحتها.

مقصورة 1796. **Compartiment**

جزء من الفضاء داخل سفينة المحدّد عموديًا بين الأسطح وأفقيًا بين الحواجز العازلة. وهي تشبه الغرفة داخل السّفينة ويمكن أن تكون تضمن مقاومة الهيكل لنفاذ الماء، عند الاقتضاء. وهي أيضا ضروريّة للحفاظ على خاصّيّة الطّفو إذا تضرّر الهيكل.

بوصلة بحريّة 1797. **Compas**

أداة ملاحيّة تسمح بالتّعرّف على اتّجاه السّفينة في جميع الأوقات/ القيام برصد البيانات الجغرافيّة. وتشير البوصلة إلى اتّجاه مرجعيّ بالنّسبة إلى سطح الأرض، ونتيجة لهذا فهي تحدّد اتّجاه تحرّك السّفينة/ اتّجاه جسم ملاحظ (صوة سفينة) لأغراض الملاحة والمناورات وتفادي الاصطدام على وجه

تكون البوصلة الأمّ مثبّتة بشكل دائم في مكان معزول يقيها سائل من الاهتزاز إلى حدّ كبير وتكون معلّقة. وتكون حاوية البوصلة مصنوعة من الباكليت. وفي الأخير، يتمّ ربط البوصلة الأمّ مع البوصلة الثّانويّة، ويمكن أن يكون لها أكثر من بوصلة ثانويّة بحسب الحاجة على السّفن الكبيرة مثلا.

بدن — 1803. **Coque**

الجسم المحكم المقاوم للماء والجزء الطّافي لسفينة/ لقارب.

مقصورة تخزين — 1804. **Coqueron**

مقصورة مقاومة لتسرّب الماء تقع في مقدّمة/ مؤخّرة السّفينة، والتي قد تستخدم كمقصورة للمخازن.

كرد حبل/ وتر — 1805. **Cordage/ Aussière**

نوع من الحبل الغليظ يستعمل عادة على متن السّفينة لكل أعمال المناورة الملاحيّة واستعمال الات الصّيد البحريّ.

شريط/ فتيل/ حُبيلَة — 1806. **Cordon**

من الحبال الرّفيعة التي تستعمل على متن السّفينة للأعمال التي لا تتطلّب متانة كبيرة/ لسحب الكردات.

مرساة غاطسة — 1807. **Corps-mort**

جسم خرساني يلقى في قاع البحر ويربط بواسطة خيط/ حبل إلى عوّامة في السّطح؛ بحيث يمكن للقوارب أن ترتسي إليها. ويسمح وجود هذه المرسيّ بتوفير المكان في الموانئ بحيث تسمح بارتساء القوارب عموديًا إلى رصيف الميناء.

ضلع — 1808. **Couple**

قطع في هيكل السّفينة المصنوعة من الخشب، تجمّع زوجين إثنين وترتفع بشكل متناظر على جانبيّ العارضة إلى أعلى سطح السّفينة.

كَلّب (ج: كَلّبَات) — 1809. **Crochet**

حديدة عقْفاءُ تكون في طرف الشّيء يعلّق بها.



كرّ المخطاف — 1810. **Davier**

بكرة من حطب/ حديد تدور على محور مثبّت على القيدوم التي تستعمل لكرّ وسحب أحبال المخاطف.

عقدة عادية/ نصف عقدة — 1811. **Demi nœud/ demi clé**

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد التّوقف) تستعمل في نهاية الحبل. وحيث أنها تكون عادة صعبة الفك فإنّ معظم البَحّارة لا يستعملونها في ممارساتهم اليوميّة. بالرّغم من ذلك، فإنّها تبقى من بين العقد الأكثر سهولة في الإنجاز من طرف عامّة النّاس.

شبكة كاسحة — 1812. **Drague**

الة للصّيد البحريّ مكوّنة من هيكل معدنيّ، وتستعمل في قاع البحر لاصطياد الأنواع العائمة/ تلك التي تدفن نفسها في الأعماق الضّحلة، عن طريق عملية التّجريف وكسح القاع. ويستخدم بشكل رئيسيّ لصيد الصّدفيّات (بلح البحر والمحار...) والأسماك الحافرة.

كاسحة/ جرّافة — 1813. **Drague**

آلة للصّيد البحريّ في شكل كيس مثبّت على هيكل حديديّ مشبّك يساعد على الغطس إلى القاع بفعل ثقله. يكون الهيكل الحديديّ متّصل بعارضة الجدب التي يمكنها أن تحتمل أربعة عشر كيسا مثبّتا. ويمكن للسّفينة الواحدة أن تسحب وراءها عارضتين، من الخلف/ من الجنب. وهي تستعمل غالبا لجني المحاريّات وباقي الرّخويّات ذوات الصّدفات.

كاسحة يدويّة — 1814. **Drague à main**

مجرفة جوفاء، ذات مقبض طويل، لكشط المياه الضّحلة/ الآبار.

سفينة كاسحة/ سفينة جارفة — 1815. **Dragueur**

سفينة الصّيد البحريّ التي تستعمل في أغلب الأحيان آلة الصّيد الكاسحة/ الجارفة. ويمكن للقوارب الصّغيرة التي تنشط في المياه السّاحليّة أن تعمل بكاسحة/ جرّافة صغيرة تتلاءم وحجمها.

1821. Epissure carrée **عقدة تخريزة قصيرة**

تستخدم لتوصيل نهاية الحبل بعضها ببعض، إذا انقطع الحبل/ أصيب بالتّسوّس/ لتطويق حبل. وتفتح ثمّوّر كلّ حبل بطول يساوي مرّتين/ ثلاث مرّات قطر الحبل وتجدل نهاياتها. وللحبل المدلّى به عقدة تخريز قصيرة لا تمرّ خلال البكرة.

1822. Epissure sur sois **عقدة ترجيع الأطراف**

نوع من تخريز الحبل، يستخدم لتأمين نهاية الحبل وخصوصا حبال البكرات حتّى لا تتمكّن نهاية الحبل من فتحتها. وتبدأ بعقدة التّاج وتضفر نهاية الحبل إلى الخلف.

1823. Epontille **ركيزة**

جزء من هيكل السّفينة الخشبيّة، وهي عبارة عن عارضة/ عمود، أسطوانيّ الشّكل بالنّسبة للهياكل الحديديّة، وهي موضوعة عموديّا تستعمل لحمل الأسطح والصّواري. وتكون الرّكيزة مثبّتة على الكفالة.

1824. Epuisette **شلبار/ شبيكة**

أداة تسعمل في عمليّات الصّيد البحريّ، مشكلة من حلقة مثبّتة عليها شبكة مغلقة القاع ومتصلة بقضيب معدنيّ. وهي تستعمل لغرف السّمك من جيب الشّبكة، التي ترفع من الماء بواسطة البيركة، بغرض إفراغها في عنبر السّفينة.

1825. Étambot **قائم كوثليّ/ قائم المؤخّرة**

قطعة من هيكل السّفينة، مثبّتة من الخلف على العارضة. وهي تشكّل دعامّة الطّرف الخلفيّ أضلاع الهيكل والكوثل.

1826. Étrave **قيدوم**

قطعة مركزيّة من خشب/ حديد تقع في مقدّمة السّفينة؛ بحيث تجتمع لديها كلّ القطع التي تتشكل منها.

F

1827. Filet **شبكة (ج: شباك)**

غزل من حبال/ خيوط تعقد في شكل عيون؛ بحيث لا تسمح فتحة هذه الأخيرة بمرور الأسماك منها. وتختلف فتحات العيون باختلاف الأنواع التي تستهدفها الشّبكة بعمليّة الصّيد.

1816. Dunette **كَوْثَل**

الجزء المرتفع الذي يقع على السّطح الخلفيّ للسّفينة (خاصّة الشّراعيّة القديمة) والذي يحوي مقصورة الضّباط. في الأصل، كان المصطلح العربي يشير فقط إلى الجزء الخلفيّ للسّفينة؛ حيث يكون الملّاحون ومتاعهم، ولكنّه أصبح على مرّ الاستعمال يقصد به الجزء الخلفيّ من السّفينة بالكامل.

E

1817. Ecoutille **فُتحة العنبر/ كوّة مركب**

فتحة مستطيلة في سطح السّفينة مخصّصة لمرور/ تحميل/ تفريغ البضائع ومخازن السّفن.

1818. Engin de pêche par accrochage ou par blèssure **آلة الصّيد البحريّ بالتّشبيث/ الجرح**

نوع من آلات الصيد البحريّ التي تجرح/ تشبث الأسماك/ الرّخويّات، نجد منها: الحربة، والرّمح والسّهام والحربة المتعدّدة الأسنان، والملقاط...

1819. Engin de récolte **آلة الجني**

نوع من أنواع الآلات الحدّيثة نسبيّا التي تستعمل في الصّيد البحريّ عن طريق شفط الماء من البحر، واستعمالها محصور في عدد صغير من الأنواع.

1820. Épervier (Filet) **طَرَّاحة**

شبكة رمي تستخدم لصيد الأسماك في النّهر/ البحيرة/ البِرْكة ونادرا ما تستخدم للصّيد السّاحليّ. وهي تتألّف من شبكة دائريّة (القبّعة) قطرها بين 3.5 متر إلى 6 أمتار مثقلة بالرّصاص على أطرافها ومجهّزة بحبل نقّاث مثبّت في وسطها. وأنواعها تتميّز فيما بينها بفتحات عيونها. ويتطلّب استعمال هذه الشّبكة القوّة والمهارة، ويمكن إطلاقها من الضّفة/ على متن قارب كما يمكن استعمالها مجموعة في منطقة صيد واحدة.

1834. Filet maillant dérivant **شبكة خيشوميّة منجرفة**

شبكة خيشوميّة ترمي قريبة من السّطح بواسطة عدد من العوّامات، بحيث تنجرف الشّباك بحريّة مع أمواج البحر، سواء كانت بمعزل عن السّفينة التي تسحبها/ تكون مقطورة لها.

1835. Filet maillant encerclant **شبكة خيشوميّة دوّارة**

شبكة تستعمل غالبا في المياه قليلة العمق، تكون حبالها العائمة تطفو على السّطح. بعد الدّوران حول سرب الأسماك بالشّبكة يتمّ إخافتها بالضّجيج/ بأي أسلوب آخر لإرغامها على الارتمام في خياشيم الشّبكة التي تحيط بهم.

1836. Filet maillant fixe **شبكة خيشوميّة ثابتة**

شبكة تستعمل أساسًا في المياه السّاحليّة، وهي تركّب على قصبات/ أعمدة مغروسة في قاع البحر. ويتمّ فكّ الأسماك من خاشيم الشّبكة في فترات الجزر.

1837. Filet sans nœud **شباك غير معقودة**

شبكة فتحاتها مكوّنة من خيط مجدول ومشابك مع بعضه البعض وليس مربوطا بعُقَد.

1838. Filet soulevé **شبكة مرفوعة**

شبكة تستعمل انطلاقا من ضفّة الشّاطئ، مكّونة من غزل أفقيّ/ جيب في شكل متوازي الأسطح/ هرمي/ قمعي، فتحته إلى الأعلى. بعد غطسها في الماء إلى العمق المطلوب، يتمّ سحبها/ رفعها، يدويًا/ آليًا؛ بحيث تنحصر عنها المياة وتبقى الأسماك في الشّبكة.

1839. Filet soulevé maneouvré du rivage/ Carrelets **شبكة مرفوعة من الشّاطئ**

أكثر الشّباك المرفوعة استعمالا على ضفاف الشّواطئ وفي المياه قليلة العمق، تكون مزوّدة بنظام رفع يدويّ/ ميكانيكيّ.

1840. Filet soulevé manœuvré d'un bateau **شبكة مرفوعة من السّفينة**

نوع من أنواع الشّباك المرفوعة التي تستعمل من على ظهر السّفينة، وهي أشكال كثيرة، لاسيّما في مناطق اقيانوسيا.

1841. Filet soulevé portatif **شبكة مرفوعة محمولة**

شبكة مرفوعة صغيرة الحجم غير ثابتة.

1828. Filet à l'étalage **شبكة تخزين**

شبكة لا تستعمل إلا في مجاري المياه والخيران/ المناطق التي يكون التيار المائيّ قويّا، وهي في شكل قمع/ هرم، وتثبّت بمرأسيّ/ أوتاد. ويتمّ تحديد مكان تثبيتها بحسب اتّجاه وقوّة التيار. تكون فتحتها في الغالب مدعّمة بهيكل مسند إلى السّفينة/ لا.

1829. Filet à plancton **شباك العوالق البحريّة**

شبكة ذات فتحات ضيّقة جدّا تصنع غالبًا من قماش الحرير تستخدم لجمع العوالق والهائمات المائيّة(الـبـلانكتون).

1830. Filet lanterne **شبكة قنديليّة**

آلة للصّيد البحريّ عبارة عن أسطوانة/ ما يشبه المخروطيّن المعكوسين والفتحة السّفلى أكبر من العليا، وتستخدم في المياه الضّحلة (الأحواض الأرضيّة للمزارع والتي لا يمكن صرف مياهها، والبحيرات الشّاطئيّة) ويتمّ القائها رأسيًا الى القاع لتفاجئ الأسماك التي يتمّ جمعها باليدّ من خلال الفتحة العلويّة.

1831. Filet maillant **شباك خيشوميّة**

نوع من شباك الصّيد البحريّ عموديّة، تتكوّن من عيون/ غرز تشكّل ستارا مستطيلا عموديًا تلقي به سفينة الصّيد البحريّ في عمود الماء. ويأتي اسمها من كون الأسماك تعلّق بهذه الشّبكة من خياشيمها. ويمكن استخدام هذه الشّباك للصّيد في المياه السّطحيّة، في وسط عمود الماء/ على القاع وذلك طبقًا لتصميمها ومدى ثقلها وطوفها. حجم عيون الشّبكة مقنّن، بحيث يمكن للأسماك الأصغر حجما أن تمرّ من خلالها.

1832. Filet maillant calé (ancré) **شبكة خيشوميّة مرساة**

تثبّت هذه الشّباك في القاع/ غير بعيدة عنه، بواسطة مرأسيّ/ أثقال بحيث يلغي وزنها خاصّية الطّفو للعوّامات.

1833. Filet maillant de fond **شبكة خيشوميّة قاعيّة**

من أنواع الشّباك الخيشوميّة، يتمّ وضع على القاع لأن وزنها أكبر من قابليتها للطفو. يتمّ إطلاقها من السّفينة في عدة أجزاء على بضعة أمتار حتّى حوالي خمسين كيلومترا. وتبعا لعمق البحر الذي يوضع فيه وحجم الشّبك، تستهدف أنواع مختلفة من الأسماك. وهي من مصائد الأسماك الحرفيّة التي تمارس على نطاق واسع في البحر الأبيض المتوسّط.

شبكة خيشوميّة منجرفة 1848. **Filets maillant dérivant**

نوع من الشّباك الخيشوميّة يتمّ وضع على سطح الماء وتترك دون تأمينها بواسطة مرساة؛ بحيث تنجرف مع التيار. ومع النّموّ المتزايد للصّيد الصّناعيّ، ساهمت هذه الشّباك التي أصبحت عملاقة (أكثر من كيلومتر واحد) في زيادة الضّغط على الصّيد البحريّ وبعض المخزونات على الخصوص، ولكن أيضًا في حدوث وفيات كثيرة من الحيتانيات والسّلاحف التي تعلّق بها وتختنق دون أن تكون هي المستهدفة/ تعلّق في رفاصات السّفن وتشكّل عقبة للملاحة البحريّة. وأدّى تظافر جهود النّشطاء والجمعيّات والمنظّمات الإقليميّة إلى تقليص استخدام هذه الشّباك بل ومنع استعمالها في الكثير من الدّول.

ارتفاع ظهر السّفينة 1849. **Franc-bord**

المسافة الرّأسيّة بين خطّ الماء والسّطح الرّئيس. ويختلف هذا الارتفاع بحسب تنقّل السّفينة.

حبل السّحب 1850. **Fune**

كابل من حديد يستعمل لسحب الشّباك الجيبيّة/ رفع الشّباك الكيسيّة. وتستعمل بأعداد تتناسب مع حجم وطبيعة العمل.

G

معبر خلفيّ/ أماميّ 1851. **Gaillard**

السّطحيْن الأماميّ والخلفيّ في السّفينة، بحسب شكل هيكلها. وفي السّفن الكبيرة الحديثة، يطلق على جميع الهياكل الفوقيّة التي تقع إلى الأمام/ الخلف.

لفيفة حبال 1852. **Glène de cordage**

كومة الحبال المستعملة على متن السّفينة، ملفوفة بشكل دائريّ ومتراصّة بعضها فوق بعض، يسهل تناولها عند الحاجة.

دفّة 1853. **Gouvernail**

أداة تستخدم لإدارة السّفن والمراكب والغوّاصات والطّوّافات/ أيّ وسيلة نقل أخرى تتحرّك خلال الموائع كالماء والهواء. الدّفة تعمل بواسطة إعادة توجيه الموائع المارّة خلال

شبكة دوّارة بمزلاق 1842. **Filet tournant avec coulisse**

أنظر شبكة كيسيّة منزلقة.

شبكة دوّارة دون مزلاق 1843. **Filet tournant sans coulisse**

أكثر الشّباك الدّوّارة تمثيلا لهذا النّوع، بحيث يسمح لها تصميمها الخاصّ بكيسها المركزي في شكل ملعقة وجناحيها الجانبيّين، من حبس سرب الأسماك عندما يتمّ سحب الجناحين سويا إلى متن السّفينة. وتشبه هذه الشّبكة الشّبكةالكيسيّة المنزلقة، غير أنّها تحتوي على ذراع تسمح برفع الحبل الرّصاص السّفلي. وتستعمل هذه الشّباك عادة بواسطة سفينة واحدة تكون ذات حمولة صغيرة.

شبكة مثلّثة 1844. **Filet trémail**

نوع من الشّباك المربوطة، تتكوّن من ثلاث طبقات متلاصقة: الطّبقتان الخارجيّتان عريضتا العيون، أمّا الطّبقة الدّاخليّة الأكبر حجما، لإعطاء الهشاشة، ذات عيون أصغر للاحتفاظ بكلّ أحجام الأسماك.

شبكة مصيدة ثابتة غير مفتوحة 1845. **Filet-piége fixe non couvert**

شباك كبيرة الحجم عادة، مثبّتة على أعمدة ومفتوحة من أعلى ومكّونة من عدة آليّات لتوجيه الأسماك إلى الفخّ. غالبا ما تكون مقسّمة إلى أجزاء مغلوقة في قاعدتها بغزل. ولا يجب الخلط بين هذه الشّبكة وبين الشّبكة الخيشوميّة المثبّتة.

شباك العرقلة 1846. **Filets « emmêlants » (ou « lâches »)**

مجموعة من أنواع الشّباك التي تعلّق بها الأسماك من أيّ جزء من الجسم (الزّعانف، وسط الجسم...) عكس الخيشوميّة التي تحتجزها من الرّأس جهة الخياشيم فقط.

شباك مربوطة 1847. **filets calés**

يضمّ المصطلح كلّ شبكة مربوطة بالأسفل؛ بحيث يتمّ تثبيتها بواسطة صابورة أثقل (الرّصاص، والأحجار، والإسمنت وما إلى ذلك). وقد يبلغ طول هذه الشّبكة عدّة كيلومترات وقد تتألّف من عدّة أقسام ترتكز عليها السّفينة نفسها. وبفضل الموادّ الاصطناعيّة (الصّلبة والضّوئيّة) تستطيع سفينة طولها عشريّن مترًا أن ترمي خمسين كيلومترًا.

مِدْسَرَة/ فَرَاش — 1860. Hélice

جهاز لولبيّ كبير يدفع السّفينة إلى الأَمَام.

حافّة السّفينة — 1861. Hiloire

جزء من هيكل السّفينة، وهي عبارة عن لوح طوليّ قويّ البنية، واقع على السّطح/ تحته، والذي يربط أجزاءه المختلفة ويزيد من قوّتها.

L

لومبارو — 1862. Lamparo

أنظر: شبكة دوّارة غير منزلقة.

شبكة قنديليّة — 1863. Lanterne (casier)

سلّة شبكيّة ذات غرف/ أقسام عديدة مرصوصة رأسيًا واحدة فوق الأخرى ومعلّقة على حبل طويل. ويمكن الوصول لكلّ غرفة عن طريق فتحة مغطّاة في الشّبكة وتستخدم هذه الشّبكة عادة لتربية الاسكالوب.

خيط الصّيد اليدويّ — 1864. Ligne à main

تستعمل الخيوط اليدويّة لصيد الأسماك الصّغيرة/ المتوسّط. وفي السّنوات الأخيرة، راجت رياضة الصّيد بالخيط والصّنارة لكبار الأسماك. ويمكن أن يستعمل الخيط الصّنار بقصبة/ بدون قصبة. من أجل الصّيد بها في المياه العميقة تستخدم بكرات. الطّعم المستعمل يكون طبيعيًا/ اصطناعيًا.

خيط الصّيد اليدويّ الميكانيكيّ — 1865. Ligne à main mécanisée

تشابه الخيوط اليدويّة، لكن بكراتها ميكانيكيّة، وهي تعمل غالبا على متن السّفن المتوسّطة الحجم. بعض المتمرّسين من الصّيّادين بالصّنانير، يصطادون سمك التّونة بالخيوط بقصبة الميكانيكيّة.

خيط الصّيد بقصبة — 1866. Ligne avec canne

أنظر: خيط الصّيد اليدويّ.

جسم الطّائرة/ هيكل السّفينة. وبصورة مبسطة، تكون الدّفة في شكل قطعة/ صفيحة من مادّة خامّ مسطّحة ومتّصلة بالمركب بفصالات بمؤخّرة السّفينة/ بالذيل.

إتّساع عين مشدودة لشبكة — 1854. Grandeur d'une maille étirée

اتّساع عين الشّبكة مقاسًا بطول عين الشّبكة وهي ممدّدة/ مشدودة، وهو معيار يستعمل لتحديد الأنواع التي تختصّ باصطيادها آلة الصّيد البحريّ، لتحديد مدى امتثال أيّ آلة صيد بحريّ للتّنظيم المعمول به.

إتّساع قائم لعين شبكة — 1855. Grandeur de maille "au carré"

اتّساع عين الشّبكة الذي يقاس بأنّه طول أحد جوانب العين (حجم قائم).

دِسار — 1856. Grelin

حَبْلٌ من لِيفٍ تُشدُّ به ألواحُ السّفينة ويستعمل لربط الأجهزة كبيرة الحجم.

H

سحب/ رفع — 1857. Halage

عمليّة سحب ورفع المِصيد من البحر إلى متن السّفينة.

شُصٌّ (ج: شُصوص) — 1858. Hameçon

قطعة حديديّة صغيرة بحجم مسمار تقريبا، طرفها معقوف تعلّق في طرف حبل الذي يربط على قصبة. استخدم الشّص لقرون كثيرة من قبل الصّيّادين سواء في المياه العذبة/ المالحة حتّى أنّه تمّ اختياره عامّ 2005 من ضمن قائمة أهمّ 20 أداة في تاريخ البشريّة. وتعلّق بها عادةً الأطعمة/ الأشياء الأخرى التي تجذب الأسماك ليتمّ صيدها. هناك مجموعة ضخمة وهائلة من الشّصوص في العالم مختلفة الأحجام والتّصاميم والأشكال والموادّ وتتغيّر تبعا لطريقة الاستعمال/ أنواع الأسماك المستهدفة.

صنّارة (صنانير) — 1859. Hameçon

أنظر: شصّ.

M

جدار [1875] Muraille

الامتداد الجانبيّ من البدن انطلاقا من قاع السّفينة.

N

شبكة خامّ [1876] Nappe de filet

مصطلح يطلق على مجموعة العيون، قد تختلف في الشكل/ الحجم، مشكّلة من خيوط معقودة فيما بينها/ مغزولة لغرض صناعة شبكة الصّيد البحريّ/ أيّ نوع آخر من المُعدّات التي تستعمل في التّعامل مع الأسماك والأنواع المائيّة الأخرى.

قفّة/ قفص [1877] Nasse/ casier

أفخاخ في شكل أقفاص/ قفف بأشكال عديدة، تستعمل للصّيد البحريّ وتصنع من الصّفصاف/ الخيزران/ أحيانا من شباك في شكل مخروط. وعلى عكس القلل، فإنّ القفف تحتوي على صمام يمنع خروج الحيوانات.

عقدة القُبّعة التّركيّة [1878] Nœud Bonnet turc

نوع خاصّ من العقد البحريّة، تستعمل كعقدة تزيينيّة لمقبض مقود السّفينة وذلك بضبط موقعه في وضعيّة مستقيمة، كما تستعمل أيضا لتقليل أثر الضّربات التي تصيب أعمدّة البكرات وغيرها.

عقدة الملفوفة [1879] Nœud carrick

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الجمع) تستعمل في جمع وتمديد حبلين في عمليّة جرّ السّفن، وهي قويّة جدّا وتُفكّ بسهولة.

خيط الصّيد بقصبة ميكانيكيّة [1867] Ligne avec canne mécanisée

أنظر: خيط الصّيد اليدويّ الميكانيكيّ.

خيط الصّيد غاطس في القاع [1868] Ligne calée au fond

خيط معلّق فيه طعم يثبّت في القاع بواسطة أثقال عوض أن يثبّت على السّفينة. بعد مرور فترة من الزّمن، تقوم السّفينة برفع الخيوط والأسماك العالقة بها.

خيط الصّيد مسحوب [1869] Ligne de traîne

خيط بسيط يعلّق عليه الطّعم الطّبيعيّ/ الاصطناعيّ ويسحب بالقرب من سطح الماء وعلى عمق ضئيل. غالبا ما يكون عددها كبيرا، تسحب بواسطة عارضة.

خيط الصّيد منجرف [1870] Ligne dérivante

خيط معلّق فيه طعم يترك للانجراف مع التيار، تربط به عوّامة للاستدلال على مكانه، بحيث تعود السّفينة، بعد مرور زمن، لتقوم برفع الخيوط والأسماك العالقة بها.

خيط الصّنانير مسحوب [1871] Ligne traînante

خيط علق به صنانير وطعوم تسحبه سفينة الصّيد البحريّ في عرض الماء.

سفينة الصّيد بالخيوط الطّويلة اليدويّة [1872] Ligneur à ligne à main

سفينة تصطاد غالبًا بالخيوط الصّناريّة اليدويّة.

شريط واقي [1873] Liston

شريط طوليّ من خشب/ مطّاط يحمي جسم السّفينة حين الاصطدام، يقع أعلى خطّ الطّوف ويمتدّ على طول بدن السّفينة.

خط التّقاطع [1874] Livet

خط التّماس بين السّطح الرّئيس في السّفينة وبدنها. وفيه نوعان: الخط على الجسب يمثّل التّقاطع مع أديم السّفينة وخط المحور الذي يمثّل تقاطع السّطح مع المستوى العرضيّ. ويستعمل خطّ التّقاطع لقياس جوف السّفينة.

عقدة البحّار العادية
1887 Nœud de pêcheur simple

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الجمع) تستعمل لربط حبلين وإن كانا بسمكيّن مختلفين/ لتمديد الحبال المستعملة لتجهيز الشّبكة. هذه العقدة تكون قويّة الشّدّ إلى درجة يصعب جدّا فكّها/ انحلالها.

عقدة كاملة القبضة العادية
1888 Nœud de plein poing

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد التّوقف) سهلة جدا في الإنجاز، لكنّها عندما تحكّم يصعب فكّها، لذلك فهي تستعمل كعقال للحبل في نهايته وقد تكون في وسطه لعزل الجزء التّالف من الحبل.

عقدة مربط الإرساء
1889 Nœud de taquet

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الرّبط) تستعمل لربط أيّ حبل بشكل حسّن على مربط الإرساء، ويمكنه أن ينفكّ بسهولة حتّى إن كان قد شدّ بقوّة وإذا كان الحبل مبلّلا.

عقدة البقرة
1890 Nœud de vache

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الجمع) تستعمل لربط نهاية حبلين من نفس السّمك، وهي غالبا ما تكون نتيجة لخطأ في إنجاز نصف عقدة.

عقدة طرف على طرف مزدوجة
1891 Nœud d'écoute double

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد التّجميع) تستعمل لربط حبل بآخر من خلال تمرير نهاية الحبل الأقّل مقاومة لتثبيته حول عين/ حلقة الحبل الآخر. العقدة بنيتها قويّة لا تنزلق ويمكن فكّها بسهولة، لذا تستخدم في إنجاز الأسمطة والشّباك العينيّة.

عقدة الثّمانية
1892 Nœud en huit

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد التّوقف) وهي سهلة الفك نسبيّا ولا تفسد الحبل وتشدّ في نهايته لتمنعه من المرور من البكرة.

عقدة ذيل القرد
1893 Nœud en queue de singe

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد التّوقف) تستعمل للتّوقّف في نهاية الحبل وتكون نهائيّة وذات حجم معتبر لإثقال الحبل.

عقدة الرّحويّة
1880 Nœud de cabestan

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الرّبط) وهي عقدة تشدّ نفسها بنفسها كلّما زاد الجذب عليها، وفي حالات السّحب الضّعيف تنزلق ولا تثبّت، لذا فهي تدعّم بنصف عقدة إضافيّة إذا لزم الأمر.

عقدة الرّحويّة المزدوجة
1881 Nœud de cabestan double

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الرّبط) تشبه عقدة الرّحويّة لكنّها تتحمّل كلّ أنواع الجذب، فهي لا تنزلق في الإجهادات الضّعيفة، وفي حالات المقاومة الشّديدة يكون فكّها صعبا.

عقدة السّلسلة
1882 Noeud de chainette/ Bandeau de trompette

نوع خاصّ من العقد البحريّة، تستعمل كعقدة تزينيّة وهي أفضل وسيلة لِلمّ الحبل، كما تستعمل في الغوص من أجل تقليص طول الحبل، ودلك بفضل الخاصّيّة التي تتمتّع بها وهي الانفكاك السّهل بالشّدّ على الطّرف الأخير من الحبل.

عقدة الكرسي
1883 Nœud de chaise

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الرّبط) تستعمل بكثرة في ربط السّفن ومقاومة الاهتزازات، وهي من أهمّ العقد، ما يميّزها أنها قويّة وتنجز بصعوبة وتفك بسرعة.

عقدة الكرسي المزدوجة
1884 Nœud de chaise double

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الرّبط) تشبه عقدة الكرسي العادية إلاّ أنها ذات فعالية كبيرة كونها مزدوجة.

عقدة المخطاف
1885 Nœud de grappin

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الرّبط) تستعمل لربط حلقة المرساة إلى باقي مكوّنات آلة الإرتساء كما تسمح بربط قارب إلى حلقة رصيف. وتعتبر من عقد الرّبط الأكثر مقاومة، لكن عيبها أنّها يمكن أن تنفكّ بسهولة ومن أجل الحيلولة دون ذلك ولغرض تأمينها أكثر، يضاف لها نصف عقدة/ عقدة الكرسي.

عقدة البحّار المزدوجة
1886 Nœud de pêcheur double

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الجمع) تستعمل لربط حبلين من نفس السّمك، وتكون هذه العقدة أكثر مقاومة من عقدة البحّار العادية لكنّها صعبة الفك.

1894. **Nœud jambe de chien** — **عقدة التّقصّير**

نوع خاصّ من العقد البحريّة، تستعمل للتقصّير المؤقّت لحبل/ لتفادي نقطة ضعف فيه. العقدة تكون أقوى في حالة الشّدّ لكنّها عند الارتخاء سرعان ما تنفكّ.

1895. **Nœud plat** — **عقدة مسطّحة**

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الجمع) تستعمل لربط نهاية حبلين يستحسن أن يكونا من نفس السّمْك والنّوعيّة؛ كما تستعمل لشدّ الحبال على الأشياء. هذه العقدة سهلة الإنجاز والفكّ.

1896. **Nœud poing de singe** — **عقدة الكرة**

نوع خاصّ من العقد البحريّة، تشكّل بلفّة معيّنة؛ بحيث يتمّ تشكيل كرة في نهاية الحبل الذي يمكن أن يكون بألوان مختلفة. كما تستعمل كمثقال لتقويّة الحبل حين تسحب السّفينة مثلا.

O

1897. **Œil épissée** — **عين التّخريز/ عين مظفورة**

تخريزة تنجز في نهاية الحبل لاستعمالات عديدة كتسهيل ربط حبل الشّباك المستقيمة بالمرساة/ العوّامة، ويمكن أن تستعمل لربط حبلين عن طريق تشكيل عينين مضمورتين. ولأسباب أمنيّة، يجب أن يضفر كلّ مر ثلاث مرات على الأقلّ من الأسفل والأعلى، حتّى لا ينفكّ الحبل في مرحلة الشّدّ والضّربات الفجائيّة.

P

1898. **Palangre** — **خيط صناري**

نوع من آلات الصّيد البحريّ التّجاريّ، في شكل خيط طويل، يُسمّى الخيط الرّئيس، تثبّت عليه صنانير مزوّدة بطعم على مسافات معيّنة، وتسمّى خيوط فرعيّة/ شبكة شعر وشبكة الشّعر هي خيط قصير مثبّت بالخيط الرّئيس باستخدام مشبك/ مرود، مع وجود الخطاف في الطّرف الآخر. وتُصنّف الخيوط الطّويلة بشكل أساس حسب المكان الذي تُوضع فيه في عمود الماء: خيوط على السّطح أمْ في القاع وخيوط بمرساة أمْ منجرفة مع التيار.

1899. **Palangre calée (ancrée)** — **خيط صناري غاطس**

تتكوّن هذه الآلة من خيط رئيس، يكون غالب الأحيان طويلا جدّا، يتمّ عليه تثبيتخيوط ثانويّة مقواة مربوط في أطرافها الطّعوم على مسافات متساوية. يوضع الخيط الرّئيس إمّا أفقيّا (خيط صناري أفقيّ) أمْ عموديّ (خيط صناري عموديّ) يكون في كلّ الحالات في القاع/ قريبا منه، ويمكن أن يكون في حالات استثنائيّة جدّا قريبا من السّطح.

1900. **Palangre dérivante** — **خيط صناري منجرف**

يكون الخيط الصّناري قريبا لسطح الماء أمْ في عمق متوسّط بواسطة عوّامات على مسافة متساويات. يمكن أيّ تكون الخيوط الصّنارية المنجرفة طويلة للغاية وتكون الخيوط الثّانويّة أطول ولمسافة أكبر نوعا ما من تلك المستعملة في الخيوط الصّنارية الغاطسة. يتمّ وضع الخيوط المنجرفة عموديّا؛ بحيث يعلّق كلّ خيط مع عوّامة في السّطح.

1901. **Palangrier** — **سفينة الصّيد بالخيوط الطّويلة**

سفينة تكون بأحجام مختلفة بحسب طول الخيوط المستعملة. هذا النّوع من السّفن تستعمل أنظمة آليّة/ شبه آليّة، تعمل على وضع الطُّعم وغطس الخيوط ورفعها.

1902. **Passerelle** — **مقصورة**

الجزء الأعلى في سفينة وغرفة القيادة والعمليّات الملاحيّة منها يقوم رُبّان السّفينة رفقة الملازم والرّبّان الثّاني، بمراقبة مناورات دخول ومغادرة الميناء والرّسو بالإضافة إلى عمليّات الصّيد البحريّ.

إلى الكوثل بضوء ملاحة أبيض في الليل. -وقد ذكره نشوان بن سعيد الحميري (توفّي: 573هـ/ 1177م) في شمس العلوم: ذنب السّفينة.

1910. Power block — رافعة الشّبكة/ ملفاف آليّ

رافعة مثبّتة على ظهر سفينة الصّيد البحريّ تخصّص لرفع الشّباك وتشتغل بضغط الزّيت وقوّتها تتناسب طردا مع وزن الشّبكة التي تستعمل للصّيد البحريّ.

1911. Propriétaire d'un navire — ناخُذاةٌ (ج: نَواخِذَةٌ)

مالكُ سَفينة البَحْرِ/ وكلاَؤُهُ.

1912. Proue — جُؤْجُؤ (ج: جَآجِئ)/ قوس/ مقدّمة السّفينة

الجزء الأماميّ من السّفينة وتشمل مختلف القطع الهيكليّة، بما في ذلك القيدوم إن وُجِد، وكذا البنى الفوقيّة التي تقع إلى الأمام، مثل صاري المقدّمة وغيره.

Q

1913. Quille — عارضة/ قرينة

الجزء الأدنى من السّفينة ومع ذلك، فإن هذا المصطلح له معاني مختلفة بالنّظر إلى نوع السّفينة: فهو عموما يشير إلى الجزء المحوري السّفلي من هيكل بدن السّفينة بالمعنى الهندسي؛ ويشار إليّه أيضا بخط العارضة، كما قد يقصد به في الهياكل المعدنيّة المعاصرة، إلى القطعة العموديّة (العارضة الضّخمة)/ القطعة الأفقيّة (العارضة المسطّحة) وفي هذه الحالة يتمّ تعزيزها بقطعة عموديّة، هي الرّافدة.

1903. Pavois — سور

الامتداد الأفقيّ لجدار السّفينة، يتجاوز السّطح ليشكّل سور وقاية للرّكاب. يمكن أن يكون السّور مغلقا، مشكّلا من صفائح وأولواح/ مفتوحا في شكل عوارض ودرابيز.

1904. Pêche électrique — الصّيد بالصّعق الكهربائيّ

طريقة للصّيد البحريّ، محظورة في الكثير من البلدان منذ سنوات. وقد عاود النّقاش يحتدم من أجلها سنتي 2017 و2018؛ حيث كانت دول بحر الشّمال قد سبق لها وأن استعملت هذه الطّريقة لأغراض بحثيّة على متن السّفن الجيبيّة ذات القصبة. وتتمثّل الطّريقة في إرسال تيّار كهربائيّ بقوّة 10 فولط عبر عيون الشّبكة، عندما تكون الشّبكة الجيبيّة تجرف القاع، ممّا ينجم عنه شلل الأنواع المستهدفة، وتكون غالبا سمكيّ موسى والتّرس. العديد من الجمعيّات تدين استعمال هذه الطّريقة لما لها من أثر سلبيّ على صحّة وحالة المَصيد، علاوة على مخاطر الصّيد المفرط الذي قد يهدّد المناطق التي تعتمدها.

1905. Plat-bord — شفير ظهر المركب

قطعة من خشبة عريضة تثبّت على مدار ستار سطح السّفينة، لتغطية امتداد الأضلاع.

1906. Pomme de touline — كرة السّحب

أنظر: عقدة الكرة.

1907. Porque — إطارة دعم

قطعة من هيكل السّفينة الخشبيّة، تشابه الأضلاع موضوعة على البطانة لدعم البدن. تكون الإطارة في غالب أكبر سُمكًا ولا يزيد ارتفاعها فوق السّطح الأوّل.

1908. Potence — كرزيطة/ مشنقة

هيكل متكوّن من جزئيّن: عمود وعارضة، في شكل مشنقة توجد في الجانب الأيسر من سفينة الصّيد البحريّ وتستعمل من أجل تمرير منها حبال الرّتيندة عبر بكرتين.

1909. Poupe — كَوْثَل/ ذنب السّفينة/ مؤخرة السّفينة

الظّهر/ الجزء الخلفيّ من السّفينة، تقع مقابل القوس. في الأصل، كان مصطلح (كوثل) يشير فقط إلى المنفذ الخلفيّ للسّفينة؛ حيث يكون الملاّحون ومتاعهم، ولكنّه أصبح على مرّ الاستعمال يقصد به الجزء الخلفيّ من السّفينة بالكامل. يشار

شبكة كيسيّة منزلقة 1917. **Senne coulissante**

أنظر: شبكة كيسيّة متحلّقة منزلقة.

شبكة كيسيّة شاطئيّة 1918. **Senne de plage**

آلة للصّيد البحريّ توضع بواسطة قوارب صغيرة وترفع يدويّا من ضفّة الشّاطئ، ولا تتعدّى منطقة استعمال هذه الآلة السّاحل.

شبكة كيسيّة متحلّقة منزلقة 1919. **Senne tournante coulissante**

شبكة يصل طولها إلى عدّة مئات من الأمتار، قاعدتها مغلقة في شكل (جيب) يمنع هروب الأسماك. وتتيح هذه الطّريقة صيد كميّات كبيرة من الأسماك. وتستخدم الشّباك المتحلّقة المنزلقة أيضا في البحر الأبيض المتوسّط لصيد سمك التّونة الحمراء.

شبكة كيسيّة دوّارة غير منزلقة 1920. **Senne tournante non coulissante**

شبكة مشكلة من شبكة خامّ ذات أعين صغيرة ومتينة في نفس الوقت، لها جناحين جانبيّين يطيلان حجمها. هذا النّوع من الشّباك يكون كيسها في شكل ملعقة وتسمح بمسك الأسماك لمدّة حتّى تسحب الأجنحة على متن السّفينة.

شبكة كيسيّة قاعيّة 1921. **Sennes de fond danoise et écossaise**

شبكة شبيهة بالشّبكة الجيبيّة، لكنّها تتميّز بأحبالها الغليظة الطّويلة (على الأقلّ 2,5 كلم من كلّ جانب) التي تعمل على اقتياد الأسماك إلى وسط فتحة جيب الشّبكة. وتقوم السّفينة بجرّ هذا النّوع من الشّكة الكسيّة بسرعة أقلّ بكثير من سرعة جرّ الجياب القاعيّة. وهناك نوعان: الدّنماركيّة والاسكتلانديّة، والفرق بينهما يكمن في أنّ الأولى تنحرف في نقطة ثابتة مستعيّنة بقوّة رافعاتها، أمّا الثّانية فتقوم بالمناورة عندما تكون في الملاحة إلى الأمام.

سفينة بشبكة كيسيّة منزلقة 1922. **Senneur à senne coulissante**

يحتاج العمل بالشّباك الكيسيّة المتحلّقة قدرة عالية على المناورة في البحر. لهذا نجد السّفن الكيسيّة المجهّزة بالشّباك المنزلقة غالبا ما يكون لها محرّكات دفع جانبيّة. ويتمّ نقل السّمك المصطاد بالشّباك الكيسيّة بواسطة شبيكة كبيرة معلّقة على ذراع رافعة. ويمكن التّمييز بين نوعيّن من السّفن الكيسيّة بالشّباك المنزلقة، وذلك حسب شكل السّطح: السّفينة الكيسيّةالأوروبيّة والأمريكيّة.

R

تشبيك/ خياطة الشّباك 1914. **Ramandage**

تقنيّة خياطة وترقيع شباك الصّيد البحريّ. وهي مهارة يجب على كلّ صيّاد أن يكتسبها. السّفينة تحمل على متنها أنواع من الشّباك بحسب كيفيّات الصّيد الممارسة، وعند تمزّقها أثناء استعمالها من الضّروريّ ترقيعها فورا. وبالمراس، يكون لكلّ صيّاد طريقته في خياطة الشّباك/ ترقيعها، وهو عمل يتطلّب الدّقّة وحسن الأداء وخبرة عالية.

S

كيس الشّبكة 1915. **Salabarde**

شبيكة كبيرة يتمّ تشغيلها يدويّا/ آليّا على سفن الصّيد البحريّ بالشّباك الكيسيّة، وتستخدم لنقل الأسماك من الشّبكة الى سطح السّفينة، كما يمكن استخدامها بقارب صغير نسبيّا عند جمع وحصاد أسماك الأقفاص العائمة المستعملة في تربيّة المائيّات البحريّة.

شبكة كيسيّة/ شبكة جرّافة/ شبكة سُنْيَةٌ 1916. **Senne/ Seine**

نوع من آلات الصّيد البحريّ مستطيلة تشكّل على هيأة كيس مفتوح من الأسفل. يمكن أن يتجاوز طولها كيلومترا واحدا. يتمّ ربط أحبال أطرافها العلويّة بالطّوفات قصد تعويمها ثمّ تتدلّى إلى الأسفل في عرض الماء، ويتراوح ارتفاعها بين 100 و200 مترا. تمثّل طريقة استعمالها في محاصرة أسراب الأسماك، التي سبق اكتشافها بالسّونار. تتمّ عمليّة الصّيد بهذه الآلة بواسطة تثبيت طرفها إمّا بطوّافة كبيرة/ في قارب ثانويّ وتقوم السّفينة بعمليّة التّحليق، التي تدعى الدّوران، وتمنع هروب الأسماك من القاع بغلق الشّبكة من القاع عن طريق كابل خاصّ يسمّى الانزلاق (عمليّة التّكييس). ثمّ يتمّ تخفيض الكيس المغلق الذي يتكون على هذا النّحو تدريجيّا ليتمكّن من جمع المَصِيد باستخدام شبكة غاطسة خاصّة.

شباك صيد التّونة
[1929] Thonaille

شبكة قائمة وعائمة تصطاد بها أسماك التّونة، بواسطة سفن تحمل نفس الاسم باللاتنيّة ولا يتعدّى طولها 18م.

سفينة التّونة بالخيوط الطّويلة
[1930] Thonier-palangrier

سفينة حجمها من متوسّط إلى كبير، ويتمّ تثبيت رافع الخيوط على الميمنة إلى المقدّمة؛ حيث تكون فتحة موضوعة خصّيصا لرفع الأسماك المصطادة، فيما يتمّ اقتاد العوّامات والخيوط إلى السّطح الخلفيّ. تكون سفينة صيد التّونة بالخيوط الطّويلة مجهّزة بحوض للاحتفاظ بالتّونة في حالة مملّحة ومجمدّة.

سفينة كيسيّة لصيد التّونة
[1931] Thonier-senneur

سفن كيسيّة كبيرة تستعمل شباك منزلقة كبيرة الحجم وثقيلة، وهي على هيأة السّفن الكيسيّة الأمريكيّة. عادة ما تنقل هذه السّفن على متنها قارب لاحق، يشدّ على السّطح الأكثر انحدارا من الخلفيّة.

عقدة ربط الحلقة
[1932] Tour mort et demi clé

نوع من أنواع العقد البحريّة المسمّاة (عقد الرّبط) تستعمل للرّبط السّريع والمؤقّت ولإرساء السّفن، وهي سهلة وسريعة الإنجاز وفعّالة، ومن أجل تقويّة العقدة يمكن إضافة نصف عقدة ثانية لدعم الأولى.

سفينة ثلاثيّة الشّبكة
[1933] Traimailleur

سفينة صغيرة إلى متوسّطة الحجم تستعمل الشّباك الثّلاثيّة، وبالتّالي كلّ أنواع الشّباك الخيشوميّة، في المياه الدّاخليّة والسّاحليّة (بالنّسبة للأحجام الصّغيرة) كما في عرض البحر (بالنّسبة للأحجام المتوسّطة).

شبكة ثلاثيّة
[1934] Trémail

شبكة تثبّت في القاع وهي متكوّنة من ثلاثة غزول خامّ الاثنين الخارجيّتين عيونهما آكبر من الغزل الدّاخليّ؛ بحيث تعلّق بهذا الأخير الأسماك التي تكون قد مرّت من الغزلين الأوّليّن.

شبكة ثلاثيّة مدمجة مع الشّبكة الخيشوميّة
[1935] Trémail et filet maillant combiné

تتكوّن هذه الآلة، التي تثبّت في القاع، من جزئيّن، أسفلهما يعوّض بشبكة ثلاثيّة، بحيث تستطيع هذه الأخيرة من مسك الأسماك القاعيّة، فيما يصطاد الجزء العلويّ المشكّل من شبكة خيشوميّة الأسماك شبه القاعيّة والسّطحيّة.

سفينة كيسيّة أمريكيّة
[1923] Senneur de type américain

سفينة كيسيّة تتميّز بتواجد القمرة وبرج القيادة في المقدّمة، فيما يتمّ الاحتفاظ بالشّباك في المؤخّرة. تكون رافعة الشّباك معلّقة على الصّاري في موضع خلف السّطح.

سفينة كيسيّة أوربيّة
[1924] Senneur de type européen

سفينة كيسيّة تتميّز بتواجد القمرة وبرج القيادة في المؤخّرة، فيما يتمّ الاحتفاظ بالشّباك في المقدّمة. يكون نظام رفع الشّباك غالبا في جنب سطح السّفينة. تتواجد الرّافعة كالمعتاد في المقدّمة، جرانها قبالة المشنقة المنزلقة.

سفينة كيسيّة بشباك قاعي
[1925] Senneurs à senne de fond

يتمثّل عمل السّفينة في الدّوران على منطقة المصيّد بواسطة أحبال طويلة جدّا تمسّك بشباك كيسيّة، التي تجرّ إلى العمق. ويجب التّفريق بين هذه الطّريقة وطريقة عمل الشّباك الكيسيّة المتحلّقة المنزلقة، التي تستعمل لصيد الأسماك المتجمّعة في سرب.

حافّة العنبر
[1926] Surbau

القطعة الخشبيّة/ الحديديّة الرّأسيّة حول فتحة العنبر/ قمرة القيادة على السّفينة، لمنع المياه الجارية على السّطح من التّسرّب إلى الدّاخل.

T

مربط الإرساء
[1927] Taquet

قطعة حديديّة، عادة على ظهر السّفينة، تستعمل لربط الحبل عليها بشكل لا يسمح له بالانفلات. لذلك فهي تستعمل غالبا لربط حبل الإرساء/ حبل الرّحويّة مثلا.

دِسارٌ
[1928] Tasseau

مِسمارٌ محدّد الطّرفين يُضمّ به لوح إلى آخر بإدخال طرفيه في اللّوحين.

ملفاف 1936. **Treuil**

عتاد للرّفع/ السّحب/ الجرّ، يعمل على لفّ الحبل/ السّلسلة على بكرة/ محور أفقيّ. وهو من الآلات البسيطة الثّمانيّة.



بطانة 1937. **Vaigrage**

ألواح توضع على أضلاع هيكل السّفينة، لكن من الدّاخل بالمقابل مع الأخشاب الخارجيّة، لتشكّل بذلك تبطينا للبدن.

قوس القاع 1938. **Varangue**

قطعة من الهيكل الخشبي للسّفينة تستعمل من جهة القاع للرّبط عرضيًا بين زوجي الأضلاع والعارضة.

بيركة 1939. **Vergue**

قضيب متحرّك ومتصّل بصاري سفينة الصّيد البحريّ يوجد في طرفيه باكورتيت تستعملان لحمل الشّلبار المحمّل بالسّمك/ رفع الأثقال من مكان إلى مكان آخر على ظهر السّفينة.

شبكة قمعيّة 1940. **Vervieux**

غزل من الشّباك موضوعة على حلقات لتشكّل قمع، وهي أيضا في شكل أقفاص الخيزران من مختلف الأحجام موضوعة جنبا إلى جنب لتشكّل قمع. وهي شبكة تستعمل في مجاري المياه فتحة القمع في اتّجاه المنبع، وتستخدم منذ السّتينيّات لصيد الحنكليس.

صفيفة 1941. **Virure**

مجموع الألواح التي توضع بالطّول على هيكل السّفينة وتغطّيه من الخارج.



المجال 3

المِهن وأنشطة الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات

A

مستفرخ 1942.Alevinier

الشّخص الذي يستغلّ مفرخات الأسماك.

تربيّة الطّحالب 1943.Algoculture

نشاط يسمح بالزّراعة والتّربيّة المكثّفة للطّحالب لأغراض صناعيّة وتجاريّة. ويتعلّق هذا المجال بكلّ من الطّحالب الدّقيقة (التي تسمّى أيضا العوالق النّباتيّة والطّحالب العوالق) والطّحالب الكبيرة. ويكمن الغرض من هذا النّشاط في إنتاج الغذاء (للاستهلاك البشري/ الحيواني)/ المكمّلات الغذائيّة/ المنتجات البيطريّة والصّيدلانية/ مستحضرات التّجميل/ مستحضرات الموادّ الحيويّة/ الأسمدّة/ مصادر الطّاقة المتجدّدة (الوقود الطّحلبي/ الغاز الحيويّ)/ المعالجة بالنّباتات. كما يشمل أيضا استخدامات أكثر حداثة مثل تكنولوجيّا النّانو/ الهندسة الوراثيّة.

تربيّة الأرتيميا 1944.Aquaculture de l'artémie

فرع من فروع تربيّة المائيّات تختصّ بتربيّة واستزراع قشريّات مجهريّة تدعى الأرتيميا/ الجمبريّ الملحي.

تربيّة مائيّات متعدّدة التّغذيّة ومدمجة 1945.Aquaculture multitrophique intégrée (AMTI)

طريقة مستديمة لإنتاج الغذاء البحريّ. وهو نشاط قائم على تقنيّة تضمين قواعد شبكة غذائيّة طبيعيّة تكفل المحافظة على البيئة مع تلبية الطّلب العالميّ على الغذاء وضمان دخل اقتصاديّ هامّ لمنتجي تربيّة المائيّات الذين لديهم نظاما متكاملا متعدّد التّغذيّة. الكائنات التي تشكّل هذه الشّبكة المعقّدة يتمّ اختيارها بعناية؛ بحيث أنّ كلّ نوع منها يجب عليه أن يشكّل على الأقلّ فائدة واحدة للنّوع آخر ممّا يساهم في إعادة إنشاء نظام موجود في الطّبيعة بشكل اصطناعيّ وهو ما يطلق عليه بالشّبكة متعدّدة التّغذيّة.

زراعة مائيّة مركّبة/ زراعة مائيّة نباتيّة حيوانيّة 1946.Aquaponie

أيّ نظام يجمع بين تربيّة الأحياء المائيّة التّقليديّة (تربيّة الحيوانات/ الكائنات المائيّة مثل القواقع والأسماك وجراد البحر/ القريدس في خزّانات) والزّراعة في الماء (زراعة النّباتات في الماء/ زراعة النّباتات بدون تربة) في بيئة تكافليّة. يتمّ تغذيّة نظام الزّراعة المائيّة بالمياه القادمة من نظام تربيّة المائيّات والتي تحوي المخلّفات الغذائيّة الآيضية النّاتجة من الكائن المربّى، غالباً الأسماك، بالإضافة إلى البقايا العضويّة النّاتجة من بقايا الغذاء الذي لم يتمّ هضمه/ استهلاكه. وتتحلّل المنتجات الثّانويّة بواسطة البكتيريا الآزوتيّة آلّ النّترات والنّتريت، ويتمّ استخدمها من قبل النّباتات كموادّ غذائيّة، ممّا يقلّل من توافر المركّبات السّامّة للأسماك.

تربيّة جراد المياه العذبة 1947.Astaciculture

فرع من فروع تربيّة المائيّات يخص في الغالب تربيّة الجراد ذو الأرجل البيضاء الذي يكاد لا ينجده في المحيط الطّبيعيّ.

تربيّة الحساس 1948.Athériniculture

فرع من فروع التّربيّة السّمكيّة تختصّ بتربيّة سمك الحساس، وهو من جنس الأسماك الحرنّة النّهريّة من فصلة الحساسيّات وتنتمي إلى رتبة الحساسات. أنواعه 5. يصل طولها إلى 15 سم. أعطانها المناطق المعتدلة الحرارة والمداريّة، تنتشر في البحر الأبيض المتوسّط والبحر الأسود وبحر آزوف وفي البحيرات ومصبّات الأنهار، وفي تيارات لأمنخفضة لنهر دنيبر ونهر بوك الجنوبي ودنيستر والدّانوب.

B

شهادة كفاءة رُبّان ثان 1949.Brevet d'aptitude de second capitaine

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة لرُبّان ثان تسمح له بقيادة السّفن التّجاريّة التي تقلّ حمولتها الإجمالية عن ثلاثة آلاف (3000)/ تلك التي تعادل حمولتها الإجمالية ثلاثة آلاف (3000) أمْ تفوق.

شهادة الكفاءة رُبّان على متن سفن الصّيد البحريّ (عرض البحر)

[1955] Brevet d'aptitude de capitaine à la pêche (pêche au large)

شهادة الكفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ للرُّبّان تسمح له بقيادة سفن الصّيد البحريّ التي يعادل طولها أربعة وعشريّن (24) مترا/ يفوقه والمجهّزة للقيام بملاحة الصّيد البحريّ في عرض البحار.

شهادة كفاءة ميكانيكيّ رئيسيّ

[1956] Brevet d'aptitude de chef mécanicien

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للميكانيكيّ الرّئيس، تسمح له بقيادة ماكينات السّفن التّجاريّة التي تقلّ قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها عن ثلاثة آلاف (3000) كيلوواط/ تعادلها/ تفوقها، حسب الحالة.

شهادة كفاءة ميكانيكيّ رئيسيّ

[1957] Brevet d'aptitude de chef mécanicien

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ للميكانيكيّ الرّئيسيّ تسمح له بقيادة ماكينات سفن الصّيد البحريّ التي تقلّ قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها عن سبعمائة وخمسين (750) كيلوواط/ ثلاثة آلاف (3000) كيلوواط، حسب الحالة.

شهادة كفاءة ميكانيكيّ ثان

[1958] Brevet d'aptitude de second mécanicien

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للميكانيكيّ الثّاني تسمح له بقيادة ماكينات السّفن التّجاريّة التي تقلّ قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها عن ثلاثة آلاف (3000) كيلوواط/ تعادلها/ تفوقها، حسب الحالة.

شهادة كفاءة ميكانيكيّ ثان

[1959] Brevet d'aptitude de second mécanicien -3000

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ للميكانيكيّ الثّاني تسمح له بقيادة الماكينات على متن سفن الصّيد التي تقلّ قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها عن ثلاثة آلاف (3000) كيلوواط.

شهادة كفاءة ضابط مكلّف بالنّوبة في برج القيادة الملاحيّة

[1950] Brevet d'aptitude d'officier chargé du quart à la passerelle

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة لضابط تسمح له بقيادة السّفن التّجاريّة التي تعادل حمولاتها الإجمالية خمسمائة (500) أمْ تفوقها.

شهادة كفاءة رُبّان

[1951] Brevet d'aptitude de capitaine

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة لرُبّان تسمح له بقيادة السّفن التّجاريّة التي تقلّ حمولتها الإجمالية عن ثلاثة آلاف (3000) أمْ تلك التي تعادل حمولتها الإجمالية ثلاثة آلاف (3000) أمْ تفوق.

شهادة كفاءة رُبّان للملاحة قرب السّاحل

[1952] Brevet d'aptitude de capitaine

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للرُّبّان من اجل قيادة السّفن التّجاريّة قرب السّاحل والتي تقلّ حمولتها الإجمالية خمسمائة (500) أمْ ثلاثة آلاف (3000) بحسب الحالة.

شهادة الكفاءة رُبّان على متن سفن الصّيد البحريّ (الصّيد الكبير)

[1953] Brevet d'aptitude de capitaine à la pêche (grande pêche)

شهادة الكفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ للرُّبّان تسمح له بقيادة سفن الصّيد البحريّ التي يعادل طولها أربعة وعشريّن (24) مترا أمْ يفوقه والمجهّزة للقيام بملاحة الصّيد البحريّ الكبير.

شهادة الكفاءة رُبّان سفينة الصّيد البحريّ (السّاحل)

[1954] Brevet d'aptitude de capitaine à la pêche (littoral)

شهادة الكفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ لرُبّان سفينة الصّيد البحريّ تسمح له بقيادة السّفن التي يعادل طولها اثنا عشر(12) مترا أمْ يفوقه ويقلّ على أربعة وعشريّن (24) مترا والمجهّزة للقيام بملاحة الصّيد البحريّ في السّواحل.

شهادة كفاءة ضابط إلكتروتقنيّ [1964] **Brevet d'aptitude d'officier électrotechnicien**

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للضّابط الإلكتروتقنيّ تسمح له بقيادة ماكينات السّفن التّجاريّة التي تعادل قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها سبعمائة وخمسين (750) كيلوواط أمْ تفوقها.

شهادة كفاءة ضابط ميكانيكيّ مكلّف بالنّوبة [1965] **Brevet d'aptitude d'officier mécanicien chargé du quart à la machine**

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ للضابط الميكانيكيّ المكلّف بالنّوبة في غرفة الماكنيات على متن سفن الصّيد التي تقلّ قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها عن ثلاثة ألاف (3000) كيلوواط.

C

مؤهل للصّيد البحريّ [1966] **Capacitaire à la pêche**

مهنيّ حاصل على شهادة مؤهل للصّيد البحريّ، وهو يضمن قيادة السّفن وعمليّات الصّيد البحريّ على متن سفن التي يقلّ طولها عن اثني عشر (12) مترا ومجهّزة للملاحة السّاحليّة، والتي تجري في حدود أقلّ من 20 ميلا بحريّا من السّواحل الوطنيّة.

رُبّان سفينة الصّيد البحريّ يساوي طولها/ يزيد عن أربعة وعشريّن (24) مترا ومجهّزة للملاحة للصّيد الكبير. [1967] **Capitaine à bord de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à vingt-quatre (24) mètres armés à la navigation à la grande pêche**

مهنيّ حاصل على شهادة رئيس الصّيد البحريّ ويضمن قيادة سفن الصّيد البحريّ وعمليّات الصّيد البحريّ دون تقييد لطول السّفينة ولا لمنطقة الملاحة التي تبدأ من حدود المياه المخصّصة لسفن الصّيد البحريّ التي يساوي طولها/ يزيد عن أربعة وعشريّن (24) مترا.

شهادة كفاءة ضابط مكلّف بالنّوبة في غرفة الماكينات [1960] **Brevet d'aptitude d'officier chargé de quart à la machine**

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للضابط المكلّف بالنّوبة في غرفة الماكنيات تسمح له بقيادة ماكينات السّفن التّجاريّة التي تعادل قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها سبعمائة وخمسين (750) كيلوواط/ تفوقها/ أقلّ من ثلاثة ألاف (3000) كيلوواط.

شهادة الكفاءة ضابط مكلّف بالنّوبة في برح القيادة الملاحيّة على متن سفن الصّيد البحريّ (الصّيد الكبير) [1961] **Brevet d'aptitude d'officier chargé de quart à la passerelle sur les navires de pêche (grande pêche)**

شهادة الكفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ للضابط المكلّف بالنّوبة في برح القيادة الملاحيّة على متن سفينة الصّيد البحريّ تسمح له بقيادة السّفن التي يعادل طولها أربعة وعشريّن (24) مترا/ يفوقه، والمجهّزة للقيام بملاحة الصّيد البحريّ الكبير.

شهادة الكفاءة ضابط مكلّف بالنّوبة في برح القيادة الملاحيّة على متن سفن الصّيد البحريّ (عرض البحر) [1962] **Brevet d'aptitude d'officier chargé de quart à la passerelle sur les navires de pêche (pêche au large)**

شهادة الكفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ للضابط المكلّف بالنّوبة في برح القيادة الملاحيّة على متن سفينة الصّيد البحريّ تسمح له بقيادة السّفن التي يعادل طولها أربعة وعشريّن (24) مترا/ يفوقه والمجهّزة للقيام بملاحة الصّيد البحريّ في عرض البحار.

شهادة كفاءة ضابط مكلّف بالنّوبة في برج القيادة للملاحيّة قرب السّاحل [1963] **Brevet d'aptitude d'officier du quart à la passerelle**

شهادة كفاءة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للضابط المكلّف بالنّوبة في برج القيادة الملاحيّة تسمح له بقيادة السّفن التّجاريّة قرب السّاحل والتي تقلّ حمولتها الإجمالية خمسمائة (500)/ ثلاثة آلاف (3000).

شهادة أهليّة كفاءة في الصّيد البحري

1972. Certificat d'aptitude de capacitaire à la pêche

شهادة أهليّة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ للبحّار ذو الكفاءة في الصّيد البحريّ تسمح له بقيادة سفن الصّيد البحريّ التي يعادل طولها اثنا عشر (12) مترا والمجهّزة للقيام بملاحة الصّيد البحريّ في السّواحل.

شهادة أهليّة قيادة المحرّكات الخاصّة بسفن الصّيد البحري

1973. Certificat d'aptitude de conduite des moteurs des naivres de pêche

شهادة أهليّة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ تسمح بقيادة المحرّكات الخاصّة بسفن الصّيد البحريّ.

شهادة أهليّة قيادة سفن تربيّة المائيّات

1974. Certificat d'aptitude de conduite des navires d'aquaculture

شهادة أهليّة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ تسمح بقيادة سفن تربيّة المائيّات التي يقلّ طولها على أربعة وعشريّن (24) مترا والمجهّزة للقيام باستغلال المائيّات في منطقة الملاحة السّاحليّة.

شهادة أهليّة بحار مؤهل في غرفة الماكنيات

1975. Certificat d'aptitude de marin qualifié machine

شهادة أهليّة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للبحّار، المؤهّل في غرفة الماكينات العامل على متن السّفن التي تعادل قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها سبعمائة وخمسين (750) كيلوواط أمْ تفوقها.

شهادة أهليّة بحار مؤهل في قسم السّطح

1976. Certificat d'aptitude de marin qualifié pont

شهادة أهليّة تمنحها له السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للبحر المؤهّل في قسم السّطح الذي يعمل على متن السّفن التّجاريّة التي تعادل حمولتها الإجماليّة خمسمائة (500) أمْ تفوقها.

شهادة أهليّة ملاح بحري

1977. Certificat d'aptitude de matelot

شهادة أهليّة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ للملاح البحريّ العامل على متن سفينة الصّيد التي يعادل طولها أربعة وعشريّن (24) مترا أمْ يفوقه.

رُبّان سفينة الصّيد البحريّ يساوي طولها/ يزيد عن أربعة وعشريّن (24) مترا ومجهّزة لملاحة الصّيد البحريّ في عرض البحري

1968. Capitaine de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à vingt-quatre (24) mètres armés à la navigation à la pêche au large

مهنّي حاصل على شهادة رئيس الصّيد البحريّ ويضمن قيادة سفن الصّيد البحريّ التي يساوي طولها أمْ يزيد عن أربعة وعشريّن (24) مترا من أجل الصّيد في عرض البحريّ. وهي ملاحة يتمّ القيام بها خارج حدود 20 ميلا بحريّا من السّواحل الوطنيّة، داخل حوض البحر الأبيض المتوسّط وفروعه وفي المحيط الأطلسيّ، في منطقة يحدّها من الشّمال خطّ العرض 40 درجة شمالا، ومن الجنوب خطّ نواقشط ومن الغرب خطّ الطّول 20 درجة غربا.

رُبّان سفينة الصّيد البحريّ يقلّ طولها عن 24 مترا ومجهّزة للملاحة للصّيد البحريّ السّاحلي

1969. Capitaine de navires de pêche d'une longueur inférieure à vingt-quatre (24) mètres armés à la navigation à la pêche côtière

مهنّي حاصل على شهادة رئيس سفينة للصّيد السّاحليّ/ شهادة ملازم أول في الصّيد البحريّ، يضمن قيادة السّفن التي يقلّ طولها عن أربعة وعشريّن (24) مترا وكذا عمليّات الصّيد البحريّ والخاصّة بها، وهي تجري في حدود أقلّ من 20 ميلا بحريّا من السّواحل الوطنيّة.

تربيّة القواقع

1970. Cérastoculture

فرع من فروع تربيّة الصّدفيّات، متخصّص في الرّخويّات ذوات القواقع الثّنائيّة.

شهادة أهليّة الكفاءة في الملاحة السّاحليّة

1971. Certificat d'aptitude de capacitaire à la navigation côtière

شهادة أهليّة الكفاءة تمنحها السّلطة المكلفة بالملاحة البحرية لقيادة السّفن التّجاريّة في الملاحة السّاحليّة.

شهادة الرّاديو الإلكتروني من الدّرجة الثانية
[1983] Certificat de radioélectronicien de 2ème classe

شهادة تسلّمها السّلطة المكلّفة بالاتّصالات اللاسلكيّة بعد أخذ رأي السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للحائزين على الشّهادة العامّة لمشغّلي اتّصالات اللاسلكيّة أمْ للحائزين على الأقلّ شهادة تقنيّ في الاتّصالات اللاسلكيّة، لمستعملي الرّاديو الإلكترونيّ على متن سفن تدخل في إطار الاتّفاقية الدّوليّة (سولاس 74) والتي تقوم برحلات دوليّة.

شهادة عامّة لمشغّلي اتّصالات اللاسلكيّة
[1984] Certificat général d'opération des radiocommunications (CGO)

شهادة عامّة تسلّمها السّلطة المكلّفة بالاتّصالات اللاسلكيّة بعد أخذ رأي السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة لمشغّلي اتّصالات اللاسلكيّة على متن سفن تدخل في إطار الاتّفاقية الدّوليّة (سولاس 74) والتي تقوم برحلات دوليّة.

شهادة الكفاءة الطّبيّة للغوص في وسط في ضغط مرتفع
[1985] Certificat médical d'aptitude à l'hyperbarie

شهادة تمنح لكلّ غطّاس محترف تؤهّله لممارسة مهنته لعرض استغلال الموارد البيولوجيّة البحريّة في أوساط الضّغط المرتفع.

شهادة مقيّدة لراديو براقي
[1986] Certificat restreint de radiotéléphoniste (CRR)

شهادة مقيّدة تمنحها السّلطة المكلّفة بالاتّصالات اللاسلكيّة بعد أخذ رأي السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة لراديو براقي على متن سفن لا تدخل في إطار الاتّفاقية الدّوليّة لسنة 1974 المتعلّقة بانفاذ الحياة البشرية في البحر (سولاس 74) والتي تقوم بالرّحلات الوطنيّة.

شهادة مقيّدة لمشغّلي اتّصالات اللاسلكيّة
[1987] Certificat restreint d'opérateur des radiocommunications (CRO)

شهادة مقيّدة تسلّمها السّلطة المكلّفة بالاتّصالات اللاسلكيّة بعد أحد رأي السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة لمشغّلي اتّصالات اللاسلكيّة على متن سفن تدخل في إطار الاتّفاقية الدّوليّة (سولاس 74) والتي تقوم برحلات قرب السّواحل.

شهادة أهليّة ملاح بحريّ إلكتروتقنيّ
[1978] Certificat d'aptitude de matelot électrotechnicien

شهادة أهليّة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للملاح البحريّ الإلكتروتقنيّ العامل على متن السّفن التي تعادل قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها سبعمائة وخمسين (750) كيلوواط/ تفوقها.

شهادة أهليّة ملاح بحريّ عضو فريق النّوبة في غرفة الماكنيات
[1979] Certificat d'aptitude de matelot faisant partie de quart à la machine

شهادة أهليّة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة للملاح البحريّ عضو فريق النّوبة في غرفة الماكينات العامل على متن السّفن التّجاريّة التي تعادل قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة فيها سبعمائة وخمسين (750) كيلوواط أمْ تفوقها.

شهادة أهليّة ملاح بحريّ عضو فريق النّوبة في برج القيادة الملاحيّة
[1980] Certificat d'aptitude de matelot faisant partie d'une équipe de quart à la passerelle

شهادة أهليّة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحرية للملّاح البحريّ، عضو فريق النّوبة في برج القيادة الملاحيّة تسمح له بقيادة السّفن التّجاريّة التي تعادل حمولتها الإجمالية خمسمائة (500)أمْ تفوقها.

شهادة أهليّة إختصاصيّ في كهرباء المحرّكات الخاصّة بسفن الصّيد البحريّ
[1981] Certificat d'aptitude d'électro-motoriste à la pêche

شهادة أهليّة تمنحها السّلطة المكلّفة بالصّيد البحريّ لإختصاصيّ في كهرباء المحرّكات تسمح له بقيادة سفن الصّيد البحريّ.

شهادة الرّاديو الإلكترونيّ من الدّرجة الأولى
[1982] Certificat de radioélectronicien de 1ère classe

شهادة تسلّمها السّلطة المكلّفة بالاتّصالات اللاسلكيّة بعد أخذ رأي السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة لمستعملي الرّاديو الإلكترونيّ من الدّرجة الأولى على متن سفن تدخل في إطار الاتّفاقية الدّوليّة (سولاس 74) والتي تقوم برحلات دوليّة.

ميكانيكيّ رئيسيّ لسفن الصّيد البحريّ ذات قوّة الدّفع تقلّ عن 750 كيلوواط

[1992] chef mécanicien des navires de pêche d'une puissance propulsive inférieure à 750 Kilo Watt

مستخدم ملاحي حاصل على ديپلوم ضابط ميكانيكيّ من الدّرجة الثّالثة/ ديپلوم ملازم ميكانيكيّ من الدّرجة الثّانية ويضمن قيادة وصيانة الماكينات على متن سفن الصّيد البحريّ التي لا تتعدّى قوّة دفع محركها 750 كيلوواط.

تربيّة الصّدفيّات

[1993] Conchyliculture

نشاط يهدف استزراع وتربيّة الحيوانات الرّخويّات ذوات الصّدفيّات، وهو فرع من فروع تربيّة المائيّات. اعتم النّشاط في بداياته بتربيّة الرّخويّات والصّدفيّات بشكل عام. لكن في واقع الأمر يغطي هذا الاسم جميع فروع تربيّة الرّخويّات البحريّة: تربيّة المحار؛ تربيّة بلح البحر؛ تربيّة القفالة (المحار الملزمي)؛ تربيّة المحار المروحيّ وتربيّة أذن البحر وباقي القواقع.

سائق سفينة تربيّة المائيّات

[1994] Conducteur des navires d'aquaculture

مهنّي حاصل على شهادة في قيادة سفن تربيّة المائيّات التي يقلّ طولها عن 24 مترا ومجهّزة لممارسة تربيّة المائيّات. وهو مؤهل لقيادة السّفينة والقيام بمتابعة مختلف أعمال التّربيّة وحصاد المنتوج في منطقة الملاحة السّاحليّة، والتي تجري في حدود أقلّ من 20 ميلا بحريّا من السّواحل الوطنيّة.

تربيّة الشّبُّوطيّات

[1995] Cypriniculture/ Carpiculture

فرع من فروع تربيّة المائيّات في المياه العذبة، ويختصّ بتربيّة أنواع مثل الشّبُّوط والرّوتيلوس والتّنش... ويمارس النّشاط عادة في برك قابلة للتصريف. بعد الاصطياد، يتمّ تجفيف البِرْكة ووضع للراحة لمدّة عام. وتشكل النّباتات والحيوانات الموجودة في البِرْكة سلسلة غذائيّة تسمح بهذا النّوع من تربيّة السّمكيّة دون اللجوء إلى العلف.

شهادة خاصّة لمشغّلي محطّات الرّاديو الكهربائيّ

[1988] Certificat spécial d'opérateur (CSO)

شهادة خاصّة تسلّمها السّلطة المكلّفة بالاتّصالات اللاسلكيّة بعد أخذ رأي السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة لمشغّلي محطّات الرّاديو الكهربائيّ على متن سفن لا تدخل في إطار الاتّفاقيّة الدّوليّة (سولاس 74) والتي تقوم برحلات دوليّة.

ميكانيكيّ رئيسيّ لسفن الصّيد البحريّ ذات قوّة الدّفع تقلّ عن 150 كيلوواط

[1989] Chef mécanicien des navires de pêche d'une puissance propulsive inférieure à 150 Kilo Watt

مستخدم ملاحي حاصل على ديپلوم قيادة المحركات ويضمن قيادة وصيانة الماكينات على متن سفن الصّيد البحريّ التي لا تتعدّى قوى دفع محركها 150 كيلوواط، كما يمكنه أن يضمن وظيفة ضابط مكلّف بالنّوبة على متن السّفن التي تقلّ قوّة الدّفع فيها 400 كيلوواط.

ميكانيكيّ رئيسيّ لسفن الصّيد البحريّ ذات قوّة الدّفع تقلّ عن 3000 كيلوواط

[1990] Chef mécanicien des navires de pêche d'une puissance propulsive inférieure à 3000 Kilo Watt

مستخدم ملاحي حاصل على ديپلوم ضابط ميكانيكيّ من الدّرجة الثّانية ويضمن قيادة وصيانة الماكينات على متن سفن الصّيد البحريّ التي لا تتعدّى قوّة دفع محرّكها 3000 كيلوواط.

ميكانيكيّ رئيسيّ لسفن الصّيد البحريّ ذات قوّة الدّفع تقلّ عن 400 كيلوواط

[1991] Chef mécanicien des navires de pêche d'une puissance propulsive inférieure à 400 Kilo Watt

مستخدم ملاحي حاصل على ديپلوم كهرباء محركات في الصّيد البحريّ ويضمن قيادة وصيانة الماكينات على متن سفن الصّيد البحريّ التي لا تتعدّى قوّة دفع محركها 400 كيلوواط، كما يمكنه أن يضمن وظيفة ضابط مكلّف بالنّوبة على متن السّفن التي تقلّ قوّة الدّفع فيها 700 كيلوواط.

[2001] Formation de manipulateur de caisson de décompression

تكوين مشغّل صندوق إزالة الضّغط

تخصّص من شعبة الغوص الاختراقي لاستغلال الموارد البيولوجيّة البحريّة، من فرع الغوص، يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

[2002] Formation de matelot qualifié à la pêche

تكوين ملاّح بحريّ مؤهّل

تخصّص من شعبة السّطح من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

[2003] Formation de patron de pêche côtière

تكوين رئيس صيد بحريّ ساحليّ

تخصّص من شعبة السّطح من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

[2004] Formation de plongueur assistant

تكوين غوّاص مساعد

تخصّص من شعبة الغوص الاحترافي لاستغلال الموارد البيولوجيّة البحريّة، من فرع الغوص، يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

[2005] Formation de plongueur exploitant du corail

تكوين غوّاص مستغلّ للمرجان

تخصّص من شعبة الغوص الاحترافي لاستغلال الموارد البيولوجيّة البحريّة، من فرع الغوص، يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

[2006] Formation de plongueur scientifique

تكوين غوّاص علميّ

تخصّص من شعبة الغوص الاختراقي لاستغلال الموارد البيولوجيّة البحريّة، من فرع الغوص، يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

E

[1996] Échiniculture

تربيّة قنافذ البحر

فرع من فروع تربيّة المائيّات متخصّص في الشّوكيّات من نوع قنافذ البحر لغرض الاستهلاك البشريّ. ويمارس هذا النّشاط للحيلولة دون انقراض هذا النّوع في محيطه الطّبيعيّ كما يستعمل أيضا في أحواض الزّينة.

F

[1997] Formation de capacitaire à la pêche

تكوين مؤهّل للصّيد البحريّ

تخصّص من شعبة السّطح من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

[1998] Formation de capitaine de pêche

تكوين رُبّان الصّيد البحريّ

تخصّص من شعبة السّطح من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

[1999] Formation de lieutenant de pêche

تكوين ملازم أوّل في الصّيد البحريّ

تخصّص من شعبة السّطح من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

[2000] Formation de lieutenant mécanisien de 2e classe

تكوين ملازم أوّل ميكانيكيّ من الرّتبة الثّانية

تخصّص من شعبة الماكينات من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين في تربيّة الجمبري

2013. Formation en crevetticulture

تخصّص من أصل ثلاث شعب (تقنيّ سامي وتقنيّ في تربيّة المائيّات وتقنيّ سامي وتقنيّ في الصّيد البحريّ وعون إحصائيّ) من فرع أعوان التّحكّم وتقنيّو الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين في تربيّة القنافذ البحريّة

2014. Formation en echnicoculture

تخصّص من أصل ثلاث شعب (تقنيّ سامي وتقنيّ في تربيّة المائيّات وتقنيّ سامي وتقنيّ في الصّيد البحريّ وعون إحصائيّ) من فرع أعوان التّحكّم وتقنيّو الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين في تربيّة الأسماك في المياه العذبة

2015. Formation en pisciculture d'eau douce

تخصّص من أصل ثلاث شعب (تقنيّ سامي وتقنيّ في تربيّة المائيّات وتقنيّ سامي وتقنيّ في الصّيد البحريّ وعون إحصائيّ) من فرع أعوان التّحكّم وتقنيّو الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين في تربيّة الأسماك في مياه البحر

2016. Formation en pisciculture marine

تخصّص من أصل ثلاث شعب (تقنيّ سامي وتقنيّ في تربيّة المائيّات وتقنيّ سامي وتقنيّ في الصّيد البحريّ وعون إحصائيّ) من فرع أعوان التّحكّم، وتقنيّو الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين من أجل رخصة قيادة المحرّكات

2017. Formation pour le permis de conduite des machines

تخصّص من شعبة الماكينات من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين مهنّي صيانة منشآت التّربيّة في البحر المفتوح

2007 Formation de professionnel d'entretien des installation d'élevage en mer ouverte

تخصّص من شعبة الغوص الاحترافي لاستغلال الموارد البيولوجيّة البحريّة، من فرع الغوص، يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين كهروميكانيكيّ

2008. Formation d'électro-motoriste

تخصّص من شعبة الماكينات من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة

تكوين ضابط ميكانيكيّ من الرّتبة الثّانية

2009. Formation d'officier mécanisien de 2e classe

تخصّص من شعبة الماكينات من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين ضابط ميكانيكيّ من الرّتبة الثّالثة

2010. Formation d'officier mécanisien de 3e classe

تخصّص من شعبة الماكينات من فرع قيادة سفن الصّيد البحريّ يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين في تربيّة القشريّات

2011. Formation en carcinoculture

تخصّص من أصل ثلاث شعب (تقنيّ سامي وتقنيّ في تربيّة المائيّات وتقنيّ سامي وتقنيّ في الصّيد البحريّ وعون إحصائيّ) من فرع أعوان التّحكّم وتقنيّو الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

تكوين في تربيّة المحاريّات

2012. Formation en conchyliculture

تخصّص من أصل ثلاث شعب (تقنيّ سامي وتقنيّ في تربيّة المائيّات، وتقنيّ سامي وتقنيّ في الصّيد البحريّ، وعون إحصائيّ) من فرع أعوان التّحكّم وتقنيّو الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات، يتمّ مزاولته في مؤسّسة تكوينيّة تابعة للإدارة المكلّفة بالصّيد البحريّ التي تمنح بموجبه شهادة.

O

ضابط مكلّف بالنّوبة على متن سفن الصّيد البحريّ التي تقلّ قوّة جهاز الدّفع الرّئيسة لديها 3000 كيلوواط

[2022] **Officier chargé de quart à bord de navires de pêche dont l'appareil de propulsion principal a une puissance inférieure à 3000 Kilowatts**

مستخدم ملاحي حاصل على ديلوم ملازم ميكانيكيّ من الدّرجة الثّانية ويضمن اليقظة على مستوى غرفة الماكينات بالاتّصال مع الميكانيكيّ الرّئيسيّ على متن سفن الصّيد البحريّ التي تقلّ قوّة دفع محرّكها 3000 كيلوواط.

ضابط مكلّف بالنّوبة على السّطح على متن سفن الصّيد البحريّ التي يساوي طولها/ يزيد عن أربعة وعشريّن (24) مترا

[2023] **Officier chargé de quart à la passerelle à bord de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à vingt-quatre (24) mètres**

مهنّي حاصل على ديلوم ملازم في الصّيد البحريّ، ويضمن عمليّات اليقظة في المقصورة بالاتّصال مع رُبّان السّفينة، التي تكون مجهّزة للملاحة في عرض البحر ما بعد 20 ميل بحريّ من السّواحل الوطنيّة في حوض البحر الأبيض المتوسّط وفروعه وفي المحيط الأطلسيّ في منطقة محدّدة من الشّمال بخط العرض 40 درجة شمالا، ومن الجنوب خطّ الطّول نواقشط ومن الغرب خطّ الطّول 20 درجة غربا.

ضابط مكلّف بالنّوبة على السّطح على متن سفن الصّيد البحريّ التي يساوي طولها/ يزيد عن أربعة وعشريّن (24) مترا مجهّزة للملاحة للصّيد الكبير

[2024] **Officier chargé de quart à la passerelle à bord de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à vingt-quatre (24) mètres armés la navigation à la grande pêche**

مهنّي حاصل على ديلوم ملازم في الصّيد البحريّ، ويضمن عمليّات اليقظة في المقصورة بالاتصال مع رُبّان السّفينة، التي تكون مجهّزة للملاحة للصّيد الكبير، في المياه الواقعة وراء المنطقة المخصّصة لسفن الصّيد البحريّ التي يساوي طولها/ يفوق أربعة وعشريّن (24) مترا.

H

تربيّة أذن البحر

[2018] **Halioticulture**

مجموع العمليّات التي تستهدف تكاثر واستزراع أذن البحر، وهي رخويّات من عائلة البطنقدميّات، لأغراض التّغذيّة الإنسانيّة. وهو نشاط نادر وحديث نوعا ما.

M

تربيّة المائيّات البحريّة

[2019] **Mariculture**

فرع من تربيّة المائيّات يتعلّق بتربيّة واستزراع الحيوانات البحريّة أمْو زراعة الطّحالب، مباشرة في البيئة البحريّة الطّبيعيّة (في أشكال أقفاص/ مساطيب)/ في المياه البحريّة المأخوذة بالقرب من موقع المزارع (الزّراعة البحريّة في الحوض).

بحّار مؤهّل

[2020] **Matelot qualifié à bord de navires de pêche d'une longueur inferieure à vingt-quatre (24) mètres**

مستخدم ملاحي يشارك في عمليّات الصّيد البحريّ، وأشغال المناولة وتصليح آلات الصّيد البحريّ. بالنّسبة لملاحة الصّيد السّاحليّ على متن سفن الصّيد البحريّ التي يقلّ طولها عن أربعة وعشريّن (24) مترا، وبالنّسبة لملاحة الصّيد في عرض البحر على متن السّفن التي يساوي طولها/ يزيد عن أربعة وعشريّن (24) مترا.

تربيّة بلح البحر

[2021] **Mytiliculture**

فرع من تربيّة الصّدفيّات، ويخصّ تربيّة بلح البحر، وهي من الرّخويّات التي تعيش بترشيح الماء. والأنواع المستهدفة بهذا النّشاط هي البحريّة منها؛ حيث أنّ تلك التي تعيش في الماء العذب مهدّدة بالانقراض فهي موضوع تقنيّن صارم وحماية. طرق تربيّتها تتشابه مع طرق تربيّة المحاريّات.

تربيّة سمكيّة
2030. Pisciculture

الفرع الأكثر شيوعا في نشاطات تربيّة المائيّات التي تستدعي التّدخّل الأكبر للإنسان. وتنطوي مزارع الأسماك على تربيّة الأسماك لأغراض تجاريّة في أقفاص، غالبًا لأغراض التّغذيّة الإنسانية. فبعد أن تزايد الطّلب العالميّ على الإنتاج السّمكيّ في العشريّات الأخيرة من القرن XX، أصبح الصّيد المفرط يهدد التّوازن والتّنوّع البيولوجيّين في البحر. من هنا جاءت الجاذبيّة الاقتصاديّة لمزارع الأسماك البحريّة (والتي لا تخلو هي الأخرى من عيوب إيكولوجيّة في حال تزايدها اللامدروس). وعلى الصّعيد العالميّ، فإنّ الأنواع السّمكيّة الأكثر استزراعا هي: القاجوج وذئب البحر والسّلمون والشّبُّوط والبلطي والسّلّور.

S

تربيّة السّلمون
2031. Salmoniculture

فرع من فروع التّربيّة السّمكيّة متخصّص في تربيّة واستزراع أنواع السّلمونيّات. وهو نشاط يمارس في المياه العذبة والمالحة على حدّ سواء.

تربيّة الاسفنجيّات
2032. Spongiculture

فرع من فروع تربيّة المائيّات متخصّص في استزراع الاسفنجيّات. ويمارس هذا النّشاط للحيلولة دون المساس بالتّوازن البيئيّ البحريّ الذي تشكّله الاسفنجيّات في محيطها الطّبيعيّ.

V

تربيّة القفّالة
2033. Vénériculture

فرع من فروع تربيّة الصّدفيّات يعنى بتربيّة قواقع القفالة أمّ المحار الملزمي. يتمّ اصطياد القفالة في فترات الجزر؛ بحيث تكشف المياه المنسحبة على القواقع المغمورة في رمال الشّاطئ. تتمّ عمليّة التّربيّة من خلال تسمين اليوافع حسب طريقة التّعليق.

تربيّة المحاريّات
2025. Ostréiculture

فرع من فروع تربيّة المائيّات، وغالبا ما يمارس النّشاط للأغراض التّجاريّة في المياه البحريّة. وتشمل تربيّة المحار عموما على أربع تقنيّات زراعيّة رئيسة وفقاً لطبيعة التّربة، ومعامل المدّ والجزر: معلّقة تحت طاولات التّكاثر (في البحر الأبيض المتوسّط) - مسطّحة؛ بحيث تغرس على الشّطآن ما يعرضها للافتراس من قبل أسماك النّجوم، لذلك فإنّ هذه الطّريقة في انقراض - في المياه العميقة (المحار مغمورة تماما في الأقفاص) مرفوعة (المحار المثبّتة في جيوب موضوعة على هيكل - جدول/ إطار/ تروس - وتربّى في الحدّائق على الشّاطئ).

P

تربيّة المحار المروحي
2026. Pectiniculture

فرع من فروع تربيّة الصّدفيّات ويخصّ أساس تربيّة الاسقلوب والمشطيّة. وهو نشاط تمّ استحداثه في اليابان في سنوات 1930، ثمّ ذاع صيته وانتشر في باقي الدّول.

تربيّة الجمبريّ اليابانيّ
2027. Pénéiculture

فرع من فروع تربيّة المائيّات المتخصّص في تربيّة الجمبريّ الأمبراطوري اليابانيّ. وهو نشاط يمارس في الأحواض (1000 م2) وخاصّة في المستنقعات المالحة. ويمكن ليرقات (10 ملغ) أن تتحوّل في خضون ثلاثة أشهر إلى جمبريّ قابل للتسويق (15 ملغ).

رخصة النّزهة من الدّرجة الثّانية
2028. Permis de plaisance de la deuxième catégorie

رخصة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة تسمح بقيادة سفن النّزهة من الدّرجة الثّانية.

رخصة النّزهة من الدّرجة الأولى
2029. Permis de plaisance de la première catégorie

رخصة تمنحها السّلطة المكلّفة بالملاحة البحريّة تسمح بقيادة سفن النّزهة من الدّرجة الأولى.

المجال 4

المنظّمات الدّوليّة والجهويّة



2037 **Accord d'exploitation relatif à l'organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT)**

اتّفاق الاستغلال المتعلّق بالمنظّمة الدّوليّة للمواصلات البحريّة عن طريق الأقمار الصّناعيّة (اينمارسات)

اتّفاق تمّ اعتماده سنة 1976 بلندن، الغرض منه تحديد السّقف الأوّليّ للمنظّمة الدّوليّة للمواصلات البحريّة عن طريق الأقمار الصّناعيّة (اينمارسات) وكذا حصص الاستثمار فيها تناسبا مع استعمال نطاق القمر الصّناعيّ الذي بدأ في التّشغيل سنة 1982. الاتّفاق تمّت المصادقة عليه من قبل الجزائر بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 90-178 المؤرّخ في 16 يونيو 1990.

2038 **Accord relatif au programme international du système de satellites pour les recherches et le sauvetage (COSPAS/ SARSAT)**

اتّفاق متعلّق بالبرنامج الدّوليّ لنظام الأقمار الصّناعيّة للبحث والإنقاذ (COSPAS/ SARSAT)

اتّفاق تمّ التّوقيع عليه في باريس سنة 1988، فاتحا المجال لمنظّمة البحريّة الدّوليّة لاعتماده كأحد أهمّ مكوّنات النّظام العالميّ للنّجدة والأمن في البحر. وقد وافقت الجزائر على الاتّفاق بموجب الأمر رقم 96-24 المؤرّخ في 9 يوليو 1996 وانضمّت إليه بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 96-342 المؤرّخ في 12 أكتوبر 1996.

2039 **Accord relatif aux mesures du ressort de l'état du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée**

اتّفاق بشأن التّدابير التي تتّخذها دولة الميناء لمنع الصّيد غير القانونيّ دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه

اتّفاق تمّ الموافقة عليه سنة 2009، بمناسبة انعقاد مؤتمر منظّمة الأغذيّة والزّراعة للأمم المتّحدة. ويسعى الاتّفاق إلى اعتماد تدابير فعالّة تتّخذها دولة الميناء كوسيلة لضمان حفظ الموارد البحريّة الحيّة على المدى الطّويل، واستخدامها استخداما مستديما، كما يقصد من ورائه تطبيق تلك التّدابير على السّفن عند طلب الدّخول إلى موانئ الأطراف/ أثناء وجودها في الميناء كما يقضي الاتّفاق بإعفاء بعض السّفن الحاوية للصّيد التّقليديّ. ويشدّد الاتّفاق بشكل خاصّ على متطلّبات البلدان النّامية ودعم جهودها الهادفة إلى تنفيذ التّدابير المتّفق عليها. وقد دخل الاتّفاق حيّز التّنفيذ سنة 2016.

A

2034. **Acceptation et Approbation**

موافقة/ قبول

آليّة لها نفس الأثر القانونيّ (للتّصديق) وبالتّالي فهي تعبّر عن موافقة الدّولة على الالتّزام بالمعاهدة/ الاتّفاقية. وفي الممارسة العمليّة، تلجأ بعض الدّول إلى القبول والموافقة بدلا من التّصديق عندما لا يشترط التّشريع الوطنيّ تصديق رئيس الدّولة.

2035. **Accord**

اتّفاق/ معاهدة

صكّ وآليّة اتّفاق بين الدّول يستخدم خاصّة للدّلالة على التّعاهد من أجل قضايا كبرى كالهدنة والسّلام والصّلح والتّحالفات العسكريّة/ السّياسيّة/ القضايا المرتبطة بمصير الإنسانيّة. وتنشأ عنها (نتائج قانونيّة) يلتزم بها الأطراف المعاهدة.

2036. **Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs.**

اتّفاق تنفيذ ترتيبات اتّفاقية الأمم المتّحدة قانون البحار المؤرّخة، بشأن حفظ المخزونات السّمكيّة وتسييره، والتي يكون تنقّلها سواء داخل أمْ خارج المنطقة الاقتصاديّة الخالصّة (مخزونات متداخلة) ومخزونات الأسماك الكبيرة المهاجرة.

اتّفاق تمّ اعتماده في 04 غشت 1995 بنيويورك (الولايات المتّحدة الأمريكيّة) من قبل مؤتمر الأمم المتّحدة حول المخزونات السّمكيّة التي يكون تنقلّها داخل/ خارج المناطق الاقتصاديّة الخالصّة (مخزونات متداخلة) ومخزونات الأسماك الكبيرة المهاجرة. دخل حيّز التّنفيذ في 11 ديسمبر 2001.

اتّفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسّط والمنطقة الأطلسيّة المتاخمة

2040. **Accord sur la Conservation des Cétacés de la Mer Noire, de la Méditerranée et de la zone Atlantique adjacente (ACCOBAMS)**

تسميّة للاتّفاق وللمنظّمة التي تسيرها، وقعت سنة 1996 بموناكو، وهي تشكل أداة قانونيّة للحفاظ على التّنوّع البيولوجيّ القائم على التّعاون. ويتمثّل هدفها في الحدّ من الأخطار التي تهدد الحيتانيات، وتحسين المعارف حول هذه الحيوانات والحفاظ على جميع أنواع الحيتانيات وموائلها داخل المنطقة الجغرافيّة للاتّفاق، بفرض تدابير أكثر تقييدا من تلك المحدّدة في النّصوص المعتمدّة سابقا. ونظرًا للطّبيعة المهاجرة لهذه الأنواع، فقد أبرم الاتّفاق أخيرًا تحت رعاية اتّفاقية بون. وقد دخل حيّز التّنفيذ سنة 2001، وقد قامت الجزائر بالتّصديق عليه بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 07-95 المؤرّخ في 19 مارس 2007.

اتّفاق حول تنفيذ ترتيبات بروتوكول توريمولينوس لسنة 1993 المتعلّق بالاتّفاقية الدّوليّة توريموليتوس حول سلامة سفن الصّيد البحريّ (اتّفاق كيب تاون)

2041. **Accord sur la mise en œuvre des dispositions du Protocole de Torremolinos de 1993 relatif à la Convention internationale de Torremolinos sur la sécurité des navires de pêche (Accord du Cap)**

اتّفاق تمّ اعتماده في مؤتمر ديبلوماسي ديبلوماسي عقد سنة 2012 بكيب تاون (جنوب أفريقيا) بشأن تنفيذ أحكام بروتوكول توريموليتوس لعام 1993 الملحق باتّفاقية توريموليتوس الدّوليّة المتعلّقة بسلامة سفن الصّيد لعام 1977. وتوافق الأطراف على إدخال تعديلات تقنيّة وإجرائيّة على أحكام بروتوكول عام 1993؛ بحيث تدخل حيّز التّنفيذ في أقرب وقت ممكن.

اتّفاق حول الحواجز الفنيّة للتّجارة

2042. **Accord sur les obstacles techniques au commerce (OTC ou TBT Agreement)**

اتّفاق يدخل ضمن حزمة آليّات منظّمة التّجارة العالميّة يرمي إلى التّأكّد من أنّ النّظم والمعايير وإجراءات الاختبار والاعتماد لا تخلق عراقيل في وجه التّجارة بصفة غير مبرّرة. ويحدّد الاتّفاق مدوّنة سلوك لوضع واعتماد وتطبيق المعايير الطّوعيّة من جانب الحكومات والمنظّمات غير الحكوميّة/ القطاعيّة. وتطبّق المدوّنة أكثر من 200 منظّمة من منظّمات المعايير. دخل الاتّفاق حيّز التّطبيق في سنة 1995.

اتّفاق تعزيز امتثال سفن الصّيد في أعالي البحار لتدابير الصّيانة والإدارة الدّوليّة

2043. **Accord visant à favoriser le respect par les navires de pêche en haute mer des mesures internationales de conservation et gestion**

اتّفاق وافق عليه المؤتمر العامّ لمنظّمة الأغذيّة والزّراعة للأمم المتّحدة في 1993، وهو يُعنى بتحديد مسؤوليّة دولة الرّاية حيال ممارسة سفن الصّيد البحريّ لنشاطها في نطاق أعالي البحار وشروط التّعاون الدّوليّ في ذلك، بما فيه تبادل المعلومات علاوة على اتّفاق الدّول الأطراف على تقديم الدّعم للدّول النّامية للامتثال لتدابير الاتّفاق. الاتّفاق لم يدخل بعد حيّز التّنفيذ.

انضمام

2044. **Adhésion**

إجراء رسميّ تقبل بموجبه الدّولة عرض/ إمكانية أن تصبح طرفا في معاهدة سبق أن تفاوضت عليها ووقّعت عليها دول أخرى. ويكتسي الانضمام نفس الأثر القانونيّ للمصادقة. ويحدث الانضمام بصفة عامّة عندما تكون المعاهدة قد دخلت حيّز التّنفيذ فعليّا. واستثناء، حدث وأن قبل الأمين العامّ للأمم المتّحدة، بصفته وديعا، الانضمام إلى اتّفاقيات معيّنة قبل دخولها حيّز التّنفيذ. وتتوقّف شروط الانضمام والإجراءات الواجب اتباعها على أحكام المعاهدة. فقد تنص المعاهدة على انضمام جميع الدّول الأخرى/ على عدد محدود ومحدّد من الدّول. وفي حالة عدم وجود حكم من هذا القبيل لا يكون الانضمام ممكنا إلا إذا وافقت الدّول التي شاركت في المفاوضات مسبّقا/ وافقت لاحقا على قبول انضمام الدّولة التي تعبر عن نيتها في الانضمام. [الفقرة 1 من المادّة 2، الفقرة (ب) والمادّة 15، اتّفاقية ڤيينا لقانون المعاهدات، 1969]

اعتماد

2045. **Adoption**

إجراء رسميّ يتمّ بموجبه الاتّفاق على شكل ومضمون نصّ المعاهدة. وكقاعدة عامّة، يعتمد نصّ المعاهدة بموافقة الدّول المشاركة في إعدادها. وعادة ما تعتمد أيّ معاهدة يتمّ التّفاوض بشأنها في إطار منظّمة دوليّة بقرار من هيأة تمثيليّة للمنظّمة يتطابق تكوينها إلى حدّ ما مع عدد الدّول التي يمكن أن تشارك في المعاهدة المعنيّة. ويمكن أيضا أن تعتمد المعاهدة في مؤتمر دوليّ يعقد خصّيصا بأغلبيّة ثُلثي الدّول الحاضرة والمصوّتة، ما لم تقرّر تلك الدّول، بالأغلبيّة نفسها، تطبيق قاعدة مختلفة. [المادّة 9، اتّفاقية ڤيينا لقانون المعاهدات لعام 1969]

وتجهيز الموادّ الغذائيّة التي تهدف إلى سلامة الأغذيّة وحماية المستهلك وكذا العمّال في السّلسلة الغذائيّة، والحفاظ على البيئة. بما أنّ اتّفاق منظّمة التّجارة العالميّة بشأن تطبيق تدابير الصّحّة والصّحّة النّباتيّة يأتي على ذكر مواصفات سلامة الأغذيّة للدّستور الغذائيّ فهذا يعني أنّ للدّستور الغذائيّ تداعيّات بعيدة المدى في حلّ النّزاعات التّجاريّة. وقد أنشأت الجزائر اللجنة الوطنيّة للمدوّنة الغذائيّة بموجب المرسوم التّنفيذيّ رقم 05-67 المؤرّخ في 30 يناير 2005.

الهيأة العامّة لمصائد أسماك البحر المتوسّط
2049. Commission Générale des Pêches pour la Méditerranée (CGPM ou GFCM)

منظّمة تأسّست عامّ 1997، تحت طائلة منظّمة الأغذيّة والزّراعة للأمم المتّحدة (الفاو). وتضطلع اللجنة بدور حاسم في إدارة مصائد الأسماك في نطاق اختصاصها المتمثّل في البحر الأبيض المتوسّط، والبحر الأحمر، والبحار المتّصلة بهما. وللجنة سلطة اعتماد توصيات ملزمة لحفظ وإدارة مصائد الأسماك ولتنمية تربيّة المائيّات. ويمكن أن تتّصل هذه التّوصيات، من جملة أمور، بتنظيم أساليب الصّيد البحريّ وآلاته والحجم الأدنى للإنزال، فضلا عن وضع تدابير حماية المحيط ومراقبة جهد الصّيد البحريّ وخطط الإدارة المتعدّدة السّنوات لمصائد مختارة. قامت الجزائر بالتّصديق بتحفّظ على تعدّيلات اتّفاق الإنشاء بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 04-434 المؤرّخ في 29 ديسمبر 2004.

اللجنة الدّوليّة للمحافظة على أسماك التّونة بالمحيط الأطلسيّ
2050. Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA/ ICCAT)

منظّمة دوليّة ما بين الحكومات تنشط منذ عامّ 1966 وتضطلع بمهمّة المحافظة على سمك التّونة والأنواع الأخرى ذات الصّلة في المحيط الأطلسيّ والبحار المتاخمة. يقع مقرّها في مدريد. من مهامّها: وضع التّشخيص والتّوصيّات، وهي تعتمد في ذلك على لجنتها التي تجمّع العلميّين من مختلف الدّول للتّفاوض على اتّفاقات ملزمة بين البلدان الموقّعة، كما تعمل على إنفاذ تدابير إدارة المصيد التي هي من مسؤوليّة سلطة الدّولة وتنظيم استغلال مخزونات سمك التّونة من خلال آليّتان: نظام طوارئ المصيد والكميّات الإجماليّة المسموح باصطيادها. تتشكّل المنظّمة إلى سنة 2021، من 52 دولة عضوة، وقد انضمّت الجزائر في 16 فبراير 2001، بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 2000-388 المؤرّخ في 28 نوفمبر 2000.

تعديل
2046. Amendement

إجراء يتمّ بموجبه إضفاء تغييرات رسميّة على أحكام المعاهدة التي تؤثّر على جميع الأطراف في تلك المعاهدة. وتجري هذه التّعديلات وفقا لنفس التّرتيبات التي تنظّم تأسيس المعاهدة. ويحدّد العديد من المعاهدات متعدّدة الأطراف الشّروط التي يجب استيفاؤها لاعتماد التّعديلات. وفي حالة عدم وجود هذه الأحكام، فإن أيّ تعديل يتطلب عادة موافقة جميع الأطراف. [المادّة 9، اتّفاقية فيينا لقانون المعاهدات لعام 1969]

C

المركز الدّوليّ للدّراسات الزّراعيّة العليا لبلدان البحر الأبيض المتوسّط
2047. Centre international de hautes études agronomiques méditerranéennes (CIHEAM)

منظّمة متعدّدة حكوميّة أنشئت بمبادرة مشتركة بين منظّمة التّعاون والتّنميّة في الميدان الاقتصاديّ ومجلس أوروبا في عامّ 1962، وهو مكرّس للزّراعة المستديمة والأمن الغذائيّ والتّغذويّ وتنميّة الأراضي الرّيفيّة والسّاحليّة. ويضمّ المركز 13 دولة عضوا (ألبانيا، الجزائر، فرنسا، مصر، اليونان، إيطاليا، لبنان، سالطة المغرب، البرتغال، إسبانيا، تونس، تركيا) ويتشكل من 4 معاهد مقرّها في باري (إيطاليا) وشانيا (اليونان) ومونبلييه (فرنسا) وساراگوزا (إسبانيا) بالإضافة إلى أمانته العامّة الكائنة بباريس (فرنسا). وقد وافقت الجزائر على الاتّفاقية المتضمّنة إنشاء المركز بموجب القانون رقم 86-02 المؤرّخ في 28 يناير 1986، وقد قامت بالتّصديق على الانضمام إليّه بموجب المرسوم رقم 86-44 المؤرّخ في 11 مارس 1986.

الدّستور الغذائيّ/ مدوّنة الأغذيّة
2048. Codex Alimentarius

برنامج مشترك بين منظّمة الأغذيّة والزّراعة (الفاو) ومنظّمة الصّحّة العالميّة، نتيجة أشغال ومشاورات بين خبراء المنظّمتين، تعود إلى سنة 1953، وقد انطلق العمل بالدّستور سنة 1963، ويقود الدّستور لجنة تنفيذيّة تجمّع الدّول الأعضاء. والدّستور عبارة عن مجموعة من المعايير ومدوّنات الممارسات والتّوجيهات وغيرها من التّوصيّات المتعلّقة بإنتاج

اتّفاقية — 2054. **Convention**

صكّ وآليّة اتّفاق بين الدّول يضمن بشكل خاصّ القضايا الفنيّة، كالشّؤون الاجتماعيّة والاقتصاديّة والتّجاريّة والبريديّة/ القنصليّة/ العسكريّة. وتنشأ عنها (قواعد قانونيّة) ملزمة للطّرفين، وممكن أن تصبح هذه القواعد جزءًا من قواعد القانون الدّوليّ إذا حظيت بالقبول من عدد معيّن من الدّول.

اتّفاقية الأمم المتّحدة لقانون البحار — 2055. **Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer**

اتّفاقية تمّ إبرامها سنة 1982 في مؤتمر هيأة الأمم المتّحدة المنعقد بمونتيقوباي (جامايكا). تحدّد الاتّفاقية حقوق ومسؤوليّات الدّول فيما يتعلّق باستخدامها لبحار ومحيطات العالم، وتضع مبادئ توجيهيّة للأعمال التّجاريّة والبيئة وإدارة الموارد الطّبيعيّة البحريّة. حلّت الاتّفاقية محلّ المعاهدة الرّباعيّة لسنة 1958 بشأن أعالي البحار ودخلت حيّز التّنفيذ سنة 1994. وقد وافقت عليها الجزائر بموجب الأمر 96 05 المؤرّخ في 10 يناير 1996، وقامت بالتّصديق عليها بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 96-53 المؤرّخ في 22 يناير 1996.

اتّفاقية الأمم المتّحدة حول شروط تسجيل السّفن — 2056. **Convention des Nations Unies sur les conditions d'immatriculation des navires**

اتّفاقية تمّت المصادقة عليها سنة 1986 في أعقاب أشغال مؤتمر الأمم المتّحدة للتجارة والتّنميّة التي كان ينظر لإشكالية تسجيل السّفن من منظور اقتصاديّ، غير أنّ تدخّل الخبراء أبرز أن تراخي عدد من الدّول يستدعي العمل على إلغاء التّسجيل الحرّ للحيلولة دون وجود ظروف مجحفة تعيق تطوّر الأساطيل البحريّة للدّول الأعضاء، لاسيّما منها الدّول النّامية. الاتّفاقية لم تدخل بعد حيّز التّنفيذ.

اتّفاقية المجلس الدّوليّ لاستكشاف البحار — 2057. **Convention du Conseil International pour l'exploration de la mer**

أنظر: المجلس الدّوليّ لاستكشاف البحار.

اتّفاقية العمل البحريّ — 2058. **Convention du travail maritime**

اتّفاقية اعتمدها المؤتمر العامّ لمنظّمة العمل الدّوليّة بجنيـف في 2006، ويطلق عليها أيضا اسم (ميثاق البَحّارة). وقد جاءت الاتّفاقية لتكون قاعدة موحدّة لقرابة ثمان وستّين

اللجنة الدّوليّة للاستكشاف العلميّ للبحر الأبيض المتوسّط — 2051. **Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée (CIESM)**

لجنة دوليّة أنشئت بموجب اتّفاقية دوليّة وقّعت في مدريد بعد فترة وجيزة من نهاية الحرب العالميّة الأولى في نوفمبر 1919. والغرض منها هو الدّراسة الهيدروغرافيّة والبيولوجيّة لمختلف أجزاء البحر الأبيض المتوسّط، (باستخدام أساليب موحدّة) لأغراض تنميّة مصائد الأسماك البحريّة بصفة خاصّة. اللجنة في صيغتها الحالية تهدف إلى تطوير التّعاون العلميّ عن طريق تشجيع الاستخدام الدّوليّ لمؤسّسات البحوث الوطنيّة. وقد أحصت اللجنة سنة 2008 انخراط 23 دولة، منها المطلّة على البحر الأبيض المتوسّط ومنها التي لا تطلّ عليه لكنّها مهتمّة بالبحوث فيه. وحسب الموقع الرسميّ للّجنة، فإنّ الجزائر انضمّت إليّه سنة 1963.

مؤتمر الأمم المتّحدة للتّجارة والتّنميّة — 2052. **Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED)**

هيأة ما بين الحكومات دائمة أنشأتها الجمعيّة العامّة للأمم المتّحدة في عامّ 1964، مقرّها في جنيف (سويسرا) وهي تعمل على تأييد البلدان النّامية في الحصول على منافع اقتصاد معولم بقدر أكبر من الإنصاف والفعالية. وتطوّرت الهيأة لتصبح تدريجيًا مؤسّسة معرفيّة موثوقا بها مهمّتها المساعدة على صياغة المناقشات الحالية للسّياسات وطرق التّفكير بشأن التّنميّة، مع التّركيز بصفة خاصّة على ضمان بأن تكون السّياسات الدّاخليّة، والقرارات الدّوليّة متداعمة من أجل تنميّة مستديمة.

المجلس الدّوليّ لاستكشاف البحار — 2053. **Conseil International pour l'Exploration de la Mer (CIEM)**

على الرّغم من اسمه، فهو مجلس أكثر ارتباطًا باستغلال الموارد السّمكيّة من الاستكشاف الأوقيانوغرافي (إلى جانب ذلك، كان يطلق عليه أيضا اسم المجلس الدّائم لاستكشاف البحار ثمّ المجلس الدّوليّ لاستغلال البحار). تأسّس في عامّ 1885 في كوبنهاكن، ولم يعقد اجتماعه الأوّل إلا عامّ 1902 حينها تمّ إبرام اتّفاقية إنشائه التي عدّلت سنة 1970. يهدف المجلس إلى إيجاد الرّدود المناسبة للأسئلة العلميّة والتّقنيّة التي يطرحها الصّيّادون والصّناعيّون، وعلى وجه الخصوص أسباب التّقلبات الكبيرة في أعداد الأسماك/ المصيد. يجمع المجلس حاليا 20 دولة عضو، كلّها تطلّ على بحر الشّمال والبلطيق.

2061. Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes

اتّفاقية دوليّة حول توحيد بعض القواعد في ميدان المساعدة والإنقاذ في البحر

اتّفاقية مبرمة سنة 1910 في بروسكل (بلجيكا) تحدد القواعد المطبّقة على المساعدة والإنقاذ للسّفن في البحر والأجر الذي يمكن أن يقبض بهذا الخصوص، بما في ذلك حساب هذا الأخير ودفعه. وتستثني الاتّفاقية من هذه القواعد السّفن التّابعة للدّولة والبواخر العسكريّة. وقد انخرطت الجزائر في هذه الاتّفاقية بموجب المرسوم رقم 64-70 المؤرّخ في 2 مارس 1964.

2062. Convention internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique

اتّفاقية دوليّة للمحافظة على أسماك التّونة بالمحيط الأطلسيّ

اتّفاقية تمّ التّوقيع عليها سنة 1966 بريو دي جانيرو (البرازيل) في أعقاب الدّورة الثّالثة عشر لمؤتمر الأمم المتّحدة للأغذية والزّراعة، تمّ بموجبها تأسيس لجنة لحماية أسماك التّونة بالمحيط الأطلسيّ، بحضور سبعة عشر دولة أعضاء وثلاث دول مراقبة. وقد تمّ اعتماد بروتوكول سنة 1984 بباريس (فرنسا) يتضمّن تعديل الموادّ 14 و15 و16 من الاتّفاقية. كما تمّ اعتماد بروتوكول سنة 1992، بروما (إيطاليا) يتضمّن تعديل الفقرة 2 من المادّة 10 من الاتّفاقية. وقد قامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 2000-388 المؤرّخ في 28 نوفمبر 2000.

2063. Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et de 1997 (MARPOL 73-78)

اتّفاقية دوليّة حول الوقاية من التلوّث النّاجم عن البواخر والـبروتوكولين سنتي 1978 و1997 المتعلّقتين بها

اتّفاقية مبرمة سنة 1973 بلندن (إنـكلترا) وتعدّ الاتّفاقية الدّوليّة الرّئيسة التي تتناول منع تلوّث البيئة البحريّة، سوء كانت الأسباب مرتبطة بالعمليّات أمْ الحوادث. وتتضمّن الاتّفاقية قواعد لمنع التلوّث النّاجم عن البواخر والتّخفيض منه إلى أدنى حدّ- عرضيًا كان/ ناجما عن العمليّات المعتادة - كما تحدد المناطق الخاصّة التي تخضع فيها الإطلاقات التّشغيلية لتنظيم صارم. وقد دخلت هذه الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1983، وانضمّت إليها الجزائر بموجب المرسوم رقم 88-108 المؤرّخ في 31 مايو 1988.

اتّفاقية وتوصية في مجال العمل البحريّ، وذلك بهدف التّأكد من حصول البحّارة على ظروف عمل وحياة لائقة. صمّمت الاتّفاقية لتعمل جنبًا إلى جنب مع تشريعات دوليّة أخرى في السّلامة والأمن البحريّين، على غرار اتّفاقية MARPOL وSTCW وSOLAS. وفي الوقت الذي تتعامل هذه الاتّفاقيّات بشكل أكبر مع السّفن، فإنّ اتّفاقية العمل البحريّ تهتمّ بشكل أكثر مع حقوق البحارة. وقد قامت الجزائر بالتّصديق على الاتّفاقية بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 15-260 المؤرّخ في 7 أكتوبر 2015.

2059. Convention internationale de 1979 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance de brevets et de veille (STCW)

اتّفاقية دوليّة خاصّة بمستويات التّدريب وإصدار الشّهادات وأعمال النّوبات للعاملين في البحر

اتّفاقية مبرمة سنة 1978 بلندن (إنـكلترا) وتعتبر أول اتّفاقية تحدد المتطلبات الأساسيّة لتكوين البحارة وإصدار الشّهادات واليقظة على الصّعيد الدّوليّ. في الماضي، كانت كلّ حكومة تضع معاييرها الخاصّة بها وفي معظم الأحيان دون مراعاة للممارسات المتبعة في بلدان أخرى. ونتيجة لذلك، تباينت المعايير والإجراءات ممّا عاق تنقل البحارة للعمل من بلد لآخر. وتنص الاتّفاقية على معايير دنيا وقواعد تقنيّة (بعضها طوعي وبعضها ملزم) لتكوين البحّارة في الملاحة البحريّة وغيرها من التّخصصات ذات الصّلة وإصدار شهادات الكفاءة الخاصّة بكل مستوى و/ الصّنف. دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1984، ومراجعتها سنتي 1995 و2010 وقد انضمّت إليها الجزائر بموجب المرسوم رقم 88-88 المؤرّخ في 28 أبريل 1988.

2060. Convention internationale de Torremolinos sur la sécurité des navires de pêche (SFV)

اتّفاقية توريموليُنوس حول سلامة سفن الصّيد البحريّ

اتّفاقية معتمدة عامّ 1977، في مؤتمر عقد بتوريموليُنوس (إسبانيا) وهي تعتبر أوّل اتّفاقية دوليّة متعلّقة بسلامة سفن الصّيد البحريّ ؛ حيث أقرّت بالفروق الرّئيسة في التّصميم والتّشغيل بين سفن الصّيد البحريّ والأنواع الأخرى من السّفن. فبينما تقوم سفن أخرى بتحميل حمولتها في الموانئ، يجب على سفن الصّيد البحريّ أن تغادرها فارغة وتحمّل حمولتها في البحر. كما وضعت اتّفاقية عامّ 1977، معايير للسّلامة من أجل بناء وتجهيز سفن الصّيد في المحيطات، التي يساوي طولها/ يفوق 24 مترا بما في ذلك السّفن التي تتولّى معالجة مَصِيدها على متنها. ولم تتمكّن هذه الاتّفاقية من الدّخول حيّز التّنفيذ.

اتّفاقية دوليّة متعلّقة بإنقاذ الحياة البشريّة في البحر

[2064] Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS)

اتّفاقية مبرمة سنة 1974 بلندن (إنـكلترا) لتحديد مختلف المعايير المتعلّقة بسلامة السّفن وأمنها وتشغيلها. وتنطبق هذه الاتّفاقية إلى حد كبير على سفن الرّكاب، ولكنّها تنطبق أيضا على سفن الشّحن التي يبلغ إجمالي حمولتها 500 طنّا/ أكثر والتي تقوم برحلات في المياه الدّوليّة. وتعتبر هذه الاتّفاقية أهمّ معاهدة تتعلّق بسلامة السّفن التّجاريّة وأمنها. وقد دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1980 وقامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب المرسوم رقم 83-510 المؤرّخ في 27 غشت 1983.

اتّفاقية دوليّة خاصّة بتوحيد بعض القواعد المتعلّقة بالاختصاص المدني في قضايا الاصطدام

[2065] Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence civile en matière d'abordage

اتّفاقية موقّعة سنة 1952 ببروكسيل (بلجيكا) بهدف وضع قواعد موحدّة بالولاية القضائيّة المدنيّة في مسائل التّصادم بين السّفن في البحر أمْ في الملاحة الدّاخليّة، بالإشافة إلى الدّعاوى المتعلّقة بالضّرر الذي تسبّبه سفينة لأخرى في ممتلكاتها/ على الأشخاصّ. وقد دخلت هذه الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1955، وقد أقرّت الجزائر الاشتراك فيها بموجب المرسوم رقم 64-172 المؤرّخ في 08 يونيو 1964.

اتّفاقية دوليّة بشأن توحيد بعض القواعد المتعلّقة بالمزايا التّفضيليّة والرّهون البحريّة

[2066] Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives aux privilèges et hypothèques maritimes.

اتّفاقية معتمدّة سنة 1926، بخصوص الاعتراف بالرّهون المفروضة على سفينة تابعة لدولة عضوة من قبل باقي الأعضاء، وكذا تعريف المزايا التّفضيليّة المطبّقة على السّفينة وعلى الشّحنة أثناء الرّحلة. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1954، وانضمّت إليها الجزائر بموجب المرسوم رقم 64-72 المؤرّخ في 2 مارس 1964.

اتّفاقية دوليّة متعلّقة بتوحيد بعض القواعد الخاصّة بالحجز الاحتفاظي على السّفن البحريّة

[2067] Convention internationale pour l'unification de certaines règles sur la saisie conservatoire des navires de mer

اتّفاقية موقعة سنة 1952 في بروكسل (بلجيكا) تقضي بعدم جواز حجز سفينة إلا بإذن من المحكمة/ أيّ سلطة قضائية مختصة أخرى في الدّولة المتعاقدة التي يجري فيها الحجز. ولا يجوز حجز السّفينة التي ترفع علم إحدى الدّول المتعاقدة في القضاء الوطنيّ لدولة متعاقدة إلا بموجب مطالبة بحريّة، ولكن لا يوجد في أحكام هذه الاتّفاقية ما يمكن اعتباره امتدادا/ تقييدا لحقوق وسلطة الدّول أمْ السّلطات العموميّة أمْ سلطات الموانئ في قوانينها الوطنيّة. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1956، وأقرت الجزائر بالمشاركة فيها بموجب المرسوم رقم 64-171 المؤرّخ في 08 يونيو 1964.

اتّفاقية دوليّة متعلّقة بحماية الكبلات البحريّة

[2068] Convention internationale relative à la protection des cables sous-marins

اتّفاقية مبرمة سنة 1884 بخصوص حرية وضع الكبلات تحت البحر. وقد انضمّت الجزائر إلى هذه الاتّفاقية بموجب الأمر رقم 76-13 المؤرّخ في 20 فبراير 1976.

اتّفاقية دوليّة للإنقاذ

[2069] Convention internationale sur l'assistance (SALVAGE)

اتّفاقية مبرمة سنة 1989، بلندن (إنـكلترا) لتحل محل الاتّفاقية الدّوليّة التي اعتمدت في بروكسل عامّ 1910 والمتضمّنة مبدأ (لا علاج ولا أجر) حيث توجب المكافأة على خدمات الإنقاذ إلا إذا نجحت، غير أن هذا المبدأ لا يأخذ بعين الاعتبار تلوّث البحر. وتسعى اتّفاقية عامّ 1989 إلى معالجة هذا النّقص من خلال النّص على إقرار إنقاذ معزز يراعي مهارات وجهود المنقذين في منع الضّرر الذي يلحق بالبيئة/ التّقليل منه إلى أدنى حد. الاتّفاقية دحلت حيّز التّنفيذ سنة 1996، وانضمّت إليها الجزائر بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 11-385 المؤرّخ في 23 نوفمبر 2011.

اتّفاقية دوليّة خاصّة بمستويات التّدريب وإصدار الشّهادات وأعمال النّوبات للعاملين على متن سفن الصّيد البحري

[2074] Convention internationale sur les normes de formation du personnel des navires de pêche, de délivrance des brevets et de veille (STCW-F)

اتّفاقية حرّرت سنة 1995، من قبل المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة وهي شبيهة باتّفاقية STCW لكنّها تتضمّن أحكاما تطبّق على الأطقم العاملة على متن سفن الصّيد البحريّ التي يكون طولها في الغالب يساوي/ يفوق 24 مترا. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 2012.

اتّفاقية رقم 105 متعلّقة بإلغاء العمل الإجباري

[2075] Convention n° 105 concernant l'abolition du travail forcé

اتّفاقية اعتمدت سنة 1957، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1959، وقامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب الأمر رقم 69-30 المؤرّخ في 22 مايو 1969.

اتّفاقية رقم 108 خاصّة ببطاقة التّعريف الوطنيّة للبحارة

[2076] Convention n° 108 concernant les pièces d'identité nationale des gens de mer

اتّفاقية وافق عليها المؤتمر العام لمنظّمة العمل الدّوليّة في دورته الواحدة والأربعين سنة 1953. وتطبّق أحكام هذه الاتّفاقية على أيّ بحار يشتغل بأي صفة كانت على متن أيّ سفينة، ما عدا السّفينة الحربيّة، تكون مسجّلة على مستوى السّلطة الوطنيّة، ويكون ذلك بغرض الملاحة البحريّة. وقد قامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 90-38 المؤرّخ في 30 يناير 1992

اتّفاقية رقم 111 متعلّقة بالتّفرقة في مجال الإستخدام والمهنة

[2077] Convention n° 111 concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession.

اتّفاقية اعتمدت سنة 1958، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1960، وقامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب الأمر رقم 69-31 المؤرّخ في 22 مايو 1969.

اتّفاقية دوليّة للبحث والإنقاذ في البحر

[2070] Convention internationale sur la recherche et le sauvetage maritimes (SAR)

اتّفاقية مبرمة سنة 1979 بهامبورغ (ألمانيا) لتعزيز اتّفاقية SOLAS وغيرها من المواثيق، من خلال وضع خطة دوليّة للبحث والإنقاذ بحيث تقوم منظّمة للبحث والإنقاذ بتسيق عمليّة إنقاذ الأشخاص المعرضيّن للخطر في البحر، بصرف النّظر عن مكان وقوع الحادث ؛ وعند الاقتضاء، من خلال التّعاون بين منظّمات البحث والإنقاذ من البلدان المجاورة. دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1985. وقد انضمّت الجزائر إليها بموجب المرسوم رقم 82-340 المؤرّخ في 13 نوفمبر 1982.

اتّفاقية دوليّة بشأن حجز السّفن

[2071] Convention internationale sur la saisie conservatoire des navires

اتّفاقية معتمدّة سنة 1999 بجنيـف (سويسرا) تهدف إلى تسهيل تنمية التّجارة البحريّة العالميّ بشكل منسجم ومنظّم من خلال وضع أدوات قانونيّة ونظام دوليّ موحّد في مجال حجز السّفن ويأخذ في اعتباره التّطوّرات الأخيرة في هذا المجال. وقد دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 2011، وقد قامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 03-474 المؤرّخ في 06 ديسمبر 2003.

اتّفاقية دوليّة لقياس حمولة السّفن

[2072] Convention internationale sur le jaugeage des navires (Jaugeage 1969)

اتّفاقية مبرمة سنة 1969 بلندن (إنـكلترا) وتعتبر من بين أنجح الاتّفاقيّات لوضع نظام عالميّ لمعايير قياس حمولة السّفن. وتتيح الاتّفاقية تحديد الحمولة الإجمالية والحمولة الصّافية، وكلاهما يحسب بصورة مستقلة. وقد دخل هذه الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1982.

اتّفاقية دوليّة لخطوط التّحميل

[2073] Convention internationale sur les lignes de charge (LL)

اتّفاقية وقعت سنة 1966 في لندن (إنـكلترا) وعدلت ب بروتوكول عامّ 1988 ونقحت مرة أخرى في عام 2003. اعتمد بروتوكول عامّ 1988 لمواءمة متطلبات الدّراسة والشّهادات لاتّفاقية عامّ 1966 مع تلك الواردة في الاتّفاقية الدّوليّة لسلامة الأرواح في البحار وماربول 73/ 78. دخلت هذه الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1968. وقد انخرطت الجزائر في الاتّفاقية الدّوليّة لخطوط التّحميل الموقعة في لندن سنة 1930، بموجب المرسوم رقم 64-73 المؤرّخ في 2 مارس 1964.

اتّفاقية رقم 134 بشأن وقاية البحّارة من الحوادث المهنيّة

2083. Convention n° 134 sur la prévention des accidents (gens de mer)

اتّفاقية اعتمدت سنة 1970، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، والتي أقرّت ضرورة اتّخاذ كلّ دولة بحريّة التّدابير المناسبة لإجراء التّحقيقات ووضع التّقارير الملائمة عقب كلّ حادث مهنّي يتعرّض له البحّار أثناء أداء مهمّته، كما تعمل الدّول على وضع الإحصاءات التّفصيلية عن هذه الحوادث وتحليلها. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1973.

اتّفاقية رقم 138 خاصّة بالسّن الأدنى للقبول في العمل

2084. Convention n° 138 sur l'âge minimum du travail

اتّفاقية اعتمدت سنة 1973، من قبل المنظّمة الدّولية للعمل، وهي آليّة تجمّع كلّ الاتّفاقات السّابقة عن السّن الأدنى في مختلف قطاعات العمل، بما في ذلك الملاحة البحريّة. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سة 1976، وقامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب المرسوم رقم 83-518 المؤرّخ في 03 سبتمبر 1983.

اتّفاقية رقم 163 بشأن رعاية البحارة في البحر وفي الموانئ

2085. Convention n° 163 sur le bien-être des gens de mer

اتّفاقية اعتمدت سنة 1987، من قبل المنظّمة الدّولية للعمل، تتعهد الدّول الأعضاء بتوفير وسائل وخدمات رعاية ملائمة للبحّارة في الموانئ وعلى ظهر السّفن على حدّ سواء، كما تضمن الدّول اتّخاذ التّرتيبات الضّروريّة لتمويل الوسائل والخدمات. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1990.

اتّفاقية رقم 164 بشأن الحماية الصّحيّة والرّعاية الطّبيّة للبحّارة

2086. Convention n° 164 sur la protection de la santé et les soins médicaux (gens de mer)

اتّفاقية اعتمدت سنة 1987، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، بحيث تطبق أحكامها على السّفن العاملة في الملاحة البحريّة التّجاريّة، أمّا سفن الصّيد البحريّ فإنّ السّلطة المخوّلة تقدّر مدى تنفيذ الأحكام بقدر ما يكون ذلك عمليّا، بالتّشاور مع المنظّمات الممثّلة لملاك السّفن والصّيّادين. وبمقضى هذه الاتّفاقية يكون ملاك السّفن مسؤولون على توفير الظّروف الصّحيّة السّليمة على متن السّفن، كما تكفل الدّول اتّخاذ التّدابير لتوفير الحماية الصّحيّة والرّعاية الطّبيّة للبحّارة. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1991.

اتّفاقية رقم 113 حول الفحص الطّبي للصيّادين

2078. Convention n° 113 sur l'examen médical des pêcheurs

اتّفاقية معتمدّة سنة 1959، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل من أجل جعل ملزما تقديم شهادة تثبّت لياقته البدنية للقيام بواجباته التي تمّ تشغيله من أجلها على متن سفينة الصّيد البحريّ في البحر، يوقعها طبيب معتمد من قبل السّلطة الوطنيّة المختصّة.وقد دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1961.

اتّفاقية رقم 114 بشأن عقود استخدام صيّادي الأسماك

2079. Convention n° 114 sur le contrat d'engagement des pêcheurs

اتّفاقية اعتمدت سنة 1959، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، بخصوص الزّاميّة أعداد وتمكين الصّيّادين العاملين على سفن الصّيد البحريّ من امتلاك عقود عمل تضمن لهم حقوقهم، سواء كانت حسب الفر أمْ محدودة أمْ غير محدودة المدّة. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1961.

اتّفاقية رقم 125 بشأن شهادة كفاءة صيّادي الأسماك

2080. Convention n° 125 sur les brevets de capacité des pêcheurs

اتّفاقية اعتمدت سنة 1966، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، بغرض تحديد الحدّود الدّنيا بالنّسبة لسنّ وخبرات الصّيّادين المارسين وكذا كيفيّات إعداد الامتحانات. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1969.

اتّفاقية رقم 126 بشأن الإقامة على ظهر سفن صيد الأسماك

2081. Convention n° 126 sur le logement à bord des bateaux de pêche

اتّفاقية اعتمدت سنة 1966، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، بخصوص الزّامية اتباع عدد من التّدابير والأحكام المتعلّقة بظروف وشروط الإيواء والعيش للبحارة على ظهر سفينة الصّيد البحريّ، انطلاقا من إعداد التّصميمات إلى بنائها وتوفير المستلزمات. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1968.

اتّفاقية رقم 127 متعلّقة بالثّقل الأقصى للحمولات التي يمكن أن ينقلها عامل واحد

2082. Convention n° 127 sur le poids maximum

اتّفاقية اعتمدت سنة 1967، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1970، وقامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب الأمر رقم 69-45 ممضي في 03 يونيو 1969.

اتّفاقية رقم 68 بشأن الغذاء وتقديم الوجبات (للأطقم على متن السّفن)

2091. **Convention n° 68 sur l'alimentation et le service de table (équipage des navires)**

اتّفاقية اعتمدت سنة 1946، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، والتي أقرّت مسؤوليّة الدّول على توفير مستوى مناسب للتغذيّة وخدمات تقديم الوجبات لأطقم السّفن العاملة في نقل البضائع/ الرّكاب، سواء العموميّة منها أمْ الخاصّة (هذه الأخيرة من خلال اتّفاقيّات جماعيّة بين أرباب العمل والعمّال). وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1957، وصادقت عليها الجزائر سنة 1962، وقد نقضتها تلقائيا سنة 2017، بعد المصادقة على اتّفاقية العمل البحريّ.

اتّفاقية رقم 166 بشأن إعادة البحارة إلى أوطانهم

2092. **Convention No. 166 sur le rapatriement des marins**

اتّفاقية اعتمدت سنة 1987، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، بخصوص حفظ حقوق البحارة على متن السّفن على اختلاف أنواعها من إعادتهم إلى أوطانهم في حال انتهاء عقد العمل/ المرض/ الوفاة، وذلك تحت مسؤوليّة مجهّز السّفينة وعلى حساب ميزانيّته. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1991.

اتّفاقية حماية البحر الأبيض المتوسّط من التلوّث (اتّفاقية برشلونة)

2093. **Convention pour la protection de la mer Méditerranée contre la pollution (Convention de Barcelone)**

اتّفاقية مبرمة سنة 1976، ببرشلونة (إسبانيا) في إطار برنامج الأمم المتّحدة للبيئة، وتمّ تغيير تسميّتها المطوّلة بموجب تعديل سنة 1995 لتصبح (اتّفاقية حماية البيئة البحريّة والمنطقة السّاحليّة للبحر المتوسّط). الهدف الرّئيس للاتّفاقية هو الحدّ من التلوّث في البحر الأبيض المتوسّط وحماية البيئة البحريّة في المنطقة وتحسينها، والإسهام في تنميّتها المستديمة، ويشمل ذلك مثلا منع الإغراق والجريان السّطحيّ والتّفريغ. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1978 وانضمام الجزائر إليّها، بموجب المرسوم رقم 80-14 المؤرّخ في 26 يناير 1980.

اتّفاقية رقم 165 بشأن الضّمان الاجتماعي للبحّارة (مراجعة)

2087. **Convention n° 165 sur la sécurité sociale des gens de mer (révisée)**

اتّفاقية اعتمدت سنة 1987، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، بحيث تطبق أحكامها على جميع البحّارة، وعند الاقتضاء ورثتهم أما سفن الصّيد البحريّ فإن السّلطة المخوّلة تقدر مدى تنفيذ الأحكام بقدر ما يكون ذلك عمليّا، بالتّشاور مع المنظّمات الممثّلة لملاك السّفن والصّيّادين. وبمقتضى هذه الاتّفاقية فإنّ الدّولة تتعهّد بتطبيق الحدّ الأدنى من فروع الضّمان الاجتماعي الأساسيّة. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1992.

اتّفاقية رقم 178 بشأن التّفتيش على ظروف العمل ومعيشة البحّارة

2088. **Convention n° 178 sur l'inspection du travail (gens de mer)**

اتّفاقية اعتمدت سنة 1996، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، والتي تقضي بتطبيق أحكامها على كلّ سفن الملاحة البحريّة، أمّا سفن الصّيد البحريّ فإن الاتّفاقية تركت للسّلطة المخوّلة حقّ تقدير مدى تنفيذ الأحكام بما يعتبر ذلك عمليًا بالتّشاور مع ممثّلي منظّمات ملاك سفن الصّيد والصّيّادين. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 2000.

اتّفاقية رقم 188 بشأن العمل في قطاع صيد الأسماك

2089. **Convention n° 188 sur le travail dans la pêche**

اتّفاقية اعتمدت سنة 2007، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، بهدف ضمان تمتع الصّيّادين بظروف عمل لائقة على متن سفن الصّيد البحريّ فيما يتعلّق بالحدّ الأدنى من متطلّبات العمل وظروف العمل والسّكن والغذاء والسّلامة المهنيّة والحماية الصّحيّة والرّعاية الطّبيّة والضّمان الاجتماعي. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 2017.

اتّفاقية رقم 56 متعلّقة بالتّأمين الصّحيّ للبحّارة

2090. **Convention n° 56 sur l'assurance-maladie des gens de mer**

اتّفاقية اعتمدت سنة 1936، من قبل المنظّمة الدّوليّة للعمل، والتي أقرّت إجباريّة التّأمين الصّحيّ لكلّ بحّار على متن السّفن، عدا البواخر الحربيّة، سواء كان رُبّانًا أمْ ضمن طاقم الملاحين. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1949، وصادقت عليها الجزائر سنة 1962، وقد نقضتها تلقائيًا سنة 2017، بعد المصادقة على اتّفاقية العمل البحريّ.

اتّفاقية بشأن التّنوّع البيولوجيّ (اتّفاقية ريو)

2097 Convention sur la diversité biologique (convention de Rio)

اتّفاقية في شكل معاهدة متعدّدة الأطراف بأحكام ملزمة موقّعة سنة 1992، بريو دي جانيرو (برازيليا) وهي تهدف إلى وضع استراتيجيّات وطنيّة لحفظ التّنوّع البيولوجيّ واستعماله بشكل مستديم. غالبا ما ينظر إليها على أنّها وثيقة رئيسة فيما يخص التّنمية المستديمة. وتضمّ ثلاثة أهداف رئيسة هي: حفظ التّنوّع البيولوجيّ (التّنوّع الحيويّ)؛ والاستخدام المستديم لمكوّناته؛ والتّقسيم العادل والمنصف للمنافع النّاشئة عن استخدام الموارد الجينيّة. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1993، وقامت الجزائر بالموافقة على الاتّفاقية بموجب الأمر رقم 95-03 المؤرّخ في 21 يناير 1995، كما قامت بالتّصديق عليها بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 95-163 المؤرّخ في 06 يونيو 1995.

اتّفاقية خاصّة بأعالي البحار

2098. Convention sur la haute mer

اتّفاقية اعتمدتها الأمم المتّحدة سنة 1958، بشأن تحديد حقوق الدّول، سواء تلك المطلة على هذه البحار أمْ غيرها، في الملاحة والصّيد البحريّ ومدّ الكبلات والتّحليق. كما عرفت أعمال القرصنة في عرض البحر والأحكام الملحقة بها. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1962.

اتّفاقية حدود المسؤوليّة عن المطالبات البحريّة

2099. Convention sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes.

اتّفاقية مبرمة سنة 1976 في إطار المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة؛ حيث تعمل على تعريف الأشخاص الذين يحقّ لهم الحدّ من المسؤوليّة والمطالبات الخاضعة للحدود والمطالبات المستثناة منها والسّلوك الذي يمنع الحدّ والمطالبات المضادّة. كما تفصل في الحدود المالية العامّة للمسؤوليّة مع تميّز حدّ خاصّ لمطالبات المسافرين. وتتعلّق الاتّفاقية أيضا بصندوق التّقادم الذي يمكن أن يشكّله أيّ شخص مسؤول بموجب الاتّفاقية وأحقيّة أيّ طرف اختيار استبعاد الأشخاص المسؤولين كلّيا أمْ جزئيّا بموجب الاتّفاقية من تطبيقها إذا استوفيت شروط معيّنة. وقد دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1986، وقامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 04-127 المؤرّخ في 19 أبريل 2004.

اتّفاقية قمع الأعمال غير المشروعة الموجّهة ضدّ سلامة الملاحة البحريّة

2094. Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime (SUA)

اتّفاقية اعتمدت سنة 1988 بروما (إيطاليا) من قبل المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة، بعد أن كانت عبارة عن تدابير من اقتراح عدد من الدّول. وتتضمّن الاتّفاقية أحكام بشأن الرّدع الكلّي للأعمال غير المشروعة الموجّهة ضدّ سلامة الملاحة البحريّة التي تعرّض للخطر الأرواح البشريّة البريّة وتعرّض للخطر سلامة الأشخاص والممتلكات، وتعرقل بشكل خطير عمل الخدمات البحريّة، وبالتّالي تشكل مصدر قلق بالغ للمجتمع الدّوليّ ككل. دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1992. وقد انضمّت إليها الجزائر بتحفظ بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 97-373 المؤرّخ في 30 سبتمبر 1997

اتّفاقية متعلّقة بمدوّنة قواعد السّلوك لاتّحادات الخطوط البحريّة

2095. Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes

اتّفاقية موقعة سنة 1974 بجنيف (سويسرا) متعلّقة بشروط وكيفيّات العمل المشترك للنّاقلين البحريّين للبضائع والمسافرين على الخطوط الدّوليّة. وقد قامت الجزائر بالتّصديق على هذه الاتّفاقية بموجب مرسوم رقم 86-252 مؤرّخ في 7 أكتوبر 1986.

معاهدة المحافظة على الأنواع المهاجرة من الحيوانات الفطريّة (معاهدة بون)

2096. Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (Convention de Bonn)

معاهدة أبرمت سنة 1979، ببون (ألمانيا) برعاية برنامج الأمم المتّحدة للبيئة، من أجل توفير قاعدة علميّة للحفاظ والاستخدام المُستديم للحيوانات المهاجرة وموائلها وهي تضمّ الدّول التي تعبر مياهها الحيوانات المهاجرة، والدّول التي بها موائل. كما تضع الأساس القانونيّ لتدابير الحفاظ المنسّقة دوليّا في جميع أنحاء مجال الهجرة. وقد دخلت حيّز التّنفيذ في 1983، وقامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 05-108 المؤرّخ في 31 مارس 2005.

2100. Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer

اتّفاقية حول الصّيد البحريّ وحفظ الموارد البيولوجيّة في أعالي البحار

اتّفاقية معتمدة سنة 1958 بجنيف (سويسرا) تهدف إلى حمل جميع الدّول على تبنّي/ التّعاون مع دول أخرى في تبنّي التّدابير اللازمة للحفاظ على الموارد الحيّة في أعالي البحار بغرض تأمين إمدادات من الغذاء للاستهلاك البشري. وتعترف الاتّفاقية بوجود مصالح خاصّة للدول السّاحليّة في أعالي البحار المتاخمة لبحارها الإقليميّة، ولها أن تعتمد من جانب واحد تدابير لحفظ هذه المناطق تكون صالحة للدول الأخرى إذا كانت هناك حاجة ملحة إلى هذه التّدابير، وإذا كانت التّدابير تستند إلى نتائج علميّة ولا تميز ضد صيّادي الأسماك الأجانب. وقد دخلت هذه الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1966.

2101. Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets

اتّفاقية لندن لمنع التلوّث البحريّ النّاتج عن تصريف الفضلات والموادّ الأخرى

اتّفاقية تمّ إبرامها بلندن عامّ 1972 وتدعى بصورة شائعة بـ(اتّفاقية لندن/ LC '72) كما تُختصَر أيضًا بمصطلح التّصريف البحريّ، وهي معاهدة دعا إليها مؤتمر الأمم المتّحدة للسّيطرة على تلوّث البحر النّاتج عن التّصريف ولتشجيع المعاهدات الإقليميّة المكملة لهذه الاتّفاقية. تغطّي التّخلّص المُتعمَّد من الفضلات والموادّ الأخرى في البحر عبر السّفن، والطّائرات والمنصّات. وهي دخلت حيّز التّطبيق في أغسطس سنة 1975. في 1 أكتوبر 2001، جمعت الاتّفاقية 78 طرفًا موقعا.

2102. Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES)

الاتّفاقية الخاصّة بالتّجـــارة الدّوليّة في أنـواع الحيوانات والنّباتـات البريّـة المهـدّدة بالانقـراض

تسميّة للاتّفاقية وللهيأة التي تسيّرها. وقد صيغت هذه الاتّفاقية تنفيذا لتوصيّة صادرة سنة 1963 عن الجمعية العامّة للاتّحاد الدّوليّ لحفظ الطّبيعة، وتمّ اعتمادها سنة 1973 بواشنطن العاصمة (الولايات المتّحدة الأمريكيّة). وتهدف الاتّفاقية إلى ضمان عدم تهديد التّجارة الدّوليّة لحفظ وديمومة الحيوانات والنّباتات البريّة المهدّدة بالانقراض، من خلال اعتماد الدّول الأعضاء لآليّات وتراخيص تنظّم تداولها. وقد دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1975، وانضمّت إليها الجزائر بموجب المرسوم رقم 82-498 المؤرّخ في 25 ديسمبر 1982.

2103. Convention sur le plateau continental

اتّفاقية حول الهضبة القارّيّة

اتّفاقية لهيأة الأمم المتّحدة تمّ اعتمادها سنة 1958 فيما يتعلّق بحقوق الدّول السّاحليّة على امتدادها القارّيّ في البحر إلى عمق 200 متر. وقد دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1964.

2104. Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer (Règlement COLREG)

اتّفاقية حول اللائحة الدّوليّة لسنة 1972 حول تفادي الاصطدام في البحر

اتّفاقية اعتمدت سنة 1972، من قبل المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة، بهدف تحديث واستبدال قواعد عامّ 1960 لتفادي الاصطدام في البحر التي كانت قد أُرفقت باتّفاقية حماية الأرواح في البحر المعتمدة في نفس السّنة. ويعد تكريس أجهزة فصل حركة المرور من أهم الابتكارات التي أدخلت في هذه اللائحة، من حيث تحديد سرعة السّلامة وخطر الاصطدام وسير عمل السّفن العاملة في نظمّ فصل حركة المرور/ بالقرب منها. وقد دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1977.

2105. Convention visant à faciliter le trafic maritime international (FAL 1965)

اتّفاقية بشأن تسهيل الحركة البحريّة الدّوليّة

اتّفاقية اعتمدت سنة 1965، من قبل المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة، بهدف تسهيل النّقل البحريّ عن طريق الحدّ من البيروقراطيّة وتبسيط الإجراءات والتّقليل من الوثائق المطلوبة المتعلّقة بوصول السّفن التي تقوم برحلات دوليّة وإقامتها ومغادرتها. وقد دخلت هذه الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1967.

2106. Convention visant à faciliter le trafic maritime international (FAL)

اتّفاقية تيسير الحركة البحريّة الدّوليّة

اتّفاقية مبرمة سنة 1965 بلندن (إنـكلترا) بهدف منع حدوث تأخيرات غير الضّروريّة في الحركة البحريّة، والمساعدة على التّعاون بين الحكومات، وضمان أعلى درجة ممكنة من التّماثل في الإجراءات بينها. وعلى وجه الخصوص، تعمل الاتّفاقية على تخفيض عدد التّصاريح التي يمكن للسّلطات العموميّة المطالبة بها. وتتضمّن الاتّفاقية (معايير وممارسات موصى بها) بشأن الإجراءات والتّصاريح والوثائق التي ينبغي

تطبيقها عند وصول السّفينة إلى ميناء أيّ دولة أجنبيّة والإقامة به ومغادرته، إجراءات تتعلّق بالسّفينة نفسها وكذا طاقمها وركّابها وأمتعتها وشُحنتها. الاتّفاقية دخلت حيّز التّنفيذ سنة 1967، وقد انضمّت إليها الجزائر بموجب المرسوم رقم 83-531 المؤرّخ في 19 سبتمبر 1983.

اتّفاقية الأمم المتّحدة الإطاريّة بشأن تغيّر المناخ — 2107. Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques (CCNUCC)

واحدة من بين الاتفاقيات الثّلاث المنبثقة عن مؤتمر ريو حول الأرض، المنعقد بالبرازيل سنة 1992 (الاتّفاقية حول التّنوّع البيولوجيّ والاتّفاقية حول مكافحة التّصحّر). وتهدف هذه الاتّفاقية، وكذا مختلف الصّكوك المرتبطة بها، إلى تثبيت تركيزات الغازات الدّفيئة في الغلاف الجوّي عند مستوى يحول دون التّأثير الخطير لتدخّل الإنسان في النّظام المناخيّ. ومن المعول بلوغ هذا المستوى من الالتّزام في فترة زمنيّة كافية تتيح للنّظم الإيكولوجيّة أن تتكيّف بصورة طبيعيّة مع التّغيّر المناخيّ وتضمن عدم تعرّض النّظم الإنتاجيّة الغذائيّة عبر العالم للخطر. وقد دخلت حيّز التّنفيذ في سنة 1994 وصادقت عليها الجزائر بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 93-99 المؤرّخ في 10 أبريل 1993.

D

تصريح — 2108. Déclaration

آليّة تلجأ إليها أحيانا الدّول لتبيّن فهمها لمسألة ما/ تفسّر حكما معيّنا. وخلافا (للتّحفّظ) يقتصر التّصريح على تحديد موقف الدّول ولا يقصد به استبعاد الأثر القانونيّ للمعاهدة/ الاتّفاقية/ تعديله. وعادة ما يصدر التّصريح وقت إيداع الصّك/ وقت التّوقيع. وينطبق مصطلح (تصريح) على مختلف الصّكوك الدّوليّة غير الملزمة دائما. وكثيرا ما يُختار هذا الشّرط عمدا لإثبات أنّ الأطراف لا تعتزم إنشاء التّزامات ملزمة وإنّما فقط للتّعبير عن تطلّعات معيّنة.

نقض — 2109. Dénonciation

موقف ووضعيّة في القانون الدّوليّ، يسمح فيها لدولة بالتّصريح بأنّه لم يعد ملزما بالتّقيّد ببنود المعاهدة التي هي عضوة فيها. إذا كانت المعاهدة تتضمّن في بنودها كيفيّات تنفيذ النّقض، فإن الإجراء يسري بشكل طبيعيّ. وفي حال العكس، فإنّ الدّول العضوة الأخرى يجب أن يوافقوا على طلب الانسحاب، وإلاّ فيجب على الجميع اللجوء إلى التّحكيم على مستوى هيأة دوليّة معترف بها.

وديع — 2110. Dépositaire

الجهة الرسميّة التي توكل لها حراسة المعاهدة والوظائف المنصوص عليها في المادّة 77 من اتّفاقية فْيينا لعام 1969. ويعمل الوديع على قبول الوثائق والإشعارات المتّصلة بالمعاهدة ويتأكّد من استيفائها لكلّ الشّروط ويقوم بتسجيلها. ويمكن أن يكون الوديع دولة/ أكثر/ منظمة دوليّة/ المسؤول الإداريّ الأوّل لمنظمة.

إيداع — 2111. Dépôt

في حالة إبرام معاهدة/ اتّفاقية، تسلّم إلى الوديع صكوك مكتوبة تقدم دليلا رسميّا على الموافقة على الالتّزام فضلا عن التّحفظ والتّصريح. وما لم تنص المعاهدة على خلاف ذلك، تقرر صكوك التّصديق/ القبول/ الموافقة/ الانضمام موافقة الدّولة على الالتّزام بالمعاهدة.

E

دخول حيّز التّنفيذ — 2112. Entrée en vigueur

المرحلة النّهائيّة في إعداد واعتماد المعاهدات والاتّفاقات الدّوليّة؛ بحيث تحدّد هذه الأخيرة عموما تاريخا يتمّ فيه دخول أحكامها حيّز التّنفيذ. وإذا لم يتمّ تحديد تاريخ معيّن فإنّه يفترض أنّ الموقّعين يرغبون في دخول المعاهدة حيّز التّنفيذ بمجرّد أن تعرب جميع الدّول المشاركة في المفاوضات عن موافقتها على الالتّزام بها. في حالة المعاهدات المتعدّدة الأطراف، من الشّائع التّنصيص على أنّه يجب على عدد من الدّول آن تعرب عن موافقتها قبل دخول المعاهدة حيّز التّنفيذ. كما تنصّ بعض المعاهدات على وجوب انقضاء فترة زمنيّة معيّنة بعد أن يكون العدد المطلوب من الدّول قد أبدت

G

2115. Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC)

الهيأة الحكوميّة الدّوليّة المعنيّة بتغيّر المناخ

منظّمة دوليّة تتبع الأمم المتّحدة وتتألف من ثلاثة آلاف من علماء المناخ، وماسحي المحيطات وخبراء الاقتصاد وغيرهم. وهي الجهة العلميّة النّافذة في مجال دراسة الاحتباس الحراريّ وتأثيراته. وتأسست الهيأةعام 1988 لتقديم تقديرات شاملة لحالة الفهم العلميّ والفني والاجتماعي والاقتصاديّ لتغيّر المناخ وأسبابه وتأثيراته المحتملة واستراتيجيّات الاستجابة لهذا التّغيّر. وهي هيأة علميّة تقوم باستعراض وتقييم أحدث المعلومات العلميّة، والفنيّة، والاجتماعيّة، والاقتصاديّة المتوافرة في كافة أنحاء العالم ذات الصّلة بفهم تغيّر المناخ.

I

2116. Instrument

صكّ / وثيقة

سند قانونيّ تمّت صياغته بشكل يستخدم من أجل إرساء حقّ/ التزام/ اتّفاقية. كما يمكنه أن يأخذ شكل رسالة يؤكّد فيها رئيس الدّولة/ السّلطة المخوّلة التّوقيع بالحروف الأولى للشّخص الذي فوّضه.

موافقتها/ استوفيت بعض الشّروط. كما قد تدخل معاهدة حيّز التّنفيذ فقط بالنّسبة للدّول التي أعربت عن موافقتها المطلوبة. ولا يزال يجوز للمعاهدة أن تنصّ على بدء نفاذها بصفة مؤقّتة عند استيفاء شروط معيّنة. [المادّة 24، اتّفاقية ڤيينا لقانون المعاهدات لعام 1969]

2113. Extinction

إنهاء

يمكن للمعاهدات أن تتضمّن حكما بشأن إنهائها. وتقرّر المادّة 42 (2) من اتّفاقية ڤيينا لعام 1969 أنه لا يجوز إنهاء معاهدة إلا تطبيقا لأحكامها، كما يمكن إنهاء معاهدة بمعاهدة لاحقة يكون كلّ الأطراف في كلتيهما.

F

2114. Fonds international de développement agricole (FIDA)

الصّندوق الدّوليّ للتّنمية الزّراعيّة

مؤسّسة مالية دوليّة ووكالة متخصّصة من وكالات الأمم المتّحدة مقرّها روما، وهي مركز الأمم المتّحدة للأغذية والزّراعة. ويهدف الصّندوق إلى استئصال آفتي الفقر المدقع والجوع من الأرياف، وتمكين الأسر الرّيفية من العيش في كرامة. كما يعمل الصّندوق على تأمين حقّ الحيازة والوصول لمجتمعات الصّيد البحريّ، ودعم تطوير نظمّ إنتاج تربية المائيّات على نطاق صغير في المياه البحريّة والسّاحليّة والمياه الدّاخليّة، علاوة على المساعدة لتطوير سلاسل قيمة فعالة للأسماك، ودعم استخدام المنتجات من المصايد المجتمعية وتحسين إدارة المصايد.تم اعتماد الاتّفاق في سنة 1976، وتضمّ حاليا 177 دولة عضو، وتتهيكل حول مجلس المحافظين ومجلس تنفيذيّ. وقد قامت الجزائر بالتّصديق على الاتّفاق المؤسّس للصّندوق بموجب المرسوم رقم 77-176 المؤرّخ في 7 ديسمبر 1977، وتمّ الإعلان عن الانضمام الرسميّ (إيداع الصّك) في سنة 1978.

M

تعديل — [2117] Modification

يشير المصطلح إلى التّعديلات التي تدخلها أطراف المعاهدة على بعض أحكامها والتي لا تنطبق إلا في علاقاتها المتبادلة، ولا تزال الأحكام الأصلية تنطبق بين الأطراف الأخرى. وإذا لم تذكر المعاهدة أيّ شيء عن التّعديلات، فإنها لا تسمح بها إلا إذا لم تنتهك حقوق والتّزامات الأطراف الأخرى ولم تنتهك موضوع المعاهدة وغرضها.



تبليغ/ إخطار — [2118] Notification

يشير المصطلح إلى إجراء شكلي تقوم بموجبه الدّولة/ المنظّمة الدّوليّة بإبلاغ وقائع/ أحداث معيّنة ذات أهميّة قانونيّة. ويتزايد استخدام الإخطار كوسيلة للتّعبير عن الموافقة النّهائيّة. فبدلا من تبادل المستندات/ الإيداع، يجوز للدول مجرّد إخطار الطّرف الآخر/ الوديع بموافقتها. غير أنّه يجوز الإخطار بجميع الأفعال والصّكوك الأخرى المتعلّقة بمدّة المعاهدة.



اعتراض — [2119] Objection

يجوز لأيّ دولة موقّعة/ أيّ دولة متعاقدة أن تعترض على تحفّظ/ تعديل مقترح، ولا سيّما إذا رأت أنّ التّحفّظ/ التّعديل يتعارض مع موضوع المعاهدة وغرضها. ويجوز للدّولة المعترضة أيضا أن تعلن أنّ اعتراضها يحول دون دخول المعاهدة حيّز التّنفيذ بينها وبين الدّولة التي أبدت التّحفّظ/ التّعديل.

المنظّمة العربيّة للتّنمية الزّراعيّة — [2120] Organisation Arabe pour le Développement Agricole (OADA)

منظّمة تابعة لجامعة الدّول العربيّة تأسّست سنة 1970، ومقرّها الرّئيس في الخرطوم (السّودان) وتهدف المنظّمة إلى تطوير الأنشطة المتعلّقة بالتّنمية الزّراعيّة وتنسيقها، وتقدّم المساعدة في استحداث الوسائل الجديدة والإستراتيجيّات المتعلّقة بتطوير هذه المجالات بما يعزّز القدرة التّنافسيّة للمنتجات الزّراعيّة العربيّة في ولوج الأسواق العالميّة، وتحقيق التّكامل الزّراعيّ العربي، والوفاء باحتياجات الدّول العربيّة من السّلع الزّراعيّة. ويدخل في اختصاص المنظّمة الاستغلال الأمثل للموارد السّمكيّة والعمل على زيادة الإنتاج الزّراعيّ والسّمكيّ وتعزيز التّبادلات التّجاريّة بين الأعضاء في المجالين. وقد اكتملت عضويّة المنظّمة في عامّ 1980 بانضمام كافّة الدّول العربيّة الأعضاء في جامعة الدّول العربيّة إليها.

منظّمة الأغذيّة والزّراعة للأمم المتّحدة — [2121] Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO)

مظّمة متخصّصة تابعة لهيأة الأمم المتّحدة، وتعرف اختصارًا بالفاو (نسبة للاسم اللاتيني المختزل). تقوم الفاو بتنسيق الجهود الدّوليّة للقضاء على الجوع في العالم وترافق الدّول المتقدّمة والدّول النّامية على حدّ سواء. نظام التّمثيل على مستوى الفاو قائم على النّديّة والتّساوي، في المناقشات واتّخاذ القرارات. وتعتبر الفاو أيضا مصدرا للمعرفة والمعلومات حول تطوير وتحسين ممارسات الزّراعة والغابات، والصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات. شعار المنظّمة باللاتينيّة هو fiatpanis والذي يترجم إلى العربيّة (أوجدوا خبزًا!). تمّ تأسيس منظّمة الأغذيّة والزّراعة في 16 أكتوبر عامّ 1945 في مدينة كبيك (كندا). في عامّ 1951 تمّ نقل المقرّ الرّئيس للمنظّمة من واشنطن العاصمة (الولايات المتّحدة الأمريكيّة) إلى روما (إيطاليا). وقد قامت الجزائر بإقرار إبرام اتّفاق تعاون تقنيّ مع المنظّمة بموجب المرسوم رقم 63-109 المؤرّخ في 6 أبريل 1963، كما قامت بالتّصديق على اتّفاق المقرّ بينها وبين الفاو بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 01-239 المؤرّخ في 22 غشت 2001.

منظّمة الأمم المتّحدة للتّنميّة الصّناعيّة — [2122] Organisation des Nations unies pour le développement industriel (ONUDI)

وكالة متخصّصة تابعة لهيأة الأمم المتّحدة، تأسّست سنة 1966، ومقرّها في ڤيينا (النّمسا). الهدف الرّئيس للمنظّمة هو تعزيز وتسريع التّنميّة الصّناعيّة في الدّول النّامية والبلدان التي تمرّ اقتصاداتها بمرحلة انتقالية وتعزيز التّعاون الصّناعيّ الدّوليّ.

الصّناعيّة. وقد تمّ تغيير اسم المنظّمة ليعكس الأهداف الجديدة الموكلة لها لاسيما تلك المتعلّقة بتوفير الجزء الفضائي للاتّصالات المتنقّلة برا والاتّصالات الجوّيّة. وقد قامت الجزائر بالتّصديق على هذا التّعديل وتغيير تسميّة المنظّمة بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 01-369 المؤرّخ في 13 نوفمبر 2001.

2126. Organisation internationale du travail (OIT) — منظّمة العمل الدّوليّة

وكالة تأسّست في أكتوبر 1919 في إطار عصبة الأمم، وهي أوّل وأقدم وكالة متخصّصة تابعة للأمم المتّحدة ومقرّها بجنيـف (سويسرا). تتمثّل مهمّتها في تعزيز العدالة الاجتماعيّة والاقتصاديّة من خلال وضع معايير العمل الدّوليّة وتحديد العلامات المميّزة للمجتمع الصّناعيّ (لاسيّما في أعقاب الحربين العالميّتين) مثل تحديد ساعات العمل بثماني ساعات، وسياسات التّشغيل، وسياسات أخرى تتعلّق بالسّلامة في مكان العمل، والعلاقات الصّناعة السّليمة. وتتمتّع المنظّمة داخل نظام الأمم المتحدة بهيكل ثلاثي فريد قائم على الجمع بين الحكومات وأصحاب العمل والعمّال. يتمّ الحفاظ على هذا الإطار في الهيآت الرّئيسة الثّلاث لمنظّمة العمل الدّوليّة: مؤتمر العمل الدّوليّ (المكلّف بصياغة معايير العمل الدّوليّة) ومجلس الإدارة (مجلس تنفيذيّ الذي يقرّر سياسة الوكالة وميزانيتها) ومكتب العمل الدّوليّ (الأمانة الدّائمة التي تدير المنظّمة وتنفّذ أنشطتها). وقد تمّ قبول عضويّة الجزائر في المنظّمة في 19 أكتوبر 1962، وقامت الجزائر بإقرار إبرام اتّفاق تعاون تقنيّ مع المنظّمة بموجب المرسوم رقم 63-109 المؤرّخ في 6 أبريل 1963، كما قامت بالتّصديق على تعديل دستورها بموجب الأمر رقم 66-122 المؤرّخ في 27 مايو 1966.

2127. Organisation maritime internationale (OMI) — المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة

هيأة متخصّصة تابعة للأمم المتّحدة، تمّ إنشاؤها سنة 1948، تحت اسم (المنظّمة البحريّة الدّوليّة الاستشاريّة) دخل اتّفاقها حيّز التّنفيذ سنة 1958، ومقرّها لندن (انكلترا). وهي تهدف إلى العمل على تحسين الأمان في البحار ومكافحة التلوّث البحريّ، وإرساء نظام لتعويض الاشخاصّ الذين يتكبّدون خسائر مالية بسبب التلوّث البحريّ وتأسيس نظام دوليّ لنداءات الاستغاثة وعمليّات البحث والإنقاذ. تقوم المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة بسلسلة من التّدابير لتحسين الأمان للسّفن/ تكوين البحّارة والاعتراف بكفاءاتهم المهنيّة. وقد انضمّت الجزائر إلى هذه المنظمة بموجب المرسوم رقم 63-345 المؤرّخ في 11 سبتمبر 1963، ووافقت على القرار

2123. Organisation hydrographique internationale — المنظّمة الهيدروغرافيّة الدّوليّة

منظّمة دوليّة متعدّدة الحكومات تأسّست بموجب اتّفاقية تمّ التّوقيع عليها عامّ 1967، بموناكو، فيما كان جهازها التّنفيذيّ (المكتب الهيدروغرافي الدّوليّ) قد تأسس في 1921. وتهدف المنظّمة إلى تنسيق أنشطة الخدمات الهيدروغرافيّة على مستوى الدّول الأعضاء؛ وتوحيد الخرائط والوثائق البحريّة؛ واعتماد أساليب فعالة وموثوقة لإجراء واستغلال الدّراسات الاستقصائيّة الهيدروغرافيّة؛ وتطوير العلوم الهيدروغرافيّة والتّقنيّات الأوقيانوغرافية الوصفيّة. وقد قامت الجزائر بالموافقة بتحفّظ على الانضمام إلى المنظّمة بموجب الأمر رقم 95-19 المؤرّخ في 24 يونيو 1995، ثمّ التّأكيد على الانضمام بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 95-418 المؤرّخ في 11 ديسمبر 1995.

2124. Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT) — المنظّمة الدّوليّة للمواصلات البحريّة عن طريق الأقمار الصّناعيّة (اينمارسات)

منظّمة تمّ إنشاؤها بموجب اتّفاقية مبرمة سنة 1976 في لندن (إنجلترا) حيث بالإضافة إلى الإشراف على الاتّصالات عبر الأقمار الصّناعيّة في إطار النّظام العالميّ للرصد والتّحقق، فإن المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة قد أوكلت لهذه المنظّمة المستحدثة مهمة إجراء عمليّات مراجعة واستعراض أداء النّظام الدّوليّ لتحديد هوية السّفن وتتبعها على المدى البعيد (LRIT) وكذا توفير الموارد اللازمة لقطاع الفضاء من أجل تحسين الاتّصالات البحريّة، وخاصّة من أجل تحسين سلامة الحياة عبر الاتّصالات البحريّة والنّظام العالميّ للاستغاثة والسّلامة البحريّة. دخلت الاتّفاقية حيّز التّنفيذ سنة 1979 وقامت الجزائر بالتّصديق عليها بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 90-178 المؤرّخ في 16 يونيو 1990.

2125. Organisation Internationale de Télécommunications Mobiles par Satellites (IMSO) — المنظّمة الدّوليّة للاتّصالات عبر الأقمار الصّناعيّة

منظّمة دوليّة متعدّدة الحكومات، أنشأت سنة 1998 بعد تعديل اتّفاقية المنظّمة الدّوليّة اينمارسات؛ حيث دار نقاش معمق بين أعضاء في هذه الأخيرة، وكان بعضهم يدعو إلى ضرورة خوصصة بعض الخدمات التّقنيّة للمنظّمة مع الإبقاء على دورها في الإشراف على الاتّصالات البحريّة عبر الأقمار

الزّراعيّة المستديمة في الدّول العربيّة بهدف تقليل الفجوة الغذائيّة العربيّة وتحسين حياة السّكان في المجتمعات التي تحتضن مشاريعها. وقد قامت الجزائر بالتّصديق على الاتّفاقية المتضمّنة إنشاء الهيأة بموجب المرسوم رقم 77-69 المؤرّخ في 12 أبريل 1977.

P

وثيقة تفويض — 2131. **Pleins pouvoirs**

يقصد بمصطلح (التّفويض) الوثيقة التي تصدرها السّلطة المخوّلة في الدّولة لتعيين شخص/ أكثر لتمثيل الدّولة في التّفاوض بشأن نصّ المعاهدة/ اعتماده/ توثيقه/ للتّعبير عن موافقة الدّولة على الالتزام بمعاهدة/ القيام بأيّ عمل آخر فيما يتعلّق بالمعاهدة. يعتبر رؤساء الدّول ورؤساء الحكومات ووزراء الخارجيّة ممثّلين لدولهم، دون الحاجة إلى تقديم وثيقة تفويض، في جميع الأعمال المتعلّقة بإبرام معاهدة.

برنامج الأمم المتّحدة للتّنمية — 2132. **Programme des Nations unies pour le développement (PNUD)**

منظّمة تابعة لهيأة الأمم المتّحدة تأسّست عامّ 1965 ومقرّها في نيويورك (الولايات المتّحدة الأمريكيّة) بدمج البرنامج الموسّع للمساعدة التّقنيّة والصّندوق الخاصّ لاستكمال العمل الذي انطلق فيه عامّ 1949 لمساعدة الدّول النّامية في الجوانب الاقتصاديّة والسّياسات الحكوميّة ومساعدتهم على جلب التّمويلات الضّروريّة لذلك. وكما يعمل على مساعدتهم في تطوير حلول لمواجهة تحدّيات التّنمية المحلّية والعالميّة وتعزيز قدراتهم الذّاتيّة اعتمادا على شركاء محلّيين.

برنامج الأمم المتّحدة للبيئة — 2133. **Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)**

برنامج تابع للأمم المتّحدة، أسّسه موريس سترونج، وهو مديره الأوّل، في أعقاب مؤتمر الأمم المتّحدة للبيئة البشريّة المنعقد بستوكهولم(السّويد) في سنة 1972. وهو يهدف إلى التّنسيق بين الأنشطة البيئيّة للمنظّمة ويساعد البلدان النّامية في تنفيذ السّياسات والممارسات السّليمة بيئيًا. ولا يعتبر البرنامج الآليّة الأمميّة الوحيدة التي تُعنى بالبيئة؛ حيث تشرّف على المحادثات الدّوليّة بهذا الشّأن اتّفاقية الأمم

(XI) A.450 المتضمّن تعديل الموادّ 17 و18 و20 و51 من الاتّفاقية المتضمّنة إحداث المنظّمة الإستشاريّة المشتركة بين الحكومات للملاحة البحريّة، المصادق عليه في 15 نوفمبر سنة 1979، بموجب المرسوم رقم 83-385 المؤرّخ في 11 يونيو 1983، كما قبلت اللائحة ج. 735 (18) التي تعدّل الموادّ 16 و17 و19 من الاتّفاقية المتضمّنة إحداث المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة، المصادق عليها في 4 نوفمبر سنة 1993 بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 95-368 المؤرّخ في 12 نوفمبر 1995.

المنظّمة العالميّة لصحّة الحيوان — 2128. **Organisation mondiale de la santé animale**

منظّمة متعدّدة الحكومات، تأسّست عامّ 1924، تحت تسميّة "المكتب الدّوليّ للأوبئة"، ولا تزال تحتفظ بحرفه الأولى باللغة اللاتينيّة (OIE). يقع مقرّها الرّئيس في باريس (فرنسا) وتعمل على: ضمان شفافية الحالة الصّحيّة للأمراض الحيوانيّة في جميع أنحاء العالم؛ وجمع وتحليل ونشر المعلومات العلميّة البيطريّة؛ وتقديم الخبرة وتعزيز التّضامن الدّوليّ من أجل مكافحة الأمراض الحيوانيّة؛ وضمان السّلامة الصّحيّة للتّجارة الدّوليّة من خلال وضع القواعد الصّحيّة للتّجارة الدّوليّة في الحيوانات والمنتجات الحيوانيّة. وتعتبر منظّمة التّجارة الدّوليّة هيأة مرجعيّة في مجالها.

منظّمة التّجارة العالميّة — 2129. **Organisation mondiale du commerce**

منظّمة عالميّة تأسّست عامّ 1995 ومقرّها جنيف (سويسرا) مهمّتها الأساسيّة هي ضمان انسياب التّجارة بأكبر قدر من السّلاسة واليسر والحرية. وهي المنظّمة العالميّة الوحيدة المختصّة بالقوانين الدّوليّة المعنيّة بالتّجارة ما بين الدّول. وتعتبر خليفة الاتّفاقية العامّة للتعريفات والتّجارة للجات (GAAT) والتي أنشئت في أعقاب الحرب العالميّة الثّانية.

الهيأة العربيّة للاستثمار والإنماء الزّراعيّ — 2130. **Organisme arabe pour l'investissement et le développement agricole**

مؤسّسة مالية عربيّة، تأسّست عامّ 1976، ومقرّها الخرطوم (السّودان) تُسأهم في رأسمال شركات، سواء تلك النّاشطة أمْ التي هي قيد التّأسيس، وتتوزّع استثمارات الهيأة على أربعة قطاعات رئيسة هي التّصنيع الزّراعيّ والإنتاج الحيوانيّ والإنتاج النّباتيّ والخدمات الزّراعيّة. كما تدعّم الهيأة خطط التّنمية

[2137] Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique

بروتوكول قرطاجنة بشأن السّلامة الأحيائيّة التّابع للاتّفاقية المتعلّقة بالتّنوّع البيولوجيّ

بروتوكول تابع لاتّفاقية ريو للتنوع البيولوجيّ، تمّ التّوقيع عليه سنة 2000 بمونتريال (كندا) قصد حماية التّنوّع البيولوجيّ من المخاطر المحتملة التي تشكلها الكائنات الحيّة المعدّلة وراثيّا النّاتجة عن التّكنولوجيّا الحيويّة الحديّثة ومنح الأطراف الموقّعة الوسائل القانونيّة القابلة للتّنفيذ. كما يهدف أيضاً إلى مساعدة البلدان النّامية التي لا تملك نفس الوسائل العلميّة والتّقنيّة والبشريّة والماليّة التي تمتلكها البلدان الصّناعيّة والضّروريّة لإنشاء مراصد وأنظمة وطنيّة أمْ محليّة للمتابعة والوقاية والتّعويض (إن أمكن) عن مخاطر التّكنولوجيّا الحيويّة. وقد دخل الـبروتوكول حيّز التّنفيذ سنة 2003، وقامت الجزائر بالتّصديق عليه بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 04-170 المؤرّخ في 08 يونيو 2004.

[2138] Protocole de Kyoto à la convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques

بروتوكول كيوتو حول اتّفاقية الأمم المتّحدة الإطاريّة بشأن تغيّر المناخ

بروتوكول تمّ اعتماده سنة 1997، في كيوتو (اليابان) من أجل تفعيل اتّفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ من خلال الزّام البلدان الصّناعيّة والاقتصادات التي تمرّ بمرحلة انتقالية بالحدّ من انبعاثات الغازات الدّفيئة والحدّ منها وفقاً للأهداف الفرديّة المتّفق عليها. والاتّفاقية نفسها لا تطلب من تلك البلدان إلا أن تعتمد سياسات وتدابير بشأن التّخفيف وأن تقدّم تقارير دوريّة. ووقد عرف هذا الـبروتوكول تعديلا سنة 2012. قد دخل حيّز التّنفيذ سنة 2005، وصادقت عليه الجزائر بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 04 - 144 المؤرّخ في 28 أبريل 2004.

[2139] Protocole de Torremolinos de 1993

بروتوكول توريمولينوس لسنة 1993

بروتوكول اعتمدته المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة سنة 1993، بعد فشل دخول اتّفاقية توريمورينوس لسنة 1977 حيّز التّنفيذ، بغرض تحديث هذه الأخيرة وإعطاء فرصة لإيجاد الحلول للمشاكل التّقنيّة التي عاقت اعتماد الاتّفاقية الأمّ.

المتّحدة الإطاريّة بشأن التّغيّر المناخيّ، واتّفاقية الأمم المتّحدة لمكافحة التّصحّر. تغطّي أنشطة برنامج الأمم المتّحدة للبيئة مجموعة واسعة من القضايا المتعلّقة بالغلاف الجوّي، والنّظم البيئيّة البحريّة والبريّة، والحوكمة البيئيّة، والاقتصاد الأخضر.

[2134] Protocole

بروتوكول

نوع من الاتّفاقات الذي يكمّل معاهدة دوليّة/ اتّفاقية وله نفس القوّة القانونيّة التي تتمتّع بها الاتّفاقية الأمّ. ويكون الـبروتوكول مفتوحا أمام الدّول للتّصديق عليه بصورة منفصلة (أمْ لاحقة) على النّص الرّئيس.

[2135] Protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures

بروتوكول حول التّدخّل في أعالي البحار في حالة التلوّث بمادّة أخرى غير النّفطيّة

بروتوكول معتمد سنة 1973 من قبل المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة، بموجب الاتّفاقية الدّوليّة لسنة 1969 المتعلّقة بالتّدخّل في أعالي البحار في حالات الإصابة بالتلوّث النّفطي. ويتضمّن أحكاما تجيز للأطراف اتّخاذ ما يلزم من تدابير في أعالي البحار لمنع وتخفيف/ إزالة التلوّث بموادّ غير النّفط النّاجم عن حادث بحريّ، والتي قد يتوقّع أن تؤدّي إلى عواقب ضارّة وخيمة أمْ خطرًا جسيمًا ووشيكًا على سواحل الدّول/ المناطق الواقعة في نطاق مصالحها. وقد دخل هذا الـبروتوكول حيّز التّنفيذ سنة 1983.

[2136] Protocole de 1978 relatif à la convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer

بروتوكول متعلّق بالاتّفاقية الدّوليّة لسنة 1974 المتعلّقة بإنقاذ الحياة البشرية في البحر

بروتوكول مبرم سنة 1978 بلندن (إنـگلترا) في إطار المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة، من أجل تعديل و/ إلغاء بعض أحكام الاتّفاقية الدّوليّة لسنة 1974،لاسيّما تعريف المصطلحات، والتّفتيش، والدّراسات الاستقصائية ومراقبة السّفن، وإصدار الشّهادات وإقرارها ومدّتها. وقد صادقت الجزائر على هذا الـبروتوكول بموجب المرسوم رقم 83-510 المؤرّخ في 27 غشت 1983.

[2140] Protocole relatif à la convention de 1988 pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime

بروتوكول متعلّق باتّفاقية سنة 1988 الخاصّة بقمع الأعمال غير المشروعة الموجّهة ضدّ سلامة الملاحة البحريّة

بروتوكول معتمد سنة 2005، يضاف بموجبه إلى الاتّفاقية الأمّ لسنة 1988 مادّة 3 مكرر التي تصنّف في خانة المخالفات عددًا من الأعمال المتعلّقة بترهيب الأشخاص، بتفريغ أمّ حمل موادّ متفجّرة أمّ تفريغ موادّ نفطيّة أمّ أية مادّة قاتلة، وكذا نقل أشخاص يكونون في حالة مخالفة لأحكام اتّفاقية 1988/ يكون قد أودى بالسّلامة البدنيّة أمّ حياة شخص آخر بسبب أحد أحكام اتّفاقية 1988. وقد قامت الجزائر بالتّصديق على هذا الـپروتوكول بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 10-272 المؤرّخ في 03 نوفمبر 2010.

[2141] Protocole relatif à la convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer

بروتوكول خاصّ بالاتّفاقية الدّوليّة لسلامة الأرواح في البحار لسنة 1974

پروتوكول المعد سنة 1988، من قبل المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة، من أجل تحديث الاتّفاقية الدّوليّة لحماية الأرواح في البحر لعام 1974، وإلغاء پروتوكول عامّ 1978؛ بحيث يضيف أحكاما إلى ملحق الاتّفاقية تتعلّق بتعريف المصطلحات، والتّفتيش، والدّراسات الاستقصائية ومراقبة السّفن، وإصدار الشّهادات وإقرارها ومدّتها. وقد دخل هذا الـپروتوكول حيّز التّنفيذ سنة 2000.

[2142] Protocole relatif à la coopération en matière de lutte contre la pollution de la mer Méditérranée par les hydrocarbures et autres substances nuisibles en cas de situation critique

پروتوكول خاصّ بالتّعاون على مكافحة تلوّث البحر الأبيض المتوسّط بالنّفط والموادّ الضّارة الأخرى في الحالات الطّارئة

أحد پروتوكولات اتّفاقية برشلونة، وقع عليه سنة 1976 ببرشلونة (إسـپانيا) ودخل حيّز التّنفيذ سنة 1978. وقد قامت الجزائر بالتّصديق عليع بموجب المرسوم رقم 81-03 المؤرّخ في 17 يناير 1981.

[2143] Protocole relatif à la coopération en matière de prévention de la pollution par les navires et, en cas de situation critique, de lutte contre la pollution de la mer Méditerranée

پروتوكول متعلّق بالتّعاون في منع التلوّث من السّفن ومكافحة تلوّث البحر المتوسّط في حالات الطّوارئ

أحد پروتوكولات اتّفاقية برشلونة، يعوض پروتوكول سنة 1976، وحرر سنة 2002 بفاليتا (مالطّة) والذي يوفّر إطارا إقليميّا للتّعاون الدّوليّ والمساعدة المتبادلة في الإعداد لحالات التلوّث النّفطي والموادّ التي يحتمل أن تكون خطيرة والتّصدّي لها. وقد دخل حيّز التّنفيذ سنة 2004، وقامت الجزائر بالتّصديق عليه بموجب المرسوم رئاسي رقم 05-71 المؤرّخ في 13 فبراير 2005.

[2144] Protocole relatif à la prévention de la pollution de la mer Méditérranée par les opérations d'immersion éffectuées par les navires et aéronefs

پروتوكول خاصّ بحماية البحر الأبيض المتوسّط من التلوّث النّاشيء عن رمي النّفايات من السّفن والطّائرات

أحد پروتوكولات اتّفاقية برشلونة، وقع عليه سنة 1976 ببرشلونة (إسـپانيا) وهي تحدّد الأحكام المطبّقة والتّدابير الواجب اتّباعها في شأن رمي النّفايات في البحر المتوسّط، وهي تذكر من بين ما تذكر أنّ نفايات الأسماك/ الموادّ العضويّة النّاتجة عن المعالجة الصّناعيّة للأسماك وباقي الكائنات البحريّة الأخرى، غير معنيّة بالحظر. وقد دخل حيّز التّنفيذ سنة 1978، وقامت الجزائر بالتّصديق عليه بموجب المرسوم رقم 81-02 المؤرخ في 17 يناير 1981.

[2145] Protocole relatif aux aires spécialement protégées et à la diversité biologique en Méditerranée

پروتوكول متعلّق بالمناطق المشمولة بحماية خاصّة والتّنوّع البيولوجيّ في البحر الأبيض المتوسّط

أحد پروتوكولات اتّفاقية برشلونة، صودق عليه سنة 1995 من أجل وضع عدد من الأحكام التي تدعو الدّول الأعضاء إلى تبنّي سياسات تشجع على التّنوّع البيولوجيّ في البحر المتوسّط وتحميه وتعمل على إدارته بشكل يضمن ديمومته. وبفضل الـپروتوكول في التّدابير الخاصّة بإنشاء المناطق المشمولة بحماية خاصّة. وقد دخل حيّز التّنفيذ سنة 1999.

S

توقيع بعد الاستشارة — 2148. Signature ad referendum

يقصد بالمصطلح توقيع الشّخص الذي تفوّضه الدّولة على معاهدة بشرط أن تؤكّد الدّولة بعد ذلك موافقتها بشكل رسميّ وعبر صك.

توقيع مرهون بالتّصديق/ القبول/ الموافقة — 2149. Signature sous réserve de ratification, acceptation ou approbation

إذا كان التّوقيع مرهونا بالتّصديق/ القبول/ الموافقة، فإنّه لا يثبّت الموافقة على الالتزام. غير أنّها وسيلة لتوثيق المعاهدة وتعرب عن إرادة الدّولة الموقّعة على المعاهدة في مواصلة إجراءات إبرام المعاهدة. ويمنح هذا النّوع من التّوقيع الدّولة الموقّعة الأهليّة للتّصديق/ القبول/ الموافقة. كما أنّه ينشئ التّزاما بالامتناع بحسن نيّة عن الأعمال المخالفة لموضوع المعاهدة وغرضها.

U

الاتّحاد الدّوليّ للمواصلات السّلكيّة واللاسلكيّة — 2150. Union Internationale des Télécommunications (UIT)

واحدة من الوكالات المتخصّصة التّابعة لهيأة الأمم المتّحدة، هو من أقدم التّنظيمات الدّوليّة للتّعاون التّقنيّ؛ حيث تأسّس سنة 1865 تحت تسميّة (الاتّحاد الدّوليّ للتلكراف) وقد اعتمدت تسميّته الحاليّة سنة 1932، ويوجد مقرّه بجنيف (سويسرا). يعمل الاتّحاد على تقييس وضبط الرّاديو والاتّصال عن بعد وتقسيم طيف الرّاديو، وتنظيم ترتيب وصل المشتركين بالشّبكة العامّة بين الدّول المختلفة للسّماح بالمكالمات الهاتفية الدّوليّة، أخذا بعين الاعتبار تنفيذ الاتّصال عن بعد كوظيفة مشابهة للوظيفة التي يقوم بها الاتّحاد البريّدي العام (UPU) لإنجاز الخدمات البريّدية.

R

تصديق — 2146. Ratification

إجراء رسميّ تُعبّر الدّولة بموجبه على موافقتها للالتزام بأحكام المعاهدة، إذا كانت هي الطّريقة التي قررت بها الأطراف في المعاهدة الإعراب عن موافقتها. وفي حالة المعاهدات الثّنائيّة، يتمّ التّصديق عادة من خلال تبادل الوثائق المطلوبة. وفي حالة المعاهدات متعدّدة الأطراف، يتمثّل الإجراء المعتاد في تكليف الوديع بجمع التّصديقات من جميع الدّول وإبقاء جميع الأطراف على علم بمجريات الإجراء. وتتيح عمليّة التّصديق للدّول توفير الوقت اللازم للحصول على الموافقة على المعاهدة، وهو أمر ضروريّ على الصّعيد المحلّي، وكذا على اعتماد التّشريع المناسب الذي يسمح للمعاهدة من إحداث آثارها في القانون المحلّي. [الفقرة 1 من المادّة 2، الفقرة (ب) والمادّة 14، الفقرة 1، والمادّة 16، اتّفاقة ڤيينا لقانون المعاهدات، 1969]

تحفظ — 2147. Réserve

تصريح تقوم به دولة تسعى بموجبه إلى استبعاد/ تعديل الأثر القانونيّ لبعض أحكام النّصوص والآليّات الدّوليّة في تشريعاتها الوطنيّة. فالتّحفظ يسمح للدّولة بقبول معاهدة/ اتّفاقية ككلّ مع منحها خيار عدم تطبيق أحكام معيّنة لا ترغب في الامتثال لها. ويمكن إبداء التّحفّظات عند التّوقيع على المعاهدة/ الاتّفاقية/ التّصديق عليها/ قبولها/ الموافقة عليها/ الانضمام إليّها. ويجب ألا تتعارض التّحفّظات مع موضوع المعاهدة وغرضها. وبالإضافة إلى ذلك، يجوز للمعاهدة أن تحظر التّحفّظات/ لا تسمح إلا بتحفّظات معيّنة. [المادّة 2، الفقرة 1، الفقرة (د) والمادّة 19-23، اتّفاقية ڤيينا لقانون المعاهدات لعام 1969]

الاتّحاد الدّوليّ لحفظ الطّبيعة

[2151] **Union internationale pour la conservation de la nature (UICN)**

إحدى كبرى المنظّمات غير الحكوميّة التي تُعنى بالطّبيعة تأسّست في 5 أكتوبر 1948، فونتينبلو (فرنسا) يقع مقرّها بغلاند (سويسرا). يتألف الاتحاد من الحكومات ومنظّمات المجتمع المدني. ولديها خبرة وموارد ووزن أكثر من 1400 منظّمة عضو وأكثر من 18000 خبيرا. وتتمثّل مهمته في التّأثير على المجتمعات في جميع أنحاء العالم وتشجيعها ومساعدتها في الحفاظ على سلامة الطّبيعة وتنوّعها البيولوجيّ، فضلا عن ضمان استخدام الموارد الطّبيعيّة بطريقة منصفة ومستديمة. والاتّحاد الدّوليّ لحفظ الطّبيعة هو أيضا الهيأة الاستشاريّة المرجعيّة للجنة التّراث العالميّ لدراسة تسجيل المواقع الطّبيعيّة في قائمة التّراث العالميّ، وكذا تقييم حالة حفظ هذه المواقع. وقد قامت الجزائر بإقرار إبرام اتّفاق تعاون تقنيّ مع الاتّحاد بموجب المرسوم رقم 63-109 المؤرّخ في 6 أبريل 1963.

Z

المنطقة القارّيّة الإفريقيّة للتّبادل الحرّ

[2152] **Zone de libre-échange continentale africaine (ZLECAf)**

منطقة تجارة حرّة تمّ إنشاؤها سنة 2018 بكيگالي (رواندا) بين مختلف دول القارّة الإفريقيّة. ومن المرتقب أن تشمل السّوق المشتركة لشرق أفريقيا وجنوبها (الكوميسا) ومجموعة شرق أفريقيا (EAC) والمجموعة الإنمائيّة للجنوب الأفريقي (SADC) والمجموعة الاقتصاديّة لدول وسط أفريقيا والمجموعة الاقتصاديّة لدول جنوب أفريقيا، والمجموعة الاقتصاديّة لدول غرب أفريقيا (ECAC) واتّحاد المغرب العربي ومجموعة دول السّاحل الصّحراويّ. وقد دخل اتّفاق إنشاء المنطقة حيّز التّنفيذ في 30 مايو 2019، وقامت الجزائر بالتّصديق على الاتّفاق بموجب المرسوم الرّئاسيّ رقم 21-133 المؤرّخ في 05 أبريل 2021.

المسرد

- مسرد عربي -

أ

أنقليْس/ أنكليْس:135

إنهاء:2113

أوزون:1142

أوسكار.1106

أوميـگـا-:1113

إيداع:2111

أيزو 9000 (تماثل):897

أيض:993

أيض أساسيّ:994

إيكو:562

إيكو دلتا:618

ب

باع 306

بالغ 30

بثق:706

بَحّار (ج: بحّارة):978

بحّار مؤهّل:2020

بحر البحران/ بحر البوران:58

بحرنهري 107

بحيرة:916

بحيرة شاطئيّة:918

بدائي النّواة:1295

بدن:1803

بدن سفينة:460

برافو:216

برج، غرفة قيادة 1794

بِرْكة:680

بِرْكة تسمين:682

بِرْكة سدّية:683

بِرْكة فحول:681

برمائيّ 106

برنامج الأمم المتّحدة للبيئة:2133

برنامج الأمم المتّحدة للتنمية:2132

بصمة إيكولوجية 639

بطانة:801، 1937

بطن قدميّات:773

بَطْنيّات الرِّجْل/ بَطْنيّات القَدَم/ البَطْنقَدَميّات.772

بعد عومة:998

بلادة:933

بلح البحر:1051

بلحيّات البحر:1064

بَلْطيّة/ سكليد:404

بلعوط (ج: بلاعيط)،60

بلمنة/ برنة:658

بلهارسيا:1433

بناء السّفن:451

بنيدات:1181

بهاريّات/ طبوليّات:1434

بوّابة مفيض:1666

بوريات/ بياحيّات:1056

بوصلة 1756

بوصلة التّوجيه، بوصلة السّير 1798

بوصلة بحريّة:1797

بُوصلة دوّارة:1799

بوصلة رئيسة (بوصلة أمّ):1802

بوصلة سائلة.1800

بوصلة سمتيّة:433

بوصلة مغناطيسيّة:1801

بوصولة قياس الميل:1757

بوغاز 807

بويضة ملقّحة:1725

بئر.1647

بيركة 1939

بَيْريت حديد 1332

بيع السّمك بصوت عال:1683

بَيُوض:1135

بيوض وَلُود:1136

بيولوجيا إحصائيّة:285

بيولوجيا مائيّة:846

بيئة:661

بيئة حيويّة:286

پاپا 1144

پاپامايكي:1239

پروتوكول:1327، 2134

پروتوكولتوريمولينوس لسنة 1993:2139

پروتوكول حول التّدخّل في أعالي البحار في حالة التلوّث بمادّة أخرى غير النّفطيّة 2135

پروتوكول خاصّ بالاتّفاقية الدّوليّة لسلامة الأرواح في البحار لسنة 1974:2141

پروتوكول خاصّ بالتّعاون على مكافحة تلوّث البحر الأبيض المتوسّط بالنّفط والموادّ الضّارة الأخرى في الحالات الطّارئة:2142

پروتوكول خاصّ بحماية البحر الأبيض المتوسّط من التلوّث النّاشيء عن رمي النّفايات من السّفن والطّائرات:2144

پروتوكولقرطاجنة بشأن السّلامة الأحيائيّة التّابع للاتّفاقية المتعلّقة بالتّنوّع البيولوجيّ:2137

پروتوكول كيوتو حول اتفاقية الأمم المتّحدة الإطاريّة بشأن تغيّر المناخ:2138

پروتوكول متعلّق باتّفاقية سنة 1988 الخاصّة بقمع الأعمال غير المشروعة الموجّهة ضدّ سلامة الملاحة البحريّة.2140

پروتوكول متعلّق بالاتّفاقية الدّوليّة لسنة 1974 المتعلّقة بإنقاذ الحياة البشرية في البحر:2136

پروتوكول متعلّق بالتّعاون في منع التلوّث من السّفن ومكافحة تلوّث البحر المتوسّط في حالات الطّواريء:2143

پروتوكول متعلّق بالمناطق المشمولة بحماية خاصّة والتّنوّع البيولوجيّ في البحر الأبيض المتوسّط:2145

پروتين كائنات وحيدة الخليّة:1326



تأثير بيئيّ 859

تأثير جيني سائد:24

تأثير جيني غير كامل السّيادة 25

تأثير مؤسّس:751

تأثيرات خارجيّة بيئيّة:705

ح

خ

د

ذ

ر



س









ع







ك

ل





هـ

و



ملاحق

شعارات المنظّمات الدّوليّة والجهويّة



منظّمة الأغذيّة والزّراعة للأمم المتّحدة

2121. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO)



منظّمة العمل الدّوليّة

2126. Organisation internationale du travail (OIT)



المنظّمة الدّوليّة للملاحة البحريّة

2127. Organisation maritime internationale (OMI)



برنامج الأمم المتّحدة للبيئة

2133. Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)



الاتّحاد الدّوليّ للمواصلات السّلكيّة واللاسلكيّة

2150. Union Internationale des Télécommunications (UIT)



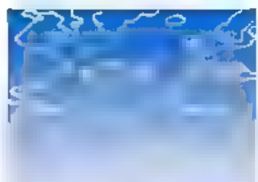
الاتّحاد الدّوليّ لحفظ الطّبيعة

2151. Union internationale pour la conservation de la nature (UICN)



الهيأة العامّة لمصائد أسماك البحر المتوسّط

2049. Commission Générale des Pêches pour la Méditerranée (CGPM ou GFCM)



اللجنة الدّوليّة للمحافظة على أسماك التّونة بالمحيط الأطلسيّ

2050. Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA/ ICCAT)



مؤتمر الأمم المتّحدة للتّجارة والتّنمية

2052. Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED)



المجلس الدّوليّ لاستكشاف البحار

2053. Conseil International pour l'Exploration de la Mer (CIEM)



الدّستور الغذائيّ/ مدوّنة الأغذيّة

[2048]Codex Alimentarius



المركز الدّوليّ للدّراسات الزّراعيّة العليا لبلدان البحر الأبيض المتوسّط

[2047]Centre international de hautes études agronomiques méditerranéennes (CIHEAM)



المنطقة القاريّة الإفريقيّة للتّبادل الحرّ

[2152]Zone de libre-échange continentale africaine (ZLECAf)



المنظّمة العربيّة للتّنميّة الزّراعيّة

[2120]Organisation Arabe pour le Développement Agricole (OADA)



برنامج الأمم المتّحدة للتنميّة

[2132]Programme des Nations unies pour le développement (PNUD)



منظّمة الأمم المتّحدة للتّنميّة الصّناعيّة

[2122]Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI)



الهيأة العربيّة للاستثمار والإنماء الزّراعيّ

[2130]Organisme arabe pour l'investissement et le développement agricole



الاتّفاقية الخاصّة بالتّجارة الدّوليّة في أنواع الحيوانات والنّباتات البريّة المهدّدة بالانقراض

[2102]Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES)



اتّفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسّط والمنطقة الأطلسيّة المتاخمة

[2040]Accord sur la Conservation des Cétacés de la Mer Noire, de la Méditerranée et de la zone Atlantique adjacente (ACCOBAMS)



المنظّمة العالميّة لصحّة الحيوان

[2128]Organisation mondiale de la santé animale



منظّمة التّجارة العالميّة

[2129] Organisation mondiale du commerce

IMSO

International
Mobile Satellite
Organization

المنظّمة الدّوليّة للاتّصالات عبر الأقمار الصّناعيّة

[2125] Internationale de Télécommunications Mobiles par Satellites (IMSO)



المنظّمة الدّوليّة للمواصلات البحريّة عن طريق الأقمار الصّناعيّة (اينمارسات)

[2124] Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT)



المنظّمة الهيدروگرافيّة الدّوليّة

[2123] Organisation hydrographique internationale



اللجنة الدّوليّة للاستكشاف العلميّ للبحر الأبيض المتوسّط

[2051] Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée (CIESM)



الصّندوق الدّولي للتّنميّة الزّراعيّة

[2114] Fonds international de développement agricole (FIDA)



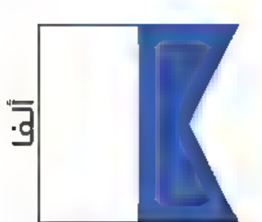
الهيأة الحكوميّة الدّوليّة المعنيّة بتغيّر المناخ

[2115] Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC)

الإشارات البحريّة

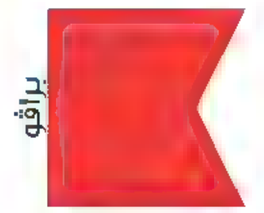
Lettres حروف

ألفا



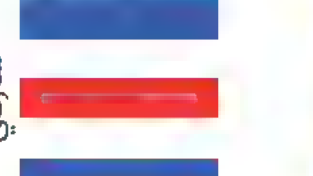
A (Alpha)
J'ai un scaphandrier
en plongée, tenez- vous
à distance et avancez
lentement.
الرمز الهجائي الأول من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه
(هناك شخص غاطس، ابقوا على
مسافة وتحركوا ببطء).

برافو



B (Bravo)
Je charge, ou décharge
ou je transporte
des marchandises
dangereuses
الرمز الهجائي الثاني من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه
(أحمل أنزل أنقل بضاعة خطيرة)

شارلي



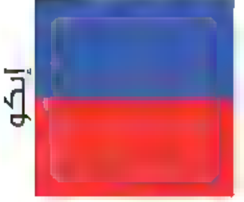
C (Charlie)
Oui (réponse affirmative),
ou le groupe qui précède
doit être compris comme
une affirmation
الرمز الهجائي الثالث من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه (نعم)
(جواب إثباتي أي مجموع الإشارات
السابقة يجب أن تفهم على أنها إثبات)

دلتا



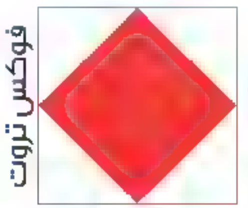
D (Delta)
Ne me gênez pas,
je manœuvre
avec difficulté
الرمز الهجائي الرابع من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه
(لا تضايقوني أناور بصعوبة)

إيكو



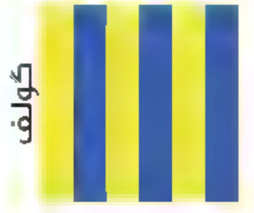
E (Echo)
Je viens sur tribord
الرمز الهجائي الخامس من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه: (أنا
قادم من اليمين)

فوكس تروت



F (Foxtrot)
Je suis désemparé
communiquez avec moi
الرمز الهجائي السادس من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه: (أنا
على متن سفينة عاجزة، تواصلوا
معي).

غولف



G (Golf)
J'ai besoin d'un pilote
Par un navire
de pêche : « Je releve
mes filets »
الرمز الهجائي التاسع من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه (أنا
بحاجة إلى مرشد عندما يعني الأمر
بسفينة لصيد بحري (أنا أرفع شباكي)

هوتل



H (Hôtel)
J'ai un pilote à bord
الرمز الهجائي الثامن من
المدونة الدولية للإشارات البحرية
ومعناه: (لدي مرشد على متن
السفينة)

إنديا

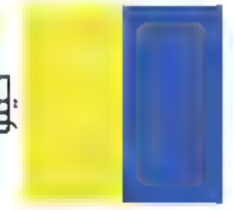


I (India)
Je viens sur bâbord
الرمز الهجائي التاسع من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه: (أنا
قادم من اليسرة)

جولييت

J (Juliet) Tenez vous
à distance j'ai un incendie
à bord et je transporte des
marchandises dangereuses,
ou j'ai une fuite de substances
dangereuses.
الرمز الهجائي العاشر من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه
(لدي حريق على متن السفينة وأحمل
بضائع خطيرة أو إنني فقدت مواد
خطيرة، الزموا المسافة)

كيلو



K (Kilo)
Je désire communiquer
avec vous ou je vous
invite à transmettre
الرمز الهجائي الحادي عشر من المدونة
الدولية للإشارات البحرية ومعناه (أريد
أن أتواصل معكم، بمكنكم الإرسال).

ليما



L (Lima)
Stoppez votre navire
immediatement.
Si à l'arrêt, signal de
quarantaine
الرمز الهجائي الثاني عشر
من المدونة الدولية
للإشارات البحرية ومعناه
(أوقفوا سفينتكم على
الفور)

مايك



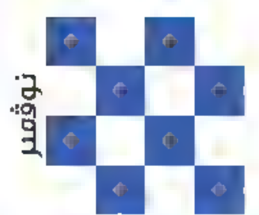


M (Mike)
Mon navire est stoppé
et n'a plus d'erre
الرمز الهجائي الثالث عشر من المدونة الدولية
للإشارات البحرية، ومعناه: (سفينتي متوقفة
وليس لديها أي قوة دفع ذاتية)

الإشارات البحريّة

Lettres حروف

نوفمبر



N (November)

Non (réponse négative), ou le signal qui précède doit être compris sous forme négative

الرمز الهجائي الرابع عشر من المدونة الدولية للإشارات البحرية، ومعناه (لا) (رد بالنفي أو كل الإشارات السابقة يجب أن تفهم بصيغة النفي).

أوسكار

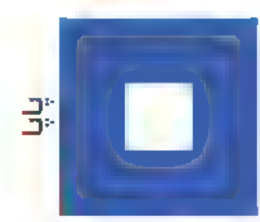


O (Oscar)

Homme à la mer

الرمز الهجائي الخامس عشر من المدونة الدولية للإشارات البحرية ومعناه: (رجل سقط في البحر)

بابا



P (Papa)

Au port : Toutes les personnes doivent se présenter à bord, le navire va prendre la mer

الرمز الهجائي السادس عشر من المدونة الدولية للإشارات البحرية، ومعناه على مستوى الميناء (كل الأشخاص يجب أن يتقدموا على متن السفينة، السفينة على وشك الخروج إلى البحر) أو كان من قبل سفينة الصيد البحري (شباكي عالقة أو بحاجة إلى مرشد)

كيبك



Q (Québec)

Mon navire est indemne, je demande la libre-pratique

الرمز الهجائي السابع عشر من المدونة الدولية للإشارات البحرية ومعناه (سفينتي سليمة وأطلب الاشتغال بحرية)

سييرا



S (Sierra)

Je bats en arrière

الرمز الهجائي التاسع عشر من المدونة الدولية للإشارات البحرية ومعناه: (إني أبحر للخلف).

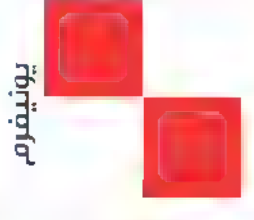
تنغو

T (Tango)

Ne me gênez pas je fais du chalutage jumelé

الرمز الهجائي العشرون من المدونة الدولية للإشارات البحرية، ومعناه إجراء للاستعلام في حين استخدام الإشارات الصوتية بالنسبة لسفينة الصيد البحري (لا تضايقوني، إني أمارس الصيد بالجباب المزدوج)

يونيفورم



U (Uniform)

Vous courez vers un danger

الرمز الهجائي الواحد والعشرون من المدونة الدولية للإشارات البحرية ومعناه (إنكم تتجهون نحو الخطر).

روميو

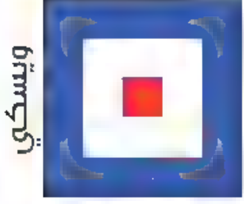


R (Romeo)

Signal de procédure

الرمز الهجائي الثامن عشر من المدونة الدولية للإشارات البحرية ومعناه: شارة إجرائية (أي كيفية طريقة الإرسال) (نعم، تلقيت شارتكم الأخيرة).

ويسكي



W (Whiskey)

Demande d'assistance médicale

الرمز الهجائي الثالث والعشرون من المدونة الدولية للإشارات البحرية، ومعناه: (إنني بحاجة إلى مساعدة طبية)

أكس راي

X (X-ray)

Arrêtez vos manœuvres et veillez mes signaux

الرمز الهجائي الرابع والعشرون من المدونة الدولية للإشارات البحرية، ومعناه (أوقفوا مناوراتكم وانتظروا إشاراتي)

يانكي



Y (Yankee)

Mon ancre chasse

أحد الرموز الهجائية المزدوجة من المدونة الدولية للإشارات البحرية، ومعناه (انطلاقاً من أنكم لا تحترمون نظام فصل حركة المرور)

فيكتور

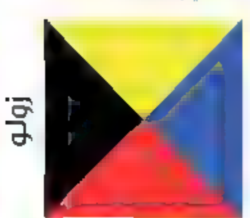


V (Victor)

Je demande assistance

الرمز الهجائي الثاني والعشرون من المدونة الدولية للإشارات البحرية، ومعناه: (إني أطلب المساعدة).

زولو



Z (Zulu)

J'ai besoin d'un remorqueur. Par un navire de pêche : « Je mets mes filets à l'eau ».

الرمز الهجائي السادس والعشرون من المدونة الدولية للإشارات البحرية، ومعناه (أنا بحاجة إلى قاطرة) وبالنسبة لسفينة الصيد البحري (أنا أرمي شباكي في الماء)

الإشارات البحريّة

Signaux de deux lettres

إشارات من حرفين

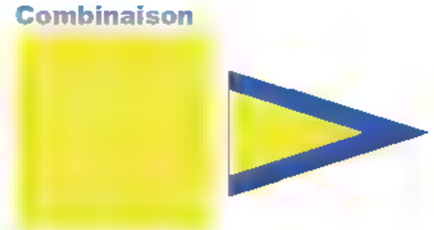
Combinaison



pavillons ou guidons
NC

Signification
Je suis en détresse

Combinaison



pavillons ou guidons
QQ

Signification
J'ai des réponses positives aux questions de santé (par exemple : maladie contagieuse à bord)
(Voir ci-dessous pour l'emploi du guidon)

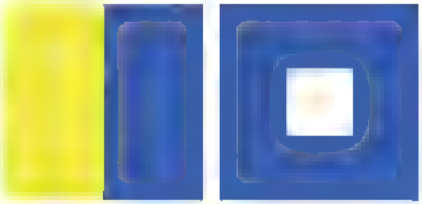
Combinaison



pavillons ou guidons
ED

Signification
Votre signal de détresse a été compris

Combinaison

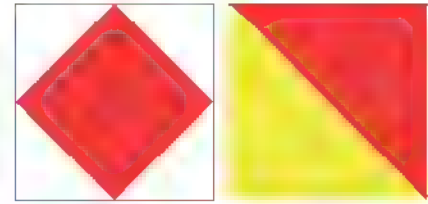


pavillons ou guidons
KP

Signification
Remorquez-moi au port



Combinaison



pavillons ou guidons
FO

Signification
Je me tiens à côté de vous

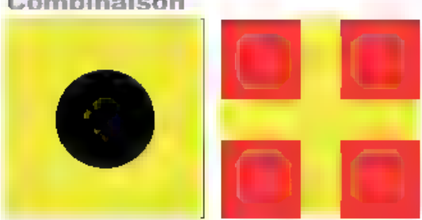
Combinaison



pavillons ou guidons
PM

Signification
Suivez-moi

Combinaison



pavillons ou guidons
IR

Signification
Restez à l'écart

Combinaison



pavillons ou guidons
JG

Signification
Je suis échoué

Combinaison



pavillons ou guidons
NA

Signification
Navigation interdite

Signaux de deux lettres

إشارات من حرفين

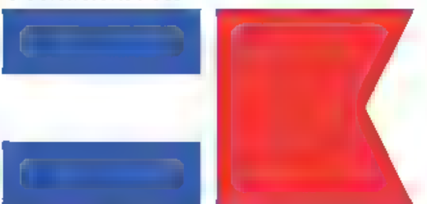
Combinaison



pavillons ou guidons
KN

Signification
Je ne peux pas vous remorquer

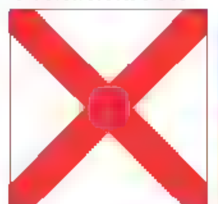
Combinaison



pavillons ou guidons
JB

Signification
Il y a un danger d'explosion

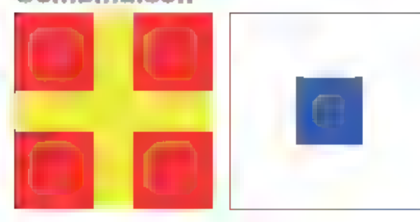
Combinaison




pavillons ou guidons
VE

Signification
Je désinfecte mon navire

Combinaison



pavillons ou guidons
RS

Signification
Il est interdit de monter à bord

Combinaison

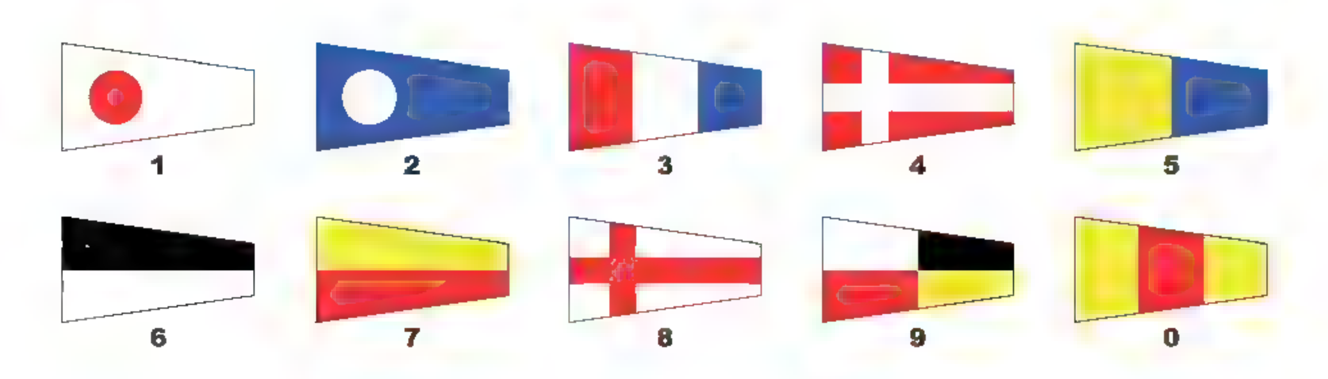


pavillons ou guidons
UW

Signification
Je vous souhaite bon voyage

الإشارات البحريّة

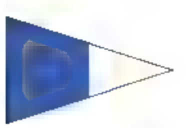
Flammes de chiffres



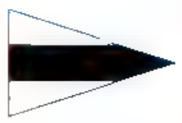
Substituts



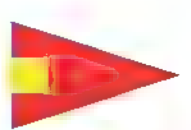
1er substitut
Répète le 1er pavillon



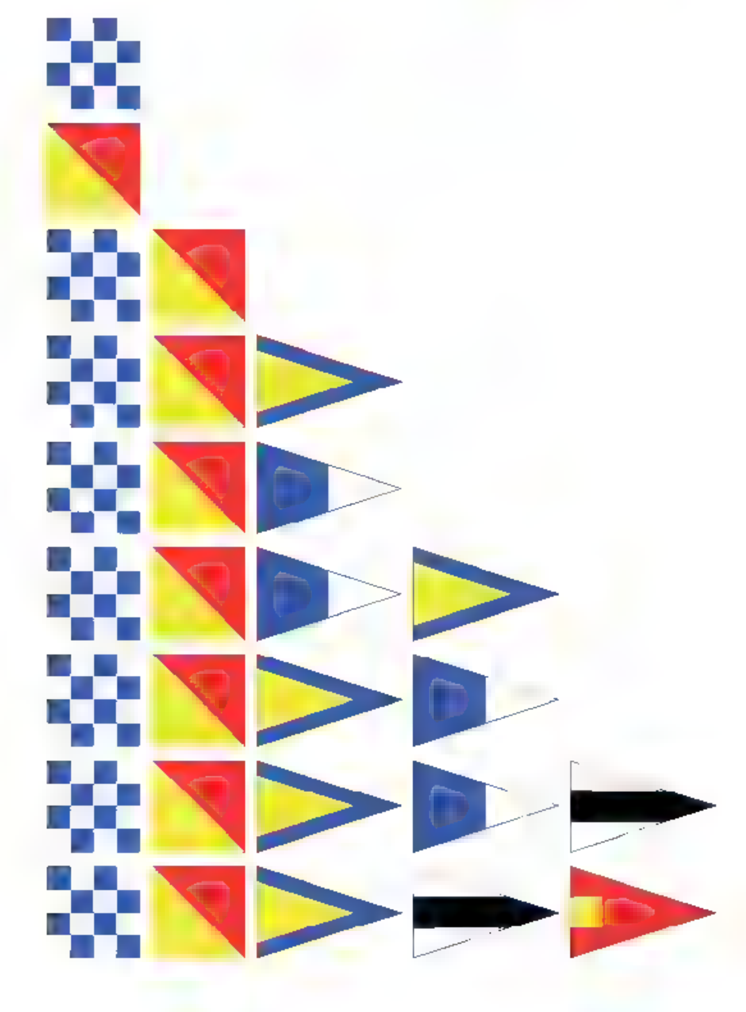
2e substitut
Répète le 2e pavillon



3e substitut
Répète le 3e pavillon



4e substitut
Répète le 4e pavillon



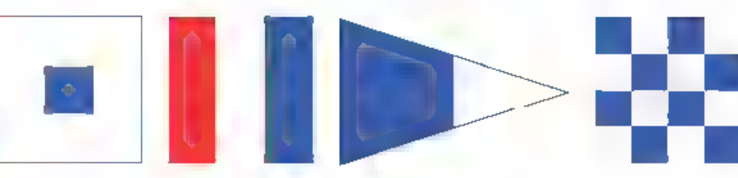
Flamme du code



Flamme du code ou Aperçu.

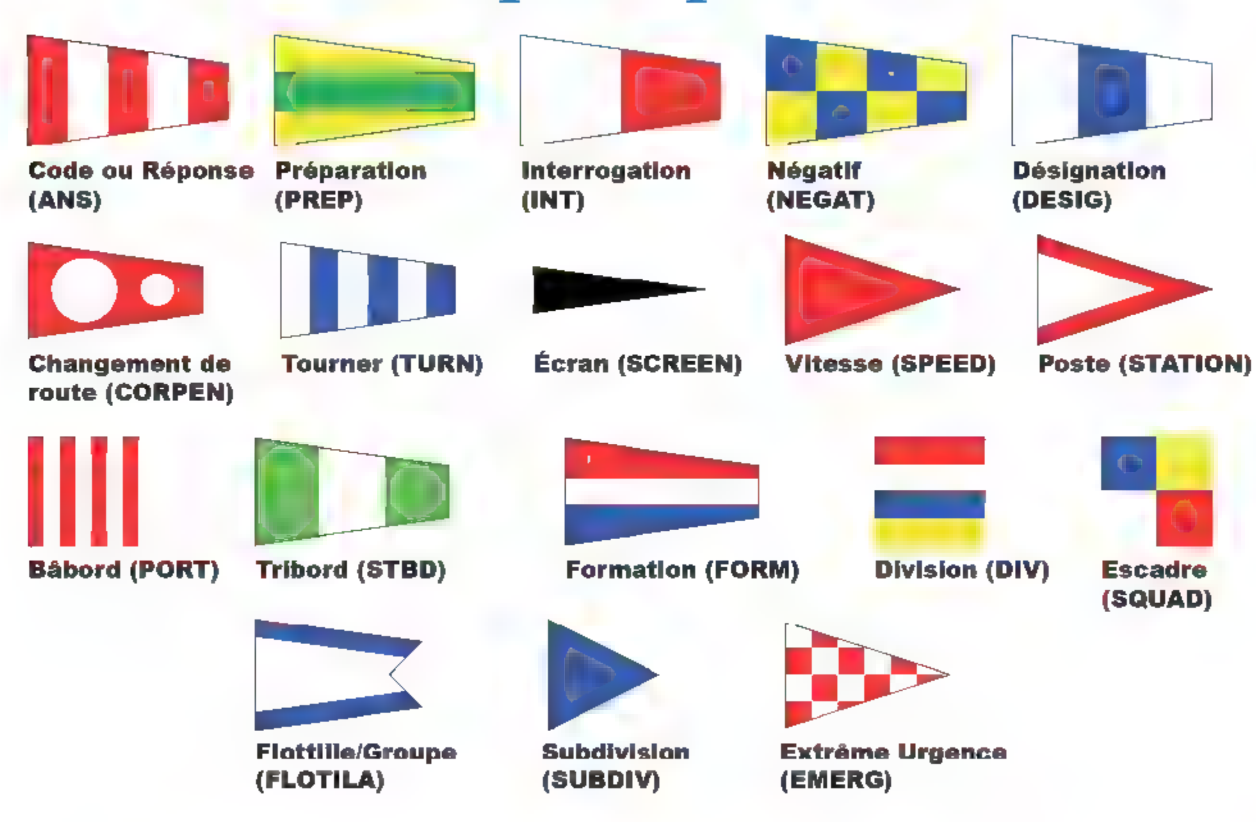
Exemples



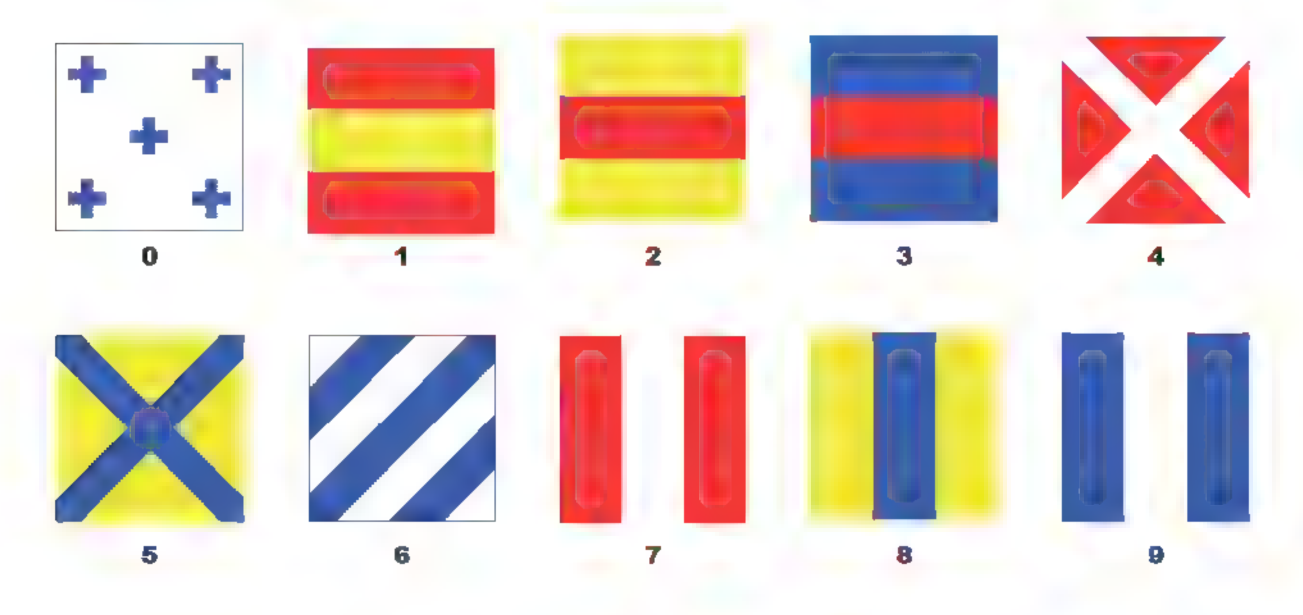


الإشارات البحريّة

Marques spéciales

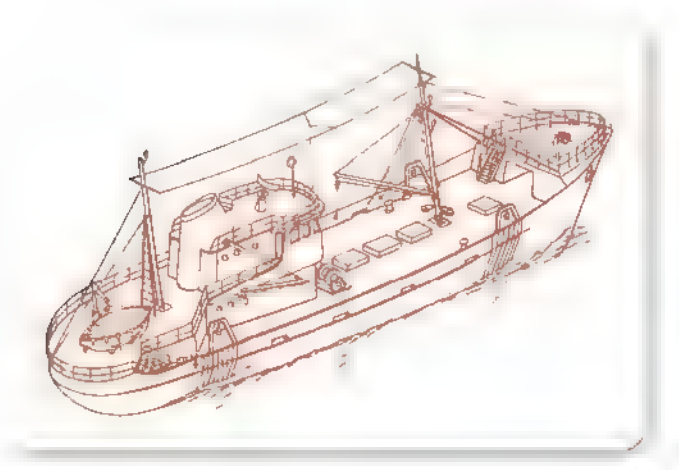


Pavillons utilisés pour les chiffres



لوحات تصويرية لفئات سفن الصيد البحري

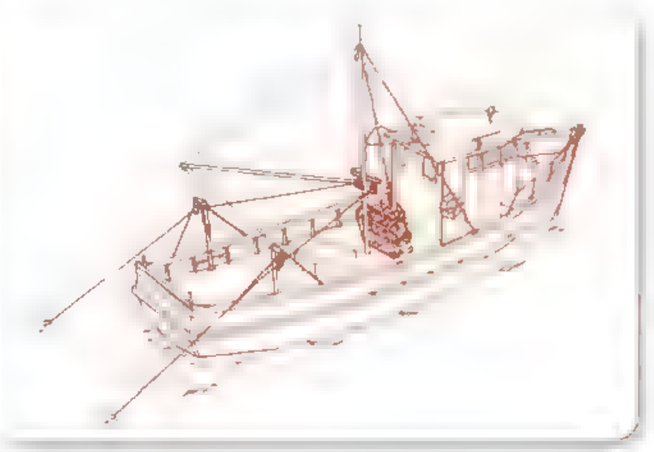
Illustrations des types de navires de pêche



Chalutier latéral

Longueur hors tout 51m

سفينة حربيّة جانبيّة



Petit chalutier pêche arrière

Longueur hors tout 13m

سفينة جياب بالجرّ الخلفيّ صغيرة



Petit chalutier pêche arrière de taille moyenne

Longueur hors tout 20m

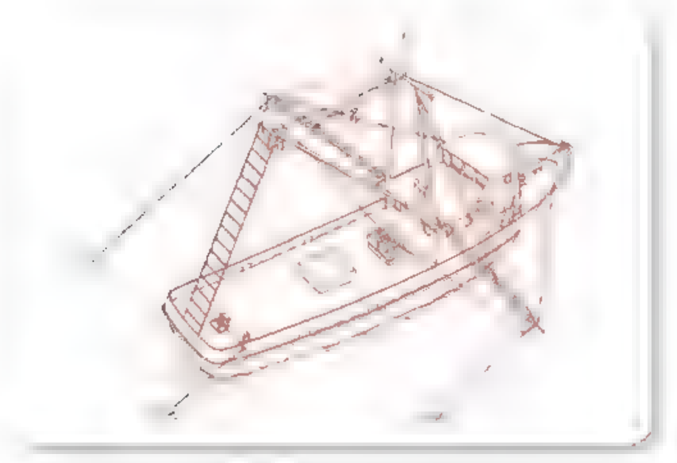
سفينة جياب صغيرة بالجرّ الخلفيّ متوسّطة الحجم



Chalutier congélateur

Longueur hors tout 56m

سفينة جياب بغرفة تبريد



Chalutier à tangons

Longueur hors tout 18m

سفينة جيبية بعارضتين

لوحات تصويرية لفئات سفن الصيد البحري

Illustrations des types de navires de pêche



Senneur à senne coulissante, type américain

Longueur hors tout 29m

سفينة شبكيّة كيسيّة منزلقة طراز أمريكيّ



Senneur à senne coulissante, type européen

Longueur hors tout 65m

سفينة شبكيّة كيسيّة منزلقة طراز أوروبيّ



Thonier - senneur

Longueur hors tout 64m

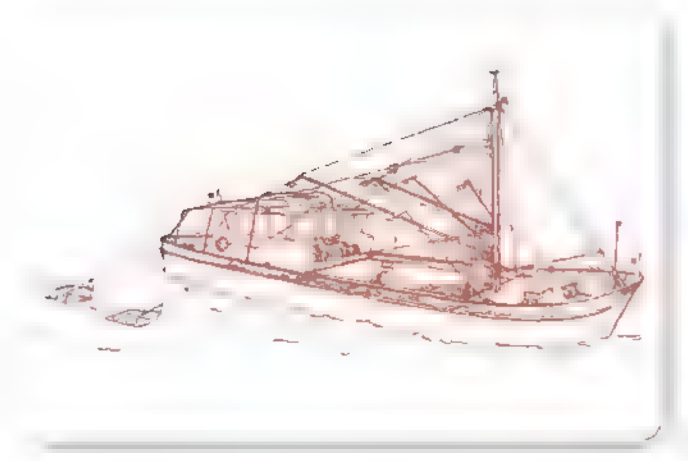
سفينة كيسيّة لصيد التّونة



Senneur à senne de fond

Longueur hors tout 16m

سفينة كيسيّة شبّاك قاعيّ



Dragueur

Longueur hors tout 22m

سفينة كاسحة



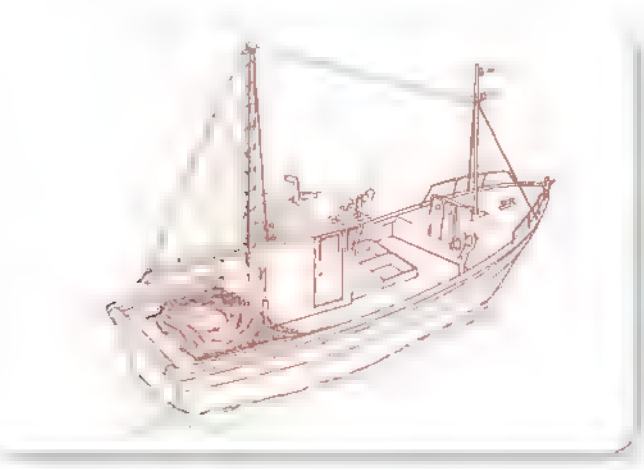
Bateau pêchant au filet soulevé

Longueur hors tout 45m

سفينة تصطاد بشباك مرفوعة

لوحات تصويرية لفئات سفن الصيد البحري

Illustrations des types de navires de pêche



Trémailleur

Longueur hors tout 9m

سفينة الصّيد بشبّاك مثلّثة



Petit Caseyeur

Longueur hors tout 6m

سفينة الصّيد بالقفص



Grand Caseyeur

Longueur hors tout 26m

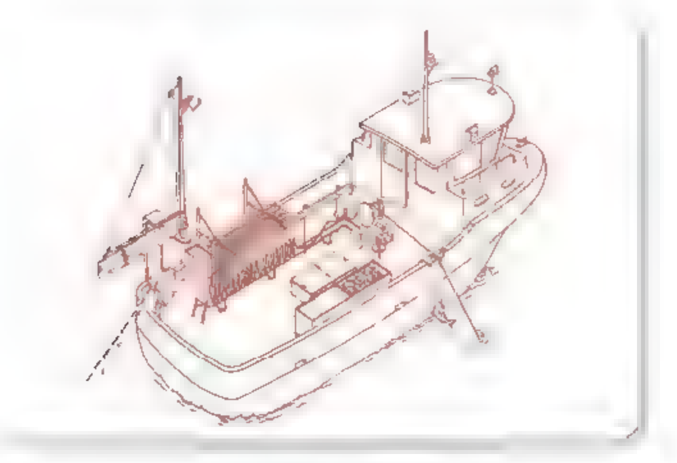
سفينة الصّيد بالقفص كبيرة الحجم



Lingueur à lignes à main

Longueur hors tout 7,6m

سفينة الصّيد بالخيوط اليدويّة الطّويلة



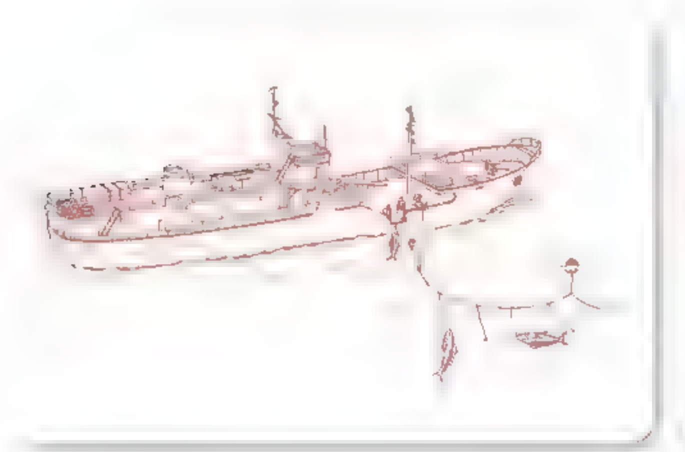
Petit palangrier

Longueur hors tout 14m

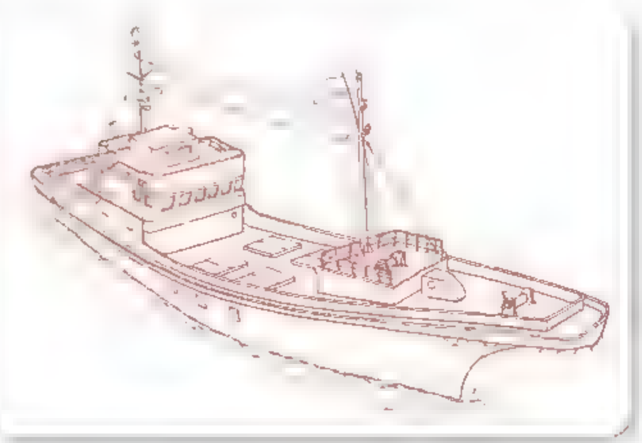
سفينة الصّيد بالخيوط الطّويلة

لوحات تصويرية لفئات سفن الصيد البحري

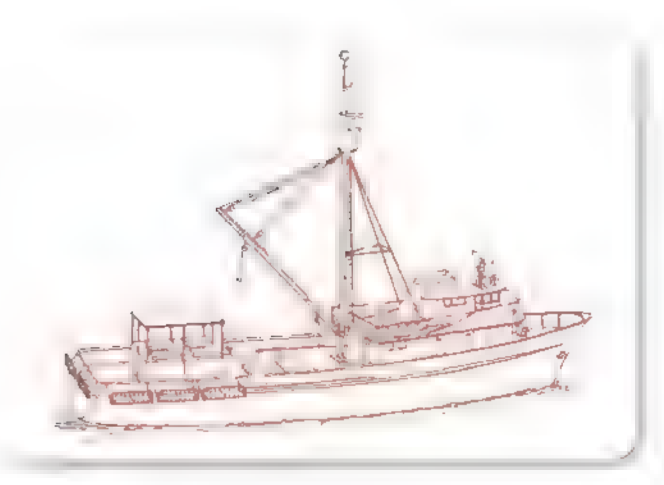
Illustrations des types de navires de pêche



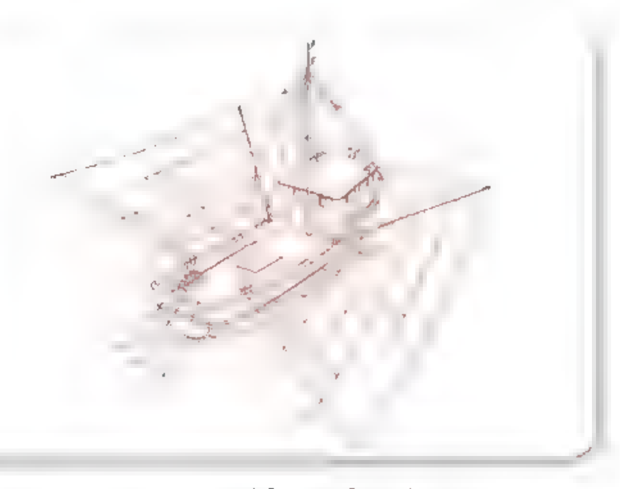
Grand thoneir-palangrier
Longueur hors tout 60m
سفينة التّونة بالخيوط الطّويلة



Ganneur de type japonais
Longueur hors tout 38m
سفينة الصّيد بالقصبة طراز يابانيّ



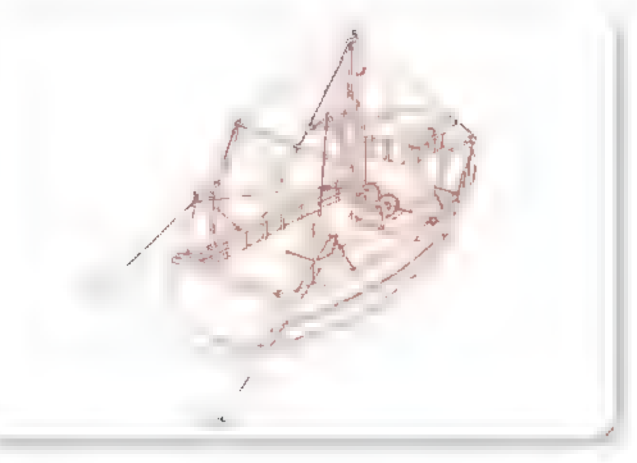
Ganneur de type américain
Longueur hors tout 38m
سفينة الصّيد بالقصبة طراز أمريكيّ



Lingueur à lignes de traîne
Longueur hors tout 15m
سفينة الصّيد بالخيوط الطّويلة المجزورة



Navire pêchant à l'aide de pompes
Longueur hors tout 13m
سفينة تصطاد بالمضخّات



Chalutier senneur
Longueur hors tout 12m
سفينة جيبيّة للصّيد بالشّباك الجيبيّة

لوحات تصويرية لفئات سفن الصيد البحري
Illustrations des types de navires de pêche



Chalutier-senneur
Longueur hors tout 20m
سفينة جيبيّة



Navire-mère usine
Longueur hors tout 98m
سفينة مصنع رئيسيّة



Navire de surveillance et protection
Longueur hors tout 71m
سفينة للمراقبة والحماية



Navire de recherche sur les pêches
Longueur hors tout 46m
سفينة بحثيّة في ميدان الصّيد البحريّ

(وثيقة تقنية صادرة عن الفاو: تعاريف وتصنيف سفن الصيد البحري وملحقاتها)

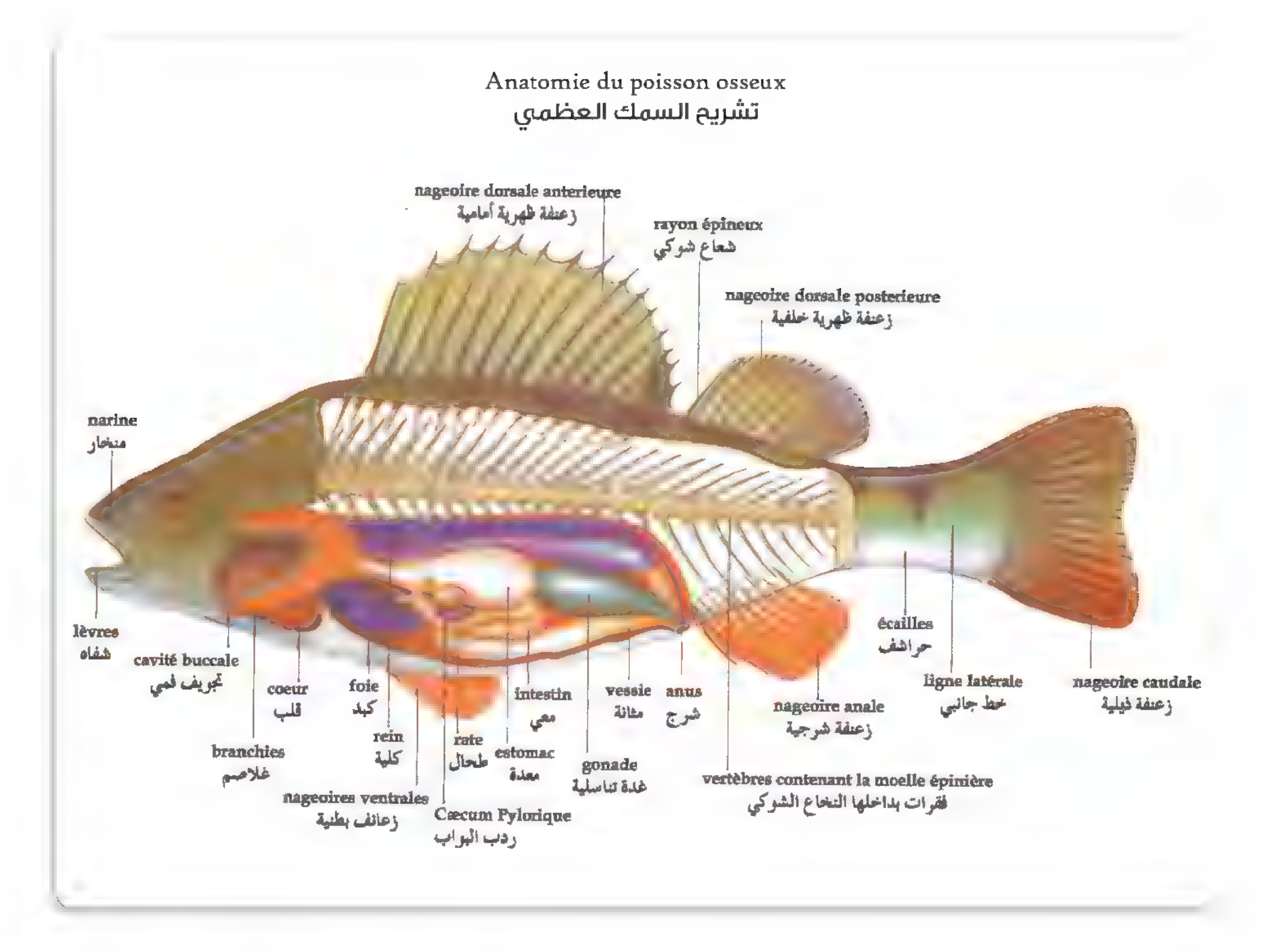
(Document technique de la FAO: définitions et classifications des bateaux de pêche et associes)

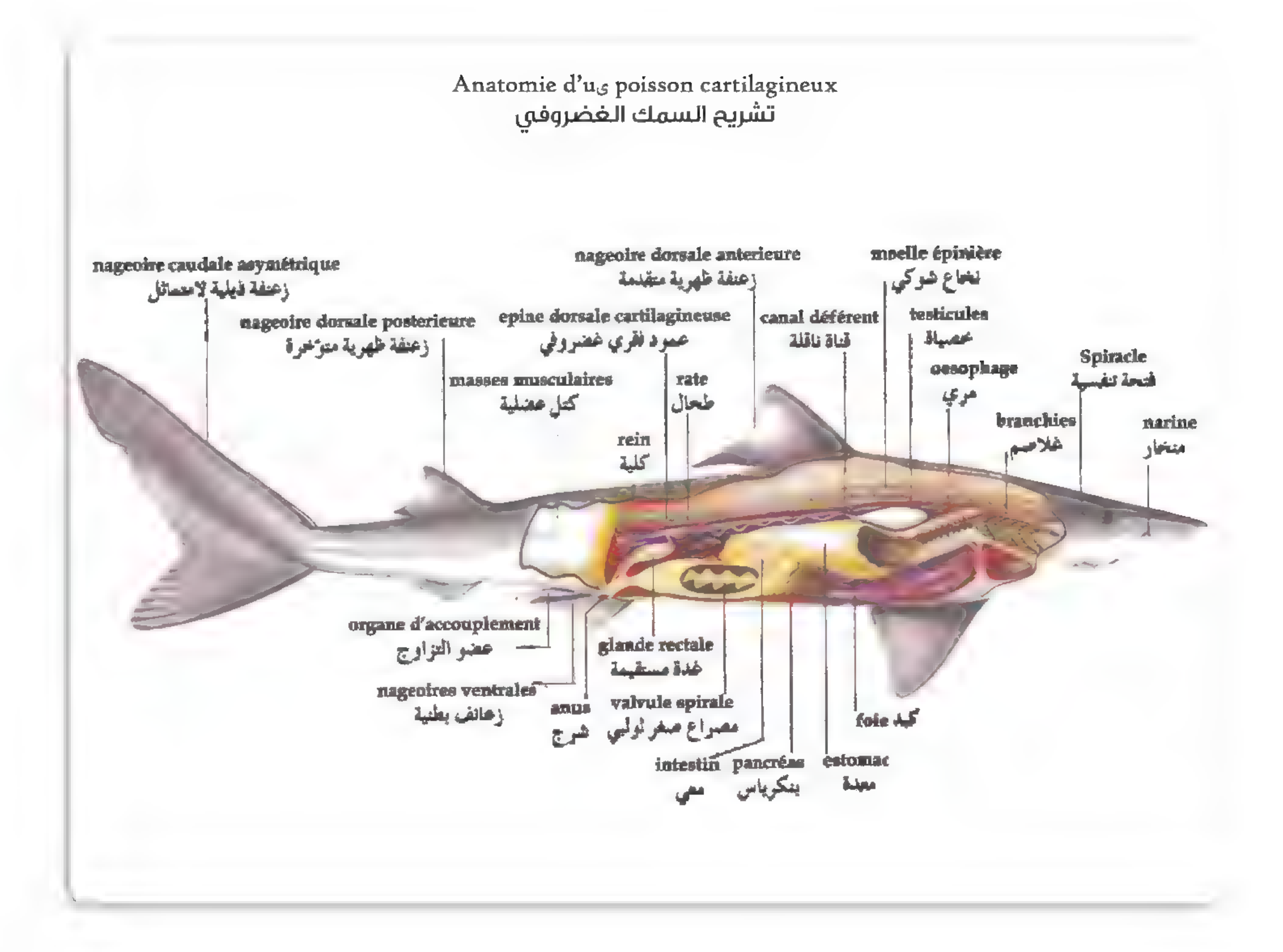
Source.

Organisation des nations unies pour l'alimentation et l'agriculture 1986. service de l'information, des donnes et des statistiques sur la pêche et le service de la technologie de pêche / departement des pêches.

Définition Et classification des bateaux de pêche et associes, reproduction avec permission.

تشريح الأسماك


Anatomie du poisson osseux
تشريح السمك العظمي
nageoire dorsale anterieure
زعنفة ظهرية أمامية
rayon épineux
شعاع شوكي
nageoire dorsale posterieure
زعنفة ظهرية خلفية
narine
منخار
lèvres
شفاه
cavité buccale
تجويف فمي
coeur
قلب
foie
كبد
intestin
معي
vessie
مثانة
anus
شرج
nageoire anale
زعنفة شرجية
écailles
حراشف
ligne latérale
خط جانبي
nageoire caudale
زعنفة ذيلية
branchies
غلاصم
rein
كلية
rate
طحال
estomac
معدة
gonade
غدة تناسلية
vertèbres contenant la moelle épinière
فقرات بداخلها النخاع الشوكي
nageoires ventrales
زعانف بطنية
Cæcum Pylorique
ردب البواب


Anatomie d'uى poisson cartilagineux
تشريح السمك الغضروفي
nageoire caudale asymétrique
زعنفة ذيلية لامتماثل
nageoire dorsale posterieure
زعنفة ظهرية متوخرة
masses musculaires
كتل عضلية
epine dorsale cartilagineuse
عمود فقري غضروفي
rein
كلية
rate
طحال
nageoire dorsale anterieure
زعنفة ظهرية متقدمة
canal déférent
قناة ناقلة
moelle épinière
نخاع شوكي
testicules
خصياة
oesophage
مري
branchies
غلاصم
Spiracle
فتحة تنفسية
narine
منخار
organe d'accouplement
عضو التزاوج
nageoires ventrales
زعانف بطنية
anus
شرج
glande rectale
غدة مستقيمة
valvule spirale
مصراع صغر لولبي
intestin
معي
pancréas
بنكرياس
estomac
معدة
foie كبد

أسماك سواحل الجزائر
Poissons des côtes d'Algérie



Auxis rochei 40 cm
Bonitou الملفة



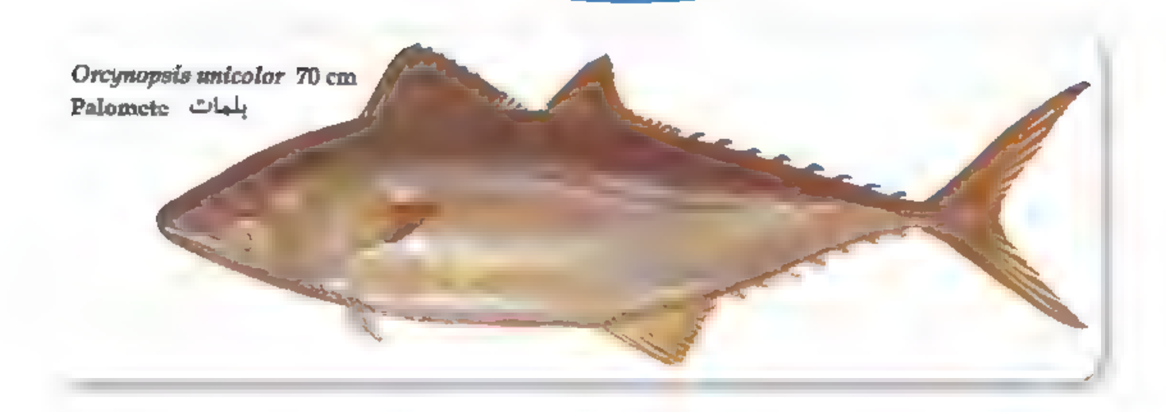
Sardinella aurita 30 cm
Allache اللاتشة



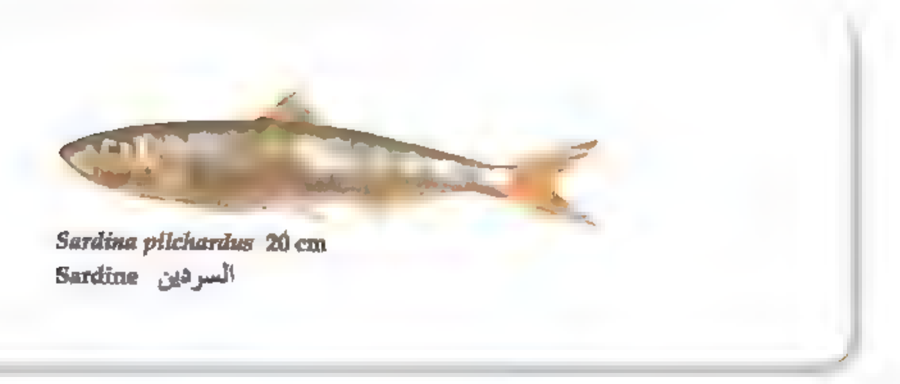
Engraulis encrasicolus 20 cm
Anchois أنشوفة



Mullus surmuletus 40 cm
Rouget de roche املان الحجرة



Orcynopsis unicolor 70 cm
Palomete بلمات



Sardina pilchardus 20 cm
Sardine السردين



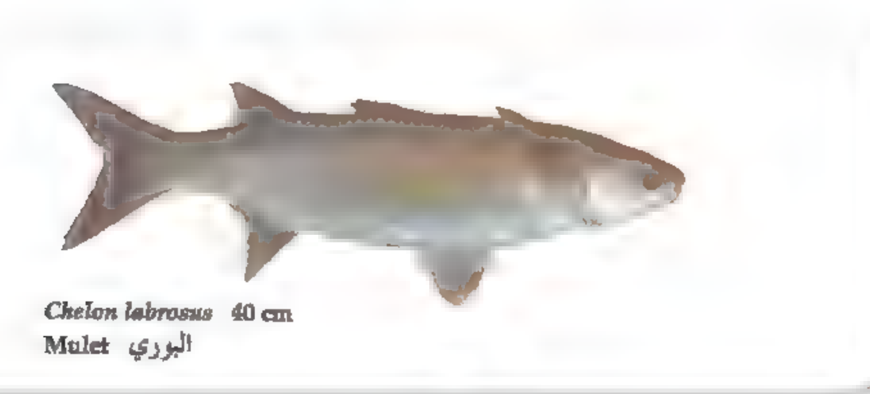
Serranus scriba 20 cm
Serran écriture السران



Scomber scombrus 40 cm
Maquereau commun اسقمري

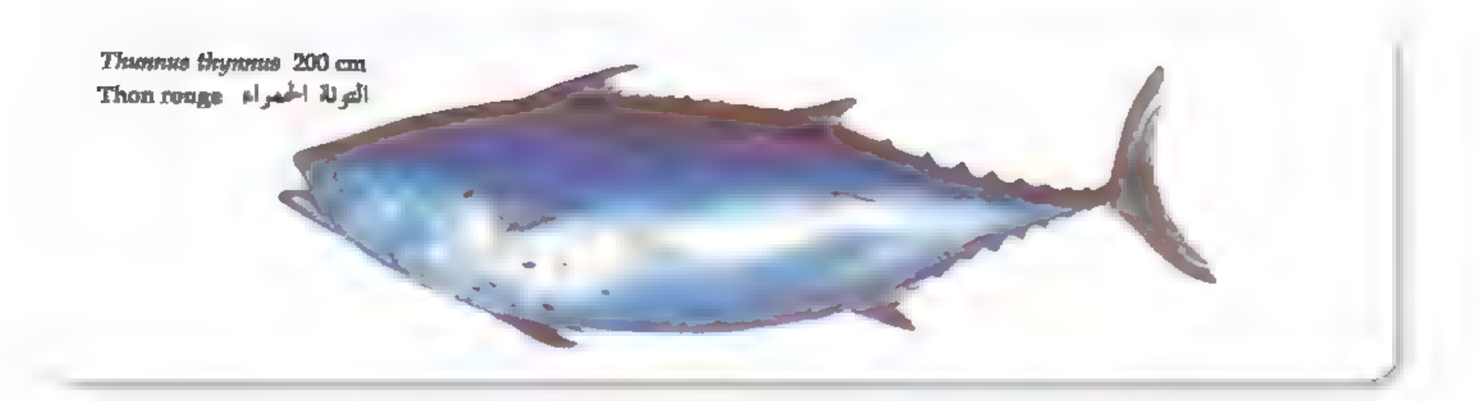


Xiphias gladius 220 cm
Espadon أبوسيف



Chelon labrosus 40 cm
Mulet البوري

Thunnus thynnus 200 cm
Thon rouge التونة الحمراء





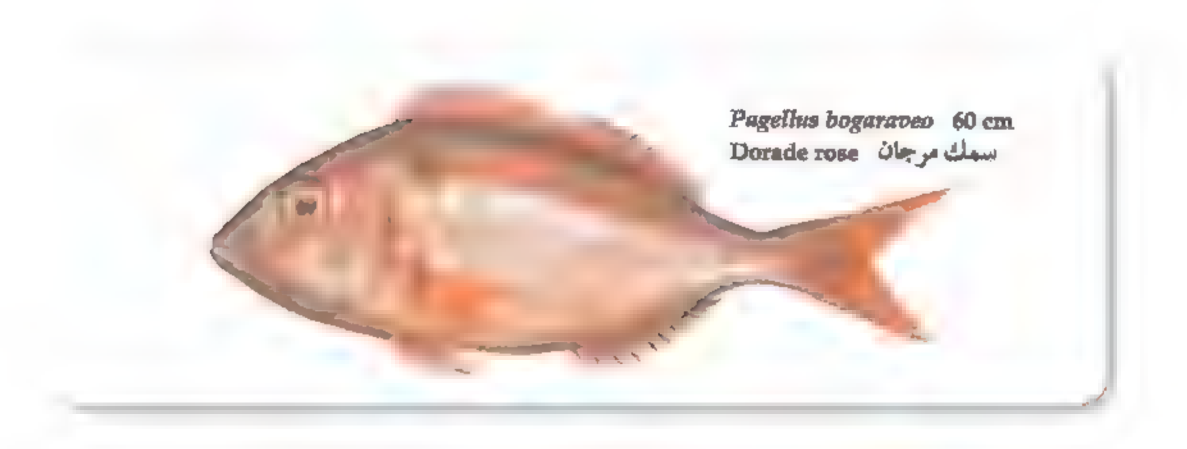
Pagrus pagrus 70 cm
Pagre البزوق



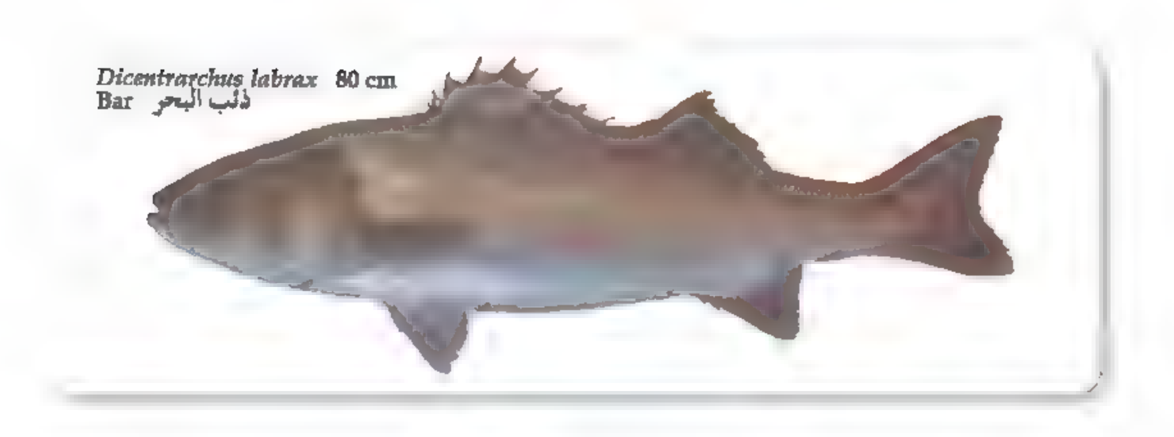
Pagellus erythrinus 50 cm
Pageot rouge البجيل



Sarda sarda 70 cm
Bonite à dos rayé البونيط



Pagellus bogaraveo 60 cm
Dorade rose سمك مرجان



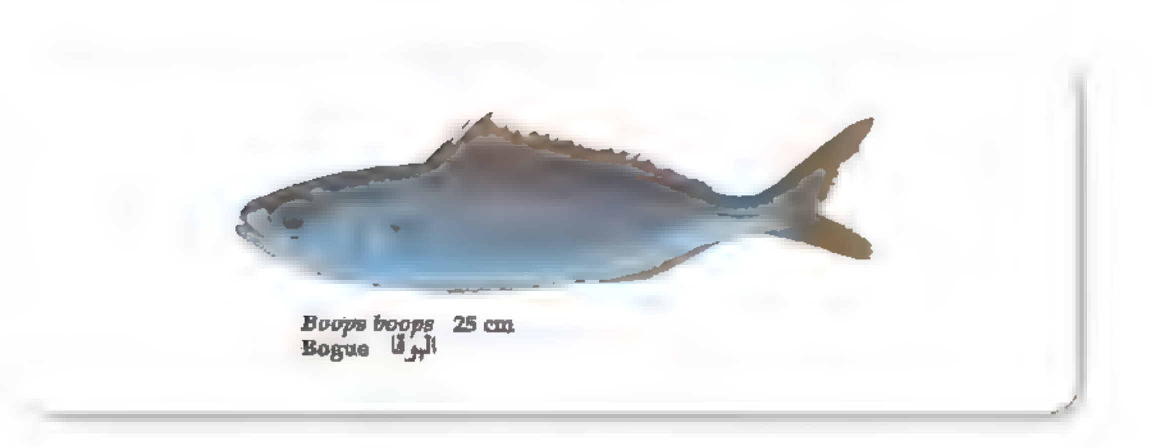
Dicentrarchus labrax 80 cm
Bar ذئب البحر



Epinephelus guaza
Merou brun



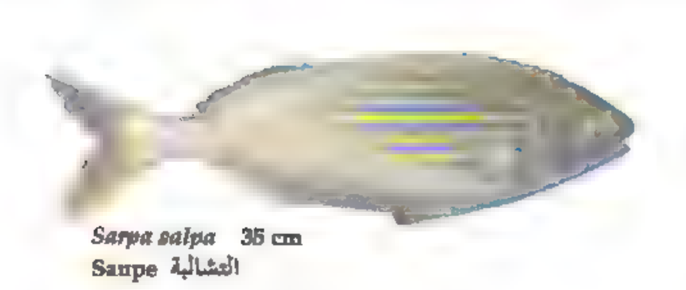
Trachinus draco 30 cm
Grande vive الأفعة



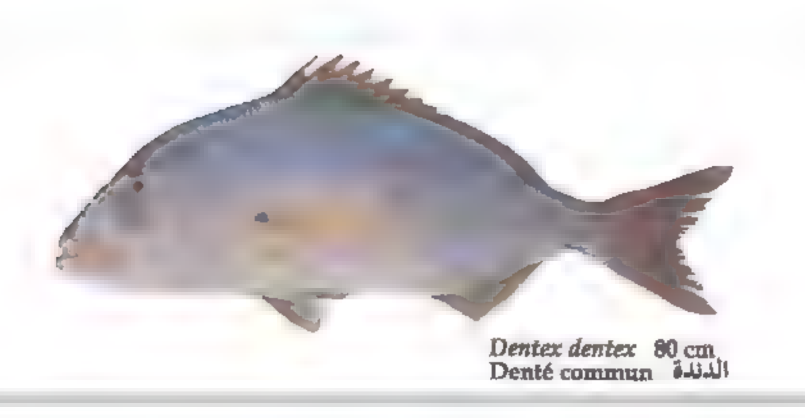
Boops boops 25 cm
Bogue البوقا



Sparus aurata 60 cm
Daurade royale القجوج



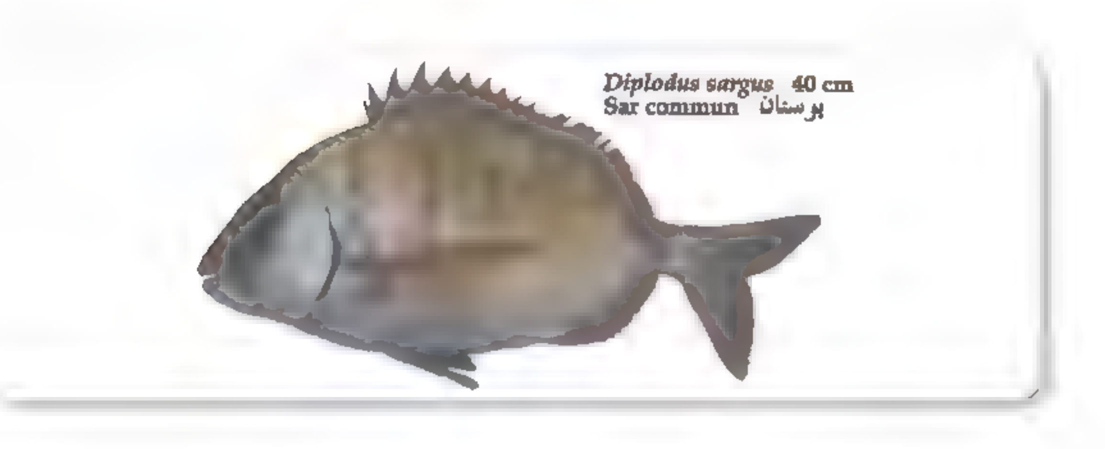
Sarpa salpa 35 cm
Saupe الشالبة



Dentex dentex 80 cm
Denté commun الدندة



Solea solea 40 cm
Sole سمك موسى



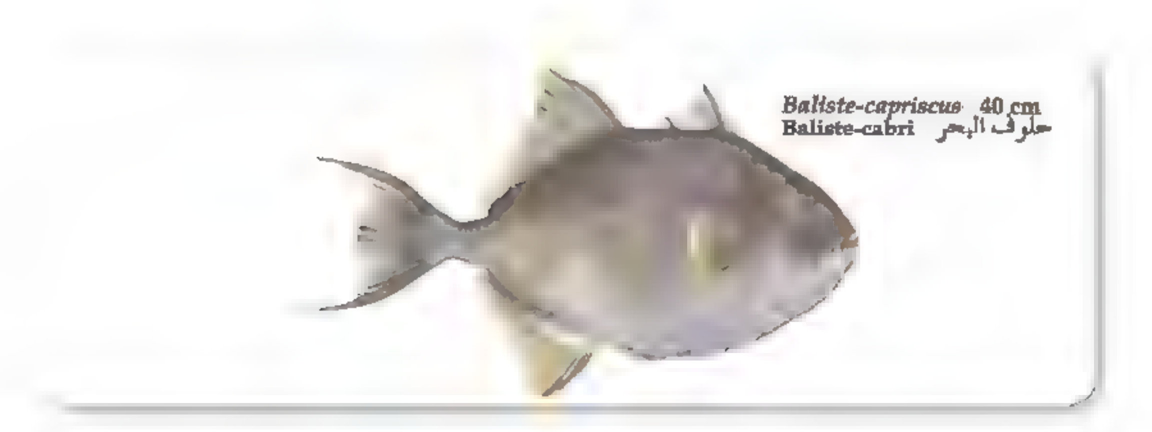
Diplodus sargus 40 cm
Sar commun برستان



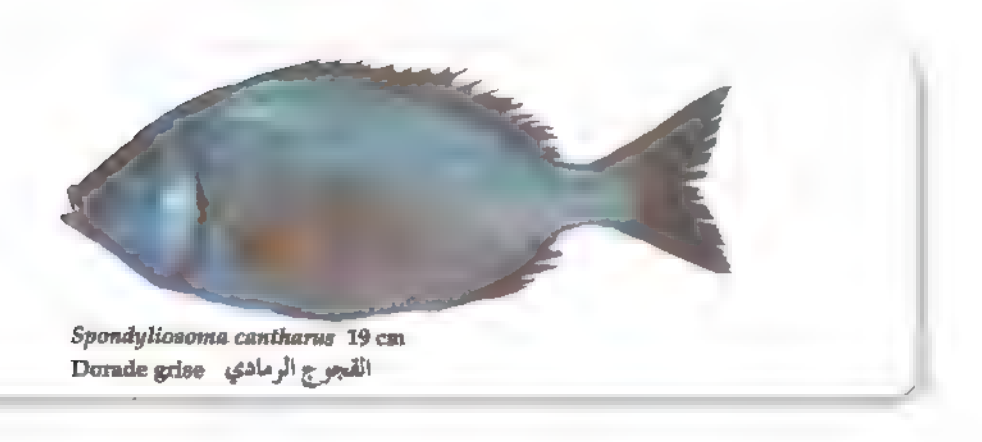
Scorpaena scrofa 40 cm
Rascasse rouge البومة الحمراء



Phycis-blennoides 60 cm
Mostelle السورية



Baliste-capriscus 40 cm
Baliste-cabri حلوف البحر



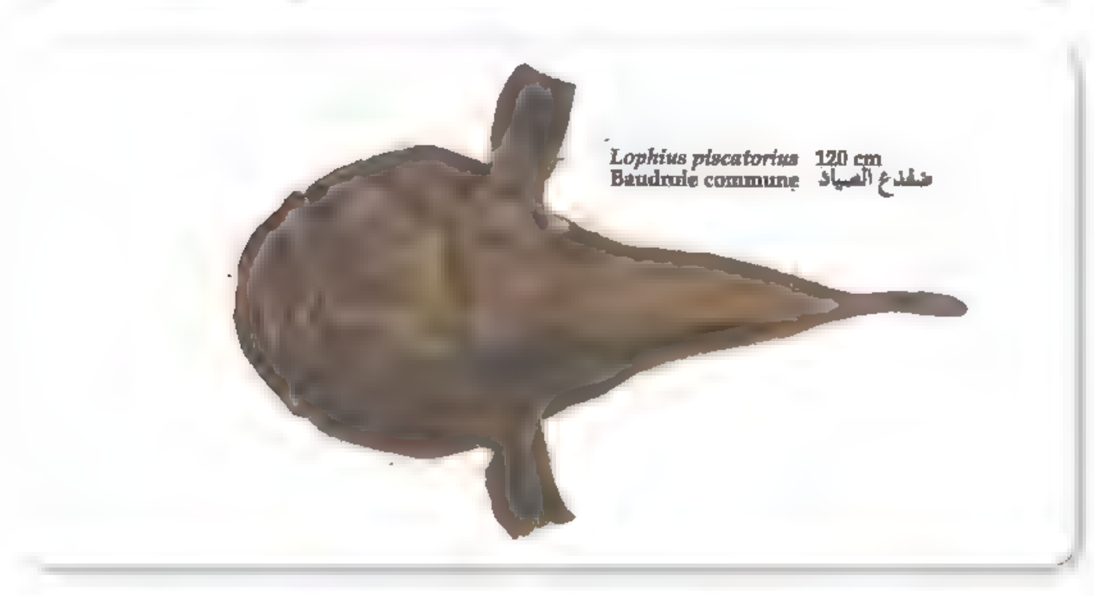
Spondyliosoma cantharus 19 cm
Dorade grise القجوج الرمادي



Trigla lucerna 50 cm
Grondin galinette غاليات



Merluccius merluccius 30 cm
Merlu commun المرنوز



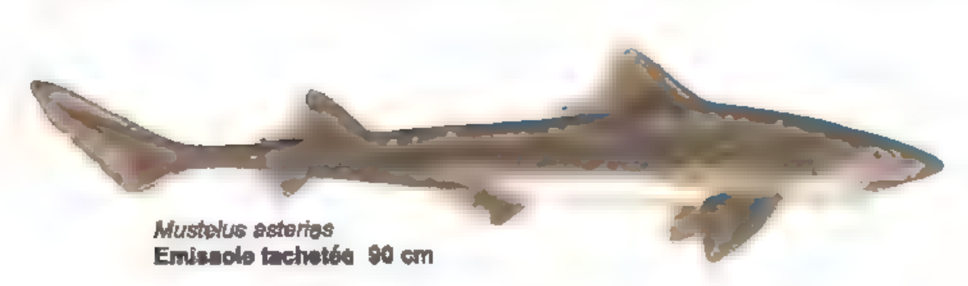
Lophius piscatorius 120 cm
Baudroie commune ضفدع الصياد



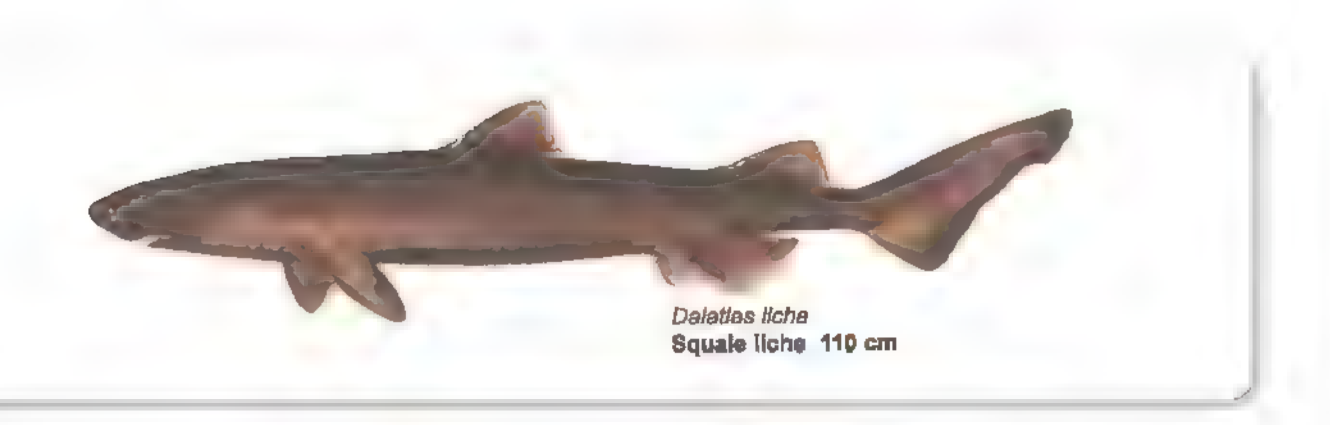
Zeus faber
Saint-pierre
50 cm
حوت سليمان



Muraena helena 140 cm
Murène المرعة



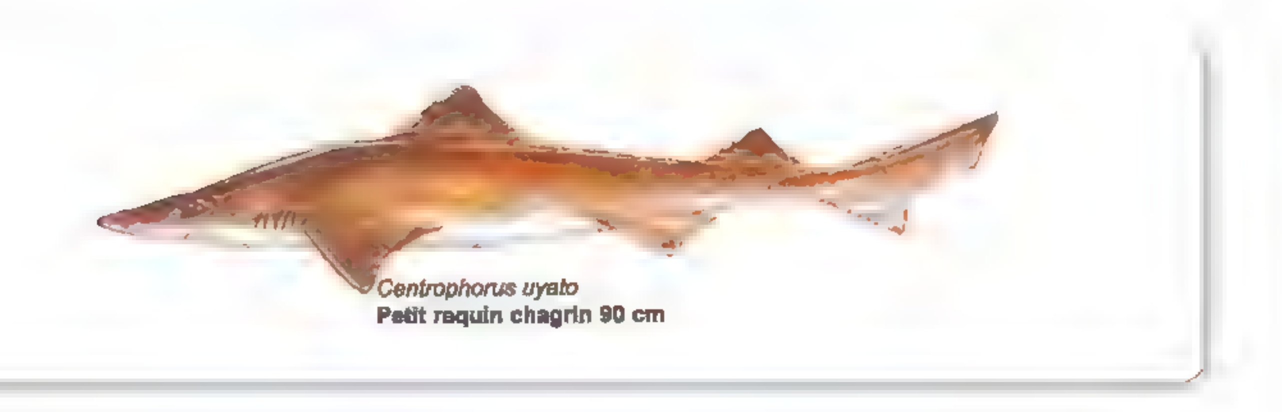
Mustelus asterias
Emissole tachetée 90 cm



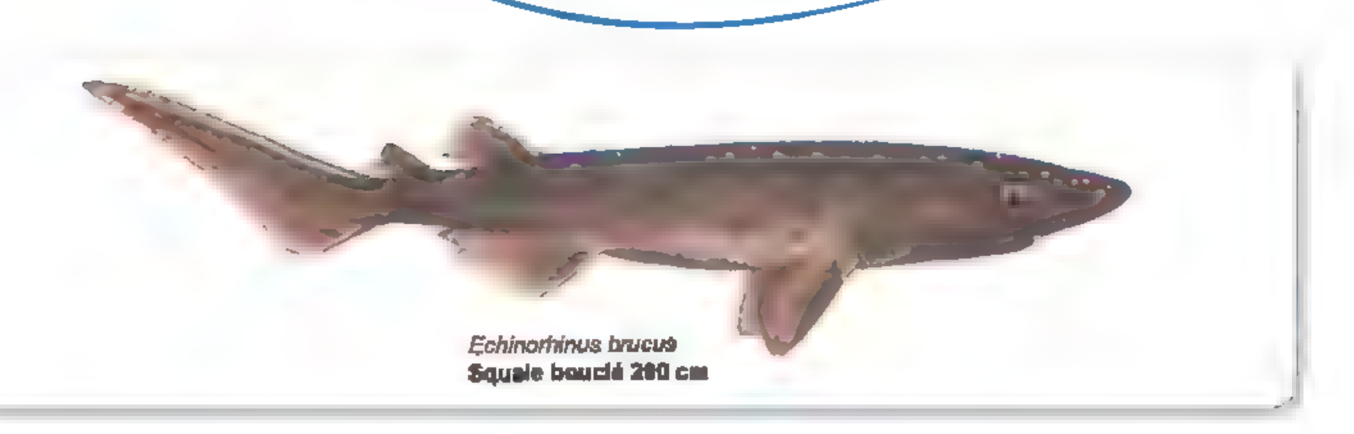
Dalatias licha
Squale liche 110 cm



Galeorhinus galeus
Requin hâ 110 cm



Centrophorus uyato
Petit requin chagrin 90 cm



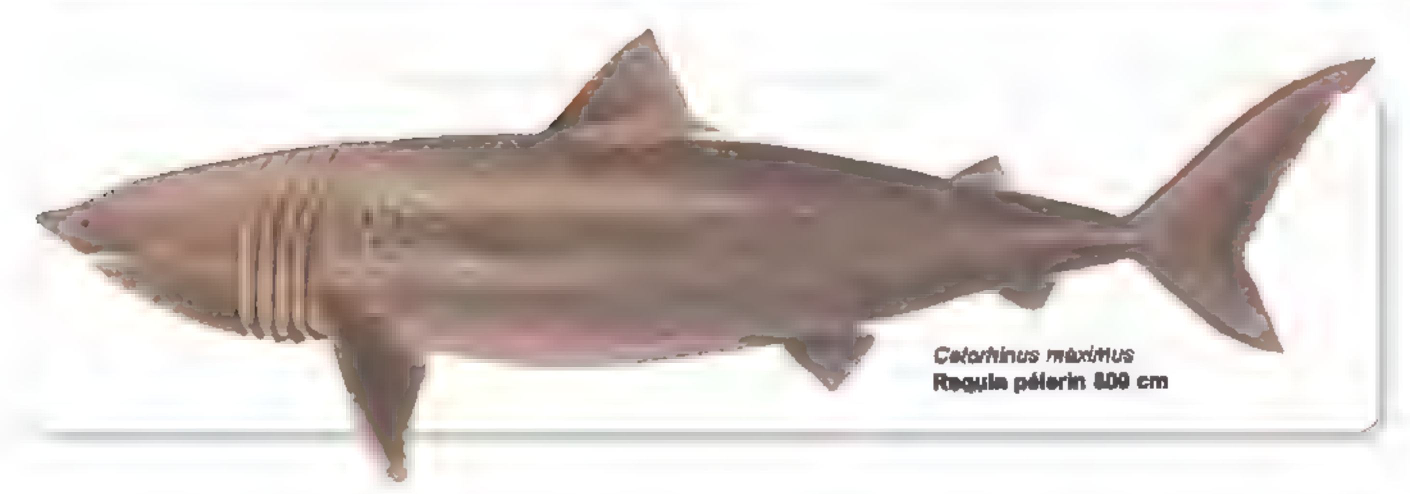
Echinorhinus brucus
Squale bouclé 200 cm



Scyliorhinus stellaris
Grande roussette 100 cm



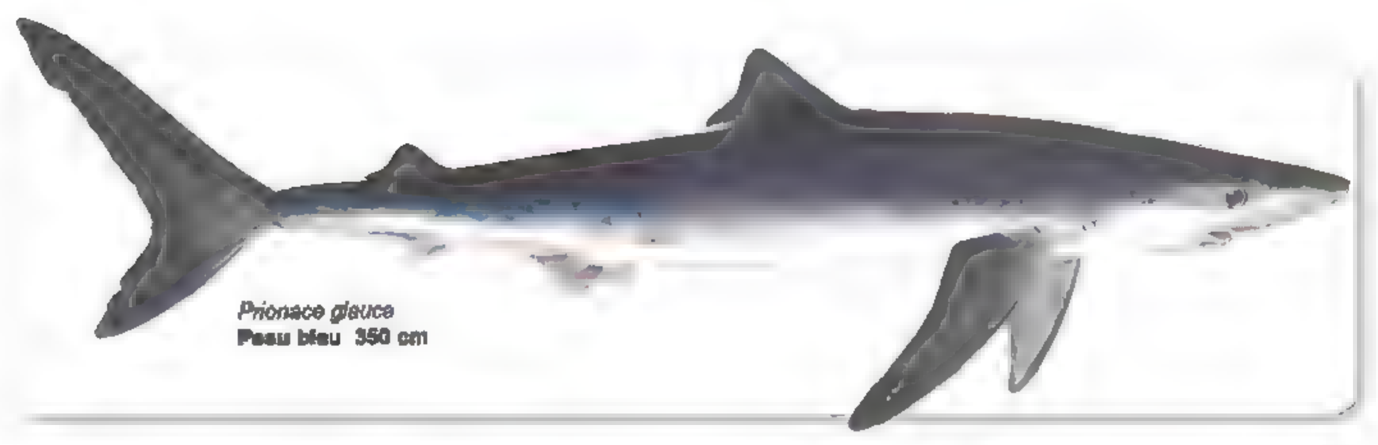
Lamna nasus
Requin-taupe commun 210 cm



Cetorhinus maximus
Requin pèlerin 800 cm



Sphyma zygaena
Requin-marteau 250 cm



Prionace glauca
Peau bleu 350 cm



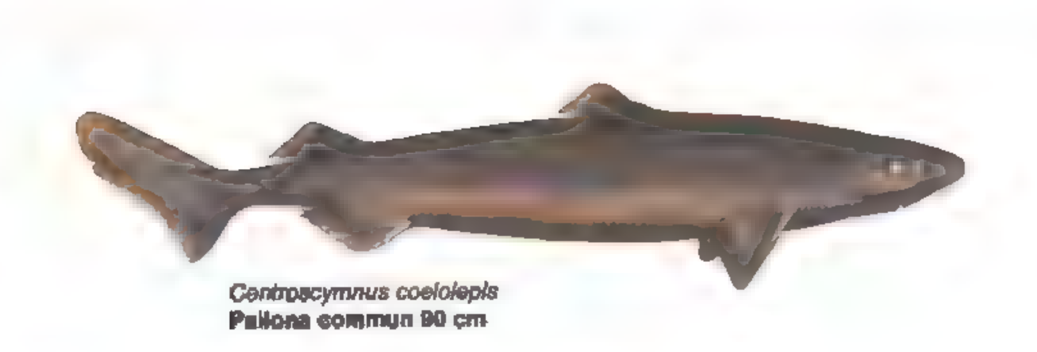
Mustelus mustelus
Emissole lisse 180 cm



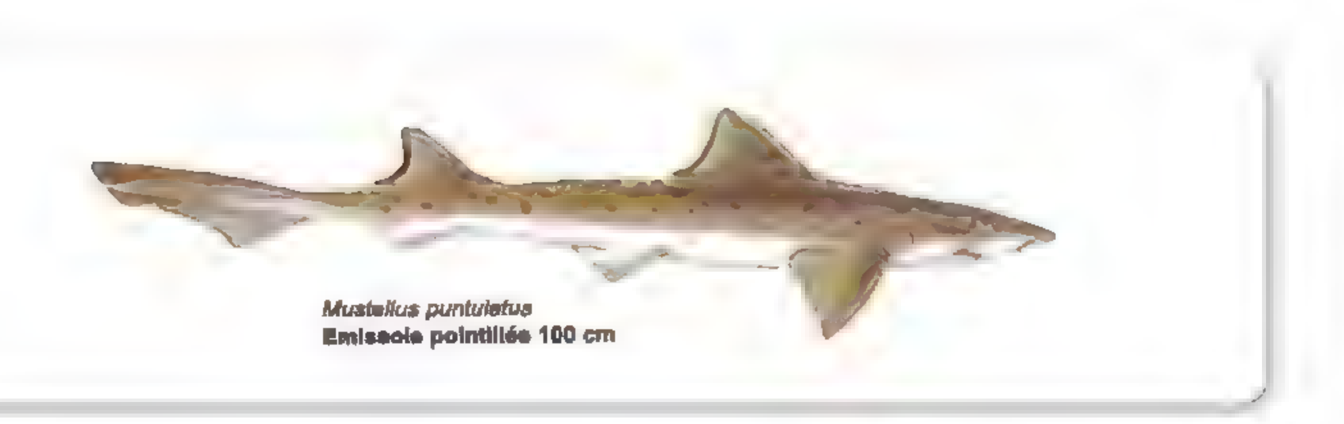
Scyliorhinus canicula
Petite roussette 80 cm



Galeus melastomus
Chien Espagnol 58 cm



Centroscymnus coelolepis
Pailona commun 90 cm



Mustelus puntulatus
Emissole pointillée 100 cm



Squalus acanthias
Aiguillat commun 64 cm

Raja fullonica
Raie chardon 100 cm

Raja undulata
Raie brunette 60 cm



Raja batis
Pocheteau gris 100 cm



Raja montagui
Raie douce 65 cm

Myliobatis aquila
Aigle de mer commun 200 cm

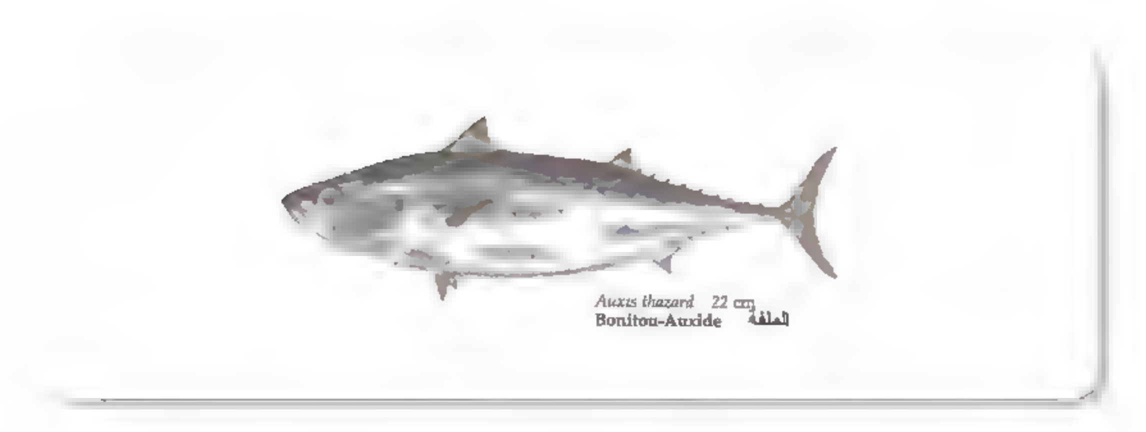
Torpedo marmorata
Torpille marbrée 60 cm

Raja clavata
Raie bouclée 70 cm

Squatina squatina
Ange de mer 110 cm



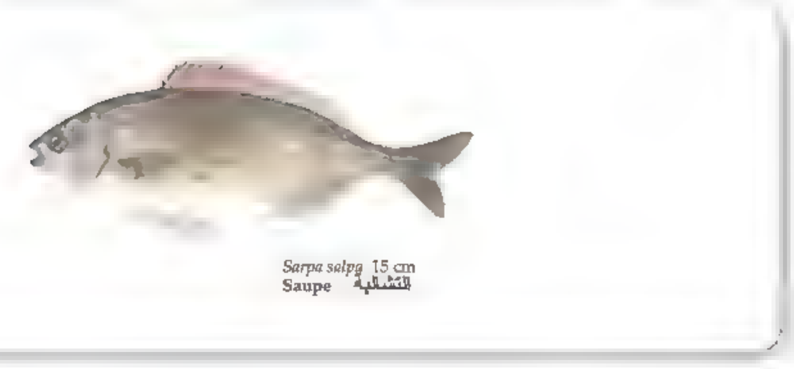
Thunnus thynnus thynnus 70 cm (6,4 Kg)
Thon rouge **التونة الحمراء**



Auxis thazard 22 cm
Bonitou-Auxide **الملفة**



Sparus aurata 19 cm
Daurade royale **القجوج**



Sarpa salpa 15 cm
Saupe **الشلبة**



Trachinus draco 20 cm
Grande vive الأقعة



Mullus surmuletus 11 cm
Rouget de roche املاّن الحجرة



Scomber scombrus 18 cm
Maquereau commun إسقمري



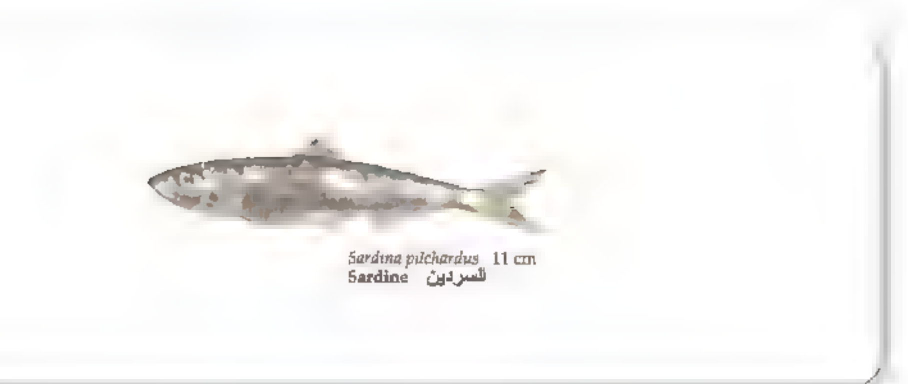
Xiphias gladius 120 cm
Espadon أبوسيف



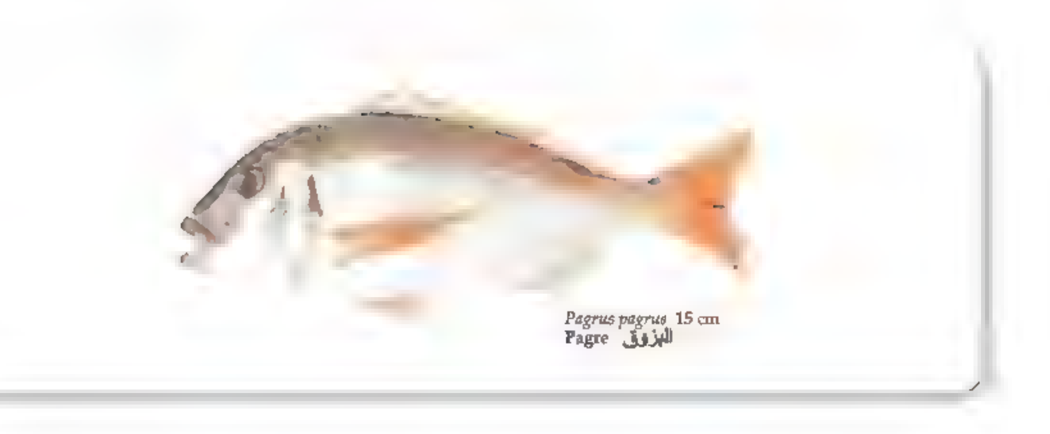
Sardinella aurita 15 cm
Allache اللاتشة



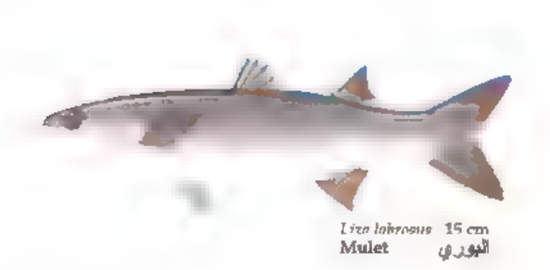
Engraulis encrasicolus 9 cm
Anchois انشوفة



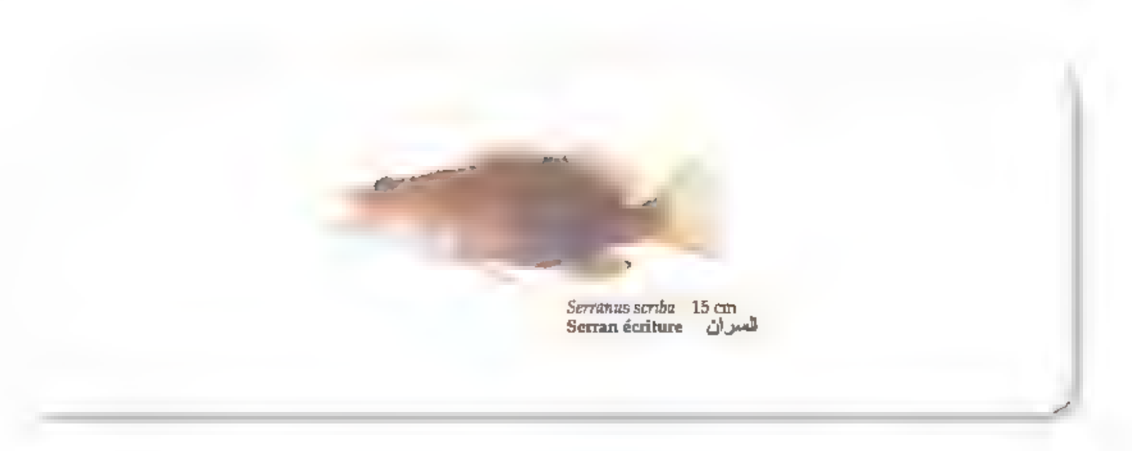
Sardina pilchardus 11 cm
Sardine السردين



Pagrus pagrus 15 cm
Pagre البزوق



Liza labrosus 15 cm
Mulet البوري



Serranus scriba 15 cm
Serran écriture السران



Dentex dentex 15 cm
Denté commun الدندة



Merluccius merluccius 20 cm
Merlu commun المرنوز



Euthynnus alletteratus 40 cm
Thonine بكورات



Orcynopsis unicolor 20 cm
Palomète كلاط



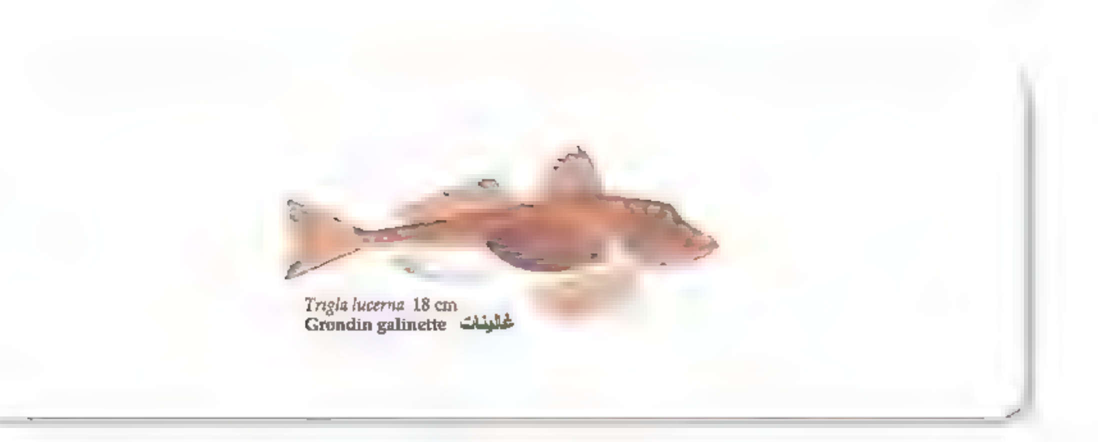
Boops boops 11 cm
Bogue البوقا



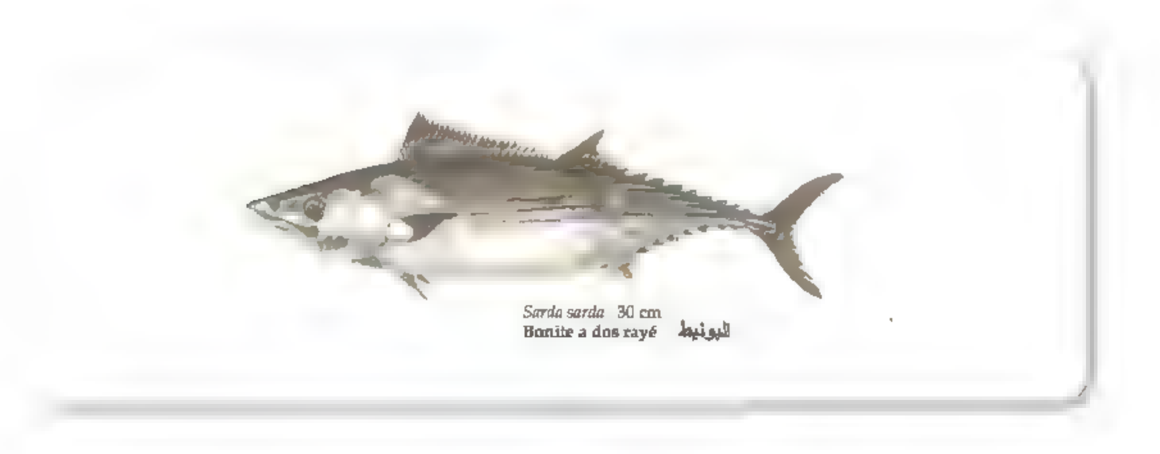
Phycis-blennoides 20 cm
Mostelle السورية



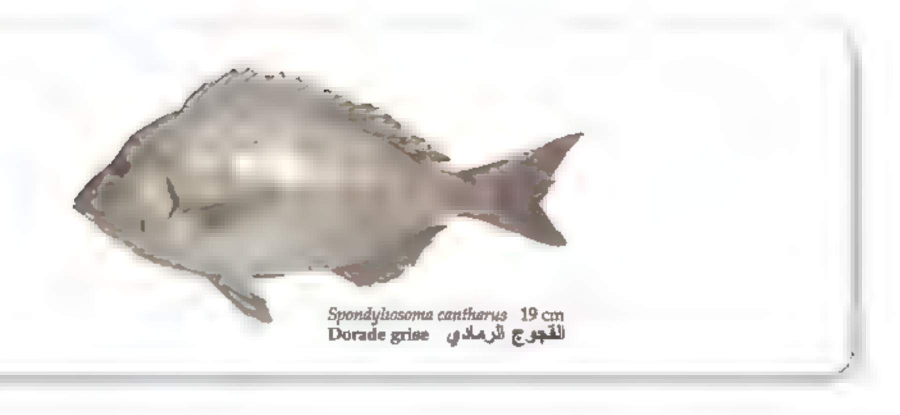
Diplodus sargus 15 cm
Sar commun بوسنان



Trigla lucerna 18 cm
Grondin galinette غالينات



Sarda sarda 30 cm
Bonite a dos rayé البونيط



Spondyliosoma cantharus 19 cm
Dorade grise القجوج الرمادي



Pagellus erythrinus 12 cm
Pageot rouge البجيل



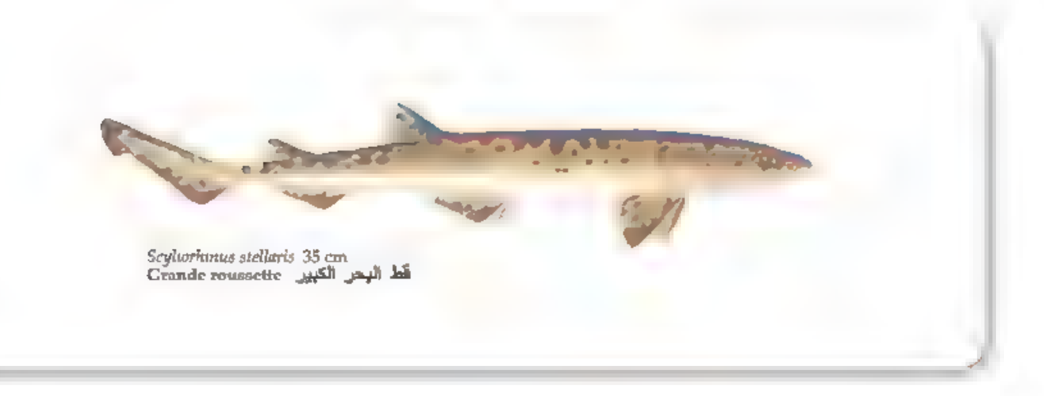
Dicentrarchus labrax 25 cm
Bar ذئب البحر



Scorpaena scrofa 15 cm
Rascasse rouge البومة الحمراء



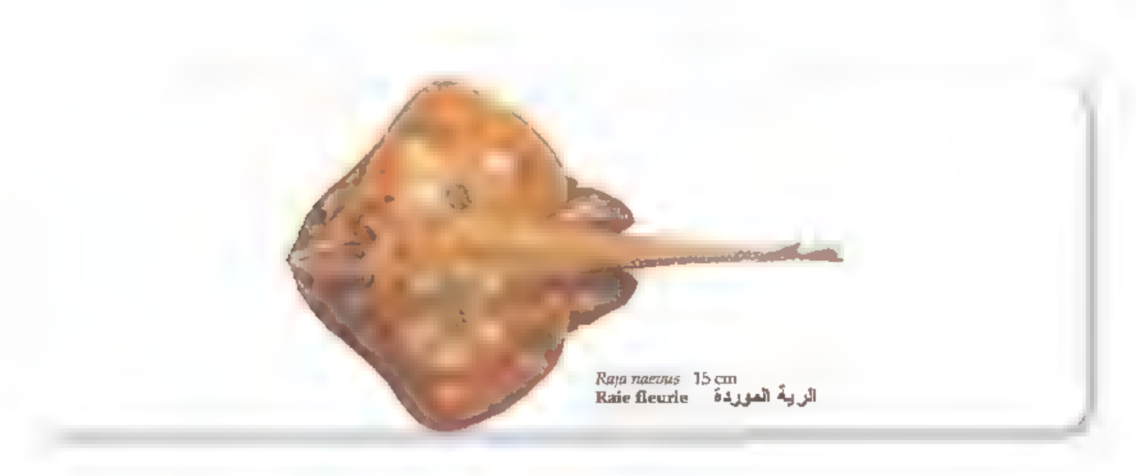
Zeus faber 20 cm
Saint-pierre حوت سليمان



Scyliorhinus stellaris 35 cm
Grande roussette قط البحر الكبير



Baliste-capriscus 20 cm
Baliste-cabri حلوف البحر



Raja naevus 15 cm
Raie fleurie الرية الموردة



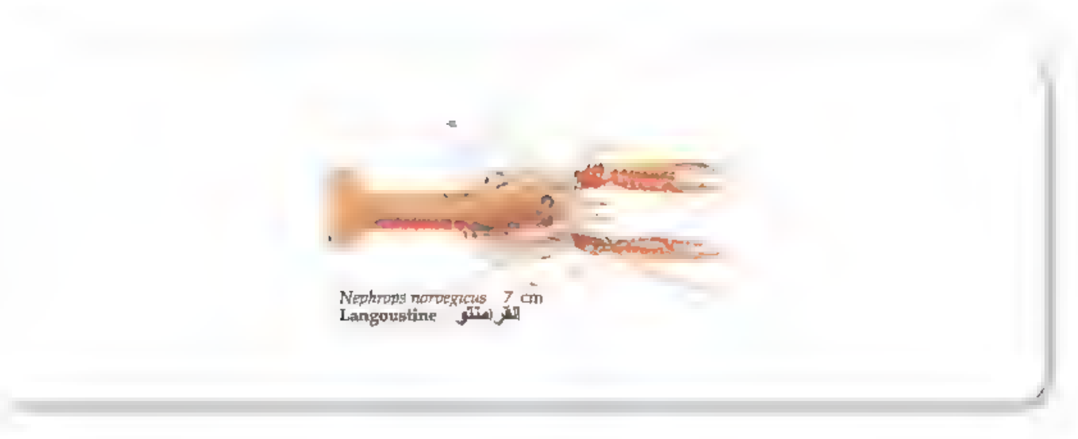
Octopus vulgaris 12 cm
Poulpe أخطبوط



Aristeus antennatus 4 cm
Crevette rouge جمبري أحمر



Loligo vulgaris 6 cm
Calmar الحبارة



Nephrops norvegicus 7 cm
Langoustine القرامتو



Palinurus elephas 18 cm
Langouste rouge جراد البحر



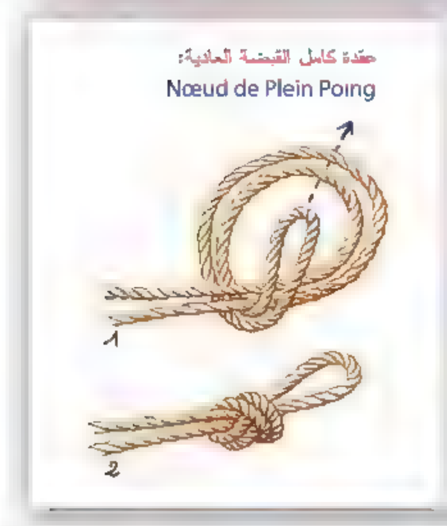
العقد البحرية



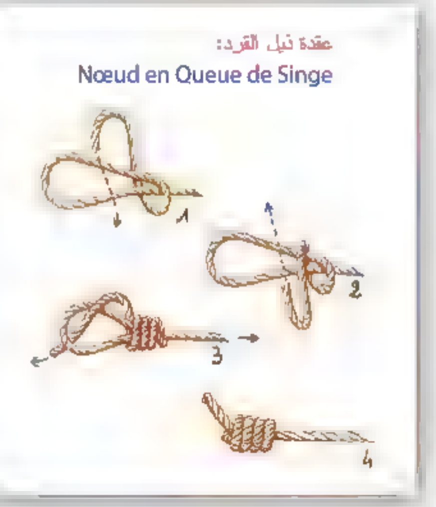
عقد التوقف:
العقدة العادية أو نصف عقدة:
Demi nœud ou Demi clés
1
2



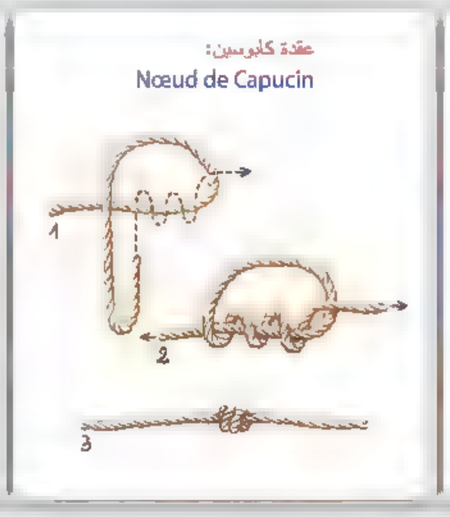
العقدة بشكل ثمانية:
Nœud en Huit
1
2
3



عقدة كامل القبضة العادية:
Nœud de Plein Poing
1
2



عقدة ذيل القرد:
Nœud en Queue de Singe
1
2
3
4



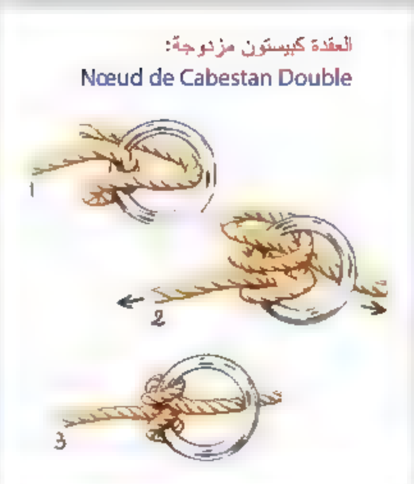
عقدة كابوسين:
Nœud de Capucin
1
2
3



عقد الجمع:
العقدة البحار العادية:
Demi nœud ou Demi clés
1
2
3
4

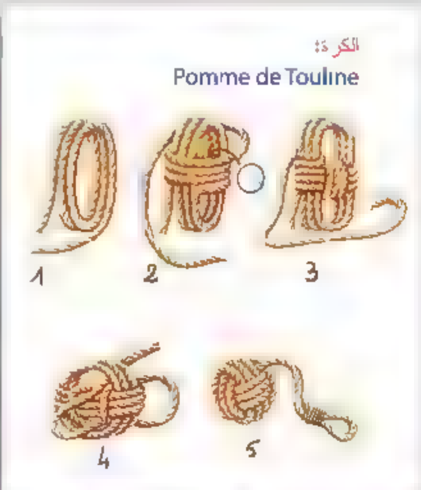

العدة البحّار المردوجة:
Nœud de Pêcheur Double
العقدة المسطحة:
Nœud Plat
العقدة البـقـــــــرة:
Nœud de Vache
عقدة طرف على طرف المزدوجة:
Nœud d'Ecoute Double
عقدة الملفوفة
Nœud de carrick
عقد الرحص
العقدة الكرسي:
Nœud de Chaise
العقدة الكرسي المزدوجة:
Nœud de Chaise Double
دورة ميتة وبصف عقدة:
Tour Mort et Demi-Clés
العقدة جرابان:
Nœud de Grappin

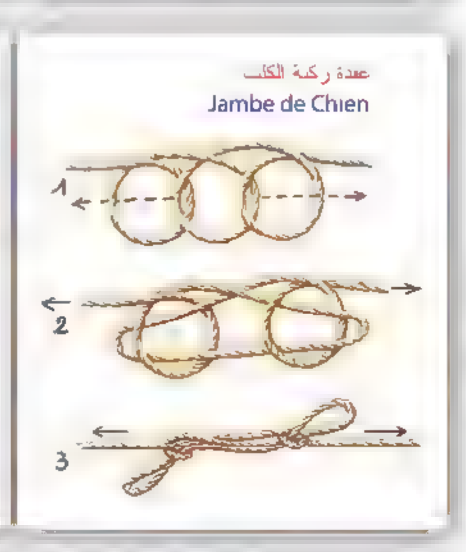

عقد حاصة
إرساء على مقبض:
Amarrage sur un Taquet
1
2
3

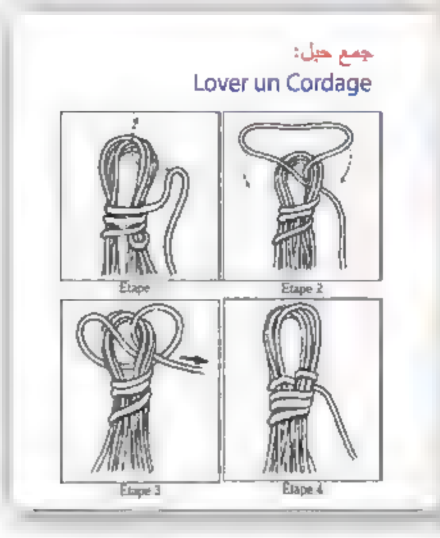

العقدة كبيستون مزدوجة:
Nœud de Cabestan Double
1
2
3

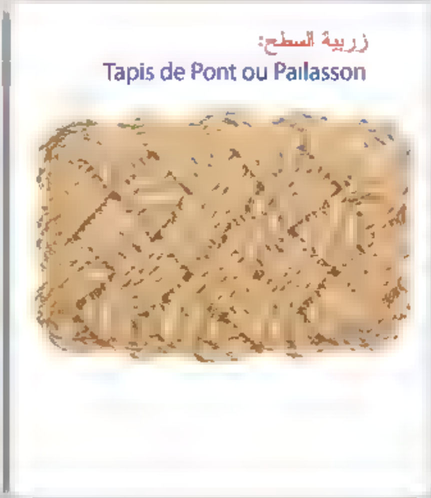

العقدة كبيستون:
Nœud de Cabestan
1
2
3

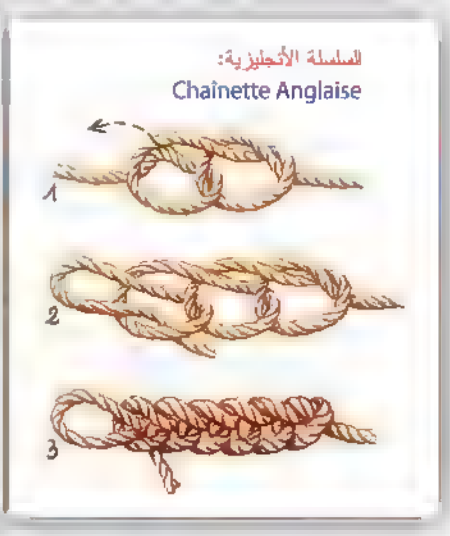

القبعة التركية:
Bonnet turc
1
2
3
4
5
6
7
8


الكرة:
Pomme de Touline
1
2
3
4
5

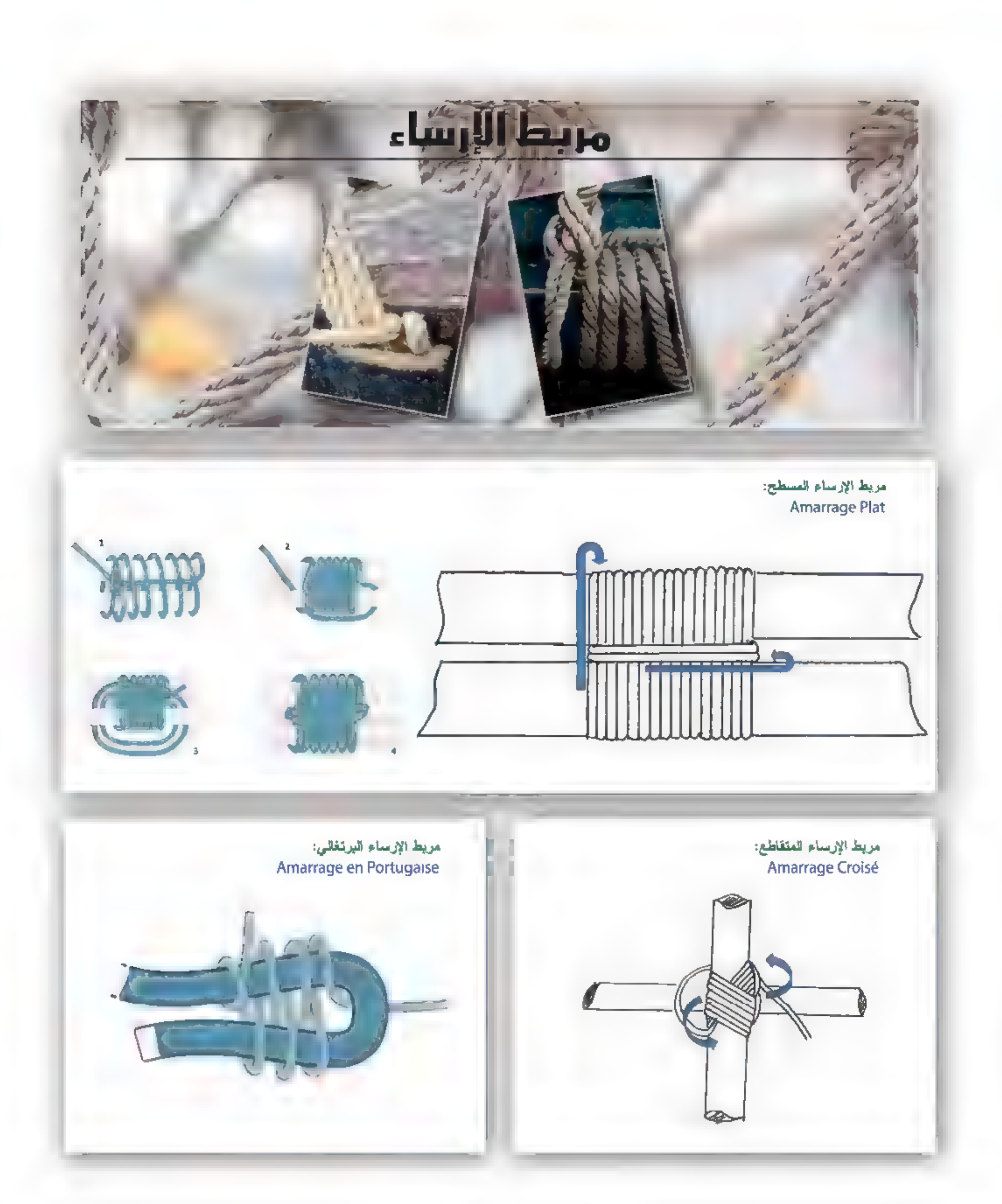

عقدة ركبة الكلب
Jambe de Chien
1
2
3


جمع حبل:
Lover un Cordage
Etape
Etape 2
Etape 3
Etape 4


زربية السطح:
Tapis de Pont ou Paillasson


السلسلة الأنجليزية:
Chaînette Anglaise
1
2
3


إنجاز الظفائر :
الظفيرة المربعة.
Epissure Carré
Etape 1
Etape 2
ربطة الألياف:
Surliure
Etape 1
Etape 2
Etape 3
Etape 4
الظفيرة الحبل على نفسه:
Cordage Epissé sur lui-même
Etape 1
Etape 2
Etape 3
Etape 3
Etape 4
Etape 5
Etape 6
Etape 7
عين مظفورة:
Œil Epissée
Etape 1
Etape 2
Etape 3
Etape 4



جمع وترتيب **السّيد أمين موفق**

أستاذ مكوّن بمدرسة التّكوين التّقنيّ في الصّيد البحريّ وتربيّة المائيّات بيبي صاف (ولاية عين تيموشنت)

المنطوق الجزائري القديم

بعض المصطلحات المستعملة
في اللهجة الجزائريّة القديمة من أصول أجنبيّة

مقتبس من كتاب: الكلمات الإيطاليّة والإسبانية في المنطوق الجزائري القديم
المؤلّف: محمّد نزيم أزيري
منشورات الوكالة الوطنية للنشر والإشهار

أربريطة

Mat d'un bateau : longue pièce de bois plantée debout dans un vaisseau, dans une barque et qui sert à porter les voiles. De l'italien Arboretto, diminutif du mot Arbaro, arbre, arbre d'un navire. on dit en arabe صاري, ce mot est le plus utilisé et revient souvent dans les textes de la poésie populaire.

صاري سفينة: قطعة خشبيّة طويلة مركبة بشكل عمودي، وتستخدم لحمل الأشرعة، باللغة الإيطاليّة آربريطو، اختصارًا لكلمة آربارو؛ شجرة السّفينة، نقول باللغة العربيّة صاري وهي المصطلح الأكثر استخداماً وغالباً ما تعود في نصوص الشّعر الشّعبيّ.

أرنق

Poisson la mer le hareng (Clupea Harengus). De l'espagnole arenque, hareng. Dans la langue provençale, on trouve aussi le mot arenc. En arabe littéral, ce poisson garde le même nom ; الرّنكة .الرّنغة

أرنق: سمكة البحر، بالإسبانية الرّنكة، نجد كذلك باللغة البروڤنسالية الرّنجة، كما تحمل هذه السّمكة نفس الاسم باللغة العربيّة؛ الرّنكة، الرّنغة.

ألوش

Terme de marine ; placer, disposer une voile, une ancre. De l'italien Allogare, affecter, placer quelque chose dans un endroit commode.

مصطلح بحريّ؛ وضع، إعداد الشّراع، مرساة. من الإيطاليّة ألوغار، تخصيص، أمْ وضع شيئًا ما في المكان المناسب.

أليستة

Appareiller, terme de marine. De L'italien Allestaret Allestire; apprêter, préparer, la disposer, mettre et état, en ordre.

أبحر؛ مصطلح بحريّ، من الإيطاليّة أليستر وأليستير، أي؛ تحضير وتجهيز وتوفير ووضع.

أملة

Terme de marine pour désigner une sorte d'anneau employé pour diriger de petites manœuvres qui descendent sur le pont de l'Italien Anello, anneau.

مصطلح بحريّ لنوع من الخواتم يستخدم لتوجيه المناورات الصّغيرة التي تنزل على السّطح، بالإيطاليّة أنيلو.

أنتنية

On écrit également لنطيطة Antenne, terme de marine pour désigner une longue vergue inclinée au mat, servant à soutenir la voile triangle de certain bateau. De l'Italien Antennavergue.

تُكتب أيضًا لنطيطة، مصطلح بحريّ للإشارة إلى عارضة الصّاري، تُستخدم لدعم الشّراع المثلّث لقارب ما. مصطلح من الإيطاليّة.

أنشوبة

Anchois, petit poisson marin qu'on met dans du sel pour le conserver. Le mot est emprunté à l'espagnol anchova. en italien, l'anchois a pour nom également anciova.

الأنشوبة، وهي سمكة بحريّة صغيرة نضعها في الملح للحفاظ عليها. الكلمة مستعارة من الأنشوفا الإسـپانية. في اللغة الإيطاليّة، يُطلق عليها اسم الأنشوفة أيضًا.

أورصا

Dans le jargon des anciens marins ; Lofer, venir au vent, se rapprocher du lit du vent, porter l'avant du navire au lof. De L'italien orzare (glossaire nautique) aller à la bouline. Beaussier le rattache au mot espagnole orza qui se dit également d'un navire qui penche sur le coté.

بلغة البَحّارة القدماء؛يعني مصطلح أورصا Luff ، تعال في اتّجاه الرّيح ، اقترب من سرير الرّيح ، احمل قوس السّفينة إلى الحافّة. من orzare الإيطاليّة (معجم بحريّ) اذهب للبولينج. ويربطها بوسييه بالكلمة الإسپانية أورزا التي تُقال أيضًا عن سفينة تميل جانبيًّا.

باپافيق

Dans le Beaussier بابافيكو. Terme de marine, mat et voile de perroquet. De l'Italien papa fico deuxième voile carrée, du mât de misaine.

مصطلح بحريّ، صاري المركب. بالإيطاليّة بابافيكو، من الشّراع المربّع الثّاني الأماميّ.

بابور

Mot très usité de nos jours pour désigner un bateau, une embarcation. De l'espagnol vapor, bateau à vapeur.

تستخدم الكلمة كثيرًا في الوقت الحاضر لتعيين قارب مركبة. من الإسـپانية بخار، أي باخرة.

بادية

Baie, mot utilisé anciennement par les marins. Du catalan badia, baie. Mais on trouve le plus souvent le mot جون.

بادية، وهي كلمة كان يستخدمها البَحّارة سابقًا. من البادية الكاتالونيّة، الخليج. ولكن في أغلب الأحيان نجد كلمة جون.

باركو

Barque, embarcation. De l'Italien barco, bateau à voile avec plus d'un mat. Barco est aussi un mot espagnol qui signifie barque et bateau à quille.

قارب، مركب، من الباركو الإيطالي، قارب شراعي به أكثر من سارية. باركو هي أيضًا كلمة إسـپانية تعني قارب وعارضة القارب.

بارة دو فيرو

Terme utilisé par les anciens marins et qui a pour origine l'Italien barra di ferro qui signifie littéralement, une barre de fer, une gueuse ; morceau de fonte de fer, destiné à lester le navire. Dans le parler oranais, le mot بارة désigne également une barre et a pour origine l'espagnole barra, barre : pièce de métal, ordinairement de fer, longue et étroite, qui sert de levier pour soulever des fardeaux.

مصطلح كان يستخدمه البَحّارة القدماء والذي نشأ من الإيطاليّة بارا دي فيرو والتي تعني حرفيًّا، قضيب من الحديد، سبيكة، قطعة من الحديد الصّلب، مخصّصة لتثقيب السّفينة. في اللهجة الوهرانيّة، تشير كلمة بارة أيضًا إلى شريط ولها أصل إسـپاني بارا: قطعة معدنيّة، عادة ما تكون حديديّة، طويلة وضيّقة، تعمل كرافعة لرفع الأحمال.

باز

Terme de marine pour désigner un ber ; appareil de charpente en forme de berceau pour mettre un navire à flot. Ce mot a pour origine l'Italien base et vàso. Ne pas confondre avec le mot باز qui désigne le faucon.

مصطلح بحريّ لتعيين المهد؛ جهاز تأطير على شكل مهد لإبقاء السّفينة طافية. هذه الكلمة تنبع من القاعدة الإيطاليّة وvàso. لا تخلط بين كلمة باز التي تعني الصّقر.

باستون

On écrit également باصطون bastun. Terme de marine pour désigner le bâton de foc ; mat placé obliquement à l'avant d'un navire. De l'Italien baston, bâton, bout-dehors du foc ; espar fixe ou rétractable pointant à l'avant du bateau.

نكتب أيضا باصطون. مصطلح بحريّ لعاتق امتداد الباستون؛ صاري يوضع بشكل غير مباشر أمام السّفينة. من الإيطاليّة، باستون، العصا، القوس، صاري ثابت/ قابل للامتداد يشير إلى مقدّمة القارب.

باطرية

Mot utilisé jadis par les marines pour désigner une batterie de navires de guerre; un ensemble de pièces d'artillerie. De l'Italien batteria, rangés de canons. حط عليه باطرية : se préparer à affronter un adversaire.

كلمة استخدمتها القوات البحريّة في الماضي للإشارة إلى بطارية من السّفن الحربيّة؛ مجموعة من قطع المدفعيّة. من الإيطاليّة بطّاريات، صفوف من المدافع. حطّ عليه باطريّة: الاستعداد لمواجهة الخصم.

بالة ستوفة

Terme de marine pour désigner une pelote d'étoupe. De l'Italien palla de stoppa, « toupe, produit de la décomposition de vieux cordages dont on détord les torons et filets.

مصطلح بحريّ لكرة الكتانة. من الإيطاليّة بالة ستوفة، نتاج تحلّل الحبال القديمة التي لم يتمّ لفّ خيوطها وشباكها.

بانكو

Dans le jargon des marins ce mot désigne un banc de sable, un écueil. De L'Italien banco.

في لغة البحارة، تشير هذه الكلمة إلى مقعد من الرّمال. من البانكو الإيطالي.

بجيل

Espèce de poisson de mer, de l'espagnol pagel, rouget. Dans son supplément, Lentin désigne avec ce mot le pageot. Le pageot qu'on trouve en Algérie également sous un autre nom vernaculaire, عين المرجان.

نوع من أنواع أسماك البحر، من سمك القرش الإسپاني، البوري الأحمر. تستخدم هذه الكلمة لتعيين بجيل، يتواجد في الجزائر أيضًا تحت اسم محليّ آخر، عين المرجان.

بديجو

Nom donné à la morue, poisson de mer. De l'espagnol abadejo, morue, merluche. En portugais, badejo est le nom donné au merlan.

الاسم الذي يطلق على سمك القدّ، من أسماك البحر. من الأباديج والإسپاني، سمك القدّ، سمك النّازلي. في البرتغاليّة، بديجو هو الاسم الذي يطلق على السّمك الأبيض.

برتو

Port, port de mer. De l'Italien porto, port.

ميناء بحريّ، من الإيطاليّة برتو، ميناء.

برتور

Terme utilisé autrefois dans la marine pour désigner l'avant du navire, sous le pont ou couchent les matelots ; poste d'équipage, caveau, trappe. De L'italien pertuso trou, ouverture. On écrit également برطوز bartuz. On appelle la soupente

برتوز فوقاني المصطلح المستخدم سابقًا في البحريّة للإشارة إلى قوس السّفينة؛ حيث ينام البحّارة،مقصورة الطّاقم، قبو، بُوَيْبٌ. من البريتوز والإيطالي، ثقب، فتحة. نكتب أيضا برطوز. تسمّى العليّة برتوز فوقاني.

برزيرو

Terme de marine désignant autrefois le quartier-maitre. D L'italien bargello, prévot.

مصطلح بحريّ يُحدّد سابقًا الرّبع الرّئيس. من الإيطاليّة بارجيلو، بريفوت.

برسون

Dans le cadre le vocabulaire des anciens marins, ce mot désigne une courbe, sorte de pièce de bois utilisée dans la construction des vaisseaux. De l'espagnol versar, tourner, se mouvoir en rond.

في مفردات البحّارة القدماء، تشير هذه الكلمة إلى قوس، وهو قطعة خشبيّة مستخدمة في بناء السّفن. من الإسـپانية فارسار، يدور، يستدير.

بوردو

Rebord, un terme de la marine pour désigner chacun des deux côtés, à droite et à gauche d'un navire ; coté extérieur du navire. De l'italien bordo, bord, bordure, coté du vaisseau hors de l'eau. بوردو, signifie aussi bordée ; distance parcoure par un navire en louvoyant et sans virer de bord. La locution ضرب بوردو : courir une bordée.

الحافّة، مصطلح بحريّ لتعيين كل من الجانبين، الأيمن والأيسر للجانب الخارجي للسّفينة. من اللغة الإيطاليّة البوردو، الحافّة، الطّرف، جانب السّفينة خارج الماء. بوردو، تعني أيضًا المسافة التي تقطعها السّفينة وهي تبحر. عبارة ضرب بوردو.

براصة

Terme de marine, bras, cordage qui permet de diriger les vergues. De L'italien braccio, bras.

مصطلح بحريّ، ذراع، حبل يسمح بتوجيه عارضة الصّاري. من الإيطاليّة براصة، الذّراع.

بروة

Partie avant d'un bateau, proue. Terme de la marine de L'italien prua, prou

الجزء الأمامي من القارب، مقدّمة السّفينة. المصطلح البحريّ الإيطالي بروة.

بريقنتيم

Chebek, petit navire à trois mats, à voiles latines et à rames, utilisé autrefois en Méditerranée par les corsaires algériens. De L'italien brigantin.

سفينة صغيرة ذات ثلاثة صواري، بأشرعة ومجاديف لاتينيّة، كانت تستخدم في السّابق في البحر الأبيض المتوسّط من قبل البحّارة الجزائريين. من اللغة الإيطاليّة بريقنتيم.

بوباردة

Terme de la marine. Galiote à bombes, bombarde, petit navire latin. De l'italien et l'espagnol bombarda bâtiment de guerre destiné à jeter des bombes.

مصطلح البحريّة. الغاليوت، قاربلاتيني صغير.بوباردة باللغة الإيطاليّة والإسـپانية، سفينة حربيّة تستعمل لرمي القنابل.

بلوط

Terme de la marine qui conduits les navires grâce à sa maitrise des sciences nautiques et de la navigation soit au large, soit près d'une cote. De L'italien pilota, pilote. Dans le vocabulaire de la langue franque, on trouve piloto.

مصطلح البحريّة التي تقود السّفن بفضل إتقانها للعلوم البحريّة والملاحة سواء في البحر/ بالقرب من السّاحل. من بلوطة باللغة الإيطاليّة،بلوط. ونجده في اللغة الفرنجيّة بلوطو.

بنديرة

Terme de la marine, pavillon de vaisseau. De L'italien bandiera, enseigne, bandière, drapeau, bannière, étendard, البنديرة علق, battre la chamade.

مصطلح بحريّ، من اللغة الإيطاليّة باندیرا، أي الرّاية لافتة، علم، حامل البنديرة، بسرعة.

بنطال

Etait, terme de marine désignant un gros cordage ou câble métallique servant à soutenir un mat de navire du côté de l'avant et l'empêchant de se renverser vers l'arrière. En espagnol, puntal signifie également un étai, étançon. Marçais et Bencheneb proposent pour origine le Turc بونتال emprunt é au mot italien pontual.

مصطلح بحريّ كان يشير إلى حبل كبير/سلك يستخدم لدعم صاري السّفينة على الجانب الأمامي ومنعها من الانقلاب.في الإسـبانية، تعني كلمة بنطال؛ دعامة، سند. اقترح مارسي وبنشنب الأصل التركي بونتال المستعار من الكلمة الإيطاليّة بنطال.

بنطاد

Béquille, terme de marine pour désigner les pièces de bois qui soutiennent un navire en construction. De l'espagnol empinado.

دعامة، مصطلح بحريّ لتعيين قطع من الأخشاب تدعّم سفينة تحت الإنشاء. من امبيناد والإسبانية.

بوجا

Terme de marine. De L'italien puggiare, laisser arriver.

مصطلح بحريّ. من الإيطاليّة بوجا، دعها تحدث.

بوقة

Poisson de mer, le bogue (Boopsboops) est une espèce de la famille des sparidés. De l'espagnol boga.

سمكة البحر، البوقة، هو نوع من فصيلة المرجنيّات. من الإسـبانية البوجا.

بونتة

Terme de marine. Epontille, étai de fer ou de bois placé verticalement sous les baux et barrots, entre les ponts des grands bâtiments. De L4italien puntello, étai, chevalet, support, soutènement.

مصطلح بحريّ، يتمّ وضع دعامة من الحديد/ الخشب عموديًا تحت العوارض والحواجز، بين أسطح المباني الكبيرة. من الإيطاليّة بونتة، سناد، دِعامة.

بونتو

Terme de marine pour désigner un radeau, de L'italien pontone, pontone, pont flottant, petite barque plate propre à former des ponts, bachot.بونتو puntu est aussi le nom donné à l'échafaud de canon.

مصطلح بحريّ يستعمل لتعيين طوف، من الإيطاليّة بونتو، جسر عائم، قارب صغير مسطّح مناسب لتشكيل الجسور، بونتو هو أيضًا الاسم الذي يطلق على سقالة المدفع.

بونينة

Dans le glossaire nautique :بولينة bouline, cordage qui tient la voile de biais, lorsqu'on fait route avec un vent de côté, terme de la marine ; de L'italien burina. En espagnol boulina est une corde amarré vers le milieu de chaque côté d'une voile pour lui faire prendre le vent de côté.

في المعجم البحريّ: بولين؛ حبل يمسك الشّراع بزاوية، عند الإبحار بهواء جانبي، المصطلح البحريّ؛ من الإيطاليّة بورينا. وفي اللغة الإسـبانية البولينا، يوجد حبل يرسو في منتصف كل جانب من جوانب الشّراع للسّماح له بالتّقاط الرّياح الجانبيّة.

بونيط

Bonite, poisson de mer, à peu près de la grosseur d'une morue, est une espèce d thon. Bonite à ventre rayé, à dos rayé. De L'espagnol bonito, poisson de mer. La bonite et également connue sous le nom de بليثون.

البونيط هي سمكة بحريّة بحجم سمك القدّ، هي نوع من التّونة. بونيتو مخطّط، ظهر مخطّط. من البونيتو الإسـپانية، سمك البحر معروف أيضًا باسم بليثون.

ترنكيت

Mât de misaine, terme de la marine. De l'espagnol trinquette, mât de misaine dans les gros vaisseaux.

مصطلح بحريّ، صاري رئيس، خلفي في السّفن الكبيرة، من الإسـپانية ترنكيت.

ترنكتينة

Terme de marine pour désigner le petit foc. De L'italien trichetina.

مصطلح بحريّ لشراع مثلّث أمامي صغير. من ترنكتينة الإيطاليّة.

راية

Poisson de mer, raie, poisson cartilagineux au corps aplati en losange appartenant à l'ordre des rajiformes. De L'espagnol raya, raie qu'on trouve également sous le nom de مصولة

سمك المياه المالحة، الرّاية، هي سمك غضروفي معيّن الجسم ومسطّح، من الأسرة اللزجيّة. من الرّاية الإسـپانية،نجده أيضًا تحت اسم مصولة.

سابادیرة

Terme de la marine, beaupré, mat plus ou moins incliné à l'avant d'un voilier. Beaussier lui donne une origine italienne, mais il vient plutôt de L'espagnol cebadera, voile de beaupré, civadière.

مصطلح بحريّ، عمود في مقدّمة المركب، الصّاري يميل أكثر/ أقلّ في الجزء الأمامي من المراكب الشّراعيّة. قد يوحي المصطلح أنّه من الإيطاليّة، لكنّه يأتي من الإسـپانية سابادیرة، راية المقدّمة، شراع.

ساربادیجا

Terme de marine pour désigner l'erse, anneau de cordage. De L'italien serbonza (glossaire nautique).

مصطلح بحريّ للرّمح، حلقة الحبل. من السّربونزا الإيطاليّة (معجم بحريّ).

ساردة

Maquereau, poisson de mer de la famille des scombridés. De l'espagnol sarda. On trouve également le maquereau sous les noms de كابلية كابلة ,

ساردة، وهي سمكة بحريّة من عائلة سكومبريدس. من اللغة الإسـپانية السّاردة. كما نجد السّاردة أيضًا تحت أسماء مثل كابلة، كابلية.

سافا

Terme de la marine pour désigner la hune, plate-forme arrondie à l'avant fixée à un mat qu'on appelle également corbeille. De L'italien cofa, hune, gabie. En espagnol, cofa signifie également hune ; sorte de petit plancher en saillie autour du mat d'un vaisseau.

مصطلح بحريّ يعني الصّاري العلوي المستدير في المقدّمة، والذي يسمّى أيضًا السّلة. من الكوفا الإيطاليّة، صاري علوي، وفي الإسـپانية كوفا تعني أيضًا صاري علوي؛ أي نوع من الأرضيّة البارزة الصّغيرة حول صارية السّفينة.

سالبي

Terme de la marine. Lever l'ancre du verbe italien salpare ; salpare l'ancora, lever l'ancre.

مصطلح بحريّ، رفع المرساة، وهو فعل من الإيطاليّة سالبي؛ أي الدّعامة، المثبّتة، رفع المرساة.

سانطة باربا

Terme de la marine, sainte-barbe, soute à poudre et nom donné aussi au magasin aux accessoires d'artillerie. Un emprunt à L'italien et à L'espagnole santa barba.

مصطلح بحريّ، مقصورة البارود والاسم يُعطى أيضًا لمخزن الملحقات المدفعيّة. وهو اقتراض من الإيطاليّة والإسبانية سانتا باربا.

سبيقون

Terme de la marine, de L'italien spigone, un bois qu'on ajoute à l'antenne de macstre quand on fait voile. سبيقون مايسترا, mat du grand cacatois.

مصطلح بحريّ، مشتقّ من الكلمة الإيطاليّة السّبيجون، وهو خشب يضاف إلى هوائي الماكستر عند الإبحار.

ستروبة

Terme de marine. Estrope, sorte de cordage qui sert à lier les rames. De L'italien stroppa et stroppo.

نوع من الحبال يستخدم لربط المجاديف. وهي كلمة إيطالية ستروبا وستروبو.

ستراجيو

Terme de marine, étai, draille, gros cordage qui sert à soutenir les mats d'un navire contre les efforts qui pourraient tendre à les renverser de l'arrière vers l'avant. De l'italien staglio.

دعامة، حبل كبير يستخدم لدعم صواري السّفينة ضدّ التّقلّبات التي قد تؤدّي إلى انقلابها من الخلف إلى الأمام. وهي كلمة إيطاليّة ستاجليو.

ستوبة

Terme de marine pour désigner le résidu qui provient de vieux cordage utilisés pour calfater, boucher des trous. De l'italien stoppa, étoupe. Voir plus haut بالة ستوبة.

مصطلح بحريّ، للدّلالة على البقايا التي تأتي من الحبل القديم المستخدم لسدّ الثّقوب. من الإيطاليّة ستوبة، مشاقة.

سطنقة

Terme de la marine, barre de bois pour porter les fardeaux et utilisé jadis par les porte-faix. De l'italien stanga, barre, levier. Marçais le rattache à l'espagnol estanco.

مصطلح بحريّ، عريضة خشبيّة لحمل الأعباء وكان يستخدمها في السّابق النّاقلون والعتّالون. من الإيطاليّة ستانجا، عريضة، ذراع. مارسي ترتبط بالإسبانية استانكو.

سكادرة

Escadre. Terme de la marine. Division d'une flotte, réunion de vaisseaux de guerre. De l'italein squadra brigade, de quadro, carré, à cause de la forme des bataillons.

جناح. مصطلح بحريّ. تقسيم الأسطول، لم يشمل السّفن الحربيّة. من الإيطاليّة الكتيبة، من كوادرو مربّعة، بسبب شكل الكتائب.

سكندر

Terme de marine. Plomb de sonde, morceau de plomb fait en cone et attaché à une corde nommée ligne, avec lequel on sonde la mer, pour savoir combien il ya de profondeur et de quelle qualité est le fond. De l'italien scandaglio, instrument qui sert à mesurer la profondeur de l'eau. Bencheneb le rattache au turc hأسقندلet اسقنديل

مصطلح بحريّ، الرّصاص السّبر، قطعة من الرّصاص مصنوعة في مخروط ومثبّتة بحبل يسمّى الخطّ، والذي نطلقه في البحر، لمعرفة مدى عمقه ومدى جودة القاع. من الإيطاليّة سكانداغليو، وهي أداة تستخدم لقياس عمق المياه. بن شنب يربطها بالتّركية أسقندل واسقنديل.

سكوتيلية

Terme de marine. Ouvrage de menuiserie fait de lattes croisées à angles droits et remplaçant, dans certains parties du navire, le travail plein des panneaux, des ponts, etc. de l'espagnol escotilla, écoutille, trappe dans le tillac pour y descendre.

أعمال نجارة مصنوعة من شرائح متقاطعة بزوايا قائمة ومستبدلة، في أجزاء معيّنة من السّفينة، العمل الكامل للألواح والجسور وما إلى ذلك. من الإسبانية إسكوتيلا، يفقس، باب أرضي على سطح السّفينة للنّزول.

سنتينة

Sentine, terme de la marine pour désigner une cale, le fond de la cale ou se réunissent les eaux qui entrent dans le navire. De l'italien sentina, archi-pompe, fond de cale. Le mot turc سنتينة est aussi un emprunt à l'italien. Le fond de cale qu'on trouve sous d'autres appellations citées par Humbert :

Sentine، مصطلح بحريّ يعني مركب ، الجزء السّفلي للمركب؛ حيث تجتمع المياه التي تدخل السّفينة. من الإيطاليّة سينتينا، مجمع المضخّات ، قاع المركب. الكلمة التّركية (سنتينة) كلمة مقترضة كذلك من الإيطاليّة. قاع المركب الذي يمكن العثور عليه تحت تسميّات أخرى ذكرها هومبار.

سينيصطرا

Terme de marine. Variation de l'aiguille aimantée. De l'italien sinestro, la gauche, babord.

مصطلح بحريّ، يعني تحرك الإبرة المغناطسيّة من الإيطاليّة سينيسترو، الجهة اليسرى، ميسرة.

شارنية

Espèce de poisson de la famille des serranidae, le mérou. De l'italien cernia. On écrit égalements تشارنية.

فصيلة من الأسماك من عائلة قرفصيّة، الهامور، من الإيطاليّة سيرينيا. كما يُكتب كذلك تشارنية

شاطة

Terme de marine. Chaland bateau carré à fond plat. De l'espagnol chata, espèce d'allège dont on se sert dans les ports à différents usages.

مصطلح بحريّ، يعني زورق، قارب مربّع ذات قاع مسطّح. من الإسبانية شاطة، نوع من الصّنادل يستخدم في الموانئ لأغراض مختلفة.

شالبة

Poisson de mer. Saupe (sarpasalpa) est une espèce de poisson, appartenant à la famille des sparidés, commune en Méditerranée. De l'espagnol salpa. La saupe est connue aussi sous le nom de حلامة

سمك بحريّ، شلبة (سيرباسالبة) وهي فصيلة من الأسماك تنتمي إلى عائلة الأسبورية المنتشرة في البحر الأبيض المتوسّط. من الإسبانية سالبة. تُعرف الشّلبة أيضًا باسم حلامة.

شالوبة

Terme de marine, chalope, petite embarcation de l'espagnol chalupa, chalope : petit bâtiment destiné au service des vaisseaux.

مصطلح بحريّ، شالوبة، قارب صغير من الإسبانية شالوبة، مبنى صغير مخصّص لخدمة السّفن.

شكوتة

Terme de marine pour désigner un cordage attaché au coin inferieur d'une voile pour servir à la déployer et à l'étendre. En français l'écoute. De l'italien scotta, cordage à deux branches pour tendre les voiles.

مصطلح بحريّ للدّلالة على حبل مربوط في الرّكن السّفلي للشّراع لاستخدامه في بسطه وتمديده. بالفرنسيّة (إيكوت) الحبل وبالإيطاليّة سكوتا، حبل ذو تشعّبين لشدّ الأشرعة.

شكاط

Poisson de mer, l'ange de mer (rhina squatina). Dans le catalogue des poissons comestibles du Maroc et de la côte occidentale d'Afrique, ou trouve l'ange de mer notamment sous le nom espagnol de Escat, Escatcomu, Escatjueu.

سمك البحر، ملاك البحر (رينا سكواتينا). في لائحة الأسماك الصّالحة للأكل في المغرب والسّاحل الغربي لأفريقيا، ونجده في إسبانيا تحت إسكات، إسكات كومو، إسكات جوو. (Escat ،Escat comu ،Escat jueu).

شقف

Terme de marine pour désigner un navire, un bâtiment. De l'italien scafo. شقف النّار brulot.

مصطلح بحريّ للدّلالة على باخرة، سفينة. من الإيطاليّة سكافو. شقف النّار برولوت.

شيطية

Terme de marine désignant une barque à voiles latines. De l'ancien italien saitia; pinque.

مصطلح بحريّ للدّلالة على قارب بأشرعة لاتينيّة. من الإيطاليّة القديمة سايتيا.

صارصية

Terme de marine pour désigner le hauvan, défini comme tout cordage dont la fonction est d'assujettir les mats dans le sens latéral ou contre la chute vers l'avant, tandis que les étais les garantissent de la chute vers l'arrière. De l'italien sartina.

المصطلح البحريّ لـ hauvan، يُعرَف بأنّه أي حبل تتمثّل وظيفته في تأمين الصّواري باتّجاه جانبي/ ضدّ السّقوط للأمام ، بينما تظلّ الدّعامات تؤمّنها من السّقوط إلى الخلف. من الإيطاليّة سارتينا.

طرانكيت

Terme de marine désignant autrefois le mat d'artimon. Mat de misaine dans le glossaire nautique; voile de triangulaire. Vérifier avec ترنكيت.

مصطلح بحريّ يستخدم سابقا للدّلالة على شراع في صاري السّفينة. اصاري قِلْع أَمَامِيّ في معجم ملاحي. شراع ثلاثي. تمّ التّأكّد بـ ترنكيت.

طرنكتينة

Terme de marine pour désigner le petit foc : troisième voile de triangle placée à l'avant du bateau. De l'italien trinchetina, petit foc.

شراع مثلّث أمامي: الشّراع المثلّث الثّالثّ يوضع في مقدّمة القارب. من الإيطاليّة ترينشيتينة، زمام صغير.

فرقاطة

Terme de marine pour désigner une frégate. Petit bâtiment muni de rames, moins lourd et plus rapide que le vaisseau. De l'italien fregata.

مصطلح بحريّ لفرقاطة. مبنى صغير به مجاديف، أقل ثقلاً وأسرع من السّفينة. من فريجاتا الإيطاليّة.

قلوك

Terme de marine. Nom donné à la voile triangulaire située à l'avant d'un navire, grand foc, foc. De l'italien fiocco, foc.

مصطلح بحريّ. يطلق الاسم على الشّراع الثّلاثي الموجود في مقدّمة السّفينة، الشّراع الكبير. من الإيطاليّة فيوكو، فوك.

فورما

Terme de marine pour désigner un gabarit, modèle de grandeur naturelle que les charpentiers font avec des pièces de bois fort minces pour représenter la longueur, la largeur et le calibre des membres et des parties du vaisseau, et d'après lequel ils travaillent les pièces de bois qui doivent

فيبية

Terme de marine pour désigner le fémelot, petit cylidre de bois fixé sur la lingne de loch et destiné à recevoir à frottement un aiguillot relié par deux bouts de ligne aux angles inférieurs du bateau de loch. De l'italien fibbia, boucle

مصطلح بحريّ، يشير إلى الشّداد، وهو عبارة عن أسطوانة خشبية صغيرة مثبتة في السّجل ودورها تلقّي دبوس احتكاك متصلة بطرفين من الخطّ بالزّوايا السّفلية للقارب الخشبي. من الإيطاليّة فيبيا، حلقة.

فانشيو

Terme de marine, croc, crochet. L'extrémité recourbée d'un grand nombre d'ustensiles de fer. De l'italien gancio,croc

مصطلح بحريّ،يدلّ على محجن،خطاف. أطراف معقوفة لعدد من الأدوات المعدنيّة. من الإيطاليّة غانتشو، كروك.

فرينة

Terme de marine pour désigner une carène, la quille d'un bateau, d'un navire. De l'italien caréna.

مصطلح بحريّ للدّلالة على السّفينة، عارضة القارب، للسّفينة. من الإيطاليّة كارينا.

قمرون

Crevette, crustacé marin, de l'espagnol camaron, crevette. On dit également بوقمرون.

الجمبريّ، قشريّات بحريّة، من الإسبانية كمارون،جمبري. كما نطلق عليه تسمية بوقمرون.

قمريطة

Crevette, crustacé, cabine de bord, arrière-boutique de l'italien cameretta, chmbrette, en espagnol camareta désigne l'alcove.

الجمبريّ، المحار، المقصورة، الغرفة الخلفيّة للكامريتا الإيطاليّة، chmbrette، في اللغة الإسبانية camareta تعني الكوة.

effectivement entrer dans le bâtiment. Les gabarits d'un vaisseau. De l'italien forma dorme, modèle.

مصطلح بحريّ للدّلالة على القالب/ الهيكل، وهو نموذج بالحجم الطّبيعي يصنعه النّجارون بقطع رقيقة جدًّا من الخشب لتمثيل طول وعرض ومعيار أطراف وأجزاء السّفينة، والتي ينحتون من خلالها قطع الخشب التي تستعمل في البناء. هياكل السّفينة. من الإيطالي فورما دورمي، نموذج.

فورا قومنة

Terme de marine. D'étalinguer, ôter le câble d'une ancre. De l'italien fuora, hors de gomena. Câble, grosse corde.

النّشر، إزالة الكابل من المرساة. من الإيطاليّة فويرا، أور دو غومينا، حبل ، حبل كبير.

فوندا

Terme de marine, mouiller l'ancre. De l'espagnol fondear, sonder, reconnaitre la profondeur de la mer.

إسقاط المرساة. من اللغة الإسـپانية إلى فوديار، قياس العمق، التّعرف على عمق البحر.

فوندو

Termede marine, font de la voile. De l'italien fondo, fond de la mer, fond de la voile, dond du navire. فوند est aussi un diamant brillant (selon Beaussier). En espagnol fondo signifie également l'épaisseur du diamant.

أسفل الشّراع، من الإيطاليّة فوندو، قاع البحر، أسفل الشّراع، قاع السّفينة. فوند هو أيضًا ماسة مشعّة (حسب تعريف بوسيي). تعني كلمة فوندو في الإسـپانية أيضًا سماكة الماسّ.

فيامة

Terme de marine pour désigner la flamme de navire. De l'italien fiamma.

مصطلح بحريّ لهب السّفينة. من الإيطاليّة فياما.

كابلية

Poisson de mer, maquereau. on prononce également كابلة. De l'espagnol caballa.

سمك البحر، سَمَكُ الإِسْقُمْرِيِّ البحريّ. كما ننطقه كذلك كابلة، من الإسبانية كابالا.

كابيدورا

Terme de marine, capelage, action de capeler passer une boucle de cordage (autour de l'extrémité d'une vergue ou de la tête d'un mat). De l'italien incapellatura.

مصطلح بحريّ، كابيلاج، عمليّة التّكبيل هو تمرير حلقة من الحبل (حول نهاية عارضة الشّراع/رأس الصّاري). من الإيطاليّة انكابيلاتورا.

كليدور

Ride, terme de marine. Cordage d'un petit diamètre qui sert à en roidir un plus gros, au moyen de poulies, de moques ou de caps de mouton. De l'italien clatore.

مصطلح بحريّ. حبل ذو قطر صغير يستخدم في تقويّة حبل أكبر بواسطة البكرات/دوائر الرّبط بثلاث ثقوب. من الإيطاليّة كلاتوري.

كندريسة

Terme de marine pour désigner un câbleau, garant de palan. De l'italien candelizza candelette.

مصطلح بحريّ يدلّ على حبل الرّفع. من الإيطاليّة كانديليزا، كانديلات.

كوتشارة

Drague, terme de marine pour désigner un drappin de fer qu'on promène au fond de l'eau pour en tirer les objets immergés. De l'italien cuchiaja, pelle.

مصطلح بحريّ، الخطاف الحديدي الذي يترك في قاع الماء لسحب الأشياء المغمورة. من الإيطاليّة كوتشياجة، مجرفة.

كورنطو

Courant de la mer. De l'italien corrente, le courant de l'eau le fil de l'eau courant de la mer. Dans le dictionnaire de Beaussier, o, trouve le mot كرينط.

مصطلح بحريّ، من الإيطاليّة كورنتي، تيّار الماء، تيّار البحر. في قاموس بوسييه نجد كلمة كرينط.

كويرطة

Terme de marine pour désigner le fond d'un navire. Bencheneb lui donne origine le mot turc قوقرتة, rappelant également que ce dernier dérive de l'italien coberta et coverta et de l'espagnol cubierta.

مصطلح بحريّ لقاع السّفينة. يرجع بنشن بأصل الكلمة إلى التّركية قوقرتة، مشيرًا أيضًا إلى أنّ هذه الأخيرة مشتقّة من الكلمة الإيطاليّة coberta et كوبيرتا كوفيرتا ومن الكلمة الإسبانية كوبييرتا.

كيستورة

Epissure, terme de marine. Assemblage de deux bouts de cordage par l'entrelacement de leurs torons. De l'italien costura.

الجذْل، مصطلح بحريّ. وصل طرفي الحبل عنطري قتشابك خيوطهما. من الإيطاليّة كوستورا.

لنتينة

Terme de marine pour désigner une vergue, une antenne. De l'italien antenna.

مصطلح بحريّ للدّلالة على قائم الشّراع، هوائي. من الإيطاليّة أنتينا.

ماريا

Marée, mouvement de la mer, de l'espagnol ou de l'italien marea, marée.

المدّو الجزر، حركة البحر، من الإسبانية والإيطاليّة ماريا، المدّو الجزر.

مالو

Mauvais temps, mer agitée. De l'espagnol malo tempo, mauvais temps. On dit aussi مالوتينور

سوء الأحوال الجويّة، هيجان البحر. من الإسپانية مالو تينبو، سوء الطّقس. كما نقول أيضا مالوتينور.

مرلوس

Poisson de mer, le merlan chez Beaussier qui écrit مرنوس. De l'italien merluzzo, merluche. Bencheneb lui donne origine le mot turc مرلانوس qui a pour origine également le mot italien merluzzo.

سمك البحر،السّمك الأبيض حسب نوسيي الذي كتب مرنوس. من الإيطاليّة Merluzzo، hake. وينسبها بنشنب إلى التّركية (مرلانوس) المشتقّة كذلك من الكلمة الإيطاليّة (ميرلوزو).

مرينة

Murène, poisson de mer. De l'italien murena. Voir aussi مورينة.

شيق، سمك بحريّ، من الإيطاليّة مورينا. أنظر أيضًا مورينا.

موستاشيو

Terme de marine pour désigner la sous-barbe, martingale ; nom d'un cordage qui, placé sous le cap ou la tête du navire, est comparé à une barbe que le bâtiment aurait sous son menton. De l'italien mustachi.

مصطلح بحريّ يدلّ على الحبل السّفلي، مارتينجال؛ اسم حبلي وضع تحت مقدّمة/ رأس السّفينة، يشبّه بلحية تحت ذقن السّفينة. من الإيطاليّة موستاشي.

نماذج نمطيّة لوثائق إدارية

وزارة النقــل

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

الجمهورية الجزائرية الديموقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

ADHÈRENT	CLE
N°	

RÉFÉRENCES
aux conditions générales
de l'engagement

البحرية التجارية
MARINE MARCHANDE

DESARME

A ______ le ______

N° ______



RÔLE D'EQUIPAGE

- Loi n° 98-05 du Aouel Rabie El Aouel 1419 correspondant au 25 juin 1998 modifiant et complétant l'ordonnance n° 76-80 du 23 octobre 1976 portant code maritime.

- Arrêté n° ______

NAVIRE

L(1) ______

Immatriculé à ______ ,N° ______

Construit en 19 ______ à ______ ,de ______ tonneaux de jauge brute, de ______ Porté en lourd et de ______ tonneaux de jauge nette, signal distinctif ______ ,muni d'une machine de ______ chevaux, ______

appartenant à : ______

armé par : ______

adresse : ______

pour une durée de ______

ARMEMENT

en date du ______ 20______ N°______

(1) Nom et espèce du navire ou bateau

Prix de la présente feuille..

Prix de la feuille de couverture..

Nombre de feuille employées pour la..

Construction du rôle de bureau..

Circonscription Maritime d'..

Station Maritime d'..

DÉPÔTS DU RÔLE	SIGNATURE	OBSERVATIONS
déposé le .... 20 ...... Repris le 20		
déposé le .... 20 ...... Repris le 20		
déposé le .... 20 ...... Repris le 20		
déposé le .... 20 ...... Repris le 20		
déposé le .... 20 ...... Repris le 20		

SOUMISSION

Nous , soussigné, capitaine, ou armateur, du navire.. **certifions véritable le présent rôle qui comprend** .... **personnes, nous soumettant à n'embarquer sur le dit bâtiment que les dénommés au présent rôle, à remettre ce rôle dans les vingt-quatre heures de l'arrivé à tout port de relâche ou de destination à l'administrateur des Affaires Maritimes, au Consul ou Vice-Consul ou à l'agent consulaire de l'Algérie, à en accompagner la remise d'une déclaration des changements survenus dans son équipage, à représenter à l'administrateur des Affaires Maritimes ou au Consul du port où le navire fera son désarmement le dit équipage modifié d'après les apostilles consignées au rôle par les dites administrateurs et Consuls et d'après des actes ou procès-verbaux en bonne forme constatant le décès, la disparition ou la désertion des individus qui ont cessé de faire partie de l'équipage pendant la dernière traversée; à remettre au même administrateur des Affaires Maritimes ou Consul, les actes de l'état civil, les procès-verbaux de disparition, les inventaires d'effet et valeurs des individus morts, disparus ou absents irrégulièrement pendant la durée de l'armement à moins qu'il soit constaté au rôle ou par récépissé que ces effets ou pièces ont été remis à l'autorité maritime ou consulaire dans une précédente escale ; à payer directement à la C.N.A.S. , Gens de Mer, trois jours après le désarmement du dit bâtiment, les droit de rôle, la solde qui serait encore due à ce moment aux marins décédés ou absents, finalement à observer tout les lois et règlements en vigueur sous les peines qui y sont portées.**

Fait double à.................................. le.......................20

REVUE d'ARMEMENT

Vu par nous, soussigné, les.............personnes dénommées au présent rôle ; permis au sieur .... de s'en servir pour exercer la navigation aux conditions portées dans la soumission ci-dessus.

Fait double à.................................. le.......................20

L'Administrateur des Affaires Maritimes,



REVUE DE DÉSARMEMENT

Vu par nous, soussigné, les .... personnes dénommées au présent rôle et encore présentes à ce jour, où elles ont passé la revue de désarmement.

A .... le ....

L'Administrateur des Affaires Maritimes

Chef de la Circonscription d'..............................

Fait à.. le ....

Signature du déclarant :

Partie réservée à la C.N.A.S.
GENS DE MER

Agence de : ....

Période
Du : ....
Au : ....
Navire : ....

COTISATION DE SECURITE SOCIALE AU PROFIT DE LA C.N.A.S. - GENS DE MER

Propriétaire (s)....................

	Nbre assurés	Salaire Soumis à cotisations	Taux	Montant des cotisations	Part employeur	Part Travailleur
Armateur Embarqué						
Marins Algériens						
Congés						
Marins Etrangers						
TOTAL						

Couverture du rôle ....
feuille de Rôle et Avertissement ....
Taux de non assurance ....

TOTAL...

Acomptes à déduire
Versement du : ....
Versement du : ....
Versement du : ....

TOTAL A DEDUIRE

RESTE A RECOUVRIR ......

V I S A

Droits dûs au Désarmement arrêtés à la somme de : ....

A .... , le .... 20 ....

L'Agent chargé des Opérations financières,

NOTA :

Ce rôle est à renvoyer dans les 30 premiers jours suivant le désarmement du navire à la C.N.A.S. Gens de Mer sise : .... Tout retard dans l'envoi du présent rôle est sanctionné par une pénalité d'un montant de 10% des cotisations dues plus une majoration de 2% par mois de retard (Art.16 loi 83-14 du 2/7/83).

Versement des cotisation:

Le défaut de versement dans les délais, des cotisations de Sécurité Sociale donne lieu à un majoration de 5% appliquée au montant des cotisations dues.

Les cotisations principales sont majorées de 1% par mois de retard supplémentaire le nouveau délai d'un mois court à compter de la date d'exigibilité de la créance (cf Art. 24 de la Loi N° 83-14 du 02/07/1983 modifié et complété par l'Art. 119 de la Loi 86-15 du 29/12/1986 portant Loi de finances 1987)

Bureau (Bord) Feuille n°

APOSTILLES ET MOUVEMENTS CONSTATES PAR LES ADMINISTRATEURS DE L'INSCRIPTION MARITIME ET LES CONSULS

N° : .... (case du Rôle)

NOM et prénoms : ....

Né le : .... à .... Brevet : ....

Domicile : ....

NOM du navire : ....

Inscrit à : ....

N° : ....

Classement : ....

Mobilisation : ....

armé à : .... n° .... le .... désarmé à : .... n° : .... le : ....

Genre de navig.	FONCTION	Caté-gorie	EMBARQUEMENT (Date et lieu)	DEBARQUEMENT (Date et lieu)	M	J	SALAIRES Soumis à Cotisation	MONTANT DES COTISATIONS			
								Armateur	Marins	Congé	Maladie
				TOTAL.........							

N° : .... (case du Rôle)

NOM et prénoms : ....

Né le : .... à .... Brevet : ....

Domicile : ....

NOM du navire : ....

Inscrit à : ....

N° : ....

Classement : ....

Mobilisation : ....

armé à : .... n° .... le .... désarmé à : .... n° : .... le : ....

Genre de navig.	FONCTION	Caté-gorie	EMBARQUEMENT (Date et lieu)	DEBARQUEMENT (Date et lieu)	M	J	SALAIRES Soumis à Cotisation	MONTANT DES COTISATIONS			
								Armateur	Marins	Congé	Maladie
				TOTAL.........							

N° : .... (case du Rôle)

NOM et prénoms : ....

Né le : .... à .... Brevet : ....

Domicile : ....

NOM du navire : ....

Inscrit à : ....

N° : ....

Classement : ....

Mobilisation : ....

armé à : .... n° .... le .... désarmé à : .... n° : .... le : ....

Genre de navig.	FONCTION	Caté-gorie	EMBARQUEMENT (Date et lieu)	DEBARQUEMENT (Date et lieu)	M	J	SALAIRES Soumis à Cotisation	MONTANT DES COTISATIONS			
								Armateur	Marins	Congé	Maladie
				TOTAL.........							

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE LA PECHE ET DES PRODUCTIONS HALIEUTIQUES



Autorisation de Pêche

Nom et Prénom de L'armateur / Pêcheur : ....

....

Date et Lieu de naissance : ....

Nationalité : ....

Domiciliation : ....

....

Signature

Numéro de Code: ....

Date de Son établissement: ....

Cette autorisation est valable 365 jours

Les engins de Pêche utilisés:

Nom du navire: ....

Immatriculation du navire: ....

Type de Pêche: ....

Puissance motrice du navire: ....

Jauge brute du navire: .... La zone de pêche: ....

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

DEMOCRATIC AND POPULAR REPUBLIC OF ALGERIA
REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE



الملاحة التجارية

MERCHANT MARINE

MARINE MARCHANDE



دفتر موقت للملاحة البحرية

Temporary Seamean's Book
Fascicule provisoire de Navigation Maritime

الحالة المدنية
CIVIL STATUS
ETAT CIVIL

اللقب : ....

Name ....
Nom

الإسم : ....

Surname ....
Prénoms

تاريخ الإزدياد : ....

Date of birth
Date de naissance

مكان الإزدياد : ....

Place of birth ....
Lieu de naissance

العنوان : ....

Address ....
Adresse

Fait à ...., le ....

السلطة الإدارية البحرية
Maritime Administration Authority
Autorité Administrative Maritime

الصورة
PHOTO

تنبيه هام

1 ـ المحافظة على الدفتر وضبطه يوميا.

ـ على البحار أن يحافظ على الدفتر ويسهر على ضبطه يوميا.

ـ أن يعرضه على السلطة البحرية عند كل إبحار ونزول ويذيله من طرف السلطة كلما غير مكان إقامته.

ـ من صالح البحار أن يدفع دفتره دوريا للمركز الذي سجل فيه من أجل ضبطه ومقابلته مع رقم تسجيله.

2 ـ في حالة ما إذا فقد هذا الدفتر، لا تسلم نسخة منه إلا بعد البحث في أسباب فقدانه وبعد طلب يقدمه البحار لرئيس السلطة البحرية التابعة لمركز تسجيله.

ـ إن مدة صلاحية الدفتر القصوى هي 18 شهرا من الملاحة الفعلية (تسجيل مؤقت) بعد هذا الأجل، يتقدم البحار الذي يصبح مسجلا نهائيا إلى السلطة الإدارية البحرية.

معلومات إضافية
COMPLEMENTARY INFORMATIONS
RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

Seaman's number / Inscrit maritime n° .... رقم التسجيل :

Date of registration / Date d'enregistrement .... تاريخ التسجيل :

.... الشهادات :

Certificate / Brevets ....

.... الرتبة :

Raiting / Catégorie ....

Medical visite / Visite médicale .... الفحص الطبي :

Blood group / Groupe sanguin .... المجموعة الدموية :

.... الجنسية :

Nationality / Nationalité ....

حواشي مختلفة
MISCELANEOUS ANNOTATION
APOSTILLES DIVERSES

....

....

....

....

....

....

....

....

....

MEDICAL VISITES – VISITES MARIN

إنتقال البحارة

إمضاء الطبيب Doctor's Signature Signature du Médecin	القرار Decision Décision	إبحـــ SERVICE QUEMENT التاريخ - Date - Date	الرتبـة RAITING CATEGORIE	نوع الملاحة KIND of sailing GENRE de navigation	إسم السفينة SHIP'S NAME NOM Du navire

SEAMAN'S MARITIME MOVEMENTS – MOUVEMENTS DU MEDICALES فحوص طبية

خاتم وإمضاء السلطات الإدارية البحرية Seal and signature of the maritime authority Cachet et signature de l'autorité maritime	نـزول DISCHARGE DEBARQUEMENT		خاتم وإمضاء السلطات الإدارية البحرية Seal and signature of the maritime authority Cachet et signature de l'autorité maritime	ـار JOINING EMBAR
	المكان Place Lieu	التاريخ Date Date		المكان Place Lieu

التاريخ Date Date	الميناء Port Port

SEAMAN'S MARITIME MOVEMENTS – MOUVEMENTS DU MARIN

إنتقال البحارة

ختم وإمضاء السلطات الإدارية البحرية Seal and signature of the maritime authority Cachet et signature de l'autorité maritime	نـــــــزول DISCHARGE DEBARQUEMENT		ختم وإمضاء السلطات الإدارية البحرية Seal and signature of the maritime authority Cachet et signature de l'autorité maritime	إبحـــار JOINING SERVICE EMBARQUEMENT		الرتبــة RAITING CATEGORIE	نوع الملاحة KIND of sailing GENRE de navigation	إسم السفينة SHIP'S NAME NOM Du navire
	المكان Place Lieu	التاريخ Date Date		المكان Place Lieu	التاريخ - Date - Date			

المصادر والمراجع

مراجع باللغة العربية:

- السلامة في البحر لصغار الصيادين - منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، 2021، ردمك: 978-92-5-134383-8.
- العقد البحرية، محمد أحمد النطاح - المكتب المصري لتوزيع المطبوعات - 2004 - ردمك: 95-5841-977.
- قاموس الاقتصاد والتجارة (عربي - انكليزي) - دائرة المعاجم - مكتبة لبنان ناشرون – 1993.
- القاموس الشامل في المصطلحات التجارية - عصام محمد فؤاد - مكتبة ابن سينا للطبع والنشر والتوزيع - 2004 - ردمك: 977-271-710-7.
- قاموس المصطلحات البحرية (عربي-فرنسي / فرنسي-عربي)، الدكتور محمد بشير الكافي - المؤسسة العربية للدراسات والنشر – 1981.
- القانون البحري في ضوء الممارسة القضائية: النص الكامل للقانون وتعديلاته، مدعم بالاجتهاد القضائي (عربي-فرنسي) - الطبعة الرابعة - منشورات بريتي - 2012 - ردمك: 9961-69-122-9.
- مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد - منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة - 1997 - ردمك: 92-5-603834-X.
- معجم ألفاظ الكلام في العامية المعاصرة، د. محمد محمد داود - دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع - 2002 - ردمك: 977-215-635-0.

مراجع باللغة الفرنسية:

- A dictionary of management terms, with an english-arabic glossary, R. G. ANDERSON - Librairie du Liban – 1987.
- Aquaculture, Gilbert BARNABE (coordinateur) - La boisier Tech & Doc - 1989 - 2e édition - ISBN: 2-85206-518-5.
- Atlas mondial de l'eau, David BLANCHON - Edition Autrement - 2009 - ISBN: 978-2-7467-1233-1.
- Bulletin des travaux publiés par la Station d'aquiculture et de pêche de Castiglione - sous la direction de Dr. R. DIEUZEIDE – 1950.
- Bulletin PALAGOS - Institut Océanographique d'Alger - Volume III, Fascicule 4 – 1971.
- Code international des signaux (Elaboré par le sous-comité désigné au sein de l'Organisation Intergouvernementale Consultative de la Navigation Maritime/o.m.c.i.), Londres 1965, S.H.O.M. 1996, ISBN 2-11-088144-5.
- Code maritime et portuaire, textes législatifs et réglementaires en vigueur - Editions Houma - 2006 - ISBN: 9961-65-028-X.
- Définition et classification des bateaux de pêche et associés - service de l'information, des données et des statistiques sur la pêche et le service de la technologie des pêches (Département des pêches) - FAO, Document technique sur les pêches n° 267, 1986 - ISBN: 92-5-202318-6-.
- Définition et classification des catégories d'engins de pêche - Claude Né délec & J. Prado - FAO Fisheries Technical Paper. N° 222. Révision 1, FAO. 1990 - ISBN: 92-5-002990-X.

- Dictionnaire de l'océan (français-anglais-allemand-espagnol) - Conseil International de la Langue Française (CILF) - 3e édition, 2014 - ISBN: 978-2-85319-309-2.
- Dictionnaire des homonymes - Edition Larousse - 2001 - ISBN: 2-03-532024-0.
- Dictionnaire encyclopédique des sciences, de la nature et de la biodiversité, François RAMADE - Edition -DUNOD - 2008 - ISBN: 978-2-10-049282-4.
- Droit de l'environnement, Michel PRIEUR - Edition DALLOZ - 2001 - 4e édition - ISBN: 2-247-03319-9
- Glossary of aquaculture, compiled by Valério CRESPI - Food and Agriculture Organisation of the United Nations - 2008 - ISBN: 978-92-5-005917-4.
- https://www.cnrtl.fr (Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales).
- https://www.ecolex.org (initiative conjointe de l'UICN, l'UNEP et la FAO).
- https://www.politics-dz.com.
- Les mots italiens et espagnols dans le vieux parler algérien, Mohamed Nazim AZIRI - Edition ANEP - 2014 - ISBN: 987-9947-21-672-9.
- Lexique de vocabulaire de physique, niveau secondaire et supérieur, Ali MOUHOUCHE - Office des Publication Universitaires - 1989, 2e édition- Code: 1/02.3136.
- Multilingual Dictionary of Fishing Vessels and safety on Board - Office for Official Publications of the European Communities - Second edition, 1992 - ISBN: 92-825-9786-5.
- Multilingual illustrated dictionary of aquatic animals and plants - Office for Official Publications of the European Communities - Second edition, 1998 - ISBN: 92-828-1886-1.
- Références: Aquaculture, Didier CHINZI (coordinateur) - Edition Synthèse Agricole - 1998 - ISBN: 2-910340-21-X.
- Sécurité en mer pour la pêche artisanale, FAO 2020, ISBN 978-92-5-132087-7.
- Signalisation maritime, édition à jour au 1er septembre 2016, SHOM 2016, ISBN 978-2-11-139457-5.

الفهــرس

الموضوع | الصفحـة

تصميم وإنجاز وطبع: منشورات كليك - المحمدية